

BYZANTINOSLAVICA

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ПО ВИЗАНТИНОВЕДЕНИЮ
INTERNATIONAL JOURNAL OF BYZANTINE STUDIES
REVUE INTERNATIONALE DES ETUDES BYZANTINES

*Avec la collaboration
de spécialistes des principaux centres byzantinologiques
rédigée par les professeurs de l'Université Charles*

B. HAVRÁNEK ET M. PAULOVÁ
(philologie) (sciences historiques)

*Rédacteur gérant, B. HAVRÁNEK
Secrétaire de la rédaction, B. ZÁSTĚROVÁ*

XII

PRAGUE 1951

BYZANTINOSLAVICA

Международный журнал по византиноведению

International Journal of Byzantine Studies

Revue internationale des études byzantines

*publiée par la Commission des études byzantines de l'Institut Slave de Prague
(Prague I, Národní třída 5)*

NUMERO 1/2

PRAGUE 1951

XII^e ANNEE

rédigée, avec la collaboration de spécialistes des principaux centres
de byzantinologie, par

BOHUSLAV HAVRÁNEK

professeur à l'Université Charles IV
(philologie)

MILADA PAULOVÁ

professeur à l'Université Charles IV
(sciences historiques)

Rédacteur gérant, B. Havránek

Secrétaire de la rédaction, B. Zástěrová

Paraît deux fois par an, en volumes de 10 à 12 feuilles de tirage

Prière d'adresser toute correspondance concernant la rédaction, au rédacteur
de la section visée:

M B. Havránek, Prague IV, Na valech 8.

Mme M. Paulová, Prague III, Nábřeží legií 59.

Abonnement annuel:

Tchécoslovaquie: Kčs 260,00

Etranger: \$ 5,20 (ou la somme équivalente en monnaie de chaque pays).

Conditions d'abonnement:

On peut s'abonner aux Byzantinoslavica dans toutes les librairies ou directement à l'Institut Slave. La diffusion en Tchécoslovaquie est assurée par l'Institut Slave de Prague, 5, Národní třída, Prague I, la diffusion à l'étranger par «Orbis», Société anonyme d'impression, d'édition et de publicité, département de l'importation et d'exportation, 37, Národní, Prague I.

PUBLIEE PAR LA COMMISSION D'ETUDES BYZANTINES
DE L'INSTITUT SLAVE DE PRAGUE

AVEC L'APPUI DU MINISTERE DES ECOLES, SCIENCES ET ARTS

IMPRIMEE PAR «STÁTNÍ TISKÁRNA N. P. 01» A PRAGUE

TABLE DES MATIERES DE LA XII^E ANNEE:

ARTICLES

A. SALAČ/PRAGUE: Quelques épigrammes de l'Anthologie Palatine et l'iconographie byzantine	1
M. GYÓNI/BUDAPEST: La transhumance des Vlaques balkaniques au Moyen Age	29
L. G. WESTERINK/EMMEN: Some unpublished Letters of Blemmydes	43
Д. АНГЕЛОВ/СОФИЯ: К вопросу о правителях фем в Эпирском деспотате и Никейской империи	56
ИВ. ДУЙЧЕВ/СОФИЯ: Еще о славяно-болгарских древностях IX-го века	75
P. CHARANIS/NEW BRUNSWICK: On the Social Structure and Economic Organization of the Byzantine Empire in the thirteenth Century and later	94
J. VAŠICA/PRAGUE: Origine Cyrillo-Méthodienne du plus ancien code slave dit « Zakon sudnyj ljudem »	154
M. ŠESAN/SIBIU: L'orthodoxie, Byzance et Rome	175
J. VAŠICA/PRAGUE: A propos de la notation byzantino-slave	179
A. FROLOW/PARIS: La mosaïque murale byzantine	180
R. GUILLAND/PARIS: Etudes sur le palais du Boukoléon	210

COMPTE-RENDUS

B. H. ЛАЗАРЕВ, История византийской живописи. Par V. Molè/Cracovie	238
A. GRABAR, Les peintures de l'évangélaire de Sinope. Par A. Frolov/Paris	252
L. OROSZ, The London Manuscript of Nikiphoros' «Breviarium». Par Iv. Dujčev/Sofia	255
HENRI DE VALENCIENNES, Histoire... publ. par J. LONGNON. Par Ив. Дуйчев/София	258
R. JANIN, Constantinople byzantine. Par R. Guillard/Paris	261
E. DEMOUGEOT, De l'unité à la division de l'empire romain. Par R. Guillard/Paris	264
J. POULÍK, Jižní Morava. Par B. Zástěrová/Prague	266
A. R. LEWIS, Naval Power and Trade in the Mediterranean. Par K. Giocarini/Madison	269
J. M. HUSSEY, The Byzantine Empire. Par M. Paulová/Prague	272
S. RUNCIMAN, A History of the Crusades. Par R. L. Johnson/Wisconsin	277
J. LONGNON, L'Empire Latin de Constantinople. Par Ив. Дуйчев/София	280

NOTES INFORMATIVES

B. LAVAGNINI/PALERME: Le VIII ^e Congrès International des Byzantinologues à Palerme (3—10 Avril 1951)	284
J. IRMSCHER/BERLIN: Les objets d'art de la Grèce et la guerre	285
R. GUILLAND/PARIS: Louis Bréhier	287
BIBLIOGRAPHIE	288

LISTE DES AUTEURS*

- | | | |
|--------------------------------|--|--|
| Ajnalov 240, 248 | Bobčev 157, 158, 160 | Constantinidi-Bibikou 335 |
| Akinian 317 | Boeckler 331 | Conti-Rossini 300 |
| Alföldi, A. 303, 317, 325, 333 | Böhm, J. 329 | Cook 325 |
| Alford 302 | Bogdan 288 | Coroi 314 |
| Allen 335 | Bogyay 325, 333 | Coulmas 311 |
| Altaner 295 | Bombaci 306 | Coulter 290 |
| Altheim 303, 313 | Bonfante 294 | Courcelle 296 |
| Amand 295, 317 | Boulet 329 | Cramer 314 |
| Amantos 305, 313 | Brandt 311 | Cross 296, 335 |
| Ammann 291 | Bratianu 311 | |
| Anastos 305, 330 | Bréhier 187, 287, 306, 313, 317 | Dain 294, 314 |
| Anderson 305 | Brett 334 | Danailov 156, 157, 160 |
| Andrejew 335 | Brok 296 | Danielou 296 |
| Angelov 56 sq. | Bubert 252 | Darrouzès 293 |
| Apostolakis 334 | Buchthal 252, 330 | Dauvillier 306 |
| Argenti 291 | Buckler, G. 275 | Dawkins 291, 292, 310, 331 |
| Atkinson 317 | Bultmann 296 | Dečev 292 |
| Aubin 305, 320 | Burckhardt 255, 256 | Deichmann 329 |
| Audet 296 | Burmoy 306, 323 | Delatte 292 |
| Avi-Yonah 333 | Bury 287 | Delvoye 325, 330 |
| | Bussi 288, 313 | Demangel 323 |
| | Buytaert 301 | Demougeot 264, 265, 306, 307 |
| Babcock 278 | | Demus 275, 276, 331 |
| Babinger 305 | Canard 306 | Der Nersessian 299, 318 |
| Balthasar, v. 301 | Candal 317 | Devos 299, 300, 335 |
| Baltrusaitis 317 | Cankar 251 | Devresse 293, 296 |
| Baud-Bovy 293 | Capelle 300, 302 | Diehl 287 |
| Bansa 303 | Carnoy 294 | Dikaïos 325 |
| Barades 323 | Carpenter 301 | Djelal-Essad 220 |
| Bardecki 318 | Carson 303 | Dölger 57, 59, 120, 121, 126, 127, 140, 142, 275, 292, 305, 306, 307, 314, 318, 323, 335 |
| Bardy 296, 299, 317 | Cavallin 337 | Dörner 324 |
| Barnett 325 | Cavarnos 315, 320, 337 | Dörries 296 |
| Barth 215 | Cerulli 301 | Dolley 307 |
| Baynes 299, 306, 317 | Chadwick 298, 318 | Doresse 318, 325 |
| Beck 301 | Chalandon 304 | Dostál 335 |
| Becker 326 | Chaloupecký 306 | Downey 325 |
| Bell 292 | Chantraine 294 | Draguet 296 |
| Bellinger 303 | Charanis 94 sq., 288, 306, 310, 311, 312, 315, 330 | Drescher 300 |
| Benoît 323 | Charvet 313 | Drioton 330 |
| Benz 299, 317 | Chaytor 310 | Dubenskij 154, 155, 161 |
| Beševliev 257, 288, 292, 305 | Chitty 301, 318 | Dujčev 75 sq., 255 sq., 258 sq., 260, 281, 282, 291, 307, 311 |
| Bickersteth 288 | Christophilopoulos 313, 318 | Dunbabin 309 |
| Biedl 288 | Codellas 288 | Duncalf 278 |
| Bigelmair 301 | Cohen 291 | |
| Black 296 | Condurachi 303 | |
| Blagojev 157, 161 | Constantinescu 311 | |
| Blake 299 | | |
| Blanchet 303, 304 | | |
| Blanken 294 | | |

*) Les noms des collaborateurs de ce volume sont imprimés espacés.

VI

- Dvorník 167, 170, 310,
 318
 Dvořák 242, 250

 Ebersolt 220, 225, 226,
 236
 Ebrard 335
 Einem, v. 330
 Eisner 323
 Ehrhardt 314
 Elbé, de 307
 Elwert 294
 Elze 316
 Emereau 263
 Ensslin 292
 Eriksson 337
 Evans 296
 Every 275

 Fallmerayer 323
 Fehér 303
 Fels 324
 Firatli, N. 325, 330
 Fischer, E. M. 307
 Fischer, J. 289
 Fitzgerald 314
 Florinskij 156, 157
 Florovskij, A. 309
 Florovsky, G. 301
 Freeman 318
 French 319
 Frolow 180 sq., 252 sq.,
 308, 314, 329, 335, 336

 Galassi 251
 Gáldi 289
 Ganshof 314
 Garitte 296, 319
 Garrucci 27, 28
 Gavriloff 301
 Georgakas 294, 337
 Georgiadis Arnakis 289,
 307
 Gerke 18
 Gerstenberg 323
 Gerstinger 252
 Ghellinck, de 297
 Giannelli 293
 Giocarinis 269 sq., 312
 Giovannelli 297
 Giunta 315
 Goldammer 300
 Goodchild 303, 311, 323
 Gorjanov 57
 Goubert 307, 308, 317

 Govsens 336
 Grabar 243, 252 sq., 326,
 331, 333, 336
 Grant 303
 Gray 299
 Grecu, Al. 308
 Grecu, V. 289, 319
 Grégoire 291, 299, 318
 Gren 308
 Grierson 303, 304
 Grivec 158, 159, 171
 Grumel 263, 319
 Günter 299
 Guillaud 210 sq., 261 sq.,
 264 sq., 287, 307, 310, 315,
 324, 336
 Guillaumont 297, 319
 Gyóni 29 sq.,

 Hackel 333
 Hadas 289
 Haddad 312
 Hadzidakis 308, 329, 331
 Hadžinikolov 308
 Hagenmeyer 278
 Halkin 292, 293, 295, 299,
 300, 304
 Halliday 291
 Haring 301
 Hatch 300
 Hausherr 275, 317
 Haynes 334
 Heilig 308
 Heisenberg 12, 17, 20, 21
 Hering 208
 Herman, E. 314, 318, 323
 Herman, G. 319
 Herzfeld 308
 Higgins 315
 Hill, Sir George 308
 Hill, J. H. 279, 308
 Hoeck 297
 Höeg 39
 Hofmann, G. 305, 317, 319
 Holtzmann 275
 Hombert 292
 Honigmann 289, 320, 324,
 337
 Horn 275
 Husselman 299
 Hussey 272, 273, 274, 276,
 335, 336

 I. C. 299
 Iliffe 326

 Iona, Archimandrit 320
 Irmischer 285 sq.
 Isačenko 166, 167
 Ivanka 289

 Jagić 168, 169
 Janin 261, 263, 264, 324, 336
 Jannaccone 294
 Jenkins, R. J. H. 308, 311,
 313
 Jireček, K. 260
 Joannu 299
 Johns 324
 Johnson, A. C. 312
 Johnson, R. L. 277 sq.,
 310
 Jones 320, 333
 Junker 303
 Jursch 336

 Kacarov 292
 Kahrstedt 308
 Kallipolitis 304
 Kaphan 320
 Karatzas 294
 Karskij 169
 Kaser 336
 Katzenelenbogen 333
 Každan 57, 307
 Keck 331
 Keeman 297
 Kelly 301
 Kendrick 334
 Kern 297
 Kent 330
 Keydell 293, 297
 Kirschbaum 329
 Kirsten 325
 Knowles 318
 Koch 251
 Kötting 320
 Konidares 320
 Kopitar 158
 Kopp 324
 Kornemann 308
 Korolevskij 297
 Koukoulès 315
 Kraus 314
 Krey 278
 Krumbacher 255, 257, 287
 Kunkel 315
 Kurtz 252
 Kusseff 300
 Kyriakidis 56, 59

- Labarte 219, 225
 Labuda 309
 Lacombrade 289
 Lacy O'Leary, de 301
 Lampsidis 315
 Lantschoot, van 290
 Lappa-Zizikas 290
 Lassus 329
 László 326
 Laurent, V. 261, 264, 290,
 292, 297, 304, 305, 308,
 310, 313, 315, 320, 336
 Lavagnini 284 sq., 315
 Lavrov 168, 171
 Lazarev 238 sq.
 Lebon 298
 Lebreton 301
 Lefort 294, 298, 302
 Léger 195
 Legrand 13, 14
 Leib 275, 320
 Lejeune 294
 Lemerle 56, 288, 315, 325,
 329, 330, 336
 Leonov 238
 Leroy-Molinghen 275
 Lethbridge 326
 Levi 334
 Lewis 269, 271, 312
 Lieberman 294
 Li Gotti 290
 Lingenthal, v. 140
 Lipšic 256, 257
 Lisicy 179
 Loenertz 300
 Longnon 258 sq., 260,
 280 sq., 309
 Lopez 270, 312
 L'Orange 330
 Losski 298
 Lot-Borodine, M. 300
 Lubac 301

 Macartney 311
 Malinine 298
 Mamboury 304
 Mango 324, 327, 336
 Mansel 324
 Marg 291
 Maries 331
 Marinesco 309
 Martin 332
 Massignon 315
 Mathew 306, 332
 Mathieu 336

 Mattingly 303
 Mattson 337
 Maurice 329
 Mayer, G. 42
 Mazon 291
 McGinty, Martha 278
 Medico, del 300, 315
 Megaw 308, 309
 Mercati, A. 320
 Mercati, S. G. 290, 300
 Mercenier 301
 Merlat 333
 Merlin 327, 334
 Merrill 298
 Metalov 179
 Mette 309
 Meyer, H. 301
 Michailidès 334
 Michoff 312
 Mijatev 318
 Miklosich 168
 Milburn 302
 Millet 17, 21, 22, 248, 287
 Millingen, van 217, 218,
 220
 Minovski 290
 Mioni 300
 Mirambel 294
 Mirčev 290
 Moisy 336
 Molè 238 sq.
 Monneret de Villard 327,
 329
 Moravcsik 257, 281, 288,
 289, 290, 337
 Mordtmann 215, 219
 Morenz 316
 Morey 310
 Moss, H. St. L. B. 306,
 320
 Mošin 140, 143, 144, 305
 Mouterde 302, 304, 329
 Mueller, G. 298
 Muyldermans 290
 Muños 252

 Nautin 298
 Neumann 275
 Nicholls 325
 Nigg 300
 Nikolaev 293, 320
 Nilsson 337
 Norris 324
 Novotný 166
 Obolensky 316, 321

 Odžakov 157
 Oeconomos 290
 Ohnsorge 316
 Oikonomides 337
 Olšr 309, 321
 Orlandos 330
 Orgels 299
 Orosz 255 sq., 291
 Orošak 158
 Orošakov 160
 Ortiz de Urbina 298, 302
 Ostrogorskij 140, 141, 152,
 275, 312

 Palachkovsky 302
 Palanque 316
 Palikarova-Verdeil 179, 275,
 295
 Pančenko 57
 Paspatis 219
 Pastrnek 168
 Paulová 272 sq., 309
 Peeters 300, 309
 Peters, K. 324
 Pfister 334
 Philippson 324
 Picard 332
 Piganiol 310
 Piper 304, 305
 Pitra 57
 Piwowarczyk 321
 Poidebard 304
 Poinssot 327, 334
 Powicke 336
 Polák, V. 291
 Poulík 266
 Pouqueville 31
 Preobraženskij 179
 Prina 304
 Puech 321
 Purković 310

 Raes 295, 302
 Rajji 321
 Rambaud 287
 Rasi 321
 Rasovskij 281
 Recatas 205
 Rees 321
 Reinach 13, 14
 Riccobono 314
 Riefstahl 334
 Richard, J. 310
 Richard, M. 293, 298, 322
 Richmond 323

VIII

Roberts 293, 302
 Robinson 314
 Roey 298
 Rosán 337
 Rose 291, 337
 Roth 310
 Rubensohn 325
 Rudakov 331
 Runciman 277, 310, 322

Salač 1 sq.
 Salama 323
 Salaville 295
 Saller 304
 Saturník 154, 155, 174
 Säve-Söderbergh 322
 Šesan 175 sq.
 Scheidweiler 322
 Schlumberger 287, 304
 Schmid, A. 302
 Schmid, H. 316
 Schneemelcher 322
 Schneider 327
 Schubart 293, 316
 Schweinfurth 327
 Schwyzzer 289
 Setton 310
 Severyns 292
 Seyrig 327
 Shapland 295
 Sillem 298
 Simon 334
 Simpson, v. 330
 Sinko 298
 Smets 335
 Smythe 298
 Snegarov 310
 Sobolevskij 179
 Sokolov 120
 Sotiriou 332
 Soyter 291, 315, 327, 336
 Sovre 305
 Spade 310
 Sreznevskij 157, 164, 169
 Stadtmüller 2, 4, 7
 Stančev 330
 Starr 313
 Stefan 327
 Stein, E. 56, 61, 310
 Steindorff 295
 Stephanou 307
 Stephenson 313
 Stern 316
 Steve 330
 Stevenson 278

Stiehl 303
 Strojcev 154, 155, 161, 164
 Strzygowski 238, 250
 Stupperich 322
 Stürmer 322
 Sutherland 317
 Suworov 161, 162
 Svoronos 313
 Syrku 260

Šachmatov 163
 Šestakov 238
 Tabachowitz 337
 Tabbah 337
 Tafrali 56
 Tailliez 321
 Talbot Rice 306, 328, 332, 334
 Tápková-Zaimova 316
 Tatakis 337
 Tchalenko 329
 Telfer 301, 322
 Teodorov-Balan 171
 Thieme 326
 Thompson 311
 Tillyard 275, 295
 Tonneau 298
 Topping 313
 Toynbee 328
 Trypanis 291
 Tselos 332
 Tschizewskij 291
 Tudor 328
 Tuilier 291
 Turdeanu 301, 332
 Turner 295, 296, 301
 Ullrich 330
 Underwood 333
 Uspenskij, F. J. 120, 122, 168, 282

Vaillant 158, 159, 292
 Vasiliev 300, 311, 328
 Vasiljevskij 57, 168
 Vasmer 257, 282, 283
 Vašica 154 sq., 179
 Vaux, de 330
 Ven, van den 300
 Vezin 334
 Vincent 330
 Visscher 322
 Višnjakova 57
 Vives 330
 Vladimírskij-Budanov 156

Vogt, J. 291, 303, 316
 Vollgraff 295
 Vondrák 158
 Vorstius 293
 Vostokov 156, 164
 Vries, de 323
 Walbank 308
 Wallace-Hadrill 298
 Waltz 1, 2, 7, 9, 16, 17, 18, 23, 24
 Ward Perkins 328
 Weichert 337
 Weinreich 291
 Weinstock 305
 Weitzmann 333
 Wellesz 275, 295, 327
 Wendel 293, 304, 316
 Wenger 295, 301, 317, 337
 Wesenberg 315
 Wessel 329
 West 312
 Westerink 43 sq.
 Whittemore 334
 Whitting 304, 305
 Widmann 293
 Wieacker 316
 Wild 333
 Wilde 299
 Wilpert 11, 26
 Wojciechowski 311
 Wolf 323
 Wollman, S. 291
 Wulff 12
 Wunderle 323, 334

Xanatalatos 311
 Xyngopoulos 334

Young 293

Zakynthinos 56, 310, 317
 Zarraphtë 292
 Zástěrová 266 sq., 291, 311
 Zechlin 311
 Zeiller 323
 Ziegler, A. 311
 Zigel' 157
 Zilliacus 295
 Zlatarski 257, 260, 261, 281, 283

Žáček 311

QUELQUES EPIGRAMMES DE L'ANTHOLOGIE PALATINE ET L'ICONOGRAPHIE BYZANTINE

I.

Une « collection spéciale » d'épigrammes?

En relisant le premier livre de l'Anthologie Palatine, mon attention a été retenue par une série d'épigrammes (n° 37—89), relevée pour la première fois, semble-t-il, par Jacobs:¹ Pierre Waltz, sans avoir d'ailleurs mentionné son prédécesseur, a précisé davantage cette série qui mérite une étude spéciale.²

Les épigrammes n° 37—89 sont « presque toutes distiques », dit P. Waltz; dans la note 1 à la p. 5, il indique les exceptions (n° 51 = 1 vers, n° 88 = 3 vers.). Nous y reviendrons.

P. Waltz parle en passant d'une « collection spéciale », idée qui mérite d'être approfondie.³ Quant aux épigrammes n° 34—36, qui précèdent notre série, on en connaît l'auteur — Agathias le Scolastique — on sait exactement où se trouvaient les oeuvres d'art décrites, les remarques — *lemmata* — du *codex Palatinus* étant fort abondantes. Cette observation s'applique également aux épigrammes qui suivent notre série; le n° 90 et suiv. proviennent de Sophronios, patriarche de Jérusalem, le n° 90 est l'épigraphie d'un livre, d'un panégyrique composé par Sophronios sur Saints Cyr et Jean, le n° 91 décrit un tableau représentant l'empereur Justinien (et sa femme Théodora) et qui se trouvait à Ephèse, le n° 92 donne la description d'un tableau de l'église Saint-Basile à Césarée.

Dans notre série, nous ne trouvons rien de pareil.⁴ Les *lemmata*, très sommaires, n'indiquent que le sujet de l'épigramme — à une seule exception près: le n° 50 où l'on lit, dans le *lemma*: εἰς τὸν αὐτόν (scil. Λάζαρον comme dans le n° 49) ἐν Ἐφεσῷ. Il est clair que c'est là « une indication géographique, évidemment destinée à établir une distinction entre l'oeuvre d'art qui y est décrite et celle dont il était question dans la pièce précédente ».⁵ Mais il est non moins clair que la pièce n° 50 constitue une

¹ Ed. de 1817, vol. III, 15, note à l'épigramme n° 37: *Hoc et seqq. epigr. tabulis pictis subscripta fuisse suspicor, aut picturis in Cod. aliquo Novi et Veteris Testamenti.*

² Ed. de 1928, vol. I, 5.

³ L. c., 5, avec la note 2.

⁴ J'apprends par le P. J. Reil, p. 104 (voir notre p. 12, n. 2) qu'on attribuait notre série (J. Reil ne parle que des n° 37—56 [à l'exception des n° 43, 50, 51, 55] et des n° 74—76) à Agathias le Scolastique; Reil ne cite pas l'auteur de cette conjecture qu'il ne partage point et qui, d'ailleurs, apparaît dépourvue de tout fondement.

⁵ Waltz, l. c., 5 avec note 3.

insertion qui n'appartient pas à la série et dont le *lemmatiste* de l'A. P. semble avoir enrichi la collection.⁶

Il reste donc les n° 37—49, 52—87, 89. Toutes les épigrammes sont distiques, étant composées ou de deux hexamètres ou d'un hexamètre et d'un pentamètre. Les épigrammes ont-elles réellement constitué une « collection spéciale » à l'origine?

Pour le rédacteur ou plutôt les rédacteurs de l'A. P., une « collection spéciale » ne pouvait représenter qu'un manuscrit qui ne nous est pas parvenu, mais qui existait vers la fin du dixième siècle. Essayons de reconstituer l'état du manuscrit au moment où il venait de tomber entre les mains des rédacteurs de l'A. P.

De l'épigramme n° 48, on ne peut lire que trois mots dont le dernier est mutilé: Ἀδάμ ἦν ζο--.⁷ Il y a, dans le célèbre *Palatinus A*, une lacune après ces trois mots qui restent de la première ligne, la place pour un second vers restant vide.⁸ Le *lemma* de cette épigramme dit: Εἰς τὴν μεταμόρφωσιν = « Sur la Transfiguration ». Selon Waltz, les mots Ἀδάμ ἦν ζο-- n'ont pas pu former le début de l'hexamètre.⁹ Je partage son opinion tout en me gardant bien de hasarder une conjecture ou de vouloir changer le *lemma*, comme le fait P. Waltz.¹⁰ — Il est évident que les rédacteurs de l'A. P. avaient trouvé le *lemma* Εἰς τὴν μεταμόρφωσιν dans le manuscrit, n'ayant d'ailleurs pu le tirer des débris lamentables de l'épigramme même.

L'état déplorable de cette épigramme ne nous permet pas non plus de reconnaître sa forme métrique. Ce n'est que sa place parmi les autres épigrammes qui nous fournit une certaine indication. Les épigrammes précédentes (n° 40—47), de même que l'épigramme suivante (n° 49) étant exclusivement des distiques hexamétriques, je suppose que le n° 48 l'ait été aussi. C'est probable mais ce n'est pas sûr.

Le *lemma* du n° 63 (εἰς τὴν Ἀγαρ), qui manquait dans le manuscrit de l'A. P., fut inséré par Boissonade; Jacobs ne donne, au n° 63, que le *lemma* Ἄλλο (scil. ἐπίγραμμα). Stadtmüller adopte la conjecture de Boissonade et l'insère dans le texte, Waltz laisse le n° 63 sans *lemma*. L'épigramme n° 63 a d'ailleurs visiblement changé de place; les mots au début du premier vers: Ἐξ ἐθνῶν καὶ Ἀγαρ font supposer une forme du mot ἔθνος dans l'épigramme précédente. Dans l'épigramme qui porte actuellement le n° 62, ce mot ne figure pas, mais on le trouve au n° 61 (Εἰς τὸν αὐτόν [scil. Μωσῆν]):

⁶ Cf. le *lemma* de l'épigramme I n° 36, épigramme manifestement étrangère à notre série.

⁷ Cette lecture fut donnée par Stadtmüller (éd. I, 17); Jacobs, éd. I, 18, lisait Ἀδάμ ἦν ζο--.

⁸ Voir Stadtmüller, l. c.: *A qui hunc versum imperfectum, deinde unius v. spatium reliquit.*

⁹ L. c., 28: [quibus verbis incipere hexametrum non licet.]

¹⁰ Waltz veut lire: Ἦν Ἀδάμ (ἐν) ζο(φωρῶ)... et corrige le *lemma* en lisant « La Résurrection des Morts » (au lieu de la « Transfiguration »).

Ῥύεο σὴν ἔθνηκὴν νύμφην παρὰ ὕδασι, Μωσῆ,
 νυμφίου ἀψευδοῦς οὔνεκεν ἔσσι τύπος.¹¹

Il faut donc restituer l'ordre original des épigrammes comme suit: n° 61, n° 63, n° 62.

Le *lemma* du n° 55 (Εἰς τὸν αὐτόν) n'est pas correct, l'épigramme précédente (n° 54) possédant le *lemma* Εἰς τὴν σταύρωσιν. On a déjà proposé différentes corrections.¹² Le *lemma* du n° 43 Εἰς τὴν Παγγῆλ n'exprime pas le principal sujet de l'épigramme ou plutôt de la scène décrite par l'épigramme.¹³

Il s'agit de la Παιδοκτονία ou Βρεφοκτονία (= Massacre des Innocents à Bethléem). On doit supposer que, sur le tableau, Rachel dominait toute la scène.

Le *lemma* du n° 45 (Εἰς τὸν ἀσπασμόν = Sur la « Salutation », c'est à-dire sur la « Visitation ») indique clairement le sens de l'épigramme lequel, à défaut du *lemma*, serait assez obscur.

Le *lemma* du n° 37 (Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν) n'est pas tout à fait correct; il ne s'agit pas de la *Nativité* mais de la *Conception* de l'Enfant. Nous reviendrons ci-dessous à cette épigramme ainsi qu'aux épigrammes suivantes.

Terminons provisoirement la critique des *lemmata* pour aborder les textes.

Le premier vers de l'épigramme n° 83 présente des difficultés métriques que Jacobs a levées par une simple transposition des mots.¹⁴

¹¹ Stadtmüller lit: οὔνεκέν ἔσσι etc.

¹² Boissonade corrige: Εἰς τὴν αὐτήν. Waltz adopte la correction et l'introduit dans le texte à condition qu'il ne manque, après le n° 54, une épigramme relative à Saint-Jean le Bien-Aimé (il dit lui-même dans sa note *ad Joannem Baptistam*), ce qui n'est pas probable, comme nous le verrons ultérieurement. Jacobs lisait: Εἰς τὸν Σωτήρα, Stadtmüller (Εἰς τὸν Ἰωάννην). Faut-il comprendre simplement Εἰς τὸν αὐτόν, (scil. σταυρόν)? Ou faut-il corriger seulement: Εἰς τὸ αὐτό? (cf. le *lemma* du n° 38: Εἰς τὸ αὐτό, après le *lemma* du n° 37: Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν.)

¹³ Rachel est mentionnée dans l'Évangile Matth. II, 18, l'évangéliste citant, à propos du massacre des Innocents à Bethléem par Hérode, une prophétie de Jérémie. Sur une fresque du *katholikon* de Lavra attribuée au XVI^e siècle ap. J.—C. et qui a subi une influence incontestable de la peinture italienne de la Renaissance, on voit, au-dessus de la scène du massacre, une figure barbue avec une feuille sur laquelle la même prophétie est écrite — c'est Jérémie lui-même qui est ainsi représenté. V. l'ouvrage de G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'Évangile aux XIV^e, XV^e et XVI^e siècles*, etc. Paris, 1916 (Bibliothèques des Ecoles Françaises d'Athènes et de Rome, fasc. 109), p. 163 avec fig. 120 d'après un dessin de M. Ronsin. Notre fig. 1 sur la page 5 = fresque de Lavra. Et déjà les peintures les plus anciennes de Cappadoce représentent même « Rachel pleurant ses enfants » (ibid. 161) sur la fresque du Massacre.

¹⁴ L. c., III, p. XXIX: Θαύματα γράψε θεοῦ σαρκώσιος ἔξοχα πάντα (avec un léger changement p. 18: Θαύματα πάντα θεοῦ σαρκώσιος ἔξοχ' ἔγραψε). Jacobs ajoute trop modestement: *neque tamen sic ab auctore scriptum esse affirmaverim*. Stadtmüller cite la conjecture dans la note, Waltz ne la mentionne pas du tout.

Les difficultés métriques existent aussi dans le premier vers du n° 42 (Εἰς τὸ Βηθλεέμ):

Δέχνυσο, Βηθλεέμ, ὃν προέειπε προφήτης ἐσθλὸς
ἵξεσθαι λαῶν ἡγούμενον ἐκ σοῦ πάντων.

La solution, très facile une fois de plus, consiste en la transposition du mot Βηθλεέμ entre les mots προφήτης et ἐσθλός; au lieu de ὃν, il faut lire τὸν pour éviter l'hiatus. La forme adaptée du vers sera la suivante:

Δέχνυσο, τὸν προέειπε προφήτης, Βηθλεέμ, ἐσθλὸς
ἵξεσθαι λαῶν ἡγούμενον ἐκ σοῦ πάντων.

Le n° 39 (Εἰς τοὺς ποιμένας καὶ τοὺς ἀγγέλους) accuse, lui aussi, quelques difficultés métriques dans le vers 1:

Εἰς χορὸς, ἐν μέλος ἀνθρώποισι καὶ ἀγγελιώταις,
οὐνεκεν ἄνθρωπος καὶ θεὸς ἐν γέγονεν.

Stadtmüller propose (*malim metri causa*, dit-il) de lire:¹⁵

Εἰς χορὸς ἀνθρώποισι καὶ ἐν μέλος ἀγγελιώταις etc.

Sa conjecture est facile et plausible et je n'aurais qu'une objection à faire. On veut dire par l'épigramme que Jésus étant homme et Dieu en une personne, sa naissance fut fêtée à la fois par les hommes, c'est-à-dire les bergers, et par les anges. La conjecture de Stadtmüller sépare les hommes et les anges, ce qui ne va point sans un léger inconvénient. J'ai tenté une autre conjecture, un peu moins facile, mais qui évite cette séparation:

Εἰς χορὸς, ἐν μέλος (ἦν) ἀνθρώποις καὶ ἀγγελιώταις etc.

Le premier vers du n° 56

Χριστὸς ἐὼν θεὸς εἴλε νέκυς ἐξ ᾄδου πάντας

ne demande qu'une légère correction: il faut lire (ᾄ)παντας au lieu de πάντας.¹⁶

Résumons: Le manuscrit — unique — de la « collection spéciale » que le rédacteur ou les rédacteurs de l'A. P. avaient, directement ou indirectement,¹⁷ sous la main, n'indiquait ni le titre ni le nom de l'auteur. Or, ou l'on a affaire à un manuscrit mutilé au début, pour avoir perdu sa première feuille, ou les deux indications n'y avaient jamais figuré. Une lacune a englouti l'épigramme n° 48 presque entière, mais le *lemma* existe; les *lemmata* proviennent donc du manuscrit de la « collection spéciale », ils n'ont point été insérés seulement par le *lemmatiste* de l'A. P.

¹⁵ Seulement dans la note mais non dans le texte.

¹⁶ D'après Stadtmüller *ad l.* c'est Jacobs qui a proposé cette conjecture v. notre p. 23 n. 85.

¹⁷ Waltz (I, 9 suiv.) hésite entre deux solutions (« le touriste épigraphiste qui aurait rédigé les *lemmata* n'est-il autre que le scribe A, ou bien ce dernier a-t-il tout emprunté en même temps, poésies et souscriptions, à un recueil antérieur? »), mais penche plutôt pour la seconde hypothèse. Je ne voudrais pas répéter ses arguments; il y en a, sans doute, d'autres encore.



Fig. 1. Fresque du katholikon de Lavra (d'après G. Millet: Recherches etc.)

Ces *lemmata*, plus ou moins réussis, semblent l'oeuvre de l'auteur de la « collection spéciale », qui avait pu voir les tableaux ou les miniatures décrits mais qui ne les avait pas toujours bien compris. Même si les épigrammes se trouvaient sous les tableaux ou les miniatures — ce qui n'est pas probable — les *lemmata* ne s'y trouvaient certainement pas.

Dans le texte des épigrammes, nous avons constaté des fautes, dont deux sont à relever: dans les n^{os} 83 et 42, une simple transposition d'un mot a rétabli le rythme de l'hexamètre. Il semble presque qu'un lecteur peu expérimenté ait arrangé l'ordre des mots à la façon dont nos élèves inexercés traitent les *hyperbata* difficiles.

Le manuscrit de la « collection spéciale » semble donc avoir été ancien à la fin du dixième siècle déjà. Une précision plus poussée à fond pourra être tentée à l'aide de l'épigramme n^o 49; je la cite tout entière:

49. Εἰς τὸν Λάζαρον.

Χριστὸς ἔφη· πρόμολ' ὦδε, καὶ ἔλλιπε Λάζαρος ἄδην,
αὐαλέφ μυκτῆρι παλίνσοον ἄσθμα τιταίνων.

Le 2^e vers est une imitation incontestable des Dionysiaques de Nonnos le Panopolite; on a comparé surtout les Dionysiaques XXV v. 530 sqq.: (530) ἄζαλέφ μυκτῆρι... (535) παλὶμπνοον (vv. ll. παλίνσοον et παλίσσυτον) ἄσθμα τιταίνων et XXXVII 295: διχθαδίφ μυκτῆρι παλὶμπνοον ἄσθμα τιταίνων.

Il s'agit, dans le premier passage des Dionysiaques (XXV, 530 suiv.), d'un des reliefs qui ornaient le bouclier de Bacchus: Un terrible dragon,

tué par Damasèn, fils de la Terre, est ressuscité à l'aide d'une plante nommée *Διὸς ἄνθος* que la femelle du dragon est allée chercher dans la montagne; le poète décrit en détail les phases successives de la reviviscence du dragon. Dans le second passage (XXXVII, 295), la scène est tout à fait différente. Dans un concours hippique en l'honneur d'Opheltès mort, l'un des concurrents, Erechthée l'Attique, s'approche du char précédent, qui est celui de Skelmis, fils de Poseidon, de telle manière que la respiration de son cheval échauffe le dos de l'aurige Skelmis.¹⁸ Le vers qui nous intéresse ici décrit la respiration du cheval d'Erechthée; c'est visiblement un calque de XXV, 530 suiv.

Dans le 2^e vers de notre épigramme (n^o 49), le réveil de Lazare est donc décrit par des mots empruntés à la résurrection d'un dragon mort. Dans la peinture byzantine, la résurrection de Lazare est très souvent représentée aux tableaux et aux miniatures: D'un côté, d'habitude à gauche, Jésus avec ses disciples, de l'autre, à droite, le tombeau rocheux dans l'ouverture duquel apparaît Lazare debout, tout enveloppé dans le linceul et les bandelettes — même la tête en est couverte, le visage seul restant dégagé — soutenu par un homme qui se cache le nez et la bouche, étouffant, visiblement, par l'odeur du mort lequel vient de reposer plus de trois jours dans le tombeau. La respiration de Lazare n'est naturellement pas visible. Il était impossible au peintre de la rendre.¹⁹ Le premier vers de l'épigramme n^o 49 donne une description simple et claire de la scène, le second, au lieu de continuer la description et de nous apprendre que le décès de Lazare n'était pas tout récent, décrit, par des mots empruntés à un poète en vogue, ce que la peinture n'exprimait pas et ne pouvait pas exprimer. La différence est curieuse; on dirait presque qu'à l'origine, le second vers avait correspondu, entièrement et exactement, au premier, mais qu'il avait été remplacé plus tard — la moitié du V^e siècle ap. J.-C. est le *terminus post quem* — par le second vers actuel qui, à l'époque en question, convenait mieux à la mode. Ce n'est, semble-t-il, que le *lemmatiste* de l'Anthologie Palatine qui ajouta le n^o 50 dont nous avons déjà parlé (Εἰς τὸν αὐτὸν ἐν Ἐφέσῳ) et

¹⁸ Imitation d'Iliade XXIII, 380 suiv.: πνοῇ δ' Εὐμήλοιο μετὰφρενον εὐρέε τ' ὤμω / θέμεν' etc.

¹⁹ Nicolaos Mesaritès, écrivain byzantin du XII^e siècle, dont nous nous occuperons plus loin, décrit, en détail, une des mosaïques ornant l'église des Apôtres à Constantinople (construite par Constantin I^{er} et reconstruite par Justinien I^{er}) et représentant la résurrection de Lazare. Cependant, Mesaritès ne mentionne guère la reprise de la respiration. Le texte intéressant figure dans l'édition princeps d'A. Heisenberg, *Grabeskirche und Apostelkirche. Zwei Basiliken Konstantins* etc. Leipzig 1908, tome II, 53 suiv., 241 suiv. Et si l'on examine la même scène dans la miniature du célèbre *Codex purpureus Rossanensis* (du VI^e siècle ap. J.—C.), p. ex. dans l'éd. de A. Haseloff (Berlin—Leipzig, 1898, table I), on a la même impression: Le peintre n'avait point essayé et, je le crois au moins — il ne voulait ni ne pouvait essayer de rendre ce petit détail, avec les moyens de son art. — Je ne parle même pas de σουδάριον *sudarium* qui couvrait d'habitude le visage du mort. — Voir fig. 2 sur la planche.

peut-être aussi le n° 51 (Εἰς τὸν αὐτόν) qu'il était allé chercher dans les poèmes de Grégoire de Nazianze.²⁰

L'épigramme n° 49 est donc, dans sa forme actuelle, postérieure à Nonnos dont l'époque est placée maintenant au deuxième quart du V^e siècle ap. J.-C.

L'épigramme n° 88 (Εἰς τὸν ἅγιον Διονύσιον) — il s'agit de Denys l'Aréopagite, en réalité de l'auteur des livres apocryphes qui lui furent-faussement et sciemment-attribués²¹ — sort de la série, étant composée, nous l'avons déjà dit, de 3 vers. On lit cette épigramme aussi dans un code de Pseudo-Aréopagite (*Florentinus plut.* V, 11 d'après Waltz). Le premier et le troisième vers ne comptent que cinq mots; dans la technique de tous les trois vers, l'imitation de Nonnos est incontestable tout en ne pouvant être prouvée par des citations directes.²² Waltz²³ a déjà observé que « le tristique hexamétrique I, 88 fut inséré plus tard dans cette série de distiques élégiaques »; il est clair que l'épigramme n° 89 suivait immédiatement le n° 87 à l'origine.²⁴ On peut dire, avec beaucoup de vraisemblance, que le n° 88 fut inséré dans notre série à la même époque où se place l'origine du n° 49, c'est-à-dire à une époque postérieure à Nonnos.

Examinons maintenant le début de notre « collection spéciale ». L'épigramme n° 37 qui est actuellement à la tête de toute la série, porte le *lemma* Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν. Stadtmüller, p. 15, en dit: *Lemma scripsit praeter morem in m. interiore A, repetivit I m°*. Dans l'épigramme, il ne s'agit pas du tout de la Naissance du Christ, mais de sa Conception.²⁵ On ne saurait interpréter d'une autre façon les mots: ἀλλ' ἐπὶ μήτηρ/παρθενικὴν κατέβης ἄφορον ἔχον ἔχων. La description des phénomènes de la nature et autres au début de l'épigramme: Σάλπιγγες, στεροπαί, γαῖα τρέμει n'est fon-

²⁰ Cf. Migne, P. G. XXXVII, col. 494, v. 9, dans un catalogue des miracles de Jésus d'après Jean. (Waltz, l. c., 28 en bas: t. XXXVIII, par erreur).

²¹ Sch. I. Noutzoubidze, professeur à Tbilisi, veut attribuer, dans son livre publié en 1942 (en langue russe avec résumé en anglais) et dans un article [inséré dans les Изв. Института языка, истории и материальной культуры им. академика Н. Я. Марра, XIV (1944) 1—55], l'origine des livres pseudo-aréopagétiques à un évêque de Gaza, Pierre Ivère. Je ne connais que le compte-rendu [Виз. Врем. II (XXVII) 1949, 373—375] par L. Melikset-Bek.

²² L'adjectif μορφοφανής du vers 2^e ne se trouve pas dans les lexiques, ζωοσόφος (ou ζωοσός d'après la conjecture de Desrousseaux) non plus.

²³ P. 36, note 2.

²⁴ Waltz (36) traduit les mots du n° 89: Νικόλεων Πολύκαρπος ἔχει σχεδόν = Polycarpe a Nicolas près de lui, et dit dans sa note 2: « Entendez: Leurs portraits sont placés côte à côte. » La conjecture de Stadtmüller, l. c. ἔχει χερός au lieu de ἔχει σχεδόν est inutile, son interprétation: *picti sunt alter alterum manu tenens* ne respecte ni le *lemma* ni l'âge de la peinture.

²⁵ Dans la chronologie médiévale, on se heurte souvent à la différence d'une année pour un même événement, l'un des chroniqueurs comptant d'après la Naissance de J.—C., l'autre d'après la Conception.

dée sur aucune indication des Evangiles ou des autres textes canoniques.²⁶ En plus, non seulement je ne trouve ni image, ni icône, ni miniature, ni relief représentant le même sujet, mais il est impossible de le rendre par les moyens de la peinture ou de l'art plastique. Il est donc clair que l'épigramme n° 37 n'appartient pas à notre série et qu'elle n'y fut insérée que plus tard, par les rédacteurs de l'A. P. eux-mêmes, probablement.

Les deux épigrammes, n° 38 et 40, ne diffèrent que dans leurs seconds vers, le premier vers étant identique: Οὐρανὸς ἡ φάτιν, καὶ οὐρανοῦ ἔπλετο μείζων, c'est-à-dire: « la crèche dans laquelle l'Enfant Jésus était couché égalait le ciel et était même plus grande que celui-ci. »²⁷ Le second vers du n° 40 dit: « Car celui qu'elle avait reçu était le roi des habitants du ciel, » tandis que dans le n° 38: « Car le ciel est l'œuvre de cet enfant »;²⁸ P. Waltz (p. 121) croit que « la seconde pièce, » c'est-à-dire le n° 40, « soit une reprise de la première où on aurait modifié le second vers pour éclaircir le sens du premier. » Je considère plutôt le n° 40 comme original et le n° 38 comme sa doublette; dans le n° 40, le mot ἡ φάτιν reste le sujet de toute l'épigramme, la conjonction οὐνεκα lie le second vers étroitement au premier et les mots rendent clairement le sujet du tableau ou de la miniature: La crèche avec l'Enfant Jésus qui était, en même temps, roi des habitants du ciel. Le second vers du n° 38 n'est d'ailleurs qu'une imitation du second vers du n° 41. L'état des *lemmata* du n° 38 et 40 s'accorde parfaitement avec notre hypothèse, de même que la différence de la forme — le n° 38

²⁶ Dans la fameuse *Confessio rectae fidei adversus tria capitula* de Justinien I^{er}, nous lisons ces mots intéressants (Mansi, C. IX, 541 C): ... ὁ θεὸς Λόγος... οὐ προϋποστάντι ἀνθρώπῳ ἠνώθη, ἀλλ' ἐν τῇ γαστρὶ τῆς ἀγίας παρθένου ἐδημιούργησεν ἑαυτῷ ἐξ αὐτῆς ἐν τῇ ἰδίᾳ ὑποστάσει σάρκα ἐψυχωμένην ψυχῇ καὶ νοεῖ, ὅπερ ἐστὶ φύσις ἀνθρωπινή. Ces mots expriment les idées théologiques de Justinien I^{er} vieilli. L. H. Grondijs (dans l'ouvrage cité ci-dessous p. 10 n. 31) a comparé les mots correspondant à ce texte, dans la profession de foi du successeur de Justinien I^{er}, Justin II (565-578): ... ὁ θεὸς Λόγος... οὐ προϋποστάντι ἀνθρώπῳ ἠνώθη, ἀλλ' ἐν τῇ γαστρὶ τῆς Δεσποίνης ἡμῶν... ἐδημιούργησεν ἑαυτῷ ἐξ αὐτῆς ἐν τῇ ἰδίᾳ ὑποστάσει σάρκα ὁμοούσιον ἡμῖν καὶ ὁμοιοπαθεῖ κατὰ πάντα, χωρὶς ἁμαρτίας.

Au II^e siècle, c'est Tertullien qui parle de la Conception (Apolog. XXI, par. 14): « *Iste igitur dei radius* » (= dei filius) — — — *delapsus in virginem quandam et in utero eius caro figuratus nascitur homo deo mixtus. Caro spiritu instructa nutritur, adolescit, adfatur, docet, operatur et Christus est.* Quelle différence entre l'image de Tertullien et la doctrine « travaillée » du VI^e siècle!

Pour les questions dogmatiques qui concernent les deux textes, de Justinien I^{er} et de Justin II, cf. aussi l'exposé de J. B. Bury (*History of the Later Roman Empire* etc. II, 1923, 383 suiv.) et de L. Bréhier (*Vie et mort de Byzance, L'évolution de l'humanité*, XXXII, Paris, A. Michel, 1947, 27 suiv.). On voit l'importance qu'a prise la Conception de l'Enfant dans les débats acharnés sur la nature divine-humaine de Jésus. Notre épigramme, qui exprime l'importance capitale de la Conception, en partie par des traits empruntés à la description des phénomènes accompagnant la mort sur la Croix (cf. Matth. XXVII, 51) provient donc de la phase critique de la lutte, c'est-à-dire du VI^e siècle ap. J.—C.

²⁷ Traduction de P. Waltz comme pour le vers suivant.

²⁸ La conjonction « car » fut ajoutée par Waltz.

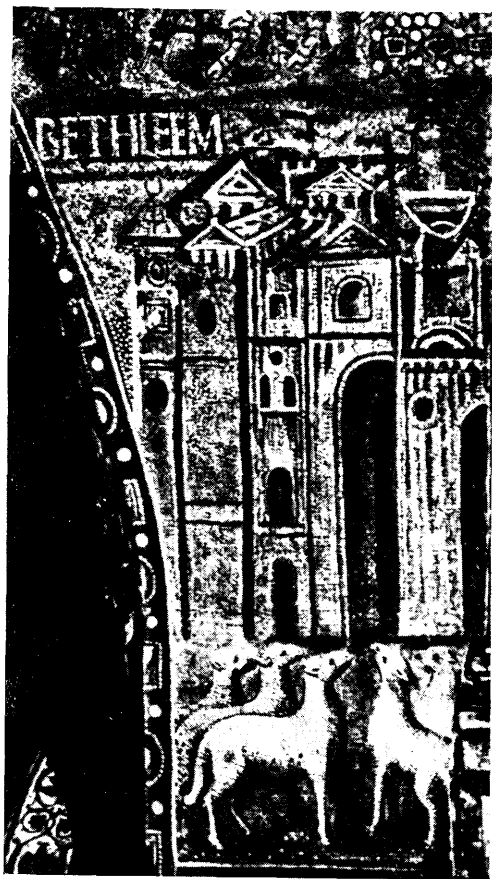


Fig. 2. Résurrection de Lazare
(Codex purpureus Rossanensis)



Fig. 3. Miniature du Psautier Barberini
(d'après G. Millet: Recherches etc.)



Fig. 4. Mosaïque de l'Eglise S. Maria Maggiore à Rome

étant un distique élégiaque et le n° 40 un distique hexamétrique, comme nous le verrons tout à l'heure.

II.

La série hexamétrique et le Diatessaron de Tatien.

P. Waltz est le premier à avoir souligné la différence dans la forme des distiques de notre série: d'un côté, distiques élégiaques, de l'autre, distiques hexamétriques. Essayons de classer les épigrammes de ce point de vue. Nous trouverons deux hexamètres dans les n° 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, (48),²⁹ 49,³⁰ 52, 56, 83, 84.

Des distiques élégiaques figurent aux n°: (37), (38), 39, (50), 53, 54, (55), 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, (81), (82), 85, 86, 87, 89.

Examinons d'abord les sujets des distiques hexamétriques; il suffit de mentionner les *lemmata*.

n° 40:	Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν	= La crèche avec l'Enfant Jésus.
n° 41:	Εἰς τοὺς μάγους	= Les Rois-Mages.
n° 42:	Εἰς τὸ Βηθλεέμ	= La ville de Bethléem.
n° 43:	Εἰς τὴν Ῥαχὴλ	= Le Massacre des Innocents à Bethléem.
n° 44:	Εἰς τὸν εὐαγγελισμόν	= L'Annonciation.
n° 45:	Εἰς τὸν ἁσπασμόν	= La Salutation (ou la Visitation).
n° 46:	Εἰς τὴν ὑπαντήν	= La Rencontre (ou la Présentation au temple).
n° 47:	Εἰς τὴν βάπτισιν	= Le baptême dans le Jourdain.
n° [48]:	[Εἰς τὴν μεταμόρφωσιν]	= La Transfiguration].
n° 49:	Εἰς τὸν Ἀάζαρον	= La Résurrection de Lazare.
n° 52:	Εἰς τὰ Βαῖα	= Les Rameaux.
n° 56:	Εἰς τὴν ἀνάστασιν	= La Résurrection des morts.
n° 83:	Εἰς τὸν Ματθαῖον	= L'évangéliste Matthieu.
n° 84:	Εἰς τὸν Λουκᾶν	= L'évangéliste Luc.

Si nous laissons provisoirement de côté les deux épigrammes, n° 83 et 84, nous avons 12 épigrammes dans une suite qui n'est interrompue qu'à la fin (n° 40—49, 52, 56). Les sujets de ces douze épigrammes sont tous puisés dans le Nouveau Testament. A la tête est placée la Naissance (n° 40), suivent trois sujets qui s'y rattachent plus ou moins directement (Les Mages n° 41, Bethléem n° 42, le Massacre des Innocents n° 43) et trois autres sujets, dont deux (l'Annonciation n° 44 et la Salutation n° 45) précèdent la Naissance, et le troisième (la Rencontre n° 46) la suit.

De toute la vie terrestre de Jésus adulte, on n'a ainsi choisi que 5 moments: le Baptême n° 47, [la Transfiguration n° 48], la Résurrection de

²⁹ Le n° 48 est entre parenthèses, l'épigramme étant incomplète.

³⁰ Les n° 50 et 51 ont été exclus, voir ci-dessus, p. 1 et p. 7.

Lazare n° 49, les Rameaux n° 52, la Résurrection des Morts n° 56. Faut-il supposer la perte d'un certain nombre d'épigrammes? Je ne le crois pas. De toute la Passion, on ne voit que le début: L'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem, et la fin victorieuse, la Résurrection des morts. Toute la Passion proprement dite, c'est-à-dire toutes les scènes où l'on voit Jésus capturé, honni, maltraité, jugé, condamné et crucifié, ont été omises. On a constaté la même aversion contre les scènes de la Passion dans l'évolution des arts chrétiens des trois premiers siècles de notre ère.³¹ Cette ressemblance entre notre suite d'épigrammes hexamétriques d'un côté et de l'art chrétien jusqu'à l'époque de Constantin I^{er} de l'autre, est digne d'attention.

Nous avons déjà remarqué que toutes les 12 scènes correspondent aux passages du Nouveau Testament. Un tableau de ces correspondances n'est pas sans intérêt:

n° 40	~ Luc II ₇	.....	Tatien	II ₁₅
n° 41	~ Matth. II ₁	.....	"	III ₁
n° 42	~ " II ₅₋₆	.....	"	III ₅₋₆
n° 43	~ " II ₁₇₋₁₈	.....	"	III ₁₇₋₁₈
n° 44	~ " Luc I 26 suiv.	.....	"	I 27 suiv.
n° 45	~ Luc I 41 suiv.	.....	"	I 42 suiv.
n° 46	~ Luc II ₂₅₋₃₅	.....	"	II ₃₃₋₄₃
n° 47	~ Matth. III 13 suiv.	.....	"	IV ₂₈₋₃₈
[n° 48]	~ Luc IX ₂₉ , Matth. XVII ₂	.....	"	XXIV 3 suiv.
n° 49	~ Jean XI ₄₃	.....	"	XXXVIII 27 suiv.
n° 52	~ Matth. XI ₅	.....	"	XXXIV ₂₄
n° 56	~ Luc XXIV ₅₁ , Marc XVI ₁₉	.....	[ " ]	LV ₁₃] v. note ³²

³¹ Le fait est notoire. — L'ouvrage récent de L. H. Grondijs intitulé *L'iconographie byzantine du Crucifié mort sur la Croix* (Bibliotheca byzantina Bruxellensis, T. I, s. d. [1941]) s'occupe surtout du XI^e siècle et des problèmes théologiques du point de vue catholique; cf. la critique d'E. Lucchesi-Palli (Zeitschr. für kath. Theol., 70, [1848] 369 suiv.: „Das Buch befaßt sich dadurch faßt ausschließlich mit theologischen Fragen, nur den Anlaß zur Erörterung bildet die Iconographie.“)

³² Les deux passages recueillis par Tatien sont vivement attaqués par la critique moderne. — A vrai dire, la Descente aux Limbes, qui constitue le sujet du n° 56, n'a pas de base dans les Evangiles canoniques ni chez Tatien; il faut chercher cette base dans la dernière partie du fameux apocryphe appelé, généralement, *Evangile de Nicodème* ou *Acta Pilati* (chap. 18—26). Le texte, plein d'intérêt et très discuté, mériterait une nouvelle édition. On doit toujours encore recourir aux vieilles éditions de Thilo et de Tischendorf, l'édition de F. Conybeare s'arrêtant à la fin du chap. XVI. Une analyse savante de la Descente aux Limbes (chap. XVIII suiv. des *Acta P.*) fut donnée par R. A. Lipsius (*Die Pilatus-Akten kritisch untersucht*, 1^{ère} éd., 1871, 41 sq., je n'ai pas pu consulter la seconde édition). L'auteur considère la Descente aux Limbes comme une oeuvre — indépendante du reste des *Acta Pilati* — d'origine gnostique et marcionite. On voit qu'une pareille origine serait à même de très bien expliquer les mots νεκρὸς ὁ πᾶντας et μόνον de notre épigramme. Plus tard, la libération de tous les morts fut restreinte aux Patriarches et Prophètes de l'Ancien Testament seuls et une

L'impression que nous donne ce tableau est bizarre: il semble que, au lieu de puiser les sujets directement dans les Evangiles, on soit allé les chercher dans une Vie de Jésus Christ, qui, suivant pas à pas le texte du Nouveau Testament, l'arrangeait d'après l'ordre chronologique. Dans la seconde moitié du II^e siècle ap. J.—C., un pareil ouvrage fut écrit qui tout en n'étant pas le premier de ce genre, n'en est pas moins le plus important de tous: c'est le célèbre *Diatessaron* de Tatien. Ce livre nous est parvenu par une voie curieuse: l'original, écrit en grec, fut traduit en syrien et du syrien en arabe. Ce n'est que la traduction arabe, faite au XI^e siècle, qui nous est parvenue dans toute son étendue.³³

Il est impossible de fournir une preuve irréfutable de ce que le texte grec du *Diatessaron* constitue la base du texte de nos épigrammes, mais, d'après l'ordre dans lequel se suivent les citations du *Diatessaron* dans notre tableau, on peut admettre une influence plutôt directe qu'indirecte de ce même texte sur le choix et l'ordre des sujets de nos épigrammes. En Orient, l'importance de l'ouvrage de Tatien fut immense, durant les premiers siècles de l'ère chrétienne.

Dans notre suite de douze épigrammes, aucun sujet n'est emprunté à l'Ancien Testament. Dans les catacombes de Rome, le répertoire des scènes de l'Ancien Testament est au moins égal en nombre aux scènes du Nouveau Testament sinon plus riche encore. Dans la *Capella Graeca* de la catacombe de Priscilla, on voit Daniel, Lazare le Misérable, Moïse, Suzanne, à côté de l'Adoration, des Mages, ensuite *Fractio Panis* et — les fêtes des quatre Saisons. Les inscriptions de la « Chapelle » sont en grec ce qui n'est pas sans importance. D'après Wilpert, la scène de Daniel dans la fosse aux

telle restriction pénétra même dans le chap. 24 des *Acta Pilati*. — Les points de vue de R. A. Lipsius n'ont pas été approuvés par A. Harnack (*Geschichte der altchristlichen Litteratur bis Eusebius*, I, 1893, 22) et — d'accord avec Harnack — par A. Stülcken dans *Handbuch zu den neutestamentlichen Apokryphen*, hgb. v. E. Hennecke, 1904¹, 143 nn., et *Neutestamentliche Apokryphen*, 1924², 77.

Je me contenterai d'un simple renvoi à l'épigramme n° 111 de l'Anthologie I, qui mériterait une analyse approfondie, et aux vers 24—26 du n° 119 du même livre de l'Anthologie. Dans cette Ὑπόθεσις τῶν Ὁμηροκέντρων de l'évêque Patrikios, on lit:

ὃς θάνατον (scil. Jésus), ὃς Ἀϊδαο σιδήρεα ῥήξε θύρετρα,
κεῖθεν δὲ ψυχὰς θεοπειθέας οὐρανὸν εἴσω
ἤγαγεν ἀχράντοισιν ὑπ' ἐννεσίῃσι τοκῆος etc.

Dans sa note 3^e à la p. 45, P. Waltz dit à propos de la Descente aux Limbes que le Symbole des Apôtres la « place entre la mort de Jésus et sa résurrection. » L'auteur a raison, mais il faut dire que les mots « *descendit ad inferos* » ne figurent pas dans le Symbole original mais seulement dans le texte élargi qui apparaît au milieu du V^e siècle de n. è., dans la Gaule méridionale (v. O. Bardenhewer, *Gesch. d. altchristlichen Litteratur*, I, 1902, 70); ce n'est pas le « Symbole » qui est à la base de notre sujet, ce que d'ailleurs P. Waltz ne prétend nullement.

³³ W. v. Christ—W. Schmid—O. Stählin, *Geschichte der Griechischen Litteratur* II, 2, 1924, 1896 suiv. La traduction du texte arabe par E. Preuschen fut publiée après le décès de ce savant par A. Pott (Heidelberg, Winter, 1926).

lions apparaît dès le premier siècle; au II^e siècle viennent s'y ajouter: les trois éphèbes au fourneau, Moïse faisant jaillir l'eau du roc, Noé avec l'Arche, l'histoire de Jonas, à côté du Repas eucharistique et quelques scènes rares de la vie et des miracles de Jésus.³⁴

Dans le domaine de l'Eglise grecque, il n'existe rien de comparable, quant à l'étendue et la richesse des documents, aux catacombes de Rome, ce qui ne saurait d'ailleurs nier l'existence des catacombes en Orient.³⁵

III.

Constantin de Rhodes et Nikolaos Mesaritès.

Les recherches récentes ont tiré de la poussière des bibliothèques à la lumière du jour deux documents précieux pour l'histoire de l'art byzantin; le premier est le manuscrit des Στίχοι Κωνσταντίνου ἀσηκρίτη τοῦ Ῥοδίου. Le notaire (ἀσηκρίτης = *a secretis*) Constantin de Rhodes composa son ouvrage entre 931 et 944 après J.—C.³⁶ A côté de l'autopsie, il utilisa aussi des sources écrites.³⁷

C'est peu de temps après, en 1898 et 1903, que fut découverte et publiée une description de l'Eglise des Apôtres à Constantinople, oeuvre conçue entre 1199—1203 par Nikolaos Mesaritès (* 1163 ou 1164 à Constantinople, haut dignitaire ecclésiastique dans sa ville natale même après 1204, devenu archevêque d'Ephèse à la fin de sa vie).³⁸ Le texte en est malheureusement mutilé, un grand nombre de feuilles ayant été perdues. La description de Nikolaos Mesaritès est très détaillée et peut servir de contrôle pour les renseignements fournis par Constantin de Rhodes.

Quant à ce dernier, O. Wulff a donné un aperçu relatif, en premier lieu, à l'architecture de l'église des Apôtres.³⁹ Une étude détaillée de l'état original, c'est-à-dire de l'église construite ou plutôt fondée par Constantin I^{er}, a été entreprise par A. Heisenberg.⁴⁰ Nous nous occuperons d'abord

³⁴ On trouve de telles statistiques dans le petit livre de P. J. Reil (cité plus bas v. note 2^e) à la p. 10 suiv. et ailleurs.

³⁵ On connaît les catacombes d'Alexandrie en Egypte (Karmouz); cf. Reil, *Die altchristlichen Bildzyklen des Lebens Jesu.* (Studien über christliche Denkmäler, hgb. v. J. Ficker, N. F. etc., X. Leipzig, 1910, 10 suiv.).

³⁶ K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur* etc., 1897², 723. — Editions: 1 Revue des Etudes Grecques IX (1896), 32 suiv. par E. Legrand avec commentaire de Th. Reinach. 2. G. P. Begleri, Odessa, 1896 (inaccessible pour moi).

³⁷ Krumbacher, l. c., 724: Aber zweifellos hat er auch — er wäre sonst kein echter Byzantiner — schriftliche Quellen benützt, wahrscheinlich eine Beschreibung der Stadt in der Art der *Patria*. — Dasselbe Werk hat später auch der Chronist Kedrenos... verwertet.

³⁸ A. Heisenberg, *Grabeskirche und Apostelkirche. Zwei Basiliken Konstantins.* Leipzig, 1908, II: *Die Apostelkirche in Konstantinopel*, 3—8.

³⁹ Die sieben Wunder von Byzanz und die Apostelkirche nach K. Rh. Byz. Zeitschr. VII (1898) 316 suiv. Son travail plus étendu, publié dans les Izvestia de l'Institut Russe à Constantinople I, 35—78 et 173—175, ne m'est point accessible, pour le moment.

⁴⁰ L. c., II, 97 suiv.

des mosaïques ornant l'église lesquelles constituent le sujet principal de notre intérêt. Constantin de Rhodes en décrit onze ou plutôt douze. Il les numérote mais ne compte qu'à sept. Il faut donner ici un tableau de sa description :

a) V. 737—741 Le Christ (Pantokrator), ⁴¹ la Vierge, les Apôtres	non numéroté
b) v. 751—759 L'Annonciation	n° 1
c) v. 760—770 La Naissance	n° 2
d) v. 771—779 Les Mages	n° 3
e) v. 780—791 La Rencontre	n° 4
f) v. 792—803 Le Baptême	n° 5
g) v. 804—828 La Transfiguration	n° 6
h) v. 829—833 Le Fils de la veuve	non numéroté
i) v. 834—843 La Résurrection de Lazare	non numéroté
j) v. 844—857 Les Rameaux	non numéroté
k) v. 858—915 La Trahison de Judas	non numéroté
l) v. 916—981 La Crucifixion	n° 7

Th. Reinach (p. 100) exprime son point de vue dans une remarque que je cite tout entière : « Il faut observer que les sujets sept à dix [notre = h—k] ne sont pas numérotés par Constantin et que la Passion [notre = l] est annoncée comme septième spectacle, τὸ δ'ἑβδομον θέαμα; je suis porté à croire que texte primitif a dû porter : τὸ δ'ἐνδέκατον θαῦμα. E. Legrand n'a pas mis cette conjecture dans le texte; dans une note marginale, il dit : « *Sic. Expectares ἐνδέκατον θαῦμα.* » Heisenberg (l. c. II, 142, note 3) ajoute, en parlant de la conjecture ἐνδέκατον θαῦμα qu'il attribue d'ailleurs à E. Legrand, des mots un peu énigmatiques dans leur brièveté : „hier steckt aber doch wohl mehr als ein blosser Schreibfehler“. Le remède recommandé par Th. Reinach est en effet simple, je dirais même trop simple; la conjecture est difficile, au point de vue paléographique : on serait obligé de considérer la leçon même du manuscrit comme conjecturale. La « correction » n'est pas acceptable, si l'on examine attentivement toute la série. Constantin de Rhodes décrit d'abord brièvement la mosaïque de la coupole dominant toute l'église, mais il ne la numérote pas.

Les descriptions des n° 1—5 [= b)—f)] sont toutes à peu près égales en longueur, comptant de neuf à onze vers. Ce n'est que la description du n° 6 (= g) qui en compte 24 et celle du n° 7 (= l) qui est la plus longue de toutes : 65 vers. Parmi les descriptions insérées entre le n° 6 et le n° 7, c'est-à-dire h—k, la première (h) ne remplit que 5 vers, la seconde (i) 10 vers, la troisième (j) 14 vers, la quatrième (k) 58 vers.

⁴¹ Th. Reinach ne parle guère de cette mosaïque qui — nous le savons maintenant — ornait la coupole centrale de l'église. C'est Nikolaos Mesaritès (A. Heisenberg, l. c., II, 28 suiv.) à qui l'on doit ce renseignement.

On constate ici le manque frappant de l'équilibre qui existe entre les nos 1—5 (= b—f).

Abandonnons nos considérations plutôt arithmétiques. Je ne saurais admettre l'efficacité du remède recommandé par Th. Reinach. Constantin de Rhodes décrit, dans la première partie de son « poème », les sept merveilles de Constantinople. Reinach (p. 69) dit fort exactement que « l'idée de détacher ainsi, parmi les nombreux monuments de Constantinople, sept oeuvres particulièrement remarquables, ne doit pas appartenir à notre poète. Elle avait sans doute été inspirée par la liste des « sept merveilles » de Rome, suggérée elle-même par celle des sept merveilles du monde. Au reste, il n'y avait pas plus d'uniformité dans la liste des sept θαύματα ou θεάματα de Constantinople que dans celle des *spectacula mundi*, etc. »

La description des sept mosaïques de l'église des Saints-Apôtres forme, incontestablement, un pendant à la description des sept merveilles de Constantinople. Il est non moins clair que la description des sept mosaïques ne constitue pas non plus l'oeuvre originale de Constantin de Rhodes qui avait « utilisé », cette fois-ci, l'oeuvre — un poème, semble-t-il — d'un prédécesseur. On est porté à croire qu'il en est ainsi avec la première partie de son poème, avec la description des sept merveilles de Constantinople.⁴² Le manuscrit de la Laure de Saint-Athanase au mont d'Athos, le seul dans lequel notre poème s'est conservé, est un manuscrit mixte de 171 feuillets, notre poème remplissant les feuillets 139—147.⁴³ E. Legrand croit cette oeuvre « incomplète de la fin ». ⁴⁴ Th. Reinach s'exprime plus explicitement : « Je pense avec M. Legrand que le texte du poème nous est parvenu mutilé. Il ne pouvait s'arrêter aussi brusquement au milieu de la lamentation de Marie; sans doute, il devait y avoir un douzième tableau représentant la Résurrection ou l'Ascension. Et comment imaginer que Constantin eût passé sous silence les merveilles de l'ἱερᾶτεῖον, quand Paul le Siléntaire avait consacré un poème entier à l'ambon de Ste Sophie? »⁴⁵

On voit que, sans nul doute, notre poème est incomplet. Cependant, je ne le crois pas mutilé à la fin. Constantin de Rhodes, abandonné par sa « source » à la fin de la description de la septième mosaïque, renonça à sa tâche qui, à ce moment-là, lui devenait trop difficile. Le « poème » n'a jamais été terminé. Il suffit de comparer les quelques mots que Constantin de Rhodes (v. 737—741, p. 58, dans l'édition d'E. Legrand) a « consacrés » à la description de la décoration de la coupole centrale, etc. (le Christ-Hélios, la Vierge-Séléné, les Apôtres-les astres), avec la description, sans doute rhétorique mais détaillée et relativement claire de Nikolaos Mesa-

⁴² La source était-elle identique pour les deux parties ou Constantin avait-il à sa disposition deux sources différentes, l'une pour les sept merveilles, et une autre pour les mosaïques? Je reviendrai peut-être ailleurs à ce problème.

⁴³ Legrand, l. c., 35.

⁴⁴ L. c., 34; aussi Reinach, l. c., 68.

⁴⁵ L. c., 100.

rités,⁴⁶ pour voir toute l'insuffisance de ce piètre gratte-papier que fut Constantin de Rhodes, à qui nous sommes pourtant bien obligés de nous avoir conservé un document précieux: sa source, la description des sept mosaïques de l'église des Apôtres.

Regardons cette description de plus près. La mosaïque n° 1 [= b), v. 751—759] représentait l'Annonciation; la description en est succincte mais elle donne l'essentiel. Nikolaos Mesaritès⁴⁷ entre très en détail.⁴⁸ D'après lui, le message de l'archange se trouvait écrit au-dessus de la tête de celui-ci (καὶ τὸ εὐαγγέλιον ὑπὲρ κεφαλῆς ἐγκεχάραται). Notre épigramme n° 44 ne contient que ce message-ci.

La mosaïque n° 2 [= c) v. 760—770] représentait la Nativité, c'est-à-dire: I. Bethléem et la grotte (τὸ σπέος), II. la Mère-Vierge après l'accouchement qui fut sans souffrance, III. l'Enfant dans la crèche, IV. les anges qui chantaient la gloire de Dieu et la paix des hommes, V. les bergers qui accompagnaient le chant par des sons mélodieux de la flûte rustique (εὐηχον ἄγραυλον λύραν).⁴⁹ Chez Nikolaos Mesaritès, la mosaïque de la Nativité est décrite dans le chap. 23, immédiatement après la fin de l'Annonciation (chap. 22); l'auteur parle de la grotte (τὸ σπήλαιον), mais pas du tout de Bethléem. La Vierge repose sur de la paille comme sur un lit décoré d'or de la royale splendeur Salomonienne. Elle montre le visage d'une femme qui vient de passer par les souffrances bien qu'elle leur ait échappé (ἵνα μὴ φαντασία ἢ οἰκονομία ὑποπτυνθῇ = pour ne pas rendre suspecte l'Incarnation). La dernière phrase, conservée en état mutilé déjà, nous parle des ἄλογα, c'est-à-dire du boeuf et de l'âne près de la crèche, bêtes dont Constantin de Rhodes ne parle guère. Je me garderais bien de vouloir tirer un argument *ex silentio*, du silence de cet écrivain; mais ici, il n'a fait que suivre sa source dont nous ne connaissons encore ni les qualités ni les défauts. L'iconographie⁵⁰ semble unanime sur ce point-ci. Même une ampoule de Monza, d'une composition naturellement très restreinte, montre ce détail.⁵¹ Je ne sais pas si l'on peut dire qu'il manque sur une fresque d'El Nazar de Cappadoce.⁵² L'évangile (Luc II) ne dit rien sur les deux bêtes, Tatien (II, 15, cf. l. c., 67) non plus. Le détail est dû aux apocryphes. Il s'agit encore de deux traits plus importants que nous cherchons en vain dans la description conservée par Constantin de Rhodes. Le premier trait est représenté par la figure de Joseph, fiancé de Marie, plongé dans les soucis, qui est peint d'habitude seul, quelquefois causant

⁴⁶ Ch. 14 et 15 — la suite est perdue — dans l'édition d'A. Heisenberg, l. c., II, 28 suiv.

⁴⁷ Ch. 22, l. c., 45—47.

⁴⁸ G. Millet, *L'iconographie de l'Evangile*, 68.

⁴⁹ Millet, l. c., 130 suiv.

⁵⁰ Millet, l. c., 93 suiv.

⁵¹ Ibid., 109, fig. 48.

⁵² Millet, l. c., 115, fig. 57; ce n'est pas la crèche qui est représentée sur la fresque reproduite mais clairement le bain.

avec un ou deux bergers, ce qui reproduit sûrement la relation de l'évangile (Matth. I). L'autre trait est constitué par le bain de l'Enfant, qui est représenté près de la crèche avec le même Enfant, ce qui relève du style narratif, épique de cet art. Dans les évangiles, il n'existe pas une trace du bain, c'est une scène tirée des apocryphes. Tout cela nous fait davantage encore regretter la mutilation du texte de Nikolaos Mesaritès.

Parmi nos épigrammes, c'est le n° 40 qui donne l'essentiel: la crèche avec l'Enfant.⁵³ On serait tenter d'y joindre le n° 42 (sur Bethléem) pour être d'accord avec le texte de Constantin de Rhodes. Mais le texte du n° 42 interprété correctement par P. Waltz, de même que l'emplacement du n° 42 dans notre série, entre les Mages (n° 41) et le Massacre des enfants de Bethléem (n° 43), ne nous permettent pas de joindre le n° 42 à la Nativité. Dans les évangiles, Luc II parle de Bethléem avant la Nativité, Matth. II avant le Massacre, dans le récit sur les Mages, Tatien II, 12 (p. 67) avant la Nativité, III 5 suiv. (p. 69) avant le Massacre.

L'épisode des Mages fut, dans le texte de Nikolaos Mesaritès, englouti par une lacune.⁵⁴ Il ne nous reste que la courte description présentée par Constantin de Rhodes comme n° 3 (= d, v. 771—779). Les Mages arrivent ἐκ τῆς Περσίδος (v. 771),⁵⁵ d'après l'évangile (Matth. II), de l'Est. C'est l'étoile qui les a guidés (vv. 773—774), d'accord avec l'évangile. On parle de la prophétie, vv. 775 suiv., en nommant Balaam (v. 777);⁵⁶ l'évangile emploie le terme de prophètes, sans donner leurs noms. Ni Hérode ni la ville de Jérusalem ne sont nommés dans le poème. L'auteur du poème les a omis ou plutôt le peintre a simplifié le récit de l'Evangile, s'appuyant sur un texte inscrit sur le tableau, pour éviter toute mention d'Hérode. Et c'est la même raison qui explique, dans la série de 7 mosaïques, l'omission de la scène du Massacre des Innocents à Bethléem = notre épigramme

⁵³ Voir plus haut (p. 8) sur la relation du n° 40 avec le n° 38.

⁵⁴ Heisenberg, l. c., II, 48.

⁵⁵ Notre épigramme n° 41 est en plein accord avec ce renseignement sur l'origine des Mages; le premier vers (οὐκέτι δῶρ'ἀνάγουσι μάγοι πυρὶ ἡλίῳ τε) contient une allusion au Mazdaïsme persan; cadeaux (δῶρα) semblent être sousentendus dans le mot προσκύνησις (v. 772).

⁵⁶ La fameuse histoire de Balaam racontée dans le Pentateuque (*Numeri* XXII suiv.) contient entre autres la prophétie suivante (l. c. XXIV, 17): ἀνατελεῖ ἄστρον ἐξ Ἰακώβ, ἀναστήσεται ἄνθρωπος ἐξ Ἰσραὴλ καὶ θραύσει τοὺς ἀρχηγούς Μωάβ καὶ προνομήσει πάντας υἱοὺς Σήθ, καὶ ἔσται Ἑδὼμ κληρονομία, καὶ ἔσται κληρονομία Ἰσααὶ ὁ ἐχθρὸς αὐτοῦ, καὶ Ἰσραὴλ ἐποίησεν ἐν ἰσχύϊ etc.; cf. aussi *Deuteron.* XXIII, 4, 5). Il a été facile d'interpréter ce passage de la prophétie aux Mages. Balaam est nommé dans le Nouveau Testament (*Epist. Petri* II, 2, 15 suiv., *Ep. Iudae* 11, *Apocal. Ioann.* 2. 11. cf. *Numeri* 31, 8) dans un sens nettement défavorable. Je ne crois pas que notre auteur ait été le premier à penser à la prophétie de Balaam en parlant des Mages. — M. Wilpert a découvert, dans les catacombes de Rome, trois exemplaires d'une peinture représentant un homme étendant sa main droite vers une étoile; il interprète la scène comme suit: Balaam montrant l'astre. Son interprétation n'a pas été contredite jusqu'à présent. On n'en a pas non plus, à ce que je sache, proposé d'autres.

n° 43. Les deux épigrammes (n° 42 et 43) reproduisent d'ailleurs les prophéties dont les textes semblent avoir été écrits sur les tableaux.

La description de la mosaïque sur la Rencontre manque également chez Nikolaos Mesarités.⁵⁷ Elle forme le n° 4 (= e), vv. 780—791) dans le poème de Constantin de Rhodes. Ses vers ne donnent pas une vraie *ἔκφρασις*, mais plutôt un commentaire de la scène. On y voyait Siméon le vieillard portant l'Enfant sur ses bras et parlant à la Mère-Vierge; la vieille Anne⁵⁸ prophétisait elle aussi, les deux vieillards parlaient de la gloire et de la Passion. Tout cela a été puisé dans le Nouveau Testament (Luc 2, 25—35); dans notre épigramme n° 46, le poète adresse une allocution à Siméon — Waltz⁵⁹ l'a bien senti en traduisant « Vieillard, reçois cet enfant, qui est plus ancien qu'Adam; c'est lui qui te délivrera de cette vie et te mènera à la vie éternelle ». C'est l'Enfant qui est ainsi au centre de l'intérêt. L'épigrammatiste ne parle ni de Marie ni d'Anne; son épigramme, très expressive, ne saurait être comprise qu'à la base du récit évangélique.⁶⁰

Le Baptême forme le sujet de la description n° 5 (= f), vv. 792—803) de Constantin de Rhodes. L'auteur ne dit rien sur l'attitude du fleuve ni sur les deux figures les plus intéressantes; il insiste sur le témoignage de Dieu-Père, dont les paroles semblent avoir été écrites sur le tableau, et sur l'apparition de l'Esprit en forme de colombe. De l'*ἔκφρασις* de Nikolaos Mesarités, nous ne possédons que la fin.⁶¹ Je me garde bien de combler la lacune par les traits empruntés à la description de Constantin de Rhodes, comme le fait A. Heisenberg.⁶² Nous ne savons pas encore s'il s'agit, dans les deux descriptions, de la même mosaïque. Nikolaos Mesarités parle clairement des anges — au moins de deux anges, qui assistent au baptême dans une attitude pleine de respect et de soumission, il parle aussi de la colombe; il décrit en détail la figure du Jourdain anthropomorphisé à la manière hellénique.⁶³ Notre épigramme n° 47 est trop laconique; dans la traduction de P. Waltz,⁶⁴ on dit: « De la part du Père immortel est venu l'Esprit, force puissante (*μέγα σθένος ἦλυθε πνεῦμα*) lorsque le fils fut baptisé dans les flots du Jourdain. »

G. Millet,⁶⁵ dans son classement des monuments figurés du Baptême,

⁵⁷ Heisenberg, l. c., 48.

⁵⁸ Anne était veuve, non femme de Siméon; ceci explique les mots *γραῦν τὴν προφήτιδα ἑξέην* dans le v. 788 de notre poème.

⁵⁹ L. c., 27, n. 7.

⁶⁰ Millet (l. c., VII en bas) ne s'occupe pas du tout de la Présentation (= la Rencontre) qui était moins importante pour le but spécial qu'il poursuivait. Je ne saurais, pour le moment, combler cette lacune.

⁶¹ Heisenberg, l. c., 48, chap. 24.

⁶² L. c., 23 suiv.; Millet, l. c., 171 avec la note 8.

⁶³ Heisenberg (p. 48) traduit: „Der Jordan... wie er sich verlegen im Wasser zurückwendet.” Le mot de *ὑπτιάζων* n'a, que je sache, jamais ce sens-ci.

⁶⁴ L. c., 28.

⁶⁵ L. c., 170 suiv.

reconnaît à l'origine trois types: type hellénistique, type syrien, type cappadocien. « Le type hellénistique, » dit-il, « se reconnaît à la simplicité de la composition et à la noblesse des attitudes. » Il n'y avait là que deux personnes, Jean et Jésus, et l'allégorie du Jourdain. Millet ne dit rien sur la colombe, qui apparaît déjà dans l'évangile de Luc III = Tatien Diatesaron (l. c. 74, chap. IV, par. 37). Nous pouvons omettre les deux types, syrien et cappadocien, notre épigramme n° 47 décrivant visiblement un tableau très simple: deux figures, Jean et Jésus, et la colombe — le poète ne dit rien sur la personnification du Jourdain.

Dans un ouvrage récent, Friedrich Gerke a donné un classement très détaillé de la scène du Baptême dans l'art chrétien primitif.⁶⁶ Le sujet de notre épigramme n° 47 appartient visiblement à la classe 3 que l'auteur date de l'époque de Constantin I^{er}.

La mosaïque décrite par Constantin de Rhodes était très simple, il n'y avait pas d'anges, le Jourdain n'y figurait pas non plus, on y voyait la colombe mais non la main du Père. La mosaïque envisagée par Nikolaos Mesarités était plus riche, avec les anges et la figure du Jourdain.

On connaît déjà (voir p. 2 ci-dessus) les débris qui nous restent de l'épigramme n° 48. Le *lemma* seul nous indique au moins son sujet et ce même *lemma* fut remplacé par un autre par P. Waltz. Comme je l'ai déjà dit, je garde le *lemma* original, c'est-à-dire la Transfiguration, et je crois que l'épigramme était écrite en deux hexamètres, appartenait donc à notre suite « hexamétrique ». C'est tout ce que nous pouvons tirer des restes de l'épigramme. C'est regrettable, parce que nous possédons une description de la Transfiguration, sous le n° 6 de Constantin de Rhodes, laquelle occupe 25 vers (v. 804—828) et une ἐκφρασις détaillée de Nikolaos Mesarités (l. c., 32 suiv. et 181 suiv.), mutilée au début qui constitue un chef

⁶⁶ F. Gerke, *Die christlichen Sarkophage der vorconstantinischen Zeit*, 1940, 147 (Studien zur spätantiken Kunstgeschichte... hgb. v. H. Lietzmann u. G. Rodenwaldt, 11) reconnaît cinq phases dans le développement de la scène du Baptême. Je reproduis son classement sous une forme simplifiée:

1. 220—250 de n. è. (peintures de catacombes), trois types: eigentliche Taufe, Handauflegung, Heraussteigen aus dem Wasser.

2. Gallien jusqu'à Constantin (sarcophages et peintures d. c.), un seul type: Handauflegung durch den kynischen Johannes.

3. L'époque de Constantin (surtout sarcophages, survivance — dans une forme nouvelle — dans les p. d. c.) un type: die historische Taufe, der biblische Johannes mit Fell.

4. A l'époque de Théodose I^{er}, on ajoute un apôtre comme témoin du Baptême.

5. A l'époque de Théodose II, on ajoute deux anges — tradition purement orientale, origine: Byzance.

L'auteur reproduit trois monuments qui nous intéressent ici: pl. 52, 2 — sarcophage à *S. Maria antica* à Rome; pl. 25, 3 avec le texte p. 142 dans la note — fragment au Musée du Latran; pl. 48, 1 — sarcophage de la *via Lungara* au Musée delle Terme. Toutes les trois scènes appartiennent à la classe 2.

d'oeuvre de la plus haute rhétorique mais qui fut, heureusement, élucidé par son éditeur. L'étendue de la lacune est incertaine.⁶⁷

C'est le mont Thabor (τὸ τρισόλβιον τ'ὄρος Θαβώρ) qui forme la scène de la Transfiguration chez Constantin de Rhodes.⁶⁸ L'auteur ne donne pas les noms des disciples qui accompagnaient Jésus, il ne dit que σὺν τοῖς μαθητῶν προκρίτοις τε καὶ φίλοις. Il pense sûrement à Simon-Petros, Iakobos et Joannès nommés dans l'Evangile. Sur la hauteur se trouvait Jésus transfiguré dont la face brillait plus que le soleil et dont le vêtement semblait plus blanc que la lumière. Jésus n'était pas seul: Moïse et Héli étaient présents et parlaient à Jésus pleins de respect. Constantin de Rhodes connaît le sujet de la conversation: la future Passion qui approchait. Il ne le lit pas sur la mosaïque mais dans l'Evangile — Luc IX. Les trois personnages étaient séparés par un nuage lumineux (φωτὸς νεφώδους συγκατασκιαιότος) des disciples et la voix puissante et étrange du Père, venant de la hauteur, proclamait Jésus son Fils bien-aimé, Dieu lui-même. En entendant le son tonitruant de la voix, les disciples tombent sur leurs faces; c'est Jésus qui les relève, leur redonne du courage et leur demande le silence, jusqu'au temps de sa Résurrection, sur tout ce qui s'est passé.

Constantin de Rhodes trahit visiblement sa tâche qui consistait à décrire la mosaïque et raconte plutôt d'après les Evangiles ce qui se passait sur la montagne. Sa description suit les trois évangiles synoptiques, non point un seul. Le texte du *Diatessaron* enrichi par la mention du mont Thabor semble être à la base de cette description. Néanmoins, on peut constater que la scène était disposée sur deux ou plutôt trois niveaux superposés: les disciples, les trois personnes, la voix du Père. La scène a dû se développer plutôt en hauteur qu'en largeur et demandait ainsi une place appropriée.

Nikolaos Mesaritès donne plus de détails qui, malheureusement, ne sont pas assez nombreux pour satisfaire l'intérêt que nous portons à tous les points; l'auteur sacrifie souvent la description à la rhétorique. Il répète les mots des Evangiles même lorsqu'ils sont antérieurs au récit de la

⁶⁷ Heisenberg, l. c., 181: „so wissen wir doch nicht, ob nicht ein größerer Abschnitt vorausging.“

⁶⁸ Le nom du mont Thabor n'est pas prononcé dans les évangiles, dit Th. Reimach (l. c., 100, note 2); il a raison, mais il aurait dû préciser en disant « dans les évangiles canoniques », car ce nom provient d'un fragment célèbre de l'Evangile apocryphe dit des Hébreux (καθ' Ἑβραίους) cité par Origène (O. Werke, vol. IV, Der Johanneskommentar von E. Preuschen, 1901, l. II, chap. XII = p. 67, 19 sq.; le même fragment O. vol. III, Jeremias homilien von E. Klostermann XV₄ = p. 128, ligne 25 sq.). L'application de ce fragment à la scène de la Transfiguration (Matth. XVII suiv.) est usuelle, quelques savants pensent à la scène de la Tentation (Matth. IV₁ ou IV₈); cf. O. Bardenheuer, *Geschichte der altchristlichen Literatur*, I, 381 avec la note 1. Sur la localisation de la Transfiguration au IV^e siècle, cf. la note de P. D. Buzy (*La sainte Bible...* par L. Pirot et A. Clamer, IX (1946) 226, n. 2) qui cite surtout Jérôme (Migne, PL, XXII, 889 et 491): (*Paulus*) ... *scandebat montem Thabor in quo transfiguratus est Dominus.*

Transfiguration, p. ex. Matth. XVI, 17.⁶⁹ L'attitude des disciples est plus variée: Simon-Petros s'efforce de se lever lui-même, Iakobos et Ioannès n'en ont pas la force; bien que « fils du tonnerre »,⁷⁰ ils semblent frappés de la foudre ἐμβρόντητοί τινες. Tous se cachent les visages de leurs mains, Iakobos âgé (χρόνῳ προήκων) appuie sa tête alourdie sur son bras, Ioannès jeune, insoucieux et vierge, semble dormir.

Un nuage de lumière (νεφέλη φωτός) sépare les disciples du niveau supérieur où se trouve Jésus plus lumineux que le soleil, avec Moïse tenant le « livre », c'est-à-dire le Décalogue, et Héli habillé en peau de mouton avec une ceinture de la même peau. Au-dessus de ce groupe, on ne voyait que la voix du Père; l'auteur ne la décrit pas, il ne parle guère de la main du Père, mais de la voix qui pénètre jusque dans les âmes des disciples. Ici, on lit une indication précieuse (p. 37): la voix venait ὥσπερ ἐξ οὐρανοῦ τοῦ σφαίρου τῆς κορυφῆς, c'est-à-dire du sommet de la coupole, comme des cieux. C'était donc une coupole qui était décorée par cette mosaïque de la Transfiguration et que l'auteur avait pu voir.

Il n'y a que légères différences entre les deux descriptions qui s'accordent quelquefois jusqu'aux termes employés. C'est surtout la disposition dans le sens vertical qui reste la même. Les deux auteurs ont donc décrit ou la même mosaïque ou deux mosaïques qui se ressemblaient jusqu'aux détails.

A. Heisenberg⁷¹ dit catégoriquement: « La Transfiguration est étrangère à l'art des premiers siècles. » C'est un argument *ex silentio* sur lequel il s'appuie, argument qui est rarement décisif et qui, dans notre cas, peut même devenir très dangereux, étant donné le manque des documents et même de renseignement.

Le septième « spectacle » de Constantin de Rhodes (l. c. v. 916—981) représentait la Crucifixion. Chez Nikolaos Mesaritès, on ne peut lire que le début de la description (l. c., 37, chap. 17); tout le reste fut englouti dans une lacune. A. Heisenberg a néanmoins comparé les deux textes.⁷² La base de la comparaison étant trop étroite, il est pour ainsi dire obligé de s'appuyer sur les expressions de Nikolaos Mesaritès outre mesure. Cet écrivain habile est pourtant un rhéteur qui ne pèse pas anxieusement chaque mot. Surtout au début de la description, il donne libre cours à sa parole plus qu'ailleurs. La Crucifixion n'entre pas dans la suite de nos

⁶⁹ Cf. la note d'A. Heisenberg, l. c., 33, n. 1.

⁷⁰ Quant à Ioannès, l'auteur répète le même titre υἱὸς βροντῆς l. c., 24, ligne 11. Heisenberg renvoie aux Actes apocryphes de cet apôtre chap. 45, en citant Lipsius, *Die apokryphen Apostelgeschichten*, I, 394, 362. On ne lit rien de tel sur Jakobos (l. c., 25, ligne 17 suiv.).

⁷¹ L. c., 181: „Der Kunst der ersten Jahrhunderte ist die Verklärung fremd.“ Un peu plus loin, il continue: „Erst in der Mitte und der zweiten Hälfte des 6. Jahrhunderts treffen wir die Verklärung und zwar sogleich in drei stilistisch und typologisch verschiedenen Auffassungen“; etc.

⁷² L. c., 186 suiv.

épigrammes. Nous quittons, pour le moment, ce sujet pour nous occuper des scènes qui existent et dans les épigrammes et chez les deux Byzantins (au moins chez le plus ancien d'entre eux) mais qui ne sont pas numérotées chez Constantin de Rhodes.

C'est d'abord Lazare. Nous avons analysé en détail l'épigramme n° 49 (voir notre p. 5 sq.). Constantin de Rhodes traite le sujet brièvement (v. 834—843), je répète, sans le numéroter. Son attention est concentrée sur la personne du ressuscité. En disant τετραήμερον (v. 834) et surtout μυδῶντα (v. 836), il veut certainement indiquer la personne (ou les personnes) qui s'obstrue le nez et la bouche par un pan de son vêtement ne pouvant pas supporter l'odeur pénétrante du mort. Lazare a les mains et les pieds enveloppés dans des bandelettes, son visage est rongé par les vers⁷³ — mais au son de la voix de Jésus, il saute du tombeau comme un chevreuil (δορκάδος δίκην v. 841). L'auteur ne parle que de Lazare et de Jésus,⁷⁴ ni les disciples ni les soeurs ne sont mentionnés — c'est là une analogie frappante avec notre épigramme. A. Heisenberg (p. 242 suiv.) a comparé la description de Nikolaos Mesaritès avec la miniature correspondante du célèbre *Codex purpureus Rossanensis*. Il arrive au résultat suivant (p. 246) : „Hier-nach erscheint es durchaus möglich, daß das Bild des *Rossanensis* unmittelbar nach dem Mosaik des Eulalios" (c'est-à-dire la mosaïque décrite par Nikolaos Mesaritès) „kopiert worden ist," etc. Il ne parle qu'à la fin de sa comparaison d'un passage important de Nikolaos (p. 54, ligne 7 suiv.) que je suis obligé de citer tout entier : Καὶ ὁ μὲν ᾗδης σύντρομος γεγωνὸς εὐθύς ὡς εἶχεν ἀπέλυσεν τὴν ψυχὴν, ἣν σπουδαίως κατέπιεν, ἡ δὲ Λαζάρου ψυχὴ καὶ αὐθις εἰσδύνει σῶμα τὸ ἑαυτῆς etc. L'éditeur traduit lui-même (p. 54) : „Da zitterte der Hades und gab sofort die Seele frei, die er so gierig verschlungen hatte, Lazarus' Seele aber fährt wieder in ihren Leib," etc.⁷⁵ Dans son exposé magistral sur Lazare, G. Millet⁷⁶ reproduit une miniature du Psautier Barberini (fig. 204), où Hadès, monstre affreux ressemblant étrangement au gorille, est représenté enchaîné en bas de l'illustration. Il tient les deux mains sur le ventre comme si quelque chose lui échappait. En effet, une petite figure blanche, nue, semble-t-il, la tête

⁷³ L'évangile de Jean (chap. XI), le seul texte canonique qui nous informe sur la résurrection de Lazare, dit vers la fin du récit (par. 44) : καὶ ἐξηλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας χειρίαις. καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ σουδαρίῳ περιεδέδετο. Ce dernier trait — le voile sur le visage — fut supprimé par les peintres, l'auteur de la seconde ligne de notre épigramme n° 49 ne le connaissait pas nos plus. Il est conservé chez Tatien (l. c., 183, chap. XXXVIII, par. 44) : und sein Gesicht war umwickelt mit dem Kopfband.

⁷⁴ Heisenberg (l. c., 242, note 1) ne dit que cela sur la description de Constantin de Rhodes qu'il trouve « tout à fait vide » — « ganz leer ».

⁷⁵ Les mots « so gierig » sont omis à la p. 247, je ne sais pas si exprès ou par inadvertance.

⁷⁶ *Recherches sur l'iconographie de l'Evangile*, etc., 232 suiv., voir notre fig. 3 sur la planche.

entourée d'une gloriole ronde, s'éloigne vivement et se dirige vers la main de Jésus élevée dans un geste de commandement. En vain deux petites figures noires, ailées, se jettent de gauche et de droite pour retenir la figure blanche. Celle-ci est l'âme de Lazare, échappant aux serviteurs de Hadès, c'est-à-dire aux diables. Dans le Psautier du Pantokrator n° 61, qui date du IX^e siècle,⁷⁷ Hadès barbu est représenté dans une sorte de sarcophage décoré qui est ouvert. Il met les mains sur le ventre, tenant quelque chose de blanc et s'inclinant comme si la pierre enlevée du tombeau de Lazare devait fermer l'ouverture du sarcophage. M. G. Millet⁷⁸ dit très justement: «... on admettra qu'aux Saints-Apôtres, l'âme échappait aussi au géant, qui en serrait d'autres sur son énorme poitrine.»

Rien de tel chez Constantin de Rhodes. Et pourtant, vers la fin de sa description (v. 843), au lieu des mots (Λάζαρον τὴν φθορὰν πεφευγότα) il aurait très bien pu mentionner Hadès. Il y a donc une divergence entre cette description et celle de Nikolaos Mesaritès.

Dans l'art chrétien primitif, la Résurrection de Lazare figure parmi les sujets les plus fréquents.⁷⁹ Il n'y a que deux figures — Lazare et Jésus — aux débuts, plus tard la scène se développe et devient plus riche, une ou les deux soeurs de Lazare et les apôtres apparaissent. Mais encore au début du IV^e siècle de n. è., revient la forme primitive à deux figures sur les sarcophages.⁸⁰

Nous en arrivons aux Rameaux. Notre épigramme n° 52 n'est qu'une allocution à la « fille de Sion »; les mots δέρεο Χριστὸν ἄνακτα s'adressent à une foule d'habitants de Jérusalem, la monture de Jésus est un πῶλος — sûrement un ânon.⁸¹ Les derniers mots parlent de la Passion qui approche et qui est connue à Jésus.

Dans une partie non numérotée de son poème (v. 844—857), Constantin de Rhodes donne une description un peu plus concrète qu'ailleurs.

⁷⁷ Millet, l. c., fig. 203, contre la p. 232.

⁷⁸ L. c., p. 233.

⁷⁹ Les plus anciens exemplaires se trouvent dans les catacombes de Rome, dans les chapelles dites des « sacrements » (Wilpert Mal. d. Kat. pl. 39, 1, pl. 46, 2); ils vont d'habitude ensemble avec le miracle de Moïse faisant jaillir l'eau du roc.

⁸⁰ M. Fr. Gerke, l. c., dans la note à la p. 42, en cite deux exemplaires: le sarcophage de Le Mas d'Aire (= Wilpert Sark. pl. 65, 5...) et celui de la Villa Doria (= WS pl. 114, 1, de l'époque de Constantin I^{er}). — Sur l'iconographie de la scène en général, cf. p. 41 avec la note 3. Gerke lui-même donne deux illustrations (pl. I, 1 = sarcophage n° 119 du Musée du Latran, pl. 32, 2 = sculpture à Rome, Museo Capitolino [mais p. 293 « Konservatorenpalast »]). Dans ces deux exemples, Jésus lui-même est habillé « en philosophe », il est accompagné des apôtres ou des apôtres et d'une soeur de Lazare.

⁸¹ Ioan. XII 14: εὐρὺν δὲ ὁ Ἰησοῦς ὄναριον ἐκάθισεν ἐπ' αὐτό. Luc XIX 30 sq.: πῶλον Marc XI 2: πῶλον Matth. XXI 2 sq.: ὄνον δεδεμένῃν καὶ πῶλον, cf. aussi Tatien *Diatessaron* XXX 21 (p. 186): „werdet ihr finden einen angebundenen Esel und ein Füllen bei ihm, das keiner der Menschen jemals bestiegen hat. § 29: Und sie brachten den Esel und das Füllen und legten auf das Füllen ihre Kleider, und es stieg darauf Jesus.“

Jésus, monté sur un πῶλος, arrive vers la ville de Jérusalem, salué comme seigneur (οἷα δεσπότην v. 847) par la population (ὄχλους) qui le reçoit en agitant des branches d'arbres et des feuilles de palmiers. Arrivé à la porte de la ville, il est salué par les enfants (νηπίων στόλον v. 849) qui crient⁸² « Hosanna », en appelant Jésus « fils de David » et qui entraînaient ainsi toute la foule. La ville tremble sous la force des cris.⁸³

Le *Codex Rossanensis* nous a conservé une miniature qui représente cette scène.⁸⁴ Elle répond exactement au texte de Constantin, à une seule exception près — Constantin ne dit rien sur les vêtements qu'on jetait sur la route. Ou ce n'est qu'une omission, ou la mosaïque décrite par lui était moins richement développée que le même sujet dans la miniature du *Codex Rossanensis*. La base que fournit l'épigramme n° 52 est trop étroite pour nous permettre une comparaison plus poussée. Les grandes lignes (Jésus sur l'ânon, son entrée triomphale — égale à celle d'un roi — à Jérusalem, la foule, la Passion proche) sont les mêmes, les détails décisifs font défaut.

La dernière épigramme de notre suite est le n° 56: Εἰς τὴν Ἀνάστασιν.⁸⁵ Waltz, l. c., 29, traduit: « Sur la Résurrection des morts. » C'est Jésus qui

⁸² Dans le v. 849, on lit, dans l'édition d'E. Legrand, p. 61 παραγάζοντα νηπίων στόλον. J'ai cherché en vain le verbe dans les lexiques, il faut corriger une légère faute d'impression et lire κραυγάζοντα.

⁸³ C'est un écho — pas tout à fait correct — d'un passage de Matth., XXI, 10: καὶ εἰσελθόντος αὐτοῦ εἰς Ἱερουσόλυμα ἐσεισθή πᾶσα ἡ πόλις λέγουσα· τίς ἐστὶν οὗτος· L'expression est atténuée dans la traduction de Tatiens, § 42: ... wurde beunruhigt die ganze Stadt, etc. Le P. Buzy, l. c., 272, note 10, explique ἐσεισθή « comme sous une commotion sismique. »

⁸⁴ Cf. Haselof, l. c., tab. II et p. 20; je répète la description de l'auteur: „Von links her schreitet die Eselin (sic!), auf der ein Gewandstück oder eine Decke Christus als Sattel dient. Er sitzt seitlich — nach Damenart —, nach rechts blickend, die Rechte im Redegestus ... vor der Brust erhoben, in der Linken die Buchrolle und vielleicht die Zügel, deren Ende nicht abzusehen ist. Christus folgen zwei Jünger, der jugendliche blickt sich zu seinem greisen Gefährten um. Zwischen ihnen und Christus gewahren wir im Hintergrunde einen Baum mit einer Laubkrone. Ein Kind in rotem Röckchen sitzt darin und bricht Zweige ab, ein zweites in blauem Gewand schwingt sich am Stamm in die Höhe. Vor Christus die Volksmenge, zwei Jünglinge in hohen schwarzen Stiefeln und Knieröcken breiten sich tief vornüberbeugend Gewänder auf den Boden. Eine große Gruppe von Männern verschiedenen Alters steht hinter ihnen, alle halten Palmenzweige. Ihre Kleidung scheint vorwiegend die oben geschilderte mit der Pänula als Obergewand. Rechts von dieser Menschenmenge erblicken wir die Stadt Jerusalem, wir sehen die Stadtmauern mit ihren Zinnen, Festungstürmen und einem großen rundbogigen Thor, im Innern gewahren wir Häuser und Türme. Vier blonde Kinder in weissen Röckchen, die mit dunkeln Streifen ... und Kreisen besetzt sind, kommen Palmzweige schwingend zum Thore hervorgeeilt, vier weitere werden über dem Thor und an Fenstern der Häuser sichtbar.“

L'auteur ajoute qu'on ne saurait interpréter cette miniature à l'aide d'un seul évangile, les particularités de tous les trois évangiles canoniques y étant mêlées, mais il ne pense même pas à Tatiens qui n'est point nommé.

⁸⁵ Cf. ci-dessus, p. 4 n. 17; ἐξ ἧδου (ἀ)παντας fut proposé déjà par Jacobs, dit Stadtmüller *ad locum*; dans l'édition de 1813 (à 3 volumes), je ne trouve dans le texte que πάντας, aucune note dans le commentaire.

intervient ἔὼν θεός, c'est-à-dire après sa Résurrection. La Descente aux Limbes est étrangère aux Evangiles et aux Actes des Apôtres canoniques, nous l'avons déjà dit.

Dans notre épigramme, je ne vois aucune indication permettant de supposer que la Descente aux Limbes aurait été combinée avec l'Ascension,⁸⁶ les deux mots ἔὼν θεός ne suffisent sûrement pas. Le second vers: *μοῦνον δὲ βροτολογιδὸν ἀκήριον ἔλλιπεν Ἄιδην* fait supposer la présence, sur l'image, de Hadès personnifié. Il est ἀκήριος, c'est-à-dire il garde sa redoutable puissance sur les vivants, « constituant un danger permanent pour les coupables qu'il guette », comme dit bien Waltz l. c. Dans l'épigramme n° 49, il ne s'agit, on l'a vu, que d'un seul mort, c'est Lazare. L'épigramme n° 56 complète et élargit la Résurrection de Lazare. Si l'on termine notre suite par cette image, ce que nous sommes obligés de supposer, on pense davantage aux mortels qu'on veut rassurer et remplir d'espoir, qu'à la glorification de Jésus. C'est un sentiment un peu trop humain, un signe de mentalité primitive supposée chez ceux qui regardent le tableau, sinon d'une telle mentalité de l'artiste ou de celui qui lui a donné la commande.⁸⁷

Il est temps de penser à un résumé provisoire de nos résultats. Nous avons vu que Nikolaos Mesaritès et Constantin de Rhodes n'étaient pas toujours d'accord dans leur description des mêmes scènes. S'il est possible de prêter foi, dans une certaine mesure au moins, à Constantin, il ne reste qu'un moyen d'interpréter leur désaccord: ils ne décrivent pas toujours les mêmes mosaïques, c'est-à-dire quelques mosaïques vues par Constantin de Rhodes avaient été remplacées par d'autres (traitant le même sujet), dans le laps de temps, d'ailleurs considérable, qui sépare les deux écrivains ou, plus exactement, les deux textes.

L'analyse de la description fournie par Constantin de Rhodes nous a permis de reconnaître, dans son œuvre, deux couches se rattachant l'une à l'autre, dont la seconde, contenant les mosaïques non numérotées, appartient à lui-même, la première, c'est-à-dire les sept mosaïques numérotées, étant due à sa source. Cette petite série est d'un intérêt capital, car elle représente la décoration pré-justinienne de l'église des Apôtres; la dernière mosaïque — celle de la Crucifixion — seule ne saurait provenir que d'une époque plus avancée, les six antérieures ayant pu orner déjà la construction originale, commencée par Constantin I^{er}.

Le petit nombre des mosaïques de même que leurs sujets semblent indiquer que l'église constantinienne n'était pas une construction cruci-

⁸⁶ L'Ascension n'est racontée que dans les Actes des Apôtres I, 9: *Καὶ ταῦτα εἰπὼν βλέπόντων αὐτῶν ἐπήρθη, καὶ νεφέλῃ ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν*. Les passages des Evangiles (Marc, XVI, 19; Luc, XXIV, 51) sont attaqués par la critique, silence chez Matth. et Ioann.

⁸⁷ On se demande si la personnification si expressive de Hadès dans la Résurrection de Lazare du psautier de Florence (voir p. 21) n'est pas en relation avec ce tableau-ci.

forme avec une coupole centrale, mais une basilique quadrilatérale oblongue à abside.⁸⁸

IV.

Chorikios de Gaza.

Chorikios de Gaza, un rhéteur du VI^e siècle de n. è., prononça deux éloges de l'évêque de Gaza, Markianos. Le premier contient une description succincte des images ornant l'église construite à Gaza par son pasteur.⁸⁹ Bien que de caractère nécessairement rhétorique, cette *ἑκφρασις* nous est précieuse. Les sujets sont pris sans exception dans la vie de Jésus. J'y distingue quatre groupes :

Groupe I. La Naissance :

1. L'Annonciation — § 48—49.
2. La Visitation (Salutation) — § 50.
3. La Nativité — § 51—52.
4. Les Pâtres — § 53—55.
5. La Rencontre — § 56.

Groupe II. Les Miracles :

Il y en a onze : I. 57—58, II. 59, III. 60, IV. 61, V. 62—63, VI. 64, VII. 65, VIII. 66, IX. 67—69, X. 70, XI. = La Résurrection de Lazare = 71.

Groupe III. La Passion en quatre ou, peut-être, cinq tableaux :

I. 72, II. 73, III. 74, IV. 75, V. 75₂.

⁸⁸ C'est l'opinion adoptée par Heisenberg (l. c., II, 97 sq.) et formulée déjà par Diehl, *Justinien*, 487. La plupart des historiens d'architecture (cf. Heisenberg, l. c., 97, note 4) se sont prononcés pour une construction en croix grecque à coupole centrale. L'église de Constantin fut remplacée par la construction magnifique de Justinien I^{er}, laquelle — restaurée deux fois, sous Basile I^{er} (867—886) et sous Andronic le Paléologue (1282—1328) — fut démolie par les Turcs qui construisirent une mosquée à sa place (terminée en 1469; cf. Heisenberg, l. c., 2). Actuellement, il n'existe rien de la construction de Constantin I^{er} et ce n'est qu'au moyen de fouilles qu'on pourrait parvenir à se faire une idée du plan de l'édifice. Je sais toutes les difficultés de la solution adoptée par Heisenberg. Il est obligé de supprimer deux vers (v. 59—60), dans un poème de Grégoire de Nazianze (Migne, P. G., XXXVII, col. 1258). Je ne saurais cependant que tirer les conclusions logiques de mon analyse. — On a d'ailleurs pu s'apercevoir que, au cours de mon exposé, je n'accepte pas toutes les opinions de M. Heisenberg.

⁸⁹ Dans l'édition de R. Foerster et E. Richtsteig (Leipzig, Teubner, 1929), le discours (*Ἐγκώμιον εἰς Μαρκαντὸν ἐπίσκοπον Γάζης. Λόγος α'*) est daté (p. 1) ante a. 536, vere. La partie qui nous intéresse ici = p. 14 suiv., § 48—76 incl. Reil, *Die altchristlichen Bildzyklen des Lebens Jesu* (= Studien über christliche Denkmäler, hgb. v. J. Ficker, N. F., X) Leipzig, 1910, 110, donne, de cette description, un tableau synoptique qui diffère légèrement du nôtre.

Groupe IV. La Glorification était représentée par trois tableaux :

I. La Résurrection de Jésus, II. L'Apparition aux Maries,
III. L'Ascension —

décrits brièvement dans un seul paragraphe 76.

Dans le premier groupe,

notre épigramme n° 44 correspond à I₁,

notre épigramme n° 45 correspond à I₂,

notre épigramme n° 40 correspond à I₃,

notre épigramme n° 46 correspond à I₅.

Les Mages (n° 41) sont remplacés par les Pâtres (= I₄) ; Bethléem (n° 42), le Massacre des Innocents (n° 43), et même le Baptême (n° 47) qui forme la transition de la Naissance aux Miracles, manquent entièrement dans la série de Gaza.

Parmi les Miracles, notre suite d'épigrammes ne donne que la Résurrection de Lazare, n° 49 = groupe II 11 = par. 71 de Chorikios. La Transfiguration (notre n° 48 d'après le *lemma*) semble manquer dans la série de Gaza, mais je me demande si c'était ainsi dès le début. Au commencement du § 72 de l'éloge, il y a un passage étrange : Οἶδεν ἡ τέχνη θεὸν ἐν ἀνθρώπου προσχήματι γράψασα.

Ce passage qui suit immédiatement la Résurrection de Lazare est dépourvu de sens dans le contexte actuel où il donne l'impression d'un fragment. Je voudrais reconnaître une lacune dans le texte de Chorikios, dans laquelle aurait disparu justement la description de la Transfiguration dont le dit passage formerait la fin.

Finalement, la Résurrection des morts (notre n° 56) est remplacée, dans la série de Gaza, par L'Ascension (= groupe IV 3, § 76, à la fin), dont le récit est très court (πρὸς τὴν οἰκειάν ἀνάγεται λῆξιν οὐρανίῳ χορῷ προπεμπόμενος). Les mots οὐράνιος χορός ne peuvent être interprétés que dans le sens de « anges ». Chorikios ne parle donc guère de la Descente aux Limbes et de la Résurrection des morts.

Il ne nous reste que d'examiner les n° 42 et 45. Le tableau (ou la miniature) décrit au n° 42 représentait la petite ville de Bethléem. Une mosaïque de l'arc de triomphe de l'église S. Maria Maggiore de Rome, pourvue même de l'indication « *Bethlehem* » — une autre mosaïque avec l'inscription « *Hierosolyma* » se trouve de l'autre côté de l'arc — nous donne une analogie parfaite. Wilpert⁹⁰ attribue les mosaïques de notre arc de triomphe au pape Sixte III, donc à la première moitié du V^e siècle. On sait que la synagogue juive de Doura-Europos possédait aussi une peinture représentant le Temple de Jérusalem. En s'adressant à la ville de Bethléem, le poète

⁹⁰ Wilpert, *Die römischen Mosaiken und Malereien*, etc., 1917, I, 1, 494 suiv., pl. 74, 2. Je ne puis suivre M. Wilpert dans son interprétation selon laquelle Bethléem représente « *die ecclesia ex gentibus* ». La série des mosaïques est plus riche quant au nombre des sujets et aux détails de la représentation. Voir notre fig. 4 sur la planche.

rappelle une vieille prophétie dont parle Matth. II, 5—6; la peinture ne donnait, semble-t-il, que l'image de la ville.

L'épigramme n° 45 décrit une scène de l'Evangile (Luc I, 41 sq. = Tatien p. 64, I. 40 sq.). La scène de la Visitation était célèbre dans l'ancienne église. Grégoire de Nazianze, p. ex., la mentionne au moins deux fois (or. XXXIX, chap. XV, § 61 = Migne vol. XXXVI, col. 352, or. XLIII, chap. 75, § 6 = Migne vol. XXXVI, col. 597). Elle regagna sa célébrité chez les primitifs allemands. Avec une naïveté touchante, un de ces peintres montre l'enfant au sein d'Elisabeth, saluant le futur Jésus au sein de Marie. Le peintre de l'antiquité procédait-il avec la même audace? Nous ne le savons pas, probablement ne montrait-il qu'une rencontre amicale de deux femmes enceintes.

V.

Code de Rabulas.

Il nous reste de comparer notre série aux miniatures du fameux Code syrien de la Bibliothèque Laurenziana. Il est incroyable mais pourtant vrai que ce document de premier ordre ne soit accessible que dans la vieille édition du Père R. Garrucci.⁹¹ Le manuscrit est exactement daté, il fut terminé en 586 et écrit par un calligraphe syrien qui s'appelait Rabulas.⁹² Peu de scènes occupent une page entière — c'est la Crucifixion, la Résurrection de Jésus et sa Rencontre avec les Maries et l'Ascension. Les marges du manuscrit sont cependant décorées de petites miniatures qui nous intéressent ici davantage. Notre manuscrit est une copie d'un texte plus ancien dont l'époque n'est pas connue. C'est Rabulas qui avait copié le texte. On ne sait pas s'il avait orné lui-même sa copie de miniatures reproduisant sûrement des originaux plus anciens. La forme de l'*aedicula*⁹³ est due à l'art arabe, ce qui prouverait l'origine relativement récente des enluminures, si elles proviennent toutes de la même époque, celle du manuscrit original, peut-être. Les miniatures plus grandes figurent 1. la Crucifixion + 2 scènes de la Résurrection, 2. l'Ascension.⁹⁴ Les miniatures plus petites sont très nombreuses — j'en ai compté 32, dont quelques unes détruites. Il n'y en a que cinq qui nous intéressent ici, je les indique par les lettres a) — e).

a) La Nativité (Garrucci III, pl. CXXX. 2.) : Marie assise, derrière elle l'Enfant au berceau, derrière le berceau Joseph soucieux, devant la chambre nuptiale. Manquent les deux animaux et la crèche.

b) Le Massacre de Bethléem (l. c.) + d) Hérode assis sur le trône

⁹¹ *Storia della arte cristiana nei primi otto secoli della chiesa*, III. Prato, 1876, 52 sq. (texte), pl. CXXX—CXL.

⁹² D'habitude, on rencontre la forme de Rabula, comme chez Garrucci, et même Rabbula (cf. W. Neuss, *Die Kunst der alten Christen*. Augsburg, 1926, 118, 128, 145, 148).

⁹³ Reproduite par W. Neuss, l. c., 1926, pl. 85, n° 173.

⁹⁴ L. c., pl. 84, n° 171 et 172.

avec un serviteur de chaque côté (l. c.). Dans la scène du Massacre, un soldat lève un enfant par la jambe, la mère accompagnée par une autre femme, accourt pour le retenir — ni Rachel ni le prophète ne sont figurés.

c) Le Baptême (l. c.): Jésus barbu, nu, debout dans l'eau jusqu'au nombril et caché par la rive. Jean sur la rive gauche, aux cheveux longs, nu-pieds, habillé d'une tunique et d'un pallium (= philosophe cynique) pose la main droite sur la tête de Jésus. Au-dessus de la tête de Jésus, un nuage dont sort une main montrant Jésus et une colombe.

d) Les Rameaux (pl. XXXVII 2, description p. 66): Jésus ... assis sur une ânesse (sic) d'un côté, suivi d'un apôtre ... se dirige vers Jérusalem; des enfants en tuniques rouges, tenant des rameaux (feuilles de palmier) vont à sa rencontre, l'un d'eux met son pallium sur la route.

e) D'après Garrucci, la miniature pl. CXXXIII₁, dont il reste très peu, représentait, peut-être, la Transfiguration; c'est tout ce que l'on peut dire là-dessus.

On voit que les miniatures a) — e) du Code de Rabulas possèdent certains traits communs avec les épigrammes correspondantes de notre série; les sujets sont simples, on ne donne qu'une scène dans chaque miniature; le nombre des personnes est restreint, mais le choix des sujets était beaucoup plus riche.

VI.

Résumé.

Résumons maintenant notre analyse de la série A comprenant douze épigrammes du I^{er} livre de l'Anthologie:

1. Tous les sujets décrits dans nos épigrammes ont été puisés dans les Evangiles canoniques ou apocryphes; c'est la vie de Jésus qu'ils illustrent.

2. Le cycle de la Nativité est visiblement préféré; des Miracles, on ne trouve que la Résurrection de Lazare, un sujet eschatologique qui se trouve accentué et élargi par la Descente aux Limbes.

3. La Passion et la Crucifixion ne sont pas représentées. On ne trouve qu'une allusion discrète à la Passion future dans l'épigramme sur les Rameaux.

4. Les sujets choisis ont été traités d'une manière simple, avec peu de figures. Une cumulation de deux ou de plusieurs scènes dans un sujet n'arrive point.

Tout porte donc à croire que nous avons affaire là à la description d'une série d'oeuvres d'art — plutôt fresques que mosaïques, je ne penserais même pas aux miniatures — une série homogène de peintures ornant, semble-t-il, une église très ancienne qui date, peut-être, du IV^e siècle de n. è. encore. La question de l'auteur de nos épigrammes se pose en même temps. Je la réserve, avec notre suite B et les épigrammes n^o 83 et 84, à une étude ultérieure.

LA TRANSHUMANCE DES VLAQUES BALKANIQUES AU MOYEN AGE

Dans un de ses poèmes écrits en langue vulgaire, Théodore Prodrome, poète byzantin du XII^e siècle,¹ s'attaque aux richissimes dirigeants exploiters des moines de Byzance. Comme il ressort de son récit, l'auteur vient de se retirer dans un monastère où — contrairement aux dispositions canoniques — il y a deux hégoumènes: un père et son fils. Tandis que ceux-ci mènent une vie luxueuse, Théodore et les autres moines sont réduits à la misère et aux pires humiliations: on leur fait faire, comme à des gens pauvres et d'origine roturière, les travaux serviles. Le poète affamé s'indigne surtout de la vue d'un festin somptueux des hégoumènes. Voici, en prose, la description poétique du deuxième groupe de plats qui a pour notre sujet une importance tout particulière:

« Après qu'on eut servi les mets que je viens de mentionner,
suivit — quelle merveille! — le pot contenant plusieurs sortes de viande;
il répandait un peu de vapeur et un arôme agréable.
Si tu désires, connais donc les détails de ce pot:
du chou, quatre gros trognons blancs comme neige,
l'occiput salé d'un espadon, la partie médiane d'une carpe,
une vingtaine de poissons d'un gris bleuâtre, la viande trouvée auprès de l'échine
d'un poisson d'Oxiané,
environ quatorze œufs et du fromage crétois,
au moins quatre fromages frais et un peu de fromage *vlaque*,
une livre d'huile sainte, une poignée de poivre,
douze bulbes d'ail et quinze scombres séchés,
enfin verses-y une bonne cuillerée de vin doux, —
et alors de grands efforts et des bouffées! »²

Naturellement, le poète renonça bientôt aux plaisirs de la vie monastique; plus tard, malgré sa vaste culture, il dut partager pendant toute son existence le sort des gens de lettres et des pédagogues qui végétaient tristement dans la capitale du monde. Dans un autre poème, Théodore expose ses plaintes d'une manière bien détaillée: malgré sa science, il doit vivre en misère et endurer la faim. Il envie ses voisins, les artisans et les petits commerçants: aux yeux du poète, le cordonnier, le tailleur, le bou-

¹ Pour la bibliographie concernant la vie et les œuvres de Théodore Prodrome, cf. K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Literatur*. München, 1897², 749—760, 804—806; Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*. I. *Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvolker*. (Magyar-Görög Tanulmányok 20.) Budapest, 1942, 326—329.

² *Poèmes prodromiques en grec vulgaire*, éd. par. D. C. Hesselings et H. Pernot. (Verhandelingen der Koninkl.-Akad. van Wetenschappen te Amsterdam, Afdeling Letterkunde. Nieuwe Reeks, Deel XI, Nr. 1.) Amsterdam, 1910, 551⁷⁴—561⁸⁶.

langer et le boucher semblent vivre dans l'aisance. Voici, par exemple, comment commence sa journée le cordonnier qui vit dans le voisinage du poète:

« J'ai un voisin: c'est un savetier ou, pour mieux dire, un simple bousilleur. Mais il aime à faire de gros achats et en même temps il est gourmand. Dès qu'il voit les lueurs de l'aube, il dit à son fils:
« Laisse mijoter de l'eau bouillante!
Voici, mon enfant, une monnaie pour des tripes,
ensuite achète moi pour une pièce du fromage *vlaque*
et donne moi le tout pour le petit déjeuner. Ensuite, je me mets à ressemeler. Quant il a avalé le fromage et les tripes,
on lui remplit environ quatre fois la coupe jusqu'aux bords,
il la vide et éructe. On lui verse encore,
puis il saisit alertement une chaussure et se met à la ressemeler. »³

Vers la fin du poème, le monologue adressé par le poète à son manteau nous révèle qu'au point de vue de l'habillement, son état est aussi misérable qu'en matière de nourriture:

« Mon manteau et, derechef, mon cher manteau, vieux et loqueteux, mon manteau, quand une *Valaque* s'était mise à te tisser, elle doit y avoir caché beaucoup de larmes et de profonds soupirs. C'est bien toi, manteau, qui es mon couvre-pieds et mon pardessus, au surplus, tu es ma chemise, voire ma blouse... »⁴

Comme il ressort de ces deux poèmes de Théodore Prodrome, au milieu du XII^e siècle le *fromage vlaque* était une nourriture généralement connue et vivement appréciée à Constantinople. Au marché, on pouvait acheter un tel fromage pour un « stamenon », monnaie de peu de valeur. D'autre part, le poète n'ignorait pas que les manteaux bons à tout usage comme sa cape râpée, étaient *tissés* par des *femmes vlaques*. On peut donc établir qu'au milieu du XII^e siècle, les pauvres portaient à Byzance des manteaux faits de *tissus vlaques*. Il est évident que le fromage vlaque et ces tissus étaient autant de produits caractéristiques de la transhumance des Vlaques balkaniques.

Toute une série de descriptions et d'études ethnographiques nous révèle les détails de la transhumance des bergers roumains montagnards dans la Péninsule Balkanique, au cours du XIX^e siècle et même de nos jours.⁵ Pour avoir une base de comparaison à la présentation de nos données sur la transhumance médiévale, il n'est pas inutile de résumer briève-

³ Ed. cit. 75₄₇—57.

⁴ Ed. cit. 83₂₅₈—262.

⁵ Nous ne signalons ici que quelques ouvrages particulièrement importants Th. Capidan, *Aromânii. Dialectul aromân. Studiu lingvistic.* (Ac. Rom. Studii și Cercetări 20.) București, 1932; Th. Capidan, *Românii nomazi. Studiu din viața Românilor din sudul Peninsulei Balcanice.* Cluj, 1926; Th. Capidan, *Les Macédo-Roumains. Ethnographie, histoire, langue.* București, 1943; J. Cvijić, *La Péninsule Balkanique. Géographie humaine.* Paris, 1918; C. Höeg, *Les Saracatsans, une tribu nomade grecque. I. Etude lin-*

ment les qualités typiques de cette manière de vivre, envisagée surtout au point de vue économique.

Les Roumains transhumants sont des nomades saisonniers dans le sens qu'ils n'habitent pas au même endroit pendant toute l'année; on peut dire que ni leur hivernage ni leur estivage ne s'attachent à un établissement fixe. Chaque printemps et chaque automne ils sont obligés de construire de nouvelles cabanes; ils ne retournent pas tous les ans dans les mêmes régions. Les groupes qui varient, dans une mesure considérable, même l'endroit choisi pour leur pâturage saisonnier, sont, à proprement parler, composés de pâtres nomades. Ceux qui reviennent au moins aux mêmes pâturages saisonniers pratiquent la forme connue sous le nom de transhumance de la vie pastorale. La variété géographique qu'on peut relever à propos des migrations saisonnières des nomades dépend entièrement de l'étendue du territoire où ils ont à faire paître leurs troupeaux en hiver. Inutile de dire que l'espace des migrations pastorales est déterminé, outre les conditions géographiques, par les conditions historiques, les guerres, les changements des frontières politiques, etc. D'une manière générale, les passages d'un habitat à l'autre s'exécutent en mai et en septembre. La communauté pastorale (fălcare) composée de 50 à 100 familles apparentées quitte en mai les vallées et les plaines où les pâturages seront inutilisables pendant la sécheresse d'été. Elle monte avec ses troupeaux dans les montagnes où les hauts pâturages résisteront mieux à la chaleur d'été; on y restera jusqu'au mois de septembre. A cette date, on descend de nouveau dans la vallée d'une rivière, dans la plaine ou sur la côte basse de la mer où l'hiver est moins rigoureux et où les troupeaux, malgré l'éventuel tapis de neige, peuvent mieux trouver leur nourriture. Le passage d'un habitat à l'autre dure 2 à 4 semaines. Conformément aux conditions géographiques, on suit pendant quelque temps une artère principale de la communication, puis on s'engage dans les sentiers de montagne où seuls les mulets avancent aisément. Au début du siècle passé — selon la description de Pouqueville — les jeunes filles vlaques portaient un pantalon pendant ces migrations. Le trajet qu'on parcourait par jour était assez limité: les grands troupeaux qui ne cessaient de paître avançaient lentement. Les bagages (piquets de tente, couvertures de laine, vivres [maïs et sel], vêtements et vaisselle) sont transportés à dos de cheval. Dès qu'on arrive au pâturage d'été, on construit les cabanes (călivă): sur les piquets et les verges qui en forment la carcasse, on applique un tressage de paille. Parfois les cabanes d'hiver sont construites de bois. Les cabanes ont un plan circulaire ou quadrangulaire; au milieu, un enfoncement sert à recevoir le foyer. Chaque cabane abrite une famille. Les cabanes forment d'ailleurs

guistique précédée d'une notice ethnographique. Paris—Copenhague, 1925; A. Keramopoulos, *Τί είναι οι Κουτσόβλαχοι*. Athènes, 1945; G. Weigand, *Die Aromunen, ethnographisch-philologisch-historische Untersuchungen*. I—II. Leipzig, 1894—95; G. Weigand, *Vlacho-Meglen, eine ethnographisch-philologische Untersuchung*. Leipzig, 1892.

des groupes plus ou moins étendus qu'on connaît sous le nom de « stână » (colonie de bergers). Toute la communauté pastorale, c'est-à-dire toute la colonie est soumise à l'autorité d'un chef: c'est le « celnic ». D'une manière générale, il est identique au propriétaire le plus riche de troupeaux: c'est lui qui est responsable de la colonie, louant les pâturages et représentant la communauté vis-à-vis des autorités. Quand il s'agit de prendre des décisions particulièrement importantes, il délibère avec les « anciens ». Chaque famille possède un certain nombre de moutons, de chèvres et de chevaux qui portent la marque de la famille en question. Néanmoins tout le cheptel de la communauté est gardé d'une manière collective par les jeunes bergers (cioban, păcurar) qui se chargent aussi de la traite des bestiaux. A une distance de 3 à 4 heures de marche, on établit la bergerie, l'endroit où s'effectue la traite (cutar), le parc couvert à tondre les moutons, et la cabane à fabriquer le fromage (cășarea, stanea). Après la traite du matin, le troupeau paît jusqu'à midi; de midi à 3 heures, il repose à un endroit ombragé (amiridz), ensuite il regagne le pâturage. Après la traite du soir, le broutement se poursuit pendant toute la nuit. En hiver, on ne tond les moutons qu'une seule fois: à cette occasion, on procède à la tonte de la partie postérieure. La saison principale de la tonte est aux mois de mai et juin. C'est là un travail qui demande la participation de toute la population masculine. Les femmes s'occupent à ramasser la laine dans des sacs. Les chèvres sont gardés par les pâtres les plus jeunes; leur traite et leur tonte sont confiées aux femmes.

La principale richesse des Roumains qui pratiquent ce nomadisme saisonnier est constituée par les moutons. Pour eux le lait est une nourriture essentielle et leur habillement serait inimaginable sans l'utilisation de la laine. C'est grâce à la vente des produits de laiterie et de lainerie qu'ils ramassent les sommes considérables qui leur sont nécessaires, pour louer des pâturages et pour acheter certaines denrées (maïs, sel). De nos jours, le fromage et le lait sont vendus à un marchand ou à une entreprise, à la base d'un contrat avec le « celnic ». Pendant l'été, la communauté pastorale fait travailler un ou deux « fromagers » (cășarlui, baciui), à qui incombe la tâche de faire du fromage, du lait caillé, du beurre et du yaourt pour le marchand ou pour l'entreprise. Quant aux jeunes des familles qui possèdent des chevaux, ils gagnent leur pain comme *charretiers*. Cette occupation leur permet de tirer profit de leurs animaux qu'on n'utilise autrement au transport de biens mobiliers que deux fois par an: pendant les semaines des migrations saisonnières. A l'aide de leurs chevaux, les Roumains peuvent porter le fromage et le lainage aux marchés des grandes villes de la Péninsule balkanique où ils les vendent eux-mêmes.

Quant aux femmes mariées et aux jeunes filles, elles travaillent d'habitude dans les cabanes, faisant la cuisine et soignant les enfants. D'une manière générale, le menu des bergers transhumants est très modeste. Les nourritures principales sont le lait et les produits laitiers, le

pain de maïs, le gâteau de maïs (mălaiu) et l'eau. On ne mange du mouton et on ne boit du vin qu'aux fêtes et à l'occasion des noces. Dans ces conditions, les femmes, à qui la cuisine donne relativement peu de travail, ont le temps de s'occuper intensément du travail de la laine et de la confection de vêtements. Tous les travaux, du lavage de la laine jusqu'à la couture des différents vêtements sont exécutés par elles. Aux moments de loisir, elles s'occupent à filer la laine à l'aide de quenouilles. Vers le milieu du mois d'août, quand on possède déjà une quantité suffisante de fils de laine, on dresse à l'intérieur de la cabane le métier et on commence à tisser. La teinture de la laine s'exécute également dans la colonie même. Jadis, les femmes s'étaient servies de matières colorantes extraites d'herbes sauvages. Pendant une bonne partie de l'hiver, on s'occupe à travailler la laine et à en fabriquer des vêtements: c'est pourquoi toutes les pièces d'habillement de laine et de poils de chèvre — aussi bien chez les hommes que chez les femmes — proviennent de cette branche florissante de l'industrie domestique des Roumains. Même la plupart des sous-vêtements sont faits d'étoffe foulée. La grande cape noire ou grise à capuchon, mais sans manche, des hommes (tălăgan, capă) est portée en hiver comme en été. On s'en sert aussi en guise de couverture. C'est là un vêtement à tout usage des Roumains balkaniques d'aujourd'hui, au même titre que la cape de Théodore Prodrome au XII^e siècle, dans la vie citadine de l'époque. La plupart du lainage fabriqué par les femmes est destinée à la vente; parallèlement à la vente du fromage, c'est une source essentielle des revenus de la famille.

Dans les sources médiévales on trouve maints témoignages du fait que les Vlaques, c'est-à-dire les ancêtres des Roumains balkaniques d'aujourd'hui, pratiquaient du X^e au XIII^e siècle le même nomadisme saisonnier étroitement lié à la transhumance, qui caractérise actuellement leur manière de vivre. Sous ce rapport la première donnée incontestable se trouve dans le *Strategikon* (1075—1085) de Kékauménos.⁶ Cet auteur byzantin décrit avec un grand luxe de détails la révolte de 1066 des Grecs, des Bulgares et des Vlaques thessaliens contre le régime fiscal exploiteur de l'empereur Constantin X Ducas. En juin 1066 Nikoulitzas, stratège du thème d'Hellade, eut un entretien avec les représentants des Vlaques révoltés à Larissa, dans la maison du Vlaque Bérivoï. A cette occasion, il essaya de les dissuader de la poursuite de leur mouvement. « Et il dit aux Vlaques: — écrit Kékauménos — Où sont maintenant vos troupeaux et vos femmes? » — « Dans les montagnes de Bulgarie » — répondirent-ils. Car telle est leur coutume, ils ont leurs troupeaux et leurs familles, du mois d'avril jusqu'en septembre, dans les montagnes les plus hautes et les

⁶ Sur Kékauménos et ses deux œuvres, cf. M. Gyóni, *A. legrégibb vélemény a román nép eredetéről. Kekaumenos művei, mint a román történet forrása.* Budapest, 1944 — *L'œuvre de Kekaumenos, source de l'histoire roumaine.* Revue d'Hist. Comparée n. s. 3 (1945) 96—180.

régions les plus froides. « Et alors — dit-il — ne seront-ils pas dépouillés par les gens de là-bas qui, évidemment, se rangent du côté de l'empereur? » Les Vlaques, ayant écouté tout cela, obéirent à ses paroles...⁷ Kékauménos doit avoir connu *de visu* les Vlaques en question. Comme il ressort de ces données, il y est question des Vlaques transhumants dont les pâturages et les établissements d'hiver se trouvaient, du mois d'octobre jusqu'en mars, dans la région des rivières de la plaine de Thessalie, aux bords du Salamvrias, du Bliouri et du Phersalitiko. En d'autres termes, il s'agit du triangle situé entre les villes de Larissa, Trikala et Pharsala. Quant au site géographique des pâturages et des établissements d'été, on n'en sait rien de certain. En tout cas, il faut les chercher quelque part au nord du thème d'Hellade, dans les hautes montagnes du thème de Bulgarie. Etant donné que le voyage de printemps commençait un mois plus tôt que la migration analogue des Vlaques d'aujourd'hui de la Thessalie et du Pinde et qu'à cette époque, notamment en 1066, toute la Péninsule balkanique se trouvant sous la domination byzantine, aucune frontière politique n'entravait leur déplacement, on peut supposer que la durée et le trajet des migrations de printemps et d'automne aient été beaucoup plus longs que de nos jours. Le déplacement de printemps doit avoir commencé en avril, c'est-à-dire bien avant la saison de la chaleur d'été. Ils quittaient la plaine de Thessalie et les pâturages situés à une altitude peu considérable pour gagner d'abord les hauts pâturages du Pinde, c'est-à-dire une région appartenant au thème d'Hellade, ensuite plus loin au nord les alpages du thème de Bulgarie dans le Grammos et la Nerečka-planina, arrivant peut-être jusqu'aux massifs de Bistra et Šar-dag. Selon toute probabilité, ils passaient l'été dans des établissements situés dans un des pâturages alpestres du Grammos ou de la Nerečka-planina; après y avoir ramassé des produits laitiers et de la laine, ils retournaient en automne par la même route au Pinde et à la fin de ce second voyage, en septembre, ils descendaient dans la plaine de Thessalie pour y retrouver leurs pâturages et leurs établissements d'hiver. Naturellement, ce trait était parcouru annuellement aussi par les hommes vlaques: c'est parmi eux que se recrutaient les bergers des troupeaux. En été 1066, un certain nombre de Vlaques restèrent, à cause du soulèvement projeté, aux établissements d'hiver, d'où ils se rendirent à Larissa pour négocier avec Nikoulitzas.⁸

Une autre donnée concrète concernant le nomadisme saisonnier des Vlaques balkaniques au moyen âge nous a été conservée par l'Alexiade (1118—1148) d'Anne Comnène. La princesse décrit qu'au printemps de

⁷ *Cecaumeni strategicon et incerti scriptoris de officiis regis libellus*, edd. B. Wasiliewsky—V. Jernstedt (Записки историко-филолог. фак. Имп. С.-Петербургского Унив. XXXVIII). Petropoli, 1896, 68₃₁—69₅. Cf. M. Gyóni, op. cit., 76—79. Les mots τῶν Βουλγάρων furent supprimés par les éditeurs du texte du ms. unique, puisqu'il n'y est pas question des Bulgares, mais des Vlaques. Cf. éd. cit. 69, avec les notes concernant la critique du texte.

⁸ Cf. Gyóni, op. cit. 37—38 = RHC. n. s. 3 (1945) 139—140.

1091, son père avait été bloqué à Constantinople par la flotte seldjouk-turque qui le menaçait du côté de la mer et par les Petchénègues qui s'approchaient du côté du continent. « C'est pourquoi il expédia aussitôt un message au César Nicéphore Mélissène, avec ordre d'occuper Aenos au plus vite. Auparavant il lui avait signifié par lettres d'enrôler autant d'hommes qu'il pouvait, non pas parmi les vétérans (ceux-ci en effet avaient été déjà répartis dans toutes les villes d'Occident pour garder les places importantes), mais il devait en partie lever ses recrues parmi les Bulgares et les tribus nomades (appelées ordinairement Vlaques dans le langage populaire), et le reste parmi les premiers venus de n'importe quel pays, cavaliers et fantassins. » (II 134, 27—135, 5, trad. de B. Leib.)⁹ La plupart des chercheurs se réfèrent à cette phrase d'Anne Comnène en disant que le terme de *Βλάχοι* n'y est plus un nom de peuple, mais un nom d'occupation ayant le sens de « nomade saisonnier, pâtre ». Néanmoins on ne doit pas perdre de vue que la source d'Anne Comnène est une charte, notamment un décret émis en 1091 par Alexis I^{er} Comnène : à cette date, l'empereur invita le kaisar Nicéphore Mélissène à procéder au recrutement parmi les Bulgares et les Vlaques.¹⁰ A coup sûr, cette charte contenait deux noms de peuples : *Βούλγαροι* et *Βλάχοι*. Mais qui ne connaît l'atticisme pédant de la poétesse, qui se révèle aussi par sa préoccupation d'archaïser les noms des peuples ? Ne cherchait-elle pas souvent à éviter les noms vulgaires des peuples ? Ayant donc lu, dans le décret de 1091, l'ordre de son père au sujet du recrutement exécuté par Mélissène, elle n'hésita pas à recourir à une tournure stylisée grâce à laquelle le nom ethnique des Vlaques fut mis entre parenthèses « pourqu'il souillât moins l'histoire ». Par là le style devint plus varié, car à côté d'un seul nom ethnique on y rencontre — au lieu de l'autre nom de peuple — la mention du nomadisme qui caractérise le peuple en question. Ainsi, entre parenthèses, voire en guise d'excuse, l'auteur put bien se permettre de remarquer que la langue vulgaire méprisée « sait » appliquer à ces nomades le terme de Vlaques.

Naturellement, Anne Comnène connaissait fort bien les Vlaques. A son époque, ils constituaient, avec les Bulgares, un trait balkanique essentiel de la vie byzantine. Comme nous venons d'apprendre des poèmes de Théodore Prodrome, son contemporain plus jeune, aux marchés de Constantinople le fromage vlaque et les tissus des femmes vlaques étaient des marchandises bien connues. La princesse n'ignorait pas que l'occupation principale des Vlaques balkaniques était le nomadisme transhumant. C'est précisément la connaissance de ce détail ethnographique qui l'autorisa à appliquer aux Vlaques, après la mention des Bulgares, la tournure que nous

⁹ Anne Comnène, *Alexiade. Règne de l'empereur Alexis I^{er} Comnène*. Texte établi et traduit par B. Leib. II (livres V—IX). Paris, 1943, 134₂₇—135.

¹⁰ Dans ce qui suit je m'appuie sur mon étude manuscrite « *Le nom de Βλάχοι dans l'Alexiade d'Anne Comnène* ».

venons de signaler. Cette phrase un peu alambiquée semble prouver qu'à sa connaissance dans la première moitié du XII^e siècle, voire à l'époque de l'événement en question, c'est-à-dire à la fin du XI^e siècle, la manière de vivre des Vlaques impliquait le métier pastoral et le nomadisme saisonnier. En plus, l'analyse de cette source nous révèle qu'à cette date, Nicéphore Mélissène devait borner son recrutement à la région située à l'ouest du cours moyen et inférieur de la Maritza, c'est-à-dire à peu près aux thèmes de Strymon, Thessaloniké, Vieille Bulgarie, Dyrrachion, Hellade et Nicopolis. C'est de la population bulgare, vlaque et grecque de ce territoire qu'il est question dans le décret d'Alexis. Il est encore à rappeler qu'au moment où le kaisar fit partir cette armée recrutée à toute vitesse dans la vallée de l'Énos-Maritza, ses membres ressemblaient tellement aux nomades que les gens d'Alexis les prirent pour des Petchénègues.

La troisième preuve incontestable de la transhumance des Vlaques balkaniques, de leur laiterie alpestre et de leur production de laine nous est fournie par une charte d'Alexis I^{er} Comnène (janvier 1105) et par une charte patriarcale, émise presque à la même date; ces documents se trouvent intercalés dans une notice monastique rédigée au Mont Athos vers la fin du XII^e siècle.¹¹ Comme il ressort de ces données, autour de 1100 une communauté pastorale vlaque composée d'une centaine de familles (c'est-à-dire de « cătune », selon le texte de la charte) vint s'établir sur le territoire du Mont Athos; il y a lieu de se demander, si ces pâtres cherchaient un pâturage d'hiver et un habitat conforme à leurs exigences ou bien s'ils essayaient d'échapper au régime fiscal de l'époque qui pesait sur les bergers. Quoi qu'il en soit, il est certain que les femmes et les jeunes filles vlaques, portant des vêtements d'homme, participaient activement à la garde des troupeaux, partageant ce travail avec les bergers proprement dits. Tous vivaient des produits des troupeaux, offrant des redevances en nature et de la main d'œuvre aux monastères. Par là ils devinrent des pâtres « paroikoi », fournissant aux moines du fromage vlaque, du lait, des produits laitiers, de la laine, de la viande de mouton et même le travail exigé par la fabrication du pain. Cette communauté d'intérêt, de caractère juridique et économique, était avantageuse pour toutes les deux parties. D'une part, les Vlaques n'avaient plus à s'acquitter des impôts d'Etat exigés des bergers, en premier lieu de la dîme du bétail, d'autre part les moines pouvaient s'assurer une certaine aisance et une nourriture plus variée grâce aux redevances de leurs « paroikoi » vlaques. Néanmoins, pour des raisons d'ordre moral, dès 1104, les « cătune » vlaques furent bannis, avec leurs troupeaux, du territoire du Mont Athos ce qui nous empêche de savoir, si, pendant ce laps de temps relativement bref, ils possédaient des pâturages d'été plus ou moins éloignés ou bien s'ils

¹¹ Sur ce qui suit, cf. M. Gyóni, *Les Vlaques du Mont Athos au début du XII^e siècle*. *Etudes Slaves et Roumaines* I (1948) 30—42.

étaient sur le point d'adopter une manière de vivre liée à un habitat permanent.

Au point de vue chronologique, la preuve suivante de la laiterie et de la lainerie des Vlaques balkaniques nous est fournie précisément par les poèmes susmentionnés de Théodore Prodrome. Le fromage vlaque dont il parle est signalé aussi par les chartes ragusaines du moyen âge où il figure sous le nom de *caseus vlachiscus*. Cette espèce de fromage, ayant le poids légal par pièce, était à Raguse un moyen d'échange et presque une sorte de monnaie. Evidemment, il s'agit du produit le plus important du métier pastoral des Vlaques balkaniques, du fromage de mouton dit *brânză* en leur langue; dans les territoires serbe, bulgare et macédonien, on l'appelle *vlaška urda* (fromage [blanc] vlaque').¹² Selon A. Koraïs,¹³ au moyen âge comme à l'âge moderne, ce fromage jouissait d'une excellente réputation.

Dans son récit de voyage rédigé vers 1173, le rabbin d'Espagne Benjamin de Tudèle,¹⁴ signale, à propos de la région vlaque de la Thessalie et du Pinde, que « les habitants de ce territoire vivent dans les montagnes. Cette nation est connue sous le nom de vlaque. Au point de vue de la vitesse, on peut comparer les Vlaques aux chèvres. Ils descendent des montagnes dans la région des Grecs pour leur enlever du butin. Personne ne peut les déranger et aucun souverain n'a encore réussi à les freiner... »

Comme dernier témoignage, je renvoie à une charte de 1199 d'Alexis III l'Ange. Par ce document il accorda au monastère Lavra d'Athos un privilège, en vertu duquel les « paroikoi » vlaques établis dans l'alpage connu sous le nom de Pouzouchia-planina obtinrent le droit de pouvoir faire paître leurs troupeaux, pendant les mois d'hiver, dans le thème de Moglana, aux pâturages d'Etat et de jouir d'une exemption d'impôt pendant cette période; en plus, ils reçurent deux « mandras », un endroit apte à leur établissement et une bergerie au pâturage d'Etat de la Kravitzia-planina.¹⁵ Les sources byzantines de cette époque nous révèlent, d'une manière assez précise, dans quelle mesure l'administration financière, déjà très développée, parvenait à agir sur ces éléments ethniques exécutant des mouvements oscillatoires et quels furent les impôts exigés des pâtres vlaques

¹² Sur tous ces détails, cf. V. Bogrea, *Românii în civilizația vecinilor*. Câteva urme ce nu se pot tăgădui. An. Inst. Ist. Naț. 3 (-924—1925) 494; cf. aussi N. Iorga, *Histoire des Roumains et de la romanité orientale*, III. Bucarest, 1937. 105.

¹³ "Ατακτα I, 109; cf. encore Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*. Leipzig, 1894, 40, note 3.

¹⁴ Cf. N. Iorga, *Istoria Românilor*, III. București, 1937, 61—62, note 6; Tafel, *De Thessalonica ejusque agro*. Berlin, 1839, 473; Capidan, *Aromânii* 12; Roesler, *Römische Studien*. Leipzig, 1871, 108; G. Murnu, *Istoria Românilor din Pind*. Valahia mare. București, 1913, 133—139.

¹⁵ G. Rouillard—P. Collomp, *Actes de Lavra*, I. Paris, 1937, № 47, pp. 124—127. Cf. F. Dölger, *Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden und zu ihrer geschichtlichen Auswertung*. Byz. Zeitschr. 39 (1939) 26, 34—35, 44—45, 57—59.

qui s'adonnaient au nomadisme saisonnier. Avant tout, on leur imposait la « dékateia », qui sans se référer spécialement aux pâtres, était un impôt provincial permanent, dont les éleveurs des thèmes s'acquittaient en bestiaux non attelés au joug (moutons, chèvres, porcs). Cet impôt correspondait au dixième du cheptel. En outre, les pâtres transhumants qui possédaient personnellement des bestiaux, devaient s'acquitter aussi d'autres impôts. Sous ce rapport, on doit signaler l'impôt (ἐννόμιον) sur les pâturages appartenant à un domaine d'Etat (τόποι κοινοί). D'une manière générale, les alpages (c'est-à-dire les « planinas ») et les domaines des propriétaires ruinés et incapables de payer l'impôt (domaines nommés κλάσματα) comptaient pour tels jusqu'au moment où l'empereur en fit cadeau à quelqu'un. L'impôt sur le pâturage était assez élevé : sur 100 moutons, les pâtres avaient à payer 1 « nomisma » d'or (contenant 4,48 gr. d'or) et sur 1 cheval, âne ou vache un miliarision d'argent (donc $\frac{1}{12}$ du « nomisma »). Pour l'usage des « mandras », c'est-à-dire des bergeries des pâturages d'Etat, on payait le μανδριατικόν et pour le passage des troupeaux le ποριατικόν, c'est-à-dire un impôt étroitement lié à la transhumance.¹⁶

Naturellement, il serait facile de multiplier les témoignages. J'ai choisi à dessein la période allant du X^e au XII^e siècle sur laquelle les sources nous révèlent bien peu de chose. Même cette documentation assez modeste nous permet de dire que la manière de vivre des Vlaques balkaniques médiévaux et les traits essentiels de leur économie pastorale ressemblaient singulièrement à leur situation d'aujourd'hui. Je voudrais encore renvoyer à une source médiévale, selon le témoignage de laquelle les pâtres vlaques transhumants du moyen âge, en possession d'un certain nombre de chevaux, exerçaient aussi le métier de transporteur au même titre que les Roumains d'aujourd'hui qui s'adonnent au nomadisme saisonnier.

Dans la chronique des empereurs de Byzance, rédigée dans la deuxième moitié du XI^e siècle, Jean Skylitzès rapporte, à propos des événements de l'année 976, quels furent les antécédents de l'avènement de Samuel au trône de Bulgarie. Skylitzès commence son récit par les détails de la mort de David, frère aîné de Samuel : « David, un de ces quatre frères, mourut aussitôt, ayant été tué à mi-chemin entre Kastoria et Prespa, au point qui s'appelle les « Beaux-Chênes » (τὰς λεγομένας Καλὰς δοῦς) par quelques transporteurs vlaques » (παρά τινων Βλάχων ὁδιτῶν). Pour expliquer l'épithète ὁδῖται, on doit mettre à contribution les analogies que nous fournissent les chartes serbes du XII^e au XIV^e siècle. Dans ces chartes, les serfs vlaques transhumants sont mentionnés sous le nom de *kjelator*; ils étaient chargés

¹⁶ Cf. A. D. Xanatalos, *Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte Makedoniens im Mittelalter, hauptsächlich auf Grund der Briefe des Erzbischofs Theophylaktos von Achrida*. Thèse de Munich, 1937, 41—42; G. Rouillard, *La dîme des bergers valaques sous Alexis Comnène*. Mélanges... Iorga. Paris, 1933, 779—786; M. Gyóni, *Les Vlaques du Mont Athos...*, I. c. 39—40.

de garder les troupeaux des rois et des monastères de Serbie. En outre, ils étaient obligés à certaines prestations (transport, fauchage, lainerie). La dénomination de *kjelator*, dérivé du latin *calator* 'meneur de cheval de bât', est en rapport avec le roumain *călător* 'voyageur'; selon toute probabilité, il s'agit de la pénétration d'un terme vlaque médiéval dans la langue serbe. En tout cas, *kjelator*, au sens de 'charretier', correspond parfaitement au terme ὀδίτης de Skylitzès. Ce nom fut donné aux Vlaques balkaniques du moyen âge à cause du rôle bien important que leur activité de transporteur jouait dans la vie économique de la Péninsule. Nous avons vu plus haut que les chevaux de bât des Vlaques n'étaient employés par leurs possesseurs que deux fois par an, pendant les semaines des migrations saisonnières. D'autre part, ces animaux constituaient le seul moyen de transport dans la Péninsule balkanique. Les Vlaques, ayant à parcourir les régions les plus diverses, possédaient de vastes connaissances topographiques qui, pour ainsi dire, les prédestinaient au commerce caravanier. Ils transportaient du sel des salines adriatiques et, en retournant dans les villes du littoral, ils y faisaient parvenir le plomb de Bosnie et leurs propres produits (fromage, laine, tissus, vêtements, peaux). Les transporteurs vlaques de Skylitzès représentent donc, à la fin du X^e siècle, l'autre aspect caractéristique de la manière de vivre des Vlaques balkaniques. Les assassins du Bulgare David doivent avoir séjourné au milieu du secteur de la route qui mène de Kastoria à Prespa et qui, plus loin au nord, à Resan, s'unit à l'antique Via Egnatia des Romains qui assurait la communication entre Dyrrachion et Salonique même au moyen âge.¹⁷

Comme il ressort des faits exposés ci-dessus, il est incontestable qu'une telle forme d'exploitation économique comme la transhumance et ses accessoires (la production de fromage et de tissus) peut se maintenir avec une tenacité remarquable. Un peuple renonce plus facilement même à une langue pour en adopter une autre qu'à sa manière de vivre ancestrale et aux procédés de production, d'un caractère particulièrement conservateur, qui constituent les bases matérielles de son existence. Jetons maintenant un coup d'oeil, par simple curiosité, sur l'antiquité: est-ce qu'on peut y découvrir quelques traces de la transhumance balkanique et du régime économique qui en est inséparable? A propos de l'origine de la tribu des Sarakatsans, qui sont actuellement de langue grecque et pratiquent le nomadisme saisonnier, Carsten Höeg a recueilli quelques témoignages de la transhumance des Grecs antiques et de leurs voisins.¹⁸ Voici, en résumé, ses conclusions:

Dès la période homérique, l'élevage des moutons et des chèvres constituait une branche importante de la vie économique hellénique. Pendant

¹⁷ Sur tous ces faits, cf. M. Gyóni, *Skylitzès et les Vlaques*. RHC. n. s. 6 (1947) 155—173.

¹⁸ C. Höeg, op. cit., 85—91.

toute l'antiquité, l'Épire était le pays des pâtres. Au livre II des *Res Rusticae*, Varron parle longuement de ses grands troupeaux qui se trouvent en Épire. Selon une anecdote de Plutarque, le propriétaire d'un cheptel nombreux passait pour une personnalité distinguée à la cour de Pyrrhus. Les conditions climatiques du territoire grec obligeaient les troupeaux et les pâtres au nomadisme saisonnier; à cet égard, il n'y a aucune différence entre l'antiquité et l'âge moderne. Pour le démontrer, il suffit de renvoyer à un passage d'Oedipe-roi (v. 1133—1139) où le messager, en présence du roi, veut rafraîchir la mémoire du serviteur par les paroles suivantes :

« ... Je suis sûr qu'il m'a connu quand, sur le Cithéron, lui avec un double troupeau, moi avec un seul, nous vivions en voisins et cela a duré trois semestres entiers, du printemps jusqu'au lever de l'Arcture. L'hiver venu, je retournais dans mes étables et lui vers les bergeries de Laïos ».

Et voici comment, dans un des discours de Dion Chrysostome (or. VII, 13; éd. Arnim I, 192), un pâtre d'Euboé décrit sa manière de vivre: « Car en hiver, nous avons l'habitude de faire paître les troupeaux dans la plaine, ayant assez de pâturage et beaucoup de fourrage vert conservé; en été, par contre, nous menions nos troupeaux dans les montagnes. » Naturellement, aux yeux des auteurs antiques, le vrai nomade était le Scythe des steppes, avec ses grands bestiaux et ses chariots ou bien le Numide de l'Afrique septentrionale. L'homme antique y appréciait l'élément exotique, comme en témoignent les descriptions classiques d'Hérodote et d'Hippocrate. Les nomades saisonniers de la Péninsule balkanique et d'autres régions facilement accessibles au monde grec excitaient beaucoup moins la curiosité; on les considérait comme de simples bergers dont la présence n'avait rien de particulier. Voilà la raison pour laquelle ils sont si rarement signalés par les auteurs antiques. Quoi qu'il en soit, un passage de l'Anabase d'Arrhien (VII, 9, 2) nous permet de supposer que la plupart des Macédoniens étaient des pâtres pratiquant le nomadisme saisonnier. Selon cet auteur, une fois Alexandre le Grand aurait adressé à ses soldats les paroles suivantes: « Quand vous étiez parvenus sous la domination de Philippe, vous meniez une vie errante et misérable; la plupart de vous, vêtus de peaux de bêtes, faisaient paître quelques moutons dans les montagnes et pour défendre ces moutons, vous combattiez, subissant des défaites, les Illyriens, les Triaballes et les Thraces voisins. Ce fut lui [Philippe] qui vous donna à porter, au lieu des peaux, des chlamydes et qui vous conduisit des montagnes dans la plaine... » Certaines tribus thraces et illyriennes pratiquaient également le nomadisme saisonnier. Strabon considère les Besses comme un peuple misérable vivant dans des cabanes. C'est également lui qui nous montre, comment les Romains essayèrent d'habituer à l'agriculture les Ouards dont « la terre est noueuse et ne permet pas aux laboureurs de s'y établir ». D'une manière générale, c'est dans le secteur septentrional de la Péninsule balkanique — secteur exposé à un processus de romanisation particulièrement long et efficace — que nous retrouvons

les vestiges les plus nombreux des peuplades transhumantes de l'antiquité.

En ce qui concerne les bases économiques du nomadisme saisonnier, il convient de préciser que, dans l'antiquité, l'importance du fromage de mouton dépassait de loin celle du fromage de vache. Dans l'antiquité, la Péninsule balkanique pouvait se vanter de centres aussi illustres de la fabrication de fromage que l'île de Kythnos et les autres Cyclades, l'île de Crète, la Chersonèse, la Béotie et la Dalmatie (Doclea).¹⁹ En outre, le fromage de Dardanie jouissait également d'une excellente réputation. Comme il ressort d'une donnée de l'« *Expositio totius mundi* », au milieu du IV^e siècle de notre ère, la Dalmatie et la Dardanie exportaient du fromage dans les autres provinces de l'empire romain.²⁰

Les Dardani ~ Δάρδανοί, ce peuple de caractère illyrien de la Mésie supérieure, qui à l'est s'étaient mélangés à des éléments thraces, vivaient dans la vallée du cours supérieur du Vardar, le long du Drin Blanc, sur les deux rives de la Morava jusqu'à Niš et dans la région du cours supérieur du Timok. Les villes principales de leur territoire étaient donc Scupi, Ulpiana, Remesiana et Naïssus.²¹ Dans l'antiquité, ce peuple était célèbre pour ses alpages et pour sa transhumance, ainsi que pour le produit le plus important de son métier, le fameux *caseus Dardanicus*. Les gros tissus dardaniques étaient également connus dans l'antiquité.²² Les régions qui stationnaient en Dardanie, les grands centres urbains que nous venons de mentionner, le vif commerce de transit entre l'Adriatique et le Danube, d'une part, et entre Viminacium et Salonique, d'autre part, sur le réseau routier construit à l'époque impériale (p. ex. sur la route Lissus-Naïssus), ainsi que l'intensité du service des Dardaniens dans l'armée romaine — autant de facteurs d'une romanisation particulièrement efficace.²³

La transhumance et le nomadisme saisonnier impliquent presque toujours le bilinguisme. Même de nos jours, les Roumains de la Péninsule balkanique sont bilingues. Dans les montagnes, ils se servent entre eux du dialecte aroumain (ou du sous-dialecte de celui-ci, le méglénite), tandis que sur le territoire de l'habitat d'hiver — conformément aux besoins de communication — ils s'entretiennent avec le peuple voisin, qui possède la terre, dans la langue de celui-ci, c'est-à-dire en grec, en bulgare, en serbe ou en albanais. A en croire les sources médiévales, il en était de même au

¹⁹ W. Kroll, *Käse*; Pauly—Wissowa, RE., s. v.

²⁰ Expos. tot. mundi 52—53: Geogr. Lat. min. 118—119, ed. A. Riese. Heilbronnæ, 1878; cf. E. Stein, *Geschichte des spätrömischen Reiches. I. Vom römischen zum byzantinischen Staate (284—476)*. Wien, 1928, 25.

²¹ N. Jokl, *Thraker*: Ebert, RE. der Vorgeschichte, s. v. 278; Reche, *Thraker*, ibid. 298.

²² Patsch, *Dardani*: Pauly—Wissowa, RE., s. v.

²³ Patsch, ibid.

moyen âge; précisément à cause du nomadisme saisonnier, tout porte à croire que les Vlaques doivent avoir été bilingues pendant toute leur histoire. Dans ces conditions, il est relativement facile de supposer l'abandon d'une langue et l'adoption d'une autre.

La plupart des chercheurs sont d'avis que les deux peuples pasteurs par excellence de la Péninsule balkanique, les Albanais et les Roumains balkaniques, sont des éléments autochtones: leur ethnogénèse semble s'être déroulée sur le territoire de la Péninsule. Or, l'habitat des Dardaniens correspond à peu près au territoire où l'on cherche, pour des raisons linguistiques, le théâtre de l'ethnogénèse des Roumains balkaniques.²⁴ C'est le territoire, dans le secteur ouest duquel, notamment dans la région du Šar-dag, on peut le mieux s'imaginer — conformément à la conception des linguistes — la symbiose albano-roumaine. La racine illyrienne du nom de *Dardanie* fut rapproché par G. Mayer de l'albanais *dardë*, 'poire, poirier'; en albanais moderne *dardán* signifie 'paysan' < 'cultivateur de poiriers'.²⁵ Strabon (VII, 316) signale que les Dardaniens — à l'exception des centres urbains de leur territoire — avaient habité dans des cavités creusées dans la terre et couvertes d'engrais.²⁶ Ceux qui ont examiné l'élément *katun*, ce terme ancestral de l'albanais et du roumain, ont réussi à établir qu'un secteur de la sphère sémantique de ce mot se rapporte précisément aux cavités habitables de ce genre (« Wohngrube »).²⁷ Le fromage vlaque ragusain et byzantin du moyen âge peut bien représenter les mêmes traditions que le fromage dardanien et celui de Docléa dans l'antiquité; les tissus vlaques sont à rapprocher des tissus dardaniens et les pâtes vlaques de la Péninsule descendent — au moins en partie — des Dardaniens romanisés. Pour ne renvoyer qu'à un seul spécialiste de la question, il suffit de dire que déjà Patsch a jugé possible l'apport du peuple dardanien à l'ethnogénèse du roumanisme balkanique.

Depuis bien des années, l'auteur de ces lignes s'occupe de l'histoire médiévale des Vlaques dans la péninsule des Balkans. La présente étude avait pour but de prouver que l'examen des bases matérielles et des procédés de production des Roumains établis dans cette région — c'est-à-dire cette branche fort peu développée des études balkaniques (ce qui s'explique par la rareté des sources et des découvertes archéologiques) — contribuera certainement à élucider non seulement la période moyenne et l'âge moderne de l'histoire des Roumains, mais à nous faire mieux comprendre, peut-être, même l'ethnogénèse de ce peuple.

²⁴ L. Gáldi—L. Makkai, *Geschichte der Rumänen*, Budapest, 1942 (Ostmitteleuropäische Bibliothek, N° 36), 20—25 et 29, carte; G. Stadtmüller, *Forschungen zur albanesischen Frühgeschichte*, Budapest, 1942 (Ostmitteleuropäische Bibliothek 31).

²⁵ Büchner, *Dardania*: Pauly—Wissowa, RE., s. v.

²⁶ Cf. Patsch, l. c.

²⁷ M. Gyóni, *Les Vlaques du Mont Athos...*, l. c.

SOME UNPUBLISHED LETTERS OF BLEMMYDES

The letters discussed and published here have, with one exception, been preserved by the Greek MS. Laurentianus S. Marco 303.¹ It is a 13th century copy of the Etymologicum Magnum; in the next century a thrifty possessor of the codex used the blank pages and, here and there, the lower margins to jot down some miscellaneous matter, letters and poems, as follows:

fly-leaf: lines of Georgius Acropolites, published from this MS. by Heisenberg, G. Acropolitae Opera II (Leipzig 1903) pp. 6—7;

letter 1, τοῦ ψελλοῦ τῷ μητροπολίτῃ νικαίας νικηφόρῳ.

f. 84^r (margin): letter 2, νικήτα διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ.

ff. 84^v—85^r (margin): letter 3, λέοντι πατρικίῳ.

f. 86^r (margin): letter 4 (no heading).

f. 90^v (margin): letter 5, τοῦ ψελλοῦ, λέοντι πατρικίῳ.

f. 138^r (margin): letter 6, τοῦ ψελλοῦ τῷ πρωτονοταρίῳ ἡλία.

f. 209^r (margin): letter 7, ἐπιστολὴ τοῦ πλανούδη, πρὸς τὸν ὁδίου (publ. by Treu, Maximi monachi Planudis epistulae, part 5, Breslau, 1890, pp. 215—216, from this MS.).

f. 209^v: στίχοι εἰς τὸν ἅγιον δημήτριον τοῦ βλεμμύδους, ed. Heisenberg, Nicephori Blemmydae Curriculum vitae et carmina, Leipzig 1896, p. 119 sqq. (lines 1—17 only).

ff. 209^v—210^r: letter 8, τοῦ ψελλοῦ τῷ κυρῷ σεργίῳ καὶ κριτῇ τῶν θρακησίων (some leaves are lost between 209 and 210, but the letter must have been added later).

f. 210^{r-v}: letter 9, τοῦ αὐτοῦ νικ(ή)τ(α) διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ.

ff. 210^v—211^r: letter 10, βασιλείῳ διακόνῳ καὶ χαρτοφύλακι.

f. 211^r: letter 11, νικήτα διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ.

f. 211^v: a note on divorce.

As to the authorship of letters 7 and 8 there can be little doubt. Number 7 was certainly written by Planudes, though it is not included in the standard collection of his letters. But Planudes mentions a bishop of Rhodes as a good friend and also speaks of the pirates who made the voyage to Rhodes such a dangerous one.² Number 8 is one of a long and amusing

¹ Described by Rostagno and Festa in Studi ital. di filol. class., vol. 1 (1893) 178—180.

² Letters 25 and 86⁷⁵⁻⁹³ Treu.

series of letters of introduction that Psellus wrote for the eccentric monk Elias.³

The author of the remaining letters (1—6, 9—11) cannot possibly be Psellus. He is an ecclesiastical dignitary⁴ writing, in most cases, to clergymen, who are not known as correspondents of Psellus, and the style bears little resemblance to his. It is only with these nine letters that the following observations are concerned. They are linked together, partly by the names of the addressees (2, 9 and 11; 3 and 5), partly by a striking similarity of style and phrasing. The following long list will show beyond a doubt that they were written by one man, who had only a pretty limited vocabulary at his command:

εὐαρίθμητος 1³, 6³. — τὸ ἐφ'ὸλκιον τῆς ἑμαυτοῦ σωτηρίας 1⁷⁻⁸, τὸ τῶν ἐλπίδων ἐφ'ὸλκιον 3⁷. — πρὸς τὸν γαλήνιον ὄρμον 1⁸, πρὸς τὸν σὸν γαλήνιον λιμένα 3⁴. — τοίνυν δυσωπῶ καὶ χεῖρας ἱκέτιδας ὑφαπλῶ 1¹⁰, 5¹⁶⁻¹⁷. — τὴν σὴν προμήθειαν βράβευσον 1¹⁹, ἐπιβραβεύειν τὴν δευτάτην σου πρόνοιαν 1²⁴, τὴν τῆς εὐσπλαγχνίας σου προμήθειαν ἐπιβραβεῦσαί μοι 5⁷, τὸν σὸν ἔλεον ἐπιβράβευσον 5²²⁻²³. — ἐπὶ συμφοραῖς ἀλαλήτοις 3², 5⁴⁻⁵. — ἡ βάσκανος τύχη 3², 4¹ — τοῦ ἐμοῦ μετὰ γε θεὸν σωτῆρος καὶ κηδεμόνος 3⁴⁻⁵, τοῦ ἐμοῦ μετὰ (κατὰ MS.) θεὸν κηδεμόνος 5¹⁷. — μὴ ἐπιξαίνειν τοῖς ἡμῶν τραύμασι τραύματα 3¹³, τοῦ μὴ ἐπιξάναι τοῖς ἡμῶν τραύμασι τραύματα 5¹⁹. — τὸν βιωτικὸν πλοῦν 4², τὸ βιωτικὸν ... κλυδώνιον 11¹⁷. — ἵνα μικρόν τι νεανιεύσωμαι 4¹³, 9¹⁰. — ἡ τῶν πραγμάτων παλίμβολος φορὰ καὶ παλίντροπος 5⁹, τὸ τῆς τύχης παλίντροπον 9⁴⁸. — τοῖς ἀτυχοῦσιν ἡμῖν 5²³, 6⁶⁻⁷. — τοῦ φιλοῦντος ἀθώπευτα 6⁵, τῷ φιλοῦντι ἀθώπευτα 10¹⁴. — μὴδὲ κόνδυλον ἐπιτρίψασθαι 9¹⁰⁻¹¹, κονδύλους ἡμῖν ἐπιτρίψαι 10¹³. — τῆς τῶν παρόντων σκηνῆς 10², τῇ τῶν [κοσμικῶν] σκηνῇ 11²⁵.

We may safely conclude, I think, not only that the writer is the same, but also that the letters were all written about the same time.

The contents, especially of letter 9, show with great probability that the writer is Nicephorus Blemmydes, and that he wrote them during the early part of his career, when he was a member of the clergy of St. Sophia, then in exile at Nicaea. In order to make this clear I shall summarize the relevant events of these ten years (1223—1233), as related in Blemmydes' autobiography.⁵

After completing his education at Scamandrus in the Latin Empire, Blemmydes returned to Nicaea, a young man of 26, and was ordained deacon at Christmas 1223 and made a logothetes shortly after by the

³ Sathas, *Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη*, V. Paris, 1876, letters 153 and 154; Kurtz and Drexler, *Pselli Scripta minora*, II. Milan, 1941, letters 8, 93, 97, 98, and possibly 270, which is in a less sarcastic tone. — There are a few more letters of Psellus that have not been published: 7 in Marc. gr. 524, Monac. gr. 98, Ambr. M 84 sup., Escur. Y. I. 9 and φ. III. 1; 1 in Laur. 57, 40, f. 241v sqq.; 1 in Cantabr. Coll. Trin. 1485, Athous Laurae M 30, Bucur. gr. 737; 1 in Laur. Acquisti 39; 2 in Paris. gr. 1277.

⁴ Letter 9²⁹⁻³⁰, 35-36.

⁵ Curriculum vitae pp. 6—22, cf. Heisenberg's prolegomena, XIII—XIV.

patriarch Germanus II. This quick preferment and the marked favour of the patriarch caused much ill-feeling, and the following years were embittered by slander and personal attacks. Eventually the storm abated, and when the patriarch set out on a journey to collect information about the 'Manichaeian' heresy,⁶ Blemmydes was accepted as his deputy⁷ without demur. He made himself the champion of the oppressed, and violent conflicts ensued.⁸ After the return of the patriarch, Blemmydes was for a long time in charge of the vacant diocese of Nymphaeum (at the time the residence of the emperor Batatzes), where he made himself unpopular by his drastic measures against priests who had contracted illegal marriages. A former monk, an educated man of good family, who had been married for nearly twenty years and had several children, refused to submit. Though public opinion was on the culprit's side, Blemmydes excommunicated him and, when this proved useless, resorted to the extreme remedy of having him arrested and forcing him to enter a monastery.

When Blemmydes had settled the affairs of the diocese to his own satisfaction, he asked to be relieved of his task, in order to devote himself to study. His request being granted he left for Lesbos, but was soon called back to Nicaea, where he had to stay for some time before he obtained permission to enter a monastery. In 1233 he took vows for two years at Ephesus, in 1235 for life; only then was he ordained priest. Not long after him his parents left Nymphaeum to follow his example. Their other children, an elder son and three younger sons or daughters,⁹ had all died before that time, but Blemmydes did not trouble to claim his inheritance. The further course of his life does not concern us here.

The cardinal point is the affair of the apostate monk, as a summary of letter 9 will show. It is addressed to the deacon and logothetes Nicetas, and runs as follows:

I intended to reply to your friendly and sober letter and to point out that the monk for whom you are so sorry is not a senile old man, but vigorous enough to have children; that I made no promise about that deaconship, which caused so much commotion; that I am in reality less ruthless than my accusers, with their questionable sympathy for monks who live in sin. Christ and the apostles did not act otherwise than I did, and I shall not be so foolish as to undo what I have built up in accordance with canon law and reason. But on second thoughts I have decided to pass it over in

⁶ Probably the Bogomils, against whom Germanus wrote a polemical treatise, although Obolensky (*The Bogomils*, Cambridge, 1948, 224) maintains that the word Manichaeans is never used in this meaning. — Heisenberg, XIV, misreads the text.

⁷ Τὴν τῶν αὐτῶν (read: αὐτῶ) προσοιζόντων ἐν τῇ Νικαίων ὡς ζωντῶ ποιμένι διεξαγωγὴν ἡμῖν ἀνατίθῃσι, p. 16.

⁸ Especially with the governor of Nicaea, Μουζάλων (ὁ τῆς ζάλης ἐπόνομος ἢ φερώνυμος, ὁ παρενθήζην γενικῆς φέρων πρώτης ἀντωνυμίας, p. 18).

⁹ p. 53²⁶⁻²⁷.

silence, since anything I could say would only be used against me; for they hate and despise me and treat me like a slave, I do not know why. Is it because they are rich? So might I have been, if I had chosen to rob the poor relief fund. — As for the services that you rendered my brother (or: that your brother rendered me), I do appreciate them, but you know that our enemies ignore the instructions that are sent to them and continue to rob us mercilessly. But let them beware, for luck may turn!

The inference that Blemmydes wrote the letters seems obvious enough. Besides, their general tone, the offended haughtiness of letter 10, the rudeness of letter 4, are quite in keeping with what is known of his character.

It cannot be denied, on the other hand, that certain points remain unexplained. Letter 1, to begin with, is addressed to Nicephorus, metropolite of Nicaea, who is asked to intervene on behalf of the monastery τῶν Δεσποτῶν, which had lost its land. The writer regrets that he ever undertook the care of the monasteries, a precarious task in those troubled times. Though we only know that Blemmydes was offered a similar office many years later, in 1255,¹⁰ it is by no means impossible that he had done work of this kind before, during his Nicaean period. There is plenty of evidence for his interest in the matter, and it was only natural if special tasks were found for the emigrant clergy of Constantinople. The real crux is the metropolite of Nicaea, for Blemmydes expressly states that there was no such functionary at the time, the patriarch being the head both of the local clergy and of his own.¹¹ The only solution I can offer is that Νικαίας may be a copyist's mistake. The question might be cleared up, if the monastery τῶν Δεσποτῶν could be identified.

Letters 5 and 3 (written in the order named) are to one Λέων πατρίκιος (or Πατρίκιος?), who is asked to use his influence in favour of the writer's mother and two brothers, the only survivors of the family. Some unspecified charge had been brought against them; one of the brothers had died with grief, the other lived in poverty and misery with his mother and children. Between letters 5 and 3 an interview took place: Leo gave his protégé a message for some unnamed official, and he returned to the residence¹² with it, but the official refused to take the responsibility on himself.¹³

All this is not irreconcilable with the facts cited from the autobiography. It is strange, indeed, that the father should not be mentioned, but there are half a dozen possible explanations of this, if only we knew more of the circumstances. The words ὑπὲρ τάλαιπώρου... μητρὸς καὶ ἀτυ-

¹⁰ *ibid.*, 88.

¹¹ *ibid.*, 7.

¹² πρὸς τὴν βασιλεύουσαν: probably Nymphaeum; as far as I know the expression always refers to Constantinople.

¹³ The last paragraph of letter 9 may bear upon the same events, though the words τὰς εὐεργεσίας τοῦ καλοῦ ἀδελφοῦ are open to more than one interpretation.

ζῶντων ἀδελφῶν, οἳ μόνον μοι τοῦ γένους ἐπὶ συμφοραῖς ἀλαλήτοις ὑπελείφθησαν ζώοντων¹⁴ do not necessarily imply that he was dead, since the clause may be taken to refer only to the brothers, on whom, after all, the future of the family depended. The fact that there was an inheritance when Blemmydes' parents retired from the world about 1235, need not detain us long. Blemmydes never makes the impression of being perfectly frank about his financial position, and anything may have happened in the meantime.

The stylistic argument remains to be considered. A cursory comparison with the autobiography and the letters published by Festa¹⁵ yielded the following parallels:

βραβεύειν 1¹⁹ etc., Festa ep. 20¹², Heisenberg p. 4². — ἀπαράμιλλος 6³, F. ep. 9²¹, 21⁶. — λελογισμένος 9³⁰, F. ep. 32³⁸. — μετριοφρονεῖν 10⁷, F. ep. 32¹⁰¹. — τὰς τῆς ἐμῆς σωτηρίας ἀγκύρας 3¹³⁻¹⁴, ἄγκυραν τῆς ἐλπίδος F. ep. 22¹⁸. — τοὺς πλουτοῦντας τὴν συμπάθειαν 9¹¹, τῶν πλουτησάντων τὴν πίστιν δόκιμον F. ep. 32⁷⁰. — πάντα δὲ κυμαίνεται... καὶ τὸ θεῖον καθεύδει 1⁵⁻⁶, ἔτι χειμῶν, ἔτι ζάλῃ... καὶ καθιεύδων ὁ κυβερνήτης H. p. 14¹³⁻¹⁵. — καὶ ὄναρ ἢ σκιὰν πλοῦτον... τιθέμενοι 9³⁸⁻³⁹, πᾶσαν γὰρ τὴν κατ' ἀνθρώπον εὐημερίαν ὄναρ ἡγούμενοι καὶ σκιάν H. p. 60¹²⁻¹³. — τοῦ ῥαгдаίως καταφερομένου ὑετοῦ 10⁹, δι' ἀλγεινῶν ῥαгдаίας ἐπιφορᾶς H. p. 92¹¹. — ἀλλὰ μή τινα ἡμῶν ἀπόνοιαν... πάλιν καταψηφίσονται 9²⁵⁻²⁶, καὶ οὐκ ἂν τις διάνοιαν ἔχων ἀπόνοιαν ἡμῶν ἐντεῦθεν καταψηφίσαιτο F. 2⁶⁻⁷.

The last example, at least, is significant. More than this was hardly to be expected, after a lapse of fifteen and more years. Yet the fundamental qualities of the style are the same, and the letter to the patriarch (Festa 33), which was also written in self-defence, clearly betrays the same hand as letter 9.

The evidence of the manuscript, without being decisive, also points in the direction of Blemmydes. The later additions were taken from an anthology which contained work of Psellus, Acropolites, Blemmydes and Planudes; and as the 'mischievous imp τοῦ αὐτοῦ' is no doubt responsible for the name of Psellus in some of the headings, there is a strong presumption in favour of one of the others, that is of Blemmydes, for Acropolites and Planudes cannot be considered seriously.

The text of S. Marco 303 is far from being perfect, but, since there is little chance of another MS. being found, it is published here such as it is. The margins of folios 209—211 are damaged in places; I have tried to recover, if not the actual words, at least the meaning. These supplements are in brackets [], other additions in pointed brackets < >. In the matter of accents and breathings I have followed the MS.

¹⁴ Letter 5³⁻⁵.

¹⁵ Theodori Ducae Lascaris epistulae CCXVII. Florence, 1898, appendix III (290—329).

Letter 12 is from Havniensis Reg. 1985.¹⁶ It contains, among other things, Psellus' *Omnifaria Doctrina* and *Quaestiones physicae*, followed by a poem of Blemmydes¹⁷ under the mistaken title: τοῦ αὐτοῦ στίχοι πολιτικοὶ ὅτε ὁ μαθητὴς αὐτοῦ ὁ Ῥωμανὸς etc. After this, f. 234: τοῦ αὐτοῦ ἐπιστολαί. ἐκ τοῦ ἁγίου ὄρους τῷ βασιλικῷ γραμματικῷ τῷ μακροτῷ. There is only one letter; the addressee is mentioned twice by Acropolites, I p. 91⁴ and 99⁷ Heisenberg. Blemmydes must have written it during his stay on Mt. Athos about 1239.¹⁸

1. [[Τοῦ Ψελλοῦ]] τῷ μητροπολίτῃ Νικαίας Νικηφόρῳ.

Laur.
S. Marco 303
fly-leaf

᾽Ὁφελον ἐγὼ κατὰ γωνίαν σχολάζειν τὸ λάθε βιώσας μεταδιώκων, σεβασμιώτατε δέσποτα, καὶ τὸν εὐαρίθμητον τῆς πολυστενάκτου μου βιοτῆς χρόνον μεθ' ἡσυχίας ἀνατλεῖν, καὶ μὴ τὴν τῶν ἱερῶν οἴκων καὶ φροντιστηρίων πρόνοιαν ἀναδέξασθαι· ὁπηνίκα μὲν ὁ βίος ἀνατροπὴ τις γέγονε θολερὰ, πάντα δὲ κυμαίνεται, καὶ ὁ κίνδυνος ὑπὲρ κεφαλῆς, καὶ πυρρὸς σὺδαμοῦ, καὶ τὸ θεῖον καθεύδει τοῖς ἑμοῖς ἐπαγρυπνοῦν πλημμελήμασιν. οὕτω γὰρ ἂν μόλις καὶ τὸ ἐφόλκιον τῆς ἑμαυτοῦ σωτηρίας διέσωσα καὶ πρὸς τὸν γαλήνιον ὄρμον προσώρμισα· τανῦν δὲ κινδυνεύω ὥς ἐν ζάλῃ καὶ σκοτομήνῃ αὐτάνδρῳ τῇ νηϊ περιτετραφῆναι τοῖς ἀβουλήτοις τῇδε κἀκείσε κλυδωνιζόμενος. τοίνυν δυσωπῶ καὶ χεῖρας ἱκέτιδας ὑφαπλῶ ἱκετεῦσαι τὸ θεῖον αἰθρίαν ἡμῖν ἐπιλάμψαι ταχὺ τοῦ κατέχοντος ζόφου τὴν ἐκκλησίαν διασκεδασθέντος ποτέ.

Ταῦτα μοι πεπαρρησίασται πρὸς τὴν σὴν ἀφορῶντι στοργὴν πατρικὴν· πυρπολοῦμαι γὰρ ἐπὶ γόνυ κλιθέντα βλέπων τὰ ἱερὰ φροντιστήρια· ὧν ἔστιν ἐν καὶ τὸ τῶν Δεσποτῶν προσαγορευόμενον· ὅπερ μίαν ἀφορμὴν ζωῆς ἔχον τὸ αὐτόθι προσὸν κτῆμα, ἀβουλῆτως εἰς τὸν δεῖνα ἐκτὸς τῆς παραλήψεως προβάσεως τοῦ κτήματος ὁ ἐκληψάμενος τοῦ βίου μετέστη καταλιπὼν τέκνα καὶ σύζυγον ὥς φασὶ μὴδὲ ἑαυτοῖς ἐπαρκεῖν δυνάμενα. παρακλήθητι οὖν, σεβασμιώτατε δέσποτα, καὶ τὴν σὴν προμῆθειαν βράβευσον τῇ πενεστάτῃ μονῇ καὶ ἀνάσῃσιν αὐτῇ τὸ ἴδιον κτῆμα, καταβαλλούσῃ δηλονότι πρὸς τὸ μέρος τοῦ ἐκληψαμένου ἅπαν ἀνελλιπῶς ὅσον ἐκεῖνος τῇ μονῇ κατέθετο. ἡμεῖς μὲν θαρροῦντες τῇ πατρικῇ σου στοργῇ ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζομένων φροντιστηρίων οὐ διαλείπομεν ἱκετεύοντες, σὸν δ' ἂν εἴη καὶ τῆς σῆς θεολήπτου ψυχῆς καὶ ἡμῶν ἀκοῦειν ὥς τέκνων πνευματικῶν καὶ αὐτοῖς ἐπιβραβεῦειν τὴν ὀξυτάτην σου πρόνοιαν.

² ᾽Ὁφελον L — ⁴ leg. ἀνατλεῖναι?

f. 84^r

2. Νικήτα διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ.

᾽Ετι σφαδάζοντα καὶ ἀσπαίροντα πρόσδεξαι τὸν λαγών, ὃν ἡ πρὸς σέ μου διάθεσις μᾶλλον ἢ περὶ ἡ ἐπισκήψασα νόσος — εἰρήσθω γὰρ τἀληθές — παραιτή-

¹⁶ Ch. Graux, *Notices sommaires des mss. grecs de la Bibl. Royale de Copenhague*. Paris, 1879, 211—215.

¹⁷ *Curriculum vitae* etc., 100—109.

¹⁸ *ibid.*, 36.

5 σασθαί με διέθηκεν. ἀλλ' ὅρα μὴ ἀποθρόσκων καὶ τοῖς φυσικοῖς ἄλμασι χρώμε-
νος ἐκ μέσου τῶν ὑμετέρων ὑπαλύξῃ χειρῶν καὶ πρὸς τε τὰ ἑαυτοῦ ἤθεα καὶ τὰς
συνειθισμένας αὐθις ἀποδράσῃ νομάς.

3. Λέοντι πατριζίῳ.

f. 84^v

Ἐπὶ συμφοραῖς ἀλαλήτοις ἡ βάσκανος τύχη συνελαύνουσά με τὸν ἀτυχῆ,
μᾶλλον δὲ ἢ τῶν ἐμῶν ἀγνοημάτων πληθύς, ἐπικυλινδεῖν κλύδωνα συμφορῶν οὐκ
ἀνίησι, καὶ ταῦτα ταχυδρομήσαντά με καὶ πρὸς τὸν σὸν γαλήνιον λιμένα, τοῦ ἐμοῦ
5 μετὰ γε θεὸν σωτήρος καὶ κηδεμόνος· ἡ δὲ οὐδ' οὕτως ἐσπείσατο οὐδὲ ἡμερόν
τι προσεμειδίασεν, ἀλλ' ἀμπώτιδας ἡμῖν καὶ αὐθις ἐπήγειρε συμφορῶν, τὸ τῶν
ἐλπίδων ἐφόλκιον, ὃ μόνον ἡμῖν εἰς παραμυθίαν ἐλείπετο, ὑποβρύχιον φιλονει-
κοῦσα ἀπεργάσασθαι. μετὰ γὰρ τὴν αὐτόθι ἄπαρσιν ἡμῶν καὶ πρὸς τὴν βασιλεύ-
ουσάν ἄφιξιν περὶ τῆς διορισθείσης ὑποθέσεως πρὸς τῆς σῆς αὐθεντίας τῷ δεῖνι
10 ἐνετύχωμεν. ὃ δὲ ἀσφάλειαν ἡμᾶς ἀπῆτει ὥστε εἴ τις ἀντιλογία ποτὲ πραγμάτων
ἀναφυῇ, αὐτοὺς τὰς εὐθύνas εἰσπραττεσθαι. εἰ οὖν εὗρηκα χάριν παρὰ τῇ μεγα-
λειότητι τοῦ μεγαλοπρεπεστάτου μου ἀντιλήπτορος, δέξοιτο γραφὴν τὸ προσταχθὲν
αὐτῷ περατῶσαι καὶ μὴ ἐπιχειρῶν τοῖς ἡμῶν τραύμασι τραύματα. ἐγὼ γὰρ τὰς
15 τῆς ἐμῆς σωτηρίας ἀγκύρας ἐπὶ σοὶ ἀνάπτω, τῷ ἀπερικλύστῳ καὶ σωτηρίῳ λιμένι
μου, καὶ οὐ παύσομαι τὰ σὰ ἐκθειάζων πλεονεκτήματα, ἕως ἐν τοῖς ζῶσιν εἰμί,
τὸ φιλάγαθόν σου ἀνακηρύττων, τὸ φιλόφρονον, τὸ φιλόπαινον, τὸ φιλόλογον, τὸ φιλόσοφον,
τὸ τῶν λόγων ὑπερφυές, οἷς τῶν ἄλλων ὑπερτερεῖς, μάρτυς δὲ τούτων αὐτὸς ἡδύ-
πνοος τῶν σῶν ἡδυνόων σειρήνων | γενόμενος· εὐχομαι οὖν ἀνώτερόν σε τῶν
20 ὁρατῶν καὶ ἀορατῶν ἐχθρῶν παρὰ τῆς προνοίας διαφυλάττεσθαι κατευθυνόμενον
διὰ βίου παντός, περιβλέπτε καὶ περιφανέστατε.

¹ Πατριζίῳ? — ⁴ καί²: leg. ὥς? — ¹⁰ ἥτει, suprascr. ἀπῆτει L — ¹⁴ ἀγγύρας L

4.

f. 86^r

Καὶ τοῦτο μετὰ τῶν ἄλλων ἀτυχημάτων ἡ βάσκανος τύχη τανῦν νεανιεύεται,
τὸ τοὺς ἄβροῦς καὶ οὖριον καὶ πλησίστιον τὸν βιωτικὸν πλοῦν διανύοντας παρα-
σκευάζειν μὴ προῖκα καὶ ἀμισθὶ τὰ προσενηνεγμένα τούτοις δῶρα προσάγεσθαι,
ἀλλ' ἀναβάλλεσθαι καὶ ἀγκίζεσθαι πρὸς τὴν τούτων παράληψιν ἕως ἂν οἱ προσά-
5 γοντες ταῦτα ἐκκαθήσοιεν προσλιπαροῦντες καὶ θυραυλοῦντες καὶ τινα καὶ ἄλλην
δωτήνην τοῖς φθάσασιν ἐπιδαφιεύσοιεν. ἀλλ' εἰ καὶ ταῦτα τοῖς δορυμνῶν καὶ
ἐγκατατετριμμένοις τῇ πλεονεκτικῇ βίᾳ ἀνδραρίοις ἐπιτετήδευται, πλὴν οὐκ καὶ
τοὺς τὸν φιλόσοφον βίον μετιέναι μεγαλανοῦντας τὰ τοιαῦτα ἔδει ζηλοῦν. πέμπε
οὖν τὴν ταχίστην, ὧ φιλότῃς, εἰ δοκεῖ, πρὸς τὴν τοῦ ταρίχους ἀνάληψιν· εἰ δὲ μή,
10 κατὰ τὸ ὑπαιθρον αὐτὸ μακρόθεν ἐκσφενδονήσομεν, τὴν ἐξ αὐτοῦ ἀναδιδομένην
βαρεῖαν ὁδὴν καὶ τὸ μικρὸν ἡμῶν δωμάτιον πληροῦσαν ἐγκαρτερεῖν οὐ στέγον-
τες. ἱκτίνων γὰρ καὶ γυπῶν τὸ τὰς τοιαύτας ὁδμὰς ὑπομένειν, οὐκ ἀνδρῶν φιλο-
σοφία κατεργασμένων — ἵνα μικρόν τι νεανιεύωμαι καὶ αὐτός — καὶ οἷς δαίτα
λεπτὴ καὶ αὐτοσχέδιος διαρκεῖ ταῖς σοβαραῖς καὶ χλιδώσαις ὥς τὸ εἰκὸς δυσχεραί-
15 νουσιν.

⁵ ἐκκαθήσοιεν L — ⁹ ταρίχου L

f. 90v

5. [[Τοῦ Ψελλοῦ]], Λέοντι πατρικίῳ.

Ἐξ ὀδυνωμένης καὶ ἀθυμίας βεβλημένης ψυχῆς καὶ συνοχῆς δακρύων ἡ πα-
 ροῦσα κεχάραται δέησις τῷ περιβλέπτῳ κυρίῳ μου ὑπὲρ ταλαιπώρου προσαγο-
 μένης μητρὸς καὶ ἀτυχῶν ἀδελφῶν, οἳ μόνον μοι τοῦ γένους ἐπὶ συμφοραῖς ἀλαλή-
 τοις ὑπελείφθησαν ζώπυρον. καὶ εἰ μὴ νέμεσιν ὑπώπτευον τινὰ ἐπισπάσασθαι, 5
 αὐτὸς ἂν τὴν εἰς σὲ τὸν ἐμὸν κηδεμόνα πορείαν ἐποιήσαμην καὶ τῶν σῶν ἐφηψά-
 μην ἰχνῶν, τὴν τῆς εὐσπλαχνίας σου προμήθειαν ἐπιβραβεῦσαι μοι ἐξαιτούμενος,
 ὁ φιλαγάθῳ γνώμῃ κινούμενος συμπαθῶς· ἄλλ' ἐπεὶ τὸ ἀνώμαλον τοῦ καιροῦ καὶ
 ἡ τῶν πραγμάτων παλίμβολος φορὰ καὶ παλίντροπος κατὰ χώραν μένειν ἐπέχουσιν,
 τὸν γε δεύτερον πλοῦν διὰ ταύτης μου τῆς πενιχρᾶς συλλαβῆς τὴν τοῦ περιβλέπ- 10
 του καὶ ἁγίου κυρίου μου τὴν φιλάγαθον γνώμην ἐκδυσωπῶ εὐήκουον οὕς ἐπι-
 κλίνει καὶ γενέσθαι τῷ ἀτυχοῦντι θεόν.

Ὁ δεῖνα οὐκ οἶδ' ὅ τι παθὼν ἐκ μικρᾶς ἀφορμῆς τὴν τε μητέρα μου καὶ
 τοὺς ἀτυχεῖς εἰσεκόμισεν ἀδελφούς. ἐντεῦθεν ὁ μὲν εἰς τῶν ἀδελφῶν τὸ τῆς λύπης
 μὴ φέρων δεινὸν ἐτελεύτησεν, ὁ δὲ ἕτερος μετὰ τῆς μητρὸς καὶ παίδων νηπίων 15
 διαζῆ, πλανήτης καὶ λάτρης, τῆς ἐφημέρου τροφῆς ὑστερούμενος. τοίνυν δυσωπῶ
 καὶ χεῖρας ἱκέτιδας ὑφαπλῶ καὶ τῶν σῶν τοῦ ἐμοῦ μετὰ θεὸν κηδεμόνος προκυ-
 λινδοῦμαι ἰχνῶν, γραφὴν γενέσθαι τιμίαν σου πρὸς τὸν ἐπιτοπίως ἀποστελλόμενον,
 τοῦ μὴ ἐπιζάναι τοῖς ἡμῶν τραύμασι τραύματα μὴδὲ τοῖς ἀλγήμασιν ἐπιθεῖναι 20
 ἀλγήματα, μὴδὲ ζημιωθῆναι ἀδίκως τὴν ἀτυχῇ μου μητέρα καὶ τὸν ἀτυχέστερον
 ἀδελφόν· ἐξέλιπον γὰρ ἥδη ταῖς συμφοραῖς καὶ ὥς εὐεργέτην ἐκκαλοῦνται τὸν θά-
 νατον αὐτοῖς ἐπελθεῖν. βλέπον οὖν εὐμενῶς εἰς ἡμᾶς καὶ τὸν σὸν ἔλεον ἐπιβρά-
 βευσον τοῖς ἀτυχοῦσιν ἡμῖν· εἰ μὴ γὰρ ἡ σὴ προκαταλάβη θερμοτάτη προμήθεια,
 πᾶσα ἡμῖν ἡ τοῦ βίου περιηρέθη ἐλπίς. ἐρρωμένος διατελοίης καὶ εὐθυμῶν ἐπὶ 25
 μείζοσιν ἐπαιρόμενος προκοπαῖς.

¹ Πατρικίῳ? — ² ἀθυμία corr. from εὐθυμία L — ³ εὐσπλαχνίας L —
¹¹ τὴν del.? / leg. εὐήκουον? — ¹⁶ πλανῆτις L — ¹⁷ μετὰ: κατὰ L (cf. 3⁵)

f. 138r

6. [[Τοῦ Ψελλοῦ]] τῷ πρωτονοταρίῳ Ἡλίῳ.

Ἀχράδας ἐξ ὧν φασὶ γλίσχρως τῶν ζώων τὰ ὀρεσίτροφα διατρέφεσθαι πέ-
 πομφα καὶ ταρίχη πτηνῶν εὐαριθμήτα. ἄλλ' ὁ τὴν φιλίαν ἀπαράμιλλος σύ, μήτε
 τὴν ποιότητα τῆς ὀπώρας ὥς στυφώδης ὑπολογίζου μήτε μὴν τὴν ποσότητα τῶν
 πτηνῶν ὥς φαύλη τέ καὶ μικρά, τὴν δὲ διάθεσιν τοῦ φιλοῦντος ἀθώπευτα· καὶ 5
 εἴη σε κατεμφορηθέντα τούτων εἰς πλησμονὴν χάριν ὁμολογήσαι τοῖς ἀτυχοῦσιν
 ἡμῖν.

¹ νικήτ(α) διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ crossed out L

f. 209r

7. Ἐπιστολὴ τοῦ Πλανούδη, πρὸς τὸν Ῥόδου.

Μόλις μὲν καὶ βραδέως, ἀγιώτατε δέσποτα, καλῶς δὲ καὶ χρησίμως οἶον ἐκλεί-
 ποντά με τῷ δίψει τοῦ περὶ σοῦ χρηστόν τι μαθεῖν τοῖς σαντοῦ γράμμ[ασιν ἀνέ-
 ψυξας] καὶ ἀνέρωσας. ἐμὲ γὰρ οὐκ ἔστιν ἥτις ἡμέρα παρῆλθεν, οἶδεν ὁ φίλιος,
 [τῆς περὶ ὑμᾶς φροντίδος] ἐκτός· καὶ εἴ που τινὲς τῶν ὑμᾶς ἢ τὴν γε Ῥόδον εἰδό- 5

- των περιετύγχανον, οὐδ[έν] ἦν ἕτερον εὐθύς ἐπὶ στόματος ἢ περὶ ὕμων ἐρωτήσεις, εἰ καλῶς εἰς τὴν νῆσον ἀφίκεσθε, εἰ κάλλιον ἐν αὐτῇ διαγίγνεσθε, τίς ἢ παρὰ τῶν ἐγχωρίων ὑπάντησις, τίς ἢ μετ' αὐτὴν ὑποδοχὴ καὶ εὐπείθεια. ἐγὼ μὲν γὰρ ἅτε περὶ ὕμων αἰεὶ τὰ κάλλιστα πάντων βουλόμενος αἰεὶ τὰ κάλλιστα πάντων ἐλπίζω
 10 καὶ προφοιβάζω· τῶν δ' ἐρωτωμένων οὐδεὶς οὐδὲν ἦδει σαφές ἀπαγγεῖλαι, τῶν πειρατῶν, ὡς ἔφρασκον, τὴν δεῦρο ἀποκλεισάντων ὁδόν, ἕως εὖ ποιοῦντα τὰ σὰ κατείληφε γράμματα καὶ μαθεῖν ἐξ αὐτῶν τε καὶ τοῦ ταῦτα κομίζοντος ἠδυνήθημεν, ὅπως ἐν καλοῖς ἔστέ σὺν θεῷ καὶ οἷας τῆς παρὰ τῶν ποιμαινομένων τιμῆς ἀπολαύετε. γένοισθε οὖν ἐν ἀμείνοσι καὶ ὁσημέραι πρὸς τὰ βελτίω προκόπτοιτε,
 15 ἵνα καὶ γὰρ χαίρω ἀκούων καὶ τοῖς λοιποῖς ὅσοι φιλοῦσιν ὑμᾶς ἀπαγγέλλω.
 3-4 ἀνέψυξας: ἐπότισας Treu — 5 τῆς περὶ ὑμᾶς φροντίδος: τοῦ πόθου Treu

8. Τοῦ Ψελλοῦ τῷ κυρῷ Σεργίῳ καὶ κριτῇ τῶν Θρακησίων.

f. 209v

- Ὁ νέος οὗτος Ἡλίας, λαμπρότατε καὶ φίλτατε ἀδελφέ, τὴν μὲν πρὸς οὐρανὸν πορείαν οὐ στέλλεται, οὐ γὰρ πυρίνων ὀχημάτων κατατολμᾷ, περιοδεύει δὲ τὴν ὑπ' οὐρανὸν σύμπασαν, εἴ που εὖρη ἀνάπαυσιν τῇ ψυχῇ αὐτοῦ. διχῇ δὲ νείμας τὴν
 5 οἰκουμένην ἅπασαν, καὶ τὸ μὲν ἡμῖς ταύτης εἰς ὄρη καὶ σπήλαια καὶ ἐρημίας ἀπαριθμήσας, τὸ δὲ λοιπὸν μέρος εἰς ἄλση καὶ λειμῶνας καὶ παραδείσους καὶ πεδιάς ἱππήλατα, τὰ μὲν πρῶτα τῶν πρώτων πεπειράται. ἔπει δὲ οὐκ ἀναπέπνυται ἐπὶ τούτοις, ἐπὶ τὴν ἐτέραν μερίδα χωρεῖ· οὐδ' ἐπὶ ταύτην μὲν ἀκονιτὶ, δεῖ γὰρ κἀνταῦθα καὶ νάπας αὐτὸν ὑπερβῆναι καὶ καταβῆναι εἰς βαθείας τὴν πρώτην φά-
 10 ραγγας, ἀλλὰ πρὸς τὸ τέλος ὁρῶν τῶν πρὸς ἐκεῖνο καταπεφρόνηκε, καὶ τῶν ὑπόπτων χωρίων ἀφέμενος ἃ διετύχησεν ὅπλα πολέμια ἢ μᾶλλον ἃ βαρβαρική χεὶρ ἐληΐσατο, ἐπὶ τὸ τέως ἀπολιόρρητον βαδίζει Θρακήσιον· οὐ τῆς Ἐδεμ ἐρῶν, ἀλλὰ τῆς σῆς ψυχῆς τῆς γεωργούσης καὶ φυλαττούσης αὐτήν· ἀλλ' οὐδὲ τὴν ἐν αὐτῷ ὥραν καὶ χάριν ἐν λόγῳ τιθέμενος, οὐ γὰρ χαρίτων ἀλλὰ χρυσίνων ὁ ἀνὴρ ἐραστής.
 15 Εἴ που γοῦν αὐτόθι θέρος ἐκβλαστάνει χρυσοῦν, δεῖξον τὸν στάχυν τῷ ἀνδρὶ, ὡς ἂν τὸ ἐραστὸν θερίσοι γεώργιον· εἰ δ' οὖν, ἀλλὰ τὴν σὴν χρυσὴν ἀνακάλυπτον τούτῳ ψυχὴν τὴν ὄντως χρυσὴν καὶ μηδέποτε κίβδηλον ἠχῆσασαν καὶ ὑπόχαλκον· ἀλλὰ καὶ πολλοῖς χρυσογνώμοσι λίθοις παρατριβεῖσαν καὶ ἐν πᾶσι φανεῖσαν δόκιμον καὶ εὐδόκιμον. τοσοῦτον δέ σοι ἐντέλλομαι — δεῖ γὰρ διδάσκαλον ἐντέλλεσθαι
 20 μαθητῇ, — μὴ αἰδοῖ τοῦ σχήματος διατεθῆς πρὸς αὐτὸν εὐλαβέστερον· ἀλλ' εἰ μὲν οὗτος τὴν αἰδῶ φυλάττοι, μὴδ' αὐτὸς παρανομήσης πρὸς τὴν τοῦ ἀνδρός σεμνοπρέπειαν, εἰ δ' ἀλλάττοι τὸ σχῆμα, ἄλλαξον καὶ αὐτὸς τὴν χορδὴν. καὶ μὴ δέδιδι τοῦτον δὴ τὸν Ἡλίαν· οὔτε γὰρ πῦρ ἐξ οὐρανοῦ <κατάγειν> δυνατός οὔτε δι' ἐπικλύσεως ὕδατος παραδόξως ἀνάψαι πυρκαϊάν, ἀλλὰ κἂν ἐν ἀλλοτρίῳ πυρὶ
 25 αὐτὸς ἐν ἱλαρᾷ καταφλεχθεῖη.
 Ἔχει γάρ, νῆ τὴν ἱερὰν σου ψυχὴν, ἐπιδεξίως πρὸς ἅπασαν πράξιν, κρεῖττονά τε καὶ χεῖρονα· καὶ οὔτε ὀλοφαῆς ἐστὶν οὔτε ὀλοκνεφῆς, καὶ οἷον ἐπαμφοτέρος τις καὶ ἀμφιπρόσωπος· δώριος ὁμοῦ [καὶ φρύγιος· διά]τονος καὶ ἐναρμόνιος· Ἕλλην καὶ βάρβαρος· εὐσχήμων ὁμοῦ καὶ ἀσχήμων· [νῦν μὲν ψάλλει τὰ] τοῦ
 30 Δαυὶδ μέλη, ὁστράκον δ' αὐθις μεταπεσόντος τοῦ Τιμοθέου αὐτοῦς αὐτίκα [μεταχειρί]σαιτο· πᾶσαν ἀλλάττει φωνὴν κατὰ τὸ αἰνίγμα τῆς Σφιγγός, πᾶσαν ἀμείβει:

μορφὴν κατὰ τὸν Πρωτέα τὸν Φάριον· παντοδαπὸν ζῶον ἐστίν, Τυφῶνος πολυ-
 πλοκώτερος, μέλος θελεκτήριον, τοῖς καιροῖς μεθαρμοζόμενος καὶ τοῖς πράγμασιν·
 νῦν μὲν λέων ἐστὶ βλοσυρὸν χαλάσας τὸ ἐπισκύνιον, νῦν δὲ τοῖς πιθήκοις συνεξορ-
 χεῖται· καὶ νῦν μὲν κατηφὴς ἐστὶ καθ' Ὁράκλειτον καὶ τῆς ἀνθρωπίνης καταθρονηεῖ 35
 ματαιότητος, νῦν δὲ τὸν Δημοκρίτειον ὑποκρίνεται γέλωτα· κἂν δεήσῃ καὶ τὸ τῆς
 στολῆς μεταμείβεται σχῆμα εἰς πᾶσαν ἰδέαν μεταμορφούμενος.

f. 210^r Ἐρμαιον οὖν σοι τὸ ἀγαθόν· ὃν γὰρ παντάχουσε φοιτῶν ἐξήτησας ἂν καὶ
 ἐθήρασας, τοῦτον αὐτεπάγγελτον ἔχεις λαβών. | χρῶο οὖν μοι τῷ παντοδαπῷ 40
 τούτῳ ἀνδρί· καὶ ἐπειδὴ οὐκ ἀμειλικτός ἐστιν ἡ φύσις ἡμῶν οὐδὲ πρὸς ἅπασαν
 σπουδὴν ἄτρυτος, ἀλλὰ δεῖ τινὸς ἡμῖν καὶ παιδιᾶς ἰλαρᾶς, ὅτε δὴ δεήσει σοι κατα-
 βῆναι πρὸς αὐτήν, μήτε πρὸς καθαριστὰς ἀποβλέψειας μήτε πρὸς αὐλητάς, ἀλλὰ
 τῷ πολυμόρφῳ χρῶο ἀντὶ παντός· καὶ βραχύ τι ἐλλιμενίσας καὶ τὸ τῆς ψυχῆς
 σκάφος ὀρμισάμενος καὶ μετρίως ἀναπαυσάμενος αὐθις ἀνάτρεχε πρὸς τὸ πέλαγος.

³ IV Kings 2¹¹ — ⁴ Matth. 11²⁹ — ¹¹ διετύχησεν or διετύλησεν L —
¹² τὸ: τῶν L — ¹⁸ or χρυσογνωμόνων? (abbreviation L) — ¹⁹ διδασκάλου L —
²² ἀλλάττοι L — ²³⁻²⁴ III Kings 18³¹⁻³⁸ — ²⁸ φρύγιος; cf. ep. 154 Sathas (p. 404^s)
 — ³¹ ἀλλάττοι L — ³⁴ τὸ: τὸν L / πυθίκοις L — ⁴¹ δεῖ: δὴ L / πεδιᾶς L

9. [[Τοῦ αὐτοῦ]] Νικήτα διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ.

Ἐβουλόμην πρὸς τὴν φιλικῶς καὶ ἀπαθῶς γραφεῖσαν ἀντιγράψαι ἐπιστολήν,
 καὶ ἀπολογήσασθαι ὡς οὐκ ἔξωρος ἦν ὁ παιδευθεὶς μοναχός, ὃν οὐκ ἐθεάσω ποτέ,
 εἰ καὶ περιουσία φιλανθρωπίας ἤλγησας ἐπ' αὐτῷ τὴν ψυχὴν, ἀλλὰ σφριγῶν τε 5
 νεανικῶς καὶ παιδοποιός, ἐπεὶ καὶ ζευκτὸς μοναστής· καὶ ὅτι οὐχ' ὑπόσχεσιν πε-
 ποιήκαμεν τῆς φανίλης(?) διακονίας, οὐ πείσει τις, οὐδ' ἦν πείσῃ, ὅτι μὴ μεθύοντες
 νήφοντες δὲ πάντως ὑπῆρχομεν· δι' ἣν ἐδονήθη τὰ ἄνω καὶ κάτω, καὶ ταῦτα δύο
 δηναρίων ὡς ἔφης τιμωμένης· καὶ ὅτι οὐκ ἀσυμπαθεῖς ἡμεῖς οὐδ' ὁμοί, εἰ καὶ
 κακῶς τοῦτο τινὲς περὶ ἡμῶν ὑπειλήφασιν. οἶδα γὰρ τοῖς ὑπ' ἐμὲ σφαλλομένοις,
 ἵνα μικρόν τι νεανιεύσωμαι, τοσοῦτον φιλανθρωπευσάμενος ὡς μὴδὲ κόνδυλον 10
 ἐπιτρίψασθαι, τοὺς δέ γε πλουτοῦντας τὴν συμπάθειαν, τοῦ θεοῦ τὸ βιβλίον,
 μὴ ὅτι τοὺς ἀποσκελισθέντας τῶν οἰκετῶν ἔρωτι σαρκικῷ τῶν ἐρωμένων διαζευῆναι
 καὶ ὁμῶς ταῖς μάλιστα προαχθέντας αἰκίσασθαι, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἐπὶ τριωβόλῳ φω-
 ραθέντας κλοιῷ καὶ ποδοκάκῃ περιθεῖναι τε καὶ τῇ ἰστουργικῇ παραπέμψαι Ἐργάνῃ, 15
 ὡς μὴδὲ ἀναπνεῖν ἔχειν καθαρῶς τὸν ἀέρα κινδυνεύειν τε καὶ αὐτὴν ἐρυγεῖν τὴν
 ψυχὴν· εἰ καὶ τανῦν ὡς ἀπὸ μηχανῆς τὴν καλὴν μεταποιηθέντες ἀλλοίωσιν μεγά-
 λως παραιτοῦνται μὴ παιδεύειν ἡμᾶς τοὺς ἀκόλαστον μετιόντας βίον τῶν μοναχῶν,
 ἥρεμα τε προφέρουσιν ἡμῖν τὸ 'ὅς οὐχ' ἡμαρτε βαλλέτω λίθον'. ἐγὼ δὲ οἶδα 20
 Χριστὸν τὴν αὐτοσυμπάθειαν, τὸν ἐμὸν θεόν, φραγελλίῳ τοὺς κολλυβιστὰς καὶ τοὺς
 κροεπώλας τῶν ἱερῶν περιβόλων ἐλαύνοντα· καὶ τὸν θεῖον ἀπόστολον τὸν ἐν
 Κορίνθῳ πεπορνευκότα παραδόντα τῷ σατανᾷ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός, καὶ ταῦτα
 οὐ τὸν μοναχὸν ἐπαγγελλόμενον ἀλλ' ἄρτι τῶν εἰδώλων μετατεθέντα καὶ πολλῆς
 τῆς παιδαγωγίας παραπολαῦσαι δεόμενον· καὶ Πέτρον τὸν μέγαν τῷ Ἀνανίᾳ
 ψευδολογήσαντι, καὶ ταῦτα ἐν τοῖς αὐτοῦ, θάνατον ἐπαγαγόντα τὸ ἐπιτίμιον· οὐς 25
 ἀσυμπαθεῖς τάχα [ἐροῦσιν] οἱ ὅτι ἂν ἀδεῶς λέγειν ἐθέλοντες. ἀλλὰ μή τινα ἡμῶν

- ἀπόνοιαν [ἀπτόμενοι τῶν] συλλαβῶν καὶ τῶν λέξεων πάλιν καταψηφίσονται· οὐδὲ γὰρ ἐμ[αυτὸν ἐκείνοις] τοῖς θείοις παρεξετάζων ὁ γῆ καὶ σποδὸς ταῦτα φημί, δεικνύων δὲ ὡς [καὶ ἄλ]λος ἐπαινετός, ὅτε μαστίζει τὴν κακίαν ἀκολασταίνουσαν. πρὸς τούτοις ἐβουλόμην δηλοῦν ὡς οὐ παρακεκινημένος οὐδὲ παρὰφορός τις ἐγὼ
 30 ὥστε ἃ κανονικῶς καὶ λελογισμένως ψυχοδόμησα ἀλογίστως συγχέειν καὶ κατασπᾶν.
 Ἄλλ' ἐπεὶ τῶν γραφομένων τὸν νοῦν οὐχ' ὡς αὐτὰ διαγγέλλει τὰ ῥήματα ἄλλ' ὡς ἐθέλουσι τὴν τούτων παρεξηγοῦνται διάνοιαν οἱ ἀναγινώσκοντες ἐκτόπως βαρυνθυσσοῦντες ἡμῖν, οὐκ οἶδα | ἀνθ' ὅτου, καὶ ὡς ἀνδράποδα λογιζόμενοι· — f. 210v
 τᾶχα διὰ τὸ γεύσασθαι ἄρτι τιμῆς καὶ τῷ τετυφῶσθαι τῷ ἀθρόῳ τοῦ ἀξιώματος,
 35 ἥ καὶ διὰ τὸ τοῦ πλούτου ἄδρόν, ὃ καὶ αὐτοὶ ἐθησαυρίσαμεν ἂν ἐκ τῶν πτωχικῶν εἰ ἐβουλήθημεν σφετερίζασθαι, πλείστα καὶ ἐκ γειτόνων τὰ παραδείγματα ἔχοντες· ἄλλα διδάχθήμεν τὸ πλούτῳ ῥέοντι μὴ προστίθεσθαι καρδίαν τοῖς ἰδίοις ὀψωνίοις ἀρκούμεθα, μηδὲνα διασεύοντες, πενίαν δὲ στέργοντες καὶ ὄναρ ἢ σκιάν πλούτου καὶ τοὺς ἀπριξ αὐτοῦ ἔχομένους τιθέμενοι· — δι' οὖν τὰς εἰρημένας αἰτίας σιγᾶν
 40 μᾶλλον ἔκρινα ἢ λέγειν ὅσα ἀπῆται τὰ πράγματα καὶ ἀμαρτάνειν ἐν γλώσση μου.
 Ὅτι δὲ καὶ τὰς εὐεργεσίας τοῦ καλοῦ ἀδελφοῦ προφέρεις ἡμῖν, οὐκ ἀχαριστῶ, εὐχαριστῶ δὲ καὶ τὴν εὐνοίαν ἀποδέχομαι· πλὴν <δ> οὐκ ἀγνοεῖς, γινώθι φιλοτιμότερον, ὡς οἱ αἰχμαλωτεύειν ἡμᾶς τεταγμένοι τὰς πεμπομένας γραφὰς ἴσα καὶ τὸ μηδὲν ἡγούμενοι ἐν παραβύστω ἐναποκρύπτουσι ταύταις πολλὰ χαίρειν λέγοντες, ἀσυμπαθῶς δὲ τὰ Λήμνια δεινὰ εἰς ἡμᾶς ἐργαζόμενοι οὐδεμίαν φιλανθρωπίαν ἐνδείκνυνται. εἰ δὲ καὶ τὴν περιουσίαν ἀνηλεῶς ἀφηρεθήμεν, ἄλλ' οὐχ' ἡμᾶς, τῶν δὲ πονηρῶν ἐκτιστῶν ἔδει τὴν πονηρίαν στηλιτεύειν. πλὴν ἄλλ' εὐλαβείσθωσαν οἱ ὑψηλοὶ καὶ τοῖς δεξιόις τέως εὐδοκιμοῦντες τὸ τῆς τύχης παλίντροπον καὶ τοῖς τῶν ἄλλων κακοῖς παιδευέσθωσαν. πλέον τι λέγειν ὀκνῶ, μὴ πως καὶ αὐτὶς δόξω
 50 λυπεῖν· εἰ δὲ καὶ παρρησίας μέτεστι τῇ γραφῇ, συγγνωμονήσεις πάντως, παρὰ σοῦ γὰρ ἔχομεν τὴν ἀρχὴν εἰληφότες ἡμεῖς.

² φιλικῶς : φυλακῆς L / ἀντιγράψειν L — ⁶ φαύλης : φαυλῆς or φακίλης L(?) — ⁷ νύφοντες L — ⁸ ἔφης corr. from ἔφασαν L: leg. φῆς? — ¹¹ τοῦ θεοῦ τὸ βιβλίον : maybe a cryptic allusion to a proper name, but probably corrupt — ¹² ἀποσκελλισθέντες L / ἱκετῶν L — ¹⁴ πεδοκάκη L / περιυθῆναι L / ἐργάνη L — ¹⁸ or προσφέρουσιν L? / John 8⁷ / ἡμαρται L — ¹⁹⁻²⁰ John 2¹⁴⁻¹⁶ — ¹⁹ φραγγελίῳ L / κολυβιστὰς L — ²⁰ κρεωπόλας L — ²⁰⁻²¹ I Cor. 5¹⁻⁵ — ²¹ κορύνθω L — ²² μετατεθέντων L — ²³⁻²⁴ Acts 5¹⁻¹¹ — ²⁴ αὐτοῦ L — ²⁵ ὃ τι ἂν : leg. ὅτιοῦν? / ἐθέλοντα L — ²⁶ ἀπτόμενοι : rough breathing visible in L / καταψηφίσονται, ω suprascr. L — ²⁷ Genesis 18²⁷ — ³³ βαρυνθυσσοῦντα ἡμῶν L — ³⁷ Ps. 61¹¹ / καρδία L — ³⁷⁻³⁸ Luc. 3¹⁴ — ³⁸ πλούτῳ L — ⁴⁴ ἐν ἀποκρύπτουσιν L — ⁴⁶ ἀφη ἀφηρεθήμεν L — ⁴⁷ εὐλαβείσθω L — ⁴⁹ κακοῖς : καλοῖς L

10. Βασιλείῳ διακόνῳ καὶ χαρτοφύλακι.

- Ἄλλ' ἡμεῖς μηδὲν τιθέντες τὸν ὄγκον τῆς τῶν παρόντων σκηνῆς ἢ μόνον προαίρεσιν πνεύματος, οἱ αὐτοὶ ἐσμέν καὶ τὸν αὐτὸν διασώζομεν ἄνδρα ὃν καὶ πρὸ τοῦ εἰς τήνδε τὴν τάξιν προβιβασθῆναι διεφυλάττομεν, καὶ οὐδέν τι πλέον
 5 φουσηθέντες ὑπὸ τῆς τύχης συνεξήρημεν. διὸ οὐδὲ διαμέλλομεν παρὰ τὴν σὴν

ἑστίαν φοιτᾶν ἴσοι τοῖς ὑπὸ σὲ γενόμενοι, καὶ τὸν ἀρχικὸν τύπον πάτημα τιθέντες μετριοφρονεῖν τὴν φύσιν ἐθίζομεν. σὺ δὲ τοσοῦτον συνεξαίρη τῷ ὕψει τοῦ ἀξιώματος ὥστε πρὸ τῆς αὐλείου θυροκοπούντων ἡμῶν καὶ κινδυνευόντων κατακλυσθῆναι ταῖς ἐπομβρίαις τοῦ ῥαгдаίως καταφερομένου ὕετοῦ μὴ καρτερῆσαι τοῦ στέγους προκῦψαι καὶ κατιδεῖν τοὺς διὰ τὴν μακρὰν συνήθειαν τῆς φιλίας τὰ πύματα [πά]σχοντας. ἐγὼ γὰρ λέγειν τὸν τῶν ἀνδραπόδων σου παραλογισμόν, ἃ βαρ[βάρω τῇ φων]ῇ ἀπαλλάττεσθαι τὴν ταχίστην ἐγκελευόμενα ὑποπτα [ἦν ὡς κ]ονδύλους ἡμῖν ἐπιτρίψαι κατὰ κόρης βουλόμενα, εἰ μὴ ὡς εἶχομεν θᾶπτον ἐπανεξεύξαμεν. τοιαῦτα τὰ σά καὶ τῶν ὑπὸ σέ, φορητὰ μὲν τῷ φιλοῦντι ἀθώπευτα, τοῖς δὲ γε μὴ φιλοῦσιν, ὑποτηροῦσι δὲ μᾶλλον τὰ σά, σοὶ δίδωμι ἀνασκοπεῖν. αὐτὸς γὰρ τὸ δύσφημον λέγειν ὀκνῶ.

Σὺ δὲ εἴ γε βούλει <πρὸς> τὸν Ἀντιοχείας πατριάρχην ἀντιγράψαι κοινῶς, |
f. 211^r τάχυνον· ὁ γὰρ τῶν γραμμάτων διακομιστὴς ἐς αὐρίον, ὡς φησί, τῶν ὧδε ἐξέρχεται.

¹² ὑποπτα or ὑποπτεν L : ὑποπτεύ[ετο] ?

11. Νικήτα διακόνῳ καὶ λογοθέτῃ.

Ἀληγρὰ ἡ ἀγγελία, καὶ τῶν ὅσα τῶν συμφορῶν ἀλγύνειν εἰώθησι ὑπερέχουσα, ὅτι θάνατον καταγγέλλει μητρός, ἧς οὐδὲν τῶν ἐπὶ γῆς ἰσοστάσιον, ἐπεὶ οὐδὲ ταύτης τί τῷ γένει πρὸς τὴν τῆς φύσεως παραγωγὴν οἰκειότερον· καὶ μητρός εὐσεβοῦς καὶ θεοφιλοῦς, ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ τοῦ πλάσαντος τὸν καρπὸν τῆς κοιλίας καὶ τεξάσης καὶ ἐκθρεψάσης, ἧς ὀλίγα ἢ οὐδ' ὀλίγα ἐν βίῳ τὰ παραδείγματα, ὅσον ἐμὲ κρίνειν εἰκὸς τὸν ἐκ τῶν καρπῶν τὴν τοῦ δένδρου εὐγένειαν τεκμηράμενον, μᾶλλον δὲ καὶ ἀπὸ τῆς πολλάκις ἐντεύξεως καὶ αὐτὴν τὴν ῥίζαν σαφῶς κατανενοηκότα, καὶ λίαν θαυμάσαντα ὅπως ἦν τὴν ψυχὴν εὐγενῆς, τὸν τρόπον θεοφιλῆς, καὶ τοῖς κινήμασι τοῦ νοὸς εὐσεβῆς κατὰ τὴν μεγάλην Ἄνναν ἐκείνην κεχαρισμένη τε καὶ τρόπους ἐπαγγελλομένη μηδὲν ἀπολείποντας τῶν τῇ ἀνδρείᾳ σπουδασθέντων γυναικί, ἦν ὡς τι θεῖον ὁ σοφὸς ἐκθειάζει κειμήλιον.

Ἄλλ' ἡμεῖς μὲν εὐχόμεθα τῷ θεῷ μὴ ἀπορφανισθῆναι τῆς μεγάλης μητρός, εἰ δὲ δοκεῖ τῇ προνοίᾳ, μὴ ἐπὶ πολὺ ταύτην κατὰ τοῦτο τὸ χωρίον τῆς λύπης τалаπωρεῖν.

Τί πάθοιμι; ἀνιᾶσθαι τὲ καὶ δυσανασχετεῖν ὅτι τὲ διεξεύχθη ἡμῶν καὶ οὐ κατὰ τὸ βιωτικὸν μεθ' ἡμῶν θαλαττεύει κλυδώνιον; ἢ μᾶλλον εὐχαριστεῖν ὅτι πρὸς ἀκυμάντους ἀπῆρε λιμένας, ἔνθα ναυάγιον οὐκ ἔστιν ὑπονοῆσαι παθεῖν, καὶ μετὰ πολυτελῶν τῶν ἀγωγίμων ἐξέπλευσε ταῖς αὔραις τοῦ θεοῦ πνεύματος προπεμπομένη καὶ πρὸς ὄρμον ἰθυνομένη τοῦ πλάσαντος; ἐμὲ θρηνεῖν ἐστὶν ἄξιον τὸν τὸ ἀκάτιον τῆς ψυχῆς χόρτου καὶ καλάμης πληρώσαντα καὶ κίνδυνον ἐντεῦθεν ὑφορώμενον ὑποστήσεσθαι τὸν ἐκ τοῦ προσδοκωμένου ἐμπρησμοῦ ἀποκείμενον. σὺ δὲ ἀλλὰ σοφὸς ὢν τὰ θεῖα καὶ τὸ τῆς φύσεως γινώσκων ἄσφατον, καὶ ὅτι πάντα ματαιιότης πεφύκασι τὰ ἀνθρώπινα καὶ χόρτου μηδὲν διαφέροντα, φέρε γενναίως τὴν συμφορὰν. εἰ γὰρ καὶ μέγα φυσῶμεν καὶ τῇ τῶν [χοσμικῶν] σκηνῇ εἰκαίως ἐπαγαλλόμεθα, πλὴν οὐδὲν τῶν κρίνων διενηνόχαμεν. ἐγὼ ταύτην φθονῶ τὸν μακαρισμόν, εἰδὼς αὐτὴν μὲν μετὰ τῶν φρονίμων αὐλι[σθη]σομένην παρθένων διὰ τὴν τῶν τρόπων σεμνότητα καὶ τὴν [τῆς χάριτος] κομιδὴν ἦν ἐντεῦθεν ἐν τῷ

30 τῆς σωφροσύνης ἀγγείω ἀπεθησα[υρίσατο], ἐμὲ δὲ χεῖρας καὶ πόδας δεθέντα τοῦ
 νυμφῶνος ἐκβάλλεσθαι. ταῦτα λογιζόμενος ἀπόθου τὸ βαρυπενθές καὶ πολύδακρυ.
 καὶ ἡμεῖς γὰρ ὅσον οὕτω τὴν αὐτὴν βαδιούμεθα, εἴθε δὲ τὴν αὐτὴν ἐκείνην, δέ-
 σποτα καὶ θεέ, καὶ μὴ τὴν ἐναντίαν, ἣν ἡ ἐντεῦθεν εὐρύχωρος καὶ πλατεία προ-
 ξενεῖν εἴωθε.

⁴ παραγωγῆς L / οἰκειότητα, *suprascr.* τρ L — ⁵ Ephes. 6⁴ — ⁷⁻⁸ τεκ-
 μηρόμενον L — ¹¹ ἀπολείποντα L — ¹¹⁻¹² Proverbs 31¹⁰ — ²¹⁻²² I Cor. 3¹²⁻¹³ —
²² προσδοκούμενου ἐμπρησικοῦ L — ²⁵ κοσμικῶν: L seems to have ... θι... —
²⁷⁻³⁰ Matth. 25¹⁻¹² — ²⁸ χάριτος or a similar notion is required by the con-
 text; the oil of the wise virgins is usually explained as ἐλεημοσύνη (Chryso-
 stomus, *hom. in Matth.* 78) — ²⁹ δεθέντας L — ³⁰ ἐκβάλλεσθαι L

12. Ἐκ τοῦ ἁγίου ὄρους τῷ βασιλικῷ γραμματικῷ τῷ Μακρῳτῷ.

Havn. 1985
 f. 234

Τοῖς σοφοῖς τὸ σοφὸν τῶν κατειθισμένων ἐστί, διὰ τοι τοῦτο καὶ προσκορές,
 τὸ δ' ἐπιεικῶς ἰδιωτεῦσθαι, ὥς τῶν ἀσυνήθων, εὐπρόσαρτον. δέδεξο καὶ σὺ τοῦτο
 τὸ δρύκαρπον, τῆς ἐκ τῶν πιόνων ναυτίας ἀκεστικόν· ἐπεὶ καὶ ὁ περιγράφων χῶ-
 5 ρος ἡμᾶς ἀπεστέρεται πάσης πιότητος, καὶ ταῦτα πῖον ὄρος καθεστηκώς. οὐ μὴν
 ἀλλὰ καὶ ἀνθρώπος τις καὶ ἄσπαρτος πέφυκεν, ἄλλον τρόπον ἢ μῦθος ἀρχαῖος
 διαθρυλλεῖ· σπαρτὸς δ' αὐθις καὶ | ἀροτός, ὥς οἶδεν ἀροῦν καὶ σπεῖρειν ὁ τὸν f. 234v
 χρηστὸν ἐπανχενίζων ζυγὸν καὶ σπεῖρειν καὶ κατὰ πετρῶν ἐπειγόμενος, ἄστινας
 10 δὴ τὰς πέτρας ὑποληπτέον, εἴτε τοὺς σκληροὺς τὴν διάνοιαν καὶ ἀτεράμονας, οἷος
 ἐγὼ καὶ εἴ τις κατ' ἐμὲ τοῦτο τὸ πετρώδες ὄρος ὑπαινίττεται, πρὸς ὅπερ ἐκθύμως
 ἐσπεύσαμεν, εἴτε τοὺς βεβηκότας τῷ θεμελίῳ τῆς κατὰ Χριστὸν σοφίας καὶ πί-
 στεως, ὅποιοι πολλοὶ πρὸς τὸδε τὸ ἱερὸν ὄρος καὶ ἄσειστον ἐσπάρησάν τε καὶ
 σπεῖρουσι· καὶ γεωργοῦσιν ἐν ἑκατόν, ἐν ἐξήκοντα, καὶ τοῦλάχιστον ἐν τριάκοντα,
 15 τῇ ἐφ' ἑαυτὴν πολλαπλασιάζει τῆς πρώτης καὶ φυσικῆς τελειότητος κατὰ τὸ ποσόν,
 τῇ τῆς φυσικῆς ἐπὶ τὴν σχετικὴν τῷ ποιῷ, τῇ τῆς φυσικῆς ἐπὶ τὴν ὑπερτελεῖ καὶ
 ἀπόρρητον τῷ λόγῳ τῆς ἀναβάσεως, ἢ μᾶλλον ἐπὶ τὴν φυσικὴν τῆς γε ὑπὲρ φύσιν.
 ὅθεν καὶ ἡ ἀνάληψις ἡ τῆς ἀναβάσεως ἐκτελεστικὴ ἢ συνάγει καὶ φύσιν καὶ σχέσιν
 καὶ τῷ ποιῷ τὸ ποσὸν βελτιοῖ, καὶ τελειοῖ καθὰ νόμον τὴν αἴσθησιν καὶ τῇ χάριτι
 20 τῆς θεώσεως τίθησιν ὑπὲρ αἴσθησιν, ἢ καὶ περιέχει καὶ περιγράφει τὸ πᾶν ὡς
 ἀπερίσχετος πάντη καὶ ἀπερίγραπτος. ἔρρωσο τὴν οἶαν ῥῶσιν ὁ τῆς ῥώσεως βού-
 λεται πάροχος.

¹ βασιλικῷ H — ⁵ καθεστικῶς H — ⁶⁻⁷ Hom. ι 109, 123 — ⁸ Matth. 11³⁰ /
 ἐπιγόμενος H — ¹³ Mark 4⁸ — ¹⁸ καὶ²: leg. ἦ? / καθὰ: leg. κατὰ? — ¹⁹ ἦ: ἦ H

К ВОПРОСУ О ПРАВИТЕЛЯХ ФЕМ В ЭПИРСКОМ ДЕСПОТАТЕ И НИКЕЙСКОЙ ИМПЕРИИ

Несмотря на наличие многочисленных документов от XIII в. (императорские хрисовулы, описи монастырских имений, акты о продаже и дарениях, решения светских и церковных судов и пр.) внутренняя история Эпирского деспотата и Никейской империи, образовавшихся после взятия Константинополя латинянами (1204 г.), все еще недостаточно изучена и требует многочисленных и подробных исследований. Ряд вопросов существенного значения для уяснения поземельных отношений в этих двух маленьких греческих государствах, их административного устройства, процесса феодализации, хронологии событий, и т. д. остался до сих пор почти совсем незатронутым, хотя имеется богатый запас источников, который можно было бы использовать. Даже в обширной, недавно изданной, истории Византии Ф. Успенского на эти вопросы не обращено должного внимания. Успенский довольствуется рассмотрением преимущественно внешне-политических событий, оставляя в стороне ряд важных вопросов. Из них особый интерес представляет вопрос о правителях фем, что и является предметом настоящей статьи.

Организация фем в поздний период истории Византии, главным образом XIII—XIV в., довольно обстоятельно рассмотрена в сочинении афинского профессора Δ. Ζακυθηνός, Μελέται περί τῆς διοικητικῆς διαρρέσεως καὶ τῆς ἐπαρχικῆς διοικήσεως ἐν τῷ βυζαντινῷ κράτει. (Ἐπετηρὶς ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν 17 (1941) 208—241). Однако, о самых правителях фем, об их роли и функциях, в работе Закитиноса нет ни слова. Некоторые указания по этому вопросу находятся в книге румынского ученого, О. Tafrali, *Thessalonique au XIV^e siècle*, Paris, 1913 а также в труде E. Stein, *Untersuchungen zur spätbyzantinischen Verfassungs- und Wirtschaftsgeschichte*, и в исследованиях Eт. Κυριακίδης, *Βυζαντιναὶ μελέται*, I. Θεσσαλονίκη, 1913. Надо все же заметить, что данные, имеющиеся у этих авторов, относятся почти исключительно ко времени Палеологов, тогда как о периоде 1204—1259 г. говорится совсем мало.

Специально об организации и правителях фем в Восточной Македонии за время от 1204 до 1453 г., т. е. от захвата ее франками и до падения Византии под власть турок, имеются подробные указания в книге P. Lemerle, *Philippe et la Macédoine Orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945, стр. 221. Надо, однако, заметить, что, как в этой книге, так и во всех упомянутых выше работах, ряд вопросов в связи с положением, функциями, ролью правителей фем оставлен без внимания.

Возникает вопрос: из каких источников можно почерпнуть сведения о правителях фем в интересующий нас период. Об Эпирском деспотате самый важный источник — акты Охридской архиепископии и переписка охридского архиепископа Дмитрия Хоматиана, занимавшего свою должность вероятно между 1210—1235 г. В этих актах и письмах, изданных кардиналом J. Pitra,¹ охвачен сравнительно краткий период, — однако, зато в них содержится весьма много данных. Они уже неоднократно были использованы нашими и иностранными учеными как материал для внешне-политической, церковной и социально-экономической истории Эпирского деспотата и Македонии в первую четверть XIII-го века. Однако, с точки зрения административной истории этих областей, они остались еще совсем не исследованы. Как я уже имел случай указать раньше, издание Питра полно языковых ошибок и им надобно пользоваться внимательно и с известной осторожностью.² При всем том это исключительно ценный вклад в византиноведение, необходимый при исследовании и попытке разрешения какого угодно вопроса касательно внутренней истории юго-западных балканских земель в начале XIII века.

Что касается Никейской империи, важнейшим источником относительно организации фем и их правителей во время Феодора I Ласкариса, Иоанна III, Дуки Ватаци и Феодора II Ласкариса, т. е. от 1208 до 1259 г., служат акты монастыря св. Богородицы Лемвиотиссы (под городом Смирной в феме Фракизион). Эти акты, как известно, были предметом исследования русских византологов В. Васильевского и Б. Панченко, а затем советских историков, А. Вишняковой, А. Каждана и Б. Горянова, с точки зрения вопросов экономики, поземельных отношений и монастырского землевладения в XIII веке.³ Но в них имеются и крайне ценные данные относительно правителей фем, до сих пор оставленные почти без внимания.

Здесь надо отметить, что пользование этими актами, изданными в свое время с значительными ошибками и без индекса Fr. Miklosich'ем и J. Müller'ом, весьма облегчено благодаря статье Fr. Dölger, *Chronolo-*

¹ J. Pitra, *Analecta sacra et classica specilegio Solesmensi parata*, t. VI. *Juris ecclesiastici graecorum selecta paralipomena*. Parisiis et Romae 1891. Сокр. Pitra.

² Ср. Д. Ангелов, *Принос към народностните и поземелни отношения в Македония (Епирския деспотат) през първата четвърт на XIII в.*, главно според документи на Охридската архиепископия (в Изв. на Камарата на народната култура, IV, 3. София, 1947, 4).

³ Ср. В. Г. Васильевский, *Материалы для истории Византийского государства* (Журнал Минист. Народ. Просв., июль 1879 г.); Б. Панченко, *Крестьянская собственность в Византии* [Изв. Русского Археол. Института в Константинополе, IX (1904) 89—146]; А. Вишнякова, *Хозяйственная организация монастыря Лемвиотиссы* [Виз. Врем. 25 (1927) 32—52]; А. П. Каждан, *Византийское сельское поселение* [Виз. Врем. II (1949) 215—244]; Б. Горянов, *Византийское крестьянство при Палеологах* [Виз. Врем. III (1950) 19—61]; Архив Лемвиотиссы издан в Miklosich—Müller, *Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana*, IV, 1—289, сокр. М. М. IV.

gisches und Prosopographisches zur byzantinischen Geschichte des XIII Jahrhunderts (в В. З. 1927, стр. 291—320). В ней уточнена хронология всех монастырских документов, изданных в императорской канцелярии. Кроме того дан список всех упомянутых там игуменов Лемвиотиссы, а также и правителей фемы Фракизион в том порядке, в каком они занимали свою должность. Список этот очень важен в связи с настоящей работой.

Кроме актов монастыря Лемвиотиссы, довольно много данных насчет правителей фем в Никейской империи имеется и в обширном архиве монастыря Иоанна Богослова на о. Патмос.⁴ Известный материал находится и в архиве монастыря св. Павла на горе Латрос около Милета.⁵ Многочисленные сведения по интересующему нас вопросу имеются и в сочинении Георгия Акрополита, охватывающем время от 1201 до 1261 г.

Названия и титулы правителей фем.

В первую половину XIII в. для обозначения правителя фемы чаще всего употребляется термин *δοῦξ* (дука). Термин этот встречается уже в некоторых памятниках XI в., постепенно распространяется и наконец вытесняет окончательно старое слово *στρατηγός*. Начиная с 1204 г., в документах нет ни одного примера употребления термина *στρατηγός* в значении правитель фемы, и название *δοῦξ* становится господствующим. В актах Охридской архиепископии оно встречается около десяти раз, а в архиве Лемвиотиссы не менее пятнадцати.⁶ Слово *δοῦξ* обыкновенно сопровождается прибавкой «слуга нашего могущественного и святого государя и императора» (*δοῦλος τοῦ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως*).⁷ Им обозначались лица, занимающие высшие государственные должности в империи.

В XII в. наряду с термином *δοῦξ* для обозначения правителя фемы входит в употребление и термин *ἐπίτροπος*. Сперва это слово было не слишком популярно и встречается много реже первого. В актах Охридской архиепископии слово *эпитроп* в смысле правитель фемы употреблено всего два раза,⁸ а в архивах Лемвиотиссы и Иоанна Богослова нет ни одного примера его употребления. Лишь позже, в конце XIII в. и в следующем столетии, это слово появляется все чаще, и некоторые писатели оказывают ему предпочтение по сравнению со словом *дука*. Так, например, обстоит дело у Никифора Григора и Иоанна Кантакузина, которые в смысле *правитель фемы* употребляют почти без исклю-

⁴ М. М. VI, 1—260.

⁵ М. М. IV, 290—330.

⁶ Pitra, док. №№ 25, 59, 60, 71, 83, 90, 106; М. В. IV, док. №№ 7, 13, 66, 82, 103, 127, 156, 157, 160, 163, 164 и др.

⁷ Ср. напр. М. М. IV, док. 127.

⁸ Pitra, coll 155 и 413.

чения термины ἐπίτροπος и ἐπιτρολεύων. В половине XIV в. появляется и название διοικήτης.⁹ Исходя главным образом из сочинений византийских историков, греческий ученый Кириакидис считает, в своем указанном выше труде, что, начиная с 1204 г., термин ἐπίτροπος (вместе с ἐπιτρολεύων) стал уже господствующим, тогда как слово δοῦξ отошло на второй план.¹⁰ На самом деле верно обратное. Как видно из рассмотренных нами документов, сперва преобладающим был термин дука, а эпитроп употребляется много реже.

То же самое можно сказать и о названии κεφαλὴ (вместе с κεφαλατεύων). Начиная с 1204 г., это название в смысле правитель фемы употребляется еще редко, не было популярным. В рассмотренных нами памятниках, охватывающих период до 1260 г., оно вообще не встречается. Однако, со второй половины XIII в. и в следующем столетии оно начинает пробивать себе дорогу, наряду со словом ἐπίτροπος. Мы встречаем его даже в официальных документах, в новеллах времени Андроника II-го и III-го. Тогда как названия ἐπίτροπος и διοικήτης имели литературный, книжный характер, слово κεφαλὴ было чисто простонародным, связанным с живой речью. Под его влиянием возник термин «кефалия», в значении областного или городского начальника, встречающийся в болгарских и сербских документах XIII и XIV в.

Наконец, в рассмотренный нами период, для обозначения начальника фемы, употреблялось иногда и слово ἐνεργῶν — причастная форма от глагола ἐνεργέω. Пример этого имеется в докум. 71 актов Охридской архиепископии.¹¹ В нем говорится о правителе фемы Корфу (ὁ ἐνεργῶν καθ' ἡμᾶς νήσῳ τῶν Κορυφῶν), который, согласно поданным в суд жалобам на него, пользуясь своей «дукской властью» (δουκικῆς ἐξουσίας), отбирал незаконно имущества местных жителей. Употребление слова *энергон* в значении правитель фемы представляет особый интерес. Как это установлено делавшимися до сих пор исследованиями в области поздневизантийской административной терминологии, слово это обозначало обычно податного чиновника в данной области, заменяя уже устаревший термин πράκτωρ.¹² Многочисленные примеры этого имеются в работе F. Dölger, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des X und XI Jahr.*, в которой использован главным образом архив Лемвиотиссы.¹³ Но в нашем случае под словом ἐνεργῶν подразумевается только правитель фемы, областной дука острова, а не мелкий сборщик податей. Это явствует во-первых из того,

⁹ Tafrali, Thessalonique, 45.

¹⁰ Kyriakides, Meletai, 288.

¹¹ Pitra, coll. 307—314.

¹² A. Heisenberg, *Aus der Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit*, München, 1920, 79; E. Stein, *Untersuchungen zur spätbyzantinischen Verfassungs- und Wirtschaftsgeschichte*, Hannover, 1925, 28.

¹³ Dölger, *Beiträge*, 73 сл.

что он располагал *δοικτικὴ ἐξουσία*, а во-вторых из факта, что в том же документе говорится отдельно о *πράκτωρ* на Корфу.¹⁴ Ясно, следовательно, что тут не может быть и речи о соединении в руках одного и того же лица функций правителя фемы и сборщика податей, что послужило бы поводом к тому, чтобы дука получил прозвище *ἐνεργῶν*.

Итак, указанный документ из актов Охридской архиепископии опровергает утверждение, что словом *ἐνεργῶν* обозначается только сборщик податей, и показывает, что иногда оно употребляется и в значении «правитель фемы». Равным образом опровергается и мнение, будто начиная с 1204 г., термин *πράκτωρ* уже вполне исчез из употребления. Он все еще продолжает встречаться, хотя и отошел на второй план. Встречается и причастная форма *πρακτορεύων*. Пример этого находится в грамоте эпирского деспота Михаила II, изданной в 1237 г.¹⁵

Итак, в рассмотренный нами период правители фем в Эпирском деспотате и Никейской империи обозначались несколькими именами. Всего чаще в сохранившихся памятниках попадает имя *δοῦξ*, бывшее официальным, общепринятым термином, служившим в качестве заместителя старого названия *στρατηγός*. В сохранившихся императорских грамотах и указах времени Ласкаридов есть ряд примеров употребления слова дука. Однако, наряду с дука были в употреблении и другие названия: *ἐπίτροπος*, *κεφαλὴ* и т. д. Эти названия, сначала неофициальные, постепенно пробивают себе дорогу, проникают не только в живую речь, но и в книжный язык, распространяются все шире и шире. В конце концов, со второй половины XIII в. и в следующем столетии создается большая пестрота, разнообразие слов, означающих «правитель фемы», причем слово дука, раньше преобладавшее, остается уже на втором плане.

Кроме термина дука (также *эпитроп*, *энергон* и др.), указывающего на их служебное положение, правители фем обычно обладали и высокими титулами, бывшими доказательством их принадлежности к привилегированной феодальной аристократии. В сохранившихся документах, главным образом в архиве Лемвиотиссы, встречается чаще всего двойной титул, *πανσεβαστός σεβαστός*, дававшийся последовательно правителям фем в Малой Азии во время правления Ласкаридов. Другие титулы, дававшиеся начальникам фем и о которых мы имеем единичные примеры, это: *панυπερσεбасτός* и *βεστάρχης*.¹⁶ Помимо своих титулов правители фем кичились и различными эпитетами, предназначенными для возвеличения их личностей: *μεγαλοδοξότατοι*, *μεγαλειφανέστατοι* и т. под.¹⁷ Это пристрастие к ранговым отличиям и к высокопарным эпитетам типично для духа византийского феодального класса. Оно является до-

¹⁴ Pitra, coll. 310.

¹⁵ М. М. III, док. 14, стр. 67.

¹⁶ Для *панс. себ.* Pitra, coll. 263; М. М. IV, док. 82, 103 и т. д.; для *панυπερс.* и *βεστάρχης* Pitra, док. 105, coll. 446.

¹⁷ Ср. Pitra, 446, 525.

казательством стремления его представителей к тому, чтобы отделиться от обыкновенных людей, показать, что они представляют собою своего рода «элигу», не имеют ничего общего с «толпою» — и т. под.

Установив наименования и ранговые титулы правителей фем в Эпирском деспотате и Никейской империи, подходим к вопросу, что представляла собою в то время фема, каково было общественное положение правителей фем и в течение какого времени они занимали свою должность.

Первое, что бросается в глаза и на что было указано в работах предшествовавших исследователей, это то обстоятельство, что в рассматриваемый нами период число фем в Византии было весьма велико — за счет их размера, бывшего во многих случаях крайне незначительным по сравнению с размерами фем в VII, VIII, IX и X веках. Причины этого явления, связанного с общим развитием Византийской империи, начиная с половины XI в., и с усилившимся процессом ее феодализации, указаны в работе Stein'a, и я считаю излишним снова останавливаться здесь на этом.¹⁸ Необходимо только отметить, что численный рост фем, связанный с уменьшением их территории, наблюдается более отчетливо в Эпирском деспотате, тогда как в Никейской империи территориальное и административное раздробление не было столь сильным, хотя впрочем и там число фем было большим, чем в прежнее время.

Судя по актам Охридской архиепископии и письмам митрополита Апокавка, в эпирском деспотате были следующие фемы: θ. Βαγενετίας, θ. Ἀχελώου, Σκοπίων, Δερβῶν, Σόσχου, Δράμας, Μολύσκου, Κωλωνίας, Βερροίας, Στανοῦ, Δεαβολέως, Νικοπολίτων, Θεσσαλονίκης.¹⁹

Из новеллы императора Алексея Ангела 1198 г. явствует, что в Эпире и Македонии были еще и другие фемы; но их имена не отмечены в рассмотренных нами документах.

О происхождении, месте, границах отдельных фем в Эпире, Македонии, Фессалии, Албании, входивших в то время в границы деспотата, имеется ряд исследований, и здесь я не буду заниматься этим вопросом. Надо только указать, что, как это видно по отмеченному списку, во многих случаях фема охватывала в сущности всего только один город (Скопие, Вер, Драма, Молиск, Дебр и др.) и окрестные села и что фемный правитель (дука) был фактически городским начальником, власть которого простиралась на сравнительно малую по размеру область.

В Никейской империи, основная территория которой охватывала северное и западное побережья Малой Азии, упоминаются в имеющихся источниках фемы: θ. Θρακησίων, θ. Νεοκάστρων, θ. Φιλαδελφίας, θ. Μυλάσσης, θ. Μελανουδίου.²⁰

¹⁸ Stein, *Untersuchungen*, 19 сл.

¹⁹ Pitra, coll. 159, 193, 412, 441, 537, 503, 263, 517, 413, 509, 529, 229, 321, 171, 446 и др.

²⁰ Ср. М. М. IV, 183, 250, 268, 269, 5, 325, 327; М. М. VI, 201 и др.

Здесь не будем останавливаться на их истории, возникновении, границах и т. д. Важно отметить, что и в пределах Никейской империи наблюдается значительное увеличение количества фем, что было неизбежным последствием общего процесса феодализации, усилившегося особенно после нашествия латинян и раздела Византийской империи. Сравнительно малые размеры фем, находящихся на территории Эпирского деспотата и Никейской империи, обуславливали возможность, что в известных случаях несколько фем управлялись одним начальником. Примеры этого имеются в документах монастыря Лемвиотиссы и в архиве монастыря св. Павла в Латросе. Так в 1235 г. стратопедарх Михаил Фока был дукой Фракизиона и Филадельфии. В 1259 г. Феодот Калотет был дукой Фракизиона и Меланудиона.²¹ Такое соединение двух фем под властью одного правителя не было новым явлением, характерным для периода с 1204 г.; оно наблюдается и в предшествующую эпоху, время последних Комнинов и Ангелов, когда мрачный процесс распада Византии уже зашел далеко вперед. По целому ряду документов, относящихся ко второй половине XI в., видно, что, напр., две фемы Μυλάσσης и Μελανουδίου, управлялись почти всегда одновременно одним лицом, и лишь в редких случаях были под ведомством двух дук.²²

Как в Эпирском деспотате, так и в Никейской империи каждая фема делилась на меньшие административные единицы — катепаникии (κατεπανίκιον), о которых упоминается в отдельных документах.²³ В документах Охридской архиепископии упоминается и еще одна административная единица, не имеющая, насколько знаю, параллелей в других источниках, — ἀρχοντία.²⁴ Вопрос об административных и военных подразделениях феми во вторую половину XIII в. заслуживает внимательного рассмотрения и будет предметом особого исследования.

Что касается терминов, обозначающих эту административную единицу, то во всех рассмотренных нами документах употребляется термин θέμα.²⁵ Слово ἐπαρχία, появляющееся в эпоху Палеологов, главным образом в сочинениях тогдашних историков, не отмечено нигде, но встречается слово χώρα, имеющее более общий, не технический характер; оно в некоторых случаях заменяет собой административный термин фема. Так, например, в документе 120 архива Охридской архиепископии говорится о χώρα τῶν Μολύσγων, в значении — θέμα Μολύσγων.²⁶

По правилу, фемные правители в Никейской империи и в Эпирском деспотате были в тесной связи с дворцом и в ряде случаев были близ-

²¹ М. М. IV, 5, 153, 208—209; М. М. VI. 201.

²² М. М. IV, 317, 319, 320 и др.

²³ М. М. IV, 217, 320 и др.

²⁴ Pitra, coll. 193, 107.

²⁵ Ср. прим. М. М. IV, 7, 268; Pitra, coll. 171, 193 и др. (прим. 19).

²⁶ Pitra, coll. 509 и 514. Ср. тоже М. М. VI, 201 — δοῦξ τῆς χώρας Μελανουδίου в.м. τοῦ θέματος Μελανουδίου.

кими людьми или родственниками властителя. Так, например, одним из порвых дук фемы Вер (в Македонии), после ее перехода под власть эфирцев, был Валос Джама, зять Феодора Ангела.²⁷ Из правителей фемы Фракезион (в Малой Азии) некоторые были родственниками Ласкаридов. Так дука Иоанн Дука Куртики, занимавший свою должность с 1233 до 34 г., был σύγγαμβρος Иоанна III Дука Ватаци. Σύγγαμβρος его был и следующий затем правитель Фракизиона, стратопедарх Михаил Фока, а назначенный в 1236 г. Иоанн Ангел был его θείος.²⁸ Вероятно родственниками государя были и другие фемные начальники в пределах Никейской империи, как это можно заключить по прозвищу οἰκετός, с которым обращались к ним императоры.²⁹

Назначение родственников на должность фемных начальников не было, разумеется, случайным явлением. Оно обусловлено усилением процесса феодализации в рассмотренный период, что принуждало правителей оказывать услуги своим близким людям, в надежде, что они будут им послушнее. Как эфирские деспоты, так и никейские императоры пытались огородиться кругом верных феодалов, образовать своего рода семейное и родственное окружение, помощью которого они могли бы крепче держать власть в своих руках. Подобная политика могла иметь известный результат, но, естественно, не была в состоянии остановить процесс разложения и прочно закрепить позиции самодержавия. Византийские феодалы становились изо дня в день все сильнее и сильнее. В их руках была реальная власть, они владели большими землями и многочисленным зависимым населением, имели значительные финансовые и административные иммунитеты. Никакие родственные чувства и связи не могли быть настолько сильными, чтобы воспрепятствовать естественному ходу внутренне-политического развития империи, положить конец административной децентрализации, обуздать феодальное своеволие. Особенно ясно видно это по истории Византии в эпоху Палеологов, полную непрерывных междоусобиц из-за борьбы за престол и частых бунтов фемных начальников, имевших целью разрыв с верховной властью.

В своем стремлении бороться против децентрализаторских притязаний и не допускать фемным начальникам порывать с властью и становиться самостоятельными, в чем была опасность для эфирских и никейских владетелей, последние прибегали и еще к одной мере: а именно, у них было в обычае часто сменять своих дук, не оставлять их на службе долгое время. Особенно последовательным в этом отношении был никейский император Иоанн III Дука Ватаци. В его царствование в большой малоазиатской феме Фракизион чередовалось множество фемных правителей, из которых некоторые находились на этом посту чрезвычайно

²⁷ Pitra, coll. 105.

²⁸ Ср. М. М. IV, 149, 214, 243, 5, 36.

²⁹ Ср. прим. М. М. IV, 54, 182, 247, 249, 250 и др.

короткое время, — всего лишь несколько месяцев. Так, например, в начале 1234 г. в месяцы февраль, март, апрель, май дукой Фракизиона был зять императора, Иоанн Дука Куртики, а в августе того же года в качестве его заместителя находим нового дуку, Константина Ласкариса. Шесть месяцев спустя, в 1235 г., в марте месяце, правителем Фракизиона был уже новый человек, стратопедарх Михаил Фока, а в следующем году, в этой должности был Иоанн Ангел. В 1237 г. его сменил Мануил Кондофре, который также управлял недолгое время.³⁰ Итак, как видим, в продолжение трех лет в одной и той же феме сменилось пять человек правителей, — что ясно показывает, какова была политика никейских государей и как они стремились сменять почаще своих высших сановников, опасаясь сепаратистических тенденций. Той же политики частых смен придерживался и эпирский деспот Феодор Комнин. Примером этому служит фема Вер, где в течение десяти лет упоминается о четырех правителях: Вал Джама, Константин Пегонит, Иоанн Плит и Вестарх Феодор.³¹ Возможно, что тогда же был там и еще кто-нибудь, но об этом лице нет указаний в сохранившихся актах Охридской архиепископии.

Разумеется, в некоторых отдельных случаях фемные правители выполняли свою должность в продолжение и более долгого времени, в течение двух, трех и более лет. Таким, например, был Иоанн Комнин Кантакузин, дука Фракизиона, занимавший там свою должность в течение не менее четырех лет (с 1244 по 1247 г. включительно).³² Но это были исключения, не нарушающие общего правила.

Функции фемных правителей.

По вопросу о функциях фемных правителей в Эпирском деспотате и Никейской империи имеется в источниках значительный материал, до сих пор все еще почти не использованный. Первое, что бросается в глаза, это то, что в рассматриваемый период фемные правители почти целиком утратили свою прежнюю военную власть и что их компетенция получила преимущественно гражданский характер. Мы знаем, что прежний фемский стратиг был прежде всего военным, полководцем местной армии. Напротив, дука, встречающийся в памятниках и документах XIII в., прежде всего гражданский сановник с финансовыми, административными, юридическими и др. компетенциями. О дуках-военачальниках нет почти нигде ни слова. У Акрополита умещается всего лишь одно упоминание о правителе фемы Фракизион, Иоанне Комнине Кантакузине, который по приказанию императора Иоанна Ватаци был назначен на-

³⁰ Ср. М. М. IV, 214, 149, 243, 182, 4, 36—39, 250, 252.

³¹ См. Pitra, coll. 105, 1205, 395, 446, 525.

³² М. М. VI, 183; М. М. IV, 139, 54; G. Acropolitae, Opera, I, ed. A. Heisenberg. Lipsiae, 1903, 86, 10.

чальником вооруженных сил для борьбы против генуэзцев, завладевших в 1247 г. островом Родосом (ἐνθὺς οὖν βασιλικῇ προσταγῇ στέλλεται ὁ ἐπὶ τοῦ κεράσματος Ἰωάννης ὁ Καντακουζηνός).³³ Имеется также сообщение о Мануиле Кондофре (вероятно тот же самый, о котором имеются сведения в актах Лембиотиссы, дука Фракизиона в 1237—1240 г.), который в 1241—1242 г. командовал флотом и участвовал в походе Иоанна Ватаци на Солунь.³⁴ Это у Акрополита единственные места, где речь идет о фемных правителях, привлеченных к участию в военных действиях в качестве начальников сухопутных или морских сил. Почти во всех других имеющихся случаях руководство армией возлагалось, как это явствует из рассказа Акрополита, на так называемого великого доместика (ὁ μέγας δομέστικος), который был τὰ τῶν στρατευμάτων διεξάγων πράγματα и τὰ πρῶτα φέροντα τῶν ἐν στρατηγίαις τεταγμένων.³⁵ Во время управления Иоанна Ватаци *мегас доместикос* был Андроник Палеолог, с именем которого связан ряд военных предприятий. Наряду с доместиком, главным командующим часто был сам император, а отдельные армии отдавались под команду его близким сотрудникам, наделявшимся *ad hoc* военными и командными функциями. Таким образом фемный правитель оставался на заднем плане, и от прежних его компетенций и прав военачальника не осталось почти ничего. Таково было положение в Никейской империи в царствование династии Ласкаридов; таким оно оставалось и в следующем столетии, при Палеологах.

Что касается Эпирского деспотата, то и там, насколько можно судить по сохранившимся источникам, правители фем выполняли главным образом гражданские функции, не принимая активного участия в командовании армией и ведении военных действий. Армией деспота командовал великий доместик или его приближенные. А фемные правители были в первую голову исполнителями воли властителя, судьями, финансовыми чиновниками, и т. под.

Утрату военной власти объясняется и перемена в терминологии. Раньше правители фем были прежде всего военными, и им подобало название *стратиг*. Теперь же это название отходит на задний план, замещается другими, уже не носящими военного характера — дука, епитроп, енергон, кефале и др.

Установив преимущественно гражданский характер службы фемных правителей в Никейской империи и в Эпирском деспотате, мы должны установить, основываясь на сохранившихся памятниках, к чему конкретно сводились их функции.

Говоря вообще, правители располагали в своих областях двумя видами власти: исполнительной и судебной. С одной стороны, они были *прямыми органами* центрального правительства, *проводниками* решений

³³ G. Acropolitae, Opera, I, 86, 7—9.

³⁴ G. Acropolitae, Opera I, 59, 14, 21, 64, 14.

³⁵ G. Acropolitae, Opera, I, 66, 18, 83, 19.

и приказов владельца и органов господствовавшего феодального права. С другой стороны, они являлись *верховными судьями* в управляемой ими области, призванными блюсти законы и разрешать в соответствии с ними спорные вопросы и улаживать конфликты.

В качестве проводников решений и приказов центральной власти и органов феодального права, фемные правители выполняли самые разнообразные функции, о которых нам дают обильные сведения памятники XIII века: а) они приводили в исполнение решения, принятые государственным судом; б) они приводили в исполнение издаваемые императорской канцелярией хрисовулы, дарственные грамоты и пр.; в) они принимали меры к соблюдению установившегося в управляемой ими феме порядка, к защите интересов господствующего класса, привилегий и прав феодалов; они составляли описи крупных поместий, проверяли состояние зависимых крестьян, определяли размер их податей и их повинностей в пользу собственника феодала и государства, — иными словами выполняли функции, связанные по существу со службою так называемого апографа (*ἀπογραφεύς*) или практора (*ἐνεργῶν*).

Один пример деятельности фемного правителя, как исполнителя решений верховного суда, дан в документе 41-ом актов Охридской архиепископии. Речь идет о процессе по вопросу об имуществе между жителями о-ва Корфу, который рассматривался в суде Эпирского деспота и получил там окончательное разрешение. Исполняя судебное решение, эпитроп (т. е. правитель фемы) острова постановил специальным указом, чтобы выигравшая процесс сторона вступила немедленно в обладание спорным имуществом.³⁶

Помимо приведения в исполнение решений верховного суда, фемный правитель приводил в исполнение и издаваемые от имени властителя хрисовулы. Пример этому дан в документе 79-ом архива монастыря Лемвиотиссы. В нем говорится об одном царском имении под Смирною, в области села Кукулион, подаренном Иоанном Дукой Ватаци монахам Лемвиотиссы. Приведение в исполнение изданного с этой целью указа (*πρόσταξις*) было возложено на местного дуку, Иоанна Дука Куртики, который должен был ввести монахов во владение уступленным им имением. Но так как он, по словам простаксиса, был в то время занят другой государственной деятельностью (*διὰ τὸ ἀσχολούμενον εἶναι εἰς βασιλικὰς δουλείας*), то монахи были введены во владение имением начальником города Смирны, Иоанном Алопеком, как заместителем дуки и самым важным после него сановником в феме.³⁷

В рассмотренных нами документах имеется большое количество примеров относительно функций фемного правителя, как защитника прав и привилегий отдельных феодалов, признанных за ними императорскими хрисовулами. Всего чаще, как это видно по сохранившимся

³⁶ Pitra, col. 178—184.

³⁷ М. М. IV, 146—150, док. 79.

памятникам, фемный правитель давал свою поддержку монастырям, охранял их экономические и фискальные интересы, бывшие под угрозой со стороны либо светских аристократов, либо недовольных крестьян и горожан. В архивах монастырей Богородицы Лемвиотиссы, Иоанна Богослова, Павла Латросского и др. содержится большое количество документов, в которых говорится о нарушениях монастырских привилегий и иммунитетов со стороны самых различных личностей, нарушениях, на которые жаловались монахи и которые давали повод фемному правителю, по распоряжению властителя, вмешиваться в дело и восстанавливать первоначальное положение.

Всего чаще, как это видно из сохранившихся памятников, фемному правителю приходилось бороться против правонарушений и произвольных действий со стороны представителей местной администрации, бывших в большинстве случаев крупными земельными собственниками, людьми из круга феодальной аристократии. Так, напр., в док. 13 архива Лемвиотиссы (февраль 1247) говорится о жалобе монахов по поводу деятельности одного прониара, царского вестиарита, Михаила Кадиана.³⁸ Он имел в Пронии право собирать подать со всех рыбаков, ловивших рыбу в области, куда он был назначен императором; и вот, в своем качестве прониара, он настаивал, чтобы ему платили подать и за рыболов с лодки монастыря Лемвиотиссы, хотя он был освобожден безоговорочно от этого. Игумен монастыря энергично протестовал против попытки Кадиана получать рыболовную подать, и местный правитель фемы, Иоанн Комнин Кантакузин, по распоряжению императора, вмешался в дело, чтобы заставить прониара отказаться от своих притязаний. Подобный случай засвидетельствован и в док. 150 архива Лемвиотиссы: речь идет еще об одном прониаре, Константине Калигопуле, который пользуясь предоставленными ему в качестве прониарных правами, относительно р. Хермон (около Смирны), попытался обложить податью и монахов. И тут, по распоряжению императора, местный правитель фемы должен был вмешаться, чтобы соблюсти монастырский иммунитет и заставить Калигопула отказаться от взятой подати и больше не беспокоить монахов.³⁹

Есть еще несколько случаев вмешательства фемного правителя с целью защиты монастырских иммунитетов против посягательств со стороны светских лиц — прониаров или государственных чиновников. Так, напр., в док. 128 монастыря Лемвиотиссы (июль 1239) говорится о денежных вымогательствах и о произвольных действиях, которые монахи терпели со стороны одного финансового чиновника в Смирне и которые, по распоряжению правителя Фракизиона, Феодора Хиканата, должны были быть немедленно прекращены.⁴⁰ В док. 160 речь идет о не-

³⁸ М. М. IV, 54.

³⁹ М. М. IV, 239—240.

⁴⁰ М. М. IV, 215.

законных действиях, нарушающих монастырский иммунитет, со стороны адмирала флота, великого друнгара Габала, которому в этом, по распоряжению императора, воспрепятствовал правитель фемы Фракезион, Каницобукес.⁴¹ В архивах Лемвиотиссы и Иоанна Богослова имеются и еще примеры. Нет надобности останавливаться здесь на них.

Итак, одной из главных задач фемных правителей было вмешательство в случае конфликта в господствующем феодальном классе, с целью восстановления порядка, определенного императорскими хрисовулами, и урегулирования отношений между отдельными феодалами. Как это позволяют заключить сохранившиеся документы, обычно они при своем вмешательстве заступались за духовных феодалов, за монастыри, стараясь сохранить их привилегии и иммунитеты. Эта поддержка монастырского землевладения типична для политики никейских императоров. Приводившие ее в исполнении правители фем являлись в этом лишь их послушными органами. Защищая монашество от посягательств и правонарушений светской аристократии, никейские властители стремились создать себе крепкую опору, привлечь на свою сторону этот значительный экономический и идеологический фактор, который мог бы спасти позиции подорванного самодержавия, успешно противостоять политической децентрализации страны. Нужно было оказывать монашеству милость и подмогу против притязаний и домогательств светской феодальной аристократии, и именно эта задача и возлагалась прежде всего на фемных правителей, как прямых исполнителей монаршей воли.

Но в византийском обществе XIII века велась борьба, существовали противоречия и различия интересов не только среди господствующего феодального класса. Еще ожесточеннее была борьба между феодалами и крестьянами, между эксплуататорами и эксплуатируемыми. Первые стремились все более увеличивать свои владения, забрать всё большую власть над сельским населением, обратить всех крестьян в бесправных крепостных, увеличить размер своей феодальной ренты и т. д. Со своей стороны крестьяне боролись за сохранение своей экономической самостоятельности, за свое право собственности на землю и ее продукты, за уменьшение размера налогов и трудовой повинности и т. под. Документы Лемвиотиссы и другие памятники XIII в. свидетельствуют, что классовая борьба действительно была очень острой, что ее формы были разнообразны и что, несмотря на всяческий произвол и притеснения, сопротивление угнетенного крестьянства не стихало.

Какова была в этой борьбе роль фемных правителей? Документы, какими были располагаем, показывают, что, по правилу, фемные правители упорно отстаивали позиции феодального класса, защищали его привилегии и интересы. Их задачей было принудить крестьян подчиняться своим господам, платить феодальную ренту, выполнять повинности, од-

⁴¹ М. М. IV, 254—255.

ним словом — мириться с существующим эксплуататорским режимом и не осмеливаться бунтовать. Несколько документов, сохранившихся в монастырских архивах с XIII века, обнаруживают эту функцию фемных правителей, защитников феодалов и усмирителей крестьянства. Так, напр., в док. 103, 1234 года, говорится о дуке фемы Фракизион, Константине Ласкарисе, который был, по распоряжению императора, послан в село Вари, собственность монахов Лемвиотиссы, чтобы навести там порядок и определить, какими податями и повинностями могут быть обложены крестьяне в пользу игумена, как их феодального хозяина.⁴² Согласно распоряжению императора, одной из главных задач правителя было заставить жителей Вари подчиниться монастырской власти и не допускать их действовать так, как им угодно (*καὶ μὴ ἑαίης τοὺς χωρίτας ἕνα ἑκαστὸν ποιεῖν ὅπερ ἄρα καὶ βούλεται*). Из этих слов легко понять, в качестве кого дука отправился к крестьянам и до какой степени его деятельность была выражением интересов господствующего феодального класса.

Усмирителем крестьян показан и правитель фемы в док. 161 архива Лемвиотиссы.⁴³ В этом документе говорится о попытке крестьян монастыря Лемвиотиссы отказаться от платежа феодальной ренты и от исполнения наложенных на них повинностей, причем они побуждали поступать таким же образом и прибывающих извне людей. Запуганные этим сопротивлением эксплуатируемого крестьянства, в силу чего они могли лишиться своих доходов, монахи обратились с просьбою о помощи к императору, и он приказал местному правителю фемы Фракизион вмешаться и принудить крестьян к подчинению. В своем приказе император настаивал на том, что, в случае если правитель встретит противодействие, он должен подвергнуть крестьян заслуженному наказанию и принудить их, хотят или не хотят, покориться монахам и платить им требуемый налог (*ὁφεῖλει ὁ ἐνεργῶν τὸ θέμα ποιεῖν εἰς τοὺς τοιοῦτους χωρίτας ἀξίαν παιδεύειν καὶ ἀναγκάζειν εἰς τὸ... ὑποχεῖσθαι τοῖς μοναχοῖς*). Итак, и в этом случае он был ничем иным, как верным защитником интересов феодалов, поборником господствующего строя, орудием для эксплуатации крестьянства. В этой роли мы его встречаем и в док. 110 архива монастыря Иоанна Богослова, где говорится о попытке париков острова Лемнос бороться против повинностей, возложенных на них в пользу монахов.⁴⁴

Чтобы завершить характеристику роли правителя фемы, как исполнителя распоряжений центральной власти и требований, диктуемых господствующим феодальным правом, нужно подвергнуть рассмотрению и его функции финансового и податного свойства, с какими часто была связана его служба в феме.

⁴² М. М. IV, 182—183.

⁴³ М. М. IV, 255—256.

⁴⁴ М. М. VI, 254—255.

К чему сводились эти функции, видно из нескольких документов архива монастыря Лемвиотиссы, о которых скажем вкратце. Первый документ представляет *περίοδος* монастырских имений, выполненный в марте 1235 дукой Фракизиона стратопедархом Михаилом Фокой, зятем императора.^{44*} По просьбе игумена монастыря, Павла, император повелел дуке сделать перепись всех недвижимых имуществ монастыря (нив, виноградников, огородов, мельниц, домов), определить численность зависимых крестьян, описать границы феодального имения и составить писцовую книгу (*πρακτικόν*), которую, вместе с составленным *περίοδος*, надлежало послать императору для того, чтобы на основе этих документов издать специальный хрисовул для подтверждения имущественных прав и привилегий монахов. Вместе с тем император предписал Фоке передать монахам некоторых крестьян, которых они бы включили в категорию париков и использовали в интересах монастырского хозяйства.

Другой документ архива Лемвиотиссы, в котором правитель фемы выявлен с функциями финансового и податного характера, относится к 1234 г. Это приказ императора Ватаци дуке Фракизиона, Константину Ласкарису, отправиться в село Вари для того, чтобы проверить состояние его жителей, дать каждому из них участок земли и определить соответствующий размер подати.⁴⁵

В третьем документе архива Лемвиотиссы (май 1240) речь идет о деятельности дуки Фракизиона, Мануила Кондофре. Игумен монастыря жаловался императору, что Кондофре облагает крестьян Вари корабельным налогом, не взирая на то, что они, как парики Лемвиотиссы, от него освобождены. Кроме того он требовал от крестьян и от монахов подати за пастьбу, что было также в противоречии с постановлениями хрисовулов и с существующим иммунитетом. Приняв во внимание жалобу игумена, император приказал правителю фемы прекратить эти незаконные поборы.⁴⁶

Как видно из приведенных примеров — к ним могли быть прибавлены и другие, взятые из монастырских архивов — правители фем в Никейской империи выполняли в определенных случаях функции т. наз. апографа (*ἀπογραφεύς*), а также и практора (*ἐνεργῶν*). В качестве *τοῦ ἀπογραφέως* действовали напр. упомянутый Константин Фока, который описывал имения монастыря Лемвиотиссы и составлял практикон, и Константин Ласкарис, определявший пеземельные участки и подати каждого парика в Вари. А в качестве практора, т. е. главного податного чиновника, занимающегося сбором податей в своей области, действовал Мануил Кондофре.

^{44*} М. М. IV, 4—18.

⁴⁵ М. М. IV, 182—183.

⁴⁶ М. М. IV, 249.

Не следует, однако, думать, что служба апографа или практора была всегда связана со службою правителя фемы и что она представляла собой неотъемлемую часть его функций и компетенции. Из сохранившихся документов монастыря Лемвиотиссы, как и из других памятников, явствует, что в рассмотренный нами период в целом ряде случаев в качестве апографов и практоров в данной феме или в ее отдельных частях действовали лица, не бывшие фемными правителями. Таким, например, был часто упоминаемый в архиве Лемвиотиссы Иоанн Костомар, апограф в категоникионе Смирны (согласно двум документам от марта и сентября 1238 г.) а позже, вероятно, в 1239 г., он нес там службу сборщика податей (энергон).⁴⁷ Таким апографом был Георгий Фернациотис, о кот. говорится в документе 1246 г.⁴⁸ Таким был Леон Ёскаматисмен, упомянутый в док. 1263 г., и др.⁴⁹ Как видим, служба апографа не была постоянной, и давалась *ad hoc*, в определенных случаях, по распоряжению императора, различным лицам, обычно государственным чиновникам и его близким сотрудникам. Могло, следовательно, случиться, что в данный момент эта работа возлагалась и на какого-нибудь правителя фемы, но не как на такового, а потому, что он был одним из наиболее выдающихся государственных служащих. По той же причине ему могло быть поручено выполнять в течение известного времени службу и практора (энергона).

Остается рассмотреть роль фемного правителя, как главного судьи в управляемой им области.

В качестве судьи фемный правитель заместил прежнего *φεματικός κριτής*, о котором, в рассматриваемый период, нигде уже не упоминается. Его функции принадлежали почти целиком правителю фемы, ставшему блюстителем закона и верховным судьей. Согласно высказываниям Охридского архиепископа, Дмитрия Хоматиана, «дука был хранителем отечественных обычаев и гражданского закона, защитником сирот и вдов, заступником за обиженных, притесняемых, нуждающихся в поддержке, лишенных возможности оказать противодействие угнетателям, убежищем для преследуемых сильными, оплотом естественной и установленной законом справедливости, карателем безнравственных и грубых людей».⁵⁰ В этом высокопарном стиле, в духе византийской реторики, Хоматиан изображает великую роль, которую правитель фемы играл в области правосудия.

Из сохранившихся от первой половины XIII века документов явствует, что правитель фемы обладал компетенцией рассматривать процессы самого различного характера — имущественного, наследственного, семейного, и выносить по ним решения. Так, напр., в док. 29 актов Охрид-

⁴⁷ М. М. IV, 253, 215, 247.

⁴⁸ См. М. М. VI, 188—189.

⁴⁹ М. М. VI, 216, 26; См. Dölger, Beiträge, 89.

⁵⁰ Pitra, coll. 126—127, док. 29.

ской архиепископии мы видим его, правителя фемы, занимающимся рассмотрением процесса семейного характера, вызванного жалобой, поданною малолетним жителем города Вер против своего отца, не исполнявшего своих родительских обязанностей.⁵¹ В док. 105 актов Охридской архиепископии он является судьей в споре о владении виноградником.⁵² В док. 106 правитель фемы рассматривает процесс о признании законности договора (*διάλυσις*), заключенного между жительницами города Солунь, Закликиной и ее снохою Ореей.⁵³

В своем качестве верховного фемного судьи дука был компетентен рассматривать и решать дела, в которых состоявшимися сторонами были люди самых различных категорий и слоев византийского общества: крестьяне, горожане, частные лица и сановники, миряне и клирики. Так, напр., в док. VII, 4 архива Лемвиотиссы правитель фемы Фраккион, Иоанн Ангел, является судьей при процессе между монахами монастыря, с игуменом Павлом во главе, и жителями села Потаму, париками проиара Сир Гари.⁵⁴ В док. 150 правитель фемы, Иоанн Дука Куртики, является судьей при процессе между монахами Лемвиотиссы и проиаром Константином Калигопулом.⁵⁵ В док. 25 архива Охридской архиепископии дука Вера, Валос Джама, рассматривает процесс между местными аристократами, видными сановниками в Эпирском деспотате, пансевастом севастом Георгием Педиатом, архонтами Иоанном Плитом, Андроником Скутариотом, Валом Эврипиотом, тягавшимися с Еленой, женой одного их умершего родственника.⁵⁶ В док. 89 также архива архиепископии говорится о судебном решении, вынесенном правителем фемы Вер, Константином Пегонитом, по делу между тремя тамошними незнатными жителями, Корфеном, Львом Кападоком и Константином Плитом.⁵⁷ Из всех приведенных случаев, к которым можно было бы прибавить и другие, видно, что на суд фемного правителя являлись самые различные личности, как из среды феодальной аристократии и сановников, так и из среды простых жителей сел и городов.

Свои судебные функции правитель фемы выполнял либо в том случае, когда к нему обращались за этим сами заинтересованные стороны (ответчик и истец, обиняемый и обвинитель), либо когда это вверялось ему центральной властью, — самим императором или каким-нибудь высшим, светским или духовным, сановником.

Пример непосредственного обращения к фемному правителю тяжущихся сторон дан в упомянутом выше док. 25 архива Охридской архиепископии, из которого видно, что заинтересованные лица обращаются

⁵¹ Ibidem.

⁵² Pitra, coll. 445—448.

⁵³ Pitra, coll. 447—462.

⁵⁴ M. M. IV, 36—39.

⁵⁵ M. M. IV, 239—244.

⁵⁶ Pitra, coll. 105—110.

⁵⁷ Pitra, coll. 393—397.

прямо к дукe Вера, Валосу Джаме. Подобное прямое обращение засвидетельствовано в док. 22 архива Лемвиотиссы, где идет речь о тяжбе между наследниками монаха, Максима Планита, и несколькими другими лицами, рассмотренной дукой Фракизиона, Иоанном Торником.⁵⁸

Примером назначения судьей фемного правителя императором может послужить случай, о котором говорится в док. VII, 4 архива Лемвиотиссы.⁵⁹ Монахи этого монастыря, недовольные тем, что в одно их поместье, Сфурнос, вселились парики их соседа прониара Сир Гари, обратились, при посредстве своего игумена, с жалобой к императору Иоанну Ватаци. Последний издал специальный приказ, которым возложил на правителя фемы Фракизион, Иоанна Ангела, лично рассмотреть вопрос и вынести соответствующее решение. Этот приказ был вручен игумену монастыря, и он передал его для приведения в исполнение правителю фемы. В то же время подали жалобу императору и упомянутые выше парики, указывая, что возражения монастырской управы против того, что они поселились в Сфурносе, неосновательны и что они имеют право на эту землю. И их жалоба была послана фемному правителю вместе с императорским признаком заняться этим и разрешить спорный вопрос.

Поручить фемному правителю заняться разрешением какого-нибудь спорного юридического вопроса мог, кроме властителя, и любой высший сановник, светский или духовный. Пример этому имеется в док. 29 архива Охридской архиепископии. Здесь рассказано о жалобе жителя города Вер, Мелия, явившегося к Охридскому архиепископу Хоматиану с просьбой о заступничестве. Но архиепископ, вместо того, чтобы рассмотреть жалобу в своем синодальном суде, отослал жалобника к верскому дукe, Иоанну Плиту, с предложением, чтобы он рассмотрел вопрос и вынес нужное решение.⁶⁰

Когда тяжущиеся обращались непосредственно к фемному правителю, он мог со своей стороны отослать их к какому-нибудь другому органу судебной власти, или же поручить рассмотрение дела своему помощнику. Так поступил, например, упомянутый выше верский дукa, Валос Джама. Выслушав требования и протесты видных верских архонтов, возбудивших процесс против Елены, он приказал своему секретарю (λογαγιστεύων) переслать жалобу охридскому архиепископу Дмитрию Хоматиану с тем, чтобы тот, как весьма компетентный знаток права, вынес окончательное решение. Пересылая дело архиепископу, Валос Джама заявляет, что он согласится безоговорочно с решением Хоматиана и что оно сразу войдет в законную силу (ἵρρος).

Также поступил и правитель Фракизиона, Иоанн Торник, в случае упомянутой выше тяжбы между наследниками монаха Максима Планита

⁵⁸ М. М. IV, 73—74.

⁵⁹ См. прим. 54.

⁶⁰ Pitra, coll. 127, 128.

и монахами Лемвиотиссы. Выслушав доводы и домогательства явившихся к нему монахов и крестьян, он поручил рассмотреть дело какому-то Макрину (ὁ ἀπὸ τῆς Σμύρνῃς Μακρινός). Кто он был, в документе не сказано; вероятно, один из подвластных правителю фемы местных чиновников. Возможно, что это был и сам начальник (προσκαθημένος) города Смирны, насчет которого известно из другого документа, что он был прямым заместителем правителя Фракизиона. Надо, однако, заметить, что хотя тяжба между наследниками Планита и монахами Лемвиотиссы была рассмотрена Макрином, судебное решение было вынесено от имени правителя фемы и скреплено его подписью.

При рассмотрении какого-нибудь процесса правитель фемы мог обращаться к помощникам, образующим его судебную коллегию. Это были так называемые συνεδριάζοντες, которыми могли быть светские и духовные лица. Так, при большом процессе в Солуни по поводу тяжбы между Закликиной и Ореей (док. 106 охридской архиепископии) в суде местного дуки Алексея Пегонита участвовало несколько ἀρχιερατικῶν τε καὶ ἀρχοντικῶν πρόσωπα. При рассмотрении тяжбы между монастырем Лемвиотиссы и париками прониара Сир Гари, дука Фракизиона, Иоанн Ангел, привлёк для содействия себе кастрофилакса Смирны, Феофилакτα Врахинита, сына смирнского митрополита, Константина Калоктена и эконома митрополита, Николая Калосинара. Это участие нескольких человек συνεδριάζοντες было в соответствии с правилами судопроизводства в Византии, согласно с которыми для того, чтобы было вынесено законное решение, судебная коллегия должна была состоять не менее как из трех человек: председателя и двух членов. Сколь ни была велика его власть, фемный правитель был обязан считаться с этим правилом.

Рассматривая роль фемного правителя в его качестве судьи в первую половину XIII в., необходимо в заключение обратить внимание на то обстоятельство, что в целом ряде случаев его юридическая компетенция вытеснялась и подвергалась конкуренции со стороны существовавших тогда церковных судов, или же со стороны лиц, получивших ad hoc от властителя юридические полномочия и задания. Это были главным образом высшие государственные чиновники или придворные, действовавшие по назначению и от имени монарха. Практика возлагать на известных лиц исполнение задач, не связанных непосредственно с их службою, характерна для административных порядков Никейской империи и Эпирского деспотата. Она была в ходу, как сказано выше, когда велись военные действия, — когда в качестве полководцев часто назначались лица, выполнявшие в государственном административном аппарате другие функции. Такая же практика наблюдается и в области правосудия, где, наряду с постоянными судьями, правителями фем, время от времени появлялись делегируемые властителем лица, не имевшие никакой судебной компетентности. Было бы интересно подвергнуть этот вопрос более обстоятельному исследованию.

ЕЩЕ О СЛАВЯНО-БОЛГАРСКИХ ДРЕВНОСТЯХ IX-ГО ВЕКА

При уточнении обозначения «болгары» в исторических источниках середины IX-го столетия, как я попробовал сделать это в специальной статье,¹ целый ряд сведений, касающихся болгарской истории средневековья, получает вполне новое и, можно сказать, иногда даже неожиданное для исследователя освещение.² Это относится, в первую очередь, к некоторым сведениям, которые находим в т. н. «Ответях» папы Николая I на вопросы болгарского князя Бориса I, а потом к известиям других источников в связи с бытом болгарского народа этого времени. Как уже указано, попытки, сделанные до настоящего времени для объяснения сведений папских ответов, в большей части не дали удовлетворительных результатов, потому что были направлены исключительно в сторону отыскания параллелизмов из быта народов тюркского происхождения. Между тем, правильный подход к изучению этих сведений указан уже давно. «Ответы папы Николая к запросам болгар бесспорно ценный и автентичный источник для быта и религии протоболгар, — писал один из болгарских исследователей.³ — Однако не все, что сообщается там, нужно считать как безусловно протоболгарское, потому что среди вопросов болгар есть наверно такие, которые касаются славянских обычаев, другие, которые относятся к чисто византийским обычаям, восприняты уже давно или же были на пути к восприятию, вместе с крещением, от Византии (это относится особенно к византийским церковным обычаям и обрядам...), и наконец такие, которые могли иметь и магометанское происхождение. Вот почему, добавлял он, нужно исследовать эти вопросы в связи с их содержанием, чтобы определить с положительностью, что в них славянское, что византийское и что, в конце концов, магометанское».

В действительности, привлекая к изучению папских ответов параллелизмы из быта славян или же из быта византийцев, можно получить выводы, которые будут основным образом отличаться от того, что утверждается и до сих пор в науке о болгарском прошлом этого времени. Надо сказать, с другой стороны, что хотя мы часто предполагаем весьма мощное византийское влияние на быт болгарского на-

¹ См. Ив. Дуйчев, *Славяни и първобългари*. Изв. на Института за Бълг. История I—II (София, 1951) 190—216.

² См. Ив. Дуйчев, *Славяно-болгарские древности IX-го века*. *Byzantinoslavica* XI, 1 (1950) 6—31.

³ См. В. Бешевлиев, *Върата на първобългаритѣ*. Годишникъ на Соф. Ун., ист.-фил. фак., XXXV, 1 (1939) 7—8.

рода, однако не всегда считается во всех подробностях с наличием этого влияния. По причине своего географического положения, болгарский народ пережил всю свою средневековую историю в теснейшей связи с Византийской империей — она оказывала на него как положительное, так и отрицательное воздействие.⁴ Очень часто можно установить византийское влияние даже там, где на первый взгляд его нельзя предположить.

Обратим наше внимание, прежде всего, на некоторые сведения, которые касаются религиозной жизни. Так, в ответе 90-ом указано, что посланные болгарского князя спросили, позволено ли есть животных или птиц, если они умерщвлены без помощи ножа или если они погибли только от удара человека.⁵ Высказано мнение, что это сведение надо объяснить верованием, что у живых существ местонахождение «оренды» считается в крови, вследствие чего у некоторых народов существует обычай убивать животных, которые предназначены для пищи, таким образом, чтоб кровь их не вытекала. На основании папского ответа должно бы заключить, что «тот же самый обычай был известен также болгарам».⁶ Хотя все эти рассуждения вообще вполне правильны, мне кажется, что сведение это надо связать скорее с некоторыми особенностями византийской церковной практики. Известно, что среди древних славян довольно широко распространен был обычай приносить в жертву таких животных, которые задушены веревкой или другим способом, без пролития крови. Вследствие этого церковные писатели не раз запрещали есть *удавленину* или же *мертвечину*.⁷ Заслуживает внимание, в этом отношении, т. н. «Слово святого отца нашего Иоанна Златоуста», где между прочим сказано: «Каци бо суть крестьяни, а послушающе кощунъ

⁴ Об этом вообще см. P. Mutafčiev, *Der Byzantinismus im mittelalterlichen Bulgarien*. Byz. Zeitschr. XXX (1929/30) 387—394; болг. перевод: *Върху философията на българската история. Византинизъмът въ срѣдновѣковна България*. Философски Прегледъ III, 1 (1931) 27—36.

⁵ MGH, EE VI. Karolini aevi IV. Nicolai I. Papae epistolae, ed. E. Perels. Berlin, 1925, p. 596, 16—17 = Responsa XC: Animalia sive volatilia, si sine ferro mactentur et solo ictu hominis percussa moriantur, si liceat comedi, sciscitamina. Ср. также: Д. Дечев, *Отговоритѣ на папа Николай I по допитванията на българитѣ*. София, 1940², 111 сл., 134 прим. 178—179.

⁶ В. Бешевлиев, *Гръцки и латински извори за вѣрата на прабългаритѣ*. Изв. на Народния Етнографски Музей въ София VIII—IX (1929) 155—156; тот же, *Вѣрата*, 14—15. — Со своей стороны, Ch. M. Fraehn, *Drei Münzen der Wolga-Bulgharen aus dem X. Jahrhundert n. Ch.* Mémoires de l'Académie imp. des Sciences de Saint-Petersbourg, VI. s. Sciences politiques, histoire et philologie, I (1832) 188, считал, что этот обычай протоболгар был магометанского происхождения. Ср. Бешевлиев, *Вѣрата*, 15 прим. 4.

⁷ Указания относительно этого см. у L. Niederle, *Život starých Slovanů*, II, 1. V Praze, 1916, 185, n. 5; I, 1 (1911) 170. Ср. Л. Нидерле, *Быт и культура древних славян*. Прага, 1924, 60: «Христианские церкви (православная и латинская) воспрещали славянам пользоваться кровью убитых животных и употреблять в пищу мясо задушенного скота, как это было в обычае прежде...».

елинских, и басини жидовьских, и рождество и почитании звездныхъ, и птица гласа, и чаровѣ, и волхования, и заскопия душевнии, и лѣтъ и сновъ, и надъ источники свѣща вжагающа, и кумырьскую жертву ядять, и кровь и удувленину, и звѣремъ уядено, и птицами угнѣтено. Много ина подобная симъ. Како крестьяни нарешися имуть, а сие творяще. Кимъли дързновениемъ смѣють наричатися крестьяни. Каколи смѣють къ святымъ тайнамъ прити, а горше суще единъ...». ⁸ По мнению одного из исследователей славянской языческой религии, ⁹ реминисценцию о церковных распоряжениях против участия в языческих жертвоприношениях можно видеть в литературном памятнике XVI-го века, где читается: «И егда на молбищах, еже чюдъ (фины) творять и неразумния чловѣци, в лѣсехъ или на нивахъ брашно или питие или удувленные ядяше...». В т. н. *Poenitientiale Merseburgense* (VIII столетия), который связывается предположительно с бытом славян, сказано, что три недели покаяния должно быть определено, *si quis aliquis infans per ignorantiam gustaberit idolis immolatum aut morticinum aut aliquid abhumabile*. Церковная кара определялась — *si quis sanguinem animalium manducaberit nesciens, aut morticinum aut idolis immolatum, IV menses poen. i(n) p(ane) e(t) a(qua), si autem scit, II ann. sine vino et carne*. ¹⁰ Вспомним, наконец, что существуют также византийские памятники подобного содержания. ¹¹ Надо

⁸ См. А. И. Пономарев — П. В. Владимиров, *Памятники древне-русской церковно-учительной литературы*, III. СПб, 1897, 237. Надслов этого текста: «Слово святаго отца нашего Иоанна Златоустаго, архиепископа Костянтина града, о томъ како първое погании вѣровали въ идолы и требы имъ клали, и имена имъ нарекали, яже и нынѣ мнози тако творять, и въ крестьянствѣ суще, а не вѣдаютъ, что есть крестьянство».

⁹ V. J. Mansikka, *Die Religion der Ostslaven. I. Quellen*. Helsinki, 1922, 251/2: «...oder von einem erwürgten Tier gegessen?».

¹⁰ C. H. Meyer, *Fontes historiae religionis slavicae*. Berolini, 1931, p. 82, 6—8 cap. 108; p. 81, 26—82, 2 cap. 74.

¹¹ См. прежде всего *Genesis*, IX, 3—5: и всякое движущееся, еже есть живо, вамъ будетъ въ снѣдъ. яко веце травное дахъ вамъ все точно мясо въ крови души (*carnem cum sanguine*) да не снѣсте... — *Levit.*, XVII, 14—15: душа бо всякаа плоти кровь ея есть. И рекохъ сыномъ израильтымъ: крове всякаа плоти да не снѣсте, яко душа всякаа плоти кровь ея есть: всякъ мяди ю потребитъ. И всяка душа яже есть мертвечину, или звѣроадину ѿ туземца, или ѿ пришельца, да неспереть ризы своа, и да шмыетъ тѣло водою, и нечистъ будетъ до вечера, по семъ же чистъ будетъ. Ище же не испереть ризъ своихъ, ни шмыетъ тѣла водою, то приметъ беззаконие свое... — *Acta Apost.*, XV, 20: но заповѣдати имъ вгребатися ѿ требъ идолскихъ и ѿ блудъ и оудакленны (*a suffocatis*) и ѿ крове...; XV, 29: вгребатися ѿ идоложертвенныхъ и крове и оудакленны... См. тоже: *Правилата на св. Православна църква съ тълкованията имъ*, I. София, 1912, правило 63-ое, сс. 177—178, с тълкованиями: Еї τις ἐπίσκοπος, ἢ πρεσβύτερος, ἢ διάκονος, ἢ ὁλως τοῦ καταλόγου τοῦ ἱερατικοῦ, φάγη κρέα ἐν αἵματι ψυχῆς αὐτοῦ (исти мясо въ крови души ево), ἢ θηριάλωτον (звѣроадинъ) ἢ θνησιμαῖον (мертвечинъ), καταφάσθω. Τοῦτο γὰρ ὁ νόμος ἀπέλειπεν. Εἰ δὲ λαϊκὸς εἴη, ἀφοριζέσθω... с указаниями. К этому ср. *Eusebii Caesariensis Opera. IV. Historiae ecclesiasticae libri I—X*. Ed. G. Dindorfius (Teubner), V, 1, 26 = p. 189, 12—13: πῶς ἂν παῖδια φάγοιεν οἱ τοιοῦτοι, οἷς μηδὲ ἀλόγων ζῴων αἵμα φαγεῖν ἐξόν... *Recognitiones S. Clementis*: Migne, P. Gr., I (1857), col. 1469 B: Ἀνάθεμα τοῖς τῇ βρώσει τῶν θνησιμαίων μολυνομένοις. J. Hergenroeter, *Monumenta graeca*

предположить, следовательно, что у болгар, прежде всего у славянского населения, существовал обычай языческого происхождения есть животных и птиц, умерщвленных «без ножа», другими словами без пролития крови. С восприятием христианства, византийское духовенство, устанавливая христианскую церковную практику среди новообращенного народа, старалось искоренить, вместе с другими языческими пережитками, также и этот языческий обычай. Желая проверить основания этого запрещения, болгарские посланные спросили Николая I об этом.¹²

Очень интересны два вопроса болгар в связи с положением женщины — роженицы. Так, послы болгарского князя спросили, через сколько дней после акта рождения позволено роженице войти в церковь.¹³ Другой вопрос, относящийся к этому, *quot diebus viro, postquam mulier filium genuerit, ab ea sit abstinendum*.¹⁴ Высказано мнение, что вопросы эти надо связывать с верованием, что роженица считается «табу» и нечистой. Вследствие этого, женщина, которая родила, не может посещать священные места, чтобы их не осквернить, и в течение некоторого времени не может даже прикасаться к своему мужу. На основании указания папских ответов можно заключить, что эти верования, широко известные у разных народов, существовали также и у протоболгар.¹⁵ Все это вполне правильно, только едва ли возможно связать

ad Photium eiusque historiam pertinentia. Ratisbonae, 1869, pp. 62—71: *Opusculum contra Francos*; *ibid.*, p. 65—66, § 12: τὰ πνικτὰ ἐσθίουσι καὶ τὰ θηριώματα καὶ θνησιμαῖα καὶ τὸ αἷμα... указано как παράνομα καὶ βαρβαρικά ἔθνη... Ср. еще M. Cerularius: *Migne, P. Gr., CXX (1880), col. 789 C*: Καὶ ἃ μὲν ἐπιτελοῦσιν ἰουδαῖζοντες, ταῦτα ἐστὶ... τὸ τὰ πνικτὰ τοῦτους ἐσθίειν (*suffocata manducare*); *ср. ibid., col. 792 A, nr. 52*. — J. Devreux, *Le codex Bruxellensis (Graecus) II 4836 (De haeresibus)*. Byzantion X (1935) 100; 103: Αἱ τῶν Φραγγῶν αἰρέσεις καὶ παρατηρημάτων... τὸ τὰ πνικτὰ ἐσθίειν... τὸ μαροφαγεῖν...

¹² Папа ответил болгарам, связывая их обычай с манихейской религией и приводя слова св. Августина: *Contra Faustum Manicheum* = *Migne, P. L., XLII, col. 504*. — Однако ср. также сведение Ибн-Фадлана: *Ibn Fadlān's Reisebericht* von A. Zeki Validi Togan. Leipzig, 1939, 23: «Denn die Türken schlachten nicht, sondern einer von ihnen schlägt das Schaf auf den Kopf, bis es tot ist.» *Ср. ibid.* 133: «Niemand darf dem Schaf oder einem anderen Tier, dessen Fleisch man ißt, den Hals aufschneiden, sondern nach ihren (der Mongolen) Sitten deren Brust und Schulterbeine spalten... Beim Schlachten eines Tieres binden sie dessen Füße fest zusammen, spalten sein Inneres, stecken die Hand bis zum Herz hinein und drücken es in der Faust, bis das Tier tot ist, oder sie nehmen das Herz heraus... Diese heidnische Sitte der Türken und Mongolen beim Schlachten der Tiere ist bis auf unsere Zeit bei manchen schamanistischen Stämmen erhalten geblieben...». На основании этих известий нужно заключить, что обычай болгар, упомянутый в 90-ом ответе, не был туранского происхождения.

¹³ *Responsa, LXVIII* = *Perels, ibid., 591, 25—26*: *Requisitis, post quot dies mulier possit ecclesiam intrare, postquam genuerit*. *Ср. Дечев, указ. соч., 96—97, 132 прим. 143—144.*

¹⁴ *Responsa, LXIV* = *Perels, ibid., 590, 17—18*. *Ср. Дечев, указ. соч., 92—93, 131 прим. 137—138.*

¹⁵ *Ср. Бешевлиев, Извори, 161—162; тот же, Вѣрѣта, 30.*

их единственно с протоболгарами, забывая совсем о славянах и не считаясь абсолютно с византийским церковным влиянием. Вряд ли необходимо сходить до первобытных народов и до т. н. *âme primitive*, чтобы понять запрещения по отношению роженицы: все это продолжает соблюдаться среди болгарского народа и до сих пор. Так, роженица считается не только «нечистой» и «табу», но и весьма «опасной» личностью. Для нее существует целый ряд запрещений, которые она должна соблюдать очень точно. Какое представление имеется о состоянии роженицы или же, как ее называют, о «лахусе» (от гр. ἡ ληχώ, ληχοῦς), можно убедиться из поверия, что «където стъпи лахуса, там трева не никне». По народному поверию, чтобы роженица не потеряла свое молоко, ей до сорока дней нельзя «да срещне очи с мъжа си или да смени с него някоя дума». После этого периода роженица вводится с особым церемониалом в церковь, где она, посредством молитвы священника, получает «очищение» и может уже считаться вполне нормальной личностью.¹⁶ Трудно сказать с точностью, какого происхождения эти поверия, которые так широко распространены и до сих пор среди болгар. Возможно, что здесь отражены также некоторые византийско-христианские представления. Положительно однако то, что если все эти верования сохранились среди болгарского народа и до сих пор, а с другой стороны встречаются и у иных славянских народов,¹⁷ то они никоим образом не могут считаться протоболгарского происхождения. Несомненно, обычаи и поверия, которые существуют в этом отношении у болгар в настоящее время, имеют языческое, может быть славянское происхождение. Однако они находятся в сочетании с известными церковными обрядами, вследствие толерантности, с которой церковь относила иногда к пережиткам языческого наследия. Отправляя к Ни-

¹⁶ См. Д. Маринов, *Жива старина*, III. Руссе, 1892, с. 176 сл., 178: «Отъ моментътъ на раждането, па до четиридесетъ дни родульата се казва *нечиста* и не смѣе като такава да хване нищо, което носи знакъ на святиня, като икона, кръсть, евангелие, и друго. Родульата до 40 дни не смѣе да земе нафоръ, не смѣе да се ржси, да пие свята вода, нито пѣкъ да се причести; сѣщо ней е забранено даже да отиде въ черквата...»; ср. еще сс. 199, 201 сл. — С. Н. Шишков, *Родопски старини*, III. Пловдив, 1890, 31, 33. — Архимандрит Евтимий, *Материали за работата по история на религитѣ* въ Богословския факултетъ. Годишникъ на Соф. Ун., бог. фак., XVIII, 6 (1941) сс. 131, 132, 133; тот же, *Народни повѣрия, обреди и обичаи*, там же, XX, 2 (1943) 6—7: «...Като навърши четиридесетъ дни, родилката-майка отива при свещеника, за да ѝ «чете». Като се върне въ кѣщи, отива при кладенеца и пуца въ него четиридесетъ камъчета, защото *където имало лахуса, там всичко се замърсавало*. Пуцането на четиридесетъ камъчета въ водата означавало очист ването ѝ отъ осквернение»; с. 13, 18, 20, 22 («лаусата — родилка четиридесетъ дни не ходи боса. Вѣрва се, че дето стѣпи лауса, трева не никне»), 23, 24. См. особенно Ст. Младенов, Хр. Кодов и Хр. Вакарелски, *Битъ и езикъ на тракийскитѣ и малоазийскитѣ българи*, Ч. I. Хр. Вакарелски, *Битъ*. София, 1935, 302—310.

¹⁷ См. вообще J. St. Bystroń, *Ślawiańskie obrzędy rodzinne. Obrzędy związane z narodzeniem dziecka*. Kraków, 1916, 7 sqq.

колаю I свои вопросы, связанные с этим, болгары хотели проверить значение утверждений греческого духовенства.

В ответе 58-ом болгарские посланные спросили, должна ли женщина стоять в церкви «с покрытой или же с непокрытой головой».¹⁸ Считается, что вопрос этот надо истолковать в связи с верованием, что голова и волосы составляют табу. На основании указанного папского ответа высказано предположение, что «как видно, среди протоболгар существовало верование, что волосы женщины могут осквернить священные места, и поэтому она должна была стоять в таких местах с покрытой головой».¹⁹ Вместе того, чтобы разыскивать параллелизмы и объяснения из быта иных народов, мы должны прежде всего искать их в быте славян, а потом в возможном византийском влиянии. У византийцев, как известно, считалось непозволительным, чтобы женщина являлась с непокрытой головой:²⁰ стоять с непокрытой головой считалось действием, которого нужно стыдиться. Что же касается славян то в то время как девушки у них ходили с непокрытой головой, для замужней женщины было обязательным ходить с покрытой головой. Именно это и было одним из признаков, по которому девушка внешнестью отличалась от замужней женщины. Можно даже сказать, что самый акт накидывания покрывала на голову девушки составлял настоящий символ того, что она выходит замуж.²¹ Широко распро-

¹⁸ Responsa, LVIII = Perels, *ibid.*, 588, 18: *Utrum velato an non velato capite mulier in ecclesia stare debeat* ... Ср. Дечев, указ. соч., 86—87, 131 прим. 129.

¹⁹ Бешевлиев, *Извори*, 162—163; тот же, *Вѣрѣта*, 30; ср. также G. Fehér, *Les monuments de la culture protobulgare et leurs relations hongroises*. Budapest, 1931, 93.

²⁰ Характерен, в этом отношении, ответ папы Николая I, где он, ссылаясь на I Посл. к корин., XI, 5, 6, 10, 13—15 пишет: *Utrum velato an non velato capite mulier in ecclesia stare debeat, apostolus docet: «Mulier orans aut prophetans non velato capite deturpat caput suum; unum est enim ac si decalvetur. Nam si non velatur mulier, et tondeatur. Si verro turpe est mulieri tonderi aut decalvari, velet caput suum»; et iterum: «Ideo», inquit, «debet mulier velamen habere super caput propter angelos», id est sacerdotes; et rursus ait: «Vos ipsi iudicate, decet mulierem non velatam orare Deum? Nec ipsa natura docet vos, quod vir quidem si comam nutriat, ignominia est illi; mulier vero si comam nutriat, gloria est illi, quoniam capilli pro velamine ei dati sunt».* Ср. толкование, которое дает Иоанн Златоуст: Migne, P. Gr., LXI, coll. 216, 217, 220. — Ср. Ph. Koukoulès: *Byz. Zeitschr.* XXX (1929—30) 182. — *Idem*, *Περὶ κομμώσεως τῶν βυζαντινῶν. Ἑλετηρὶς Ἐταιρείας Βυζ. Σπουδῶν VII* (1930) 22—23, с указаниями. Те же самые воззрения отразил также Achmetis *Oneirocriticon*, ed. Fr. Drexl, Leipzig, 1925, 217, 1—7; 216, 7—27: *εἰ δὲ ἴδῃ, ὅτι ἐφόρει μόνον μαφόριον καὶ τοῦτο ἀπώλεσε καὶ ἐστὶν ἀπερικάλυπτος ἐνώπιον λαοῦ, τὸ πάθος ἐν αὐτῇ ἔσται καὶ θεατρισθήσεται ἐκ πορνείας καὶ αἰσχυνθήσεται* ...

²¹ См. Niederle, *ZSS*, I, 76 sq.; *idem*, *Manuel de l'Antiquité slave. II. La civilisation*. Paris, 1926, 81 sqq. (82: «Les peines les plus sévères étaient réservées à qui aurait osé enlever le bonnet ou le voile d'une femme»); тот же, *Быт и культура*, 191 сл., 28, 31 сл., 192, прим. 2, 227 сл. («... В конце языческого периода ... ходить с непокрытой головой было привилегией девушек, тогда как замужняя женщина покрывала волосы увивалом или наметкой ...»).

страненный среди других славянских народов, этот обычай и до сих пор существует у болгар.²² Можно предположить, что посланные князя Бориса I спрашивали Николай I об этом, имея ввиду свои обычаи и практику византийского духовенства, которое действовало в болгарском государстве в период после крещения. Может быть казалось странным то, что мужчинам запрещалось стоять в церкви с покрытой головой, как это видно из одного из вопросов болгар,²³ в то время как к женщинам византийские духовники предъявляли противоположное требование. Вследствие этого у болгар, которые только недавно приняли христианство, уже могла появиться большая путаница. Итак, оба вопроса, именно вопрос 58-й (о том, позволено ли женщине стоять в церкви с покрытой или же непокрытой головой) и вопрос 66-й (относительно запрещения греков болгарам входить в церковь в головных уборах — повязках из льна), нужно связать между собою.²⁴ Очевидно, оба они находятся в связи со славянскими обычаями болгарского народа и с требованиями византийского духовенства.

Заслуживает особого внимания ответ 55-й, где указано, что византийские миссионеры запрещали болгарам принимать причастие «без поясов».²⁵ Отметим кстати, что сохранились многочисленные свидетельства относительно употребления поясов как у славян вообще,²⁶ так и в частности у болгар.²⁷ Замечательно то, что женщины тоже носили

²² См. напр.: О. К. Волков, *Свадбарскитѣ обреди на славянскитѣ народи*. Сборникъ за народни умотворения, наука и книжнина, IV (1891) 200 сл., 205—207; V (1891) 204 сл. (молитва «покровенія главы»). — Ст. Л. Костов, *Македонски убруси и сокаи*. Изв. на Народния Етнографски Музей, V (1925) 3—15. — Хр. Вакарелски, *Сватбената пѣсенъ*. Там же, XIII (1939) 42 сл., 52 («забрадката ... като знакъ на срѣдата на омѣженитѣ жени»). — М. Тодорова, *Шапка и забраждане в с. Бѣла, Сливенско*. Български народъ I, 1 (1941) 28—29. Ср. еще: Кр. Миятев, *Царска корона въ селска хижа*. Изв. на Народния Етногр. Музей XIV (1943) 15—48; тот же, *Произход и залез на търновския сокай*. Изв. на Археол. Институт, XVII (1950) 71—83.

²³ *Responsa*, LXVI = Perels, *ibid.*, 590, 42—591, 4. — Ср. Дечев, указ. соч. 94—95. Об этом см. Дуйчев, *Славяно-болгарские древности*, 28—30. Папа Николай I, сославшись на I *Посл. к корин.*, XI, 4, 7, подтверждает запрещение греческого духовенства: *Quod nos quoque similiter non ab re forsitan inhibemus...*

²⁴ Как впрочем сделал сам Николай I: *Quod enim de velamine dicitur, etiam de ligaturae volumine debet, credimus, observari* (Perels, *ibid.*, 591, 3—4).

²⁵ *Responsa*, LV = Perels, *ibid.*, 587, 27—28: *Iam vero quod asseritis Graecos vos prohibere communionem suscipere sine cingulis...* Ср. Дечев, указ. соч., 82—85, 131 прим. 126.

²⁶ Подробнее см. Niederle, *ŽSS*, I, 466, 467; *idem*, *Manuel*, II, 74; *idem* *Rukověť slovanské archeologie*. V Praze, 1931, 172 sqq.; тот же, *Быт и культура*, 167 сл., 170 сл., 220, 225 сл.

²⁷ Ср. W. Tomaschek, *Bulgaroi*: PWRE, III (1899), col. 1044, который, приводя Tzetz., *Chil.*, X, 224—233, пишет: *die Frauen verhüllten das Gesicht und trugen Schärpengürtel mit Schmucksachen aus Eisen, Kupfer, Glas und Stein*. — Другие сведения см. J. Ivanov, *Le costume des rois païens bulgares d'après un manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Madrid*. Paris, 1925: *Extrait des Procès-verbaux et mémoires du Congrès international der bibliothécaires et des bibliophiles*. Paris, 1923, 6. — *Idem*,

пояса и, по словам одного исследователя,²⁸ «ходить без пояса считалось, очевидно, непристойным». Одежды были такие, что пояс составлял самую существенную часть убора как для мужчины, так и для женщины. Весьма понятно, что эта составная часть одежды, которая имела такое важное значение, получила также символический смысл в жизни. Употребление пояса приобрело, с другой стороны, некоторое чисто религиозное значение. Надо вспомнить, что один из исследователей считал «несомненным остатком язычества», между прочим, «обычай распоясываться, приступая к какому-либо священному делу».²⁹ Отметим тут указание замечательной подробности в русской летописи, именно в рассказе об «испытании вер» со стороны князя Владимира.³⁰ По свидетельству этого сказания, посланные киевского князя, сообщая о своем посещении волжских болгар, сказали своему князю между прочим: «Ходихом въ болгары, смотрихомъ, како ся покланяють въ храмъ, рекше в ропати, стояще без пояса; поклонився сядеть, и глядять сѣмо и овамо, яко бѣшенъ, и нѣсть веселья в них, но печаль и смрадъ великъ . . .». Уже давно один из ученых поставил сведение русской летописи в связь с указанием 55-го папского ответа и хотел найти здесь одно из возможных свидетельств того, что магометанство проникло к дунайским болгарам очень рано.³¹ Толкование это неубедительно: сведение папского ответа

Le costume des anciens Bulgares. L'Art byzantin chez les Slaves. Recueil Uspensky, I. Paris, 1930, 325 sqq., 332. — Тот же, *Облѣклото у старитѣ болгари*. Родина III, 3 (1941) с. 5, 10—11, который, указывая сведение 55-го папского ответа, добавляет: «Погрѣшно ще бѣде да заключимъ отъ това, че българитѣ не сж употрѣбјавали колани». — Указания относительно археологического материала см. у Г. Фехер, *Облѣклото и оржжето на старата българска войска*. София, 1942, 24 сл.; тот же, *Ролята и културата на прабългаритѣ*. София, 1940, 69 сл. Относительно употребления поясов у протоболгар см. Gy. Moravcsik, *Der Name der Bulgaren in einem griechischen Papyrus. Körösi-Csoma-Archivum, I. Ergänzungsband, 2. 1935, 119—128. Cf. idem, Byzantinoturcica. I. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvolker. Budapest, 1942, 289—290.* — Сомнения, которые высказали в связи с толкованием этого памятника, Д. П. Димитров: Изв. на Българското Истор. Дружество XXII—XXIV (1948) 370 сл., 377 сл., 387, и специально Д. Дечев, *Привидно споменаване на българското народностно име в един папирус в Египет*. Списание на Бълг. Акад. Наук. LXXI (1950) 183—194, несомненно заслуживают внимания, но, мне кажется, неубедительны. Относительно употребления поясов воинами болгарского царя Симеона см. указание у Cecaumeni *Strategicon et incerti scriptoris de officiis regis libellus*. Ediderunt B. Wassiliewsky — V. Jernstedt. Petropoli, 1896, p. 33, 8—10, где сказано, что он им повелел βασιτάζειν πελῆκες εἰς τὰς ζώνας αὐτῶν ὁλοσθεν . . . Издание текста: *The Strategikon of Cecaumenus and Counsels to an Emperor. New Edition, with Translation and Notes by G. Buckler (Corpus Bruxellense historiae byzantinae, IV)* мне недоступно.

²⁸ Ср. Нидерле, *Быт и культура*, 177.

²⁹ Д. Иловайский, *Разыскания о началѣ Руси*. Москва, 1882², 200.

³⁰ См. *Повесть временных лет*, I. Под редакц. В. П. Адриановой — Перетц. Москва—Ленинград, 1950, 75; 273—274 (перевод); ср. М. Д. Приселков, *Троицкая летопись*. Москва—Ленинград, 1950, с. 108.

³¹ Fraehn, op. cit., 188: Spuren, wie es scheint, von einem früheren Bestehen des Islams.; ib., 197 n. 59: «Ohne Gurt. So ist es während des Gottesdienstes Brauch bei den

относится к началу второй половины IX-го столетия, а свидетельство русской летописи — приблизительно к концу X-го столетия, т. е. к эпохе, когда волжские болгары уже давно приняли магометанскую религию.³² Действительно, можно было бы принять указание папского ответа, как свидетельство об исповедании дунайскими болгарами ислама, если бы мы имели возможность доказать, что дунайские болгары приняли эту религию в начале VII-го в., когда они жили вместе со своими волжскими сородичами, или же по крайней мере если бы они приняли ислам до середины IX-го столетия каким-нибудь иным путем. Однако, все это, безосновательные предположения. Со своей стороны один из болгарских исследователей также указал на параллелизм между сведением папского ответа и указанием русской летописи, не делая никакого вывода.³³ Византийский писатель Константин Багрянородный сообщает о магометанах, точнее о «сарацинах», которые находились в Константинополе, описывая их как людей, идущих «без пояса»³⁴ — сведение, которое толковалось в том смысле, что они были пленными.³⁵ Мне кажется, однако, что объяснение сведения папского ответа нужно искать не в этом направлении, но нужно учитывать и то, что известно о быте византийцев, а также принять во внимание некоторые особенности христианской религии.

Как известно, пояса употреблялись также и византийцами, и здесь они имели не только реальное, но и символическое значение. Пояс для византийцев — это символ власти и достоинства. Часто говорили о «поясе власти», т. е. о поясе, который олицетворял власть.³⁶ Отнятие пояса —

Muhammedanern, die sonst meistens nur gegürtet gehen...». Ср. Бешевлиев, *Възраба*, 7 прим. 3.

³² Ср. Б. Д. Греков, *Волжские болгары в IX—X веках*. Исторические Записки 14 (1945) с. 3 сл. — J. Marquart, *Osteuropäische und ostasiatische Streifzüge*. Leipzig, 1903, 25.

³³ Ср. Ivanov, *Le costume des anciens Bulgares*, 332: «C'était l'habitude des musulmans de n'entrer dans la Maison de Dieu que désarmés.»; ср. тот же, *Облѣк-лото*, 10—11.

³⁴ Constantinus Porphyrogenitus, *De cerimoniis aulae byzantinae*, ed. Bonn., I, 743, 16 (in: Festum Nativitatis Christi, in quo XIX. accubituum dapes proponuntur): τοὺς δὲ Ἀγαρήνους λευκοφόρους ἀζώνους ὑποδεδεμένους... = Agarenos autem in candidis vestibis absque zonis, et in calceis...

³⁵ Io. Ia. Reiske, *Commentarii ad Constant. Porphyrogenitum*, ed. Bonn. II, pp. 871/2: Absque zonis intrabant hi Saraceni, forte quia, ut capti bello, discincti, cingulo, id est militia et honore omni, soluti erant. Sed in universum nulli, sive cincto, sive discincto, licebat olim cum cingulo ad sacram mensam venire...

³⁶ Ср. H. Leclercq: *Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie*, II (1910), coll. 2779—2794, s. v. *ceinture*; col. 2779: «Vêtement à l'usage de tous et insigne réservé à quelques-uns, tels sont les deux sens principaux du mot cingulum...». К сожалению, автор ограничился только указаниями средневековой латинской литературы, почти не трогая византийские источники. Однако ср. напр.: Philostorgius, *Kirchengeschichte*, ed. J. Bidez. Leipzig, 1913, 168, 26—28: ... εὐθέως κελεύει αὐτὸν τὴν ζώνην τῆς ἀρχῆς ἀφαιρεθῆναι, εἰδ' οὕτως τύπτεσθαι... ἀφειδῶς...

это означало лишение власти или достоинства.³⁷ В религиозной же жизни пояс также имел реальное и символическое значение. Отбрасывание пояса означало отречение от христианской религии и принятие язычества или иноверства. Наоборот, повторное принятие пояса знаменовало возвращение к христианской вере.³⁸ Но пояс имел и другое символическое значение: ношение пояса означало, иносказательно, воздержание и нравственную чистоту.³⁹ Может быть, именно подобными церковно-христианскими представлениями надо объяснить, например, обычай болгарского народа даже и до сих пор пользоваться такими выражениями, как «разпуснал си пояса», распушенность в нравственном отношении. Однако, часто то, что первоначально могло служить символом, потом теряло свое первое значение и превращалось в пустую условность. Так как для церкви пояс действительно был символом нравственной чистоты и воздержания, которые считались необходимыми для принятия причастия христианином, то вполне естественно, что византийские миссионеры превратили это символическое требование в чисто обрядное обязательство. Очевидно, задавая свой вопрос Николаю I, болгары хотели только проверить и в этом случае значение одного из утверждений византийского духовенства. Вообще, миссионеры константинопольской церкви желали утвердить среди новообращенных христиан некоторые ограничения и обрядности, смысл которых был неясен. Такого же характера, кажется, было и требование византийского духовенства, чтобы люди стояли в церкви только со скрещенными на груди ру-

³⁷ Cp. S. Caesarii, Gregorii fratris, *Dialogus III*: Migne, P. Gr., XXXVIII (1862) col. 1068: καθὼς καὶ οἱ τήμερον νόμοι παιδεύουσι τοὺς αἰτίους τῶν στρατιωτῶν καὶ μὴ πρότερον τιμωρεῖσθαι, πρὶν τῆς ζώνης ἀπορραγῆναι, τῆς συμβόλου τῆς στρατίας, καὶ τῇ ἐκείνης ἀφαίρεισει ἴσα τῶν ἰδιωτῶν καταξάινεσθαι τῷ δημίῳ... Cp. Justinianus, *Novellae*, ed. Zach. a Ling., I, pp. 101, 125; II, pp. 206, 277, 281, 292, 307, 315, 316, 333, 334, 376, 378, 382. — (Ps.-)Codinus, ed Bonn., p. 50, 13—14; 50, 14 sqq.

³⁸ Cp. Philostorgius, op. cit., 233, 33 sqq. = Theophyl. Bulgar., *Martyrium*: Migne, P. Gr., CXXVI, col. 165 C-D. — Theophanes, *Chronographia*, ed. C. de Boor, I, p. 51, 11—13. — Cp. Philostorgius, op. cit., 234, 17—18. — H. Delehaye, *Synaxarium ecclesiae Constantinopolitanae*. Bruxellis, 1902, coll. 301/2, 22 — 303/4, 39. — *Правилата на св. Православна църква*, сс. 320—325 (прав. 12 I Всел. собора).

³⁹ Cp. *I Epist. Petri*, I, 13. — *Ad Ephes.*, VI, 14. — *Esaias*, XI, 5. — Cp. Leclercq, ibid., col. 2780: «discinctus désigne quelqu'un qui porte la tunique sans ceinture et implique toujours l'idée d'une certaine négligence ou même d'un relâchement accoutumé dans le costume, indice de celui qui devait exister dans les moeurs...». Надо признать, однако, что у византийцев не существовало единомыслия в этом отношении. Так, например, правило св. Пахомия постановляло, что монахи должны принимать причастие без поясов: см. Palladius, *Histoire Lausique*, ed. A. Lucot, Paris, 1912, p. 214: Ἀλιόντες δὲ εἰς τὴν κοινωνίαν κατὰ σάββατον καὶ κυριακὴν τὰς ζώνας λυέτωσαν... = «Mais en partant pour la communion le samedi et le dimanche, qu'ils détachent leurs ceintures». Cp. Leclercq, ibid., 2794. Cp. однако Hergenroeter, *Monumenta*, 149, 148, 146.

ками.⁴⁰ Правда, стоять со скрещенными руками пред кем-нибудь — это было настоящим символом глубочайшего смирения, как практиковалось в придворном церемониале в Византии.⁴¹ Но все таки — это только символ, а византийские духовники старались установить его как обязательный обряд, не раскрывая его глубокого символического значения. Болгары, следовательно, ставили папе Николаю I целый ряд вопросов, с целью проверить утверждения византийских миссионеров: вопрос о запрещении мужчинам стоять в церкви с покрытыми головами, запрещении женщинам стоять в церкви с непокрытой головой, о положении роженицы после акта рождения, о ношении пояса при принятии причастия, наконец о требовании стоять со скрещенными руками в церкви. Все эти вопросы, как видно, стояли в непосредственной связи с ежедневной практикой византийского духовенства. Однако, на основании этих вопросов вряд ли возможно заключить, что у болгар до тех пор существовали обычаи, которые были им вполне противоположны. Отправляя свои вопросы, болгары хотели, прежде всего, как кажется, разобраться в смысле и значении этих византийских требований. Римский понтифекс растолковал им это как символы.⁴² Таким образом он предоставлял им некоторую свободу — освобождая их от внешней обрядности. Но здесь было и кое-что другое. Ставя свои вопросы, болгары уже этим актом проявляли свой бунт против той строгой и может быть бессмысленной обрядности, которую хотели им навязать византийские миссионеры. Отвечая отрицательно и толкуя эти требования как символы, папа Николай I таким образом поддерживал этот бунт среди болгар. Это — одно из проявлений борьбы между Западом и Востоком. Несомненно, что бунт против пустой обрядности и сомнения относительно некоторых утверждений византийского духовенства бого-

⁴⁰ Responsa, LIV = Perels, *ibid.*, 587, 8—9: Dicitis, quod Graeci fateantur, quod in ecclesia qui non constrictis ad pectus manibus steterit maximum habeat peccatum. Cp. Дечев, указ. соч., 82—83.

⁴¹ См. подробнее А. Alföldi, *Die Ausgestaltung des monarchischen Zeremoniells am römischen Kaiserhofe*. Mitteilungen des Deutschen archaeologischen Instituts. Römische Abteilung, Bd. 49, 1934, 64 n. 9. — Cp. O. Treitinger, *Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell*. Jena, 1938, 65 sqq. — Cp. еще Hergenroeter, *Monumenta*, 68 § 20.

⁴² Относительно запрещения греков принимать причастия без поясов см. Responsa, LV = Perels, *ibid.*, 587, 27—39: ... Quibus sacrae scripturae testimoniis hoc prohibere iure probentur, nos penitus ignoramus, nisi forte illo, quo Dominus praecipit dicens: «Sint lumbi vestri praecincti» (Luc., XII, 35). *Verum hoc sancti evangelii testimonium non per litteram, sed per spiritum oportet impleri... Nam in lumborum praecinctione castitas... indicatur...*. Относительно требования стоять в церкви со скрещенными руками см. Responsa, LIV = Perels, *ibid.*, 587, 8—26: Hoc ut fieret praeceptum fuisse nusquam, ni fallimur, invenitur ac per hoc, nisi fiat, peccatum non est; nam quidam faciunt hoc, quidam illud, nunc isti hoc genus humilitatis, nunc illud ostentant, nisi forte qui pertinaciter recuset facere quod omnes viderit facientes. *Verum et hoc et multa in diversis locis alia humilitatis indicio fiunt, et hoc, cum fit, non nisi humilitatis gratia fit...* Cp. Treitinger, *op. cit.*, 66—67.

словского характера — все это является очень важными причинами для разрыва между болгарами и Византией в 866 г. Римская курия оценила правильно это и пошла им навстречу, по крайней мере в некоторых мелочах.

В 42-ом ответе Николай I пишет болгарам:⁴³ *Asseritis, quod rex vester cum ad manducandum in sedili, sicut mos est, ad mensam sederit, nemo ad convescendum, etiam neque uxor eius, cum eo discumbat, vobis procul in sellis residentibus et in terra manducantibus; ed idcirco, quid vobis hinc praecipiamus, nosse desideratis...* Сведение это связывается опять с привычками протоболгар.⁴⁴ Достаточно, однако, бросить взгляд на то, что происходило в Византии, чтобы понять, что объяснение этого обычая надо искать скорее в византийском придворном церемониале, чем в быте туранских народов. Здесь бесспорно одно из проявлений т. н. «обособления личности владетеля» (*Absonderung des Herrschers*).⁴⁵ Сведения этого рода, касающиеся византийской жизни, многочисленны и категоричны. Как известно,⁴⁶ уже при Константине Великом это «обособление личности владетеля» нашло свое, может быть, самое характерное выражение в употреблении стола из золота, который ставился выше других и которым пользовался император один или же вместе с членами своей семьи. Из «Книги церемониала» известно,⁴⁷ что когда в Константинополь приходили посланные «великих народов» и император приглашал их к угощению, тогда «маленький золотой стол» (ἡ χρυσῆ μικρὰ τράπεζα) ставился выше, там, где находился т. н. пентапиргион.⁴⁸ Император са-

⁴³ *Responsa*, XLII = Perels, *ibid.*, 583, 30—32. Ср. Дечев, указ. соч., 70—73; относительно перевода с. 130, прим. 107—108. Ср. также Нидерле, *Быт и культура*, 71: «о болгарском царе имеется известие от 866 г., что за столом сидел он один, а его жена и дружина сидела поодаль на земле».

⁴⁴ См. Г. Фехер: *Мадарский конник*. София, 1925, 20, высказал мнение, что это остаток «от старитѣ обычаи въ ханскитѣ пиршества на дунавскитѣ българи». Ср. тот же, *Облѣклото*, 28. — Ив. Кинкел, *Стопанската история на прабългаритѣ*. Год. Соф. Унив., юрид. фак., XXII (1927) 120—121, писал, что это был «домашен ред, който характеризирал изобщо семейния бит на прабългаритѣ». Бешевлиев, *Извори*, 164—165, находит здесь свидетельство, что «храненето на хана е табу»; см. однако тот же, *Паралели*. Изв. на Бълг. Истор. Дружество, XIV—XV (1937) 75, где он указал, что подобный обычай существовал и при византийском дворе, а позднее (см. тот же, *Вѣрата*, 31—32) писал, что тут, может быть, имеется в виду «за обикновен профанен церемониал, зает от Византия или другаде».

⁴⁵ См. подробнее Treitingер, *op. cit.*, 49 sqq.

⁴⁶ Treitingер, *op. cit.*, 103.

⁴⁷ Constantin. Porphyrog., *De cerimon.*, ed. Bonn., I, 70, 13—17 = Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*. I. Ed. A. Vogt. Paris, 1935, p. 64.

⁴⁸ Относительно так наз. пентапиргион — «переносный пятибашенный шкаф» см. Reiske, *Commentarii ad Const. Porphyrog.*, II, pp. 171, 683—685; Н. П. Кондаков, *Очерки и замѣтки по исторіи средневѣковаго искусства и культуры*. Прага, 1929, 200—201; Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies. Commentaire*, I, par. A. Vogt. Paris, 1935, pp. 103—104: «C'était une sorte de vaste armoire — un trésor... à l'intérieur... étaient exposés des couronnes, des vases et autres œuvres de prix».

дился за этот стол, а посланные садились за «большой золотой стол», который, как видно, находился ниже. Другой раз упоминается просто «отдельный стол» василевса без определения его положения.⁴⁹ Иногда за этот отдельный стол садились вместе император и патриарх.⁵⁰ Кроме письменных сведений, сохранились некоторые миниатюры, где этот византийский церемониал представлен очень ясно. Так например, на одной из миниатюр мадридской рукописи с хроникой Скилицы,⁵¹ изображена сцена, в которой некоторые из царедворцев умоляют императора Василия I, чтобы он отменил наказание сына своего Льва.⁵² Тут стол, где сидит император, поставлен отдельно и выше, чем другой стол, где сидят придворные. Происхождение этого обычая византийского двора не вполне ясно. Можно предполагать однако, что обычай этот заимствован, вместе с другими обычаями, из практики деспотизма Востока. Заслуживает внимание, в этом отношении, известие Посидония Арамейского,⁵³ который сообщает, что парфский владетель при угощении сидел в одиночку, лежа на уединенном ложе, которое находилось выше других. Интересно упомянуть здесь также то, что Приск Панийский сообщает о своем посещении в середине V-го века двора Аттилы. При угощении, которое гуннский повелитель устроил в честь восточно-римского посольства, «скамьи стояли у стен комнаты по обе стороны; в самой середине сидел на ложе Аттила; позади его было другое ложе, за которым несколько ступеней вели к его постели».⁵⁴ Нельзя считать, что обы-

⁴⁹ Const. Porphy., *De cerim.*, ed. B., I, 70, 4 sqq.: ἡ δὲ τράπεζα ἐστὶν ἀποκοπτή = ed. Vogt, I, p. 64: «à la table séparée». — *De cerim.*, ed. B., I, 89, 15—16 = ed. Vogt, I, 80, 31—81, 2. — *De cerim.*, ed. B., I, 175, 25 sqq. = ed. Vogt, I, 164; cp. ed. B., I, 90, 14—15 = ed. Vogt, I, 82; ed. B., I, 97, 5 sqq. = ed. Vogt, I, 88, 1 sqq.; ed. B., I, 293, 11 sqq.; 294, 17 sqq., 603, 1 sqq.; 726, 19 sqq.

⁵⁰ Const. Porphy., *De cerimon.*, I, 95, 11—13 = ed. Vogt, I, 87: ἐν τῇ ἀποκοπτῇ τράπεζῃ. Cp. ed. Bonn., I, 97, 7—8 = ed. Vogt, I, 88. Cp. Reiske, *Comment. ad Const. Porphy.*, II., 168 sqq.

⁵¹ L. De Beylié, *L'habitation byzantine. Recherches sur l'architecture civile des Byzantins et son influence en Europe*. Grenoble—Paris, 1902, p. 92. Cp. Ph. Koukoulès, Γεύματα, δειπνα καὶ συμπόσια τῶν Βυζαντινῶν. Ἑπετηρίς Ἑταιρείας Βυζ. Σπουδῶν, I (1933) 150 sqq.

⁵² Относительно этого эпизода ср. Theophanes Continuatus, ed. B., 348, 10—351, 21.

⁵³ F. Jacoby, *Die Fragmente der griechischen Historiker*, II. Berlin, 1926, p. 228, 22—29, fr. 12. — Cp. ibid., 226, 14—22, fr. 5. — Cp. также Бешевлиев, *Паралели*, 75: тот же, *Вѣрата*, 31—32.

⁵⁴ *Excerpta de legationibus*, ed. C. de Boor, I. Berolini, 1903, p. 143, 17—23 = L. Dindorfius, *Historici graeci minores*, I. Lipsiae, 1870, p. 315, 18—25. Cp. русский перевод: Г. С. Дестунис, *Сказания Приска Панийского*. Ученые записки второго отделения Имп. Акад. Наукъ, VII, 1 (Санктпетербург, 1861) 67. Cp. еще Бешевлиев, *Вѣрата*, 32. — Как параллель сравни также описание Ибн-Фадлана: Validi Togan, op. cit., 41—44: «... Die Fürsten... befanden sich an seiner rechten Seite, und er befahl uns, zu seiner Linken Platz zu nehmen, während seine Kinder vor ihm saßen. Er saß allein auf einem mit romäischem Brokat bedeckten Thron (cp. ibid., 42 nota 2: „Bank“). Nun rief er nach dem Tisch (d. h. dem Mahl) und er wurde gebracht...». Cp. ibid., p. 159 sqq.; ibidem, 162: приводит как параллель описание Ксенофонта относительно угощения

чай болгарского князя второй половины IX-го столетия представлял только продолжение гуннского обычая середины V-го столетия. Отметим только то, что относительно Аттилы упоминается «ложе» (κλίνη), в то время, как о болгарском князе говорится о «столе» (mensa = τραπέζα). Но разница не в этом. Несомненно, что гуннский обычай более похож на парфский обычай, а обычай болгарского князя напоминает церемониал византийского двора. Можно предполагать, что обычай гуннского владетеля ничто иное, как отражение указанного парфского обычая; он может быть заимствован непосредственно или же посредством восточно-римской империи. Отметим кстати, что в церемониале Аттилы, как его описал Приск, есть также и другая особенность, которую можно считать греко-римской по происхождению: это обычай «вкусать чашу» (προπίνειν) при угощении.⁵⁵ Что же касается болгар, весьма вероятно, что византийский придворный церемониал проник в болгарский княжеский двор еще до крещения в 865 году. «Обособление» князя — то же самое, как «обособление» византийского василевса. Вообще, как кажется, церемониал византийских владетелей, обычай гуннского вождя и обычай болгарского князя — все это только заимствования из церемониала Востока, сделанные в различные эпохи и различными путями.

Сведения, которые находим в ответе 25-ом,⁵⁶ заслуживают внимания, так как они отражают некоторые политические идеи, господствовав-

фракийского владетеля Севтеса: Xenoph., *Anabasis*, VII, 3. — Ср. W. Tomaschek, *Die alten Thraker*. Wien, 1892, 123; Г. И. Кацаров, Д. Дечев, *Извори за старата история и география на Тракия и Македония*. София, 1949, 84; 104, прим. 57—59. Ср. еще Validi Togan, *op. cit.*, 43 п. 6 in fine. — Мне кажется интересно привести, наконец, также другое сведение Приска Панийского, характеризующее воззрения гуннов в этом отношении: см. *Excerpta de legationibus*, I, p. 125, 17—21 = Dindorfius, *op. cit.*, I, 292, 24—28; русский перевод: Дестунис, *Сказания*, 37: «Мы прибыли къ шатрамъ Аттилы: ихъ было у него много. Мы хотѣли разбить свои шатры на одномъ холмѣ; но попавшіеся намъ навстрѣчу варвары запретили это дѣлать, говоря, что шатеръ Аттилы стоитъ на низменномъ мѣстѣ». Об известиях Приска вообще ср. E. A. Thompson, *A History of Attila and the Huns*. Oxford, 1948, 106, 116.

⁵⁵ *Excerpta de legationibus*, I, 143, 14 sqq.; 143, 30 sqq. = Dindorfius, *op. cit.*, I, 315, 14 sq., 316, 2 sq.; русский перевод: Дестунис, *Сказание*, 67 сл. Ср. еще Jacoby, *op. cit.*, I, 228, 30 sq.; 267, 20 sq., pass. — Ср. Liddell—Scott, *Greek-English Lexikon* s. v. προπίνω... II. to drink to another i.e. to his health, Lat. *propinare*, because the Greek custom was to drink first oneself and then pass the cup to the person pledged... с указанием источников. — Ср. Cosmas Hierosolymitanus, *Ad carmina S. Gregorii Theologi*: Migne, P. Gr., XXXVIII (1862), col. 630: Τὸ δὲ προπίνειν τοῦτό ἐστιν. Πάντες οἱ ἀρχαῖοι βασιλεῖς ἐπιτελοῦντες ἐορτὴν πάνδημον, ἐν φιáλαις ἢ χρύσεαις, ἢ ἀργυραῖς κυρνωότες, ἐδέχοντο μὲν παρὰ τοῦ οἰνοχόου αὐτοὶ, ἀπέπινον δὲ μικρὸν ἐκ τῆς κύλικος, ὡς συμβόλου ὄντος τούτου φιλίας πολλῆς, καὶ τότε παρεῖχεν ᾧ ἂν ἐβούλετο χαρίζομενος καὶ τὴν κύλικα, καὶ ἐκάλειτο μὲν αὐτὸ τοῦτο προπίνειν...

⁵⁶ Responsa, XXV = Perels, *ibid.*, 579, 29—32: Consuetudinis esse patriae vestrae perhibetis semper custodes inter patriam vestram et aliorum iuxta terminos invigilare; et si servus aut liber per eandem custodiam quocumque modo fugerit, sine omni intermissione custodes pro eo interimuntur... Ср. Дечев, указ. соч., 58—59, 129 прим. 78—79. Относительно толкования ср. Кинкель, указ. соч., 123. — Fehér, *Les monuments*, 37.

шие в тогдашней Болгарии. Так, послы болгарского князя сообщили, что у болгар существовал обычай всегда ставить стражу на границе между болгарским государством и другими государствами. Если какой-нибудь раб или же свободный человек перебежал каким-нибудь образом границу, тогда стража немедленно подвергалась смертной казни. Нужно добавить, что есть также другие указания касательно этой бдительности, с которой охранялись границы болгарского государства.⁵⁷ На основании этих сведений нужно заключить, прежде всего, что границы государства были строго определены. Однако, как толковать эту бдительность, с которой охранялись границы государства, недопуская никаких перебежчиков из территории Болгарии на территорию иных государств? Очевидно, тут не только опасение, что эти перебежчики могут быть использованы для целей, например, византийской империи против интересов болгарского государства. Правда, опыт нескольких столетий убедительно свидетельствовал о том, каким образом византийская империя могла использовать этих перебежчиков во вред своего северного соседа: напр., князь Сабин в 766 г., князь Телериг в 777 г., «патриций Θεοδορ» к 812—815 г., и т. д.⁵⁸ Укажем, что еще в VIII-ом столетии, в византийско-болгарском договоре 716 года, по настоянию очевидно болгар, была включена клаузула, которая требовала взаимной передачи перебежчиков.⁵⁹ Предлагая осенью 812 года византийской империи заключить мирный договор, болгарский князь Крум (802—814) настаивал на возобновлении мирного договора 716 года, включительно с клаузулой о взаимной выдаче перебежчиков.⁶⁰ Несомненно, эта клаузула охраняла прежде всего интересы болгарского государства, так как византийская империя, соглашаясь удовлетворить все требования болгар, отвергла только ее. Договор не осуществился и началась война.⁶¹ В начале X-го столетия болгарский царь Симеон (893—927) отправил византийской империи требование относительно возвращения одного перебежчика.⁶² Вспомним, что и прежде, в течении V-го или VI-го сто-

⁵⁷ Интересно, в этом отношении, известие арабского писателя Ал-Масуди (X-го столетия): см. А. Я. Гаркави, *Сказанія мусульманскихъ писателей о славянахъ и русскихъ*. СПб., 1870, 126—127. Ср. К. Иречекъ, *Исторія Болгаръ*. Одесса, 1878, 163. — Однако ср. сомнения, которые высказал Д. Крънджалов, *Валоветъ въ Добруджа и Бесарабия и прабългарската теория*. Год. Соф. Унив., ист.-фил. фак., XXXIX (1943) 80—87; тот же, *Аль-Масуди и неговитѣ сведения за бурджанитѣ*. Годишникъ на Народн. Археол. Музей, VII (1943) 154—164.

⁵⁸ Подробнее см. В. Н. Златарски, *История на българската държава презъ срѣднитѣ вѣкове*, I, 1. София, 1918, 218 сл., 237 сл. — Migne, P. Gr., XCIX, coll. 1516—1520 ep. CLXIII (55).

⁵⁹ Theophanes, *Chronographia*, ed. C. de Boor, I, 497, 18—26 = Anastasius Bibliothecarius, *Historia tripertita*, ibid., II, 335, 11—23.

⁶⁰ Theophanes, ibid., 497, 16—28 = Anastasius Biblioth., ibid., 335, 11—23.

⁶¹ Theophanes, op. cit., 497, 28—499, 15 = Anastasius Bibliothecarius, ibid., 335, 24—336, 33.

⁶² Migne, P. Gr., CXI, coll. 44—45; ср. Ив. Дуйчев, *Писмо на цариградския*

летия, требования, касающиеся возвращения перебежчиков, портили не раз отношения византийской империи с ее соседями.⁶³ Здесь оказывали свое влияние, несомненно, некоторые политические концепции. Очевидно, по концепциям болгарских правителей того времени, основной элемент в государстве был не только территория государства, но также демографический элемент, т. е. население. Мощь государства обуславливалась не единственно его территорией, но также численностью его населения, и находилась в зависимости от уменьшения или же увеличения населения. Таким образом нужно объяснить сведения относительно переселения населения из-за границы на территорию государства, что болгарские князья делали не раз в начальной истории Болгарии.⁶⁴ Болгарское государство в течении IX-го и X-го столетия обладало огромной территорией на Юго-востоке Европы, но оно нуждалось в увеличении населения — так как это означало увеличение военной мощи, увеличение податных и рабочих сил.

Неясно указание 103-го папского ответа.⁶⁵ Там сказано, что посланные князя Бориса I спросили, что делать с какими-то «светскими книгами», которые они а Sarracenis... abstulisse, разумея под этим обозначением «сарацин» очевидно арабов. Высказано предположение,⁶⁶ что в это время среди болгар появились магометанские миссионеры, которые будто-бы и принесли эти книги. Однако, при переводе слов папского ответа а Sarracenis... abstulisse в смысле «отняли у сарацин»,⁶⁷ это толкование является невозможным. В таком случае, ставится вопрос, когда же в течении IX-го века болгары находились в сношениях с сарацинами, чтобы могли отнять от них какие-то книги? Нелегко ответить положительно на этот вопрос.⁶⁸ Предполагается, что вопросы болгарских посланных составлены были первоначально на греческом языке, а потом были переведены на латинский язык для папской канцелярии. Может

партиархъ Николай Мистика до архиепископа на България. Прометей III (1939) 26—28; письмо патриарха Николая Мистика относится, вероятно, к 901—913 г.

⁶³ Ср. напр.: *Excerpta de legationibus*, I, 121, 4 sqq., 123, 4 sqq., 124, 14 sqq., passim; Dindorfius, op. cit., I, 281, 8 sqq., 282, 24 sqq., 283, 1 sqq., passim. Ср. Thompson, op. cit., 109, 110, 161 sqq., passim.

⁶⁴ Ср. подробнее Златарски, указ. соч., 230, 261, 277 сл. и др.

⁶⁵ Responsa, CIII = Perels, ibid., 599, 3—4: De libris profanis, quos a Sarracenis vos abstulisse ac apud vos habere perhibetis, quid faciendum sit, inquiritis. Ср. Дечев, указ. соч., 120, 121: «Вие питате, какво трябва да се направи с нечестивите книги, които, както заявявате, сте получили от сарацините и се намират у вас»; ср. еще 135, прим. 206—207.

⁶⁶ Ср. Златарски, *История*, I, 2 (София, 1928), 67 сл.; Н. Мавродинов, *Исторически бележки*. Изв. на Бълг. Археол. Институт, XII (1939) 380—382. — А. Гильфердинг, *Собр. сочинения*, I, СПб., 1886, 66. — Fehér, *Les monuments*, 137.

⁶⁷ Ср. J. Hergenröther, *Photios, Patriarch von Konstantinopel*, I. Regensburg, 1867, 608: „die von den Saracenen erbeuteten Bücher“.

⁶⁸ Вряд ли возможно предполагать, что болгары отняли эти книги у сарацин в 717 году; см. об этом подробнее Златарски, указ. соч., I, 1, с. 184 сл. — Ср. Mansikka, op. cit., 163: «книги сарацинския».

быть, здесь в сущности говорилось о каких-то книгах астрологического содержания, но переводчики извратили смысл болгарского вопроса, делая двойной перевод. А известно, что у болгар астрологическая верования были распространены вплоть до крещения.⁶⁹ Во всяком случае, нужно считать толкование 103-го папского ответа пока неразрешенным. Едва ли можно предполагать, что папская канцелярия, желая указать магометанские книги чисто религиозного содержания, употребила бы для их обозначения выражение в роде *libri profani*, которое возможно толковать также и в смысле «светские книги».

Среди папских ответов укажем также на известие 40-го ответа:⁷⁰ *Consuetudinem patriae vestrae perhibetis inesse — пишет папа — ut, priusquam ad pugnam progredimini, mittatur a dominatione vestra fidelissimus et prudentissimus vir, qui cuncta arma et caballos et quae necessaria pugnae existunt consideret; et, apud quem inutiliter praeparata inventa fuerint, capite punitur...* Тут, следовательно, говорится, что болгарский князь перед началом сражения высылал самого верного и разумнейшего мужа для проверки всего, что нужно для сражения. Тот, у которого вещи находились в неудовлетворительном состоянии, наказывался смертью. Вполне естественно, что у народа, для которого война была жизненным делом, как это было для болгар этого времени, военная дисциплина была очень строга — как это подтверждается и другими сведениями.⁷¹ Кажется однако, что указание папского ответа необходимо сопоставить также и с тем, что известно о византийской армии, т. е. с известиями о т. н. *ἀδνομία*, которые упоминаются многократно в исторических источниках византийской эпохи.⁷²

⁶⁹ См. подробнее Дуйчев, *Славяно-болгарские древности*, 13, прим. 47.

⁷⁰ *Responsa*, XL = *Perels*, *ibid.*, 582, 18—21. Ср. Дечев, указ. соч., 66—69, 130, прим. 104. Ср. еще Кинкел, указ. соч., 123. — Г. Фехер, *Военного дѣла на прабългаритѣ*. София, 1938, 27 сл.

⁷¹ Ср. Гаркави, указ. соч., 126: сведение Ал-Масуди: ср. также Дуйчев, *Славяно-болгарские древности*, 25 и прим. 131.

⁷² Ср. Du Cange, *Glossarium gr.*, s. v. *ἀδνομία* quaevis descriptio, recensio... *ἀδνομία* dicitur descriptio seu recensio militum, ut *ἀδνομιάζειν* censere milites... Duplex autem erat *ἀδνομία*, nam aliud erat *ἡμερήσιον*, quotidianum, aliud *καθολικόν*, seu universale... In generalibus vero istis *ἀδνομίαις* nomina militum censebant *μεγάλοι ἀδνομιστῆς*, coram Magno Domestico, cuius munus erat exercitum universum censere; et si qui e militibus equis carere reperirentur, vel armis quibusdam, curabant ii ut quae deessent supplerentur... Ср. R. Vári, *Sylloge tacticorum graecorum. III. Leonis imperatoris tactica*. I. Budapestini, 1917; II. 1922. — *Ibid.*, pp. 108—109, § 15; p. 210, § 4; p. 316, § 50; p. 195 sqq.: *Περὶ στρατιωτικῶν ἐπιτηδίων* § 10; § 6 (p. 206); pp. 206—207, §§ 26—27. — *Ecloga Leonis et Constantini cum appendice*, ed. A. G. Monferratus. Athenis, 1889, pp. 55—64: *Ποινάλια περὶ στρατιωτικῶν καταστάσεων*, p. 58, § 17; p. 58, § 2. — Cecaumeni *Strategicon*, 21, 1—3; *Incerti Scriptoris byzantini saeculi X. Liber de re militari*. Ed. R. Vári. Lipsiae, 1901, 9, 8 sqq.; 48, 8 sqq.; 49, 21—51, 9: cap. XXIX: *Περὶ ἀδνομίων*. Относительно строгости, с которую производились военные проверки, очень показателен рассказ жития св. Филарета: см. М.-Н. Fourny—M. Leroy, *La vie de S. Philarète*. Byzantion IX (1934) 125, 33—127, 26.

На основании 52-го ответа,⁷³ где говорится de his, qui quemlibet eunuchizant, надо заключить, что среди болгар этого времени были евнухи, хотя бы и не многочисленные. Интересно, в связи с этим, утверждение посланных Бориса I, что греки запрещали евнухам колоть животных, заявляя, что тот, который ест животных, убитых евнухами, совершает тяжёлое прегрешение.⁷⁴ Сведение болгарских посланных необходимо сопоставить с отрицательным отношением, какое существовало среди византийцев к евнухам и которое засвидетельствовано вполне категорически в некоторых источниках византийского происхождения.⁷⁵

Говоря о внутренней истории болгар IX-го столетия не надо забывать наконец, следующего странного обычая. Имеем в виду сообщение византийских авторов о том, что болгарский князь Крум, после победы над византийским императором Никифором I в конце июля 811 г., повелел приготовить из его черепа чашу. Сообщая это, византийский летописец Феофан Исповедник добавляет, что Крум давал приходящим к нему славянским князьям пить из этой чаши.⁷⁶ Как установлено, обычай делать чашу из черепа убитого врага был весьма распространен среди разных народов самого различного происхождения.⁷⁷ Уже это

⁷³ Responsa, LII = Perels, *ibid.*, 586, 40—41. Ср. Дечев, указ. соч., 80, 81, 131, прим. 123—124. — Кинкель, указ. соч., 121: «ползуването отъ евнуси за пазачи на харемитъ».

⁷⁴ Responsa, LVII = Perels, *ibid.*, 588, 7—9: ... Sed nobis valde absonum est et adhuc frivolum sonat, quod dicitur. Ср. Дечев, указ. соч., 84—87, 131 прим. 128.

⁷⁵ См. например: E. Legrand, *Bibliothèque grecque vulgaire*, II. Paris, 1881, pp. XXIV—XXVIII («La messe de l'Homme sans barbe»); p. XXVI: Contre tout homme qui n'a pas de barbe, c'est-à-dire qui est glabre. Les glabres sont, en effet, de la part du peuple grec, l'objet d'une aversion profonde... *Ibid.*, 28—47: Ἀκολούθια τοῦ ἀνοσίου τραγοῦντι σπανοῦ τοῦ οὐρίου καὶ ἐξουρίου μὴνὶ τῷ αὐτῷ πέρσαι ἐν ἔτει ἐφέτος. Ср. K. Krumbacher, *Geschichte der byzantinischen Litteratur*. Leipzig, 1897, 809—810: «Sequenz des unheiligen, vom Bock erzeugten Glatgesichtes, des Verrückten und ganz Verrückten (?), in demselben Monate, voriges Jahr im Jahre heuer». Ср. 809: Verspottung der Bartlosen, denen der griechische Volksglaube gerne verbrecherische Gesinnungen und Thaten zuschreibt... (*Ibid.*, 809 n. 1): Damit hängt es zusammen, daß die Regel des hl. Sabbas den Bartlosen wie den Eunuchen vom Klosterleben ausschließt..., с указанием источников. Следы этих воззрений существуют и до сих пор у болгар (ср. напр. пословица: «Да те пази Бог от мъж без брада и жена с брада»). — Однако см. вообще: R. Guiland, *Fonctions et dignités des eunuques*. REB, II, 1944, 185—225.

⁷⁶ Theophanes, *op. cit.*, 491, 17—22 = Anastasius Biblioth., *op. cit.*, 330, 2—7. Другие сведения см. Златарски, *История*, I, 1, 260 и прим. 1. Относительно «здравца» ср. также M. Laskaris, *Nicht τράβιτσα, sondern στράβιτσα (= slav. zdravica)*. Byz Neugr. Jahrbücher, V (1927) 370. Замечательно, что это слово указано в *Il libro di Messer Marco Polo Cittadino di Venezia detto Milione dove si raccontano Le Meraviglie del Mondo*. Ed. L. F. Benedetto. Milano—Roma, 1932, 409: «A quelle bevute danno il nome di straviza. ... In quegli straviza, o bevute che dir si vogliono, succede che si fanno imprestare del denaro ecc.».

⁷⁷ См. подробнее В. Бешевлиев, *Чаши отъ черепи у прабългаритѣ*. Годишникъ на Соф. Унив., ист.-фил., XXII, 3 (1926).

обстоятельство говорит о том, что не надо связывать этот обычай исключительно с бытом протоболгар, как думают некоторые исследователи.⁷⁸ Между тем, сохранились сведения, что тот же самый обычай практиковался также и среди славян.⁷⁹ А это убедительно показывает, что невозможно и в этом случае безоговорочно относить сообщение византийских источниках исключительно к быту протоболгар. Может быть, что и в этом отношении существовала некоторая общность основных религиозных верований протоболгар и славян.

Устанавливая, таким путем, что некоторые бытовые особенности, которые до сих пор связывались исключительно с протоболгарами, в действительности славянского или же византийского происхождения, не надо ни в каком случае отрицать реальное значение протоболгар в исторической жизни болгарского народа, или же преувеличивать византийское влияние на болгар. Вопрос состоит только в том, чтобы определить с точностью и беспристрастием роль и значение каждого из этих факторов в исторической жизни болгарского народа.

⁷⁸ Ср. Бешевлиев, указ. ст., 23: «Прабългарския обичай, който изглежда е липсвалъ у славянитѣ»; ср. с. 15; тот же, *Вѣрата*, 17—22; тот же, *Извори*, 156—158.

⁷⁹ Niederle, *ŽSS*, III (1921), 319; idem, *Manuel*, II, 229 n. 5.

ON THE SOCIAL STRUCTURE AND ECONOMIC ORGANIZATION OF THE BYZANTINE EMPIRE IN THE THIRTEENTH CENTURY AND LATER

I.

Michael Palaeologus, writes Pachymeres, cultivated with the greatest liberality the friendship of the members of the senate and those who belonged to the army.¹ He pursued a similar course toward the monks. Michael Palaeologus had come in power by way of usurpation and murder, and he sought to consolidate his position by catering to those groups which wielded the greatest influence in the Byzantine society of his time. These groups consisted of the court aristocracy, those who held the important military positions, and the monks. In the hands of these groups had concentrated most of the landed wealth of the empire. The striking feature of the Byzantine economic life during the period of the Palaeologi with all its social and political implications was the large landed estate.

The large estate had always been a feature of Byzantine society, but in the earlier centuries there had been a considerable element of free peasant proprietors which gave to that society a social democratic basis.² But in the course of the ninth and tenth centuries the landed aristocracy forged forward and began to extend its holdings at an alarming rate. In the tenth century a serious attempt was made to check the growth of the large estates, but the various legislations enacted by the socially-minded emperors of that century ended in failure.³ These legislations, with one

¹ Pachymeres, *Historia* (Bonn, 1835), 1: 97—8.

² P. Charanis, *On the social structure of the later Roman empire*, Byzantion 17 (Boston, 1946) 39—57; G. Ostrogorsky, *Agrarian conditions in the Byzantine empire in the Middle Ages*. The Cambridge Economic History 1 (1941) 196 ff.

³ V. G. Vasiljevskij, *Материалы для истории византийского государства*. Журн. Мин. Нар. Просв. 202 (1879) 160—230; I consulted this work with the aid of Mrs Nathalie Scheffer—G. Testaud, *Des rapports des puissants et des petits propriétaires ruraux dans l'empire byzantine au Xe siècle*. Bordeaux, 1898; F. Dölger, *Die Frage des Grundeigentum in Byzance*. Bull. of Intern. Committee of Hist. Sciences (1933) 5 ff.; A. Andréadès, *Floraison et décadence de la petite propriété dans l'empire byzantine*. Mélanges offerts à Ernest Mahaien 1 (Paris, 1935) 261—266; A. N. Diomedes, Ἡ πολιτικὴ τῆς μακεδονικῆς δυναστείας κατὰ τῆς μεγάλης ιδιοκτησίας. Τὰ αἷτια Ἑλληνικά 11 (Athens, 1939) 246—262; G. Ostrogorsky, *Agrarian conditions in the Byzantine empire in the Middle Ages*. The Cambridge Econ. Hist. 1 (1941) 204—210; E. Bach, *Les lois agraires byzantines du Xe siècle*. Classica et Mediaevalia 5 (1942) 70—91; G. Danstrup, *The state and landed property in Byzantium to 1250*. Ibid., 8, 221—267; Ostrogorsky, *The peasants' preemption rights*. Journal of Roman Studies 37 (1947) 117—126; Ostrogorsky, *Les grands domaines dans l'empire byzantin*. Recueil de la Société Bodin, 4. Le Domain (1949) 35—50. I have not seen this work.

exception, that of the law of the *allelengyon*, which had been issued by Basil II, were never repealed, but neither were they enforced. Basil II was the last emperor who seriously tried to check the growth of the large estates. With his death all checks to this growth ceased to operate. It is true that during the eleventh century the struggle between the central government and the provincial aristocracy still raged, but it had lost its social aspect, and became wholly political in nature. The aim of the central government was no longer to prevent the growth of the large estates, because this growth threatened to absorb all the landed property of the empire and thus eliminate completely the small peasant proprietors, but to remove the military from the key positions in the administration.⁴ It was a struggle for the demilitarization of the political life of the empire. The attempt was made to replace the aristocracy which had been nurtured in the great military tradition of the empire with a new body of functionaries trained in law and philosophy. The profession of the soldier, which in the great days of Byzantium carried with it prestige, honor and position, was made to have no longer any value, and so, as Skylitzes puts it, "the soldiers put aside their arms and became lawyers or jurists".⁵

But this effort against the aristocracy as a military class was no more successful than had been the efforts of the emperors of the tenth century against the same aristocracy as a landed class. In both cases it was the aristocracy that finally triumphed. The accession to the throne of Alexius Comnenus in 1081 is usually considered as marking the final and complete ascendancy of the landed aristocracy in the political, economic and social life of the empire. The provincial aristocracy became henceforth the prop of the political system of the empire.⁶ Alexius was anxious to create a coterie of friends, with the members of his family as the nucleus, upon whom he could rely and to whom he could entrust the administration and defense of the empire. The result was that throughout the twelfth century the central government came to depend more and more upon those who enjoyed wealth and privileges. These were the *archontes* who, after the catastrophe of 1204, sought to organize resistance against the conquerors in Asia Minor, Thrace, Epirus and the Peloponnesus.

The political revolution which the Fourth Crusade brought about did

⁴ Charanis, *On the social structure of the later Roman empire*. 43 ff. Concerning the position of the empire in the eleventh century the two fundamental books are: (1) C. Neumann, *Die Weltstellung des byzantinischen Reiches vor den Kreuzzügen*. Leipzig 1894; French translation by E. Renauld in *Rev. de l'Orient Latin* 10 (1905) 57—171; (2) N. Skabalanovič, *Византийское государство и державы в XI в.* Спб., 1884.

⁵ Cedrenus-Skylitzes, *Historiarum Compendium* (Bonn, 1839) 2: 652.

⁶ G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*. München, 1940, 258 ff. But see also G. Rouillard, *Notes et discussions. A propos d'un ouvrage récent sur l'histoire de l'état byzantin*. *Rev. de Philol., de Littérature et d'Hist. Ancienne*, 16 (1942), 119 ff.; Charanis, *The monastic properties and the state in the Byzantine empire*. *Dumbarton Oaks Papers* 4 (1948) 69 ff.

not affect radically the social structure of the lands which had formerly belonged to the Byzantine empire. When the Latins took over the empire they found its social structure not very different, at least in its outer forms, from their society in the west, and they were contented to let it stay as it was, satisfied with the taxes and *corvées* exacted from the peasants. The state property was confiscated and many of the Greek magnates were dispossessed, but many also were not disturbed. This was particularly true of the lands that came under the domination of the Venetians and of the Morea. In 1207 the island of Corfu was granted by Venice to Angelo Acotanto and Petro Michaeli, and in the agreement it was stipulated that the status of everyone in the island should remain the same as, and that no one should be required to pay more than he used to pay, at the time of the Greek emperors.⁷ A similar stipulation was included in the treaties that Venice concluded with Ravano dalle Carceri and his successors in 1211 and 1216 respectively concerning the island of Negropont (Euboea).⁸ In the Morea also a general understanding was reached between the French and the Greek magnates, providing for the retention by the latter of most of their possessions.⁹ It is not improbable also, although it is nowhere mentioned by the sources, that the agreement which the inhabitants of the Thracian cities finally reached with the Latins of Constantinople, whereby they submitted to them, included a clause which safeguarded their property.¹⁰ For it is doubtful if they would have submitted otherwise, especially since they stipulated, and this stipulation was accepted by the Latins, that the Greek, Theodore Branas, should be placed over them as their governor. Thus, the political upheaval of 1204 did not radically affect the social and economic system. Many of the Greek magnates were left untouched, provided they swore allegiance to the new masters. Nor were the peasants radically affected by the political changes. Their position remained the same and they continued to be subject to the same charges as before. Still less were the changes in those lands which

⁷ G. L. F. Tafel et G. M. Thomas, *Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig*, II. Wien, 1856/57, 57. *Quos omnes et alios in ipsis insulis consistentes debemus in suo statu tenere, nichil ab aliquo amplius exigentes, quam quod facere consueverant temporibus Gregorum Imperatorum.*

⁸ *Ibid.*, 2: 95, 183. *Grecos autem tenebo in eo statu, quo domini Emanuelis Imperatoris tempore tenebantur. Faciam etiam, quod omnes, qui per me sunt in insula et erunt in antea et Latini et omnes magnates Greci, uobis iurent fidelitatem.*

⁹ The Chronicle of Morea, ed. by John Schmitt (London, 1904), 112. *Κι ἀφότου ἐσωρεύτησαν ἐκεῖ εἰς τὴν Ἀνδραβίδα, / τὸ ἀρχοντολόγι τοῦ Μορέως, ὅλης τῆς Μεσαρῆας, / ἐποίησαν συμβίβασιν μετὰ τὸν Καμπανέσην, / ὅτι ὅλα τὰ ἀρχοντοπούλα, ὅπου εἶχασιν προνοῖες, / νὰ ἔχουσιν ὁ κατὰ εἰς πρὸς τὴν οὐσίαν ὅπου εἶχεν, / τὴν ἀνθρωπείαν καὶ τὴν στρατείαν, τὸσον νὰ τοῦ ἐνεμείνη, / καὶ τ' ἄλλο τὸ περισσότερον νὰ μερίζουν οἱ Φράγκοι / καὶ οἱ χωριάτες τῶν χωριῶν νὰ στέκουν ὡσάν τοὺς ἡῶρον. / Ἀρχοντας ἔξι ἐβλάσαν καὶ ἄλλους ἔξι Φράγκους, / ὅπερ ἐμοιράσασιν τοὺς τόπους καὶ προνοῖες.*

¹⁰ G. de Villehardouin, *La Conquête de Constantinople*, ed. by M. Natalis de Wailly. Paris, 1872, 253; Nicetas Choniates, *Historia*. Bonn, 1835, 830.

were retained by the Greeks. The aristocracy remained, as before, the strongest prop of the political and social system. Theodore Lascaris was raised to the throne of Nicaea by the military, civil and ecclesiastical dignitaries, and throughout the period of the empire of Nicaea the aristocracy was strengthened rather than weakened. This was achieved by a liberal distribution of revenue-producing grants, usually but not always land, known as *pronoiae* or *oeconomieae*.

The *pronoia* was a development of the eleventh century and its wide use is connected with the period of the Comneni.¹¹ It was the principal means which they adopted to recover much of the deserted land, reconstitute the class of soldiers with landed interests, and reward many of their partisans. A *pronoia* was granted to an individual for a specific period of years, usually his lifetime, in return for services rendered or to be rendered. It was never hereditary unless it was specifically declared so by a special measure.

The distribution of *pronoiae* was one of the foundation stones of the political and military system of the empire in the thirteenth century. Some of the grants were very extensive, others less, but the general effect of all was to increase the power and influence of the aristocracy and lessen the hold of the central government over the agrarian population. For the holders of *pronoiae* exercised important fiscal and judicial powers over the population which was granted to them along with the land.¹² The documentary evidence of the thirteenth century makes it to some extent possible to identify some of the holders of *pronoiae* and to determine their privileges, powers and influence.

Among the most powerful personages in the region of Smyrna there was a certain Syrgares, a man probably of Latin origins, as his name seems to indicate. He is described by the sources as the *lizios* (λίσιος) and *cavallarios* (καβαλλάριος) of the emperor, i. e., a cavalry officer (a knight) and a liege man of the emperor.¹³ He held a *pronoia* of a considerable

¹¹ The two fundamental works on the Byzantine *pronoia* are: (1) P. Mutafčiev, *Войнишки земи и Войници въ Византия предъ XIII—XIV в.* Списание на Бълг. Акад. на Науките 27 (1923) 37 ff.; (2) F. J. Uspenskij, *Значение византийской и южно-славянской пронии.* Сборник Ламанскому (СПб., 1883) 1—32. See also, A. A. Vasiliev, *On the question of Byzantine feudalism.* Byzantion 8 (1933) 590—591; G. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*, 262 f., 344 f.; Charles Diehl et al, *L'Europe Orientale de 1081 à 1453.* Histoire du Moyen Age, IX, partie Ière, Paris, 1945, 30, 80.

¹² Lawsuits involving property disputes among the inhabitants of a *pronoia* were judged by the *pronoetes* with the help of the *κρείττονες*, i. e., the more distinguished elements of the *pronoia*. F. Miklosich et J. Müller, *Acta et Diplomata Graeca Medii Aevi*, 4. Wien, 1871, 81. Ο 'Συργαρις ἐπέπεμψε τὴν τοιαύτην κρίσιν πρὸς τοὺς οἰκοδεσπότης τῆς προνοίας αὐτοῦ, ὥστε τηρηθῆναι ἀκριβῶς τὴν ὑπόθεσιν καὶ ἐξισεῦσαι αὐτούς, συναχθέντες γοῦν ἅπαντες οἱ κρείττονες τῆς προνοίας αὐτοῦ . . . ἔκριναν ἀδίκως λέγειν τὸν Πολέαν. Lawsuits involving a *pronoetes* or the *paroikoi* of a *pronoetes* with another party not included in the *pronoia* were judged by the military governor of the region. Ibid., 4: 239—40; 36 ff.; 419.

¹³ Ibid., 4: 41.

extent. It included three villages, or at least the major part of these villages, namely, Potamos, Mantaea and Panaretos.¹⁴ Over these villages he exercised both judicial and fiscal powers. It was to him apparently that the various taxes and obligations were discharged by the peasants. In 1231 a certain peasant, Xenos Legas by name, sold to the monastery of Lembo a number of olive trees which he possessed. Legas was a *paroikos* of the monastery and lived in the village of Vare, but his trees were located in another village, that of Panaretos, which belonged to Syrgares. Among other things, the act of sale included a clause to the effect that the monastery was henceforth to pay the charges for these trees to Syrgares.¹⁵ This means that the taxes of the properties located in the *pronoea* of Syrgares were not paid to the imperial fiscal agents, but to Syrgares. It was he who enjoyed the benefit of them. Syrgares also settled the various disputes that arose among the peasants who lived in his *pronoea*. When a dispute arose among them he either settled it himself or referred it to the most prominent inhabitants of his *pronoea*.¹⁶

The influence of Syrgares in the region where his *pronoea* was located was considerable, and he exerted it in the interests of his peasants, interests, of course, which coincided with his own. A good illustration of this is the dispute involving certain peasants of the village of Potamos, hence dependents of Syrgares, and the monastery of Lembo.

The dispute was over a property called Sphournio which consisted of land, a water mill and some fruit trees. Sphournio had been given to the monastery of Lembo as a gift by a certain George Kaloeidas. It had originally belonged to the Constantinopolitan monastery of the Ruphinianoe which used to rent it, but eventually passed into the hands of one called Kastomonites from whom it was obtained by Kaloeidas as dowery. The latter presented it to the monastery of Lembo in 1234. The property was tax free.¹⁷

In 1205, when Henry of Flanders invaded Asia Minor, Sphournio was occupied by peasants from the neighboring villages, whose location was not far from Smyrna. After the departure of the Latins the peasants returned to their own villages, but some years later a number of them came back to Sphournio, with the consent and through the influence of Syrgares, as the place was virtually deserted.¹⁸ Then came the restoration of the monastery of Lembo, and Sphournio was given to it by its owners.

In 1235 a general inventory was made of the properties belonging to the monastery of Lembo and it was found that three peasants from the

¹⁴ Ibid., 4: 37, 81, 13.

¹⁵ Ibid., 4: 61. Ὅφειλει δὲ ἐπιτελεῖν ἡ μονὴ ἐκάστῳ καιρῷ ὑπὲρ ἐπιτελείας νόμισμα πρᾶτ-
τόμενον ἐν πρὸς τὸν πανευγενέστατον λίξιον καβαλλάριον τὸν Συργαῶην.

¹⁶ See note 12.

¹⁷ Miklosich et Müller, op. cit., 4: 32—34.

¹⁸ Ibid., 4: 35.

nearby village of Potamos, *paroikoi* of Syrgares, dwelled at Sphourno. The monks ordered them to go away, but the peasants refused and in this they were actively supported by Syrgares.¹⁹ The monks then appealed to the emperor, who ordered an investigation and declared that if the peasants from Potamos had no right to dwell at Sphourno they should be made to go. In their defense, which was guided by Syrgares, the peasants pleaded that they were occupying land formerly occupied by their fathers; that to the improvements made on this land by their fathers, they had added their own; that they were thus able not only to meet the public charges, but also to grant a water mill to the monastery for the memory of their fathers; and that what the monks really wanted was to deprive them of their hereditary rights.²⁰ In the course of the investigation, which took about a month, the villagers of the neighborhood testified unfavorably for the peasants involved in the litigation, and when the decision of the court was finally reached it called for the expulsion of the peasants from Sphourno, but required the monastery to give them a small compensation for the grape arbors which they had planted in front of their huts.²¹ The decision was confirmed by the emperor, January, 1236.²² But a year later the case was opened again, for the peasants, backed by Syrgares, had failed to abandon Sphourno. They demanded, besides the compensation which the court had decreed the previous year, land elsewhere where they could settle. The court this time, doubtless through the influence of Syrgares, sided with the peasants, the monks accepted the decision and the case was definitely closed, May, 1237.²³

Syrgares was not the only holder of a *pronoia* in the region of Smyrna. Indeed, that whole region seems to have been parcelled out and granted as *pronoiae* to members of the military and civil aristocracy.^{23a}

A certain Kalegopoulos, described by the documents as a soldier, *i. e.*, officer, held the fisheries of the river Hermus. To fish required the payment of a certain tax, and the grant of a fishery meant that this tax, instead of being paid to the fiscal agents of the central government, was paid to the holder of the fishery.²⁴ Kalegopoulos, too, came into litigations with the monastery of Lembo, but he was either less influential or more pious than Syrgares, for he finally let the monastery have its own way.

In this region were located also the possessions of a very important

¹⁹ Ibid., 4: 7.

²⁰ Ibid., 4: 37.

²¹ Ibid., 4: 39.

²² Ibid., 4: 40.

²³ Ibid., 4: 41 ff.

^{23a} Ibid., 4: 213. τῶν περίξ (Σμύρνης) προσώπων ἀρχοντικῶν.

²⁴ Ibid., 4: 239. καὶ διὰ τοῦτο τὰ ἐκείσε πάντα βιβάρια ἐτέλουν τῷ Καληγοπούλῳ, ὡς ἔχοντι εἰς πρόνοιαν τὰ δίκαια τοῦ ποταμοῦ. Kalegopoulos was also a *vestiarites*. Ibid., 4: 242. During the reign of Michael Palaeologus the rights over the river were held by the soldier Michael Angeas. Ibid., 4: 241.

personage, Constantine Dukas Nestongus. Nestongus was an uncle of Michael Palaeologus and held the high position of παρακοιμώμενος τῆς μεγάλης σφενδόνης.²⁵ He was also one of the persons who signed the commercial treaty with Venice in 1285.²⁶ Nestongus held the village of Prinobare located not far from Vare, which belonged to the monastery of Lembo.²⁷ He seems to have been a hard and unscrupulous neighbor. His dependent peasants trespassed upon the possession of the monastery, beat up the monks and stole their property, acts which they doubtless committed at the instigation of their master. The monks complained to the emperor — Michael Palaeologus was the emperor — and the latter ordered an investigation with instructions to punish the peasants if they were found guilty. The investigation showed that the peasants were guilty; but it showed also that Nestongus knew about their wrong doings but did nothing to stop them.²⁸

A *pronoea* was also held by another uncle of Michael Palaeologus. This was George Comnenus Angelus, and his *pronoea* consisted of the village of Malachion, located in the region of Melanudion (Heracleia at Latmum). The village was apparently given to him by Michael Palaeologus, but before him it had been held by others. Like many other magnates Angelus sought to enlarge his holding by the illegal seizure of neighboring lands. His eyes were particularly focused on the land which the emperor had granted to the monastery of St. John the Theologian of Patmos. But in the dispute which ensued Michael Palaeologus sided with the monks.²⁹

Gabalas, who during the reign of John Vatatzes was commander of the imperial fleet, also held important properties in Asia Minor. They were located in the region of Smyrna. Here also were at least some of the properties of the Tarchaneiotes,³⁰ of Theodore Comnenus Philes,³¹ of Manuel Aprenus³² who is described as most noble and a relative of the emperor, and of the "most noble" Comnenus Raul.³³ The documents which mention

²⁵ In a document dated 1277 he is described as θεῖος τῆς βασιλείας μου Ibid., 4: 257. For date of document see Dölger, *Chronologisches und Prosopographisches zur byzantinischen Geschichte des 13. Jahrhunderts*, Byz. Zeitschr. 27 (1927) 318, no. 162. The παρακοιμώμενος τῆς σφενδόνης was a high personage, the keeper of the private seal of the emperor. Ernst Stein, *Untersuchungen zur spätbyzantinischen Verfassungs- und Wirtschaftsgeschichte*, Mitteil. z. osmanischen Geschichte, II. Hannover, 1925, 44. Cf. Codinus, *De Officiis*. Bonn, 1939, 34.

²⁶ Tafel et Thomas, op. cit., 3: 339. *avunculo Imperij nostri parachimumeno magne sfendonis domino Constantino Duca Nestongo*.

²⁷ Miklosich et Müller, op. cit., 4: 257.

²⁸ Ibid., 4: 260.

²⁹ Ibid., 6: 212 ff.

³⁰ Ibid., 4: 254. ἀνέφερε τῇ βασιλείᾳ μου, ὥς διὸ εἰσι τὰ κτήματα τῆς μονῆς πλησίον τῶν κτημάτων τοῦ πανσεβάστου μεγάλου δρουγγαρίου τοῦ θεοσώστου στόλου τῆς βασιλείας μου, τοῦ Γαβαλά, καὶ τῶν Ταρχανειωτῶν, εὐρίσκουσιν οὐκ ὀλίγην ἀδικίαν ἐξ αὐτῶν.

³¹ Ibid., 4: 213, 225.

³² Ibid., 4: 229. πανευγενεστάτου Δούκα κυροῦ Μανουὴλ τοῦ Ἀπρηνοῦ.

³³ Ibid., 4: 259. τοῦ πανευγενεστάτου Κομνηνοῦ τοῦ Ῥαούλ.

these personages are orders issued by the emperor to investigate the charges of the monks of Lembo that they were violating the property rights of the monastery.

To this limited list of important personages holding *pronoiae* or possessing large estates of their own in Asia Minor others may be added. Some of these were military officers; the status of others is not known, but there is no doubt that they belonged to the aristocracy; still others were functionaries. Among the officers may be mentioned George Petritzes who bore the title of *sebastos*; George Manteanos, referred to in the sources as most glorious (μεγαλοδοξότατος); and Nicephorus Pharisaeos, who is described as most manly (ἀνδρικότατος).³⁴ Among the others there was Manuel Dukas,³⁵ the *vestiarites* Rabdokanakis,³⁶ Theodore Branas, called most noble (πανευγενέστατος)³⁷ and Michael Comnenus Branas, a relative of the emperor.³⁸ The large estates, indeed, were particularly numerous in the region of Smyrna. They were to be found on every side of the properties of the monastery of Lembo, and the monks repeatedly complained that their owners violated the rights of the monastery.³⁹ But the situation was doubtless the same everywhere in Asia Minor. Lack of documentary evidence, however, makes it impossible to know conditions precisely and in detail.

In the European possessions of the empire the situation was not different. There too, the large estates, whether acquired by imperial grants or other means, predominated. In Thessaly, the region of Demetrias, which for several years during the reign of Michael Palaeologus belonged to the empire, was dominated by the family of the Maliaseni. Constantine Maliasenus, married to the niece of Theodore Comnenus Angelus, the Despot of Epirus, was at the beginning of the thirteenth century a veritable dynast and the virtual owner of the entire region.⁴⁰

³⁴ Ibid., 4:128. προσεκαλέσατο τοὺς ἐποίκους στρατιώτας τε καὶ οἰκοδεσπότης τῶν χωρίων Μανταίας, τὸν τε μεγαλοδοξότατον κύρ Γεώργιον τὸν Μαντηανόν, τὸν ἀνδρικότατον στρατειώτην κύρ Νικηφόρον τὸν Φαρισσαῖον, τὸν Λέοντα κύρ ... τὸν Πετρίτζην κύρ Γεώργιον καὶ ἀπὸ τῶν οἰκοδεσποτῶν... George Petritzes as *sebastos*, Ibid., 4:159. The family of Petritzes was rather important in the region of Smyrna. Cf. Ibid., 4:92, 95, 130, 161.

³⁵ Ibid., 4:141.

³⁶ Ibid., 4:199.

³⁷ Ibid., 4:122, 178.

³⁸ Ibid., 4:178, 273.

³⁹ Ibid., 4:256. οἱ μοναχοὶ... ἀνέφερον, ὅτι τινὰ κτήματα προσωπικά καὶ ἀρχοντικά πλησάζουσι τοῖς μετοχίοις αὐτῶν, περιφρονοῦντες δὲ οἱ κατέχοντες τὰ τοιαῦτα κτήματα καταπλεονεκτοῦσι καὶ ἀδικοῦσι τὰ τοιαῦτα μετόχῃ τῆς κατ'αὐτοὺς τοιαύτης σεβασμίας μονῆς, καὶ ἐπάγουσιν αὐτῇ οὐκ ὀλίγην ἐπίθεσιν καὶ ζημίαν, ἀρπάζοντες καὶ ἰδιοποιούμενοι εἴ τι βούλονται ἀπὸ τῶν ἀνηκόντων αὐτοῖς δικαίων...

⁴⁰ Ibid., 4:345. ὁ Κομνηνὸς ἐκεῖνος κύρ Κωνσταντῖνος ὁ Μαλιασηνὸς, γαμβρὸς ὢν ἐπὶ αὐταδέλφῃ πρώτῃ κυρᾷ Μαρίᾳ Κομνηνῇ τῇ Ἀγγελίνῃ τοῦ δεσπότην ἐκεῖνου Κομνηνοῦ κυροῦ Μιχαὴλ τοῦ Δούκα, ὃς ἔκ τε τῶν καθ' ἑαυτὸν καὶ τῶν ἐξ ἐπιγαμβρίας τὰ μεγάλα δυνάμενος παρ' αὐτῷ πολὺν εἶχε τὸν πλοῦτον καὶ πλείστην ἀφθονίαν ἔκ τε δὴ κτημάτων καὶ περιουσίας παντοδαπῆς.

His position, influence and vast possessions were inherited by his son and successor, Nicholas, who lived during the reign of Michael Palaeologus.⁴¹ The Maliaseni were relatives of the Palaeologi.⁴² Their possessions included many villages over whose peasant inhabitants and their property they were absolute masters. To illustrate:

The village of Dryanoubaene and the surrounding country belonged to Nicholas Maliasenus. It had been transmitted to him by his father, and the transmission was confirmed by the emperor. Maliasenus and his wife decided to build in this territory a monastery for women, which after its construction was known as Nea Petra and dedicated to St. John the Precursor. For the site of the new monastery they chose a spot which for years was occupied by the peasant Michael Archontitzes and his family. Maliasenus bought the land from the peasant for twelve *hyperpera*, but the purchase was an act of generosity rather than of necessity. For in the act of sale Archontitzes acknowledged that as his master and lord Maliasenus could have taken the land without any compensation, but he chose to pay for it.⁴³ By his foundation of the new monastery and his payment for the land on which the monastery was built, Maliasenus showed himself both pious and generous, but actually his sacrifice, in so far as the actual construction of the monastery and the land of Archontitzes were concerned, was negligible. For the monastery was doubtless built with the labor and materials provided by the peasants of his domain, while the money which he paid for the land was soon recovered by the continued payment of the taxes which Archontitzes used to pay for that land. Archontitzes used to pay to Maliasenus a tax of three and one-third *hyperpera* for his land. This tax was now paid to him by all the peasants of Dryanoubaene, who apportioned it among themselves on the basis of ability to pay.⁴⁴ A Russian scholar has singled out Dryanoubaene as an example of a free village community in the empire during the period of the Palaeologi.⁴⁵ But actually Dryanoubaene was as dependent a village as one could find during this period.⁴⁶

⁴¹ Ibid., 4: 350.

⁴² Ibid., 4: 330. Michael VIII Palaeologus wrote in 1272: ὁ οἰκεῖος τῇ βασιλείᾳ μου Κομνηνὸς καὶ Νικόλαος ὁ Μαλιασηνός.

⁴³ Ibid., 4: 397. οὐκ ἠθελήσατε ταύτην (the land of Archontitzes) κατακρατῆσαι ὡς κύριοι καὶ δεσπότες ἡμῶν, ἐπεὶ καὶ ἀπεχαρίσθη ὑμῖν παρὰ τοῦ κρατίστου καὶ ἀγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως ἡ ἅπαντα χώρα τῆς Δρυανουβαίνης, ὡς γονικὸθεν σοι διαφέρουσα τῷ πανευγενεστάτῳ Κομνηνῷ ἀλλ' ὡς φύσει δικαιοτάτοι καὶ φιλόχριστοι ὄντες ἠθελήσατε ὡς ἀλλότριοι καὶ παρεπίδημοι ἀφ' ἡμῶν ἐξωνήσασθαι ταύτην.

⁴⁴ Ibid. 4: 392. ἀναδεχόμεθα τὸ δηλωθὲν ἐτήσιον τέλος καὶ προστιθέμεθα τοῦτο τοῖς ἡμετέροις ἐτησίοις ἀκροστίχοις, ὡς καὶ τοῦτο τελεῖσαι παρ' ἡμῶν ἀναλόγως κατὰ τὴν ἐκάστου ἰσχύν.

⁴⁵ J. Sokolov, Крупные и мелкие владетели в Фессалии. Виз. Врем. 24 (1926) 43.

⁴⁶ Cf. В. Радченко, Крестьянская собственность в Византии. Изв. Русск. Археол. Инст. в Константинополе 9 (1904) 177.

Besides the Maliasini there were others who held important possessions in Thessaly. Thessaly was indeed the country among the Greek lands where feudalization reached its greatest development. Powerful families such as the Strategopuli and the Gabrielopuli^{46a} held vast possessions, but in addition to them there were others, whose influence and wealth, if somewhat lesser, was still considerable. As an example, a certain Marmaras may be mentioned. Marmaras was a *protonobilisimus* (πρωτονωβελίσσιμος) a title which appears for the last time in Byzantine documents. Marmaras held the village of Trinovo, which had been granted to him as a *pronoea* by the emperor, probably Michael Palaeologus. Like others of his class, Marmaras tried to increase his holdings by the seizure of neighboring properties which did not belong to him. Near Trinovo there was a property of some importance, called Braston, which had been granted to the monastery of Nea Petra by the emperor. Marmaras claimed that it originally belonged to Trinovo, and accordingly tried to take possession of it. In the dispute that ensued, the court decided in favor of the monastery.⁴⁷ Trinovo has also been called a free village community,⁴⁸ but in reality it was no freer than Dryanoubaene.⁴⁹

What was true of Thessaly with respect to the aristocracy was also true of Macedonia and Thrace. There were located the vast estates of the powerful Byzantine families, whose members dominated the political life of the empire — the Angeli, the Cantacuzeni, the Tzamlaci, the Synadeni and others. Their great holdings, the existence of which is well attested by the sources of the fourteenth century, were doubtless already in their possession in the thirteenth century. The Tzablaci, who in the fourteenth century possessed vast domains in the region of Christopolis, Serres, and Thessalonica, were in the service of Michael Palaeologus and doubtless were included among those who were rewarded by that emperor.⁵⁰ This is also true of the Angeli. It is known from a document, dated 1306, that Manuel Angelus, described as a relative of the emperor, possessed a number of villages in the neighborhood of Serres, and Thessalonica. These villages had already belonged to his father, having been granted to him by an imperial *chrysobull*.⁵¹ Similar grants had been awarded to Demetrius Spar-

^{46a} Miklosich et Müller, op. cit., 4: 390; 5: 260.

⁴⁷ Miklosich et Müller, op. cit., 4: 419.

⁴⁸ Sokolov, op. cit., 43. The location of Trinovo is not known; it seems probable that it was inhabited by people of Slavic origin. See N. Giannopoulos, Αἱ παρὰ τὴν Δι-μητρώδα Βυζαντινὰί μοναί. Ἑπετηρίς Ἑταιρείας Βυζ. Σπουδῶν 1 (Athens, 1924) 233.

⁴⁹ On the social and political conditions of Thessaly in the thirteenth and fourteenth centuries one may consult, besides Sokolov (op. cit.), J. Bogiatzides, Τὸ χρονικὸν τῶν Μετεώρων, Ἑπετηρίς Ἑταιρείας Βυζ. Σπουδῶν 1 (1924) 140—175, and A. Solovjev, Феодальные архонты в XIV в. Byzantinoslavica 4 (1932) 159—174.

⁵⁰ Pachymeres, op. cit., 1: 319. On the Tzamlaci see N. Bănescu, *Peut-on identifier le Zamblacus des documents ragusains*. Mélanges Charles Diehl, 1 (1930) 31—35.

⁵¹ Actes de l'Athos. V. Actes de Chilandar, ed. by R. P. Louis Petit, Appendix, Viz. Vrem. 17 (1910) 50. ὁ οἰκείος τῇ βασιλείᾳ μου κῦρ Μανουὴλ Ἀγγελος ὁ πατρίκιος

tanus, who bore the title of *pansebastos sebastos*. Demetrius Spartanus must be the Spartanus who figured among the conspirators who in 1246 paved the way for the occupation of Thessalonica by John Vatatzes.⁵² In a document, dated 1265 and signed by the sons of Spartanus, the latter state that the village of Lozikion had been granted to their father by an imperial *chrysobull*. The emperor who made this grant was doubtless John Vatatzes. The grant had been inherited by the sons of Spartanus, for in 1265 Demetrius Spartanus was dead while his sons considered themselves masters of this property.⁵³ The possessions of the Cantacuzeni in Thrace were fabulous, and those of the Synadeni were considerable. Both the Cantacuzeni and the Synadeni were in the service of the Lascarids and the Palaeologi and they were doubtless amply rewarded. The Synadeni are known to have possessed important properties in the region of the Serres granted to them by an imperial *chrysobull*, and the vast wealth of John Cantacuzenus had already been in the possession of the family by the end of the thirteenth century.⁵⁴

Thus, in every region of the empire the land possessions of the aristocracy predominated. These possessions had been accumulated by inheritance, purchase and imperial grants. Their holders dominated the political life of the empire. Like the Comneni and the Angeli before them, the Lascarids, with the possible exception of Theodore II Lascaris, based the foundation of the central government upon the support of the aristocracy. They themselves had belonged to the aristocracy and their rise to power they owed to that class. The Nicene empire was, indeed, the creation of the Greek lay and ecclesiastical magnates of Asia Minor and those of Thrace who had fled to Nicaea.⁵⁵ From the literary sources it is known that among the aristocratic families, which throughout the thirteenth century dominated the empire, were included the Palaeologi, the Vatatzae, the Nostongi, the Tarchaneiotae, the Philanthropeni, the Caballarii, the Kamytzae, the Rauli, the Cantacuzeni, the Angeli, the Aprini, the family of Theodore Philes and others. From the same sources it is also known that to these families the Lascarids distributed important titles and high positions. The official documents of the thirteenth century, such as imperial *chrysobulls* and orders, and various monastic acts, reveal further that the same families were the beneficiaries of important land grants. By means of these documents it has been possible to show that to many of

κέκτηται διὰ χρυσοβούλων καὶ ἐτέρων παλαιγενῶν δικαιωμάτων περὶ τὸ Θέμα Σεργῶν, ἀλλὰ δὴ καὶ τῆς Θεοσόστου πόλεως Θεσσαλονίκης χωρία... καθὼς κατεῖχε ταῦτα καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ.

⁵² G. Acropolites, Opera, ed. by A. Heisenberg. Vol. I: Historia, Breviarium Historiae, Theodori Scutariotae additamenta. Leipzig, 1903, 79 f.

⁵³ Actes de l'Athos. V. Actes de Chilandar, 15.

⁵⁴ Ibid., 17, 123 ff., 259.

⁵⁵ Acropolites, op. cit., 11.

these families, as for instance, the Nostongi, the Angeli, the Apreni, the Tarchaneiotae, the Rauli, the family of Theodore Philes and others, were made important land grants in Asia Minor, in Macedonia, in Thrace. However, the grants of land and privileges, which the Lascarids made to these and other families were, with rare exceptions, temporary, perhaps for the duration of the holder's life, and could not be transmitted from father to son. This policy was changed by Michael Palaeologus.

Michael Palaeologus, as has already been stated, had come to the throne by way of usurpation and murder. But it would have been difficult, if not impossible, to consolidate his position without the support of the powerful families of the aristocracy. It so happened that the situation from that point of view was very favorable, for the aristocracy was discontented with the political arrangement which Theodore II Lascaris had made just before his death. Theodore II Lascaris had never trusted the aristocracy. Soon after he came to power he removed from office the nobles, who during the reign of John Vatatzes occupied the most important positions. Included among these were Alexius Strategopoulos and his son, Constantine Tornikes, Theodore Philes, the Rauli, Nicephorus Alyates and others. The son of Strategopoulos, Theodore Philes, and the Rauli were blinded, while the son of Tornikes was executed and the tongue of Alyates was cut off.⁵⁶ But what caused greater discontent was the appointment of the Muzalon brothers, men of obscure origin, "who were not worth three cents", according to Acropolites, to the most important offices of the government.⁵⁷ This discontent increased still more when it was learned that just before his death Theodore II had designated George Muzalon regent and supreme ruler of the empire until his son, who was then eight years old, came of age. It was this discontent which Michael Palaeologus exploited in order to rise to power. But he had to make important concessions which included, among other things, the enlargement of the land grants (*pronoiae*) held by the aristocracy and the military. What was more significant for the future than the enlargement of these grants, however, was the fact that they were made hereditary.⁵⁸ Land grants in absolute ownership were not unknown in Byzantium, but they were not very frequent.⁵⁹ Michael Palaeologus made them *en mass*, and his policy

⁵⁶ Ibid., 154—55.

⁵⁷ Ibid., 124. ἀνδράρια μηδενὸς ἢ τριῶν ὀβολῶν ἄξια.

⁵⁸ Pachymeres, op. cit., 1:97—8. καὶ τοὺς μὲν τῆς γερονσίας οὕτω μεγαλοπρεπῶς ἐθεράπευε, προνοίας τοῦτοις ἐπαύξων καὶ προστιθεὶς, καὶ χαίρειν ἀφίεις τοῖς πᾶσι, τῶν ἀγαθῶν τὰ μὲν λαμβάνουσι τὰ δ' ἐλπίζουσι· τὸ δὲ στρατιωτικόν τε καὶ τὴν πληθύν, τοὺς μὲν καθημεριναῖς φιλοτιμίαις ὠφέλλε, καὶ χρυσοβούλλοις τὰ ὑπεσχημένα τοῦτοις ἐπλήρου, καὶ πρὸς τὸ μέλλον εὐθυμοτέρους καθίστα ὡς ἀθανάτους τὰς τῆς ζωῆς προνοίας καὶ τὰ διδόμενα σιτηρέσια τοῖς παισὶν ἔχοντας. Also, ibid., 92. The Chronicle of Morea, p. 84, says about the distribution of *pronoiae* by Michael VIII Palaeologus: τοὺς ἄρχοντας ἐτίμησεν ὅλης τῆς βασιλείας / τοὺς μὲν γὰρ εὐεργέτησεν, ἄλλῳς χώρας ἐδῶκεν.

⁵⁹ Rouillard, *Notes et discussions*, 177.

accelerated the process of feudalization which had begun in the eleventh century. Henceforth, the nobility was not contented with grants for a definite period. It asked and almost always obtained that they be made hereditary.⁶⁰

Grants made to the aristocracy sometimes included whole regions. In such cases the grant consisted not of the land itself, unless that land belonged to the state, but of the public revenues obtained from the regions granted. In a region thus granted the status of the private land located in it did not change. Whoever owned it continued to own it as before, but he now paid his taxes for it not to the imperial treasury but to the grantee. The classic example of such a grant is the one which Alexius I made to his brother Adrian. The grant consisted of the entire peninsula of Cassandra and included all the public land located in that peninsula and all the public revenues obtained from the land which was privately owned.⁶¹ Such a grant was also made by Michael Palaeologus. It was made to his brother John, and consisted of the islands of Rhodes and Mitylene, and extensive territories located on the continent.⁶² Such also must have been the grant which was held by Syrgares under the Lascarids, for it is known that peasants who lived in the villages granted to him were proprietors of their land and paid their taxes to him. Grants of this sort were, of course, potentially dangerous to the power of the central government, and for that reason they were made infrequently and usually only to members of the imperial family. But they could still be dangerous. Michael Palaeologus revoked the grant which he had made to his brother John because he came to fear that John, whose power, influence and wealth were increased by this grant, might become a rival of Andronicus, Michael's son, for the throne.⁶³ In the fourteenth century grants of this sort were not only more frequently bestowed, but in some instances they were made hereditary. It is known, for example, that in 1356 John V granted Christopolis, Anactaropolis and the island of Thasos κατὰ λόγον γονιζότητος i. e., the grantees were made absolute masters with the right of transmitting their

⁶⁰ Most of such requests are of the fourteenth century. See, for instance, Miklosich et Müller, *op. cit.*, 5 : 89—90, 107.

⁶¹ The *chrysobull* whence this information is derived was first edited by Vasil'evskij in *Виз. Врем.* 3 (1896) 121. It has been reedited by G. Rouillard and Paul Collomp, *Actes de Laura*. Paris, 1937, 103 ff.

⁶² Pachymeres, *op. cit.*, 1 : 321. The grant of the island of Euboea (Negropont) made to Licario by Michael VIII was another such grant. Marino Sanudo, *Istoria del Regno di Romania*, ed. by C. Hopf in *Chroniques Greco-Romanes* (Berlin, 1873), 123: *ed allora l'Imperator, acciò il detto Mega Duca li fusse più leal e lo servisse più fedelmente, li fece dono di tutta l'isola di Negroponte pigliandosi, e li fece il Privilegio di questo amplissimo, con obbligazion di servirlo con 200 Cavallier; li diede ancora per Moglie una Nobile dell' Imperio con Grandi entrate e ricchezza.*

⁶³ Pachymeres, *op. cit.*, 1 : 321.

grant to their heirs.⁶⁴ The making of such grants marks the final step in the feudalization of the empire.

Throughout the reign of Michael Palaeologus the aristocracy was, more than ever before, the dominant element of the society of Byzantium. Its members had wealth, position, influence, power. Michael Palaeologus made every effort to identify their interests with those of his house. Hence the almost boundless liberality which he showed toward them. He was especially liberal with the distribution of titles. Pachymeres mentions the most important personages to whom titles were granted, but he adds that many others were also honored. His brother John, Michael raised to the dignity of *despot*; his other brother, Constantine, to that of *cesar*. Constantine Tornikes, the father-in-law of John, Michael's brother, was named *sebastocrator*; Alexius Strategopoulos, *cesar*; John Raul, *protovestiarius*; Alexius Philes, *megas domesticus* (great domestic); Alexius Philanthropenus, *protostrator*; a certain Angelus, the brother of Michael's mother-in-law, great *primicerius*; Michael Nostongus, *protosebastos*; Michael Palaeologus, a nephew of the emperor, *mysticus*.⁶⁵ But he did more than distribute titles. He sought to bind the great families to his house by a series of marital alliances. He himself was married to a member of the Vatatzes family, Theodora, granddaughter of Isaac Ducas, the brother of the emperor John Vatatzes.⁶⁶ His brother John was married to the daughter of Constantine Tornikes;⁶⁷ his other brother, Constantine, had taken his wife from the Branas family;⁶⁸ his sister Eulogia was married to a Cantacuzenus;⁶⁹ the husband of his other sister, Maria, was Nicephorus Tarchaneiotes.⁷⁰ These alliances were further extended by the marriages of Michael's nieces which Michael himself arranged. Eulogia's daughters, Theodora and Maria, he gave to John Raul and Alexius Philes respectively,⁷¹ while Theodora, the daughter of his other sister, Maria, was given to Balaneidiotes, who was raised to the position of great *stratopedarches*.⁷² Maria's son, Michael, was married to the daughter of Alexius Philanthropenus.⁷³

In the discussion connected with the large land estates, it was found that the Cantacuzeni, the Angeli, the Nostongi, the Rauli, the Tarcha-

⁶⁴ Actes de l'Athos. II. Actes du Pantocrator. Appendix, Виз. Врем. 10 (1903) IX, 9. See also Stein, *Untersuchungen zur spätbyzantinischen Verfassungs- und Wirtschaftsgeschichte*, p. 23, note 2.

⁶⁵ Pachymeres, op. cit., 1: 108—109.

⁶⁶ Acropolites, op. cit., 101.

⁶⁷ Ibid., 173; Pachymeres, op. cit., 1: 108.

⁶⁸ Pachymeres, op. cit., 1: 97.

⁶⁹ Ibid., 1: 108.

⁷⁰ Acropolites, op. cit., 55.

⁷¹ Pachymeres, op. cit., 1: 108.

⁷² Ibid., 1: 109.

⁷³ Ibid., 1: 206.

neiotae, the family of Theodore Philes, the Branae and others were the great landed proprietors of the empire. These are precisely the families which Michael Palaeologus sought to attach to his house by favors and marital alliances. One may say that never before was the Byzantine empire dominated and ruled by a number of great families, families which were related to each other and to the ruling dynasty. But besides the aristocracy there was another class whose friendship, because of its influence, was cultivated by Michael Palaeologus. This class was constituted by the monks.

II.

Ever since its inception, monasticism was an institution to which all the Byzantines, great and small, were fervently attached. Besides their spiritual attractions, monasteries offered certain other benefits, which to the Byzantines were of primary importance. Monasteries were peaceful asylums as well as institutions of confinement. In case of trouble there were two alternatives for every emperor: the gallows or the monastery. Many are the Byzantine emperors who ended their lives peacefully behind the walls of a monastery. The same is true of many officials. One went to a monastery because he had lost everything in the world; another went there as a token of thankfulness to God because he had prospered. For many the question of burial was of fundamental importance, and as a ground for burial a monastery was considered much more preferable than any other place. Every Byzantine cherished the hope of founding his own monastery where he could retire in case of trouble or in old age, and where he could be buried when he died. Not many were those who had the means to build a monastery and who did not build one.⁷⁴ These were the reasons why monasteries grew by leaps and bounds and came to be heavily endowed, especially with land.⁷⁵ Among the large landed proprietors in Byzantium, the monasteries figured very prominently.

Monasteries, of course, rendered some useful services to the society of Byzantium, but their growth beyond measure and the acquisition of vast stretches of land by them contributed not a little to the social and economic and hence political disintegration of the Byzantine empire. Young men who might have been available for the army or who might have contributed to the economic development of the country, by embracing the life of the monk, were lost to society; land, which in the hands of peasants

⁷⁴ Concerning the various reasons for the fervent attachment of the Byzantines to monasticism, see the excellent account by Skabalanovič, op. cit., 426 ff.

⁷⁵ The emperor Nicephorus Phocas declared in his famous Novel directed against the foundation of new houses and the extension of the landed property of the old: "They (the monks) have turned all the attention of their souls to the care of acquiring daily thousands of measures of land, superb buildings, innumerable horses, oxen, camels, and other cattle, making the life of the monk no different from that of the layman with all its vain preoccupations." P. Charanis, *The monastic properties etc.*, 56 ff.

might have yielded a livelihood for its owners and a revenue to the state, by passing to the monasteries, contributed to the economic and social depression of the peasants and lessened the revenues of the state, for in most cases monastic land was by special measures exempted from taxation. Moreover, the land accumulated by the monasteries was much more extensive than they could efficiently manage, with the result that vast stretches of it lay uncultivated, thereby lessening the economic well being of the empire.

The enlightened emperors of the tenth century saw clearly the ill effects on the social and economic life of the empire of the growth of the monasteries and the tremendous expansion of their landed possessions. And they tried to check this growth and expansion. Romanus Lecapenus in his famous *Novel* of 935 included the *hegumens* along with the other high ecclesiastical dignitaries among the powerful to whom it was prohibited to purchase or to accept as donation the land of the small peasant proprietors. A measure of greater severity was the *Novel* issued by Nicephorus Phocas in 964 which forbade the foundation of new houses or the acquisition of additional land by the old ones. Nicephorus' *Novel* was for political reasons repealed by Basil II, but in less than ten years Basil himself issued a *Novel* of his own which revived to some extent the monastic policy of Nicephorus. But these measures of the emperors of the tenth century, like those which they (Lecapenus and Basil II) took against the extension of the landed estates of the aristocracy, had no lasting effects. Nor were the confiscation measures, which for financial reasons were taken in the eleventh century by Isaac Comnenus and to a limited extent by Alexius Comnenus, any more effective. Equally ineffective was the chrysobull issued by Manuel Comnenus in 1158 which revived some of the provisions of the famous novel of Nicephorus Phocas.⁷⁶

The dislocations brought about by the Fourth Crusade affected also, of course, the monasteries. Many monasteries were destroyed; others were deserted by the Greeks; some were taken over by the Latins, while those which still remained in the possession of the Greeks lost most of their property. But these changes did not affect the fundamental fact of the church and the monastic institutions as large landed proprietors. The leaders of the Crusade, indeed, tried at first to divide among themselves the church and monastic properties, but the vigorous intervention of Innocent III prevented this, and despite the numerous confiscations of church property by the rulers of the new states, the church and the monasteries (those especially which were held by the Latins) managed on the whole to retain much of their property and many of their privileges. Thus, both churches and monasteries were still in possession of much of their property and

⁷⁶ For a translation and analysis of these various measures, see Charanis, *The monastic properties* etc., 56 ff.

many of their privileges when they were recovered by the Greeks after the expulsion of the Latins. Under the jurisdiction of the Greeks this property was further augmented in the course of the thirteenth century.⁷⁷

The dislocations caused by the Fourth Crusade were least felt by the monasteries located in the lands which had remained under the control of the Greeks. The Greek rulers of these lands, especially those of the empire of Nicaea, carried on the Byzantine tradition, among which monasticism occupied first rank. The monastic life was nurtured and promoted, old monasteries were revived, new ones were founded, and numerous grants of land and privileges were made to them. Of the many monastic documents that have been preserved, those belonging to the thirteenth century, form one of the richest collections, and this in itself is sufficient testimony of the importance of the monastery in the life of the Greek states in the thirteenth century. These documents show, among other things, that the traditions, practices and the structure of the monastic life among the Greeks was not affected fundamentally by the tremendous political events of 1204. What these documents show most clearly, however, is the enormous concentration of landed property in the hands of the monasteries.⁷⁸

In the acquisition of their vast properties the methods employed by the monasteries in the thirteenth century differed in no way from those employed in the century before as they are known from documents belonging to that century and the vivid description of Eustathius of Thessalonica. Grants by the emperors, purchases, acquisitions through appeals to the piety of the faithful, outright expropriations, grants by those who embraced the monastic life — these were the principal sources of the property acquisitions made by the monasteries in the thirteenth century and after.

The corner stone of the large monastic estates upon which the monasteries built by the other means consisted of the imperial grants. The Lascarids, especially John Vatatzes, showed themselves most liberal toward the monasteries. Because of the nature of the sources it is not possible to give concrete examples of this liberality, except in the case of a few monasteries, notably that of Lembo and that of St. John the Theologian of the island of Patmos. But doubtless other monasteries whose archives were unfortunately not preserved were the objects of this liberality.⁷⁹ As for Lembo and St. John the Theologian, the liberality of the Lascarids can be amply demonstrated. Lembo was actually restored by John Vatatzes, who, besides, granted to it important properties, including the entire village of Bare or Mela, and numerous privileges and exemptions.⁸⁰ Land and privileges were also granted to the monastery of St. John the Theologian,

⁷⁷ Ibid., 93 ff.

⁷⁸ Ibid., 98.

⁷⁹ Among the numerous Athonian acts thus far published not a single one was issued by the Lascarids.

⁸⁰ Charanis, *The monastic properties etc.*, 100.

but the state of the documents does not permit to determine exactly who among the Lascarids were the benefactors.⁸¹

Among the other means, which built upon the imperial grants, donations by the faithful, purchases and litigations were most productive of results. The fate of one's soul after it left the body was a matter which was very seriously taken by the Byzantines. Their thoughts, especially in old age, were directed toward the salvation of their souls, and one way of achieving this was through the monasteries. To build a monastery where one might retire in old age and pass his last days in contemplation and prayer was what many would have liked to do, but only a few were able to do it. But there was another way available to the many: donations of property to existing monasteries. The monastic documents of the thirteenth and fourteenth centuries are full of acts of donations made by the faithful. Some of these donations were insignificant; others were much more important, but they all aided the growth of the monastic properties, and they were all made on one condition: that the monks should pray for the salvation of the soul of the donor. The Byzantine was a curious mixture of piety and self interest. The same nobles who on the one hand tried to increase their own holdings by encroaching upon the property of the monasteries made, on the other, important donations to the same monasteries. For instance, Theodore Philes against whom the monks of Lembo complained to the emperor because he was violating the property rights of their monastery, made at least one donation to that monastery.⁸² Important charges were also made against Michael Comnenus Branas, but the same Branas was also a benefactor of the monastery.⁸³

Donations to the monasteries were often the result of misfortune which befell certain families. The examples given below refer to the region of Trebizond, but conditions in the empire of Nicaea and its successor were not very much different from those which obtained in Trebizond. Many of these misfortunes were brought about by the almost continuous wars. These wars decimated entire families and the property belonging to such families was often donated to monasteries. A certain Maria Tzarchalina gave to the monastery of Vazalon, located not far from Trebizond, her property for the salvation of her soul, that of her husband and those of her parents. Tzarchalina had five sons, but they all had been taken in captivity. In the act of donation by which she gave her property to the monastery, she stipulated that if they returned they were to have their share of the property, but if not, their share, too, was to go to the monastery.⁸⁴ Another woman, Anna Elaphinava by name, made the monastery

⁸¹ Miklosich et Müller, op. cit., vol. 6, p. 165, no. 52; p. 176, no. 176; p. 183, no. 66.

⁸² Ibid., 4: 225.

⁸³ Ibid., 4: 273 ff., 236.

⁸⁴ Th. Ouspensky and V. Bénéchévitch, *Actes de Vazelon: Matériaux pour servir à l'histoire de la propriété rurale et monastique à Byzance aux XIII—XV siècles*

of Vazon the heir of half of her property, because she had been deprived of her relatives by the incursions of the enemy.⁸⁵ The same monastery obtained also the property of the nun Anysia, but she stipulated that if her relatives returned from captivity they were to have their share.⁸⁶ How touching these acts of donation are! Little folks deprived of their close ones turn to the monasteries for solace and give their property to them in order that they may at least save their souls. The monasteries profited by the misfortunes of others, but the unfortunate were doubtless glad that there were monasteries to which they could turn.

The monasteries did not passively wait for donations to be granted to them. They asked for them. They were especially anxious to obtain lands contiguous to their own. A certain Irene, a *protovestiaritissa*, therefore a member of the nobility, granted to the monastery of Lembo a field of forty *modii*, for the salvation of her soul, after the monks appealed to her to let them have it because it was near to other fields which they already possessed.⁸⁷ In the village of Palatia, not far from Miletus, there was a field owned by peasants which gave access to the monastery of St. John. The founder of this monastery, a certain Koutzomanikos, had tried hard to obtain this field in order to grant it to the monastery, but the peasants refused to sell or donate it. Koutzomanikos, however, entered it among the properties of the monastery in the belief that the peasants would be eventually forced to sell or donate it to the monastery. But the peasants held on to their field while the monks, finding that it was listed among their properties, laid claims to it. The case was finally brought to the courts where a decision favorable to the peasants was rendered.⁸⁸

The donations made to the monasteries usually consisted of land, but sometimes they included other elements. For instance, in 1294, a certain Gudeles Tyrannus donated to the monastery of Lembo the following pieces of property: (1) four workshops for the manufacture and sale of woollen cloth (*ἐργαστήρια τὰ τσόχας πωλούντα*); (2) a tower with a bakery which brought a yearly rent of 200 *nomismata* (*πύργον μετὰ μαγκιπείου καὶ ἐργαστηρίου*); (3) three vineyards; (4) a land estate, two pair of animals for plowing, four oxen (*ἄργα τέσσαρα*), and two horses; (5) another bakery;

(Greek text with Russian commentary). Leningrad, 1927, 17. εἶναι δὲ καὶ οἱ πέντε μου παῖδες αἰχμάλωτοι. ἐὰν ἔλθουν ἅς ἔχουν τὴν μοῖραν αὐτῶν. εἰ δ' οὐχί, ἅς εἶναι εἰς τὴν μονὴν ἀπὸ ὄρου καὶ ποταμοῦ, κήπου καὶ δένδρων, γῆς χειρσαίας καὶ λιβαδίων.

⁸⁵ Ibid., 39. ἔπει διὰ τῆς ἐπελεύσεως τῶν Ἀγαρηνῶν ἀπελειφθῆσαν οἱ κατὰ συγγένειαν μοι διαφέροντες.

⁸⁶ Ibid., 57. καὶ ἂν τύχῃ καὶ ἔρχονται τὰ αἰχμάλωτά μου, ἅς ἔχουν τὸ μερτικόν τους. ἡ δὲ ἐδική μου μοῖρα ὅση με διαφέρει ἐξ ὁλοκλήρου ἀφήμι αὐτὰ εἰς τὴν σεβασμίαν μονὴν τῶν Βαβυλῶν. εἰ δὲ καὶ οὐκ ἔρχονται τὰ αἰχμάλωτά μου, ἅς εἶναι ὅλα τῆς μονῆς.

⁸⁷ Miklosich et Müller, op. cit., 4:233. τὴν σήμερον δὲ προσελθόντες οἱ μοναχοὶ καὶ παρακαλέσαντες ἡμᾶς καὶ μνημόσυνον ἔχειν ἐπαγγεῖλάμενοι ἐν τῇ αὐτῶν μονῇ διὰ τὸ πλησιάζειν τὸ τοιοῦτον χωράφιον τῶν χωραφίων τῆς τοιαύτης μονῆς, ἀποχαρίζομεθα τοῦτο πρὸς τὴν αὐτὴν βασιλικὴν μονὴν ψυχικῆς ἔνεκα σωτηρίας ἡμῶν.

⁸⁸ Ibid., 6:156.

(6) half of a bathing establishment; (7) still another vineyard; (8) fields, houses and some other buildings (for the houses Gudeles still owed 420 *nomismata* and it was agreed that the monks would pay immediately 150 of these, and the rest gradually from the income of the donation and their other properties); (9) still more houses and workshops located in Nymphaeum. Gudeles was apparently a very rich man who had interests not only in land, but in trade and manufacturing. Of his vast property he kept only a house for himself and a part of a workshop for the manufacture of perfumes.⁸⁹

Interesting also is the donation which George Tzausius made to Lembo. Included among the items which he gave to the monastery were the following: a fenced court yard in which were located ten houses of which seven were roofed with tiles and the other three with straw; two beds, each with a carpet, with the mattress of the one stuffed with cotton, that of the other with wool; two bed spreads (*ἐφαπλώματα*); a piece of linen (*σάβανον*); bed sheets; a pair of earrings; a copper jar (*χαλκοστάμιν*); a jug, two ewers, a vineyard of twelve *modii*; four wine jars; three hundred *modii* of land; one pair of buffalos and one of oxen; a wagon; two small axes; two ploughshares; a vegetable garden; a lake; two saddled horses; one hundred heads of sheep; and the houses which Tzausius owned in Magnesia. The houses in Magnesia had been given to Tzausius by the emperor in return for other houses which the latter had taken away from him.⁹⁰

Monasteries were not contented to wait for donations. They went out and bought the land which they desired. They were particularly interested to round out their estates and to eliminate private property located among their own. They bought from the small and from the great. The general instability of the period, the continuous wars, the heavy taxes and the ruthlessness of the officials brought general ruin to the peasants and forced many of them to sell their possessions. The purchasers were frequently the monasteries. The acts of sale which are included among the monastic documents which have been preserved are numerous. Besides attesting to the frequent purchases of land made by the monasteries, they show also the deplorable conditions into which the small peasants were reduced by the general disturbances of the period. For instance, in 1271 a certain Michael Martinus and his wife sold to the founders of the monastery of Nea Petra in Thessaly their only vineyard because, as they put it, the universal shortage of grain had reduced them into destitution and threatened them and their children with famine.⁹¹ In the following year another peasant, Constantine Katzidones by name, sold his vineyard to the same monastery because the

⁸⁹ Ibid., 4: 285 f.

⁹⁰ Ibid., 4: 266 f.

⁹¹ Ibid., 4: 400. καὶ γὰρ ἐπειδὴ ἀπὸ τῆς ἄγαν στενοχωρίας καὶ πτωχείας ἡμῶν τῆς προσγενομένης ἡμῖν ἐκ τῆς πολυχρονίου κοσμικῆς σιτοδείας κατηντήσαμεν εἰς παντελὴ ἀπο-

daily incursions which the country suffered reduced him into such a degree of poverty that this family did not have the necessary food. He wanted to use the proceeds from the sale of his vineyard to buy an oxen with which he could earn his living by plowing the fields of others.⁹² Another person sold his mill to the same monastery, again because of the continuous lack of grain.⁹³ Poverty and loneliness were the reasons given by a woman, Zoe by name, for the sale of her property, again to the same monastery. The price paid for this property was fixed at five *nomismata*, but obviously it was worth much more than that, for it was stipulated in the act of sale that the monastery would accept Zoe as a nun, maintain her to the end of her life, and then give her a decent burial.⁹⁴

Among the various monastic acts those referring to litigations over property, initiated by the monks, are numerous. Recourse to the courts was, indeed, one of the principal weapons used by the monasteries to extend their properties. They held tenaciously to the slightest claim, carried the case to the courts again and again, and, if necessary, to the emperor until a decision favorable to them was rendered. The case involving the property of the Gunaropuli is the best illustration of this.

Two brothers, Michael and John Gunaropulus and their cousin Nicholas, possessed a number of fields in a place called Demosion which was located in the village of Vare or Mela in the neighborhood of Smyrna. The Gunaropuli sold a part of this property to Basil Blatteros, who, at the time

ρίαν ὡς καὶ αὐτῆς τῆς ἀναγκαίας τροφῆς ὑστερεῖσθαι, κ' ἀντεῦθεν κινδυνεύομεν λιμαγγοῦνηθῆναι σὺν τοῖς ἀνηλίκοις παισὶν ἡμῶν, διέγνωμεν ὡς ἐπὶ παντελεῖ διαπράσει ἐκποιήσασθαι τὸ γονικόν μου.

⁹² Ibid., 4:408. καὶ γὰρ ἐπειδὴ ἀπὸ τῶν καθημερινῶν ἐφόδων τῶν ἐπερχομένων τῇ χώρᾳ ἡμῶν τῇ Βελεστίνου εἰς παντελῇ ἀπορίαν κατηντήσαμεν γυμνιτεύοντες ὡς καὶ αὐτῆς σχεδὸν τῆς ἀναγκαίας τροφῆς ὑστερεῖσθαι, δεῖν φήθημεν καθ' ἑαυτοὺς συνδιασχεψάμενοι ἐκποιήσασθαι ἐπὶ παντελεῖ διαπράσει τὸ ἀμτέλιον ἡμῶν... καὶ διὰ τοῦ τιμήματος τούτου ἐξωνήσασθαι βοὺν ἀροτῆρα καὶ ἐργάζεσθαι τὴν βότειραν γῆν, ἵνα κ' ἂν ἐκ τούτου τὴν ζωάρκειαν ἡμῶν ἔχωμεν ἀνυστέρητον. In the same year and for the same reason his brother John sold to the same monastery his vineyard. Ibid., 4:410. καὶ ἡμεῖς κατὰ τὸν βίον στενοχωρούμενοι ἐκ τῆς τὸ πᾶν συνεχούσης καιρικῆς τῶν πραγμάτων ἀνωμαλίας καὶ πολυχρονίου σιτοδείας.... Poverty was the reason given still by another peasant, Nicolas Bardas, for the sale of his vineyard to the monastery of Nea Petra. He too wanted to buy an ox with which he could cultivate the land in order to feed and cover himself. Ibid., 4:403. καὶ γὰρ ἐπειδὴ ἀπὸ τῆς προσουσης μοι στενοχωρίας καὶ πτωχείας καὶ γυμνότητος εἰς τὸν παρόντα ἐμπερίστατον καιρὸν ἠθέλησα ἐκποιήσασθαι ἐπὶ διαπράσει παντελεῖ τὸ παρ' ἐμοῦ νεμόμενον καὶ δεσποζόμενον γονικόν μου ἀμτέλιον... ὡς ἂν διὰ τοῦ τιμήματος τούτου ἐξωνήσωμαι βοὺν ἀροτῆρα καματηρόν καὶ ἐργάζωμαι δι' αὐτοῦ καὶ κατασπέρω, εἰ τι ἰσχύσω, ἀλλὰ καὶ τὴν γύμνωσίν μου σκεπάσω...

⁹³ Ibid., 4:412. καὶ γὰρ ἐπειδὴ ἀπὸ τῆς ἁγαν στενοχωρίας καὶ πτωχείας ἡμῶν τῆς προγεγεννημένης ἡμῖν ἐκ τῆς πολυχρονίου κοσμικῆς σιτοδείας κατηντήσαμεν εἰς παντελῇ ἀπορίαν, ὡς καὶ αὐτῆς τῆς ἀναγκαίας τροφῆς ὑστερεῖσθαι κἀντεῦθεν κινδυνεύομεν λιμαγγοῦνηθῆναι σὺν τοῖς ἀνηλίκοις παισὶν ἡμῶν, διέγνωμεν ὡς ἐπὶ παντελεῖ διαπράσει ἐκποιήσασθαι τὸ γονικόν μας πρᾶγμα μυλοθέσιον ἀνένεργητον ἔκπαλαι...

⁹⁴ Ibid., 4:393—396.

of the sale, held Vare as a *pronoia*. Blatteros later passed on this property as a dowery to his son-in-law, Rabdokanakes. In the meantime the village of Vare passed into the hands of the monastery of Lembo, and the monks laid claim to the original property of the Gunaropuli on the ground that its sale to Blatteros was illegal. The court decided in their favor, but Rabdokanakes, who was a person of influence, fought back, and the case dragged on for several years. The monks held on, however, until they won.

The case was finally and definitely settled in 1236. In that year, Rabdokanakes, his wife, Anna, and his mother-in-law, gave to the monastery of Lembo a written statement in which they declared that they had unjustly held the land in Demosion; that Blatteros had never bought that land, but had come in possession of it by violence. Consequently, they continued, their position in their long dispute with the monastery over this land was without any legal foundation. They declared further that whatever property rights they still possessed in the village of Vare, they were transferring them to the monastery. The victory of the monastery was complete. By 1250 it had absorbed all the property of the family of the Gunaropuli. In 1240 they sold to it what fields they still possessed, and in 1250 the vineyards which they still had in Demosion. By an extraordinary tenacity the monks succeeded in removing the influence of a powerful individual and then absorbed the property of the small peasants.⁹⁵

The case concerning the property called Sphourno is another illustration of the tenacity with which the monks held to their claims. The case has already been referred to in the discussion concerning the influence of Syrgares, the powerful individual who held important *pronoiae* in the neighborhood of Smyrna. It will be recalled that the court decided in favor of the dependent peasants of Syrgares in that, although they had to abandon the fields which they occupied in Sphourno, the monastery was ordered to give them others located elsewhere. But the monastery (Lembo) was the victor on the main point. Sphourno was an important property, and the monks did not want any of it to be occupied by dependent peasants of a powerful individual, who might use them against the property interests of the monastery. They succeeded in having them expelled from there.

Thus, through imperial grants, donations by the faithful, and purchases, the monasteries constituted for themselves vast estates. These estates were in the thirteenth century among the largest holding in the empire. They were held together against the encroachments of powerful individuals, and in some instances even increased by frequent recourses to the courts or by direct appeal to the emperor. By virtue of their economic power and the strong hold which they had upon the faithful the monks formed one of the most powerful elements in the society of Byzantium.

⁹⁵ For a more detailed discussion of the case of the Gunaropuli see Charanis, *The monastic properties etc.*, 103 ff.

And for this reason Michael Palaeologus sought to win their friendship and support.

In formulating his policy toward the monasteries Michael Palaeologus was not unmindful of the fact that he had come to power through usurpation and murder. He was a usurper and he knew it, and to consolidate his position he needed not only the support of the aristocracy and the army, a support which, as has already been observed, he tried to win by a liberal distribution of land and offices, but also that of the clergy,⁹⁶ including, of course, the monks. The support of the clergy was especially necessary, because, as a competent modern Greek scholar has put it, "only the church would have still been able to clothe (him) with the cloak of legality . . . and the church alone, by legalizing (his) power would have been able also to influence the people."⁹⁷ Michael was conscious of the tremendous political influences which the monks wielded, and his gifts and favors to them were no doubt designed to win their support. It is not without significance that between 1259 and 1262 Michael issued eight different *chrysobulls* and orders in favor of the monasteries.

Indeed, Michael was most liberal in the issuance of *chrysobulls* to monasteries confirming their old possessions and privileges and granting them new ones. This liberality is known not only from the document themselves, many of which have survived, but from the words of Michael himself as they are preserved in the charter (*typicon*) which he issued toward the end of his reign in favor of the monastery of Michael the Archangel, located on Mount Auxention (Ka-ich-Dagh), in Bithynia. "We have not only accepted and confirmed without change," he declares in that document, "the gifts given to the monasteries by the former emperors, but, with the aid of God, we have increased them."⁹⁸ One of the first steps which he took following the recovery of Constantinople in 1261 was to re-establish and reorganize the monasteries in Constantinople which had been destroyed during the Latin occupation.⁹⁹

Among the monasteries to which Michael Palaeologus issued *chrysobulls* confirming their old possessions and privileges or granting them new ones were included Laura,¹⁰⁰ St. John the Theologian of Patmos,¹⁰¹ Nea

⁹⁶ Note, for instance, the large grants which he made to the Great Church of the capital. Zepos - von Lingenthal, *Jus Graeco-Romanum*, 1 : 659 ff.

⁹⁷ John Sycutres, Περὶ τὸ σχίσμα τῶν Ἀρσενιατῶν, Ἑλληνικά 2 (Athens, 1929), 277.

⁹⁸ M. G. Gedeon, Μιχαὴλ Παλαιολόγου τυπικὸν τῆς ἐπὶ τοῦ βουνοῦ τοῦ Αὐξεντίου σεβασμίας μονῆς Μιχαὴλ τοῦ Ἀρχαγγέλου, Athens, 1895, 53. Ἐπεὶ δὲ καὶ ἡμεῖς τὴν βασιλείον ἀναλαβόντες ἀρχὴν τὰς τῶν πρὸ ἡμῶν αἰοιδίμων βασιλείων διὰ χρυσοβούλλων δωρεάς ἐν μοναστηρίοις, ἐκκλησίαις, πόλεσιν, ἄρχουσι, καὶ προσώποις ἐτέροις, ἀπαράλλάτως ἐστέρεψαμεν τε καὶ ἐκυρώσαμεν, σὺν Θεῷ δὲ τὰς ἐκ τούτων πλείους καὶ ἐπληξήσαμεν.

⁹⁹ Pachymeres, op. cit., 1 : 164.

¹⁰⁰ Rouillard, *Les actes de Laura à l'époque des Paléologues*. Studi Bizantini e Neoellenici, V, pt. 1 (Rome, 1939) 310; but especially *La politique de Michel VIII Paléologue à l'égard des monastères*. Etudes Byz. 1 (1943) 73 ff.

¹⁰¹ Miklosich et Müller, op. cit., 6 : 199 ff.

Mone in Chios,¹⁰² Lembo,¹⁰³ Chilandari,¹⁰⁴ Xeropotamou,¹⁰⁵ Zographou,¹⁰⁶ the monastery of Our Lady the Macrinitissa in Thessaly,¹⁰⁷ that of Nea Petra located not far from Macrinitissa¹⁰⁸ and others. Important land grants were made to Laura,¹⁰⁹ St. John the Theologian of Patmos,¹¹⁰ Chilandari,¹¹¹ Nea Petra,¹¹² Xeropotamou and Zographou.¹¹³ Michael himself rebuilt the monastery of St. Demetrius in Constantinople and endowed it heavily.¹¹⁴ This monastery had been founded by George Palaeologus, but was destroyed, reduced to fine dust (κόνιν λεπτήν), as Michael himself says, during the Latin occupation. After its restoration by Michael, the monastery of St. Demetrius came to be known as the special monastery of the Palaeologi.¹¹⁵

What was the effect of the union of Lyons upon the monastic policy of Michael Palaeologus? It is well known that most of the Athonian monasteries took a strong stand against the union, and to this stand, according to the tradition, Michael Palaeologus reacted with violence. It is said that he sailed with a strong fleet to Mount Athos in order to force the monks to accept the union. Laura accepted, but most of the other monasteries refused. Thereupon, many of the monks were massacred and their belongings destroyed or dispersed.¹¹⁶ This story is a part of the rich traditions which the monks of Athos have faithfully preserved. How much truth there is in it is difficult to determine. Michael Palaeologus was a man who did not hesitate to take stern measures if some element of his policy was opposed and his efforts to remove the opposition by conciliatory means had failed. Accordingly, it is not impossible that monasteries which opposed his policy toward Rome may have lost his favor, but the Athonian

¹⁰² Ibid., 5: 10 ff.

¹⁰³ Ibid., 4: 26.

¹⁰⁴ Actes de l'Athos. V. Actes de Chilandar, p. 18, no. 8.

¹⁰⁵ Rouillard, *La politique de Michel VIII Paléologue* etc., 81.

¹⁰⁶ Actes de l'Athos. IV. Actes de Zographou. Appendix. Viz. Vrem., 13 (1907) 16.

¹⁰⁷ Miklosich et Müller, op. cit., 4: 330 ff.

¹⁰⁸ Ibid., 4: 333 f.; 336 ff.; 340 ff.

¹⁰⁹ Rouillard, *La politique de Michel VIII Paléologue* etc., 79 f.

¹¹⁰ Miklosich et Müller, op. cit., 6: 200 ff.; 232.

¹¹¹ Actes de l'Athos. V. Actes de Chilandar, 17.

¹¹² Miklosich et Müller, op. cit., 4: 338.

¹¹³ Rouillard, *La politique de Michel VIII Paléologue* etc., 82 f.

¹¹⁴ J. G. Troitzki, *Imp. Michaelis Palaeologi de vita sua opusculum necnon regulae quam monasterio S. Demetrii praescripsit fragmentum*. Христианское Чтение 11—12 (СПб, 1885), 539. ἡ βασιλεία μου Θεοῦ χάριτι καὶ συνάρσει τοῦ θείου μάρτυρος Δημητρίου ἀνίστησι τὰ πεπωκότα ταῦτα καὶ κατεσκαμμένα ἐλευθέρα χειρὶ καὶ δαπάνῃ, καὶ εἰς τὴν ἐξ ἀρχῆς ἐπανάγει εὐπρέπειαν, μοναστήριόν τε ἀναδείκνυσι, καὶ μοναχοὺς ἐγκατοικίζει πρὸς Θεοῦ εὐαρέστησιν· κτήσεις τε τούτοις ἀφιεροῖ καὶ προσόδων προστίθῃσι ἀφορμὰς, ἐξ ὧν ἔχοιεν ἂν δαπανᾶν καὶ τὰς ἄλλας ἀνάγκας ἀπομιμλᾶναι τοῦ σώματος.

¹¹⁵ Codinus, op. cit., 80.

¹¹⁶ M. J. Gedeon, 'Ο ᾠθως. Constantinople, 1875, 139 ff.; Ph. Meyer, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*. Leipzig, 1894, 53—54.

tradition, as it stands, cannot be corroborated by other and more trustworthy evidence. On the contrary what evidence there is seems to indicate that the liberality which characterized the monastic policy of Michael Palaeologus at the beginning of his reign was not seriously affected by the union of Lyons.¹¹⁷

III

In the thirteenth century, as in the centuries before, the peasantry constituted one of the most important elements of the society of the Byzantine empire. For the peasants not only cultivated the land, but they furnished the state with the greater part of its revenue and rendered it important services in the form of various *corvées*. They also served in the army. Despite the existence of some industry, and the important role of commerce, Byzantine society throughout its long history remained essentially agrarian. Land and its cultivators were the two fundamental elements in the economy of Byzantium.

From the little that is known about the social structure of the Byzantine empire in the seventh, eighth and ninth centuries, it has been possible to conclude that the characteristic feature of the rural society of the empire was the free village community inhabited by peasants who owned their own land and in the most part cultivated it themselves.¹¹⁸ Each free village community formed a fiscal unit for purpose of taxation, and the peasants living in it were collectively responsible for the taxes allotted to their community. If a peasant, for instance, abandoned his land and there was no one to pay the taxes, the neighboring peasants were held responsible for these taxes. In return, they enjoyed the usufruct of the land. In practice, however, this responsibility was often lifted, and in such cases the abandoned land, following the passage of thirty years after its abandonment, became state property. The *epibole* or *allelengyon*, as this collective responsibility for the taxes is known in Byzantium, was doubtless designed to insure for the treasury the collection of the land tax from all the land, keep the land under cultivation, and, at the same time, encourage cooperation and mutual assistance among the peasants to the end that every one might stay on his land.¹¹⁹ To the resuscitation and extensive development

¹¹⁷ Rouillard, *La politique de Michel VIII Paléologue* etc., 83.

¹¹⁸ Charanis, *On the social structure of the later Roman empire*, 44 ff.

¹¹⁹ On the *epibole*, see H. Monnier, *Etudes de droit byzantin. L'ἐπιβολή*, Nouvelle rev. hist. de droit Français et étranger 16, 18, 19 (1892, 1894, 1895); E. Stein, *Des Tiberius Constantinus Novelle περί ἐπιβολῆς* und der *Edictus domni Chilperici regis*, Klio 16 (1920) 74. Ostrogorsky, *Die ländliche Steuergemeinde des byzantinischen Reiches im X. Jahrhundert*. Sozial- und Wirtschaftsgeschichte 20 (1927) 26 ff.; Dölger, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jahrhunderts*. Leipzig, 1927, 128 ff.; Rouillard, *L'Epibole au temps d'Alexis I Comnène*. Byzantion 10 (1935) 81—89; Dölger, *Das Fortbestehen der Epibole in mittel- und spätbyzantinischer Zeit*. Studi in memoria di Aldo Albertoni 2 (Padova, 1934) 3 ff.; also Byz. Zeitschr. 35 (1935) 14.

of the free village community is attributed the remarkable revival of Byzantium after the shattering blows it received in the seventh century at the hands of the Arabs and the Avaro-Slavs.

In the course of the ninth and tenth centuries, however, the free village community was seriously compromised by the tremendous expansion of the large estates, lay, ecclesiastical and monastic. The expansion of these estates and the gradual but steady absorption of the free village communities by them is indeed the characteristic feature of the social history of the empire in the tenth century. That this development was a threat to the interests of the state was clearly seen by the enlightened emperors of the tenth century. Romanus Lecapenus declared in one of his *Novels*: "It is not through hatred and envy of the rich that we take these measures, but for the protection of the small and the safety of the empire as a whole . . . The extension of the power of the strong . . . will bring about the irreparable loss of the public good, if the present law does not bring a check to it. For it is the many, settled on the land, who provide for the general needs, who pay the taxes and furnish the army with its recruits. Everything falls when the many are wanting."¹²⁰ But the series of strong measures which Lecapenus and his immediate successors took in order to check this development finally ended in failure.¹²¹ After the death of Basil II there was no longer any question of protecting the small independent peasants against the encroachments of the powerful.

Did the independent peasantry cease to exist during the later period of the Byzantine empire? The question is not easy to answer, because the material available is episodic and never clear-cut. There are no documents comparable to the "Farmer's Law," the little "Byzantine treatise on taxation," and the legislative works of the emperors of the tenth century, documents which constitute the principal sources for the study of the independent peasantry of the earlier period. There are, of course, the monastic acts and the imperial *chrysobulls*, but the information which they yield is indirect and never definite. Here and there among these documents, however, there are some indications which make it possible to give at least a partial answer to the question.

The question was already raised by Uspensky. Uspensky was one of those who believed that the free Byzantine village community was of Slavic origin, and his interest in the problem was motivated not a little by his desire to show that the Slavic settlements in Byzantium continued to exist throughout the history of the empire. Thus, for the tenth century he offered as proof of the existence of these settlements the *Novels* of the emperors which were designed to protect the small peasants.¹²² For the later

¹²⁰ Zachariae v. Lingenthal, *Jus Graeco-Romanum*, 3: 246—247.

¹²¹ For a list of the principal works on this subject, see note 3.

¹²² Uspenskij, *К истории крестьянского землевладения в Византии*. Журн. Мин. Народ. Просв. 225 (1883) 324 ff.

period, the period of the Palaeologi especially, his evidence is of a different type. In the monastic documents of the thirteenth and fourteenth centuries one frequently meets the term ἔποικος or rather the plural of it, ἔποικοι. This term literally means settler and more generally inhabitant, but in the opinion of Uspensky, its use in the monastic documents has a special and technical meaning and refers to the free peasant inhabitants of village communities.¹²³ Accordingly, he comes to the conclusion that the free Byzantine village community never ceased to exist, and consequently the Slavic element in Byzantium maintained its solidarity to the end of the empire. The criterion set up by Uspensky for the identification of the free village communities during the period of the Palaeologi was also used by Sokolov in his study of the agrarian conditions in Thessaly in the thirteenth and fourteenth centuries. He was, thus, able to identify many free village communities there.¹²⁴

Despite the great weight of Uspensky's authority, the careful study of the documents in which the ἔποικοι appears, reveals that the technical meaning which he gave to that term is unjustifiable. The term simply means inhabitants, nothing more, nothing less.¹²⁵ That some of the people designated as ἔποικοι may have been free peasant proprietors is, of course, quite possible, but the mere fact that they are, thus, designated does not make them free peasants. There were people designated as ἔποικοι who are known to have been πάροικοι, a term which refers to the dependent peasants.¹²⁶ The term ἔποικοι, therefore, cannot be used as a criterion for the determination of the status of villages, whether they were free or dependent, and consequently the arguments of Uspensky that the free village community continued to exist to the end of the empire diminish in their potency. Uncertain, also, because he used the same criterion, becomes the conclusion of Sokolov that in the thirteenth and fourteenth centuries in Thessaly there were a number of communities inhabited by free and independent peasants. Besides, some of the communities mentioned by Sokolov as free, are known to have belonged to a monastery; one was included in the *pronoia* of Marmares, while the status of the others is indefinite, i. e., it cannot be determined whether they were free or dependent.¹²⁷

Dölger, in a general survey of the problem of land ownership in Byzantium, also expressed the view that the free and independent peasant

¹²³ Ibid., 309 f., 313, 343 ff., 353; also Uspensky and Bénéchévitch, op. cit., p. c.

¹²⁴ Sokolov, op. cit., 42 f.

¹²⁵ Miklosich et Müller, op. cit., 5:80. οἱ ἔποικοι τῆς Θεοσώστου πόλεως τῶν Ἰωαννῶν; Ibid., 5:170. οἱ ἔποικοι αὐτῆς (Μονεμβασίας).

¹²⁶ For instance, the inhabitants of the village of Vare are called ἔποικοι, but they were *paroikoi*, Ibid., 4:255. Ἐποικοι also is the term used to refer to the inhabitants of the village of Mamitzona, and these villagers were *paroikoi*. Actes de l'Athos. V. Actes de Chilandar, 194, 197.

¹²⁷ Sokolov, op. cit., 42 f.

continued to exist to the end of the empire. A free peasant, according to this well-informed German scholar, was known by the one or the other of the following terms: κτήτωρ, λεπτοκτήτωρ, χωρίτης, γονικάριος.¹²⁸ Dölger does not use these terms as criteria in the determination of the evidence in support of his opinion, but it will be well to examine whether or not they could be used as criteria.

The term κτήτωρ means owner, possessor, of property. It was applied to describe the peasants who possessed their own land, but it was not restricted to them alone. Any one, whether great or small, who possessed his own property was a κτήτωρ. For instance, in an imperial document, dated 1359, the great *primicerius* Alexius and his brother, the *protosebastos* John, are called κήτορες of a property known as Rhabdouchos.¹²⁹ The term κήτορες, therefore, by itself cannot be taken, at least for the later period, to refer necessarily to small peasant proprietors. A λεπτοκτήτωρ, on the other hand, as the term itself implies, was a small landed proprietor, but in the examination of the documents of the later period it proved impossible to find any passages where that term is used. The observation made about κτήτωρ applies also to οικήτωρ, χωρίτης, γονικάριος. Οικήτωρ means settler, inhabitant, and it could apply equally well to *paroikoi* as to independent peasants.¹³⁰ χωρίτης was a villager, but villagers in the later period were in, most instances, dependent peasants.¹³¹ A γονικάριος was one who possessed a γονικόν, i. e., piece of property either inherited or bought and held in absolute ownership,¹³² but as dependent peasants often possessed property of their own,¹³³ and, as the term was also applied to those who possessed large estates, a γονικάριος was not necessarily a small independent peasant proprietor. None of these terms, therefore, taken by itself with no further indication, is proof enough of the existence of an independent peasantry during the later period of the empire. However, some of the γονικάριοι, judging from the size of their property and the fact that they dealt with it fully without any restrictions imposed from above must have been small peasant proprietors.

In the sources of the later period there is frequent mention of a class of peasants called ἐλεύθεροι. The term ἐλεύθερος literally means free, but

¹²⁸ Dölger, *Die Frage des Grundeigentums in Byzanz*. Bull. of Intern. Committee of Hist. Sciences 5 (1939) 10.

¹²⁹ Actes de l'Athos. II. Actes du Pantocrator. Appendix. Viz. Vrem. 10 (1903) 4. καθέξουσι... ὡς τέλειοι οἰκοκύριοι καὶ κήτορες.

¹³⁰ οικήτωρ is used as a synonym of ἔπουκος. Miklosich et Müller, op. cit., 4:38. ἐποίκους... ἀπὸ τῆς Ρούζης... οἱ ἀπὸ τῆς Ρούζης οἰκήτορες.

¹³¹ See for instance, *Ibid.*, 4:255—256.

¹³² Uspensky and Bénéchévitch, op. cit., No. 52. καὶ ἅπαντα τὰ γονικά, ὅπου μίας διαφέρουν πατρικά (καὶ) μητρικά, καὶ τὰς ἀγορασίας; No. 37. τὸν τόπον ἐδώκασε εἰς τοὺς ἐξῆς καὶ διηνεκεῖς χρόνους, ἐξουσίαν ἔχεις ὡς τὸ ἴδιον γονικόν σου πράττειν, χαρίζειν, ἀλλάττειν, ἀνταλλάττειν.

¹³³ For instance, George Ponerós, Miklosich et Müller, op. cit. 4:13, 198.

as it is used in these sources it means free from attachment to any of the fiscal obligations that the peasants in general owed to the treasury. These so-called free peasants may be compared to the *vagi* of the fourth century, people without attachment and consequently free from obligations. They were very poor and not very numerous. Uspensky has pointed out that in six villages where the monastery of Chilandari had property there were fifty-eight ἐλεύθεροι out of a total of four hundred and eighty-two peasants. Only two among these ἐλεύθεροι possessed land. Nor were those who owned animals many. Out of a total of two hundred and three heads of cattle, only twelve belonged to members of this class, and of the six hundred and eighty-one heads of lesser animals (sheep, etc.) members of this class owned only thirty-one.¹³⁴ Obviously, these so-called ἐλεύθεροι were far from being free independent peasant proprietors. Poor and without attachment and, therefore, free from obligations, they were eagerly sought by the monasteries for the cultivation of their estates. In the monastic documents of the thirteenth and the fourteenth centuries there are frequent references to requests made by the monks to the imperial authorities for permission to settle on their estates ξένους ἐλευθέρους καὶ τῷ δημοσίῳ ἀνεπίγνωστους i. e., strangers who were free and unknown to the treasury.¹³⁵ Once settled on the monastic estates they became dependents of the monasteries to which they performed a number of services and discharged various obligations. They were still free in so far as the state was concerned, because, allowed to be settled as ἀνεπίγνωστοι, they owed no obligations to the treasury. But, by no means, were the ἐλεύθεροι free peasant proprietors.

The criteria thus far examined offer no certain proof of the continued existence of free peasant proprietors in the thirteenth century. Indeed, in the documents of the period of the Palaeologi there is no clear and definite text to the effect that such peasants existed. And yet as one studies these documents one is definitely left with the impression that the free and independent peasantry had not entirely disappeared. This impression is created by the numerous references to γονικάριοι and is strengthened by other evidence.

Some of this evidence relates to a class of people whose social and economic position was comparatively high in the rural communities of the empire. These peoples are referred to as κρείττονες and οἰκοδεσπόται, i. e., prominent and owners of property. They were the leading inhabitants of the villages where they lived, and were often called upon to sit as judges

¹³⁴ Uspenskij, Материалы для истории землевладения в XIV в. Записки Новоросс. Унив. 38 (1883), 27—29. On this class of peasants see further, Ostrogorskij, *Eleuteri: Prilog istorii seljaštva u Vizantiji*. Poseban otisak iz I Knjige Zbornika Filozofskog fakulteta Univerziteta u Beogradu (1950), 45 ff. French résumé, 62.

¹³⁵ For instance, Miklosich et Müller, op. cit., 4:248.

in disputes involving property.¹³⁶ Some of them were probably wealthier than others, and in the cultivation of their land they may have employed some hired labor, but the majority no doubt worked their fields themselves. In some cases they were under the jurisdiction of some powerful *pronoetes*, and it is doubtless for that reason that in such cases they are referred to as *paroikoi*.¹³⁷

Somewhat like the *οικοδεσπότες* of the rural villages must have been the *μικροί*, the small, mentioned in a document of 1342. This is a letter which was addressed by the despot of Thessaly, Michael Gabrielopulus, to the inhabitants of the town (*κάστρον*) of Phanarion, located not far south from Trikkala in Thessaly, in which he accedes to their demands and confirms the privileges and exemptions which some of them enjoyed. The letter is addressed to the *archontes*, i. e. the leading citizens of the town, but they are distinguished as *μεϊζονές τε καὶ μικροί*, [*κοσμικοὶ καὶ*] *κληρικοὶ, χρονοβουλᾶτοι καὶ ἔσκουσάτοι*, i. e., prominent and small, laymen and clerics, holders of grants by *chrysobulls*, and beneficiaries of various exemptions.¹³⁸ In other words, among the leading inhabitants of Phanarion there were a number of very prominent personages, members of the provincial nobility to whom various privileges and favors had been granted. But besides them there was another group of persons, not quite as important, but still very influential in the society of Phanarion. They were the *μεϊζονες*, the simply prominent. Then came the *μικροί*, the small, people who must have been of moderate means, small independent property owners. Thus, among the inhabitants of Phanarion there was a class of people who were obviously not very wealthy, but who were free and possessed their own land.

A case involving a dispute over property which was brought before Demetrius Comatianus indicates both that there were still some small property owners and that if they deserted their property their fellow inhabitants were responsible for the taxes. The dispute was over a vineyard located in the territory of Ochrida. The vineyard had belonged to the father of a certain John Teichotitzes, but after his death, which occurred when John was still a minor, the vineyard was neglected. When John became of age and sought to redevelop his property he found that it was in the possession of a certain Athanasius. John sued Athanasius and the latter contended in his defense that he had bought the vineyard from the native inhabitants of Ochrida. The lawsuit was then directed against the inhabitants of Ochrida who defended themselves by arguing that the property in question had long been deserted and was without

¹³⁶ Ibid., 4:128. τοὺς ἐποίκους στρατιώτας τε καὶ οἰκοδεσπότες τῶν χωρίων Μανταίας... Ibid., 4:81. ὁ δὲ γε λίξις καβαλλάριος ἐκεῖνος ὁ Συργαῆς ἐπέπεμψε τὴν τοιαύτην κρίσιν πρὸς τοὺς οἰκοδεσπότες τῆς προνοίας αὐτοῦ. Cf. Dölger, Byz. Zeitschr. 39 (1939) 60.

¹³⁷ See below, paragraph of note 213 and following.

¹³⁸ Miklosich et Müller, op. cit., 5:260.

owner, and they sold it because of the public taxes.¹³⁹ The question naturally arises: what right did the inhabitants of Ochrida have to sell this property? Doubtless, because the property, having been long deserted, had reverted to them and they were responsible for the taxes. In other words, the *epibole* was still in the thirteenth century a living institution.¹⁴⁰ It is very probable, although by no means certain, that the principals in the case were all small property owners.

Another case brought before the same prelate yields further evidence of the existence of small property owners and shows besides that another Byzantine law, that of *protimcsis*, was still being applied. The case was brought before Comatianus by a certain Craterus and his aunt Kalé, both of the island of Corfu. They complained that the governor of the island had bought, contrary to the law, a piece of property which belonged to one of their relatives, Serriotes by name, and which was located in the midst of property belonging to them. The purchase was made without their being notified, as they should have been in accordance with the law, and the price was set so high in order that they, who, as relatives and neighbors of Serriotes, had first preference to make the purchase, might not be able to do so. But they did not contest this purchase because they feared the purchaser who was also the governor. Some years later, however, Craterus tried to sell some of his own property to a cousin, Maria by name, but as this property was located near that of Serriotes which the governor had already bought, the latter interfered to prevent the sale on the ground that as neighbor he had first preference to buy the land. The court decided in favor of Craterus and his aunt on the ground that the law of *protimesis* entitled them, as relatives and neighbors, to buy the land of Serriotes, while the same law prohibited members of the nobility to buy the property of people who did not belong to their class.¹⁴¹ Obviously, both Craterus and Kalé as well as their relative Serriotes were small property owners and such owners were still in the thirteenth century protected by the law of *protimesis*.

To the class of small proprietors must have also belonged the Planetæ, a family of the village of Mantæa near Smyrna. The two brothers, Michael and Basil Planetes, donated to the monastery of Lembo half of the fields and olive trees which they possessed in the village of Mantæa. The other half of these properties was to remain with Basil and the mother of the

¹³⁹ J. B. Pitra, *Demetrius Chomatianus, Analecta Sacra et Classica Spicilegio Solesmensi Parata*, 7 (Paris, Rome, 1891), 319 f.: οἱ δὲ ἀπεκρίθησαν ὡς διὰ τέλη καὶ βάρη δημοσιακὰ τὴν πρᾶσιν τοῦ τοιοῦτου ἀμπελῶνος εἰργάσαντο . . . ὡς ἐξηλειμμένον τε καὶ ἀδέσποτον.

¹⁴⁰ The question whether the *epibole* still existed during this period has been under discussion in the last few years. See G. Rouillard, *L'epibolé au temps d'Alexis I Comnène*, 81—89; Dölger, *Das Fortbestehen der Epibole in mittel- und spätbyzantinischer Zeit*, 3 ff.; also Byz. Zeitschr. 35: 14.

¹⁴¹ Pitra, op. cit., 307 ff.

two brothers until both passed away, at which time it was also to go to the monastery. It was further stipulated that Basil and his mother were to pay to the monastery annually the sum of one and one-half *hyperpera* for the payment of the taxes required of the property which was kept by them. What this means apparently is that the monastery undertook to pay not only the taxes for the property which was given to it, but also for that which was kept by the Planetae. This arrangement was doubtless advantageous for the monastery, for its own property was exempted from taxation and as the share kept by the Planetae was eventually destined to go to the monastery, the monks could claim that it already belonged to them and, therefore, not subject to taxation, although they themselves received a payment from the Planetae.

In return, the monastery undertook to protect Basil and his mother against any further exactions by the agents of the treasury. Further, the monastery was not to demand from them any dues such as were payable by the *paroikoi*, or to disturb them in any other way.¹⁴² The property which was given to Lembo is referred to as the γονικόν of the Planetae,¹⁴³ while in another document Basil Planetes and Constantine Rentakes, his son-in-law, are called γονικάριοι.¹⁴⁴ One member of the family is known to have been a *paroikos*,¹⁴⁵ but another, Constantine,¹⁴⁶ probably the son of Michael Planetes, was a soldier. It seems quite clear, therefore, that at least some members of the family of the Planetae were independent property owners of moderate means.

That certain members of a family remained free and indeed prospered while others were reduced to the status of a *paroikos* is well illustrated by what is known about the family of the Gunaropuli. The Gunaropuli lived in the village of Bare, not far from Smyrna. In the inventory of the property of the monastery of Lembo, made in 1235 by the *stratopedarch* Michael Phocas at the request of the emperor, the Gunaropuli are registered as *paroikoi* of the monastery.¹⁴⁷ Before it was granted to Lembo, Bare had belonged to the *vestiarites*, Basil Blatterus, as a *pronoia*, and it was doubtless for that reason that the Gunaropuli were said to have been in his dependency.¹⁴⁸ But Blatterus was a relative of the Gunaropuli,¹⁴⁹ and his position in the society of his community was originally probably no better than that of the Gunaropuli. Among the *paroikoi* mentioned in

¹⁴² Miklosich et Müller, 4:67. ἀλλ' οὐτε παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς εὐρήσουσι ζήτησιν τινὰ ἢ παρουσίας νομῆν ἢ συγκρότησιν.

¹⁴³ Ibid., 4:87.

¹⁴⁴ Ibid., 4:89.

¹⁴⁵ Ibid., 4:71. But a *paroikos* of a *pronoia*. What this means, see below, paragraph of note 213 and following.

¹⁴⁶ Ibid., 4:89.

¹⁴⁷ Ibid., 4:13.

¹⁴⁸ Ibid., 4:199.

¹⁴⁹ Ibid., 4:217.

the inventory of 1235 as living in Bare there is a John Blatterus, doubtless a relative of Basil Blatterus.¹⁵⁰ The Gunaropuli possessed landed properties — γονικά — in Bare, and while most of them appear as *paroikoi* after Bare passed into the hands of Lembo, there is at least one who was not a *paroikos*.¹⁵¹ The passage of Bare into the hands of the monastery did not change the status of their property. They remained the owners of it, and it was only after they sold it to the monastery that they lost title to it. Of these various facts there seems to be only one interpretation. That originally both the Gunaropuli and the Blatteri were independent property owners; that, while the position of the Gunaropuli deteriorated, that of the Blatteri, at least of one of them, improved. The Gunaropuli were eventually reduced into real dependency; Basil Blatterus became a *vestiarites* and the grantee of a *pronoea*. His son-in-law, who inherited most of his property was, also a *vestiarites*.¹⁵² It is well known, of course, that in Byzantium people of peasant origin not infrequently acquired great wealth and rose to important positions.¹⁵³

Individual free small property owners, therefore, still existed in Byzantium in the thirteenth century. The evidence for that, although mainly interpretive, is decisive. But were there still in the thirteenth century village communities entirely inhabited by free peasant proprietors? It will be recalled that Uspensky answered this question in the affirmative, but the criterion which he used in interpreting the evidence in support of his opinion has been shown here to be ambiguous and, therefore, inapplicable. But the problem should be further examined.

Dölger has observed that we must seek with a magnifying glass the scanty references to clearly free peasant villages.¹⁵⁴ And it was indeed with a magnifying glass that he has collected some of these references. For the earlier period he had, of course, the "Farmer's Law", the legislative works of the tenth century, the "Little Byzantine Treatise of Taxation" and some hagiographical references. But for the later period, the thirteenth century, his references are indirect and mainly interpretive. They consist entirely of those relating to γονικά and certain others involving litigations in which the inhabitants of certain villages seem to have acted as a juridical person. That the inhabitants of a village could act as a juridical person is regarded by Dölger as one of the surest criteria for the determination of free peasant communities.¹⁵⁵

¹⁵⁰ Ibid., 4: 13.

¹⁵¹ Ibid., 4:93 f. ἐξ ἀγορασίας ἀπὸ τοῦ Γουναροπούλου... οὐ μὴν δὲ τοῦ παροίκου τῆς μονῆς τῶν Λέμβων, ἀλλὰ τοῦ ἐτέρου ἀδελφοῦ αὐτοῦ Ἰωάννου.

¹⁵² Ibid., 4: 199.

¹⁵³ A striking example of a poor peasant risen to become extremely wealthy was Philocales, mentioned by Basil II in one of his *Novels* issued for the protection of the poor. Zachariae von Lingenthal, *Jus Graeco-Romanum*, 3: 310.

¹⁵⁴ Dölger, *Beiträge* etc., 66.

¹⁵⁵ Ibid., 67.

The references to γονικά and γονικάδοι, as the foregoing discussion has already shown, indicate no doubt that there were in the thirteenth century small independent property owners, but, as these references relate always to individuals, in no way do they prove that there were villages inhabited entirely by small independent property owners. The problem connected with the juridical capacity of certain villages is different. There the references relate not to individuals but to groups of individuals as inhabitants of villages. Now to examine these references.

One of the references cited by Dölger relates to the litigation over the property called Sphourno. The litigation was begun by the monastery of Lembo which tried to evict three peasants who dwelled in Sphourno but who originally came from the village of Potamus, hence the name of Potameni by which they were referred.¹⁵⁶ The legal action, therefore, was directed not against all the inhabitants of Potamus, but only against those who were thought to have illegally settled in Sphourno. That such was the case is further shown by the fact that two inhabitants of Potamus were included among those who testified against the defendants.¹⁵⁷ Therefore, the question whether the inhabitants of the village of Potamus could act as a juridical person is not involved in this case. Besides the Potameni concerned in the litigation were poor folks who were settled in Sphourno through the influence of Syrgares, whose extensive *pronoia* included also the village of Potamus. Moreover, they themselves declared that the development of the property which they occupied in Sphourno enabled them to discharge the obligations required of *paroikoi* and to pay the public taxes.¹⁵⁸ By their own admission, therefore, these people were not free property owners. The litigation over Sphourno, therefore, by no means proves that the village of Potamus was a free community inhabited entirely by small peasant proprietors.

Another litigation cited by Dölger concerned the village of Malachion, situated somewhere between Melanudion (ancient Heracleia at Latmus) and Amyzon, the modern Mazin-Kalesi.¹⁵⁹ The litigation involved the property called Petake Gonia which had been granted to the monastery of John the Theologian of Patmos by Michael Palaeologus. The monastery had held the property three years and no one among those in the neighborhood contested its rights. The trouble began only after the village of Malachion was granted as a *pronoia* to George Comnenus Angelus, an uncle of the emperor. Angelus was told by the inhabitants of Malachion that Petake Gonia was originally theirs, and he was urged by them to take action in order to have it returned to them. But the litigation which followed was not one between the village of Malachion and the monastery,

¹⁵⁶ Miklosich et Müller, 4: 37.

¹⁵⁷ Ibid., 4: 35.

¹⁵⁸ Ibid., 4: 37.

¹⁵⁹ Ibid., 6: 212 f.

but between the latter and George Angelus. The case, therefore, offers no evidence that the inhabitants of Malachion had the capacity to act as a juridical person. Besides the inhabitants of Malachion on whose behalf George Angelus contested the rights of the monastery to the property in question included most probably only those who had previously rented this property on a share basis. Accordingly, even if it should be granted that the capacity to act as a juridical person distinguished a free peasant community, this case does not prove that Malachion was a village of free peasant proprietors. Malachion may have been inhabited by small peasant proprietors, but there is nothing in the documentation which justifies such an assertion as a well-established fact. As a village granted as a *pronoia*, Malachion was, of course, dependent, but this was a special kind of dependency which will be discussed in the next section.

A different impression about the status of another village is created by a document of unknown date, but doubtless of the thirteenth century. This is a letter written by the inhabitants of the village of Genikon by which they donated to the monastery of Lembo another monastery, that of Amanariotissa, which was located within their territory.¹⁶⁰ There is no indication in the document that the peasants concerned acted in a way which implies that they were not free agents. They said, indeed, that they made their gift at the wishes of their priest, but that was not unusual and does not imply compulsion. Very probably, therefore, Genikon was a village of free peasant proprietors. For it is unthinkable that these peasants would have dared to take such a step if they were the dependents of another person. But by their act they introduced within their midst a powerful land holding monastery which, if the political status of the region had not changed, would have ended by reducing them all into dependency. It was precisely such an act as this that the powerful *Novel* of Basil II of 996 was designed to prevent. But that *Novel* was, of course, no longer enforced.

The village of Neochorion, located not far from Genikon in the general region of Smyrna, was also a community of free peasants. This is shown by a document of 1293 which reveals the inhabitants of this village acting as free agents.¹⁶¹ In the neighborhood of Neochorion there were a number of fields which belonged to the monastery of Lembo. These fields, apparently neglected by the monastery, were taken over and cultivated by the peasants of Neochorion without the payment of any rental to the monastery. The monks finally complained to the emperor, and the investigation which followed showed that the peasants were illegally exploiting the fields in question, were ordered to desist from so doing in the future and were required to turn over to the monastery a share of the crops which they produced during the season immediately preceding

¹⁶⁰ *Ibid.*, 4: 265 f.

¹⁶¹ *Ibid.*, 4: 231 f.

the investigation. Thereupon, the peasants issued a letter, the document of 1293 and the source of the foregoing information, by which they accepted the findings of the investigation and promised to follow the decisions which resulted from it. This letter contains two facts which are very significant in determining the status of Neochorion: (1) the complaint of the monks and the investigation which followed were against the peasants directly and immediately; and (2) the promise to accept the decisions reached by the investigator was made by the peasants themselves. No third person was involved. These facts can mean only one thing, that Neochorion was a village of free peasants. They were rather poor, however. In accordance with their promise to observe the decisions reached after the investigation, they turned over to the monastery a share of the crops which they had raised on the disputed land, but the monks, taking account of their poverty, returned it to them.¹⁶²

The question, therefore, whether, besides individual small property owners, there still existed in the thirteenth century free village communities must be answered in the affirmative. But such villages were doubtless not very numerous. The situation in most villages, which were not completely dependent, was most probably like the one which obtained in Mantaea. That village was inhabited by people of different economic and social conditions. There were free peasant proprietors; there were *paroikoi*; there were soldiers, who, besides their *pronoia*, held property of their own, as for instance Petritzes; there were also people who might be considered as belonging to the upper class. In this village the monastery of Lembo held considerable property.¹⁶³ There was some state land also, for there are traces of the existence of state *paroikoi*.¹⁶⁴ Nor was the general condition of the free peasants very much different from that of those who were dependent.¹⁶⁵ In most instances where one finds traces of them one is struck by the fact that they were poor.

Among the free elements of the rural population must also be included the enrolled soldiers. The Byzantine armed forces in the thirteenth century drew their recruits from three different sources. From foreign elements, particularly Turks, Cumans, and various Latins, including Hungarians and Germans.¹⁶⁶ These people were employed as mercenaries and the role which

¹⁶² Ibid., 4:232. ἦν δὴτα μορτὴν καὶ αὐθὶς ἐλέφ' ἡρώμενοι οἱ μοναχοὶ τῆς πτωχείας ἡμῶν ἐνεκα, ἀνθυπέστρεψαν ταύτην πρὸς ἡμᾶς.

¹⁶³ Cf. Panchenko, „Krest'janskaja sobstvennost' v Vizantii“, 139.

¹⁶⁴ Miklosich et Müller, op. cit., 4:38. τοῖς δημοσιαρίοις Μαντεϊανοῖς παροίκους.

¹⁶⁵ Cf. Dölger, *Die Frage des Grundeigentums in Byzanz*, 14.

¹⁶⁶ According to the Chronicle of Morea (Schmitt, pp. 246, 238) the Byzantine army at the battle of Pelagonia was composed of the following elements: Ἀλλαμάνοι, Οὐγγροὶ, Σέρβοι, Βούλγαροι, Κουμάνοι, Ῥωμαῖοι, Τούρκοι. In another place (p. 264), the author of this chronicle says of this army: ὅλοι εἶναι πολυσώρευτοι ἀπὸ διάφορες γλῶσσας. Acropolites (op. cit., 169) says of this army: ἦσαν δὲ οὗτοι οἱ μὲν ἐκ Σκυθῶν οἱ δὲ ἐκ Τούρκων, πολλοὶ δὲ καὶ ἐκ τῶν Ῥωμαϊκῶν φύλων.

they played in the various military campaigns, especially during the reign of Michael Palaeologus, was very important. These mercenaries were supplemented by special levies drawn from the rural districts of the empire. Every village and estate was required to furnish a number of recruits either to the army or to the navy or both, although the individual recruits might free themselves from the service by a money payment.¹⁶⁷ But besides the mercenaries, and those recruited by special levies, the Byzantine army included a class of soldiers of a special category. These soldiers were inscribed in the rolls of the army, were obligated to serve upon call, and in return they were given grants, usually land, in order to maintain themselves and their families. They were free men.

The enrolled soldier to whom a military estate was granted in return for his services was an old Byzantine institution.¹⁶⁸ It came into general use in the seventh century, at a time when the empire was going through a military, political and social crisis. It is generally agreed that the generalization of this institution contributed greatly not only to the military and political recovery of the empire, but also to the social transformation which it underwent in the course of the seventh and eighth centuries. For the government had now a steady reservoir of recruits from which it could draw and could thus dispense with the mercenaries, and at the same time it was able to put back under cultivation vast stretches of land, which lay deserted as a result of the Persian, Arab, Avar and Slavic devastations. Moreover, while the eldest son of an enrolled soldier inherited his father's plot together with the obligation for military service, the rest of the family were free to reclaim and cultivate other land that was vacant, thus adding to the number of the free peasant proprietors.¹⁶⁹ In this way were created an army of citizens and a body of citizens whose interests were bound up with the maintenance and the defense of the empire.

But the tremendous expansion of the large estates in the course of the ninth and tenth centuries which led gradually to the absorption of most of the holdings of the small peasant proprietors had similar effects on the military estates. The emperors of the tenth century who tried to

¹⁶⁷ Miklosich et Müller, *op. cit.*, 4:249. ἐτι ζητεῖς τὰ νομίματα τῶν πλωτῶνων; *Ibid.*, 252. τῆς τῶν πλωτῶνων δόσεως; *Ibid.*, 253. τοῦ κεφαλαίου τῶν πλωτῶνων; *Ibid.*, 4:249. ἐξέλασεως πλωτῶνων καὶ κονταράτων. Sometimes peasants borrowed from their landlords in order to buy off their military service. *Ibid.*, 4:256, ἐπεὶ δὲ στρατείας γινομένης πρὸ καιροῦ ἔφθασαν οἱ τοιοῦτοι ἔποικοι Βάρης δανείσασθαι ἀπὸ τοῦ μέγρους τῶν τοιούτων μοναχῶν ὑπέρπυρα ἐξάγια πεντηκονταπέντε, καὶ τῆς τούτων ἀποδόσεως οὐδόλως μνεῖαν πεποιήνται...

¹⁶⁸ A. Gaignerot, *Des bénéfices militaire dans l'empire Romain et spécialement en Orient et au Xe siècle*. Bordeaux, 1898; Мутафчиев, *Воинишки земи и воиници въ Византия презъ XIII—XIV в.* СПб. А. 27 (1923).

¹⁶⁹ Ostrogorsky, *Agrarian conditions in the Byzantine empire in the middle ages*, 196 f.

save the small peasant proprietors sought also to protect the soldiers,¹⁷⁰ but their measures proved as ineffective in the latter case as they did in the former. The depression of the soldiers was finally consummated in the eleventh century as a result of the struggle between the military aristocracy and the civil bureaucracy. Scylitzes, writing of the army that took the field against the Seljuks under Romanus IV says:¹⁷¹ "The army was composed of Macedonians and Bulgarians and Cappadocians; Uzi, Franks and Varangeians and other barbarians who happened to be about . . . There were gathered also those who were in Phrygia (θέμα ἀνατολικῶν). And what one saw in them was something incredible. The renowned champions of the Romans who had reduced into subjection all of the east and the west now numbered only a few and these few were bowed down by poverty and ill-treatment. They lacked in weapons, swords and other arms, such as javelins and scythes . . . They lacked also in cavalry and other equipment, for the emperor had not taken the field for a long time. For this reason, they were regarded as useless and unnecessary and their wages and maintenance were reduced." Thus, the enrolled soldiery as it was known in the great days of the Byzantine empire lost its vitality and its place was taken by the mercenaries. The result was Mantzikert.

But the institution of the enrolled soldier, although weakened, did not entirely disappear and later it witnessed a revival. In the meantime, however, the emphasis was put on another institution, the military *pronoia*. It is well known how the Comneni made extensive use of *pronoia* as one means of exploiting the military possibilities of the empire.¹⁷² These *pronoiae*, however, were large estates and their holders served in the army not as simple soldiers but as officers. Whether they were also expected to furnish, upon call, a number of troops is not clear from the sources, but it is quite probable that that was one of the obligations which they assumed.¹⁷³ All large estates were required to furnish, upon call, a number of recruits, light-armed foot soldiers or hands for the fleet,¹⁷⁴ but whereas a private landlord might be more interested in keeping the peasants on

¹⁷⁰ Wrote Constantine Porphyrogenitus in the *Novel* designed to protect the interests of the soldiers: "The army is to the state what the head is to the body . . . He who neglects it neglects the safety of the state . . . Therefore in promulgating our constitution we feel we are working for the welfare of all." Z. v. Lingenthal, *Jus Graeco-Romanum*, 3: 262 f.

¹⁷¹ Cedrenus, op. cit., 2: 652.

¹⁷² Mutafčiev, op. cit., 48; Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*, 262 f.; Diehl et al, op. cit., 30, 79 f. For new documentary evidence on this question see Rouillard and Collomp, *Actes de Laura*, 158 ff. Cf. Dölger, *Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden*, Byz. Zeitschr. 39: 59. See further, Ostrogorsky, *Le système de la pronoia à Byzance et en Serbie médiévale*. Actes du VI^e Congrès international d'études byzantines, I. Paris, 1950, 181—189.

¹⁷³ For instance, Licario was granted the island of Euboea on condition that he serve the emperor with two hundred knights. Sanudo, op. cit., 123.

¹⁷⁴ Mutafčiev, op. cit., 52 f.; Miklosich et Müller, op. cit., 4: 3, 21, 251; 5: 13; 6: 20.

his land than letting them go to the army, the holder of a military *pronoëa*, whose grant and career depended upon his zeal and efficiency as a soldier, could be more effective in the recruitment and equipment of the troops which were required to be raised among the peasants who inhabited his *pronoëa*. The military *pronoëae* granted by Alexius and his immediate successors, therefore, differed considerably from the old military estates. The holder of an old military estate was a simple soldier; the *pronoëtes* was an officer. An old military estate was transmitted along with the military obligations from father to son; a *pronoëa* was held for a specific period and in principle could not be inherited. The old military estate was worked by the soldier himself or, if he were on active duty, by his family; the *pronoëa* was a large estate whence the *pronoëtes* derived certain revenues, but where the work was done by others. The holder of an old military estate simply served in the army; the *pronoëtes*, besides serving in the army himself, was looked upon as an effective agent in the recruitment and equipment of the troops which were required to be raised among his peasants.

The holder of a military *pronoëa*, therefore, was not a small peasant, but belonged to the aristocracy. But besides these large grants there were others which were much more modest in extent and were doubtless occupied by simple soldiers, and on a basis not very much different from that which obtained for the old military estates. Alexius Comnenus, for instance, did not entirely neglect the old military estates, but continued to care for them and tried even to extend them. When the island of Patmos was granted to the monastery of John the Theologian in exchange for Cos, Alexius ordered that the soldiers who were settled in Patmos should be removed from the rolls, and be replaced by others to be settled in the island of Cos.¹⁷⁵ And the Pechenegs whom he settled in Moglena after the crushing defeat which he inflicted upon these barbarians, must have been enrolled as simple soldiers with small military estates.¹⁷⁶ In general, however, the references to military grants made in the twelfth century relate to large *pronoëae*, whose holders were officers in the army.

A revival on a considerable scale of the military estates occupied by simple soldiers took place in the thirteenth century. If the holders of large *pronoëae*, officers in the army, or important personages in the administration are, indeed, more in evidence in the thirteenth century than before, so are also those whose holdings were very modest and who, no doubt, served in the army as simple soldiers. The writers of the thirteenth century draw no distinction in their terminology between the large *pronoëae* and the more modest grants. They refer to them all indiscriminately as *pronoëae*. Nor does the term *economia* which is sometimes used instead

¹⁷⁵ Miklosich et Müller, 6 : 58.

¹⁷⁶ John Zonaras, *Epitomae Historiarum*, 3 (Bonn, 1897), 740 ff.

of *pronoëa* imply any distinction.¹⁷⁷ Yet it is obvious that, despite the fact that all military grants are referred to as *pronoëae* or *economiae*, the vast majority of these grants in the thirteenth century were, in fact, not very different from the old military estates. The ten thousand Cumans whom Vatatzes settled in Macedonia, Thrace and Asia Minor¹⁷⁸ were not all officers, and, no doubt, they were not all given large estates. Most probably, the vast majority of them were granted small parcels of land sufficient for their needs and which they cultivated themselves with the aid of their families. Such must also have been the situation of the vast majority of the *akritoi* who were settled along the frontiers of Asia Minor by the early Lascarids.¹⁷⁹ The Tzacones and the Gasmulids whom Michael Palaeologus settled in the environment of Constantinople also belonged to the holders of small grants.¹⁸⁰ Such were also the soldiers mentioned as holding *economiae* in the *prostagma* which Michael Palaeologus issued in 1272 on the occasion of the designation of his son, Andronicus, as co-emperor. This document is very precious. A good soldier, Michael advised his son, should be rewarded by an addition of land valued at thirty-six *hyperpera* to his *economia*; a poor soldier should be removed and his *economia* granted to somebody else. But the land needed to reward the good soldiers could not be taken from other *economiae* which, for the moment, were vacant, for the *economiae* available would be thus reduced and that would cause a deficiency in the number of soldiers in the army.¹⁸¹ An *economia*, therefore, was held at the pleasure of the government; it might be increased if the soldier who held it was found deserving; it might be taken away from him if he proved inefficient or for any other reason which was considered important by the government. Thus, Michael Palaeologus saw fit for financial reasons, a subject which will be discussed more fully in another study, to deprive the *akritoi* of their land holdings and to grant them, instead, a yearly money payment.¹⁸²

¹⁷⁷ For instance the vast grant which Michael Palaeologus made to his brother is called by Pachymeres an *economia*. Pachymeres, op. cit., 1:321. καὶ γὰρ καὶ τὸ πολὺ τῆς οἰκονομίας ἀφήρητο. νῆσοι γὰρ πᾶσαι τὸ πρότερον, Μιτυλήνη λέγω καὶ Ῥόδος, καὶ κατὰ γῆν πλείστα τε καὶ μέγιστα οἱ εἰς αὐτάρκη πρόνοιαν ἦσαν.

¹⁷⁸ Gregoras, *Historiae* (Bonn, 1829), 1:37.

¹⁷⁹ Pachymeres, op. cit. 1:16.

¹⁸⁰ *Ibid.*, 1:309.

¹⁸¹ A. Heisenberg, *Aus der Geschichte und Literatur der Palaiologenzeit*. Sitzungsab. der Bayerischen Akad. der Wissenschaften. Philos.-philol. und hist. Klasse, 10. Abhandlung (Munich, 1920) 40 f. Στρατιώτης δὲ ἐὰν ἀναφανῇ χρήσιμος ἐν τῇ στρατείᾳ αὐτοῦ, εὐεργετηθήσεται παρὰ σοῦ ἢ καὶ προσθήκην δέξεται ἐπὶ τῇ οἰκονομίᾳ αὐτοῦ, μέχρις εἰκοσιτεσσάρων ὑπερπύρων ἢ καὶ τριάκοντα ἔξ· ἐὰν δὲ ἴσως διακρίνης εἶναι τινὰ πλείονος εὐεργεσίας ἄξιον, ἵνα ἀναφέρῃς τοῦτο τῇ βασιλείᾳ μου, ὥστε νεύσει τῆς βασιλείας μου γίνεσθαι· πλὴν οὐτε ἀπὸ χρευσούσης κατὰ τύχην προνοίας, ἵνα μὴ τῆς προνοίας κολοβωθείσης λειψίς τις στρατιώτου ἐν τῷ ἀλλαγίῳ γένηται... ἐὰν δὲ καὶ στρατιώτης εὐρεθῇ μὴ καλῶς χρησάμενος τῇ στρατείᾳ αὐτοῦ, ἵνα παιδεύῃς αὐτόν προσηκόντως καὶ ἀντεισάγῃς αὐτοῦ στρατιώτην ἕτερον, ἄξιον εἰς τὴν τοῦ σφαιλέντος οἰκονομίαν.

¹⁸² Pachymeres, op. cit., 1:18.

The enrolled soldiers, therefore, constituted in the thirteenth century not a negligible element in the social structure of the empire. During the reign of John Vatatzes they were, especially those among them who were settled along the frontiers (the *akritoi*), very prosperous,¹⁸³ but, with the accession to the throne of Michael Palaeologus, their position began to deteriorate. They were still very much in evidence under Andronicus II and even later, but they were no longer a vital element. The disturbed conditions of the empire during the reign of Andronicus II permitted some of them to add to their holdings, but others, doubtless the majority, abandoned their possessions and were reduced into destitution. When the Turkish menace in Asia Minor became very serious their one thought was how to save their lives, and so they abandoned their holdings and fled to the European possessions of the empire.¹⁸⁴ They still existed in the fourteenth century, but in a depressed condition.¹⁸⁵

IV

By far the vast majority of the rural population of the empire in the thirteenth century were dependent peasants known as *paroikoi*. The term *paroikos* literally means dwelling besides or neighboring and, as a substantive, a sojourner in foreign lands, an alien. So in the *Digest* of Justinian: *Incola est, qui aliqua regione domicilium suum contulit: quem Graeci πάροικον appellant*: "An *incola*, called by the Greeks *paroikos*, is one who transferred his domicile to another region."¹⁸⁶ This definition is significant, for it throws some light on how the *paroikoi* as tenant peasants came to be constituted.

It is well known how in the course of the third century the Roman *coloni* came more and more to be attached to the soil, a condition which was finally generalized and made obligatory by the edict of 332. The *adcripticii* or *ἐναπόγραφοι*, as these peasants were known, constituted the vast majority of the agricultural population of the empire down to the end of the sixth century. But even during this period the society of the empire was not absolutely stationary; despite the laws the peasants, for various reasons, did not always remain in their places of origin, while the pressure of the barbarians doubtless forced many of them to leave their domicile and settle elsewhere. In their new habitat these people were aliens, *paroikoi*, with

¹⁸³ Theodori Scutariotae *Additamenta*... in *Acropolites*, op. cit., 286. καὶ οἱ τῶν στρατιωτικῶν καταλόγων καὶ τῶν μεγιστάνων τὸ σύστημα πολλαπλασίους τὰς ἐκ τῶν προνοίων καὶ τῶν κτημάτων εἶχον εισόδους καὶ τὰ εἰς διατροφὰς κεχορηγημένα τούτοις πληθύνοντα.; Pachymeres, op. cit., 1:18.

¹⁸⁴ Pachymeres, op. cit., 2:389.

¹⁸⁵ The last attempt to strengthen the enrolled soldiers was made shortly after 1372. V. Mošin, *Δουλικὸν Ζευγάριον* (Sur la question du servage à Byzance). *Seminarium Kondak*. 10 (1938) 130.

¹⁸⁶ *Digest*, L, 16, 239.

no attachments, who no doubt tried to eke out a living by working on the land on which they settled either by themselves but with the tolerance of the landlord or at the invitation of the latter to whom they paid a rental, most probably in kind, and assumed the obligations to which the land was subject.¹⁸⁷ They retained the designation of *paroikoi* by which, as aliens, they were originally known, but in a sense which no longer meant aliens, but tenant peasants of a special category, which, in fact, they had become. That such, indeed, was the origin of the *paroikoi*, as a class of dependent peasants, is clearly shown by a passage of Etienne de Lusignan where he describes the various classes of the population of Cyprus. "The aliens," writes Etienne, "were called *paroikoi* because they had come from other regions and because they inhabited by the towns and villages. This name, which means aliens, they have always kept up to the present. Now, in our times, in what concerns the many taxes and impositions to which they are subject, they differ not at all from the slaves."¹⁸⁸

The *paroikoi* as a class of dependent peasants already existed by the end of the fifth century, and the tenancy of land by them was known in law as *παροικικὸν δίκαιον*, i. e., the right by virtue of occupancy as a *paroikos*.¹⁸⁹ But the expression *παροικικὸν δίκαιον* is indefinite and throws no light on the exact legal position of the *paroikoi*. Much more important in this respect are two other texts: (1) the agrarian law of Anastasius which provided that a peasant who rented a parcel of land and occupied it continuously for thirty years could neither be evicted from it nor abandon it voluntarily;¹⁹⁰ and (2) the decision which was rendered by Cosmas Magister in the tenth century.¹⁹¹ A piece of property, said Cosmas, might be

¹⁸⁷ Cf. Zachariae v. Lingenthal, *Geschichte des Griechisch-Römischen Rechts*. Berlin, 1892, 260 ff.; V. G. Vasiljevskij, *Законодательство иконоборцев*. Журн. Мин. Народ. Просв. 200 (1878) 125—129; Cf. Труды IV (1930).

¹⁸⁸ Etienne de Lusignan, *Description de l'isle de Chypre*. Paris, 1580, 68 as cited by O. Tafrali, *Thessalonique au quatorzième siècle*. Paris, 1913, p. 35, n. 6. *Les estranger estoient appelez Parique, pour ce qu'ils estoient venus d'autres pais, et pour ce qu'ils habitaient par les bourgs et les villages: lequel nom ils ont tousiours gardé iusques à present, qui vault dire comme estrangers. Or, ceux-ci n'estoient de notre temps en rien different des esclaves, pour les grandes tailles et impositions qu'ils portoient.*

¹⁸⁹ Codex Justinianus, I, 34, 1. *πᾶσι τοῖς ὑπ'αὐτὸν οὖσι γεωργοῖς ἢ παροικοῖς ἢ ἐμφυτευταῖς...*, Ibid., I, 2, 24. *παροικικῶ μὲν δικαίῳ μηδεμίαν τοῦ λοιποῦ γίνεσθαι ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων.* *Novella VII, praefatio.* (Corpus Juris Civilis, vol. 3, ed. by R. Schoell. Berlin, 1928, 51).

¹⁹⁰ Codex Just. XI, 48, 19. *Τῶν γεωργῶν οἱ μὲν ἐναπόγραφοί εἰσιν καὶ τὰ τούτων πεκοῦλα τοῖς δεσπόταις ἀνήκει, οἱ δὲ χρόνῳ τῆς τριακονταετίας μισθωτοὶ γίνονται ἐλεύθεροι μένοντες μετὰ τῶν πραγμάτων αὐτῶν· καὶ οὗτοι δὲ ἀναγκάζονται καὶ τὴν γῆν γεωργεῖν καὶ τὸ τέλος παρέχειν. τοῦτο δὲ καὶ τῷ δεσπότῃ καὶ τοῖς γεωργοῖς λυσιτελές.*

¹⁹¹ Uspensky and Benechevitch, op. cit., 166—167. καὶ εἰ μὲν ἐμφυτευτικῶς ἢ μισθωτικῶς ἐξεδόθη ὁ τόπος ὑπὸ τῆς ἐπισκοπῆς κατὰ τὴν νομικὴν ἀκριβείαν, καὶ δείκνυται ἢ μίσθωσις ἢ ἐμφύτευσις, ἔχειν τὴν ἰσχὺν τὸ γεγονὸς καὶ κατὰ τὴν δύναμιν αὐτῆς τὸν ἐμφυτευσάμενον ἢ μισθωσάμενον ἐν κατασχέσει καὶ ἐν ἀπολαύσει γενέσθαι τοῦ μισθωθέντος ἢ ἐμφυτευθέντος αὐτοῦ. εἰ δὲ οὐκ ἔστι μίσθωσις ἢ ἐμφύτευσις, ἀλλὰ τυχὸν παροικικῶ δικαίῳ

leased out on a long or short basis, or allowed to be occupied by a *paroikos*. But while in the case of either a long or short term lease, the relationship of the leasee to the property and its owner was determined strictly by the terms of the lease, in the case of occupancy by a *paroikos* the deciding factor was the desire of the landlord, whether or not he wanted a *paroikos* to stay, or that of the *paroikos*, who had the right to leave if he so wanted. If a *paroikos* left, however, under no circumstances could he transfer his holding to another. The abandoned holding reverted to the proprietor, while the *paroikos* who was going away was entitled to take with him, or receive the value of, the materials which he used in the construction of whatever buildings he might have erected on the land which he was abandoning.

The law of Anastasius, which, as is known from *πεῖρα* was applied to the *paroikoi*,¹⁹² and the decision of Cosmas are fundamental and help in the understanding of less definite texts. Thus, the question whether or not the *paroikoi* were attached to the soil loses its difficulty.¹⁹³ The answer can be either negative or affirmative, depending upon the length of time that a *paroikos* held his land. If he held it for thirty or more years he could neither be evicted from it nor abandon it voluntarily. But

καθεστήκασιν εἰς τὸν τόπον τῆς ἐπισκοπῆς οἱ ἐπικτίσαντες ἐν αὐτοῖς τὸ παροικικὸν δίκαιον μέχρι τῆς τοῦ εἰσαγόντος κυρίου καὶ δεσπότης γνώμης καὶ θελήσεως, καὶ τὴν σύστασιν καὶ τὴν πῆξιν καὶ βεβαίωσιν ἔχει. καὶ ὁ εἰσελθὼν ὡς πάροικος ἤτοι ἔνοικος οὐ δύναται ἐκποιεῖν ἢ μετεκδιδόναι τὸν παρασχεθέντα αὐτῷ τόπον. καὶ διὰ τοῦτο ἕαν ὡς πάροικοι εἰσῆχθησαν καὶ ἐκαθέστησαν εἰς τὸν τόπον τῆς ἐπισκοπῆς, ἵνα μὴ δύνωνται τοὺς τοιοῦτους τόπους, κἂν τάχα καὶ ἐν αὐτοῖς ἐπέκτισαν, εἰς ἑτέρους παραπέμπειν, ἀλλ' ἵνα ἀναχωροῦντων αὐτῶν, ἀναλαμβάνηται ἡ ἐπισκοπὴ κυριοπραγῶν οὐσα καὶ δεσπότης τὸν οἰκεῖον τόπον, παρέχουσα μόνας τὰς ὕλας τοῦ οἰκοδομήματος τοῖς παροίκους· εἰ δὲ ἔφθασαν τινα προεκποιηθῆναι ὑπὸ τῶν παροικῶν εἰς ἑτέρους, ἐπεὶ ἡ ἐκποίησις ἀσύστατος, ὡς μὴ ἐκ τῆς νομικῆς ἀκριβείας τὴν βεβαίωσιν δεχομένη, ἄλλως τε καὶ παρὰ λόγον τὸ τοιοῦτον ὑπὸ τοῦ μὴ δεσπότητος ἐκποιούμενον, διὰ τοῦτο τὰ τοιαῦτα εἰ μὴ ἀπὸ χρόνου ἔλαβον τὴν πῆξιν, τυχὸν μετὰ τὴν ἐκποίησιν τεσσαράκοντα ἐνιαυτῶν διελθόντων ἀνεπιφωνήτως ἀναλαμβάνεσθαι τὴν ἐπισκοπὴν τὰ οἰκεῖα τόπεια· ἄλλως γὰρ πρὸς κίνησιν αὐτῶν κινουῖσα καὶ βοηθημένη τῆς νομικῆς ἀκριβείας οὐκ ἐμποδίζεται ἀποκλείεσθαι, εἰ μὴ διὰ τῆς τοσούτου χρόνου ἀνεπιφωνήτου παραδρομῆς.

¹⁹² Zepos, *Jus Graecoromanum*, 1:49 (*Πεῖρα* XV, 2). "Ὅτι παροίκους εὐρισκομένους διαδικάτους νεμηθέντας τὰ τῆς παροικίας αὐτῶν τόπια καὶ τὸ πάκτον δίδοντας ἐπὶ τριακονταετία ὁ βέστης ἔλεγε μὴ ἔχειν τὸν δεσπότην ἰσχὺν ἐκδιώκειν αὐτούς. δοκοῦσι γὰρ οὗτοι ὡς δεσπότηται μὲν τῶν τόπων διὰ τῆς χρονίας νομῆς, ἀνάγκη δὲ ἔχουσι παρέχειν τὸ πάκτον. τοῦτο δὲ ἔλεγε ἀκούσας καὶ τοῦ μακαρίτου βασιλέως κυροῦ Βασιλείου τοὺς ἰδίους παροίκους πυκνῶς ἀποκινεῖν... οἱ δὲ πάροικοι ἡμῶν ἐπὶ τριάκοντα ἐνιαυτοῖς κατέχοντες τὴν γῆν καὶ μὴ μεταθέντες δεσπόζουσιν εἰς τὸ μὴ ἐκβάλλεσθαι τῆς στάσεως ἧς ἔχουσι· παρέχουσι μὲντοι τὸ μίσθωμα κατὰ τὸ νέ βι. τῶν βασιλικῶν τί. α. κεφ. ιγ. The reference to the Basilics is the law of Anastasius quoted above. Cf. Harmenopuli, *Manuale legum sive Hexabiblos*, ed. by G. E. Heimbach. Leipzig, 1851, 3, 8, 10 (p. 438).

¹⁹³ Cf. N. A. Constantinescu, *Reform sociale ou reforme fiscale? Une hypothese pour expliquer la disparition du servage de la glèbe dans l'empire byzantine*. Bull. de la sect. hist. de l'Acad. Roumaine, 11. Bucarest, 1924, 3—8. Also Constantinescu, *Le but de la réforme agraire et de l'organisation des castes dans les bas-empire*. Actes du VI^e congrès international d'études byzantines, I. Paris, 1950, 69.

within the thirty-year period his relationship to the landlord was precarious. It could be ended by either side. It is not surprising, therefore, that texts often mention *paroikoi* who abandoned their land and went elsewhere;¹⁹⁴ nor that they could be evicted, although they continued to pay the rent and to discharge the other obligations to which they were subject, as, for instance, the peasants who were involved in the case concerning the property of Sphourno, already referred to in another connection. It will be recalled that before Sphourno was granted to the monastery of Lembo it had been occupied by peasants from the nearby village of Potamus, a village which was included in the *pronoia* of Syrgares. When Sphourno, however, passed into the hands of the monastery, the monks ordered these peasants to go and as they refused the case was carried to the courts. The peasants made three different points in their defense: (1) that the land which they occupied was formerly occupied by their fathers; (2) that their fathers had made improvements on this land to which they added their own; and (3) that they paid the public taxes and other charges.¹⁹⁵ But the villagers of the neighborhood testified against the peasants, declaring that what they had said, viz., that the land in question had already been occupied by their fathers, was not true, and the court ordered their eviction, but required the monastery to give them a small compensation for the grape vine arbors, which they had planted in front of their huts. Thus, the point on which the case was decided was whether or not the peasants involved occupied Sphourno long enough to render it their heritable property. The court decided against them on the testimony of their neighbors that their occupancy of Sphourno was of recent origin, but at the same time ordered the monks to give them some compensation for the improvements which they had made.

Continued occupancy for thirty years rendered the land held by a *paroikos* his heritable possession, but his right to it consisted only of a *dominium utile*. Incumbent upon the land, however, were certain obliga-

¹⁹⁴ Miklosich et Müller, op. cit., 6:7. ἀπὸ χωροπάχτου τοῦ νέου παροίκου Ἰωάννου Διαξίνου τοῦ Θεολογίτου, ὑπὲρ τῶν διακοσίων τριάνοντα μοδίων τῆς γῆς τῆς τυπωθείσης αὐτοῦ, ἀπὸ νομισμάτων οἰκοσιτεσσάρων, οὐδέν, διὰ τὸ τὸν τοιοῦτον μεταναστεῦσαι καὶ τὴν τοιαύτην γῆν συμπαραληφθῆναι μετὰ καὶ τῆς λοιπῆς γῆς εἰς τὸν περιορισμὸν. The document whence this passage is drawn is one of the most precious documents for the study of the agrarian conditions of the Byzantine empire, especially in the eleventh century. The document has been studied in detail by P. Bezobrazov, *Патмоская писцовая книга*. Виз. Врем. 7 (1900) 68--106.

¹⁹⁵ Miklosich et Müller, op. cit., 4:37. ἔκπαλαι προσκαθήμενοι οἱ γονεῖς ἡμῶν εἰς τόπον τὸν ἐπιλεγόμενον τὰ Σφούρνον καὶ εἰς αὐτὸν τὰ Ποταμοῦ καὶ συνεστήσαντο βελτιώματα καὶ ὡς εἶχομεν ταῦτα ἡμεῖς ἀπὸ τῶν γονέων μας, προσεπεκτησάμεθα καὶ ἕτερα ὑποστατικά, ὥστε δύνασθαι ἡμᾶς διδόναι τὰ ἀνήκοντα ἡμῖν τέλη καὶ δημασιακὰ ζητήματα, εἰς δὲ τὴν μονὴν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου τῆς Λεμβωτίσσης ἀπεχαρισάμεθα ὑδρομυλικὸν ἐργαστήριον εἰς μνημόσυνον τῶν γονέων ἡμῶν. τὰ νῦν δὲ ὁ καθηγούμενος τῆς τοιαύτης μονῆς οὐκ ἀρκεῖται εἰς τὸν τόπον τοῦ ὑδρομυλικοῦ ἐργαστηρίου, ἀλλὰ πειράται ἐξωθῆσαι ἡμᾶς καὶ ἀπὸ τῶν γονικῶν ἡμῶν βελτιωμάτων.

tions and *corvées* which a *paroikos* assumed along with the land. Land and obligations went together; the one could not be separated from the other. This fact is made abundantly clear by a document of the thirteenth century, an imperial order which asked for the revision of the list of the *paroikoi* of the village of Mela. The revision was ordered for the definite purpose of determining the exact amount of land held by each *paroikos* in order that his obligations might be fixed.¹⁹⁶ In the case of a *paroikos* whose occupancy of his land had been broken and the reason for the break had been found to be illegal, he might reoccupy it if he wished, provided that he assumed the obligations which went with the land. That is the meaning of the instructions contained in the same document for the disposition of the land once held by Gunaropoulus and whose transfer to Blatterus had been found to be illegal. Gunaropoulus, declared the emperor in his instructions, was entitled to reoccupy this land, provided he discharged the obligation incumbent upon it. But under no circumstances could he alienate it to a third person. If he himself could not take possession of it then it had to revert to the monastery of Lembo under whose *dominium directum* it was. The monastery was free to allot it to another *paroikos* or dispose of it in another way.

The fact that the obligations for which a *paroikos* was responsible were incumbent upon the land which he occupied and not upon his person is of significance in that it shows that the person of a *paroikos* was free. The obligations which restricted his freedom resulted from his relationship to the land and the charges incumbent upon that land. Thus, if by the lapse of the thirty years, the land which a *paroikos* occupied became his heritable possession from which he could neither be evicted nor go away voluntarily, he also became attached to the charges which were incumbent upon the land. His name figured in the census along with the amount and type of property which he possessed and the amount of tax he was required to pay. But it was not required of him to live in the village where he was inscribed as a *paroikos*.¹⁹⁷ He could live elsewhere provided he discharged the obligations for which he was responsible. He was also free to obtain property

¹⁹⁶ Ibid., 4:182. ἡ βασιλεία μου διορίζεται σοι, ὡς ἂν ἀπελθῇς εἰς τὸ χωρίον τὰ Μῆλα τὸ ὑπὸ τὴν σεβασμίαν μονὴν τῶν Λέμβων καὶ ἀναθεωρήσης τοὺς ἐκεῖσε προσκαθημένους παροίκους καὶ ἀναγράψης τούτους καὶ ἀποκαταστήσης ἕκαστον τῶν παροίκων ἢ ζευγαριτικὴν ἢ βοῦδοτικὴν κατὰ τὴν ἐκάστου εὐπορίαν καὶ δύναμιν καὶ ἀποκαταστήσης αὐτοὺς διδόναι τὸ ἀναλογοῦν τῷ ζευγαράτῳ καὶ τῷ βοῦδάτῳ παροικικὸν τέλος καὶ τὴν δουλείαν αὐτοῦ . . . Cf. Pančenko, *Крестьянская собственность в Византии*, 100.

¹⁹⁷ Miklosich et Müller, op. cit., 4:2 f. τὸ προάστιον ἡ Βάρη ἦτοι τὰ Μῆλα σὺν τοῖς ἐν αὐτῷ προσκαθημένοις καὶ τοῖς ἀπὸ τούτων ἐκεῖθεν μεταπεσοῦσι καὶ ἐν τῇ Σμύρνῃ προσκαθίσασιν τρισὶν αὐταδέλφοις τοῖς παισὶ τῆς Μηλοῦς, ὥστε εἰς δουλείαν αὐτῶν καὶ συγκρότησιν ἔχειν τοὺς μοναχοὺς τοὺς ἐν τῷ τοιοῦτῳ προαστείῳ προσκαθημένους καὶ τοὺς ἐν τῇ Σμύρνῃ ὡς εἴρηται προσκαθημένους τρεῖς αὐταδέλφους ἐφ' αἷς δουλείαις τῆς μονῆς τὴν τούτων ἔχουσι χρῆσιν καὶ τὴν ἐξ αὐτῶν εἴσοδον ἀποφάρεσθαι.

of his own.¹⁹⁸ The transfer of the *dominium directum* of the land on which he was a *paroikos* did not affect his legal position; he merely paid the rent and discharged the services which he had to render to the new master. Thus with each transfer of land from one master to another, there is always an enumeration of the *paroikoi* who lived on it usually with the property which they occupied and the amount of tax they had to pay.

In the various monastic acts and other documents dated from the eleventh century onward there are numerous references to *paroikoi* with property and to *paroikoi* without property. The *paroikoi* with property were those, of course, to whom land allotments had been given. The size of these allotments depended largely upon the ability of the holder to cultivate his share, and this ability was determined largely by the number of oxen at his disposal. Thus, the landholding of a *paroikos* who possessed two pairs of oxen was considerably greater than that of another who possessed only one ox. The *paroikoi* with land were, thus, classified according to the size of their holdings and they were usually referred to as *duozeugaratoi*, holders of land of a size which could be managed with two pairs of oxen, *zeugaratoi*, holders of land of a size which could be managed with one pair of oxen, and *boidatoi*, holders of land of a size which could be managed with one ox. The quality of the land and local conditions were also important factors which were taken into account in the determination of the size of each holding. The usual holding varied from less than one hundred to more than two hundred *modioi*, i. e., from less than twenty to more than forty acres, of arable land.

The *paroikoi* without property are usually referred to as *aktemones*, i. e., people without land allotments and animals, except perhaps donkeys. They were simple workers, helpers, who performed various jobs on the estate where they were settled. They were also known as *misthioi douleutae* (μισθιοι δουλευται)¹⁹⁹ or simply *douleutae* (δουλευταί), although sometimes a distinction is drawn between a *douleutes* (δουλευτής) and a *paroikos*.²⁰⁰ In general, however, the *douleutae* are classified among the *paroikoi* of an estate, but are distinguished from those who were in possession of land

¹⁹⁸ For instance Gregorius Ponerios, a *paroikos* of the monastery of Lembo (Miklosich et Müller, op. cit. 4:13) sold to that monastery χωράφιον τὸ γονικῶς καὶ κληρονομικῶς (αὐτῷ) διαφέρον; Ibid, 4:198. There seems to have been some restrictions, however, on the right of a *paroikos* to alienate by sale his own property. For instance, the *paroikoi* of Alexius Amnon sold their property to the monastery of Esphigmenou (1301) but μετὰ βουλῆς καὶ καταδοχῆς κυροῦ Ἀλεξίου τοῦ Ἀμνῶν. Actes de l'Athos. III Actes d'Esphigmenou. Appendix. Viz. Vrem. 12 (1906) 8. Cf. Dölger, *Beiträge* . . ., 67. Still another example shows that a *paroikos* could buy and sell without restrictions. Miklosich et Müller, op. cit., 4:167 f. The sale made by a *paroikos* of the monastery of Lembo was contested by the monastery, but on the grounds that it was a sale forced on the seller by the buyer who happened to be an influential personage.

¹⁹⁹ Miklosich et Müller, op. cit., 6:182.

²⁰⁰ Ibid., 5:259. Τοῖς ὑποστατικοῖς καὶ τοῖς προσκαθημένοις ἐν αὐτῷ παροίκους καὶ δουλευταῖς.

allotments.²⁰¹ Sometimes they are called *paroikoi douleutae*,²⁰² and expression which is apparently the same as the *douleutoparoikoi* (δουλευτοπάροικοι) of other documents.²⁰³ What was the legal and social status of these people? The question is not easy to answer. Dölger calls them field slaves (*Ackersklaven*)²⁰⁴ while Ostrogorsky considers them "agricultural labourers who had no property of their own, but who lived on the estate as farm hands," but he adds, "It is significant that they were called δουλευτοπάροικοι or πάροικοι δουλευταί, which shows clearly how like they were to slaves."²⁰⁵ Mošin too refers to the δουλευτοπάροικοι as slaves (χολοπ), bought by landowners, especially monasteries, and settled on their estates.²⁰⁶

The notion that the δουλευτοπάροικοι were slaves derives from the δουλευτο, part of the term, which in classical Greek designates a condition of slavery. Von Lingenthal had already observed, however, that the δουλευτοπάροικοι were not slaves, but *paroikoi*, called so in order to be distinguished from the κληρικοπάροικοι, i. e., *paroikoi* of the church.²⁰⁷ The distinction between the δουλευτοπάροικοι and the κληρικοπάροικοι which von Lingenthal draws does not hold, but his opinion that the δουλευτοπάροικοι were not slaves is correct. As the δουλευτοπάροικοι were δουλευταί πάροικοι, the question of their condition reduces itself to the meaning of the term δουλευταί. Did this term mean slaves as one might think on the basis of the classical meaning of δουλεύω, or did it mean simply workers, laborers, as it does in modern Greek? What evidence there is seems to indicate that the term already, at least in the thirteenth century, had its modern meaning. It is known for instance that a certain Scullatos was a δουλευτής of the church of Smyrna, but there is no reason to believe that he was a slave. Because of his continued and faithful service to the church — and this is how the phrase διὰ τὸ εἶναι αὐτὸν διηρικὴ δουλευτὴν should be interpreted — he was rewarded with a field by the church of Smyrna which he was to possess in absolute ownership except that he had to make a yearly payment of one-fourth *nomisma* to the church, a sum which apparently covered the tax obligations of the field.²⁰⁸ The field, turned into a vineyard, later passed to his children who, acting as free agents, sold it to the mo-

²⁰¹ Ibid., 6:214. γημόρων καὶ δουλευτῶν, οὓς παροίκους οἶδαμεν ὀνομάζεσθαι.

²⁰² Ibid., 6:200. In this document the expression πάροικοι καὶ δουλευταί is also used.

²⁰³ For instance, Ibid., 5:11. προσκαθημένων δουλευτοπαροίκων τεσσάρων.

²⁰⁴ Dölger, *Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden*. Byz. Zeitschr. 39:61. Die ἐνυπόστατοι zerfallen wieder in διζευγαράτοι, (μονο) ζευγαράτοι und βοιδάτοι, die ἀνυπόστατοι in ἀκτήμονες, auch καπνικάριοι oder ἀτελεῖς genannt (*besitzlose Tagelöhner*), und in δουλοπάροικοι oder δουλευταί, welch letztere auch in unseren Urkunden auftreten und als *Ackersklaven* bezeichnet werden dürfen.

²⁰⁵ Ostrogorsky, *Agrarian conditions in the Byzantine empire in Middle Ages*, 219.

²⁰⁶ Mošin, op. cit., 125.

²⁰⁷ Z. v. Lingenthal, *Gesch. Griech.-Rom. Recht*, 260.

²⁰⁸ Miklosich et Müller, op. cit. 4:84 f.

nastery of Lembo because of their poverty.²⁰⁹ There is no doubt that Scullatos was a free person who early in his life entered the service of the church of Smyrna as a helper of some sort and remained there for the rest of his life.

The δουλευταί, therefore, were poor but free persons who entered the service of a landlord as handy men, performing various jobs on his estate. Some may have stayed only for a short time, but many doubtless remained indefinitely and with the lapse of time became attached to the estate. But the attachment did not involve their person; it involved only their services. Like the *paroikoi* with land allotments who after the lapse of time could neither be evicted nor abandon their holdings and were required to discharge their obligations, so also the *douleutoparoikoi*, it seems, could neither be denied their employment nor withdraw their services. That would explain why a landlord could assign them to work for another person or grant them outright to another person.²¹⁰ For what was assigned or granted outright were not the persons of the peasants involved, but their services. At the same time the right of the transferees to their employment was not affected. They simply worked for another person, although perhaps under different material conditions. The material and social position of the *douleutoparoikoi* was, no doubt, very low, the lowest next to the slaves,^{210a} but in their persons they were free men.

Often tenant peasants are referred to as *proskathemenoi* (προσκαθήμενοι) or *proskathemenoi paroikoi*. The fact that *proskathemenoi* and *paroikoi* are sometimes mentioned the ones besides the others seems to indicate that there was some difference between them, but this difference must have been rather slight. The term *proskathemenoi* literally means one sitting by or near, hence one who is settled on land not belonging to him. This meaning is substantially the same as that of *paroikoi* in the original sense of this term. It has been suggested that the difference between the *proskathemenoi* and the *paroikoi* consisted of this, that the obligations of the former to the state were heavier than those of the latter.²¹¹ There is nothing in the sources, however, that lends support to this suggestion. Rather, as Ostrogorsky remarks,²¹² the difference was in the length of tenure of each, the *proskathemenoi* being tenants whose establishment on the land was very recent, and hence not yet permanent. That would explain why the monks, who sought to assure themselves the labor necessary to keep their estates under cultivation, were anxious to transform their

²⁰⁹ Ibid., 4: 131.

²¹⁰ There are several examples of grants of *paroikoi* without land. Miklosich et Müller, op. cit., 1: 482; 6: 255; 4: 236.

^{210a} On slavery in Byzantium one may now consult Anne Hadjinicolaou-Marava, *Recherches sur la vie des esclaves dans le monde Byzantin*. Athens, 1950.

²¹¹ Mošin, op. cit., 123 f.

²¹² Ostrogorsky, *Agrarian conditions* etc., 221.

proskathemenoi into *paroikoi*. The fact that special permission was needed for this transformation may mean simply that the monks wanted to bring it about before the lapse of the required time by virtue of which the temporary status of a *paroikos* became permanent.

Described also as *paroikoi* were the inhabitants of villages and territories which passed under the jurisdiction of some powerful personage in the form of *pronoia*. Scholars usually draw no distinction between the *paroikoi*, called so because they inhabited a *pronoia*, and those who were tenant peasants. „What we hardly dare believe,” writes Dölger, “but what is undeniable on the basis of the sources, namely, that by the introduction of *pronoia* the taxpayers concerned were reduced simply to the status of *paroikoi* and, therefore, became unfree, was in Byzantium hardly worthy of discussion . . . The peasants of the villages, whose income was granted to a *pronoetes*, were simply designated as *paroikoi*”.²¹³ In reality, however, the *paroikoi* of a *pronoia* were not necessarily tenant peasants. There were no doubt many tenant peasants among them, but they were not all tenant peasants. Among the people living in the *pronoia* of Syrgares there were οἰκοδέσποτες, κρείττονες, γονικάριοι, i. e. prominent people and owners of property. The ownership of their land and their social position was legally not affected by the fact that their village was granted as a *pronoia* to Syrgares. What was changed was their relationship to the government. In matters of taxation and justice they became subject to Syrgares, instead of to the imperial agents. So in 1084 Alexius Comnenus was quick to assure the monks of Laura that the grant of the peninsula of Cassandra, where they had important properties, to his brother Adrian, did not mean that they thereby became his *paroikoi*, *paroikoi* in the sense of tenants, dependents.²¹⁴ What was involved in the grant were the public lands and all the public revenues derived from the land privately owned. The term of *paroikoi*, therefore, as applied to the inhabitants of a *pronoia*, must be understood to mean dependents of the holder of the *pronoia*, dependents in the sense that they paid their taxes to him, were judged by him in cases of dispute among them, and protected against the encroachment of an outsider, but not in the sense of tenant peasants, unless that sense is warranted by additional information.

²¹³ Byz. Zeitschr., 26: 109; Ibid., 43: 154.

²¹⁴ Виз. Врем. 3 (1896) 121 f. Οἱ . . . μοναχοὶ ὑπόπτευν ποῦ καὶ ἐδεδίεσαν μήποτε ὡς πάροιχοι λογισθεῖεν τοῦ πρὸς ὃν καταβάλλονται τὰ δημόσια, ὡς τάχα τὴν γῆν ἰδίαν μὴ ἔχοντες, ὑπὲρ ἧς ἐτέρῳ καθεστᾶσιν ὑποτελεῖς καὶ ὑπόφοροι . . . ἐφοβήθησαν μὲν τῷ ὄντι οὐπερ φόβος οὐκ ἦν· ὅμως δ' οὖν καὶ τῇ τοῦ παρόντος χρυσοβούλλου γραφῇ καθαρώτερον τοῦ δέους ἀφείθησαν· οὔτε γοῦν αὐτὸ δὴ τοῦτο ποτε δεδίζονται οὗτοι, ἀλλὰ δεσποτικῶς ἀνθεξέονται εἰς αἰεὶ κατὰ τὴν εἰς τὸ μέλλον διαδοχὴν, ὃν ἔσχηκεν ἀκινήτων ἡ τοιαύτη μονὴ τῆς τοιαύτης νήσου ἐντός. Ἄλλ' ὡς καταβαλλόμενοι ἐτησίως πρὸς τὸ μέρος τοῦ δηλωθέντος περιποθήτου αὐταδέλφου τῆς βασιλείας μου τὰ ὑπὲρ τῶν ἐντός τῆς νήσου τῆς μονῆς (τῶν) κτημάτων δημόσια τελέσματα. This precious document has been reedited by Rouillard and Collomp, *Actes de Laura*, 104 ff.

Were there in the thirteenth century peasants attached to the soil, who, in contrast to the *paroikoi*, were personally not free? This question seemed to have been settled negatively, but it has been recently raised again by Mošin, who answered it in the affirmative.²¹⁵ Mošin based his argument on the expression δουλικὸν ζευγάριον, which appears in a number of documents and which he interprets to include a parcel of land, a pair of oxen under yoke and a peasant, with both the pair of oxen and the peasant attached to the soil. Mošin cites four documents; (1) a *chrysobull*, issued by Alexius Comnenus in 1106 to the monastery of Our Lady the Merciful located in the valley of the Stroumitza, granting to the monastery five hundred *modioi* of land and six ζευγάρια δουλικά for its cultivation;²¹⁶ (2) an act of Laura concerning some of its property in Lemnos where mention is made of *proskathemenoi* freed from the usual fiscal charges, and of two ζευγάρια δουλικά which belonged to the monastery and likewise freed from the tax to which they were subject;²¹⁷ (3) a *chrysobull* issued by Andronicus II in 1327 to the monastery of Chilandari where it is question of δουλικά ζευγάρια and παροιικικά ζευγάρια, i. e., ζευγάρια in possession of *paroikoi*;²¹⁸ and (4) an order (*prostagma*) issued by Manuel II in 1408, restoring some of the monastic properties which had been confiscated following the battle of Maritza in 1371 and declaring further that while the monasteries of Mount Athos were no longer to contribute the wheat which had been required of them for their δουλικά ζευγάρια, their *paroikoi* were to continue making the payment for the ζευγάρια in their possession.²¹⁹

What led Mošin to the idea that the expression δουλικὸν ζευγάριον is evidence that there existed in Byzantium during the later period a class of peasants, personally unfree and attached to the soil, is the distinction which is drawn in documents three and four between δουλικά ζευγάρια and

²¹⁵ Mošin, op. cit., 113 ff.

²¹⁶ Uspenskij, Акт отвода земли монастырю Богородицы Милостивой... Изв. Русс. Археол. Инст. в К/ле. (1896) 26. Ἐπεφιλοτιμήσατο ταύτη διὰ χρυσοβούλλου λόγου γῆν μοδίων πεντακοσίων καὶ ζευγάρια δουλικά ἕξ ἐργάζεσθαι τὴν τοιαύτην γῆν τῶν πεντακοσίων μοδίων.

²¹⁷ Виз. Врем. 10 (1903) 608. ὑπάρχουσι δὲ καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς τοῖς εἰς τὴν Λῆμνον μετοχίοις τοῦ μοναστηρίου τῆς αὐτῆς ἰδίως δύο ζευγάρια δουλικά ἐλευθέρᾳ καὶ ἀκαταζήτητᾳ ἀπὸ τοῦ συνήθους διδομένου σίτου τῶν δύο μοδίων εἰς τὸ ζευγάριον.

²¹⁸ Actes de l'Athos. V. Actes de Chilandar, 236. ἀλλ' οὐδὲ παρὰ τοῦ μέρους τοῦ δημοσίου εὐρήσει τὸ εἰρημένον μονύδριον διενόχλησιν ἢ διασεισμόν εἰς τὰ δουλικά ζευγάρια αὐτοῦ χάριν τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας, τῆς καστροκτισίας, τῆς ὀρικῆς, καὶ τοῦ μιτάτου... τὰ δὲ παροιικικά ζευγάρια τοῦ εἰρημένου μονυδρίου ὀφείλουσιν ἀποδιδόναι μόνον τὸ τῆς σιταρχίας κεφάλαιον πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου.

²¹⁹ This document was discovered by Mošin, but has not yet, as far as I know, been published. But Mošin (op. cit., p. 131, note 79) cites the essential passage. ἐπειδὴ δὲ ἐδίδοντο παρ' ἀπάσης τῆς Καλαμαρίας καὶ τῆς Ἱερισσοῦ καὶ τοῦ ἄλλου τόπου κατὰ ζευγάρην κοιλὸν σιταρὶν ὑπὲρ ἀπαξειμαδίου τῶν κατέργων, διορίζομεθα, ἵνα οἱ εἰρημένοι Ἄγιορται οὐδὲν διδῶσι τοῦτο εἰς τὰ δουλικά ζευγάρια αὐτῶν. οἱ δὲ πάροιχοι αὐτῶν εἰς τὰ ἰδιά των ζευγάρια ἵνα διδῶσιν αὐτὸ κατὰ τὴν συνήθειαν.

παροικικά ζευγάρια. Just as παροικικά ζευγάρια were ζευγάρια which were held by *paroikoi*, so also, Mošin concluded, δουλικά ζευγάρια must have been ζευγάρια held by δούλοι, unfree peasants attached to the soil.

Ζευγάριον as used by the Byzantines in matters concerning agriculture means two things: (1) a pair of oxen under yoke; and (2) the amount of land that could be cultivated by such a pair of oxen. Now, in the first document cited by Mošin the meaning of ζευγάριον is clear. It means simply a pair of oxen. The monastery was given five hundred *modioi* of land and six pairs of oxen for its cultivation. The modifier δουλικά which describes these six pairs of oxen has here no other significance than to make it clear that the pairs of oxen in question were pairs of oxen under yoke, oxen which were to do the work, δουλεία, in the cultivation of the land. Elsewhere such pairs of oxen are called ἐργατικά, καμτηρά.²²⁰ In the other three examples ζευγάρια most probably designates both the land and the pairs of oxen needed to cultivate that land and the distinction between δουλικά ζευγάρια and παροικικά ζευγάρια means simply this that besides the land parcelled out to *paroikoi* there was also land which was not occupied by them. This land was doubtless kept under the direct management of the monks, who had it cultivated by labor directly controlled by them. Its amount, for purposes of taxation, was determined by the number of pairs of oxen under yoke used in its cultivation,²²¹ hence the expression δουλικά ζευγάρια. In the case of the land parcelled out to *paroikoi* this expression was not necessary, for the holdings of each *paroikos* was inscribed in the census books under his name, and it was only natural that these holdings, when ζευγάρια, should be referred to as παροικικά ζευγάρια. The expression δουλικὸν ζευγάριον, therefore, yields no evidence that a class of peasants attached to the soil and personally unfree existed in Byzantium in the thirteenth century,²²² and, as there is no other evidence that such a class existed, it will have to be assumed that it did not exist.

The dependent peasants, therefore, consisted principally, if not entirely of *paroikoi* and *douleutoparoikoi*. There were still some slaves, but they were not very numerous, and it is doubtful if they were used as peasants. But *paroikia*, the condition of a *paroikos*, was, in its social and economic

²²⁰ For instance, Actes de l'Athos. IV. Actes de Zographou. Appendix. Viz. Vrem. 13 (1906) 34. ζευγαρίον βοῶν ἐργατικῶν; Miklosich et Müller, op. cit., 4:202. Βοῦδα καμτηρά πέντε.

²²¹ That a pair of oxen was the basis for the levy of the very important tax known as *sitarkia* is shown by document No. 4, cited by Mošin. But a better example is a passage drawn from a document of 1327. Actes de Zographou, 59. ὑπὲρ τῶν ζευγαρίων τῶν εὐρισκομένων καὶ καταμενόντων... διδῶνται κατ' ἔτος χάριν τοῦ κεφαλαίου τῆς σιταρχίας πρὸς τὸ μέρος τοῦ δημοσίου ὑπέρπυρα τεσσαράκοντα πέντε.

²²² See further Dölger's review of Mošin's article in Byz. Zeitschr. 38 (1938) 528 f.

aspects, hardly any better than slavery. The sum total of the obligations of a *paroikos* was referred to as βάρος, burden,²²³ and his status as a ζυγός, yoke.²²⁴ Etienne de Lusignan was so impressed by the heavy burden which the *paroikoi* had to bear that he likened them to slaves.²²⁵ In the tenth century *paroikia* and slavery were conditions which appeared not very different from each other. For instance, Constantine Porphyrogenitus charged, in the *Novel* which he issued for the protection of the military estates, that the magnates were reducing the soldiers into slavery, but actually, as the same *Novel* shows in the section dealing with the penalties to be imposed in case of violation, the condition into which the soldiers were falling was *paroikia*.²²⁶ In the disturbed conditions of the thirteenth century, however, *paroikia*, despite its heavy burdens, offered perhaps greater security than the position of the independent peasant proprietors. The feeling expressed by a peasant of Velesino that he wanted to sell his vineyard in order to buy an ox with which he could cultivate the land, no doubt as a *paroikos*, and thereby earn his living, must have been shared by many a peasant proprietor.²²⁷ The cause, of course, was poverty for which the almost continuous wars were chiefly responsible. Besides, the fiscal burdens to which the peasant proprietors were subject were hardly any lighter than those demanded from the *paroikoi*.²²⁸ The exchange of a precarious existence, whose condition of freedom was at best questionable, for the relative security of a *paroikos*, was doubtless looked upon by many as an improvement rather than a deterioration of their condition. And the task of finding a place in some large estate, especially among those belonging to monasteries, was not very difficult.

There was, indeed, in the thirteenth century considerable displacement among the peasant population of the empire. The displacement was caused chiefly by the wars, but partly also by a scarcity of agricultural labor. The repeated requests of monasteries for permission to settle new tenants on their estates constitutes ample proof of this scarcity.²²⁹ It is shown further by the tendency of the imperial authorities to limit the number of tenants

²²³ Actes de Chilandar, 35. ἐλευθέραν καὶ βάρος ἐκτὸς παροικικοῦ παντός.

²²⁴ Theophylactus, Archbishop of Bulgaria. Migne, P. Gr. 126:444. τὸν Λάζαρον, ὃς πάροικος ὢν τῆς Ἐκκλησίας, καὶ φρονῶν ἐλευθεριώτερον ἐπόθει τὸν τῆς παροικίας ἀπαυχενίσαι ζυγόν.

²²⁵ See note 188.

²²⁶ Z. v. Lingenthal, *Jus Graeco-Romanum*, 3:256. ἦν ὅτε ἦν ὀλοσχερῆς τῶν πραγμάτων ἀνατροπὴ καὶ φορὰ ὀλέθρου δυσκάθεκτος, καὶ πᾶς τις τῶν ἐν δόξῃ κραταιῶν πασσυνδειχώρας, ἀπεριγράπτους ἀποτεμνόμενος ἐν ἀνδροπόδων λόγῳ τοὺς ἀθλίους ἐνέταττε κτήτορας... Ibid., 266. εἰ τις στρατιώτην ἐν παροίκου λόγῳ εὐρεθείη κατέχων...

²²⁷ See note 92.

²²⁸ Cf. Dölger, *Byz. Zeitschr.*, 26:109.

²²⁹ For instance, Miklosich et Müller, *op. cit.*, 4:248; Actes de Chilandar, 70 f.

for each monastery,²³⁰ the granting of *paroikoi* without land,²³¹ and the rivalry among landlords to attract each other's *paroikoi*. Thus, in 1244 a number of the *paroikoi* of the monastery of Lembo left and settled elsewhere, and it required a special order of the emperor to have them brought back.²³² So also in the *chrysobull* which Andronicus II granted to the city of Jannina in 1319 it was specifically stipulated that a landlord could not accept the *paroikoi* of another landlord.²³³ There seems to be little doubt, therefore, that there was an almost constant demand for new *paroikoi*. Whence the new *paroikoi* came is impossible to determine with definiteness. They could be, and doubtless in many cases were, former small land owners; or they could be younger members of families of *paroikoi* for whom there was not enough work on land of their fathers. The condition of a *paroikos* was as such not hereditary. It went along with the land so that the son who inherited the land inherited also the *paroikia*. The other members of the family were free to seek a living elsewhere. That explains the reason why some members of a family were *paroikoi*, while others were not. But the principal sources of the new *paroikoi* were the ξένοι, people who had fled from regions devastated by war; liberated war prisoners who could not return to the country of their origin; and people obtained from pirates.²³⁴ Most of the ξένοι, strangers, are referred to as ἐλεύθεροι and τῷ δημοσίῳ ἀνεπίγνωστοι, which means that they were free from the obligation to which they were subject in the places whence they came.

Despite the fragmentary nature of the sources it has been possible to draw, if not fully, at least in its main features, the picture of the rural society of the Byzantine empire, such as it was, in the thirteenth century. The dominant feature of that society was the large estate owned and operated by a privileged class composed of ecclesiastics, and members of the lay nobility, people who controlled the political life of the state. The labor required to work these estates came from a class of dependent peasants, the *paroikoi*, who constituted the most numerous element of the agricultural population of the empire. There were still some independent

²³⁰ For instance, Miklosich et Müller, op. cit., 6:215. This is a census of the *paroikoi* of the monastery of St. John the Theologian in the island of Cos, taken in 1263 ὡς ἂν μήτε τὸ τῆς μονῆς μέρος ἐπ' ἀδείας ἔχειν πλείονας τῶν δηλωθησομένων ἔλκειν πρὸς ἑαυτό, μήτε μὴν τὸ τοῦ δημοσίου μέρος χώραν ἔχειν κατεπεμβαίνειν τοῦ τῆς μονῆς μέρους καὶ καθαρπάζειν τινὰ τῶν ταύτῃ προσηλωμένων.

²³¹ See note 210.

²³² Miklosich et Müller, op. cit., 4:261 f. For date, which is not certain, see Dölger, Byz. Zeitschr., 27:319, no. 166.

²³³ Miklosich et Müller, op. cit., 5:83. καὶ οὐδὲ δέχεται τις τῶν ἀπάντων ἐξ αὐτῶν εἰς κτῆμα αὐτοῦ πάροικον ἐτέρου.

²³⁴ Mošin, op. cit., 123; Miklosich et Müller, op. cit., 6:390; *ipsi callogeri Sancti Johannis de Stilo a cursariis alios triginta octo villanos emerunt*. On piracy in the thirteenth century see Charanis, *Piracy in the Aegean during the reign of Michael VIII Palaeologus*. Annuaire de l'Institut de Philol. et d'Hist. Orientale et Slaves, 10 (1950) 127—136.

peasant proprietors, but they were rapidly declining in number and were hardly distinguishable from the *paroikoi* in the number of taxes and obligations they had to bear. The thirteenth century noticed also the revival of the institution of the enrolled soldier, but the century was not yet over when that institution began to decline.

V

But the society of the Byzantine empire was not purely agrarian. Included in the empire there were a number of cities whose role in the political and economic life of the empire was perhaps not less significant than that of the rural districts. The city, like other social institutions was, indeed, in the thirteenth century in a state of decline, but it was still a dominant feature of Byzantine society. The penury of sources permits no detailed examination of the urban social structure of the empire, but the scattered evidence which may be gleaned from the Byzantine historians, the accounts of foreign travellers and a few official documents make possible some general observations.

At the bottom of the social scale of the urban centres of the empire were, of course, the masses. It has been observed in the course of this study that the Byzantine empire during the thirteenth century was dominated and ruled by a number of great families, families which were related to each other and to the ruling dynasty. The members of these families occupied the important positions of the state, both military and civil, and were the beneficiaries of significant grants of both land and privileges. They constituted the ruling social class. But if the aristocracy actually ruled the empire, its position was not entirely free from the influence of the city masses. For the role of the city populace, especially of the capital, in the political life of the empire was not insignificant. The *deme* organization, which in the early days of the empire had welded together the masses of the great urban centers into veritable political parties, which at times provoked serious political and social upheavals, had been liquidated long ago,²³⁵ but the force of the city populace in the political life of the empire was not destroyed. Suppressed for a while during the glorious days of the Macedonian dynasty, it emerged again in the eleventh century and it was to it that the last representatives of the Macedonian dynasty owed the recovery of their throne from Michael V. "The populace", says Psellos in describing the tumult that led to the overthrow

²³⁵ M. Manojlović, *Le peuple de Constantinople, de 400 à 800 après J. C. Etude spécial de ses forces armée, des éléments qui le composaient et de son rôle constitutionnel pendant cette période*. Translated from the Croation by Henri Grégoire. Byzantion 11 (1936) 617 ff. See also F. Dvornik, *The circus parties in Byzantium*. Byzantina-Metabyzantina I, pt. I (1946) 119—134; G. I. Bratianu, *Privilèges et Franchises Municipales dans l'empire Byzantine*. Paris, 1936, 43—78; 101—130.

of Michael, "was already in control and violently excited at the idea that it was going to seize the power from him who had usurped it."²³⁶ Toward the end of the twelfth century the right of electing an emperor, hitherto exercised by the army or the senate, while the populace only acclaimed their choice, came to be looked upon as a right which, by custom, belonged to the people.²³⁷ About the same time a new democratic tendency manifested itself. This was the calling of a kind of assembly composed of the senate, the clergy, and the commercial and industrial elements of the capital. Thus, in 1197 the emperor Alexius III called an assembly of the senate, the clergy, and the commercial and industrial elements of the population in order to consider a new imposition for the raising of funds to meet the demands of Henry VI whose grandiose plan of expansion included also the conquest of the Byzantine empire.²³⁸ Cantacuzenus called a similar assembly in 1347 in an attempt to ameliorate the financial conditions of the empire. In this assembly every element of the Byzantine society — merchants, soldiers, artisans, ecclesiastics, and many of the lower classes — participated.²³⁹ The series of popular revolts which broke out toward the middle of the fourteenth century in virtually every city of the empire more than shows the political force of the city masses.²⁴⁰ That this force was potent also in the thirteenth century is amply demonstrated by the liberality of Michael Palaeologus toward the populace. To consolidate his position Michael needed not only the support of the aristocracy, the clergy and the army, but also of the populace. And to win this support he provided for the needy among the populace and freed those who were held in jail because of public debts.²⁴¹

Merchants, artisans and elements of the populace were among those whom Cantacuzenus called together in 1347 in an effort to ameliorate the financial position of the empire. The artisans were also included in the assembly which was called together by Alexius III in 1197 for the purpose of raising funds to meet the demands of Henry VI. The merchants and the artisans were thus important elements in the population of the urban centers of the empire, especially of the capital. To the merchants and artisans must have also belonged a group of people referred to in the sources beginning with the twelfth century as the μέσοι, i. e., those of the

²³⁶ Michael Psellos, *Chronographia*, ed. and trans. into French by Emile Renauld, I. Paris, 1926, 102.

²³⁷ Nicetas Choniates, op. cit., 600. See also Stein, *Untersuchungen zur spät-byzantinischen Verfassungs- und Wirtschaftsgeschichte*, 7.

²³⁸ Nicetas Choniates, op. cit., 631.

²³⁹ Cantacuzenus, *Historiae* (Bonn, 1831), 3: 34.

²⁴⁰ Charanis, *Internal strife in Byzantium during the fourteenth century*. Byzantion 15 (Boston, 1941) 208—230.

²⁴¹ Pachymeres, op. cit., 1: 97—98.

middle.²⁴² The μέσοι have been identified with another class, the *burgenses*, a class which made its appearance in the twelfth century.²⁴³ The *burgenses* were merchants, chiefly of Italian origin, who had married among the Greeks and were permitted to dwell outside the special quarters which had been provided for their countrymen. In return for this privilege they swore fidelity to the emperor and submitted to the same regulations as the Greeks. In other words they became citizens. This class was created during the reign of Manuel Comnenus, and it was still in existence in the thirteenth century.²⁴⁴ Whether the *burgenses* and the μέσοι were actually identical is not certain, but there is little doubt that they both belonged to the class of merchants and artisans. Thus, between the landed aristocracy on the one hand and the vast majority of the city populace on the other there was a class of people which may be described as the *bourgeoisie*. To this class doubtless belonged Gudeles Tyrannus who has already been mentioned in another connection. It will be recalled that among his various possessions there were included four workshops for the manufacture and sale of woolen cloth, two bakeries and a workshop for the manufacture of perfumes.²⁴⁵ The *bourgeoisie* were probably of popular origins, but as they rose in wealth and influence they seem to have inclined in their sympathies toward the landed aristocracy. In the great popular uprising which shook Thessalonica in 1342 and again in 1345 the μέσοι did not cooperate with the rebels against the aristocracy and for that reason they were destroyed.²⁴⁶

The organization of urban economy had undergone important changes by the thirteenth century. The regulated economy of the earlier period had consisted of two elements: the strict control over foreign commerce, and the organization of the domestic trades and professions into private and public guilds which were strictly controlled by the government.²⁴⁷ By

²⁴² To the support of Andronicus I when he seized the throne there came οἱ μεγάλοι, οἱ μικροὶ οἱ μέσοι. Eustathius of Thessalonica, *De Thessalonica urbe a Latinis capta* (Bonn, with Leo Grammaticus), 399. Cantacuzenus, op. cit., 2:179. τοὺς μέσους Ibid., 2:393. Γαβαλάν δὲ τινὰ ἐκ τῶν μέσων πολιτῶν.

²⁴³ C. N. Sathas, *Documents inédits relatifs à l'histoire de la Grèce au moyen âge*, 4. Athens, 1883, XXV; Tafrali, op. cit., 27; C. Chapman, *Michel Paléologue, restaurateur de l'empire byzantin (1261—1282)*, Paris, 1926, 152.

²⁴⁴ Cinnamus, *Historiae* (Bonn, 1836), 281 f. Cf. W. Heyd, *Histoire du commerce du Levant au moyen âge*, I. Leipzig, 1936, 200 f.; G. I. Bratianu, *Actes des notaires génois de Péra et de Caffa de la fin du treizième siècle*. Academie Roumaine: Études et Recherches, II. Bucarest, 1927, 118, no. LXXII.

²⁴⁵ See note 89 for the reference.

²⁴⁶ Cantacuzenus, op. cit., 2:179.

²⁴⁷ The principal source of the guild organization of the empire is the *Book of the Prefect*. This valuable document was first edited by T. Nicole, *Le livre du préfet ou l'édit de l'empereur Léon le Sage sur les corporations de Constantinople*. Geneva, 1893. The *Book* has been reprinted by T. and P. Zepos, *Jus Graeco-Romanum*, 2:371—392. There is also an English translation: A. E. R. Boak, *The Book of the Prefect*. Journal of economic and business history 1 (Cambridge, 1929) 600 ff. Several

the end of the twelfth century, however, the strict control over foreign commerce was greatly relaxed, owing to the numerous privileges that had been granted to the Italian merchants, particularly the Venetians. The Italian merchants became so entrenched in Constantinople that they virtually controlled the commercial life of that city and determined the prices of even the daily necessities.²⁴⁸ At the same time the guild organization greatly deteriorated.

During the period of the Lascarids an attempt was made to revive the regulated economy. That at least seems to have been the aim of the economic policy of John Vatatzes. Two measures in particular are attributed to him, the one purely economic in character, the other aiming at providing for the defense of the empire. Expensive and luxuriously wrought fabrics, which were formerly produced in the empire, were now being imported from abroad, chiefly from the Moslem lands of the east and from Italy. This was apparently a serious drain on the economy of the empire and Vatatzes tried to stop it. The measure, which he issued for this purpose, forbade the use of foreign fabrics by his subjects and urged them to use only what was fabricated by Roman hands and what was provided by the Roman soil.²⁴⁹ Vatatzes tried thus to institute a closed economy. The other measure had as its aim the employment by the state of the makers of arms.²⁵⁰ Whether this meant that the makers of arms were constituted into a public guild on the old pattern is not clear, but their effective employment by the state doubtless involved some organization with at least some governmental control. Vatatzes sought, thus, not only to assure the state of an ample supply of arms, but also to free it from any dependence on foreign powers for the weapons, which it needed. Whether this policy was continued by Michael Palaeologus is not known, but it is known that he imported arms. In the treaty of Nymphaeum concluded between Michael Palaeologus and the Genoese on the eve of the

studies have been devoted to the Byzantine guilds. A. Stökle, *Spätromische und byzantinische Zünfte*, Klio (1911), Beiheft 9; C. M. Macri, *L'organisation de l'économie urban dans Byzance sous la dynastie de Macedoine*, Paris, 1925; G. Zoras, *Le corporazioni bizantine: studio sull' ἐπαρχικὸν βιβλίον dell'imperatore Leone VI*, Rome, 1931; A. Christophilopoulos, *Τὸ ἐπαρχικὸν βιβλίον Λέοντος τοῦ Σοφοῦ καὶ αἱ συντεχνίαι ἐν Βυζαντίῳ*, Athens, 1935; G. Mickwitz, *Die Kartellfunktionen der Zünfte und ihre Bedeutung bei der Entstehung des Zunftwesens: eine Studie in spätantiker und mittelalterlicher Wirtschaftsgeschichte*, Helsingfors, 1936. On the Byzantine public guilds see the brilliant study by R. S. Lopez, *Silk industry in the Byzantine empire*, *Speculum* 20 (1945) 1—42.

²⁴⁸ In one of his poems Ptochoprodromos wrote: καὶ διάβα κ' εἰς τὸ πέραμα γογγόν ὡς ἔξαφτέριν· ἐρώτησε στὸ διάβα σου ἐπὶ τοὺς βενενίκους, τὸ πῶς πουλιέται τὸ τυρίν, τί ἔχει τὸ κεντηνάριον. As cited by A. G. Paspatis, *Βυζαντινὰ Μελέται* (Constantinople, 1877) 164.

²⁴⁹ Gregoras, *op. cit.*, 1:43. Cf. Ostrogorsky, *Geschichte des byzantinischen Staates*, 316 f.

²⁵⁰ Theodori Scutariotae *additamenta*: *Acropolites*, *op. cit.*, 285.

recovery of Constantinople by the Greeks, the Byzantines were given the right to import both arms and horses from Genoa.²⁵¹ Indeed, during the reign of Michael Palaeologus, and especially of that of Andronicus II, the economic policy of Vatatzes was abandoned. The numerous commercial privileges which Michael Palaeologus granted to the Genoese and later to the Venetians, virtually destroyed the control of the state over commerce. Only in the matter of the trade in grain did Michael Palaeologus keep some control. The Italians were given the privilege of exporting grain from the empire, but they were required to have a special permit from the emperor.²⁵² And Michael Palaeologus was not always easy in granting such a permit and often did not hesitate to stop the movement of cargoes in order to assure an ample supply of foodstuffs for his capital.

The guild organization which was such a strong feature of the urban organization of the tenth century had virtually ceased to exist by the end of the thirteenth century. This at least is the impression created by the letters of the patriarch Athanasius, which, although not yet published, have been recently analyzed by two different scholars.²⁵³ The patriarch complained to the emperor that false weights were used, that the wheat was hoarded, was often mixed with chaff or wheat that had rotted, and was sold at exorbitant prices. He urged the emperor to appoint a commissioner to supervise everything which concerned the provisioning of the capital. Andronicus took cognizance of the complaints and ordered an investigation. He was especially anxious to determine who were those who exercised the trade of baker, how many of them there were, and under what conditions were the ships, which brought the food supplies to Constantinople, sold and bought. Thus, at the end of the thirteenth century it was not officially known who were the bakers in Constantinople and how many of them there were. Nor were they supervised with the view of assuring the quality and a fair price for their produce.²⁵⁴ Contrast this with what the *Book of the Prefect* says about the bakers as they functioned in the tenth century:

"The bakers shall make their profits according to the amount of grain purchased at the order of the Prefect. They shall purchase the

²⁵¹ C. Manfroni, *Le relazioni fra Genova, l'impero bizantino e i Turchi*. Atti della Società Ligure di Storia Patria 28 (1896) 798.

²⁵² For instance, the treaty concluded between Michael Palaeologus and Genoa in 1272 provided that the Genoese might export wheat from the empire *cum precepto et voluntate domini nostri*. G. Bertolotto, *Nuova serie di documenti sulle relazioni di Genova coll'impero bizantino*, in Atti della Società ligure di Storia patria 28 (1897) 503. Elsewhere the expression *preceptum domini Imperatoris et signatum de manibus ejusdem* is used. *Ibid.*, 525.

²⁵³ R. Guiland, *La correspondance inédite d'Athanase, patriarche de Constantinople (1289—1293; 1304—1310)*. Mélanges Charles Diehl 1 (1930) 121—140; N. Bănescu, *Le patriarche Athanase I et Andronic II Paléologue. Etat religieux, politique et social de l'Empire*. Acad. Roumaine: Bull. de la Sect. Hist. 23, I (1942) 35 ff.

²⁵⁴ Guiland, *op. cit.*, 139; Bănescu, *op. cit.*, 35 ff.

proper amount of grain by the *nomisma* from their assessor. When they have ground it and leavened it, they shall calculate their profit at a *keration* and two *miliarisia* on the *nomisma*. The *keration* will be pure profit, while the two *miliarisia* will go for the support of their workmen, the food of their mill animals, the fuel for the ovens, and the lighting . . .

"Whenever there is an increase or decrease in the supply of grain, the bakers shall go to the Prefect to have the weights of their loaves fixed by the assessor in accordance with the purchase price of grain."²⁵⁵

Obviously by the end of the thirteenth century the bakers' guild had completely broken down; there was not even a semblance of governmental control over the bakers' trade. And what was true of this trade was probably also true of the other trades. Whether the situation was better during the reign of Michael Palaeologus is not known, but the chances are that it was not, although that emperor showed considerable vigor in his efforts to assure for his capital an ample supply of grain. In the fourteenth century, during the reign of Andronicus III, each trade had its own position in the market place,²⁵⁶ but this fact alone does not justify any inference that each trade was organized and controlled by the government and that the members of one trade could not at the same time practice another trade, as was the case in the tenth century. The only indication of a trade organization in the fourteenth century was that of the mariners of Thessalonica. It has been suggested that this guild was organized by the mariners themselves in order to protect their interests, but more probably it was a continuation of an older organization which became more or less autonomous as the power of the central government declined in the fourteenth century.²⁵⁷

Post Scriptum.

Ostrogorsky's important book on the Byzantine *pronoea*²⁵⁸ reached me too late for me to examine it in detail in connection with the above study. I note, however, that on page 48, note 146a, Ostrogorsky contends that the grant of the peninsula of Cassandra made by Alexius I to his brother Adrian was not a *pronoea* and consequently Alexius' assurance to the monks that they would not become the *paroikoi* of Adrian has no significance for properties granted as *pronoeae*. I think Ostrogorsky errs in

²⁵⁵ I have used Boak's translation, op. cit., 616—617.

²⁵⁶ *Voyages d'Ibn Batoutah*, ed. and trans. by C. Defremery and B. R. Sanguinetti, II, Paris, 1894, 431. *Les gens de chaque profession y occupent une place distincte, et qu'ils ne partagent avec d'aucun autre metier.*

²⁵⁷ See Charanis, *Internal strife in Byzantium during the fourteenth century*, 212, note 15.

²⁵⁸ G. Ostrogorsky, *Пронија, прилог историји феудализма у Византији и у Јужнословенским земљама*. Beograd, 1951. The note cited above was translated for me by M. Petrovich.

this matter. For, while it is true that the term *pronoea* is not used to describe the grant made to Adrian, that grant could not have differed very much from the one made by Michael VIII Palaeologus to his brother John. Now, John's grant, which included the islands of Rhodes and Mitylene and extensive territories located on the mainland, is called by Pachymeres²⁵⁹ a *pronoea* and must have consisted of the public lands located in, and the public revenues obtained from, the territories involved. The status of private land and the social position of the owners of such land was not affected by virtue of the grant. Whoever owned it continued to own it as before, but he now paid the taxes for it not to the imperial treasury but to the grantee. The opinion that the inhabitants of a territory automatically became *paroikoi* the moment that territory was granted as a *pronoea* is not well founded.

²⁵⁹ Pachymeres, *op. cit.*, 1:321. νῆσοι γὰρ πᾶσαι τὸ πρότερον Μιτυλήνη λέγω καὶ Ῥόδος, καὶ κατὰ γῆν πλεῖστά τε καὶ μέγιστα οἱ εἰς αὐτάρχη πρόνοιαν ἦσαν.

ORIGINE CYRILLO-METHODIENNE DU PLUS ANCIEN CODE SLAVE DIT «ZAKON SUDNYJ LJUDEM»

Le « Zakon sudnyj ljudem » (ZS), c'est-à-dire « Loi judiciaire pour les laïques », est considéré unanimement comme le plus ancien document juridique slave. Son premier manuscrit ne date que du XIII^e siècle mais l'original remonte incontestablement à une période antérieure de quatre siècles. Le ZS représente, en principe, une traduction du grec, de l'Ekloga (fameux code des empereurs iconoclastes, Léon l'Isaurien et Constantin Copronyme, de l'an 740) et, en particulier, du 17^e titre du code *ποιναίλιος τῶν ἐγγλεηματικῶν κεφαλαίων* édictant la pénalité.¹ A plusieurs endroits, on peut cependant constater d'intéressantes déviations du texte slave par rapport au modèle grec, ce qui prouve que, dans le ZS, les lois grecques se heurtaient contre d'autres prescriptions caractérisant le lieu d'origine de la traduction. N'étant ni systématique ni complet, le ZS semble avoir constitué un code auxiliaire servant de complément à l'ordre juridique déjà établi.²

Le ZS a de tout temps attiré une attention légitime des historiens du droit slave. A partir des premières éditions de P. M. Stroej³ (1820) et de Dubenskij⁴ (1843), le ZS n'a cessé d'être étudié par de nombreux savants surtout bulgares et russes. Dans son article intitulé „Přispěvky k šíření byzantského práva u Slovanů“ (Contribution au rayonnement du droit byzantin chez les Slaves) [Rozpravy Čes. Akad., cl. I, N° 64, 1922, pp. 33—58],⁵ Th. Saturník a passé en une revue systématique et fort instructive les résultats de tout un siècle d'investigations méthodiques. Il s'agit surtout d'une différenciation exacte entre les deux rédactions du ZS, dont la plus courte contient 32 articles et la plus longue y ajoute 45 autres.

¹ Carolus Eduardus Zachariae a Lingenthal, *Collectio librorum juris graeco-romani ineditorum. Ecloga Leonis et Constantini, Epanagoge Basilii, Leonis et Alexandri*. Lipsiae, 1852.

² Haralampi Oroschakoff (Orošakov), *Ein Denkmal des bulgarischen Rechtes (Zakon Sudnyj ljudem)*. Zeitschr. für vergl. Rechtswissenschaft XXXIII (Stuttgart, 1912) 157.

³ P. Stroej, *Софійский Временник или Русская Лѣтопись с 862 до 1534 г.* Москва, 1820—1821. Ed. plus récente: Полное собрание русских лѣтописей, VI (1853) 69—82.

⁴ D. Dubenskij, *Памятники древняго русскаго права. Русскія достопамятности*, II. Москва, 1843, pp. 138—220.

⁵ Dans l'Appendice (pp. 143—164), Saturník cite la rédaction élargie du ZS selon l'édition de Dubenskij avec interprétation des abréviations mais sans variantes, avec le texte parallèle grec, dans la mesure où celui-ci est connu, surtout d'après l'Ekloga. Très précieux est le « Dictionnaire » slave-grec des termes juridiques (165—171).

Cette dernière rédaction, d'origine russe (ce qui, à côté de la tradition manuscrite, semble être attesté par une influence indéniable de la Russkaja Pravda) accuse deux variantes: a) celle de Dubenskij (qui en est le premier éditeur), remontant à la fin du XI^e siècle; elle suppose l'existence d'une traduction slave de l'Ekloga, datant de la seconde moitié du X^e siècle;⁶ b) celle de Stroeve, autrement dit des annales, plus récente, datant de la seconde moitié du XII^e ou du début du XIII^e siècles et conservée dans le Vremennik de Sainte-Sophie, dans des copies des XVI^e et XVII^e siècles.⁷ Ce dernier type est extrêmement important pour la critique textuaire car il contient, dans la première partie, enveloppant la rédaction abrégée du ZS, beaucoup plus d'archaïsmes linguistiques que la recension de Dubenskij.⁸

La rédaction élargie possède, pour la solution des problèmes relatifs au ZS, une valeur en somme très réduite. Les savants se concentrent surtout à la rédaction abrégée mais originale qui, du XIII^e siècle jusqu'à nos jours, constitue une partie du code officiel de l'Eglise orthodoxe russe.⁹ Son texte a été minutieusement examiné au point de vue des sources et l'origine de tous les articles a été soigneusement établie: sur les 32 articles, 10 représentent une traduction littérale et 19 un remaniement plus ou moins profond des passages correspondants de l'Ekloga grecque. Dans le cas de trois articles seulement, il faut chercher l'origine ailleurs. Selon Saturník,¹⁰ la traduction slave ne suit pas la version primitive de l'Ekloga Isaurienne datant de l'an 740, mais plutôt une adaptation postérieure, faite par un particulier et connue sous le nom d'Ekloga privata. A peu d'exceptions près, les savants s'accordent¹¹ à placer l'origine du plus ancien parmi les codes

⁶ Cf. Saturník, op. cit., 40—42. Son argument n'est cependant pas probant dans tous ses détails. Il se réfère uniquement au texte de l'Ekloga reproduit au chap. 49 de la Kormčaja kniga imprimé et publié aussi par S. S. Bobčev, *Старобългарски правни паметници*, I. София, 1903, pp. 118—142. Il faudrait examiner la tradition manuscrite de la traduction slave de l'Ekloga.

⁷ Réimpression du texte de la rédaction élargie du ZS d'après Stroeve par Georgi T. Danailov, *Единъ паметникъ на старото българско право*. Сборник за народни умотворения и книжнина, XVIII (София, 1901), t. III, 26—39; S. S. Bobčev, *Старобългарски правни паметници*, pp. 99—117.

⁸ T. D. Florinskij, *Древнейший памятник болгарского права*. Сборник статей по истории права посвященный М. Ф. Владимирскому-Буданову (Киев, 1904), под ред. М. Н. Ясинского, 417. Cf. Saturník, op. cit., 46.

⁹ P. ex. dans la Kormčaja (Кормчаа) imprimée à Moscou en 1913, le ZS constitue le 46 chapitre (feuilles 302—307) et porte l'inscription: *Законъ соудный людемъ, царя Константина великаго*.

¹⁰ Saturník, op. cit. 39—40.

¹¹ La théorie de l'origine bulgare de ZS a été prononcée pour la première fois par l'historien du droit polonais Romuald de Hube, *Droit romain et gréco-byzantin chez les peuples slaves*, Paris, 1880 (original polonais: *O znaczeniu prawa rzymskiego i rzymsko-byzantskiego u narodów slowiańskich*, paru à Varsovie en 1868); il date le ZS de l'époque du tzar Siméon (893—927). Dans la note f) à la page 20, il ajoute que son opinion, adoptée par V. Bogišić (*Pisani zakoni na slovenskom jugu*, Zagreb, 1872, pp. 14—17) et Konst. Jireček (*Geschichte der Bulgaren*, Prague, 1876) a été proclamée pour un axiome par le Prof. V. G. Vasil'jevskij (dans ЖМИПР, 1878).

slaves - peu importe qu'il soit de caractère officiel ou privé - en Bulgarie et à le dater d'une période suivant immédiatement la christianisation du pays et durant laquelle on avait encore à lutter contre les vieilles coutumes païennes. Les uns le datent de l'époque du prince Boris (852—889) les autres du règne du tzar Siméon (893—927), essayant, dans les deux cas, de justifier leurs hypothèses par des arguments d'un caractère trop général et dont ils semblent eux-mêmes sentir l'entière insuffisance.¹² En vain cherchent-ils à sortir de ce cercle vicieux. Peu à peu, il commencent à se rendre compte de ce que l'analyse philologique est le seul moyen susceptible d'apporter une solution au problème relatif à l'époque et au lieu d'origine du ZS.¹³

Dans son étude publiée, en 1904, dans les *Mélanges offerts à l'historien du droit* M. F. Vladimirskij-Budanov, T. Florinskij¹⁴ signale très justement l'insuffisance de l'analyse linguistique du ZS. Selon Florinskij, tous les savants partagent l'avis de A. Ch. Vostokov qui insista sur l'extrême ancienneté de la langue dans laquelle est conçue la rédaction abrégée du ZS conservée dans le manuscrit du Musée Rumjancev (actuellement Gosudarstvennaja biblioteka SSSR imeni V. I. Lenina) N° 230 du XIII^e siècle - il s'agit là du plus ancien nomocanon slave à 50 titres de Jean le Scholastique dit Ustjužskaja Kormčaja. Comme cependant Vostokov n'introduit aucun témoignage à l'appui de son opinion, le problème en question reste ouvert.¹⁵ Le savant bulgare G. Danailov souligna (1901) également l'ancienneté linguistique de la rédaction abrégée du ZS, sans toutefois avoir cherché à appuyer ses observations par des parallèles entre les textes des deux rédactions. Florinskij se crut donc autorisé à considérer la question de l'ancienneté relative et des rapports mutuels entre les deux rédactions du ZS comme

¹² Le ZS est daté de l'époque du prince Boris (852—888) par: S. S. Bobčev, *История на старобългарското право. Лекции и изследвания*, София, 1910, 154; G. T. Danailov, op. cit. 11; G. G. Gubidělnikov, *Законъ судный людемъ* (Юридически прѣглед, XVI (1908), кн. 2—3, 101); Orošakov, op. cit., 281; de l'époque du tzar Siméon (à côté de Hube, voir note 11) par F. F. Zigel', *Slovanské právo* (traduction des *Lectures on Slavonic Law*, 1902) Praha, 1912, 37; T. D. Florinskij, op. cit., 412; du X^e siècle (seconde moitié) par A. S. Pavlov, *Первоначальный славянорусский номоканон*. Казань, 1869, 24; G. Vernadsky, *Medieval Russian Laws*. New York, 1947, 5: „... the original version ... appeared not later than the tenth century...”; K. Kadlec, *Introduction à l'étude comparative de l'histoire du droit public des peuples slaves*, Paris, 1933, pp. 78—79.

¹³ N. P. Blagoev, *Законъ судный людемъ*. Критически бѣлѣжки. Списание на Българ. Акад. на Наукитѣ, X, 6 (1915) 135: Затова само основни филологически изследвания съ положителност могат да установятъ, кога и гдѣ е съставенъ ЗСЛ; la même formation réapparaît chez Blagoev dans ses *Лекции по история на българското право*. Първа половина. София, 1926 (Универс. библ. № 62), 22; Saturník, op. cit. 51.

¹⁴ Op. cit. (voir note 8), 415.

¹⁵ Analyse linguistique du document par H. F. Schmid, *Die Nomokanonübersetzung des Methodius*, Berlin, 1922.

un devoir à remplir. Il conclut son étude par les mots suivants qui, jusqu'à nos jours, n'ont rien perdu de leur importance: « Une étude pénétrante et minutieuse du ZS ne saurait être abordée sans une édition critique du document, édition basée sur une analyse méticuleuse des manuscrits, des rédactions et des adaptations, parallèlement avec l'original grec supposé, et sur un examen philologique scrupuleux du texte. Une prompte édition du texte constitue un des problèmes essentiels de l'histoire du droit slave. Sans cette œuvre fondamentale, les historiens du droit slave ne pourront jamais s'affranchir, dans leurs jugements sur le ZS, d'hypothèses et de conjectures arbitraires » (p. 429). Peu de temps avant Florinskij, un autre historien du droit russe, Fédor Fédorovitch Zigel' souligna la nécessité d'une édition critique du ZS, lorsque, dans son livre intitulé « Le droit slave, »¹⁶ il dit: « La solution des problèmes relatifs à l'Instruction des Juges n'a fait aucun progrès, durant les dernières vingt années. Il revient à l'Académie des Sciences russe d'entreprendre une édition critique du plus ancien texte de ce document éminemment intéressant ainsi que d'établir des parallèles avec l'original grec des mêmes lois. »

Il faut avouer cependant que, jusqu'à présent, aucun des postulats mentionnés n'a été rempli. La seule édition, relativement fidèle, de la rédaction abrégée du ZS, est représentée par la réimpression de I. I. Sreznevskij « Obozrenije drevnich russkich spiskov Kormčej knigi », dans le Sbornik otdel. russ. jaz. i slov. (an. 65, 1897) d'après la Kormčaja kniga de Varsofijev, XIII^e siècle (monastère de Čudovo, N^o 4) avec variantes de la Kormčaja kniga de Novgorod, de l'an 1280. La raison pour laquelle Sreznevskij (qui, dans le même Sbornik, publia le nomocanon du Scholastique de la Kormčaja kniga d'Ustjug) n'avait point songé à prendre pour base de son édition du ZS le texte de ce dernier manuscrit, me reste inexplicable. Lorsque le Prof. S. S. Bobčev publia, en 1903, (Starobulgarski pravni pametnici, p. 83—92), le texte du ZS d'après la Kormčaja kniga d'Ustjug, il dit expressément que « l'édition ne reproduit pas toutes les particularités paléographiques et linguistiques du texte et qu'elle ne poursuit aucunement des buts philologiques » (83). Entièrement inexacte est également l'édition du texte de Rumjancev (d'Ustjug) du ZS par G. Danailov (1901).¹⁷ Comme le texte du ZS n'a point été édité à la base de toute la tradition manuscrite et n'a guère été soumis à une analyse linguistique systématique - les seules observations précieuses mais rares se trouvant dans l'étude de N. P. Blagoev (1915, voir ann. 13), - il ne faut pas s'étonner que les tentatives de donner une traduction exacte du texte aient également échoué. C'est le cas de la traduction bulgare des historiens du droit P. Odžakov, G. Da-

¹⁶ Op. cit. (voir note 12), 37.

¹⁷ Op. cit. (voir note 7), pp. 20—24. Dans la 18^e partie du ZS, Danailov écrit (p. 22) faussement *ѡѣтъа* au lieu de *ѡѣтъа* (réfugié, fugitif) et traduit *обещание*. Son texte est entièrement inexact.

naïlov et S. Bobčev.¹⁸ Même la traduction allemande de H. Orošak (*Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft* 1916) accompagnée d'un vaste commentaire et du texte parallèle grec, n'est pas exempte d'erreurs.¹⁹ Et pourtant, la traduction d'un texte juridique requiert une exactitude extrême, une citation inexacte pouvant facilement prêter à des interprétations entièrement erronées.

C'est dans un état en somme désolant - malgré les nombreux ouvrages de spécialistes - que j'ai donc trouvé les recherches relatives au ZS lorsque, inopinément, je tombais pour la première fois sur ce document. L'étude de l'homélie anonyme dans le manuscrit de Cloz²⁰ m'a aidé à découvrir cette nouvelle trace des traditions cyrillo-méthodiennes ensevelie par les âges. Le fragment vieux-slave des Ménaïa connu sous le nom de « Glagolita Clozianus » et paru dans l'édition de Kopitar et celle de Vondrák,²¹ comprend, à côté de deux homélies de St. Jean Chrysostome, d'une homélie attribuée à St. Athanase et du début de l'homélie de St. Epiphane, une oraison fragmentaire dont on avait en vain cherché l'original grec. Dans les dernières années, deux études ont paru²² indépendamment l'une de l'autre et dont les auteurs sont le théologien slovène Fr. Grivec et le slaviste français A. Vaillant. En dépit de méthodes différentes et de suppositions en partie variées, les deux auteurs ont abouti aux mêmes résultats : l'homélie anonyme du manuscrit de Cloz représente, d'après eux, une œuvre d'origine cyrillo-méthodienne, sans doute imputable à Méthode lui-même. Les deux savants avaient envisagé l'homélie anonyme même du point de vue du droit canonique. Vaillant met l'origine de l'œuvre en rapport avec un épisode relaté par la Vie de Méthode (chap. XI) et racontant comment un ami et conseiller du prince Svatopluk ne se laissa pas détourner du mariage avec sa marraine et fut puni avec elle par une mort subite.

¹⁸ La traduction par Odžakov, *Старобългарски закони* (Труд, IV, Търново, 1892) est désignée par Florinskij (voir note 8), p. 408 comme «не вполне точный» et par Bobčev comme «много своеобразен и в много места произволен». Bobčev considère la traduction de Danailov comme plus fidèle et plus exacte. Selon Blagoev (141), la traduction de Bobčev est inférieure à celle de Danailov.

¹⁹ Plusieurs erreurs seront signalées dans la suite. L'avantage que la traduction d'Orošakov possède sur celles de ses prédécesseurs, consiste en ce que, toutes les fois que cela est possible, on remonte au texte grec de l'Ekloga. Du point de vue philologique, cependant, la traduction n'en laisse pas moins d'être insuffisante.

²⁰ Cf. mon article *Anonymní homilie v rukopise Clozově*. *Časopis pro moderní filologii*, XXXIII (1950) 6—9.

²¹ Bart. Kopitar, *Glagolita Clozianus*. Wien, 1836; V. Vondrák, *Glagolita Clozův*. Praha, 1893. L'édition de Vondrák donne la reproduction intégrale du document, celle de Kopitar n'en reproduit que 12 feuilles conservées dans le Musée civique à Trente; deux autres feuilles, appartenant au Ferdinandeum à Innsbruck, ont été publiées par F. Miklosich, *Zum Glagolita Clozianus*. Wien, DWA, 1860.

²² F. Grivec, *Clozov-Kopitarev Glagolit v slovenski književnosti in zgodovini* (Razprave, Akad. Znanosti in Umetnosti v Ljubljani, filoz.-filol.-histor. razred, I, 5, pp. 343—408); A. Vaillant, *Une homélie de Méthode*. *Revue des Etudes Slaves*, XXIII (1947) 34—47.

Les accords dans la citation des textes de l'Écriture Sainte contre le divorce, constatés, antérieurement déjà, entre l'homélie anonyme et la Vie de Constantin (slave) chap. XV, ont inspiré à Vaillant l'idée que, dans le cas précité, il s'agissait d'une analogie: un courtisan de Svatopluk aurait répudié sa première femme, voulant épouser ensuite sa marraine. C'est ainsi que Vaillant explique l'attitude, trop rigoureuse à son avis, de Méthode à l'égard des deux coupables. Grivec considère l'homélie anonyme, à juste titre d'ailleurs, comme une œuvre d'un caractère plus général. Il accentue les rapports entre l'homélie et deux épîtres du pape Jean VIII, datant de 873 et conservées en état fragmentaire, lesquelles formulent la réponse du pape au prince de Pannonie Kocel se renseignant sur le divorce, et qui sont analogues aux observations faites par l'auteur de l'homélie anonyme de Cloz. La même attitude vis-à-vis de la question des femmes répudiées se manifeste aussi dans le Commonitoire que le même pape adressa (en 873) à l'évêque d'Ancone Paul²³ envoyé en Moravie pour délivrer Méthode de la prison.

En vérifiant les matériaux du droit canonique qui sont à la base de l'oraison de Méthode, je me suis aperçu du ZS. Une légère comparaison a suffi de découvrir, entre le ZS et l'homélie anonyme, de curieuses correspondances et de nombreuses analogies linguistiques. Dans les deux textes, en apparence si éloignés l'un de l'autre, on rencontre la même terminologie juridique, p. ex. težā: procès; ispytanije: enquête; klevetnikъ: demandeur; sluchъ: déposition; postъ: pénitence épitimique; on y constate aussi des expressions qui ne figurent ailleurs que dans les deux documents, comme beština: abus; dъšti (iže) otъ svętago krъštenija: filleule par rapport à son parrain. Signalons enfin des citations identiques, dont l'une (Matth. 19, 6) est d'une valeur probante toute particulière car, dans les deux documents, elle contient un même idiotisme le quel, à part les deux documents précités, ne figure que dans l'Évangélaire de Savva: le mot grec συνέχευεν est traduit par сѣхаетъ естъ Cloz 132, сѣхаетъ ZS et Sav., ailleurs on lit partout сѣхаетъ.

Parmi les nombreuses correspondances qui existent entre l'homélie anonyme et le ZS, il faut insister, en premier lieu, sur la traduction du mot grec ὀφθυμία par le terme slave мѣдлостъ dans le sens de « paresse d'esprit », avec une nuance de « négligence, légèreté, faiblesse ». Jusqu'alors, on ne connaissait que deux passages dans le manuscrit de Cloz (150 et 209) attestant l'expression mentionnée, dont l'une figure dans l'homélie anonyme et l'autre dans une homélie de Jean Chrysostome. Comme Grivec l'a montré dans plusieurs de ses études,²⁴ le mot de « мѣдлостъ », pris

²³ Le passage est cité d'après Jaffé-Wattenbach, *Regesta pontificum I*, 379—380 par F. Grivec, *Slovenski knez Kocelj*. Ljubljana, 1938, 264.

²⁴ *Zarja stare slovenske književnosti. Frisiški spomeniki v zarji sv. Cirila in Metoda*. Ljubljana, 1942, 44; *Clozov-Kopitarev Glagolit*, op. cit., 376—390; *O idejah in izrazih Žitij Konstantina in Metodija*. Razprave Slov. Akad., filoz.-filol.-hist. razred, II, 8 (Ljubljana, 1944) 180—187.

dans ce sens spécifique, lequel relève d'ailleurs du système théologique cyrillo-méthodien nourri des traditions du christianisme oriental, est caractéristique de la plus ancienne période grande-morave de la littérature vieille-slave. Le terme représente un moravo-pannonisme conservé dans le mot tchèque « mdlost » et dans le terme slovène « medlost ». Chez les Yougoslaves et les Russes, le radical *m₂dl-*, en sa forme nominale aussi bien que verbale, ne signifiait, dès le début (exception faite d'un faible reflet de ce même moravisme dans le milieu vieux-bulgare et vieux-russe²⁵) que « retard, hésitation, temporisation » et dut être remplacé par d'autres synonymes tels que « lēnostь, oslablenije, unynije ». Par conséquent, le terme de *mdlostь* n'était point clair au copiste yougoslave ou russe, surtout si, dans l'original, il figurait en abrégé, ce qui est d'ailleurs notre cas.

Le 15^e chap. du ZS prévoit des peines pour incendiaires adoptées de l'art. 41 du XVII^e titre de l'Ekloga, exception faite de l'appendice original instituant la peine canonique qui, au lieu de la décapitation par épée, inflige au coupable un jeûne de douze ans. Pour formuler la responsabilité pour l'incendie, on parle deux fois de la paresse, dans le sens du mot grec ἄθυμία: pour la première fois, le terme grec κατὰ ἀπειρίαν ἢ ἄθυμίαν est traduit, dans la rédaction abrégée par: *ѣ неѣдѣнѣ или ѣ мѣтъ* (avec « slovo-titla »); la même formulation se retrouve dans les manuscrits de Varsonofij et d'Ustjug, alors que, dans celui de Novgorod, on lit *мѣстѣ*. Comme l'expression *ѣ мѣлостѣ* (car c'est ainsi qu'il faut lire l'abréviation et que l'interprète d'ailleurs le manuscrit de Godunov) est dépourvue de sens, les copistes de la rédaction élargie tâchaient, avec peu de succès, il faut le dire, de corriger le mot en question, le remplaçant par l'expression *ѣ бѣгѣдѣтъ*, dans le code de Justinien *и мѣлѣдѣтъ*, dans l'édition imprimée de Kormčaja *ѣ тѣхѣстѣ*.²⁶ Les historiens du droit bulgares Danailov et Bobčev²⁷ ont davantage obscurci la question, ayant interprété l'abréviation dans le sens de *ѣ мѣлѣстѣ*. Orošakov traduit aussi: aus Unerfahrenheit oder Jugendlichkeit.²⁸ La chose est cependant plus claire. Originellement, le terme était écrit *мѣтъ* (avec « dobro-titla »), ce qui veut dire *ѣ мѣлѣстѣ*. Notre hypothèse est d'ailleurs confirmée par l'autre passage où l'expression grecque ὡς ἀμελήσας καὶ ἄθυμῆσας fut traduite d'abord par: *или обленѣса или оумѣлѣнѣтъ*.²⁹ Le texte respec-

²⁵ I. I. Sreznevskij, *Материалы для словаря древне-русского языка по письменным памятникам*, II, 224, ne cite que trois témoignages pouvant être considérés comme reminiscence du moravo-pannonisme mentionné: deux témoignages proviennent des Treize oraisons de St. Grégoire de Nazianze du XI^e siècle (*мѣлѣстѣ* et *мѣлѣтъ* pour le terme grec νοητός). Le troisième témoignage se retrouve chez Constantin de Bulgarie (*мѣлѣтъ* pour le terme grec εὐπλάγχυνος). Partout ailleurs, l'expression possède exclusivement la signification de « tardus, tardare, tarditas ».

²⁶ Variantes citées d'après l'édition de Dubenskij (voir note 4), p. 158.

²⁷ Danailov (voir note 7), 45, Bobčev (voir note 6), 89.

²⁸ Orošakov (voir note 2), 169 et 229.

²⁹ Le type de Dubenskij (159) lit: *лѣнѣстѣю · или оумѣлѣнѣтъ*.

tif, abîmé³⁰ dans la rédaction abrégée du ZS, se retrouve intact dans la rédaction élargie dont le type de Stroeв, autrement dit des annales, combine mécaniquement, ici comme d'ailleurs dans plusieurs autres passages, la rédaction abrégée avec le type de Dubenskij. Le même type nous a conservé un terme très précieux, le verbe *оумьдлѣти* dans le sens de *ᾠθυμεῖν* qui, autrement, n'est point attesté dans les documents vieux-slaves.³¹ Le terme de *мьдлостъ* correspondant à *ᾠθυμία* constitue donc, d'une part, une preuve de plus attestant l'étroite parenté entre l'homélie anonyme de Cloz et le ZS (car, dans ce même sens, le terme ne figure que dans les deux textes), d'autre part, il corrobore l'hypothèse de l'origine grandemorave et non bulgare du code de ZS.

De pareils passages faussement interprétés où le texte grec de l'Ekloga nous aide cependant à résoudre les difficultés, sont nombreux. Je me bornerai à en citer un seul que déjà Blagoeв³² avait souligné. Dans le 21^e chap. du ZS, on lit, dans la rédaction abrégée, à propos du rachat de prisonniers de guerre: *иже ѿ странныхъ* (rédaction élargie: *ратныхъ*) *купить пакъника и есъ строи нго* (*и есъ строи нго* est omis dans la rédaction élargie), ce qu'on traduisait d'habitude par: « celui qui rachète de captivité un prisonnier de guerre avec toutes ses armes. » Comme le texte grec de l'Ekloga dit: *καὶ ἐν τῇ ἰδίῳ οἴκῳ ἀποκαθιστῶν αὐτόν*, c'est-à-dire: « et le restitue à sa propre maison, » il faut en conclure à un endommagement du texte slave. Si, en effet, l'on examine de plus près le lexique du ZS, on y trouve des mots composés analogues dérivés du radical *строити* (*оустроенъ* = *τὴν ἀποκατάστασιν, пристроити* = *τῇ ἀποκαταστάσει*) dans le sens de « remise en son premier état, restitution ». Il faut donc corriger, dans ce sens, la leçon inexacte de la rédaction abrégée: *къстрои нго*. Certains changements dans la version slave du ZS sont également imputables aux variantes grecques de l'Ekloga.³³

Il existe, cependant, des passages mutilés par les copistes ou abîmés dont on ne possède pas le texte parallèle grec. Comme, très souvent, il s'agit là de l'influence exercée par les normes juridiques de l'Occident romain, il faut, toutes les fois que le texte du ZS dévie de l'Ekloga, consulter les documents de ce dernier genre. C'est à N. S. Suvorov que revient le mérite incontestable d'avoir, dans son ouvrage analysant les traces du droit canon de l'Occident catholique dans les documents du droit vieux-

³⁰ Sreznevskij (203) lit: *рек: не проидеть, или обалѣннєса или не могъ еудеть*.

³¹ Chez Sreznevskij, *Материалы* et F. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-graeco latinum* *оумьдлѣти* figure uniquement dans le sens de « замедлить, задержаться » ou « tardare ».

³² Blagoeв (voir note 13), 145.

³³ C. E. Zachariae a Ling. (voir note 1), 20, cite, au chap. 12 du II^e titre de l'Ekloga, la variante *σοφῶς* du terme *σαφῶς* laquelle nous explique la leçon *въ мьдростъ* dans la dernière partie du ZS relative aux époux. Une autre variante dans la troisième partie du ZS (relative au butin de guerre) qui lit *βουλευτικῆς* au lieu de *ἐπιδομενούς* (Zachariae a Ling. 51) a été signalée déjà par Saturnik (op. cit., 39).

russe,³⁴ signalé le premier de tous l'influence de l'Occident catholique sur le ZS. Selon Suvorov, la rédaction abrégée du ZS était née sous l'influence du droit canonique de l'Occident ou avait, au moins, été conçue par un homme versé dans ce même droit. A l'exemple de presque tous les savants qui ont abordé ce sujet, Suvorov place l'origine du ZS en Bulgarie. Selon son interprétation, le ZS aurait été écrit pendant la durée relativement courte de l'union religieuse avec Rome, sous le prince Boris (866—869) où la jeune Eglise bulgare adopta, par l'intermédiaire de prêtres latins, certains principes du droit canon catholique dont le ZS porte plusieurs traces. L'hypothèse de Suvorov suggérant l'origine bulgare du ZS s'est montrée à présent dépourvue de tout fondement mais son mérite d'avoir démêlé, dans le ZS, des éléments de l'Occident romain, n'a rien perdu de son importance. Relevons, en premier lieu, deux chapitres, le quatrième et le septième, où la peine sévère de l'Ekloga byzantine est remplacée par la pénitence religieuse dite épitimie, jeûne de plusieurs années. Il n'était question, bien-entendu, que de péchés publiquement connus, comme l'atteste d'ailleurs le texte même du quatrième chapitre que je cite en traduction intégrale: « Si quelqu'un qui a une épouse commet l'adultère avec son esclave, le prince du pays doit - du moment que ce délit est publiquement connu³⁵ - faire le nécessaire pour que l'esclave soit vendue dans un pays étranger et distribuer ensuite l'argent gagné pour elle aux pauvres. Selon la loi de Dieu, l'adultère doit également être condamné par le serviteur de Dieu (prêtre) à un jeûne de sept ans; pendant deux ans, il doit se tenir, durant la messe, en dehors de l'église, pendant deux autres années, il peut séjourner à l'intérieur de l'église jusqu'à l'Evangile, après quoi il est obligé de sortir et de se tenir pendant le reste (de la messe) en dehors pour écouter la messe, pendant deux autres années jusqu'au Credo et la septième année, il doit assister (à la messe) mais ne doit pas communier. Au bout de sept ans, il peut communier. Durant les sept années, il ne doit manger que du pain et ne boire que de l'eau. »

Cette pratique pénitentielle impliquant la pénitence publique avait disparu, dans l'Eglise d'Orient, longtemps avant le IX^e siècle, mais en Occident, elle était, à la période cyrillo-méthodienne, encore en vigueur, comme l'attestent plusieurs témoignages de l'époque, tels que les actes de

³⁴ N. S. Suvorov, *Следы западно-католического церковного права в памятниках древняго русского права*. Ярославль 1888.

³⁵ Dans le texte slave on lit *извляющиса бѣрннница* ce qui a été inexactement traduit, p. ex. par Danailov (43) с робиня, която е безчинница; Bobčev (172) като се схвати безчинницата; Orošakov (208) „mit einer Sklavin, die sich als eine unanständige erweist“. Et pourtant le texte grec, dont la version slave ne constitue qu'une traduction littérale, est claire: διαγινωσχομένου τοῦ πράγματος. Le mot *бѣрннница* dans le sens de ἀταξία est attesté aussi dans la Kormčaja kniga d'Ustjug (cf. Sreznevskij, *Сборникъ*, 44); dans la Kormčaja kniga de Jefremov (V. N. Beneševič, *Древнеславянская кормчая*, XIV титулов без толкований, I. Ст.-Петербург, 1906, 97) on lit *бѣчинникъ*.

conciles ecclésiastiques et surtout les lettres du pape Nicolas I^{er}.³⁶ La messe envisagée par l'auteur du ZS appartient d'ailleurs également au rite occidental romain.³⁷ Pour le mot de « communio », le type original du ZS emploie un moravisme ou pannonisme caractéristique *ѣѣсѣдѣ*, datant d'avant Cyrille et Méthode et formé en analogie avec le mot vieux-haut-allemand *wizzôd*,³⁸ donc un terme qui n'apparaît que dans les plus anciens textes liturgiques vieux-slaves du rite occidental, représentés par les Feuilles de Kiev³⁹ et de Vienne.⁴⁰ En dehors de la Grande-Moravie et de la Pannonie, dans la sphère où la mission allemande n'avait guère pénétré, le mot resta inconnu et « communio » était traduit d'une façon différente: dans les Balkans, p. ex., d'après le terme latin « communicare », on dit *комѣкати*, *комѣкании*, ou *причаститисѣ*, *причастии* adopté même en Russie. Le mot en question que les copistes vieux-russes ne comprenaient guère affecte donc, toutes les fois qu'il apparaît dans les textes, une forme plus ou moins mutilée. Une telle erreur de copiste dans la Vie de Méthode (slave) fut signalée par A. A. Šachmatov.⁴¹ Le mot lui-même, génitif du singulier *ѣѣсѣда - ѣѣсѣда* selon la prononciation russe - se conserva sans défaut mais le copiste le fondit avec la particule suivante *нѣ* et la conjonction *и*: qu'il soit exclus, dit-on *нѣ тѣѣѣмо ѣѣсѣда|нѣи ѣѣѣѣ*, au lieu du terme exact *нѣ тѣѣѣмо ѣѣсѣда нѣ и ѣѣѣѣ*. La faute incombe, dans ce cas-là, plutôt aux éditeurs modernes de ne pas avoir compris le sens exact du passage.⁴² Les copistes du ZS procé-

³⁶ Cf. Suvorov (voir note 34), p. 9 suiv.

³⁷ Notre hypothèse se trouve corroborée par la permission au pénitent d'assister à la messe jusqu'au Credo. Les catéchumènes et les pénitents pouvaient, dans certains cas, assister à la messe jusqu'à l'offertoire. Dans l'Eglise d'Orient « Vëruju », c'est-à-dire le Credo, n'arrive cependant qu'après l'offertoire, qui s'appelle la « Grande entrée ».

³⁸ J'adopte l'interprétation de R. Nahtigal, *Starocerkvenoslovanske študije*. Razprave Znanstvenega Društva v Ljubljani 15, filol.-lingvistični odsek 3 (1936) 5—20.

³⁹ V. Jagić, *Glagolitica*. Wien, DWA, 1890; C. Mohlberg, *Il messale glagolitico di Kiev (sec. IX) ed il suo prototipo Romano del sec. VI—VII*. Atti della Pontif. Accademia Romana di Archeologia (ser. III), Memorie, Vol. II, Roma 1928. Dernière réimpression avec le texte parallèle latin de M. Weingart—J. Kurz, *Texty ke studiu jazyka a písemnictví staroslověnského*. Praha, 1949, pp. 114—138.

⁴⁰ Cf. M. Weingart, *Hlaholské listy Vídeňské. K dějinám staroslověnského misálu*. Praha, 1938, 11, 21; tirage à part de Časopis pro moderní filologii, XXIV (1938).

⁴¹ Archiv für slavische Philologie, XXVII (1905) 141.

⁴² La réimpression exacte de la plus ancienne version de la Vie de Méthode a été donnée par A. A. Šachmatov et P. A. Lavrov, *Сборник XII вѣка Московского Успенского собора*, вып. I. Москва, 1899, pp. 148—158. A. A. Teodorov-Balan, *Кирил и Методи*, I. София, 1920, 91, 102, ne cite pas cette correction de Šachmatov, adoptant une interprétation plus ancienne de P. J. Šafařík, *Památky dřevního písemnictví Jiho-slovanů* (Život sv. Metodii, 1851) et de F. Pastrnek, *Dějiny slovanských apoštolů Cyrilla a Methoda*. Praha, 1902, 229. La leçon fidèle, que j'ai reproduite dans le présent article, a été donnée par P. Lavrov dans son œuvre *Кирило та Методій в давньо-слов'янському письменстві*, Київ, 1928, 305, ainsi que dans *Матеріали по історії виникнення древньої слав'янської письменності* (Труди Слав'янської Комісії Акад. Наук, I. Ленінград, 1930, 74). F. Grivec n'admet pas, dans son œuvre, *Vitae Constantini et Methodii* (Acta Acad. Velehradensis, XVII, Olomouc, 1941) 116, le changement de *нѣ* en *нѣ* et traduit: ... *excommunicetur, sed solum a communione* (non ex ecclesia).

daient d'une façon beaucoup plus libre. Comme, dans les chapitres en question, on parle souvent de l'obligation d'écouter la messe tout entière (вѣсю), les copistes changeaient la première partie du mot вѣсѣда, dont la prononciation russe était вѣсоуда, en le pronom вѣсю ou вѣсе, pour maintenir la seconde partie -да sous forme de conjonction optative auprès du verbe ou, dans le cas de l'accusatif вѣсоудѣ, ils omettaient -дѣ tout simplement. De là dérive une interprétation inexacte sinon illogique de plusieurs passages du ZS, comme: fol. 202,1 (selon l'édition de Sreznevskij): а ѿ-е лѣто вѣсю да стоѣти, не вѣзмѣти же, au lieu de: а ѿ-е лѣто вѣсю стоѣти, вѣсоуда же не вѣзмѣти; 202, 2 вѣ осмоѣ же лѣто вѣсю примѣти, au lieu de: вѣ осмоѣ же лѣто вѣсоудѣ примѣти; 202, 17 вѣ ѿ лѣто вѣсе да вѣзмѣтъ, au lieu de: вѣ ѿ лѣто вѣсоудѣ (да) вѣзмѣтъ;⁴³ de même 202,16, on lit nettement le mot вѣсю mais le contexte n'est pas clair et ne se laisse point reconstruire à l'aide de la rédaction élargie. Ici, comme à plusieurs autres endroits également difficiles, une édition critique du ZS utilisant tous les matériaux disponibles, devient indispensable.

La conjecture introduisant, dans le ZS, ce mot très ancien et caractéristique de la terminologie religieuse grande-morave, apparaît fort vraisemblable, car la leçon qu'elle suggère avait en réalité existé encore en Russie. On peut le prouver à l'aide du ZS lui-même dans sa rédaction élargie de Stroev, laquelle a conservé, en dépit de son origine assez récente, plusieurs traits archaïques de la langue. A deux endroits relatifs à la communion, l'auteur ajoute sa propre interprétation révélant la leçon originale: во осмоѣ же лѣто вѣсе примѣти, но съ разсѣжденіемъ.⁴⁴ L'expression съ разсѣжденіемъ, qui y est ajoutée, ne saurait être expliquée autrement qu'en tant que paraphrase du mot mal compris de вѣсоудѣ figurant dans le modèle du copiste. Tout ceci a entièrement échappé aux commentateurs du ZS dont plusieurs sont allés jusqu'à interpréter l'expression вѣсе да вѣзмѣтъ dans le sens de: qu'ils mangent tout, c'est-à-dire les repas qui ne sont pas prévus pour le jeûne, bien que l'édition du ZS dans la Kormčaja imprimée prouve clairement qu'il s'agit là de la communion.

La langue du ZS offre plusieurs autres aspects intéressants que je me dispenserai toutefois d'analyser en détail. L'hypothèse de A. Ch. Vostokov, exprimée dans son *Opisanie des manuscrits du Musée Rumjancev*⁴⁵ et

⁴³ Dans les Feuilles de Kiev on trouve, dans les périphrases, les mêmes verbes auxiliaires que dans le ZS (вѣзати, вѣзмѣти, примѣти), dans les Feuilles de Vienne on trouve de même вѣзати.

⁴⁴ Cf. Dubenskij (v. note 4), 149; Bobčev (v. note 6), 101.

⁴⁵ A. Vostokov, *Описание русских и словенских рукописей Румянцовского музеума* (Ст.-Петербург, 1842, 279), dit à propos du manuscrit de la Kormčaja № 230 lequel contient de même le ZS: «L'écriture semble provenir du XIII^e ou du début du XIV^e siècle, mais la langue de la traduction est, à plusieurs endroits, fort ancienne et nous permet de considérer ce recueil de lois canoniques comme le plus ancien recueil slave dont les recueils suivants dérivent en partie. C'est de ce même ouvrage que tous les autres manuscrits ont vraisemblablement adopté le Zakon sudnyj ljudem».

adoptée plus tard par plusieurs autres savants, hypothèse postulant l'extrême ancienneté pour le texte du ZS, se trouve confirmée par des preuves irréfutables. Comme le ZS constitue une œuvre d'un genre tout à fait différent des Feuilles de Kiev, il est d'autant plus surprenant de constater l'accord qui existe, dans les deux ouvrages en ce qui concerne la traduction du mot *communio* par *ѣѡсѣдѣ* et qui forme le trait lexical le plus caractéristique de ces formulaires vieux-slaves de la messe occidentale. Le ZS est, en général, profondément influencé par l'ambiance cyrillo-méthodienne, comme l'atteste, entre autres, la traduction qu'il donne du lieu commun de la littérature religieuse grecque décrivant comment Dieu conduisit l'homme du néant à l'existence: *εἰς τὸ εἶναι παραγαγὼν ἔξ οὐκ ὄντων τὸν ἄνθρωπον* = *ѣ ѡ бѣтъѣ нѣ соуѡа чловека створѣ*. Le mot grec *παραγαγὼν* n'est pas traduit littéralement par le verbe « *privesti* » qu'on rencontre ici dans les documents postérieurs mais par une périphrase: *sътворити*, figurant dans une préface des Feuilles de Kiev, dans deux prières de l'Eucologe du Sinaï et au I^{er} chapitre de la Vie de Méthode (slave).⁴⁶

Le ZS possède donc des rapports très étroits - au point de vue linguistique et matériel - avec deux monuments littéraires vieux-slaves dont l'un, l'homélie anonyme du manuscrit de Cloz, est attribué à Méthode, et l'autre, les Feuilles de Kiev, à Constantin-Cyrille.⁴⁷ Il est donc vraisemblable que l'un des deux apôtres ait conçu également le manuel juridique en question. D'abord, j'ai pensé à Méthode⁴⁸ qui, selon la légende, était, dès son enfance, aimé et apprécié des juristes et qui était obligé de s'occuper de questions juridiques dans sa fonction de prince slave d'abord et d'archevêque ensuite, et qui traduisit le nomocanon⁴⁹ dont, dès le XIII^e siècle jusqu'à nos jours, le ZS forme une partie. Entre l'homélie anonyme de Méthode et le ZS, la ressemblance est, en effet, telle qu'on pourrait supposer un auteur commun, exception faite d'une seule différence dans une

⁴⁶ Cf. mon article intitulé *Slovanská liturgie nově osvětlená Kijevskými listy*. *Slovo a slovesnost*, VI (1940) 74.

⁴⁷ Mohlberg (voir note 39), 223, aboutit à la conclusion selon laquelle les Feuilles de Kiev avaient été traduites par St. Constantin-Cyrille durant son séjour à Rome, dans les dernières années précédant sa mort (868—869). Les objections contre l'hypothèse de Mohlberg prononcées par M. Weingart dans *Byzantinoslavica*, V (1933—1934) 447, se sont montrées dépourvues de fondement, leur auteur n'ayant pas tenu compte de la byzantinisation très prononcée des textes liturgiques contenus dans les Feuilles de Kijev [cf. *Slovo a Slovesnost*, VI (1940) 74; *Byzantinoslavica*, VIII (1939—1946) 12—17].

⁴⁸ Le baron Rozenkamp, *Обозрение Кормчей книги в историческом виде*, Москва, 1829, attribuait, originairement, le ZS à St. Méthode, mais plus tard (op. cit., 118, 133—146) il n'y revient plus. Cf. *Saturnik*, op. cit., 49.

⁴⁹ Parmi les nombreux ouvrages analysant le Nomocanon de Méthode, je cite, à côté du livre déjà mentionné de H. F. Schmid (voir note 15): N. P. Rudkovskij, *Латинския схолии в Кормчих книгах* (*Seminarium Kondakovianum*, III (1929) 149—168); V. Benešević, *Zur slavischen Scholie angeblich aus der Zeit der Slavenapostel*. *Byz. Zeitschr.*, XXXVI (1936) 101—105; Grivec (voir note 42), *Acta Acad. Velehradensis*, XVII, pp. 196—200.

citation de Matth. 25, 23, placée à la fin de ces deux textes: Cloz II 19—20 *БЛАГЫ РАБѢ І КѢРНЕ, КЪ МАЛѢ БЫСТЪ КѢРЕНЪ, НАДЪ МНОЗѢМЪ ТѢ ПОСТАВЛѢ* (καταστήσω); la même version réapparaît dans tous les évangéliaires et tétras; dans le ZS, on trouve cependant (au pluriel) *ГЛАДѢТЕ, БЛГСКНИИ РАБИ КѢРНИИ, КЪ МНОЗѢ КАС ОУСТРОЮ*. Comme il s'agit d'un passage souvent cité, un seul auteur n'aurait certainement pas employé des termes différant d'un cas à l'autre. Le terme de *оустрою* se trouve d'ailleurs en intime rapport avec le vocabulaire du ZS, comme il s'en suit de l'analyse précédente.⁵⁰

Pour abandonner le terrain peu sûr d'hypothèses, il faut consulter les légendes cyrillo-méthodiennes qui, cette fois-ci, nous donnent une réponse d'une précision et netteté surprenante et dont les renseignements peuvent mieux être compris du moment que l'on est autorisé à dater l'origine du code religieux des débuts de la mission morave.

Quel était le vrai but de la mission de Rastislav à Constantinople? Écoutons ce qu'en disent nos légendes. Dans la Vie de Constantin (chap. XIV),⁵¹ on lit:

« Rastislav, prince de Moravie, envoya, par l'inspiration divine et après avoir conseillé ses seigneurs et les Moraves, une mission à l'empereur Michel, en disant: « Notre peuple renia le paganisme et observe la loi chrétienne. Nous n'avons cependant pas un maître capable de nous enseigner, dans notre langue, la vraie religion chrétienne, pour que d'autres pays puissent, en nous voyant, imiter notre exemple. Veuillez nous envoyer, Seigneur, un tel évêque et maître. Car c'est de chez vous que vers toutes les régions sort toujours la bonne loi. »

Dans sa mission, Rastislav accentuait donc, tout particulièrement, l'importance de la loi. Les Moraves sollicitaient un maître capable de leur expliquer la vraie foi chrétienne sous forme d'une loi susceptible de fournir un modèle même à d'autres pays. Jusqu'à présent, les savants insistaient, en premier lieu, sur les mots « dans notre langue », considérant le besoin d'un prédicateur versé dans la langue du pays comme le but essentiel de la mission morave. Cette conception relativement étroite apparaît, p. ex., dans l'Histoire de Bohême par V. Novotný (I, 1912, p. 320) où l'on lit: « Rastislav ne demanda donc rien d'autre qu'un maître parlant la langue du pays et par là même capable d'affermir en Bohême la loi chrétienne encore assez superficielle. » La connaissance de la langue constitue, cependant, une condition indispensable à toute mission. A. Isačenko a montré naguère⁵² que la mission de Salzbourg dirigée par les moines irlandais et englobant, dans la sphère de son activité, même la Moravie, avait rencontré

⁵⁰ Cf. p. 161.

⁵¹ Lavrov, *Материалы* (voir note 42), 26 et 60.

⁵² A. I. Isačenko, *Začiatky vzdelanosti vo Veľkomoravskej ríši. Príspevok k dejinám západoslovanského písomníctva predcyrilometodejského*. Jazykovedný zborník, I—II (1946—1947) 137—178, 265—317. Tirage à part paru à Turčiansky Sv. Martin, 1948, pp. 108 (avec résumé russe).

un terrain extrêmement propice parmi les masses du peuple avec lesquelles, sans la connaissance de la langue du pays, elle n'aurait aucunement pu prendre contact. Selon Isačenko, on ne saurait donc considérer comme exagérée l'hypothèse suggérant que « plus d'un siècle avant l'arrivée de Constantin et Méthode, le christianisme avait été prêché, chez les Slaves d'Occident, en langue slave, la seule compréhensible au peuple. »⁵³ C'est de cette époque que datent les traductions des prières les plus fréquentes et les débuts d'une terminologie religieuse de l'Occident slave utilisée plus tard par les apôtres slaves dans leur langue littéraire. La connaissance de la langue du pays devant être évangélisé était donc habituelle chez les missionnaires et Rastislav n'avait aucunement le besoin de la chercher uniquement à Constantinople. En plein accord avec les légendes, on peut admettre que Constantinople eût envoyé sa mission en Moravie même si Rastislav ne l'avait point sollicitée.

Personnellement, j'insiste, en premier lieu, sur l'interprétation des témoignages que nous offrent les légendes slaves qui se sont avérées, à plusieurs reprises, comme une source historique de tout premier ordre et qu'on ne saurait se dispenser de consulter au sujet de l'origine et de l'auteur du ZS.

Il n'est pas sans importance que la lettre de Rastislav se termine (selon la Vie de Constantin) par l'éloge de la « bonne loi » byzantine rayonnant dans tous les pays. Cette loi n'est certainement rien d'autre que l'Ekloga qui était, en effet, une « bonne loi ».⁵⁴ Elle favorisait l'épanouissement de la vie familiale chez les chrétiens, elle atténuait le caractère trop rigoureux parfois des peines justiniennes et manifestait une plus grande netteté et concision des prescriptions juridiques.⁵⁵ Le même éloge peut, semble-t-il, être appliqué aussi au second code de la dynastie Isaurienne, dit lois agraires (νόμοι γεωργικοί). Il est intéressant de constater que l'éloge provient d'un Slave. Les souverains moraves avaient-ils donc une connaissance exacte de ces lois? Il importe de rappeler, à ce propos, les opinions de deux byzantinologues russes, Vasiljevskij et Uspenskij,⁵⁶ affirmant que

⁵³ Op. cit., 150.

⁵⁴ Cf. Th. Zigel', *Общественное значение деятельности св. Кирилла и Мефодия*. Мефодиевский сборник (Варшава, 1855) 16.

⁵⁵ K. Dieterich, *Byzantinische Charakterköpfe*, Leipzig, 1909, pp. 22—24, apprécie extrêmement la réforme juridique représentée par l'Ekloga Isaurienne qui est une œuvre éminemment religieuse et chrétienne: « Was dieses Werk vor allem kennzeichnet, ist der eigentümlich religiöse Zug, der es durchdringt und der es von dem römischen Geiste Justinians ebenso weit entfernt wie dem alttestamentlichen, syrisch-semitischen Geiste verwandt erscheinen läßt... Man sieht, das Recht wird von diesem Kaiser (Leo dem III.) gänzlich christianisiert, nicht als Menschenatzung aufgefaßt, wie im alten römischen Recht, noch als Ausdruck des kaiserlichen Willens wie in der Justinianischen Gesetzgebung, sondern geradezu als „Offenbarung Gottes“ wie in der mosaischen... ».

⁵⁶ Cf. Florinskij (voir note 8), 413; V. Gr. Vasiljevskij, *Законодательство иконоборцев*. ЖМНП (1878), часть 199, 258—309, часть 200, 95—129; Th. L. Uspenskij, *Древнейший памятник славянского права*. Юридический Вестник 1886 et ЖМНП 1883. L'opinion de ces byzantinologues russes a été adoptée par Bobčev, *История* (voir

les parties les plus importantes de l'Ekloga proviennent du droit coutumier des Slaves et que « mir » (ce qui veut dire « commune agraire ») que les lois agraires mentionnent mais que le droit romain ne connaît guère, n'apparaît dans les Balkans qu'avec l'arrivée des Slaves. Le fait que Rastislav parle de l'Ekloga comme d'une « bonne loi » devait nécessairement produire une impression on ne peut plus favorable à Byzance où l'Ekloga, œuvre d'empereurs iconoclastes, avait beaucoup d'ennemis. Après la chute des Isauriens et l'instauration d'une dynastie nouvelle, l'Ekloga fut, en 870 déjà, condamnée comme hérétique et abolie. Le nouveau code Prochiron retourna aux vieux principes du droit justinien. Dans les yeux des juristes, l'Ekloga ne cessa cependant de représenter une œuvre de valeur et se maintint dans de nombreuses transcriptions.⁵⁷

Avant d'analyser le témoignage de la légende slave de Méthode, relatif à la mission morave, j'ai cru nécessaire de commencer par une observation linguistique. La lettre des princes de Moravie, envoyée à Constantinople, se termine par les mots suivants: *посъли такъ мѡужь, нже нѣи исправитъ всьскоу правьдоу*. Le passage a prêté à des traductions variées F. Miklosich et F. Pastrnek:⁵⁸ *mitte talem virum qui nos doceat omnem veritatem*, V. Jagić⁵⁹ ajoute une légère correction: *qui nos ad omnem veritatem dirigat*, comprenant que *исправити* ne saurait signifier « docere ». P. Lavrov est allé encore plus loin:⁶⁰ il interprète le terme de *нѣи* comme un datif et traduit le verbe *исправитъ* avec renvoi au verbe tchèque « *zpraviti* » par « expliquer »: *Пошли до нас такого мужа, що розповів-би (виправів-би) нам усяку правду*. Dans le recueil « *Na úsvitu křesťanství* »,⁶¹ je partage, en principe, l'avis de Jagić mais je traduis le mot de *правьда* par « justice », car « *veritas* » est rendue, dans la même lettre des princes mo-

note 12, 141 sq. Par contre V. Pančenko, *Крестьянская собственность в Византии* (София, 1903) et *Изв. Русс. Арх. Инст. в Констант.*, IX (1904), nie toute influence slave dans les « lois agraires » (cf. Zigel', *Slov. právo*, 18). Blagoev (voir note 13), pp. 136—139 est du même avis; selon lui, les idées juridiques et sociales des Slaves du Sud n'avaient exercé aucune influence sur l'œuvre législative des iconoclastes, laquelle, tout au contraire, porte des traces de la religion mahométane et du droit arabe: Léon III provenait d'Isaurie en Asie Mineure où il avait passé sa jeunesse; quatre ans avant de monter le trône de Constantinople, il avait commandé des armées byzantines combattant contre les Arabes.

⁵⁷ Cf. Vasiljevskij, op. cit. (note précéd.), 296.

⁵⁸ F. Miklosich, *Vita s. Methodii rusico-slovenice et latine* (Vindobonae, 1870) 13 et F. Pastrnek (voir note 42), 225.

⁵⁹ *Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*, Berlin, 1913, 2, 10. L'interprétation de Jagić est adoptée même par F. Grivec, *Vitae Constantini et Methodii* (voir note 42), 110.

⁶⁰ *Кирило та Методиј* (voir note 42), 62 et 302.

⁶¹ *Na úsvitu křesťanství. Z naší literární tvorby doby románské v století IX.—XIII.* Uspořádal V. Chaloupecký. Praha, 1942, 48: ... pošli takového muže, který nás uvede ve všelikou spravedlnost (envoie un homme capable de nous mener à la justice universelle).

raves, par le mot de истина. Ce n'est qu'après avoir analysé le ZS que j'ai réussi à découvrir le sens exact de ce passage difficile.

La première phrase du ZS est la suivante: *Преже всакога правды достонно есть о Божии правды глаголати*. Pour comprendre le sens exact de « vsjakaja pravda », il faut se rappeler la « Russkaja Pravda », titre du plus ancien code russe qui, dans sa forme en somme primitive et sans doute très succincte, provient incontestablement de l'époque de Jaroslav Vladimirovitch à qui elle est attribuée, donc de la première moitié du XI^e siècle.⁶² On dit aussi « Pravda Jaroslavleva », ou recueil de lois du prince Jaroslav. Le mot de « pravda » signifie donc, selon E. F. Karskij, éditeur de la Russkaja Pravda, et selon I. I. Sreznevskij⁶³ « recueil de lois, lois, arrêts (δικαιώματα), » comme l'attestent d'ailleurs plusieurs parmi les plus anciennes chartes russes. On peut sans inconvénient supposer le même sens du mot même pour la période du vieux-slave. A côté de « pravda », on pouvait dire aussi « sudъ » c'est pourquoi, dans les manuscrits de la Russkaja Pravda, on rencontre fréquemment l'inscription suivante: *Судъ Ярославъ Володимировича. Правда Русская*. Dans son édition de la rédaction élargie du ZS, Dubenskij⁶⁴ a signalé que, dans les livres Kormčije et les annales vieux-russes, la Russkaja Pravda est, très souvent, rattachée au ZS qui la suit, de la façon suivante: *прежде закона людскаго (волостельскаго, гражданскаго) слѣдовало сказать о законѣ (судѣ) Божиѣмъ*. Cette paraphrase des mots ouvrant la rédaction abrégée du ZS nous montre que le terme de « vsjakaja pravda » forme pendant à « pravda božija » et désigne le code civil, séculier, « code général » en traduction littérale. L'accord terminologique dans l'expression de « vsjakaja pravda » entre le ZS et la Vie de Méthode n'est certainement pas fortuit. Si encore l'on traduit le mot de « ispraviti » par « réparer, fabriquer, préparer », la demande de Rastislav doit être comprise dans le sens de: « Veuillez nous envoyer un homme capable d'établir un recueil de lois civiles à l'usage de notre peuple. » Le témoignage de la Vie de Méthode⁶⁵ relatif à la mission morave est donc le suivant:

« Ces jours-là, Rastislav, prince slave, et Svatopluk envoyèrent une mission de Moravie à l'empereur Michel pour lui dire: Nous sommes, Dieu merci, en bonne santé. Il est venu beaucoup de maîtres chrétiens dans notre pays, d'Italie, de Grèce et d'Allemagne, et chacun d'eux nous enseigne d'une façon différente. Nous autres Slaves, nous sommes des gens simples et nous n'avons personne pour nous montrer la voie de la vérité et pour nous expliquer le sens (de celle-ci). Veuillez nous envoyer, bon Seigneur, un homme qui puisse établir un recueil de lois civiles à notre usage. »

⁶² Cf. E. F. Karskij, *Русская Правда по древнейшему списку*. Ленинград, Акад. Наук, 1930, 5.

⁶³ Op. cit. (voir la note précéd.), 90 et 111. Karskij, cite les *Материалы* de Sreznevskij (voir note 25): *свод правил, законы, постановления*.

⁶⁴ O. c. (voir note 4), 201.

⁶⁵ Lavrov, *Материалы* (voir note 42), 71.

Les différences dans l'enseignement mentionnées par Rastislav n'afectaient aucunement le dogme. La pratique pénitentielle était autre en Grèce (où l'on ne connaissait plus la confession en public, pratiquée en Moravie d'après le témoignage de l'Eucologe du Sinai) qu'en Italie ou dans l'empire franc qui avait ses tribunaux synodaux dits « send ». C'est de là que relevaient les nombreuses difficultés inévitables dans un territoire où se concentrait la multiple activité de tant de missions différentes. Pour mettre d'accord toutes ces divergences, il aurait fallu une réglementation officielle qui dépassait les capacités des « gens simples » de Moravie.

La Légende de Rome ou Italienne⁶⁶ prouve non moins clairement que la demande de Rastislav visait l'établissement d'un code. On y apprend que le peuple morave avait renié l'idolâtrie et désirait observer la loi chrétienne (*christianam legem*) que, cependant, il n'avait pas un maître capable de lui apprendre à lire et à comprendre la loi parfaite elle-même (*ad perfectam legem ipsam*). C'est pourquoi les Moraves demandaient l'empereur d'envoyer un homme susceptible de leur prêcher la foi et l'ordre de la loi divine (*ordinem divinae legis*) et de leur montrer la voie de la vérité.

Après avoir entendu les messagers moraves, l'empereur s'adressa directement à Constantin-Cyrille en lui disant : « Entends-tu, philosophe, ce qu'ils disent ? Tu es le seul capable d'accomplir cette tâche. Tiens, voici de nombreux dons, demande à ton frère, l'abbé Méthode, de t'accompagner et mets-toi en route. Car vous deux vous êtes de Saloniques et les habitants de Salonique parlent tous un slave très pur. » Tel est le témoignage de la légende de Méthode⁶⁷ qui, à juste titre, accentue la connaissance de la langue slave qui rendait les deux frères extrêmement qualifiés pour leur tâche. La légende de Constantin⁶⁸ nous fournit un témoignage presque littéralement identique : « L'empereur rassembla ses conseillers, il fit venir Constantin le Philosophe et lui ayant annoncé de quoi il s'agissait, il lui dit : Je sais, philosophe, que tu es fatigué, mais il faut que tu y ailles, car personne d'autre ne saurait accomplir (*исправити*) cette tâche aussi bien que toi. » Constantin-Cyrille fut donc chargé d'établir le code que la mission morave avait sollicité et le ZS représente le résultat de son travail. Ce n'était point un code civil complet, comme l'aurait désiré Rastislav, mais plutôt un manuel à l'usage des tribunaux canoniques en causes des laïques. Dans les plus anciens manuscrits de la rédaction abrégée du ZS, on rencontre le nom de Constantin en tête du manuel. Plus tard, les copistes remplacèrent St. Constantin le Philosophe par l'empereur St. Constantin le Grand à qui le ZS est souvent attribué.⁶⁹

⁶⁶ Pastřnek (voir note 42), 242; Teodorov-Balan, op. cit., II, 1934 (voir note 42), 198. Cette légende dite Romaine ou Italienne porte le titre de *Vita cum translatione s. Clementis*.

⁶⁷ Lavrov, *Материалы* (voir note 42), 72.

⁶⁸ Lavrov, *Материалы* (voir note 42), 26 et 60.

⁶⁹ Dubenskij (voir note 4), 145 cite, dans les notes, plusieurs titres de manuscrits,

Cependant, le souvenir de Constantin-Cyrille, auteur du code, se maintint dans les ouvrages liturgiques composés en l'honneur de Constantin et de son frère Méthode, malgré que l'œuvre de juriste s'efface, chez Constantin, devant son activité littéraire exercée ultérieurement dans le domaine de la liturgie slave. Ainsi, p. ex., dans l'Eloge (panégyrique) en l'honneur de St. Cyrille et Méthode⁷⁰ que Fr. Grivec attribue à Constantin, presbytère bulgare,⁷¹ on mentionne trois fois la « loi » divine et chrétienne traduite, à l'usage des Slaves, par les deux saints. La première mention est fort importante pour notre sujet. On y dit que St. Cyrille et Méthode quittèrent leur patrie pour se rendre dans un pays étranger et qu'« ils obtinrent de Dieu la loi non pour leur peuple mais pour un peuple qui ne distinguait pas sa droite de sa gauche, qui se soumettait à tout ce qui s'imposait à lui et qui adorait l'idole au lieu de Dieu », donc pour un peuple qui ne s'était point encore affranchi du paganisme. De pareils passages qui semblent rappeler l'existence du code de Cyrille devront être soumis à une analyse plus approfondie, mais un document de ce groupe de textes parle un langage aussi clair qu'on peut le considérer comme témoin de la tradition relative à la composition du ZS par Cyrille. Il s'agit d'une hymne assez courte dite « stichira na Chvalite », qu'on chantait pendant l'office matutinal après le canon. Elle s'est conservée dans un seul manuscrit, celui de S. Palauzov, et fut éditée dernièrement par P. Lavrov et Teodorov-Balan.⁷² St. Cyrille y est glorifié par les mots suivants: « Cyrille, célèbre maître de la vertu, par tes (faits?) tu as appris aux Moraves à vénérer Dieu, leur ayant traduit, du grec en langue slave, la loi du Seigneur et sa justice. C'est pourquoi les peuples slaves se réjouissent et glorifient Dieu: » законъ г(осподь)нь и правдѣ (bulgarisme au lieu de правдѣ) его. Il est intéressant de constater que, dans le texte, le terme de « loi » figure en étroite relation avec « pravda » ce qui prouve que le texte fait allusion à la traduction du code par Cyrille.⁷³

p. ex. du Vremennik de Sofia avec le texte du ZS du type de Strojev et d'autres, lesquels attribuent à St. Constantin la dignité d'empereur.

⁷⁰ Lavrov, *Материалы* (voir note 42), pp. 79—93.

⁷¹ F. Grivec, *Sermo panegyricus in memoriam ss. Cyrilli et Methodii*. Acta Acad. Velehradensis, XVIII (1947) 1—25.

⁷² Lavrov, *Материалы* (voir note 42), 115; Teodorov-Balan, II, 59, 65 (voir note 42). A un endroit, le texte semble endommagé: le pronom своими n'a pas de substantif. Teodorov-Balan (65) propose soit de lire свои (ses Moraves) soit de compléter l'expression оустами, словесами; cependant il rattache inexactement l'expression de правде à научи et l'interprète comme un datif, bien qu'il s'agisse, dans ce cas-là, d'une substitution de nasales, fréquente au moyen bulgare et attestée plusieurs fois dans les stichira en question.

⁷³ Selon Orošakov (voir note 2), 191, P. Odžakov tient, dans son étude sur le droit moral (1885), St. Constantin nommé dans la première partie du ZS, pour l'apôtre slave Constantin-Cyrille. A. I. Sobolevskij, *Церковно-славянския тексты моравского происхождения* [Русский Филологический Вестник, XLIII (1900) 170] tout en ne pensant guère à l'origine cyrillo-méthodienne du ZS qu'il considère comme une compilation

Si l'on sait que Rastislav demanda à Byzance un homme capable d'établir un code pour la Moravie christianisée, on peut supposer que, dans son message adressé, antérieurement, au pape Nicolas I^{er} à Rome (et attesté par une lettre du successeur de ce dernier, le pape Adrien II,⁷⁴ datant de la seconde moitié de l'an 869) le prince de Moravie ait manifesté le même désir. Dans la lettre en question, le pape Adrien excuse, plus tard, la curie papale de s'être laissée devancer par l'empereur Michel. A Rome, on ne disposait pas d'un homme pareil à Constantin-Cyrille, susceptible d'aborder une tâche aussi délicate que l'établissement d'un manuel juridique à l'usage d'une nation récemment évangélisée. Environ quatre ans après la mission morave qui avait sollicité à Rome la solution de problèmes relatifs au droit canonique, le prince bulgare Boris-Michel, adressa, en 866, au pape Nicolas I^{er} ses cent-six « questions » portant sur la même discipline morale et religieuse dont Rastislav s'était auparavant préoccupé, et exprima le besoin d'un code civil. Les fameuses réponses - *Responsa papae Nicolai I. ad quaesita Bulgarorum*⁷⁵ - levèrent tous les doutes manifestés par Boris. En

bulgare, accentue plusieurs correspondances lexicales entre le ZS et les documents cyrillo-méthodiens et d'autres textes comme, p. ex., les « Besědy » du pape Grégoire le Grand, dont il proclame l'origine « morave ». Ses observations sont basées sur le texte de la rédaction élargie publiée par Dubenskij (voir note 4). Le nom de l'empereur Constantin figurant dans le titre du ZS, est expliqué, chez Odžakov, par le fait que le ZS était d'abord attribué à St. Constantin, nom profane sous lequel l'apôtre slave était connu en Occident et en Bulgarie longtemps après sa mort. Ce n'est que plus tard qu'on lui substitua le nom plus connu encore de Constantin l'empereur. Selon Sobolevskij, qui n'admettait pas St. Constantin-Cyrille comme auteur, le rapport existant entre le ZS et le nom de l'apôtre slave peut être expliqué par le seul fait que le document fut produit dans des lieux où l'on vénérât St. Constantin-Cyrille.

⁷⁴ La lettre s'est conservée en abrégé dans la Vie de Méthode (slave) au chap. VIII. Cf. Lavrov (voir note 42), 73: Car vous avez sollicité un maître non seulement auprès du siège pontifical mais aussi chez l'empereur pieux Michel. Celui-ci vous envoya le bienheureux philosophe Constantin avec son frère avant que nous ne l'ayons fait (дондеже мы не доскѣхомъ). Dans une version encore plus succincte, la lettre du pape Adrien II figure dans le panégyrique en l'honneur de St. Cyrille et Méthode (Lavrov 85) lequel ne mentionne toute fois guère le demande d'un maître que Rastislav aurait adressée à Rome. A propos de l'authenticité de cette lettre du pape Adrien voir dernièrement: Milko Kos, *O pismu papeža Hadriana II. knezom Rastislavu, Svetopolku in Kocelju*. Razprave Sloven. Akad., filoz.-filol.-histor. razred, II, 12. Ljubljana, 1944.

⁷⁵ D. F. Blagoev, *Responsa Nicolai papae I ad consulta Bulgarorum*. Изворъ на историята на българското право, Сборник на Бълг. Акад. на Наукитѣ, VI, клон истор.-филолог. 4, (1916) 1—87, I—XXIX. D. Dečev, *Responsa Nicolai papae I ad consulta Bulgarorum*. Sofija, 1922 (éd. critique du texte latin avec traduction bulgare). Migne, Patrologia Latina, CXIX, col. 978—1016. Les historiens du droit bulgares essayaient de découvrir, dans le ZS, des traces de l'influence exercée par les « Réponses » de Nicolas, cf. Orošakov (voir note 2), 196. La même question a été analysé par l'historien V. Zlatarski, Какви канонически книги и граждански закони Борисъ е получилъ отъ Византия. Лѣтопис на Бълг. Акад. на Наукитѣ, I (1914) 79—116. — Dans son histoire: История на първото българско царство, I, 2. София, 1927, 87 sq., où il donne une analyse minutieuse de la lettre du pape Nicolas, il ne mentionne plus le rapport entre les « réponses » et le ZS. — Voir aussi J. Dujčev. Byzantinoslavica XI (1950) 6—31.

ce qui concerne les lois civiles (*leges mundanae*), le pape assure le prince bulgare qu'il les lui enverrait volontiers si seulement il savait qu'en Bulgarie il existait une personne capable de les bien interpréter. Le pape confia aux évêques chargés de mission en Bulgarie plusieurs livres relatifs à la justice temporelle et qui représentaient sans doute les parties principales de la codification justinienne mais que les évêques avaient l'ordre de remporter après l'achèvement de leur mission, pour empêcher les Bulgares de les interpréter à contre-sens.⁷⁶ La rédaction d'un manuel instituant les peines à infliger aux pénitents en confession (épitimie) (que Boris avait également demandé à Rome) et destiné à l'usage de prêtres rentrait, selon le pape, dans la compétence des évêques et ne devait pas être accessible aux laïques.⁷⁷

D'après tout ce qui vient d'être dit, l'analyse des témoignages que nous offrent les légendes et d'autres documents anciens aboutit au même résultat que l'examen linguistique. Les deux procédés nous autorisent à dater le ZS de l'époque cyrillo-méthodienne et à l'attribuer, avec toute la vraisemblance possible, à St. Constantin-Cyrille dont l'admirable activité littéraire acquiert ainsi un nouveau titre de gloire. Le regretté Prof. Th. Saturník se trompait lorsqu'il disait que « la recension abrégée du ZS ne contient en elle-même aucune trace susceptible de faciliter la datation de l'œuvre ». Au contraire, le ZS en contient plus que tout autre document vieux-slave et une analyse plus approfondie pourra sans doute multiplier davantage leur nombre.

Du moment que l'on insère le ZS dans le cadre de la littérature cyrillo-méthodienne, un nouveau chapitre s'ouvre pour le droit tchèque et slovaque qui, dans leurs vrais débuts, se trouvèrent aussi puissamment influencés par le droit byzantin. Les normes du ZS, d'une portée éminemment pratique, ne manquèrent pas d'affecter plusieurs côtés de la vie publique et privée de nos ancêtres. A côté de peines prévues pour les crimes graves, on y rencontre des articles relatifs aux témoins en justice, à la répartition

⁷⁶ Th. Saturník, *Které zákony světské poslal papež Mikuláš I. Bulharům r. 866?* Slovanské studie. Sbírka statí věnovaných ... prof. J. Vajsovi. Praha, 1948, 120—129; il aboutit au résultat qu'il s'agissait là de la « codification justinienne ». Se référant à M. Conrat (Neues Archiv, XXXVI, 724 sq.) Dvorník (*Le schisme*, 172) soutient, par contre, qu'on avait affaire à un recueil de lois lombardes. Cf. aussi Fr. Dvorník, *Les Slaves, Byzance et Rome au IX. siècle*. Paris, 1926, 193.

⁷⁷ La réponse LXXV (chez Dečev, voir note 75, p. 82) mentionne la demande des Bulgares sollicitant du pape « iudicium poenitentiae ». Un pareil manuel dit pénitentiel ou livre d'épitimies (Заповѣди свѣтѣхъ отцѣхъ — en vieux-slave) fut dressé à l'époque cyrillo-méthodienne déjà et se conserva dans l'Eucologe de Sinai ainsi que dans plusieurs manuscrits cyrillo-méthodiens; cf. Suvorov (voir note 34), 91 sq.; R. Nahtigal, *Eucho-logium Sinaiticum*, II. Ljubljana, 1942, 319 sq. Plusieurs rapports entre le ZS et les *Zapovědi* ont été analysés par S. I. Smirnov, *Материалы для истории древне-русской покаянной дисциплины*. Чтения в Общ. Истории и Древностей при Москов. университѣтѣ, III, (1912) 280. A la page 280, Smirnov parle du ZS qu'il considère comme très proche des « Заповѣди св. отецъ », avec lesquels le ZS semble accuser une origine commune.

du butin de guerre, au droit d'asile dans les églises et à l'indissolubilité du mariage chrétien. Très importantes sont les prescriptions qui, à la différence de l'Ekloga grecque, avaient pénétré dans le ZS du droit romain de l'Occident lequel avait influencé le territoire en question avant l'arrivée même des apôtres slaves. Ces éléments, étrangers au code byzantin, reflètent une notion fort originale du droit qui existait chez les vieux Moraves dans les vrais débuts du christianisme.

L'ORTHODOXIE, BYZANCE ET ROME

L'un des problèmes qui troublent les rapports entre l'Est et l'Ouest chrétiens concerne le terme d'« Orthodoxie », considérée à travers son développement historique et son emploi théologique. Les pages suivantes essaieront d'élucider ce problème.

Le mot d'« Orthodoxie », que le Christianisme connaît dès le II^e siècle, implique deux notions : celle de ὀρθός, indiquée chez l'Apôtre Paul (Galath. II, 14 ; 2 Timothé II, 15) et celle de δόξα, citée 166 fois dans le Nouveau Testament. La même expression entre dans la composition négative de « hétérodoxie » et « kakodoxie », chez S. Ignace d'Antioche (Smyrn. 8 ; Magnes. 8), en opposition avec la notion positive de l'Orthodoxie.

En sa forme complète, elle apparaît chez l'évêque Alexandre d'Alexandrie, qui écrit, en 321, à Arius, en l'exhortant à retourner à εὐσέβεια καὶ ὀρθοδοξία (Migne P. G. 25,685). Celui-ci s'excuse en s'adressant à l'évêque « orthodoxe » Eusèbe de Nicomédie (PG 42, 209 s). Pour supprimer cette « kakodoxie » hérétique, S. Athanase le Grand insiste sur le retour de tous les ariens « à l'Orthodoxie » (PG 25, col. 35, 233, 224, 236 s, 685) et pour la même raison il est surnommé, par Epiphane de Chypre, πατὴρ τῆς Ὀρθοδοξίας (PG 41, Panarion 59, 2). Le synode de Sardica, tenu en 343, condamne aussi les abus des évêques ariens par rapport à τοὺς ὀρθοδόξους (PG 25, 323) ; parmi ces évêques qui se considèrent orthodoxes, nous remarquons Julius de Rome, Osius de Cordoue, S. Athanase, Marcel d'Ancyre, Protogène de Sardique et autres. Plus tard S. Hilaire de Poitiers réunit les « évêques gaulois orthodoxes » aux deux conciles, en 355 et en 361, pour s'opposer aux ariens.

Cet exemple nous montre clairement qu'au IV^e siècle, le mot d'« Orthodoxie » possède déjà une signification définitive et qu'il désigne la vraie et saine doctrine, c'est-à-dire, la totalité établie des croyances de l'Eglise ; il devient un terme consacré, fort utilisé en Orient. Cependant, on voit aussi qu'il acquiert un sens analogue et tout à fait déterminé en Occident. Comme, cependant, le terme est d'origine grecque, il reste d'abord un patrimoine traditionnel chez les Grecs. Le comprenant suffisamment, ceux-ci n'ont plus besoin de l'analyser. En conséquence, il entre essentiellement dans la sphère de la spiritualité byzantine, comme une valeur incontestable de la vérité et du progrès chrétien.

Alors que les Orientaux observaient rigoureusement cette doctrine orthodoxe, proclamée de nouveau au deuxième concile oecuménique de Constantinople, en 381, dans les canons 6 et 7, les Occidentaux apprirent, par la bouche de Pacian de Barcelone, qu'il était plus avantageux de considérer le « catholicus, idem iusti obediens » (Migne, PL 13, 1055). Alors que les uns

s'attachent à la vérité orthodoxe de l'Eglise, d'autres y cherchent l'obédience autoritaire.

Le concile de 381 déclare l'Eglise pour une sainte, catholique et apostolique, mais il s'appelle lui-même *ἀγία σύνοδος τῶν ὀρθοδόξων ἐπισκόπων* et s'adresse aussi aux Occidentaux, au pape Damase et *πρὸς τοὺς ὀρθοδόξους τῶν δυτικῶν* (PG 85, 1211 s; PG 67, 483 s). Cela signifie donc que les Occidentaux sont appréciés par les Orientaux de mêmes confesseurs d'Eglise; par conséquent tous les vrais chrétiens sont orthodoxes. La même conception réapparaît chez l'empereur Théodose I^{er}, qui dispose *ut cunctis orthodoxis episcopis, qui Nicaenam fidem tenent, catholicae ecclesiae toto orbe redantur* (Codex Theod. XVI, 5, 6). On voit que pour l'empereur, tous les évêques de l'empire qui s'attachent au symbole de Nicée sont des évêques orthodoxes sans discrimination géographique ou canonique. L'Orthodoxie constitue donc la condition même de l'Eglise une, sainte et catholique — voire universelle.

En effet, S. Ambroise lutte dans l'Ouest, pour la *fides orthodoxa contra Arianos* et b. Jérôme soutient une *Altercatio Luciferiani et orthodoxi*; même b. Augustin, que peut être considéré comme père de la « Catholica », souligne, aux conciles de Cartage, que tous les hérétiques doivent être *προστιθεμένους τῇ Ὄρθοδοξίᾳ* (can. 7) et que *episcopi et clerici in non orthodoxos christianos nihil conferant* (can. 25/30, Mansi III, 811 s). A cette époque, S. Cyrille d'Alexandrie écrit ses *Περὶ ὀρθοδοξίας κεφαλαίας* et *Περὶ ὀρθῆς πίστεως*, adressés aux empereurs et impératrices (PG 76), et le troisième concile oecuménique d'Ephèse, tenu en 431, se réjouit avec « ceux qui retournent à l'Orthodoxie » (can. 1) en se déclarant pour « synode orthodoxe et oecuménique » (can. 3).

Le pape Innocent I^{er} commence cependant à accentuer l'autorité spéciale de *Ecclesia romana, qui custodit ecclesiam Dei* (PL 20, 469 s, 552) et le pape Célestin I^{er} parle de *universalis ecclesia catholica* répandue à Rome, Alexandrie, Constantinople et dans d'autres régions. Néanmoins, l'empereur Théodose II soutient toujours *Orthodoxa fides* dans son empire entier (Codex Just. I, 1, 3).

Le quatrième concile de Chalcédoine, en 451, a pour but la discussion *περὶ τὴν ὀρθόδοξον θρησκείαν* (can. 14) et après avoir défini de nouveau sur l'Orthodoxie, il conclut: *ἀλλότριον εἶναι συμψηφίζομεθα τῆς ὀρθοδόξου ἐκκλησίας* (Mansi VI, 693 s). S. Léon le Grand travaille, lui aussi, pour la vraie doctrine et approuve, dans la traduction latine de ce canon, la *conversio in orthodoxam fidem*, pour devenir orthodoxe (PL 56, 859). Et pendant que le grand empereur Justinien I^{er} lutte pour la même *fides orthodoxa* (Cod. Just. I, 13, 3), Jean le Diacre écrit son œuvre intitulée *De fide catholica* (Mansi VIII, 323 s). Une synthèse parfaite apparaît chez le pape Honore, qui s'adresse, en 633, au patriarche Serge de Constantinople, au nom de *fide orthodoxa et unitate catholica* (Mansi XI, 538 s). Isidore de Séville souligne, que *orthodoxus est recte credens et ut credit, recte vivens* (Origines VII, 1) et dit: *haec est enim fides catholicae Ecclesiae cui cuncti*

consentiunt orthodoxi per Orientem et Occidentem pontifices (PL 84, 151).

Nous constatons de nouveau que l'Orthodoxie, comme notion et essence, est une prémise reconnue à l'Est et l'Ouest, à Byzance et Rome, en tant qu'Eglise catholique. Très significatifs sont à ce propos les mots du pape Honore, qui unissent « la doctrine orthodoxe » à « l'unité catholique ». Cette *fides orthodoxa* est défendue du point de vue catholique, au sixième concile oecuménique de Constantinople, en 680. Telles sont les preuves de la conscience chrétienne unitaire qui existait dans l'Eglise de cette époque. Il est évident que l'Orthodoxie, au lieu de constituer un objet de discrimination confessionnelle entre l'Ouest et l'Est chrétiens, fournit, au contraire, une base solide pour l'unité de l'Eglise catholique-patristique.

S. Jean Damascène s'arroge le mérite d'avoir mis à la portée de la Chrétienté entière, la doctrine dans toute son ampleur, en écrivant dans son Πηγή γνώσεως le traité Ἀκριβὴς ἐκδοσις τῆς ὁρθοδοξίας πίστεως. Désormais, tous les chrétiens peuvent se renseigner sur l'Orthodoxie de l'Eglise. Après le septième concile oecuménique de Nicée, en 787, on peut affirmer en général que l'idée d'Orthodoxie « implique entièrement les dispositions des tous les sept conciles de l'Eglise ». Enfin, le 11 Mars 843 relève la fête de « Dimanche de l'Orthodoxie » — Κυριακὴ τῆς Ὁρθοδοξίας — qui signifie l'aboutissement de la lutte séculaire de l'Eglise catholique contre la « kakodoxie hérétique ». Ce Dimanche marque ensuite l'établissement de la plénitude essentielle pour la Catholicité de l'Eglise.

Par conséquent, l'Orthodoxie n'est pas limitée à l'Est byzantin politique ; elle est destinée à l'Eglise entière, c'est-à-dire également aux orthodoxes de l'Ouest et aux *orthodoxis pontificibus* de Rome.

Là cependant survient un échec. Pendant que Rome entretenait des liaisons politiques et religieuses avec Byzance, elle gardait l'Orthodoxie lui fournissant un moyen susceptible de maintenir l'unité confessionnelle. De ce point de vue, le terme possède une signification consacrée par l'usage. Cependant, au moment où Rome s'attache à la politique des Francs, pour « sauver son indépendance », la situation change, car en Europe il n'y a pas de place pour deux empires ; c'est de là que date leur antagonisme. Dans ce cadre, Rome et Byzance viennent de lutter pour l'Orthodoxie.

En effet, le pape Nicolas I^{er}, successeur des *orthodoxis pontificibus* lutte pour *catholicus ordo, ardor et fides* (PL 119, 777). Et pour attaquer le patriarche Photius, il fait appel *ad omnes orthodoxos ecclesiae catholicae et ad universis orthodoxos fidei cultoribus* (c. 1033, 1091), prétendant que Photius aurait désavoué les défenseurs oecuméniques de *l'orthodoxae fidei* (c. 1040). Le patriarche Photius répond à cette invective injuste et se défend, en faisant appel aux vrais τῆς Ὁρθοδοξίας πηγάς, établis par les Pères de l'Eglise (PG 102, 721 s — Encicl. 2). La lutte s'acharne et les théologiens francs finissent par accuser les Orientaux et le patriarche de s'éloigner de *catholica fides* occidentale (PL 119, 1201) ; on voit que l'Orthodoxie n'est plus l'objet de leur intérêt.

Cette lutte pour l'Orthodoxie patristique se termine malheureusement par une bifurcation confessionnelle que fait distinction entre une *fides orthodoxa* en Orient et une *fides catholica* en Occident. L'acte final de ce drame inscrit le cardinal Humbert, en 1054. Désormais l'autorité papale oblige l'Ouest à s'accorder avec l'interprétation juridique du terme *catholicus* au sens d'obédience, et à refuser l'Orthodoxie, soutenue, cependant, par plusieurs *pontifices orthodoxi*. Les successeurs, qui seront de purs catholiques, feront tous les efforts pour faire oublier l'Orthodoxie en Occident, au profit du Catholicisme papal. Désormais, il n'y aura plus de place pour l'Orthodoxie en Occident, ne fût-ce que dans un dictionnaire théologique.

C'est ainsi que l'unité catholique de l'Eglise, sans la *fides orthodoxa*, a été brisée.

A PROPOS DE LA NOTATION BYZANTINO-SLAVE

Les deux articles relatifs au chant religieux de Byzance et à sa notation et que M^{me} Palikarova-Verdeil a publiés dans *Byzantinoslavica* (X 268-275 et XI 82-89) possèdent, pour tous les slavistes, un intérêt extraordinaire. Ils montrent l'importance de certains manuscrits en slavon ecclésiastique pour l'étude de la plus ancienne notation byzantine qui, jusqu'à présent, n'a guère pu être déchiffrée. L'attention des byzantinologues est attirée, en premier lieu, par les kondakars slaves pourvus de notation et conservés en cinq manuscrits russes que l'auteur analyse en détail (*Byzantinoslavica* XI 88, note 33). L'Institut Slave a obtenu, avant 1938 déjà, les photocopies du plus ancien parmi les kondakars manuscrits avec notation, qui porte le nom de *Blagoveščenskij Nižgorodskij kondakar* (XII^e siècle), et prépare l'édition du manuscrit d'après des clichés récemment fabriqués. L'édition, extrêmement souhaitable, pourra ainsi rendre accessible aux savants un document historique très précieux.

Etant donné le manque de travaux slaves relatifs au même sujet, on s'attendrait à voir mentionnée, dans la riche bibliographie de M^{me} Palikarova-Verdeil, l'édition du Trifologe de Zograph, accompagnée d'articles écrits par A. I. Sobolevskij, M. Lisicyn, V. Metallov et A. V. Preobraženskij (Зорографский Трифологий. Памятники древней письменности и искусства. S.-Peterburg, CXXXI, 1913). Il s'agit là de trois feuilles d'un manuscrit provenant du centre de la Bulgarie et datant du XIII^e siècle. Le manuscrit, originairement conservé au monastère de Zograph au Mont Athos, est actuellement perdu. De ce fragment des trois feuilles, jadis rapporté en Russie par l'évêque Porphyre et déposé, actuellement, à la Bibliothèque Publique de Léninegrad, sign. Q p. I, 40, on trouve, dans l'édition mentionnée, une reproduction phototypique intégrale. L'importance du document consiste en ce que, à la page 5, un stichira est pourvu d'une notation qui constitue le seul témoignage de l'ancienne sémiographie yougoslave. Alors que Sobolevskij décrit l'histoire du document et l'analyse au point de vue linguistique, les autres savants cherchent à résoudre l'énigme de la notation. Selon Metallov, les signes relèvent de la notation kondakarienne, simplifiée et sans hypostases plus considérables. Tous les trois savants s'accordent à reconnaître l'origine byzantine des signes, en dépit de leur adaptation typiquement bulgare.

LA MOSAÏQUE MURALE BYZANTINE

La recherche présente repose sur une considération d'ordre général. A l'instar des philologues et des linguistes, les archéologues ont pu chercher à classer les monuments d'après leurs caractères intrinsèques, afin de constituer des séries dérivées d'un original commun ou commandées par la même destination. Il ne semble pas que cette méthode ait été appliquée à l'examen d'une technique particulière. L'originalité des mosaïques murales byzantines, en tant que manifestation artistique et historique, paraît cependant en justifier l'usage. Mon propos a été de définir les caractères à la fois spécifiques et permanents de cette catégorie d'oeuvres d'art. Un répertoire succinct de monuments s'imposait pour ne pas rester dans l'abstrait. Son interprétation paraîtra, peut-être, nouvelle.

Il a fallu limiter le sujet. L'examen des icônes portatives en mosaïque eût sans doute fourni des points de comparaison intéressants. Je l'ai écarté de cette recherche consacrée exclusivement à la décoration monumentale, encore que les oeuvres d'art byzantin semblent avoir été le plus souvent conçues, qu'elle qu'en soit l'échelle, pour un cadre pratiquement illimité dans l'espace. De même il a fallu renoncer à considérer les mosaïques en tant qu'expression d'un ordre social défini. C'eût été, en effet, entreprendre une enquête trop étendue où le témoignage de la mosaïque se serait confondu, la plupart du temps, avec le témoignage de diverses autres techniques en usage dans l'art du Moyen Age. Enfin, les ouvrages spécialisés ne sont pas parvenus à nous habituer à la surprise de voir rapprocher les monuments de Constantinople de ceux que le temps a épargné dans des provinces plus ou moins lointaines, souvent en terre ennemie de l'Empire; nous ne nous sommes pas résignés, non plus, à associer le spectacle d'une mosaïque, quelle qu'en soit la provenance, à une idée un peu imprécise des fastes de la cour des *basileis*. Byzance étant notre point de mire, les autres domaines de l'art seront évoqués seulement pour nous orienter.*

Les Données Historiques.

Il est probable que la mosaïque murale tire son origine de diverses formes de revêtements, — céramiques ou incrustations, — en usage dans l'architecture antique de la Perse, de la Mésopotamie et de l'Egypte. A une

* La plupart des illustrations ont été empruntées à la collection de l'Ecole Pratique des Hautes Etudes à Paris. Diverses publications de l'Institut russe de Constantinople, de l'Institut Byzantin d'Amérique, ainsi que l'ouvrage de V. Lazarev, *Ист. виз. живописи* (Moscou 1947) ont fourni un certain nombre de contre-types. L'ensemble de cette documentation a été rajeuni, dans la mesure du possible, par des cadrages nouveaux.

date plus rapprochée, l'*opus vermiculatum* des pavements romains et hellénistiques a certainement dû contribuer, de son côté, à la formation de cet art. De part et d'autre, les rangées de cubes de couleurs diverses accusent les formes et le modelé d'une façon à peu près identique, le pavement l'emportant, dans bien des cas, sur la mosaïque par la finesse de l'exécution. On se gardera cependant de se conformer à l'usage qui confond les deux techniques : une simple statistique montrerait que chacune correspond à un phénomène historique distinct. Jusqu'à la fin du III^e siècle, les monuments de la mosaïque murale et les textes qui s'y rapportent sont relativement peu nombreux, il n'y en a presque point en dehors de Rome et de Carthage, aucun n'est antérieur au I^{er} siècle de notre ère. Tout cela est différent de ce que l'on sait des pavements. Certes, le temps nivelle les murs et un décor posé sur le sol a plus de chances de durer, pour peu qu'il ne soit pas trop friable. Le rapport restant inchangé pour les témoignages littéraires qui ne sont pas sujets aux mêmes vicissitudes, la distinction ne s'en impose pas moins.

Quelles que soient, du reste, les origines, c'est seulement à partir de l'époque des constructions constantiniennes que l'emploi de la mosaïque dans la décoration murale prend toute son ampleur. Cette période nouvelle, caractérisée par des apports massifs de Byzance et, plus tard, de certaines parties du monde musulman, devait prendre fin seulement au XIV^e siècle, lorsque de nouveau l'Orient disparaît de notre inventaire, tandis qu'en Occident se forment des centres de production dans le cadre des états municipaux de création récente. Ainsi se trouvent définis les deux termes chronologiques extrêmes de la recherche. En raison de leur nombre ainsi que de leur répartition, qui ne pouvait manquer de provoquer des échanges féconds entre l'Est et l'Ouest, les mosaïques du IV^e au XIV^e siècle forment un ensemble cohérent. La durée en correspond, à cent ans près, à celle de l'Empire byzantin. Reste à déterminer l'aire d'expansion et la part qui y revient à Byzance.

La mosaïque murale, que pratiquement seuls les décorateurs romains ont utilisée pendant les trois premiers siècles de notre ère, est demeurée, au cours du Moyen Age, un fait essentiellement méditerranéen. Rome et Constantinople se partagent les principales zones d'influence. Ainsi, à l'époque mérovingienne, les mosaïques de la Gaule reflètent l'art des catacombes romaines et celui des peintures dont s. Paulin orna sa basilique de Nole. Sous les premiers Carolingiens, le nombre en augmente à la mesure du nouvel Empire et aussi, semble-t-il, en raison des liens étroits qui unissaient celui-ci à l'Etat Pontifical. Sinon, comment expliquer que cet essor prenne fin sous Louis le Pieux et, qu'après l'invasion normande, la mosaïque ne soit pas comprise parmi les arts renaissants du royaume des Capétiens, plus fermé aux influences ultramontaines.

En Italie même, l'époque de la domination lombarde marque un temps

de ralentissement dans la pratique de cette industrie et il est probable que l'une des causes en serait dans le caractère individuel, et partant imperméable aux traditions locales, de l'art des envahisseurs. L'hypothèse ne permet-elle pas de justifier aussi la carence des mosaïstes de la Péninsule au temps où l'Empire passa aux mains des Otthoniens et des Hohenstaufen? Les mosaïques les plus anciennes de l'Europe centrale ne sont pas antérieures, en effet, au XIV^e siècle et, encore, ce sont des Italiens qui les ont exécutées.

De son côté, l'Orient fournit des indications analogues. Au delà de la Syrie et de la Palestine, les traditions anciennes de revêtements de céramique et d'incrustations se sont maintenues avec une remarquable persistance. Les briques émaillées de tombeaux du XII^e siècle à Merv rappellent la frise des Archers de Suse, tandis qu'à Racqa et à la Qual'a des Hammadites on a trouvé des cônes de terre cuite du IX^e et du XI^e siècle, semblables à ceux que les décorateurs sumériens employaient deux mille ans plus tôt. Divers autres modes de revêtements musulmans peuvent paraître plus originaux, ils n'en dérivent pas moins du même fond antique. Dès le VIII^e siècle, les Abbasides de Bagdad ont fait usage de carreaux de faïence à reflets métalliques que les Timourides et les Osmanlis remplacèrent, au XV^e, par la faïence peinte. Une marqueterie en terre émaillée distingue les monuments almohades du XI^e—XII^e siècles. Vers le milieu du XII^e siècle, on voit apparaître, d'une part, la mosaïque de faïence (les *azulejos* andalous, dont les plus anciens exemples se rattachent à l'art seldjoukide de Konia) et, d'autre part, les incrustations de marbres de couleurs qui semblent particulièrement caractéristiques des monuments mamlouks du Caire. Il est aisé de reconnaître dans cette profusion de procédés une ramification des éléments essentiels de la décoration de l'Orient classique; les rapports avec la mosaïque romaine sont moins évidents.

Sans doute, il n'existe pas de cloisons étanches entre les divers domaines de l'art. Des revêtements en céramique apparaissent dans la périphérie de Byzance, — notamment en Bulgarie, — et jusqu'à Constantinople. Inversement, des mosaïques chrétiennes sont conservées au Sinaï et dans le Tur Abdin, en Mésopotamie, de même qu'il y en a eu dans les établissements coptes de Saqqara, ou à Edesse encore byzantine, et en Terre Sainte sous l'occupation arabe. D'autres, très certainement exécutées par des décorateurs byzantins, ont été signalées en Perse sassanide, à Tak i Kisra et à Rumiya. D'autres encore, datables du IX^e siècle, ont été trouvées à Samarra (toutefois, dans ce dernier cas, il s'agit plutôt d'une sorte de marqueterie). Probablement, il y a eu aussi des mosaïques à Bagdad et au Caire: nous en ignorons tout, sinon que les textes qui y font allusion sont rares et peu précis. Enfin, si Damas, Jérusalem, Cordoue et Madinat az Zahra présentent un ensemble réellement imposant de mosaïques commandées par des princes musulmans, il n'en reste pas moins que ce sont des cités méditerranéennes. Les monuments les plus anciens et les plus

importants de ce groupe ont du être, du reste, réalisés par des autochtones fortement hellénisés que les Umayyades, khalifes « occidentaux » par excellence, avaient recrutés. Ce furent là les modèles que l'on copia jusqu'au XIII^e siècle. Ainsi, dans le domaine oriental, la mosaïque n'apparaît qu'à titre d'exception, ou bien c'est seulement un témoignage de l'expansion de l'art de l'Occident vers l'Est.

La remarque est à retenir. Pour la préciser, il suffit d'un répertoire de dates et de lieux où l'on tiendrait compte aussi bien de ce qui est conservé que de ce que nous font connaître les sources littéraires.

La mosaïque est un art lent et coûteux, qui, plus que tout autre, se trouve en rapport immédiat avec des conditions économiques et politiques plus ou moins favorables. A Byzance, en Occident et dans le monde arabe, les monuments forment des séries interrompues par des lacunes d'étendue diverse qui correspondent au flux et au reflux de l'Histoire. Seule la superposition de ces trois séries assure la continuité apparente de l'inventaire des mosaïques du Moyen-Age.

Une carte de géographie monumentale du IV^e et du V^e siècle traduirait encore, il est vrai, l'idée de l'ancienne unité romaine. Le nombre de points de repère augmente sous le règne de Justinien qui a eu l'ambition de restaurer une unité de fait. Toutefois, en Occident, seule la côte de l'Adriatique bénéficie de cet état de choses, — et si les Mérovingiens continuent à faire des mosaïques à une petite échelle, — la Lombardie et l'Italie méridionale disparaissent provisoirement de notre répertoire, tandis que Rome est représentée seulement par des monuments du temps des Goths.

Les difficultés de la liquidation du règne de Justinien sont accusées, pendant plus de cent cinquante ans, par un relâchement de cet essor. Les mosaïques de Tzromi et de la petite Djvari de Mzchet témoignent de l'autonomie prospère de la Géorgie mais à Byzance même, menacée dans les Balkans et en Orient, on ne saurait citer avec quelque certitude que deux ou trois panneaux de S. Démétrius de Salonique et seul des textes nous font connaître la décoration du palais du Chrysotriclinium (l'oeuvre devait être, il est vrai, d'envergure). En Italie, envahie et morcelée, les ensembles les plus importants sont dus à l'initiative du St.-Siège qui était parvenu à acquérir une certaine indépendance sur le plan spirituel. Enfin, temps d'arrêt complet en Gaule, à partir du milieu du VII^e siècle. Par contre, c'est au cours de cette période que la puissance ascendante des Arabes produit les mosaïques du Dôme du Rocher et de la Grande Mosquée de Damas qui comptent, dit-on, parmi les plus belles qui soient.

L'activité des mosaïstes s'accroît dans l'Empire grec avec le rétablissement de la situation sous la dynastie des Isauriens et des Amoriens qui, à l'instar d'Héraclius, mesurent l'effort et se portent au plus pressé, c'est à dire sur la frontière orientale. En dehors de mentions littéraires et, peut-

être, de la décoration de l'abside de Sainte Irène de Constantinople, rien ne subsiste de leur oeuvre qui semble avoir été considérable. Les orthodoxes ont été sous ce rapport encore moins respectueux de l'art de leurs adversaires que ne le furent les Iconoclastes. C'est à peine si les traces d'un décor effacé après le concile de 843 qui restaura le culte des images, apparaissent sous les compositions de l'église de la Dormition à Nicée (aujourd'hui détruite) et de Sainte Sophie de Salonique. On est mieux renseigné sur cette période grâce aux apports de l'Occident où la création de l'Etat Pontifical et le couronnement de Charlemagne coïncident avec l'apparition d'un nombre considérable de mosaïques à Rome et dans l'Empire carolingien.

Dès le milieu du IX^e siècle, les rôles sont renversés. En Gaule, la mosaïque disparaît d'une façon à peu près définitive à la veille du traité de Verdun. L'Italie byzantine, — où l'exarchat a été remplacé par des thèmes militaires que les Sarrazins et les Normands finiront par anéantir, — a cessé de produire depuis le règne de Constantin Pogonate. L'Etat Pontifical, — dévasté par les invasions, en proie à l'anarchie des factions féodales, enfin dépouillé de sa souveraineté par la Querelle des Investitures, — ne produit guère jusqu'à la fin du XI^e siècle, si bien qu'on aurait fait appel à des Grecs pour décorer, en 1071, la basilique du Mont Cassin.

Par contre, à l'Est se créent à cette époque des ensembles de mosaïques aussi remarquables par le nombre que par une haute tenue artistique. Le mouvement intéresse avant tout Byzance que les empereurs de la maison des Macédoniens et des Comnènes ont porté à l'apogée de la puissance. On en distingue les prolongements dans des états voisins, vassaux ou ennemis des *basileis* mais qui ont connu au même moment, les uns comme les autres, des périodes plus ou moins longues de prospérité politique: la Russie kievienne, la Géorgie, la Syrie des Francs et des Fatimides. Seules ces oeuvres byzantines, para-byzantines ou musulmanes font connaître l'évolution de la mosaïque pendant plus de deux cents ans.

Il avait fallu, pour modifier la situation, le désastre de la quatrième Croisade, les progrès des Mongols et des Turcs et la dislocation balkanique. Un seul monument, la Parigoritissa d'Arta (entre 1285 et 1296) représente les Etats byzantins fondés après l'établissement des Francs. Des mosaïques ont été exécutées, il est vrai, à Constantinople reconquise en 1261 et à Salonique, la seconde ville de l'Empire, libérée, celle-ci, dès 1224. En ce qui concerne la Capitale, nous ignorons comment était le portrait de Jean Paléologue, — on ne sait lequel, — qui fut placé sur un des piliers de Sainte-Sophie. Les mosaïques de Fétijé Djami (vers 1306) et de Kahrîé Djami (vers 1320) sont belles mais jamais les Byzantins n'en ont fait d'aussi petites. Une zone de fresques complète celles de l'église des Saints-Apôtres de Salonique (1312—1315) comme si l'on manquait de matériaux. Au XIII^e siècle, en Serbie, les cubes mêmes sont imités en peinture. C'est bien la fin d'une série, pourtant l'Empire aux abois ne devait succomber

qu'en 1453. Rien ne peut mieux illustrer la dépendance de cet art dispendieux de la conjoncture politique et économique.

Entre temps, vers le début du XII^e siècle, la série reprend en Italie et, comme à l'époque antérieure à Justinien, le mouvement intéresse l'ensemble de la Péninsule. Un régime municipal plus évolué a peut-être permis à Venise de devancer les autres régions. L'écart n'était guère important. A une époque très rapprochée de l'assemblée de Worms qui entérina l'échec des ambitions otthoniennes, la même activité reprend dans l'Etat Pontifical reconstitué. Dans les Deux-Siciles, la dernière et la plus formidable aventure des Normands est couronnée de mosaïques dès l'année du sacre de Roger II. Il y a enfin un parallélisme suggestif entre la puissance acquise, à la suite de la quatrième Croisade, par les républiques de la ligue Toscane et la création d'ateliers de mosaïstes, au début du XIII^e siècle, à Florence, que Lucques et Pise devaient bientôt imiter. Une carrière aux fortunes diverses s'ouvrait désormais à cet art sur une terre qui en avait vu les premières manifestations.

Dans cet aperçu qui repose sur l'analyse d'une seule catégorie de faits, la part de Byzance, — dépositaire parmi d'autres d'une tradition qu'elle ne créa pas, — ne ressort peut-être pas, au premier abord, avec toute la clarté désirable. L'étendue des lacunes est pourtant moins importante dans la série byzantine que partout ailleurs. Je ne sais s'il faut tenir compte aussi du rôle d'initiateurs que les mosaïstes byzantins auraient assumé à l'étranger. Des recherches récentes font apparaître que les rapports entre l'art de la Vénétie et de Constantinople ne sont pas aussi étroits qu'on l'a soutenu naguère et la thèse qui fait honneur à des Grecs du décor de Monreale, d'un style indiscutablement roman, reste malgré tout, paradoxale. Le témoignage serait peut-être plus valable si on le considérait seulement en tant que l'expression d'une tradition littéraire qui fait de l'art des mosaïstes, aussi bien que de leur personne, une sorte d'objet d'exportation. L'authenticité d'un événement est suspecte s'il est censé s'être produit d'une façon à peu près identique à des époques et en des lieux différents. Il se trouve que le doute est particulièrement justifié pour les textes où il est question de mosaïques. Seul le témoignage sur les origines byzantines du décor de Rumya, confirmé à la fois par des sources arabes et des sources grecques, peut être tenu pour certain. Mais si l'examen du style crée une présomption favorable en faveur de Kiev, on est assuré qu'il n'en est rien ni pour Jérusalem, ni pour Damas, ni semble-t-il, pour Cordoue. Quant au Mont Cassin, on n'en saura, à vrai dire, jamais rien, sinon que les récits des chroniqueurs qui s'y rapportent ont tout du cliché littéraire. Il fallait donc que le nom de Byzance soit comme une marque de qualité et ses mosaïstes comme les riches, les seuls à qui l'on prête. Reste à contrôler le jugement des contemporains.

Les monuments.

Vasari, qui croyait que la mosaïque était faite pour durer, ne l'avait guère pratiquée. Si les fresques pâlissent, les cubes s'écaillent. Plus d'une mosaïque byzantine nous est parvenue à moitié effritée, aucune n'est antérieure au V^e siècle et, à Constantinople même, au VI^e. Le respect qu'inspirent des œuvres d'art dont la valeur matérielle est évidente mais que l'on ne peut monnayer, justifierait plutôt le lapidaire *pittura per l'eternita*. Le même sentiment a pu stimuler, il est vrai, le zèle malencontreux des restaurateurs. Heureusement il n'y en a guère eu en Orient. Seule Daphni a été sérieusement endommagée à une époque relativement récente. Les retouches à l'huile qui altèrent certaines parties du décor de S. Luc et d'Arta peuvent être effacées aussi facilement que le crépi dont les conquérants turcs ont eu la libéralité de couvrir les images qu'ils eussent été autrement amenés à détruire. Quant aux Byzantins, ils préféraient faire du neuf, plutôt que de restaurer. C'est à peine si l'on distingue quelques centimètres de remplissage en cire teintée dans la mosaïque de la Déesis à Sainte-Sophie de Constantinople. Une partie de la composition étant, du reste, particulièrement endommagée, il a semblé plus expéditif de la gratter et de réduire le cadre. Encore, le cas est-il exceptionnel. Le plus souvent, on a refait complètement, ou bien, si l'image était bien conservée, on lui en a ajouté d'autres. Sainte-Sophie de Constantinople, la basilique de S. Démétrius à Salonique et l'église de la Dormition à Nicée fourniraient, chacune, l'illustration des chapîtres les plus divers d'un manuel de l'art byzantin.

Tel est justement, sous une forme moins ambitieuse, notre propos. Une synthèse fera connaître les monuments en tant que témoignage du développement d'un style et, partant, en désignera le dénominateur commun. Il est vrai qu'à l'intérieur de chaque groupe chronologique, on peut distinguer différentes écoles et que la même mosaïque peut porter l'empreinte de plusieurs traditions opposées. L'autorité de l'Antiquité tardive devait coordonner, dans un sens, l'effort des artistes jusqu'au XIV^e siècle, mais cette autorité n'était-elle pas formée pareillement d'éléments disparates? La recherche des origines disperserait l'attention si on ne la subordonnait à l'examen de l'évolution ultérieure qui seule présente, en définitive, une réelle cohérence.

On distinguera quatre grandes périodes. La Querelle iconoclaste marque une première coupure. Les mosaïques exécutées aussitôt après le triomphe des Images forment, de leur côté, un groupe particulier et il convient de les considérer en dehors de celles qui caractérisent l'art byzantin depuis le règne de Basile II jusqu'à la prise de Constantinople en 1204. Enfin, une quatrième et dernière période embrasse la Renaissance des Paléologues. Le classement peut paraître artificiel: il présente l'avantage d'être simple et d'avoir été sanctionné, à peu de chose près, par l'usage.

L'art byzantin semble couler, à ses origines, d'un gigantesque creuset, à l'échelle d'un Empire presqu'universel. Louis Bréhier a reconnu les fonds bleus des mosaïques de Ravenne dans le décor de l'abside d'Hosios David à Salonique qui date du V^e ou du VI^e siècle. Inversement, dans la chapelle Archiépiscope de Ravenne, on voit apparaître, en 519 au plus tard, un type de personnages aux yeux trop grands et au nez charnu, type qui est certainement inspiré de l'art de la Méditerranée orientale. Les fragments de la mosaïque absidale de la Panagia Kanakaria de Chypre, — la Vierge avec l'Enfant, accompagnée de deux anges (dont un seul est conservé), — suffiraient à en administrer la preuve. Il serait aisé de multiplier des exemples de ce genre mais on hésitera parfois à faire la part de l'Orient et de l'Occident.

A ne s'en tenir qu'à la *pars orientis*, le savoir des mosaïstes défie, en effet, par son étendue, les limites d'une région définie. D'abord, en ce qui concerne la technique. Dans la grande majorité des cas, des rangées de cubes plus ou moins régulières dessinent les formes et suggèrent le relief, comme dans les pavements antiques, par un dégradé de valeurs tonales qui vont du plus clair au plus foncé. Mais on a pu avoir aussi recours à un procédé d'un caractère plus illusionniste, où le modelé est obtenu par une opposition de taches chromatiques, les cubes plantés en un désordre apparent formant des empâtements de couleurs. L'importance des contours varie pareillement. Le contraste est frappant dans la façon dont sont rendues les figures des deux prophètes, témoins de la vision de la Majesté Divine qui se déploie dans l'abside d'Hosios David. L'une, en teintes presque plates, est cernée d'un simple trait rouge, les contours de l'autre sont bleus et des dégradés ménagent les transitions entre les divers plans de l'image.

Même variété dans le choix des sujets et des motifs décoratifs. Dans la coupole de S. Georges de Salonique (V^e siècle), l'harmonie des traits juvéniles des saints militaires, l'ampleur des draperies de leurs vêtements, rappellent que c'est bien à Byzance qu'il faut chercher les sources des réminiscences classiques, jamais complètement taries dans l'art du Moyen-Age. Le fond est garni d'architectures qui dérivent du troisième style de Pompéi. Divers autres thèmes du répertoire hellénistique, — oiseaux ou motifs végétaux, — s'y ajoutent de leur côté et trouvent un pendant, les uns ou les autres, dans une église contemporaine de Salonique, — Eski Djouma, — et cent ans plus tard, à Sainte-Irène et à Sainte-Sophie de Constantinople. L'arrière plan de la composition apocalyptique d'Hosios David et de plusieurs panneaux de S. Démétrius de Salonique est animé de paysages pittoresques comme ceux que l'on pouvait admirer dans les mosaïques du IV^e siècle à Gaza. Rien de surprenant dans cette fidélité aux modèles anciens. Les places publiques et les palais de Byzance ne formaient-ils pas comme un incomparable musée d'antiques? Pour un historien tardif, Nicéphore Grégoras, des mosaïques disparues de Sainte-

Sophie « égalaient et surpassaient les plus belles oeuvres de Phidias ». La comparaison est suggestive même s'il y avait une part d'exagération.

Mais parallèlement, des traits d'un caractère très différent se font jour. Il n'y a certainement rien de l'idéalisme grec dans le goût du portrait qui s'affirme, dès le VI^e siècle, aussi bien dans le masque décrépit de Maximien à S. Vital de Ravenne que dans l'expression mauvaise de tel jeune prince, placé sous la protection de s. Démétrius, dans la basilique du thaumaturge à Salonique. On songerait plutôt au réalisme brutal des images d'athlètes provenant des Termes de Caracalla. La beauté des jeunes guerriers de S. Georges trouve un prolongement dans des mosaïques votives du VI^e siècle à S. Démétrius. Dans les ex-voto qui ont été ajoutés à celles-ci après l'incendie de 636, le charme physique s'évanouit, le dessin devient plus sec et monotone. La provenance est la même, il s'agit donc bien d'une évolution dans le temps. Il y a lieu, du reste, de rapprocher les mosaïques tardives de S. Démétrius et la procession de saints dont le pape Jean IV fit orner, vers la même époque, l'oratoire de S. Venance au Latran.

La voie était tracée dès les origines. L'art de l'icône caractérise, avant la lettre, la composition d'une symétrie parfaite d'Hosios David qui est formée de personnages dont la taille varie suivant leur importance et dont l'expression pénétrée retient davantage l'attention que la régularité des traits du visage. Là encore, on le sait, un rapprochement s'impose avec l'art de l'Antiquité tardive, représenté soit par des images de triomphe impérial où la frise aboutit à la composition axée, soit par les portraits funéraires gréco-égyptiens, tout animés d'une vie intérieure.

Mais on tiendra compte aussi des apports de l'Orient. A Sainte-Sophie de Constantinople, des pampres d'une belle tenue hellénistique voisinent avec des motifs ailés sassanides et des ornements géométriques qui rappellent les carreaux de revêtements mésopotamiens, semblables à ceux de la Grande Mosquée de Kairouan. Constantinople et Ctésiphon étaient alors comme les deux yeux, ou plutôt comme les deux mâchoires du monde. Des échanges d'influences devaient nécessairement se produire entre les deux Empires ennemis.

Il y a, enfin, quelque chose de surprenant dans l'aniconisme du premier décor de Sainte-Sophie où seul un nombre important de croix rappelait qu'il s'agissait d'un édifice religieux. Les plus anciennes images animées dateraient du règne de Justin II, encore n'est ce pas sûr: il n'existe aucun témoignage antérieur à la fin du XII^e siècle qui affirmerait formellement l'existence de scènes de l'Ancien ou du Nouveau Testament et aucune représentation de personnages sacrés actuellement découverte n'est antérieure au milieu du IX^e siècle. Pourtant le fondateur, — Justinien, — avait admis que des images figurassent dans différentes autres églises de son temps, par exemple à Sainte-Catherine du Sinaï ou à S. Vital de Ravenne. Le programme iconographique de S. Vital a pu suggérer des

rapprochements avec les théories des théologiens dyophysistes latins. Les mosaïques de Sainte-Sophie, n'auraient-elles pas été conçues, par opposition, pour complaire aux Monophysistes spiritualistes dont l'influence était grande à Constantinople, aussi bien dans les quartiers populaires qu'au Palais où Théodora protégeait les moines qui niaient que Dieu fût réellement à l'image de l'homme. Justinien avait posé les fondations de sa Grande Eglise en 532, seulement un an avant de s'engager dans les guerres d'Italie. Il avait intérêt à maintenir en Orient les esprits en paix. Que l'on accepte cette interprétation et la diversité des plus anciennes mosaïques nous paraîtra d'autant plus grande qu'elle pouvait refléter jusqu'à l'opportunisme politique des gouvernants.

Il ne reste presque rien de la longue période des troubles iconoclastes. La décoration de l'abside de Sainte-Irène de Constantinople, une grande croix entourée d'une inscription tirée du Psaume LXIV, 5—7, — a été sans doute exécutée lors des travaux de restauration de cette église après le tremblement de terre de 732. Les monogrammes de Constantin VI, de sa mère Irène et de l'évêque Théophile permettent de dater de 789 à 797 une inscription identique et les croix qui décorent le sanctuaire de Sainte-Sophie de Salonique. L'absence de toute figuration animée engagerait à fixer le *terminus ante* de ces mosaïques à l'année 787 quand le culte des images fut rétabli pour une durée d'une trentaine d'années. L'Ascension qu'un évêque du nom de Paul fit représenter dans la coupole de la même église, est certainement plus récente. On a hésité entre le milieu du IX^e siècle et le milieu du XI^e. La première de ces dates me paraît être la plus acceptable dans la mesure où, dans les détails, des rapprochements peuvent être soutenus aussi bien avec des modèles antiques qu'avec des miniatures du haut Moyen-Age. (Fig. 6.) Les traits accusés des personnages et la singularité de leurs proportions, — sensible malgré l'effet de l'éloignement, — semblent annoncer, d'autre part, le style des fresques romanes de la Catalogne. Mais dans le domaine même de la mosaïque byzantine, le témoignage de la composition de Salonique demeure isolé. D'autres monuments fourniront des indications qu'il est plus facile de coordonner en vue du tableau d'ensemble que nous nous sommes proposés d'esquisser.

La série reprend aussitôt que le VII^e concile oecuménique eut résolu la Querelle des Images. Le plus ancien exemple conservé est, sans doute, dans l'abside de Sainte-Sophie de Constantinople où l'on voit apparaître la Mère de Dieu avec l'Enfant trônant entre deux anges, dont un seul, comme à la Panagia Kanakaria, nous est parvenu. Une guirlande de fleurs et une inscription qui fait allusion à l'empereur Michel III et à la régente Théodora encadrent la composition. Exceptionnellement, nous sommes renseignés sur la personnalité de l'artiste. C'était un moine oriental, nommé Lazare, qui fut persécuté par les Iconoclastes pour accéder, comme Rubens, aux plus hautes dignités, après le triomphe de l'Orthodoxie en 842, et mourir en 856, au retour d'une ambassade à Rome. Malgré le témoignage contraire

de plusieurs textes, que nous entendons apparemment mal, c'est entre ces deux dernières dates qu'il convient de placer les mosaïques de Sainte-Sophie.

Vient, ensuite, le décor du chœur de l'église, aujourd'hui détruite, de la Dormition à Nicée, — la Vierge debout dans la courbe du sanctuaire et, dans la travée qui précédait l'abside, quatre anges accompagnant une image symbolique du trône divin. Ces mosaïques ont été datées de la période comprise entre 787 et 813 qui marqua une première accalmie de la Querelle des Images, il n'y a pourtant aucune raison pour qu'elles ne soient pas postérieures au concile de 842. Le style rappelle, en tous cas, celui de l'oeuvre de Lazare. Le rapprochement vaut aussi pour le panneau qui surmonte l'entrée principale du narthex de Sainte-Sophie de Constantinople. On y voit un empereur (Léon VI plutôt que son père putatif, Basile I) prosterné devant le Christ « des Belles Portes », tandis que dans les médaillons qui garnissent le fond de la composition, la Mère de Dieu intercède et un ange remplit l'office de garde du corps auprès du Souverain des cieux. Au même groupe se rattache, enfin, un fragment de mosaïque, conservé au Musée Bénaki à Athènes, qui représente la Vierge. Le morceau est malheureusement très restauré.

Que ces oeuvres aient été exécutées à peu près vers la même époque, une sorte de consanguinité des personnages qui les animent en témoigne tout d'abord. La Vierge de Nicée (Fig. 2) rappelle celle que Lazare peignit à Constantinople (Fig. 1). Il y a une ressemblance certaine entre le fragment du Musée Bénaki et le médaillon avec l'image de la Mère de Dieu dans la mosaïque du narthex de Sainte-Sophie (Fig. 3). A Sainte-Sophie également, les sourcils arqués et le nez fort et busqué de l'ange dans le second médaillon de la mosaïque du narthex sont à peu près identiques à ceux de l'ange de l'abside et, là encore, on pourrait rappeler les mosaïques de Nicée. Ce sont des types iconographiques qui disparaissent à une époque plus récente. Leur homogénéité n'en constitue pas moins un fait nouveau qui distinguera désormais l'art byzantin dont les caractères particuliers devaient aller en s'accroissant avec le temps. Les discussions des docteurs grecs du VIII^e et du IX^e siècles sur les « types » et les « archétypes » y étaient probablement pour quelque chose. Il est significatif, à cet égard, qu'excepté quelques détails de la décoration de la chapelle de S. Zénon à Sainte-Praxède de Rome, l'Occident, resté en dehors de ces querelles, ne nous offre plus de points de comparaisons aussi précis qu'avant la crise iconoclaste.

On assiste à la naissance d'un art nouveau qui n'est pas entièrement dégagé des traditions antérieures et n'a pas tout à fait trouvé sa propre voie. La silhouette élancée de la Vierge, qui souligne l'axe du sanctuaire de la Dormition à Nicée, semble annoncer le décor absidal des églises plus récentes de Kiev et de la Vénétie, tandis que l'asymétrie de la composition du narthex de Sainte-Sophie retient, au contraire, l'attention par ce

qu'elle a de différent de l'art qui devait s'épanouir sous le règne de Basile II. A Nicée et dans l'abside de Sainte-Sophie, le modelé est obtenu surtout par une opposition de taches de valeurs différentes, les rangées régulières de cubes qui décrivent les volumes, — ainsi qu'il sera de règle à une date plus récente, — apparaissent seulement en fin de série, dans l'image du Christ qui accompagne le portrait présumé de Léon VI. (Fig. 4.) Un autre trait définit plus particulièrement la physionomie de cette période de transition. Ainsi qu'à Hosios David, les personnages des divers monuments que nous venons de passer en revue sont animés de cette vie intérieure qui est le propre de l'icône mais, à tout prendre, leur grâce a un côté sensuel, parfois même un air de santé, que l'on ne saurait distinguer à aucun autre moment de l'évolution de la mosaïque byzantine. L'effet était-il voulu? Dans un sermon prononcé vers 867, à propos d'une mosaïque qui venait d'être inaugurée à Sainte Sophie, le patriarche Photius loue le dualisme d'un art qui savait aussi bien exprimer la réalité que le dogme abstrait: « Les lèvres de la Mère de Dieu sont closes et semblent sceller un mystère mais l'artiste, à la fois inspiré par En-Haut et fidèle à la nature, les a dessinées avec tant de vérité que l'on peut quand même croire qu'elle va parler. »

Des observations du même ordre d'idées sont suggérées par divers ensembles iconographiques que des descriptions contemporaines nous font connaître. La mosaïque de la voûte du palais du Kainourgion, où Basile I^{er} s'était fait représenter avec sa famille au pied d'une croix, rappelle une composition analogue dont Constantin le Grand avait décoré le plafond d'une des salles de son propre palais. L'église de la Néa et le monastère de Kavléas, — l'une fondée par Basile I^{er} l'autre consacré sous le règne de Léon VI, — étaient ornés de mosaïques représentant des figures isolées du Christ, de la Vierge et des saints, à l'exclusion de toute scène religieuse. Il est probable qu'il en avait été de même du décor du Chrysotriclinium de Justin II que, trois siècles plus tard, Michel III restaura sans en modifier sensiblement l'ordonnance. Il est vrai que désormais ce système décoratif allait être abandonné d'une façon à peu près définitive. Les formules nouvelles n'en surgirent pas, pour autant, d'un seul coup et toutes faites. Le récit de l'Evangile apparaît dans l'église fondée par le beau-père de Léon VI, Stylianos Zaoutzès, et aux Saints-Apôtres de Constantinople dont les mosaïques dataient, en partie du moins, du IX^e siècle. Les artistes hésitent cependant entre une simple suite chronologique des événements et le choix de quelques épisodes correspondant aux grandes fêtes de l'Eglise. Il s'agit de deux systèmes qui caractérisent respectivement les monuments antérieurs aux Iconoclastes (par exemple, les mosaïques de Gaza ou celles que Constantin V fit gratter, au VIII^e siècle, à Sainte-Marie des Blachernes) et les monuments d'une époque plus récente. Là encore, nous sommes en présence d'un art de transition et d'essais.

Une étape nouvelle devait en marquer l'aboutissement. Une fois de plus, Sainte-Sophie inaugure la série avec des mosaïques exécutées entre 986 et 994, au cours de la restauration de la coupole endommagée par un tremblement de terre. Actuellement, on peut juger de ces travaux par trois images d'évêques au sommet de la nef et par une composition placée au dessus de l'entrée du vestibule Sud qui représente les empereurs Constantin et Justinien apportant leurs offrandes, — la cité et l'église, — à la Vierge avec l'Enfant. D'autres mosaïques, plus récentes, s'y ajoutent de leur côté. Dans la partie méridionale des tribunes de Sainte-Sophie, ce sont les portraits de Constantin IX et de l'impératrice Zoé, le portrait de Jean II Comnène avec sa femme Irène et son fils Alexis groupés autour d'une Madone, enfin une Déesis qui semble dater approximativement de la même époque.

En dehors de la capitale, trois églises du XI^e siècle retiennent particulièrement l'attention : S. Luc en Phocide, la Née Moni de Chios, fondée par Constantin IX Monomaque, et Daphni près d'Athènes. Le décor en a été conservé presque en totalité et nous fait connaître aussi bien des figures isolées qu'un choix de scènes de l'Evangile dont l'ordonnance refléterait des spéculations de théologiens. Entre 1025 et 1028, le grand hétériarque Nicéphore fit orner de mosaïques le narthex de la Dormition de Nicée. A une date plus récente, mais toujours au XI^e siècle, un dernier panneau votif, représentant la Mère de Dieu et un saint inconnu, vint clore la série des ex-voto de S. Démétrius de Salonique, tandis qu'un abbé du Mont Athos, Joannice, dont le nom est mentionné dans un document de 1094, fit exécuter, de son côté, des mosaïques au monastère de Vatopédi.

La série se prolonge au cours du siècle suivant. On vient de mentionner les portraits et la Déesis du temps des Comnènes, à Sainte-Sophie de Constantinople. Divers textes nous renseignent sur les figures isolées de saints et les scènes évangéliques qui décoraient le couvent du Pantocrator, fondé par Jean II. Les mosaïques des Saints-Apôtres ont-elles été refaites vers la même époque ? C'est probable, mais on ne saurait l'affirmer avec certitude puisqu'il n'en reste rien et que les témoignages littéraires qui s'y rapportent ne sont pas suffisamment explicites. Par contre, il semble bien que la Communion des Apôtres qui décorait le sanctuaire du couvent du Précurseur à Serrès, soit du XII^e siècle, sinon de la fin du XI^e. J'en rapprocherais volontier, du moins dans le temps, la Vierge entre deux archanges à la Panagia Angeloktistos de Kiti, à Chypre, ainsi que l'image de la Mère de Dieu qui a remplacé la grande croix au-dessus de l'autel de Sainte-Sophie de Salonique. Des dates plus anciennes ont été avancées, il est vrai, à propos des deux derniers monuments, — le VI^e ou le IX^e siècle, pour l'abside de Kiti, le VIII^e ou la fin du IX^e, pour la Vierge de Salonique. Dans la mesure où il s'agit seulement d'appréciations personnelles du style, il est permis de soutenir un classement chronologique



Fig. 1. Constantinople, Sainte-Sophie.
Vierge de l'abside.



Fig. 2. Nicée, église de la Dormition.
Vierge de l'abside.

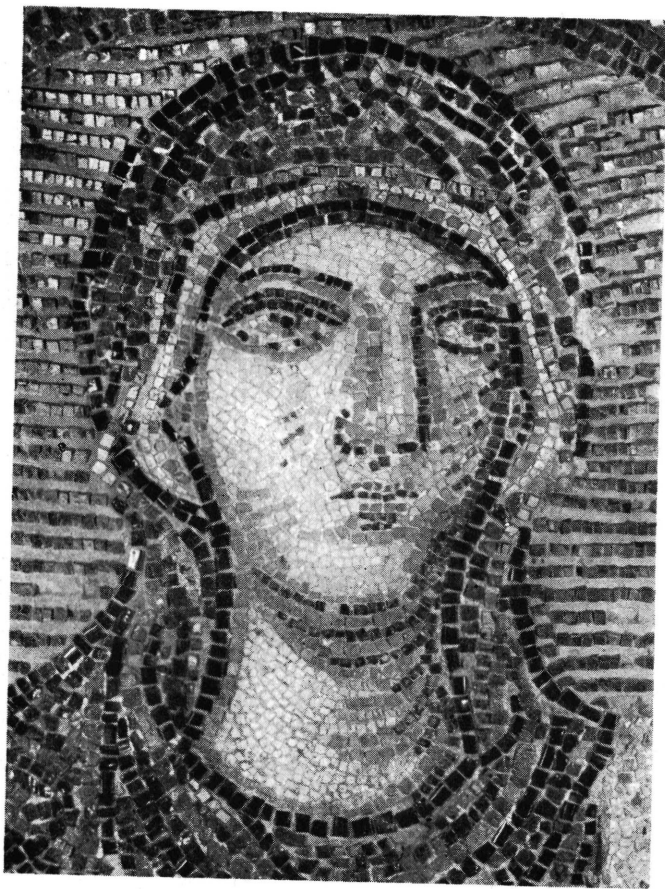


Fig. 3. Constantinople, Sainte-Sophie, narthex.
Vierge.

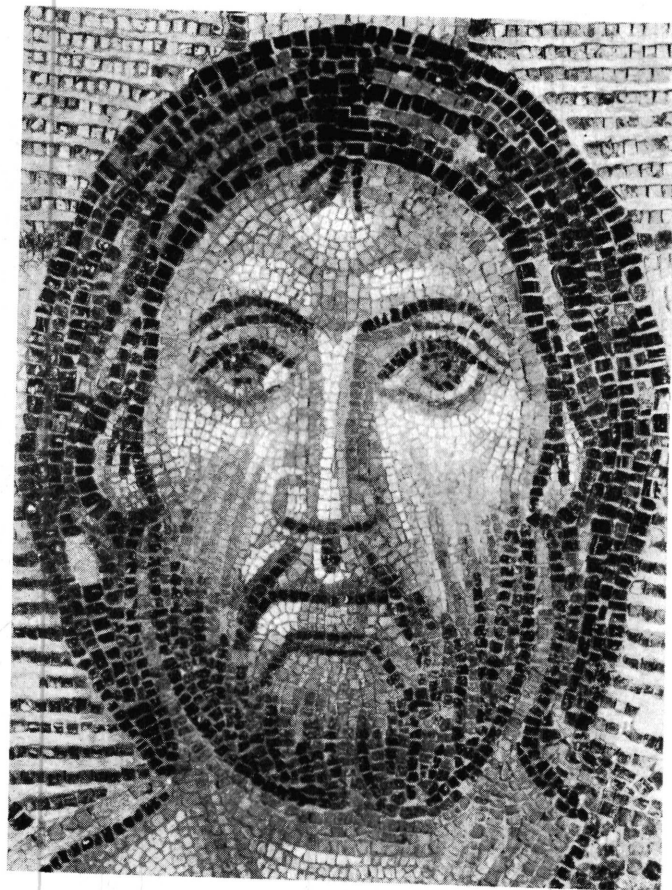


Fig. 4. Constantinople, Sainte-Sophie.
Christ.

Fig. 5. S. Luc. Lavement des
pieds, groupe d'apôtres.



Fig. 6. Salonique, Sainte-Sophie. Un des apôtres de l'Ascension.

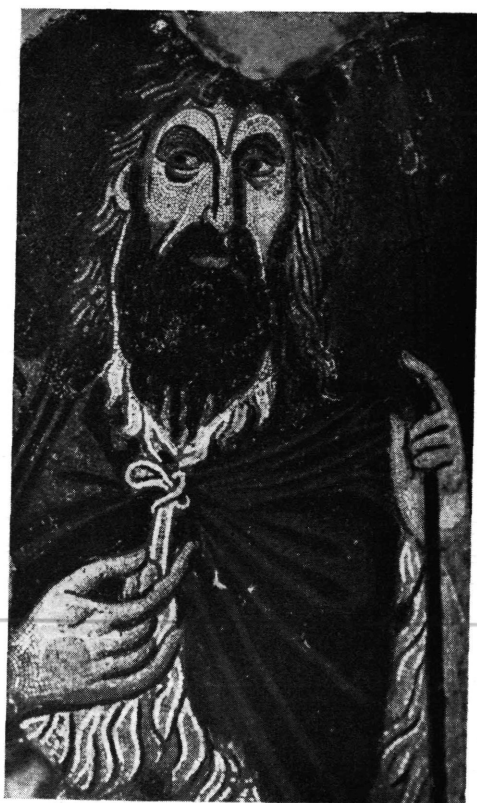


Fig. 7.
Daphni, prothèse.
S. Jean Baptiste.



Fig. 8. Daphni, détail de la Prière de Sainte Anne.

Fig. 8. Daphni, détail de la Prière de Sainte Anne.



Fig. 9. Chios, Néa Moni. Lavement des pieds,
Christ.



Fig. 10. Chios, Néa Moni. Lavement des pieds,
Judas.



Fig. 11. Salonique, S. Georges. Fragment de la Communion des Apôtres provenant de la Métropole de Serrès.



Fig. 12. Salonique, S. Démétrius. La Vierge et un saint inconnu.



Fig. 13. Constantinople, Sainte-Sophie.
Vierge de la Déesis.



Fig. 14. Salonique, Sainte-Sophie.
Vierge de l'abside.



Fig. 15. Salonique, S. Démétrius.
Portrait d'un enfant.



Fig. 16. Constantinople, Sainte-Sophie.
Portrait d'Alexis, fils de Jean II Comnène.

différent, pourvu qu'il en résulte un tableau d'ensemble d'une certaine cohérence.

C'est l'épanouissement d'un art parvenu à sa maturité que nous distinguons, tout d'abord, dans les mosaïques qui viennent d'être énumérées. Sans doute, les liens avec la période précédente demeurent apparents. La beauté et la grâce de la Vierge avec l'Enfant dans le vestibule Sud de Sainte-Sophie de Constantinople soutiennent la comparaison avec les monuments du IX^e siècle. Il en est de même pour les images de Jean Chrysostome et d'Ignace le Jeune qui ont été découvertes dans la nef de Sainte-Sophie, le troisième évêque, Ignace d'Antioche, étant d'une apparence plus austère. Tel procédé permet parfois d'établir un rapprochement précis avec des traditions plus anciennes encore. Le modelé fouillé des visages de Constantin et de Justinien, obtenu par des rangées sinueuses de cubes qui circonscrivent les saillies et les creux du relief, n'est pas sans rappeler des peintures byzantines plus récentes. N'était-ce pas aussi l'origine du style de Mantegna? Mais la même facture distingue des portraits sur des fonds de verre doré du III^e siècle, conservés au Vatican.¹ La filiation ne saurait être mise en doute.

Pourtant la nouveauté est aussi incontestable. Le dualisme prôné par Photius est absent de cet art où l'accent tombe désormais sur l'expression d'une vérité transcendante. A ne s'en tenir qu'aux mosaïques de Sainte-Sophie de Constantinople, la symétrie et la régularité des traits du visage de la Vierge du vestibule Sud peuvent paraître abstraites dans leur perfection, si l'on pense aux mosaïques plus anciennes. Le charme de l'Enfant est plus humain mais il ne respire pas l'air de santé robuste de l'Enfant dessiné par Lazare. Le front trop pensif et jusqu'à la forme des yeux, feraient plutôt songer à la mosaïque de Jean Chrysostome, qui décore la nef. Comme nos Noëls, les chants de l'Eglise byzantine célébraient « le nouveau-né qui est un Dieu éternel ». L'image est conçue ici surtout *sub specie aeternitatis*. Dans le Christ du panneau de Jean II, l'enfance s'effacera définitivement.

L'observation vaut aussi pour les portraits. Ceux de la galerie Sud sont, sans doute, ressemblants. Les effigies de Constantin Monomaque et de Zoé, de Jean Comnène et d'Irène présentent des traits individuels, dont plusieurs sont notés dans les textes de l'époque, mais les mosaïstes en ont retenu seulement le schéma et ce sont de représentations idéales et passe-partout de « pieux souverains » que nous y distinguons avant tout. On a vite fait de transformer, pareillement, en icônes les portraits de saints qui avaient vécu à une date relativement récente, tels Luc le Gournikiote et Nikon le Pénitent, à S. Luc en Phocide, ou Théodore Stoudite, à la Née Moni.

¹ Römische Mitteilungen, 1914, pl. XV.

Le respect de la tradition transmise par une longue série de copies ne pouvait que concourir à affirmer une attitude semblable. L'artiste cherchait à exprimer les caractères permanents, et partant divins, de l'objet représenté. Il y parvenait d'autant plus facilement que la nature lui apparaissait à travers des oeuvres d'un art plus ancien. La répétition pouvait affiner les traits des personnages. Le type ethnique oriental, que l'on a vu se former au VI^e siècle, fait de nouveau son apparition mais sous une forme plus harmonieuse. Les yeux s'allongent en amande, l'arrête du nez busqué s'amincit; tels sont justement les traits du visage des deux anges de la Panagia Angeloktistos qui me semblent avoir été antédilatés. Mais on pouvait aussi bien peindre des visages effrayants sur des corps d'une anatomie défectueuse. Le masque contracté du Tout-Puissant dans la coupole de Daphni est aussi loin de la réalité que l'élégance exquise de la Vierge dans le dernier ex-voto de S. Démétrius de Salonique (Fig. 12). Dans le narthex de Nicée, la belle orante et les apôtres qui sont rien moins que beaux, sont l'oeuvre d'un même atelier et ont la même valeur abstraite d'un symbole. En dehors de l'expression des vérités de la religion, un art pareil devait avant tout chercher une fin en soi.

Ainsi se sont créées des compositions toutes d'équilibre et d'harmonie. Dans les scènes où les personnages sont nombreux, la frise s'articule et les groupes, axés par une figure centrale, se mettent en balance. La préférence va, du reste, aux compositions formées de trois personnages seulement qui s'étagent en pyramide. Les contours nerveux des silhouettes qui se détachent sur un fond uni, autorisent la « lecture par les vides » préconisée par Henri Focillon et le choix des couleurs s'accorde à la qualité du dessin. Le détail du modelé est sacrifié au bénéfice du volume que mettent en valeur des rangées parallèles et régulières de cubes. Une succession de grands plans accuse le relief des formes dans le dépouillement d'un art véritablement monumental.

Considérées à ce point de vue, les réminiscences classiques importent peu. On a pu comparer à un nu d'athlète antique le torse du Christ dans la Crucifixion de Daphni, et l'Hadès, qui décore un autre panneau de la même église, au Gaulois blessé du Capitole. Il s'agit pourtant d'un atticisme déformé et appauvri, dont le témoignage a de la valeur surtout pour l'histoire de la civilisation, au même titre que les commentaires de Platon que des Byzantins du X^e siècle composaient dans un esprit curieusement scholastique. La véritable noblesse de l'art de Daphni est dans la calme dignité des personnages figés dans les cadres de l'icône, dans les qualités d'invention du mosaïste qui traitait les mains d'une sainte comme les ailes d'un oiseau, — par exemple dans la scène de la Prière de sainte Anne, — et, par dessus tout, dans la polychromie de la palette et dans l'éclat de la matière (Fig. 7, 8).

Des observations du même genre peuvent être formulées à propos des mosaïques, plus frustes en apparence, de S. Luc en Phocide et de Vatopédi

au Mont Athos que peuple une humanité trapue et, cette fois, sans prétention aucune à une élégance apprise dans quelque manuel poudreux. On y reconnaît comme une amorce des recherches de Fernand Léger dans les schémas linéaires formés par les volutes des draperies qui ne sont pas sans rappeler aussi, — plus près dans le temps, — les vêtements aux plis tubulaires des peintures romanes de Vie (Fig. 5). La volonté d'obtenir un effet hardi et savant est aussi sensible dans le modelé de certains visages où les rehauts de lumière sont posés, comme dans un négatif, aux endroits les moins en saillie. Une ébauche du même procédé distingue le panneau de la nef de S. Démétrius de Salonique ajouté après l'incendie de 636. Que l'on renonce à chercher dans l'art antique un critère esthétique exclusif, et la rudesse voulue de ces mosaïques paraîtra sous un jour singulièrement raffiné.

Des particularités d'un autre ordre d'idées retiennent l'attention à la Néa Moni de Chios. Dans le décor de cette église, réalisé par des artistes de la Capitale, la notion de la qualité s'affirme, dès le premier abord, par la richesse d'un coloris incomparable. Si le dessin est le plus souvent anguleux et le modelé accusé par des contrastes violents et durs, il n'est pas douteux que ce soit encore un procédé de style. Mais chose nouvelle, — cette austérité voulue n'interdit pas de traduire les sentiments ou, du moins, la vie intérieure des personnages. Les visages du Christ (Fig. 9) et de Judas (Fig. 10), dans la scène du Lavement des pieds, semblent soutenir, à cet égard, la comparaison avec les morceaux les plus dramatiques de l'Arena de Giotto. Du reste, dans telle image, par exemple dans le buste de Théodore Stoudite, — de même qu'à S. Luc dans le portrait du saint éponyme du monastère de Phocide — la technique s'assouplit, le trait devient moins incisif et des dégradés se substituent aux contrastes.

La perfection peut être l'écueil de l'art. Il y a une froideur académique dans les figures des apôtres de Serrès qui se pressent sans hâte, dans une frise scandée par l'agitation étudiée des plis de leurs vêtements (Fig. 11). Le poncif l'emporte dans le visage de la Vierge du panneau de Jean II à Sainte-Sophie de Constantinople et ni la symétrie des formes, ni la régularité de la pose des cubes, qui aboutit par endroit à l'arabesque, n'en compensent le manque d'expression. Une sorte de charme apprêté donne du caractère au portrait d'Irène mais là encore il y a quelque chose d'artificiel dans la forme géométrique des contours et dans l'habileté impersonnelle de la facture.

Les exemples qui viennent d'être cités se situent chronologiquement en fin de série. On ne saurait en conclure, pour autant, que l'inspiration des mosaïstes était épuisée et que leur art touchait au terme de son évolution. Dans le même panneau de Jean II, le portrait du jeune Alexis Comnène (Fig. 16), avec sa bouche pincée et ses traits tirés, surprend par la vérité de l'observation comme les images d'enfant dans les ex-voto du VI^e siècle à S. Démétrius de Salonique. (Fig. 15.) Les textes byzantins

distinguent, à propos des effigies impériales, le croquis original des copies qui en dérivait. C'est bien un « prototype » de ce genre que nous reconnaissons ici. Une technique très particulière concourt, de son côté, à produire la même impression de vérité. Le mosaïste a cherché à traduire, par une série de rehauts plus ou moins irréguliers, les jeux de lumière sur le visage, plutôt que d'en modeler les volumes par des rangées parallèles de cubes. Le procédé, — qui caractérise le masque funéraire de « Dame Alina » de Fayoum et, plus tard, les fresques de Cavallini, — est nouveau dans la mosaïque: peut-être tire-t-il son origine de la peinture. Son emploi témoigne, en tout cas, d'un intérêt inattendu pour la réalité, au moment précis où l'art byzantin semblait se figer dans des recettes d'atelier toujours plus abstraites.

La même attitude est encore davantage accusée dans la Déesis de Sainte-Sophie de Constantinople. La mosaïque ne saurait être datée, il est vrai, que par conjecture. L'image du Christ trouve de nombreux parallèles dans l'art à partir du XIV^e siècle, celle de saint Jean Baptiste, à partir du XII^e. Le type iconographique de la Vierge est moins fréquent (Fig. 13); sa ressemblance avec l'icône de la Mère de Vladimir, sûrement antérieure à 1155, n'en est que plus suggestive et engage, semble-t-il, à attribuer l'ensemble de la composition à la première moitié du XII^e siècle.

L'attention est retenue par la technique de cette mosaïque, composée de cubes si menus qu'à quelques pas de distance on en distingue à peine les joints. Le modelé de la face tourmentée du Précurseur est identique à celui des représentations de Constantin et de Justinien dans le tympan du vestibule Sud. Celui du Christ et de la Vierge rappelle davantage le portrait d'Alexis Comnène. Le mosaïste s'était proposé de traduire les jeux de lumière par un réseau de stries et de rehauts très fins, posés comme par des coups de pinceau. Appliqué avec plus de science, le procédé est le même. Nous le distinguons aussi dans la mosaïque absidale de Sainte-Sophie de Salonique (Fig. 14). Il serait tentant de rapprocher les trois monuments dans le temps.

Certes, il y a des différences sur un plan narratif. Le portrait d'Alexis et de la Vierge de Salonique ont l'impassibilité des icônes. L'expression des personnages de la Déesis est plus variée et, qui plus est, le mosaïste a su trouver à cette diversité des correspondances d'une justesse rare dans le choix des couleurs. Un azur triomphal strié d'or, un rose que des rehauts blancs font paraître plus clair, rendent sensible la majesté du Tout-Puissant. La tristesse douce et pathétique du regard de la Mère de Dieu s'accorde aux ombres mauves qui s'étendent sur son visage. Des teintes plus soutenues, — un brun aux reflets fauves, un vert foncé, — semblent traduire ce qu'il y a de douloureux dans l'expression du Précurseur. Un coup d'oeil sur les mosaïques de la Née Moni l'a déjà suggéré: si attaché que fût l'art byzantin de cette époque aux problèmes de la forme, si abstraite qu'en paraisse le plus souvent la narration, il faut pour-

tant y chercher une des sources de la chaleur humaine et émotive de la Renaissance du Trecento.

Ceci soulève la question du domaine para-byzantin. Le prestige de Byzance a imposé à l'art du Moyen-Age un certain nombre de formules indéfiniment répétées tant à l'Est que dans le monde occidental. Sous cette enveloppe de la *maniera greca*, l'originalité des artistes locaux n'en demeure pas moins apparente. La diversité des mosaïques conservées sur l'ancien territoire de l'Empire d'Orient pourrait engager, il est vrai, à faire honneur aux Byzantins de variantes de style que seules des oeuvres d'une provenance étrangère font connaître. Encore faut-il pouvoir le démontrer. En fait, il s'agit de cas d'espèce dont chacun nécessite un examen particulier.

La décoration de Sainte-Sophie de Kiev terminée entre 1061 et 1067 est certainement, dans sa somptueuse simplicité, l'oeuvre d'un Byzantin. Le rapprochement s'impose, en particulier, avec les mosaïques de Vato-pédi, voire avec celles du couvent de Sainte-Catherine au Sinaï, plus anciennes de cinq siècles, mais où l'on distingue, ce semble, la même prédilection pour une sorte de densité et de pesanteur des formes monumentales. Mais ailleurs, les points de comparaison font défaut. Deux artistes, Basile et Ephrem, ont signé en 1169, — l'un en latin l'autre en grec, — des mosaïques à la basilique de la Nativité de Bethléem. Que l'on fasse la part de chacun et il apparaîtra que le premier s'inspirait des modèles créés par Suger à Saint-Denis, plutôt que de ceux qui étaient en usage dans les ateliers de Constantinople, tandis que l'autre, — Ephrem le grécophone, — était un Syrien qui de Byzance ne connaissait que le nom. Nous ne saurions décider si la question se posait de la même façon pour les mosaïques disparues du Saint-Sépulcre qui ont été exécutées, en partie, sous Constantin IX Monomaque et, en partie, sous les Croisés. Par contre, il est certain que dans une seconde église de Kiev, — celle-ci placée, en 1108, sous le vocable de S. Michel, — le dessin est plus tourmenté, plus rapide qu'à Sainte-Sophie ou que dans tout autre exemple analogue. Il serait, pour le moins, aussi plausible d'imaginer un atelier de mosaïstes locaux qu'une seconde équipe byzantine travaillant à Kiev dans un style dont Byzance même n'a conservé aucun témoignage. Si en Vénétie, telle figure isolée de Torcello et de S. Marc rappelle des oeuvres grecques, l'ensemble n'en reste pas moins essentiellement tributaire de l'art roman tardif. D'autres différences peuvent être notées à propos des mosaïques de la Sicile, où un modelé en demi ombres et en méplats se superpose à l'ossature linéaire, élégante et tenue, de la composition. Un style assez semblable distingue, il est vrai, vers la même époque, la mosaïque absidale de la cathédrale de Gélât en Géorgie qui représente la Vierge entre deux anges (1125—1130). Nous pourrions imaginer, de part et d'autre, une source d'inspiration commune et chercher à en localiser le point de départ à Constantinople, con-

sidérée, à tort ou à raison, comme la plaque tournante du Moyen-Age méditerranéen. Ce serait seulement une vue de l'esprit. Pour dresser l'inventaire des mosaïques byzantines de ce temps, mieux vaut s'en tenir, en définitive, au critère de la topographie. Jamais les monuments n'ont été, du reste, aussi nombreux.

La différence est sensible, sous ce dernier rapport, avec la période qui a suivi la 4^e Croisade. C'est bien un nouveau chapitre, — le dernier, — qui s'ouvre alors dans l'histoire de la mosaïque byzantine. A la liste des monuments cités ci-dessus, — Arta, Fétijé, Kahrié et les Saints-Apôtres de Salonique, — on ne saurait guère ajouter que quelques fragments conservés à Kilissé mescidi de Constantinople qui semblent clore la série vers le milieu du XIV^e siècle. La « Question byzantine » se pose seulement à propos des mosaïques de S. Marc de Venise, — scènes de l'histoire de Moïse, dans le vestibule, décoration du baptistère et de la chapelle de S. Isidore. Ailleurs, la *maniera greca* n'est plus qu'un véhicule, vite abandonné, du reste, au bénéfice des traditions locales ou des réminiscences de l'art otthonien.

Le style change pareillement. L'image du Christ dans la coupole de la Parigoritissa d'Arta, entourée de Puissances angéliques et des douze prophètes, paraît annoncer, sous les repeints de 1864, l'art très particulier qui devait se former à l'époque post-byzantine en Grèce. Il serait urgent de décaper ce curieux ensemble. Mais la nouveauté est aussi apparente dans les monuments plus accessibles à l'investigation. On a déjà observé les dimensions réduites de mosaïques de Kahrié Djami qui font songer à des pages d'un manuscrit richement enluminé. L'impression est corroborée par le choix des sujets tirés de la Vie du Christ et de la Vierge où une place importante a été réservée aux scènes des évangiles apocryphes qui n'ont guère été illustrés jusqu'ici dans l'art monumental. Les compositions se développent en profondeur, sur plusieurs plans meublés de somptueuses architectures et de montagnes escarpées. A la différence de ce qui a été observé à l'époque des Macédoniens et des Comnène, l'axe est marqué, le plus souvent, par un vide. Les attitudes sont plus variées et vraies; on notera, en particulier, l'emploi fréquent du profil perdu. Un souffle nouveau semble agiter les silhouettes tourmentées les personnages de Fétijé Djami et de Kilissé mescide: le Christ, la Vierge, des personnages de l'Ancien Testament et une Déesis récemment découverte. Les couleurs vives et brillantes ajoutent à cette animation. Aux visages orientaux, aux traits fins et énergiques, les artistes préfèrent un type plus doux: nez droit et court, petits yeux, parfois assez enfoncés. On songerait, somme toute, au canon antique si la tête n'était trop petite sur un corps trop allongé et si la forme du crâne au front bombé n'avait quelque chose de très particulier. Enfin, si dans les mosaïques de Constantinople qui nous sont parvenues, le modelé n'est guère différent de ce qui était en usage à une

époque plus ancienne, à en juger d'après le décor des Saints-Apôtres de Salonique, les artistes du XIV^e siècle savaient aussi suggérer le relief par des taches d'ombre et de lumière dont les contrastes abrupts se substituent à une superposition de grands plans uniformément éclairés.

Il est aisé de reconnaître, dans l'ensemble de ces particularités, une manifestation de l'esprit de la Renaissance. La mosaïque byzantine nous a surtout proposé jusqu'ici diverses variantes des thèmes sacrés, en faveur dans l'art officiel de l'Empire à ses débuts. Les modèles immédiats de la tradition plus aimable qui l'a emporté à l'époque des Paléologues doivent être cherchés dans l'imagerie hellénistique d'un caractère pittoresque, sinon profane, qui a été abandonnée, d'une façon à peu près générale, dès le VI^e siècle. Les compositions de Kahrié Djami suggèrent les rapprochements les plus caractéristiques peut-être. Tel détail des Noces de Cana fait songer à la scène du Sacrifice du taureau sur les reliefs mithraïques ou sur un pavement séculier du III^e siècle exhumé à Ostie; telle architecture, de fantaisie en apparence, devient logique et lisible si on la compare au décor des Noces Aldobrandini au Vatican; tel paysage, enfin, rappelle ceux qui garnissent le fond de la composition absidale d'Hosios David ou qui animent les épisodes de l'Ancien Testament dont le pape Sixte III fit décorer au V^e siècle la nef de Sainte-Marie-Majeure à Rome. Nul doute que l'artiste n'ait cherché son inspiration dans des monuments de ce lointain passé.

Que l'on ne s'y trompe point. Le retour aux modèles anciens, — encouragé, on le sait, par les progrès de l'humanisme dans les lettres contemporaines, — n'implique nullement un changement de l'attitude des artistes vis-à-vis du monde extérieur et, partant, du problème de la création. La copie des modèles antiques, puisque copie il y a, caractérise aussi bien les compositions de Daphni que les mosaïques du temps des Paléologues. A vrai dire, on ne saurait même pas discerner dans aucune de celles-ci la recherche de l'émotion et du pathétique qui distingue la Déesis de Sainte-Sophie de Constantinople ou telle scène de la Néa Moni. Quelle que soit la hardiesse des attitudes des prophètes de Fétijé Djami ou du modelé des visages dans les mosaïques des Saints-Apôtres de Salonique, ce sont toujours des personnages d'icônes que nous sommes conviés à contempler. De l'illustration d'un récit historique formé, comme à Sainte-Marie-Majeure, par une suite de tableaux de genre, le mosaïste de Kahrié Djami a voulu faire une succession de compositions sacrées qui se déploient, sur un rythme majestueux et lent, dans une atmosphère singulièrement irréelle. Peu importe dès lors que l'on puisse saluer au passage tel détail qui semble être bien observé. Sous une enveloppe nouvelle, l'art byzantin est demeuré pareil à lui-même jusque dans sa dernière expression, la plus originale en apparence. N'est-ce pas justement un témoignage de son caractère exceptionnel et unique dont les mosaïques nous transmettent ainsi le message?

L'Art.

La mosaïque byzantine a été souvent considérée en fonction de son iconographie et de son contenu religieux. Ses caractères en tant que manifestation à proprement parler artistique apparaissent avec moins de netteté. Il nous a semblé opportun d'en reprendre l'examen à ce point de vue.

Les procédés descriptifs retiendront tout d'abord l'attention. On limitera le choix aux deux aspects les plus significatifs du problème. Comment les mosaïstes ont-ils interprété la lumière et le volume, point de départ de toute représentation? Quel est le rôle réservé, dans ce récit, à la couleur, qui semble être l'élément essentiel de l'art byzantin?

Le Moyen-Age voyait de plus loin et de plus haut que l'Antiquité tardive. De courtes ombres portées partent du pied des personnages et des arbres représentés dans des mosaïques du V^e et du VI^e siècle en Italie, comme celles du mausolée de Galla Placidia ou de S. Apollinaire in Classe. L'éclairage admis à une époque plus récente dans l'art proprement byzantin autorise seulement l'emploi de l'ombre relative. La lumière tombe de haut en bas, à la verticale de l'œil du spectateur. Le procédé est analogue, dans un sens, à celui de la perspective renversée, bien qu'en ce qui concerne la lumière, il y ait deux foyers, placés à une distance inégale à gauche et à droite de l'axe de la composition et parfois légèrement dénivelés.

Les accidents secondaires du relief se trouvent être ainsi atténués. Le modelé fouillé des portraits de Constantin et de Justinien dans le panneau du vestibule Sud de Sainte-Sophie de Constantinople, les jeux de lumière sur le visage de la Vierge dans la Déesis de la même église, forment une exception. En règle générale, seule compte une description des formes, allant de l'ombre relative au rehaut. Les peintres multiplient les transitions, les mosaïstes qui opèrent avec une matière moins malléable, soulignent les contrastes et suggèrent le relief par une juxtaposition de grands plans.

La conséquence immédiate d'une conception pareille est de substituer aux contours à proprement parler, des cernes successivement ombrés et lumineux, la clarté étant désignée dans le vocabulaire des artistes du temps par le rouge et ses composés, la ténèbre, par le bleu et le vert. Le trait polychrome qui dessine les personnages et les objets s'harmonise, en une tonalité plus soutenue, avec le coloris des surfaces adjacentes. Si à la Néea Moni de Chios ce contour d'une espèce particulière s'épaissit, c'est que le mosaïste a voulu évoquer une source de lumière plus forte et plus rapprochée du mur que cela n'était admis d'habitude. Ou bien, comme dans la représentation des architectures à S. Georges de Salonique, seul le cerne demeure, tranchant sur le fond d'or. La couleur n'en varie pas moins en accord avec les règles de la convention chromatique qui viennent d'être indiquées. La narration reste logique et précise jusque sous sa forme la moins circonstanciée.

Le choix des couleurs témoigne, de son côté, de la fidélité des artistes au monde extérieur. La palette s'harmonise au cadre du paysage méditerranéen. Les montagnes violettes de Kahrié Djami imitent les teintes que l'on distingue au coucher du soleil sur les flancs du Lycabète. Les reflets bleus et verts-olive du Bosphore trouvent un prolongement naturel dans les bandes superposées de la même couleur dont est formé le sol dans la plupart des mosaïques byzantines.

Souvent aussi, le coloris traduit le caractère moral de l'œuvre. On l'a déjà observé à propos de la Déesis à Sainte-Sophie de Constantinople. Un effet psychologique analogue devait être escompté de la profusion de l'or qui distingue l'ensemble des mosaïques byzantines. Suivant Léon VI le Sage, c'était une façon d'exprimer « la beauté dont il convient aux proches de l'empereur d'être parés ». L'empereur dont il est question ici est le Christ, et ses proches, les saints. Le texte reflèterait, peut-être, quelque spéculation mystique sur l'éclat de l'or.² Nous y trouvons, en tous cas, une démonstration de la volonté de produire un effet immédiat de richesse, en rapport avec la majesté et le caractère solennel de la représentation.

Une juxtaposition de différentes valeurs chromatiques a permis, d'autre part, de suggérer les volumes et le relief. Le contraste est toujours imprévu et vigoureux dans les accessoires: draperies aux plis cassants, bleus et blancs, à Daphni, nuages bleus et rouges à S. Vital, tiges bicolores des rinceaux à Eski Djouma. Il peut en être de même dans le modelé des visages. A Sainte-Sophie de Constantinople, dans le portrait de Constantin IX et de Zoé, à Daphni, dans les représentations des prophètes âgés, le vert et le rose se juxtaposent sans transition. Le plus souvent, on en a ménagé une, soit par des dégradés, soit en introduisant entre les deux plans une zone intermédiaire d'une teinte grise neutre. L'opposition n'en demeure pas moins sensible et crée, dans l'œil du spectateur, une illusion de perspective aérienne.

Il serait tentant de chercher l'origine de ce procédé dans la théorie pythagoricienne, acceptée par Platon, suivant laquelle « la couleur est une émanation de la forme » et réciproquement « la forme est la seule chose qui accompagne nécessairement la couleur » (Ménon, 75—76; Timée, 67c—68d). Mais un artiste pouvait-il être guidé par ces considérations pseudo-scientifiques sur les propriétés physiques des corps? La peinture moderne fournirait des rapprochements plus valables. On songera à Cézanne qui savait que *la forme est à sa plénitude quand la couleur est à sa richesse* et exprimait, sur ses toiles, la profondeur et les trois dimensions par de simples rapports de tons. Ceci n'est pas le moindre intérêt des mosaïques byzantines que d'illustrer, plusieurs siècles à l'avance, un des principes fondamentaux de l'art de nos jours.

Notons-le cependant tout de suite. Dans la mesure où la narration

² Cf. *Archaeologiai Ertesítő*, 1932—33, pp. 197—199.

n'appartient en propre à aucune catégorie des arts plastiques, on ne saurait isoler l'examen des procédés descriptifs employés dans la mosaïque, de ceux qui caractérisent différentes autres techniques en usage à la même époque. Le jugement esthétique demeurant en dehors du concept de la représentation, nous serions tentés de prendre à rebours l'échelle des valeurs professionnelles qu'un édit de Dioclétien établissait pour les équipes des mosaïstes. L'apport du *pictor imaginarius*, c'est à dire de l'artiste, dépendait pratiquement des procédés des artisans qui devaient réaliser sa maquette, — du *musearius* qui fabriquait les cubes, au *pictor parietarius* qui les plantait dans le mur et jusqu'au *calcis coctor* qui préparait et posait le mortier servant de support à l'image. Notre sensibilité atteint l'intention du créateur par l'intermédiaire de ces diverses manipulations et ceci détermine, en définitive, l'orientation de la recherche.

Les mosaïstes byzantins peignaient avec de la pierre, — marbre ou calcaire, — avec des pâtes vitreuses colorées à l'aide d'oxydes divers, enfin avec du verre couvert d'une mince feuille d'or, ou éventuellement d'argent, qu'une pellicule de verre, presque aussi mince, recouvre à son tour. La palette la plus riche comportait au plus une cinquantaine de couleurs et de nuances diverses. Chaque espèce était représentée par des cubes ou des smalles d'un demi-centimètre à un centimètre environ. Le mosaïste pouvait prendre le coupoir et corriger la forme d'un cube, l'arrondir pour indiquer la prunelle d'un œil, le tailler en pointe pour dessiner l'extrémité d'une mèche de cheveux. Le plus souvent, l'image restait assujettie à une juxtaposition de petites unités identiques les unes aux autres, trop menues pour être modelées toutes, trop volumineuses pour ne pas l'être si l'on voulait faire oublier que la technique n'était qu'un véhicule.

Il fallait donc accepter le véhicule. Le Moyen Age n'a pas laissé de traités théoriques de l'art de la mosaïque mais seulement des recettes d'alchimistes, *ad tigenda musiva*, pour en fabriquer. Les cubes de pierre que manipulaient les décorateurs byzantins semblaient être des pierres précieuses. Ainsi que Charlemagne à Ravenne et à Aix, Basile I faisait gratter, à Constantinople, les mosaïques d'une église pour en décorer une autre. Des analyses pétrographiques ont décélé la présence de marbres d'Algérie dans des monuments constantinopolitains, tandis que les chroniqueurs décrivent des caravanes et des vaisseaux grecs emportant au loin leur chargement de smalles colorés.

Sans doute, il pouvait y avoir des compromis. A Sainte-Sophie de Constantinople, la peinture complète, par endroit, des mosaïques de dates très diverses. Les souliers de la Vierge représentée dans l'abside ont été recouverts d'une couche de vermillon, par dessus des cubes de verre et de marbre. Dans le panneau de la Déesis, on distingue des surfaces peintes, très petites il est vrai, où aucun cube n'a jamais été planté. En Syrie et en Italie, des incrustations de nacre suppléent pareillement à la carence de certains blancs. On aura vite fait le tour de ces expédients. En règle

générale, les mosaïstes ont accepté la servitude du matériau approprié dans toute sa rigueur.

Les faits se groupent en une perspective historique. Il semble que la préférence des Musulmans soit allée aux pâtes vitreuses, tandis que Byzance et l'Occident ont usé relativement plus souvent de la pierre. Du V^e au X^e siècle, le ton dominant va, — comme dans les émaux, — du vert au bleu. A Ravenne, à Hosios David et aux Saints-Apôtres de Salonique, les fonds sont d'azur mais, dans l'ensemble, c'est l'or qui devait l'emporter, les fouilles sous les fondations de S. Pierre de Rome en ont, du reste, révélé la présence dans la plus ancienne mosaïque chrétienne connue. Si dans les monuments du temps des Macédoniens et des Comnènes, quelques touches d'argent s'ajoutent à son éclat, ce n'était, sans doute, qu'une façon d'animer les vastes étendues qui renferment l'immobilité des saints et des anges. Par contre, les fonds des mosaïques de Chypre composés uniquement de cubes en argent, paraissent refléter une tradition différente que nous fait connaître, au IV^e siècle, le décor de Sainte-Constance de Rome où les personnages et les ornements se détachent, comme dans les pavements antiques, sur un champ de marbre blanc.

La nature même des smaltes varie. A partir du VIII^e siècle, le verre qui servait à la fabrication des cubes d'or est généralement teinté de rouge. Dans les monuments plus anciens, il est incolore. Evolution également, dans la cuisson des pâtes vitreuses, irisées de globules d'air, dans les monuments antérieurs à l'an mil, plus homogènes à une époque plus récente. Le chatoiement et la transparence cèdent le pas à la couleur pure. L'éclat demeure mais, comme il s'agissait d'un être vivant, l'âge durcit les traits de la mosaïque.

Dans le maniement de ces éléments divers, les artistes byzantins ont su faire preuve d'une science empirique mais efficace des lois de la couleur. Le mosaïste de Kahrié Djami, qui a rendu les draperies des vêtements de ses personnages en réservant les smaltes à la surface polie et luisante pour le creux des plis, et les cubes rugueux et mats pour les parties en relief, n'ignorait pas que l'intensité de la couleur est en fonction inverse du brillant de la surface, règle que Léonard de Vinci devait formuler, plus tard, dans son *Traité de la Peinture*. Un cube d'or retourné devient rouge mais la valeur tonale en reste la même: dans les absides de Sainte-Sophie de Constantinople et de Sainte-Sophie de Salonique, on en tira parti pour indiquer les plis de la tunique d'or du Christ, tout en respectant l'unité du coloris. Ailleurs, on a su aussi bien modeler en un seul ton, rien qu'en resserrant les rangées de cubes ou en changeant leur direction. Même efficience dans la dénivellation des cubes de valeurs chromatiques différentes. Le bleu sur l'or ou une teinte foncée sur une teinte claire font une légère saillie dans les bordures ornementales de Galla Placidia et, à Sainte-Sophie de Constantinople, dans la bourse que tient Constantin IX, dans les inscriptions du tympan au dessus de l'entrée du vestibule Sud et dans les ailes de l'ange

de l'abside. L'artiste compensait ainsi l'absence d'éclat d'une couleur qui, dans d'autres conditions, eût parue terne et sans relief sur un fond de luminosité supérieure.

Des recherches nouvelles permettront, sans doute, de multiplier les exemples de recettes d'atelier de ce genre qui assuraient le contrôle de la matière. Mais la question se pose si l'emploi d'une technique aussi particulière ne modifiait pas, de son côté, la physionomie même de l'art des mosaïstes. Nous l'avons déjà dit: le rôle de la main d'œuvre auxiliaire semble avoir été prépondérant à cet égard.

La mosaïque du Moyen-Age repose sur plusieurs couches de ciment. Un enduit grossier auquel s'ajoutent divers corps hétérogènes, — paille et marbre pilé, — revêt la surface du mur et sert de lit à la couche supérieure, à grain plus fin, où sont planté les cubes. A Sainte-Sophie de Constantinople, une couche intermédiaire s'intercale entre les deux épaisseurs. Les monuments de la Grèce et de l'Italie témoignent toutefois que la présence n'en était pas indispensable.

En même temps que support et matière adhérente, le ciment offrait un champ pour tracer la composition. A Sainte-Sophie de Constantinople, un croquis rapide, d'une seule venue, en fixe les contours sur la couche intermédiaire, le détail du dessin et l'indication précise du coloris étant réservés pour la couche supérieure. Cette dernière fresque est également apparente à Sainte-Marie-Majeure, ainsi qu'à Nicée et à Daphni. A S. Démétrius de Salonique, seul le premier lit est peint et les smalles sont plantés dans un ciment vierge. Il en était de même, semble-t-il, à Tzromi, en Géorgie, et à Aix-la-Chapelle, où il s'agit, du reste, d'une simple esquisse monochrome comme sur le lit intermédiaire des panneaux de Sainte-Sophie.

Dans le cas où la fresque est plus détaillée, chaque rangée de cubes y trouve un correspondant chromatique exact, du moins en ce qui concerne les visages. Dans les autres parties de la composition, on observe un certain nombre de conventions. Dans un seul et même panneau, la peinture sous les cubes bleus peut être indifféremment bleue, rouge ou jaune, de même qu'elle peut être rouge ou jaune sous les smalles d'or. Loin d'être un objet en soi, l'esquisse au pinceau détermine les rapports généraux entre les tâches et les volumes, tout en laissant au mosaïste la liberté de choisir les nuances et même les teintes définitives au moment de la pose des cubes. Un exemple caractéristique à cet égard peut être noté dans la dalmatique de l'ange représenté dans l'abside de Sainte-Sophie de Constantinople. La fresque dans la bordure d'or du vêtement a été retouchée. Il y a deux couches, l'une jaune, l'autre bleue, et ce repentir témoignerait d'un moment d'hésitation avant le choix définitif de la couleur.

Bien que seuls des travaux éventuels de restauration puissent faire connaître dans le détail des particularités de ce genre, il n'en est pas moins certain que la présence d'un substratum en ciment n'agisse d'une façon sensible sur l'aspect extérieur de la mosaïque. D'une part, la tonalité de

celle-ci est déterminée, du moins en une certaine mesure, par les reflets de la préparation à la fresque que laissent passer les joints des cubes et ainsi s'explique, sans doute, la diversité des conventions chromatiques notées ci-dessus. Dans le panneau de Léon VI à Sainte-Sophie de Constantinople, les cubes d'or prennent les reflets cuivrés du ciment qui les supporte. Il en était de même à la Dormition de Nicée et, aussi, en Occident où, comme à la chapelle des Saintes-Rufine-et-Seconde du Baptistère du Latran, une étendue de peinture jaune-dorée donne une teinte très particulière aux smâtes bleus plantés par dessus.

La présence d'un support en ciment agit, d'autre part, sur la surface du mur que la couche supérieure, — posée par petites sections, afin de laisser au mosaïste le temps d'enfoncer les cubes avant que le mortier ne soit pris, — fait parcourir d'une légère ondulation. Le mouvement se superpose à celui de la courbe des voûtes : s'il s'agit d'une composition placée verticalement, le double ou le triple placage se creuse vers le centre du panneau, ce qui a pour effet de contribuer à sa solidité et détermine, en même temps, de nouveaux jeux de plans incurvés.

Rien de trop accusé ni d'uniforme dans ces conflits de teintes, de reflets et d'ombres légères. Leur présence suffisait pourtant pour donner à un poète, — Venance Fortunat, — l'impression que les personnages de la mosaïque « se meuvent, vont et viennent au gré des rayons errants du soleil et que la surface toute entière ondule comme l'eau de la mer ». La flamme oscillante des cierges et des veilleuses, dont les règles des monastères byzantins précisent avec soin le nombre qui devait constamment être allumé devant chaque image, ne pouvait manquer, de son côté, de rendre sensible un pareil effet. Nul doute que celui-ci était voulu.

La pose des cubes témoigne pareillement de l'importance accordée aux exigences de la technique. Chaque smalte ou cube présente une surface plus ou moins réfléchissante. L'œuvre du mosaïste consistait, avant tout, à faire valoir et organiser ces multiples sources de lumière réfractée en un ensemble harmonieux. Dans un panneau situé à une certaine hauteur, les cubes sont, le plus souvent, plantés sous un angle plus ou moins aigu de façon à rendre l'image lisible du sol et, en même temps, d'hérissier la paroi d'une séquence d'aspérités qui accrochent et font vibrer la lumière. Dans le tympan central du narthex de Sainte-Sophie de Constantinople, on a largement espacé les rangées des smâtes d'or qui forment le fond, ce qui a permis, sans doute de réaliser une économie appréciable. Mais n'était-ce pas aussi une façon de mesurer et de coordonner l'éclat du métal précieux ? Au sommet de l'arc de triomphe d'Hosios David de Salonique, une petite croix est modelée au moyen de cubes placés sous un angle, le reste de la mosaïque présentant une surface à peu près unie. Un faisceau lumineux est ainsi formé qui attire les regards vers l'axe de l'abside. Dans ce cas particulier, la lumière a été manifestement utilisée en tant que facteur de l'organisation de l'image.

L'observation vaut pour l'ensemble des mosaïques byzantines. L'arrangement des compositions en témoigne tout d'abord. Les personnages et les accessoires sont généralement moins nombreux dans une mosaïque que dans une fresque qui représente le même sujet. L'image est plus aérée, plus sobre. L'amplitude de la clarté étant proportionnée à son étendue, une part particulièrement importante est dévolue aux fonds, vastes espaces réfléchissants et limpides, qu'ils soient unis, comme cela se rencontre le plus souvent, ou bien papelonnés, comme dans la Déesis de Sainte-Sophie de Constantinople, ou bien encore, formés d'une superposition de bandes horizontales concentriques, comme dans l'abside de Murano. Certes, en dehors du domaine proprement byzantin, les exceptions ne sont pas rares. Nous pourrions éprouver un moment de surprise en découvrant dans le Jugement Dernier de la basilique de Torcello comme une gigantesque image d'Epinal surchargée de détails. Notre conception de la mosaïque byzantine n'en sera que plus pertinente devant la silhouette de la Vierge qui se détache svelte et distante, dans un champ de lumière, sur le mur opposé de la même église.

Le choix des couleurs suggère des conclusions analogues. On a distingué dans les mosaïques du Moyen Age une gradation raisonnée dans l'intensité des teintes suivant leur emplacement. Trahissant une intention dogmatique, les couleurs les plus foncées seraient réservées aux parties inférieures de l'édifice, — les plus claires à son sommet. A vrai dire, la règle souffre des exceptions. A Daphni, par exemple, l'himation bleu du Tout-Puissant représenté dans la coupole, forme une tache plus soutenue que les dalmatiques blanches des saints diacres dispersés dans la rangée inférieure des mosaïques. D'autre part, pour qu'un spectateur, si averti soit-il, puisse apprécier à sa juste valeur une disposition chromatique aussi ingénieuse, il eût fallu que son regard puisse embrasser simultanément l'ensemble du monument, ce qui, dans les meilleures conditions, n'est possible que pendant un court espace de temps, le plan et l'élévation des églises byzantines étant formé, — à l'opposé du temple antique, — par une succession de saillies et de ressauts qui se découvrent seulement les uns après les autres. Il s'agirait d'un spectacle fugitif, sinon idéal, et il n'est pas douteux que les mosaïstes devaient en escompter un autre, plus durable, au terme de leur labeur.

Il semble que l'on puisse observer dans le portrait de Constantin IX et de Zoé à Sainte-Sophie de Constantinople un effort pour créer une composition de couleurs. Les robes d'apparat des deux souverains sont d'une teinte moins éclatante que le vêtement du Christ qui est placé à un niveau légèrement supérieur, de sorte que la composition forme une pyramide où l'intensité du coloris correspond au mouvement ascendant des masses. Pourtant, le cas est exceptionnel et, si les artistes byzantins ont eu fréquemment recours à la composition pyramidante, la couleur y joue, d'une façon générale, un rôle différent. Le portrait de Constantin IX et de Zoé doit être comparé, dans ce sens, au panneau du vestibule Sud de Sainte-Sophie, où la

distribution des masses forme également un triangle équilatéral mais le choix et l'intensité des teintes ne contribuent en rien à assurer la symétrie de cette figure géométrique. Un terme de comparaison non moins caractéristique est fourni par les mosaïques de Kahrié Djami où le bleu des vêtements du Christ et de la Vierge est d'une tonalité plus soutenue que les couleurs avoisinantes et eût été susceptible, en conséquence, de les axer, si l'artiste n'avait évité, le plus souvent, de placer ces personnages au centre de la composition.

Le fait est que la polychromie des mosaïques byzantines n'est soumise à aucune règle d'unité extérieure. Les tons varient du foncé au clair. Les nuances sont souvent d'une qualité exquise (par ex. le bleu améthyste de la Née Moni et du panneau du vestibule Sud de Sainte-Sophie de Constantinople). Mais dans l'ensemble, la palette est essentiellement réduite, — en plus du blanc, considéré comme une valeur chromatique indépendante, — aux quatre complémentaires, le jaune étant représenté pas l'or de différentes teintes. L'emploi des composés binaires et ternaires purs est beaucoup plus limité; ainsi, l'orangé disparaît pratiquement des mosaïques postérieures à l'âge de Justinien. Le coloris est d'autant plus articulé. L'harmonie en repose, avant tout, sur des contrastes. Rien ne peut mieux convenir à la simplicité monumentale de ces images.

Le contraste du bleu et du blanc apparaît déjà dans les motifs décoratifs des mosaïques pompéiennes de la Casa della Fontana et dans la façon dont les vêtements clairs des apôtres tranchent sur les fonds azurés du mausolée de Galla Placidia. Il est vrai que le plus souvent, dans les monuments de cette époque, l'œil passe sans heurts d'une couleur à l'autre. Mais les artistes du Moyen Age devaient faire des effets de ce genre le principe même de leur palette. Un exemple particulièrement caractéristique à cet égard est constitué par la décoration de la coupole de Fétijé Djami qui se résume en une opposition d'or, de bleu et de blanc que quelques touches de rouge accentuent seulement par endroits. Il s'agit d'un monument tardif mais il suffit de le comparer à des œuvres de l'art byzantin antérieur pour y reconnaître l'aboutissement d'une évolution.

La question se pose si, là encore, le style ne dépend pas des conditions techniques de l'œuvre. La mosaïque est à la fois une étendue de couleurs et une surface réfléchissante formée de multiples foyers de réfraction qui l'enveloppent d'une lumière irisée. Son coloris ne se résout-il pas en termes de clarté? Un spectateur qui s'abandonne à la contemplation désintéressée répondra par l'affirmative. Il est probable que les Byzantins étaient sensibles à la même impression. Suivant un rhéteur du VI^e siècle, — Paul le Siléntaire, — les mosaïques de Sainte-Sophie éblouissent les regards « comme le soleil printanier, quand il dore, à midi, les cimes des montagnes ». Le texte est aussi intéressant par ce qu'il dit que par ce qu'il passe sous silence. Dans les lignes qui précèdent, l'auteur a longuement décrit les couleurs des revêtements de marbre. Des mosaïques, il ne men-

tionne que l'éclat. Nicéphore Calliste Xanthopoulos qui écrivait au XIV^e siècle, devait du reste, comparer pareillement à une ciel tout illuminé et à un feu ardent la coupole de l'église de la Vierge de la Source ornée de mosaïques représentant l'Ascension.

Une fois encore, le choix de la palette retiendra l'attention. L'emploi massif du blanc confirme l'interprétation proposée par l'illusion que donne cette teinte de reconstituer l'unité des éléments de l'arc en ciel. L'association, particulièrement fréquente, du bleu et du jaune (= or) s'explique, de son côté, si l'on songe que, sous le rapport de la clarté, ces couleurs occupent les deux pôles opposés du cercle chromatique. L'intensité en est à la fois augmentée et harmonisée par l'effet du contraste simultané. Enfin, il n'est pas douteux que la préférence accordée aux complémentaires doit être considérée par rapport à la coloration du spectre solaire. Suivant la classification de Hering, le bleu et le jaune, le vert et le rouge constituent, en effet, les éléments essentiels de celui-ci, leur superposition par la réfraction suffisant à produire sur la rétine une impression de lumière blanche. L'observation est d'autant plus suggestive que ce sont les seules couleurs que les auteurs grecs tardifs distinguaient dans l'apparence radieuse de l'arc en ciel.³ Le jaune n'est pas cité nommément, il est vrai, mais Iris n'était-elle pas, par définition, la « déesse aux ailes d'or » ? Il est possible que l'instinct artistique des mosaïstes ait été corroboré, dans ce sens, par les données scientifiques de leur temps. Pour être raisonnée, l'intention n'en serait que plus évidente.

La comparaison avec les mosaïques de l'Italie met en valeur, à cet égard, l'originalité des Byzantins.⁴ Le Bas-Empire avait trouvé un langage plastique universel mais cette unité n'excluait pas une diversité de dialectes qui ne pouvait manquer d'aller en s'accroissant avec le temps. Le texte de Paul le Silencieux trouve des parallèles dans des dédicaces métriques de différentes églises de Rome et de Ravenne. A Sainte-Agnès-hors-les Murs et à Sainte-Praxède, la comparaison porte sur la clarté du jour et de l'arc en ciel. Suivant les dédicaces de S. Laurent-hors-les-Murs et de la Chapelle Archiépiscopale de Ravenne, les fondateurs de ces églises auraient imité Dieu qui créa la lumière. Mais ailleurs, le thème prête à des développements d'un caractère plus scholastique. L'éclat des cubes rend plus brillant celui de la Foi (SS. Côme-et-Damien), il rappelle les flammes du bûcher des martyrs (S. Laurent-hors-les-Murs) et le miroitement des eaux lustrales (S. Venance du Latran). La métaphore perd de sa fraîcheur et on a observé que dans la littérature latine du Moyen Âge, il n'est d'église qui ne soit « scintillante », « étincellante » ou « brillante », sans qu'il soit permis d'affirmer, pour cela, que toutes aient été décorées de mosaïques. A en

³ Cf. Smith College Classical Studies, 1927, p. 24.

⁴ Faute de connaître les monuments autrement que par des reproductions, il m'a été impossible de faire entrer en ligne de compte, ici, les autres régions du domaine para-byzantin.

juger d'après les épigrammes du *De Administrando* de Suger, il pouvait être aussi bien question d'objets du mobilier ecclésiastique ou de vitraux.

D'autre part, à la différence de la plupart des monuments proprement byzantins, les mosaïques italiennes sont caractérisées par la présence d'une composition de couleurs plus ou moins organisée. Le décor peut sembler plus cohérent mais, dans la mesure où l'attention est distraite par l'examen de cette ordonnance, le spectateur éprouve une sensation de clarté moins immédiate. Les schémas varient d'un monument à l'autre. On distinguera trois types principaux :

1. Composition déterminée par l'alternance de teintes claires et de teintes foncées, soit dans les vêtements de personnages, soit dans les fonds de divers panneaux groupés sur la même paroi. Des exemples caractéristiques de cette catégorie peuvent être observés à Ravenne dans la coupole du Baptistère des Orthodoxes, dans le chœur de S. Vital et dans la nef de S. Apollinaire-le-Neuf.

2. Composition où les valeurs les plus soutenues sont réparties en bordure, formant une sorte d'encadrement. Il en est ainsi notamment des mosaïques qui décorent divers arcs de triomphe, par exemple à Ravenne, à S. Apollinaire in Classe et, à Rome, à Sainte-Marie in Domnica et dans la basilique des Saints-Nérée-et-Achille.

3. Composition axée autour d'une tache de tonalité particulièrement vigoureuse qui en assure l'équilibre. Des exemples de cette disposition peuvent être observés dans la conque absidale de la plupart des églises de Ravenne et de Rome, ainsi que dans le chœur de Cefalù, dans le panneau occidental de Torcello et dans la coupole du Baptistère de Florence.

Il semble qu'en dehors du portrait de Constantin IX et de Zoé à Sainte-Sophie de Constantinople, Byzance n'offre aucun parallèle précis à ces divers modes de composition chromatique. La part créatrice des artistes grecs paraîtra d'autant plus originale. Un choix délibéré les engageait à subordonner la recherche de l'harmonie de la palette à un appétit exclusif de lumière. C'était produire par la sensation de la couleur une impression de clarté, la plus élevée dans l'échelle des valeurs esthétiques. C'était, en même temps, tirer parti des conditions techniques de l'œuvre. Pour avoir accepté la sujétion d'un matériau difficilement maniable et, somme toute, hostile, les mosaïstes ont trouvé le privilège unique de peindre avec la lumière. Nous demeurons sensibles aux effets ainsi ménagés. Il faut y reconnaître un des traits spécifiques, — le plus remarquable, sans doute, — de la mosaïque byzantine.

ETUDES SUR LE PALAIS DU BOUKOLEON*

Le Palais d'Hormisdas.

Le Palais d'Hormisdas, ἡ Ὁρμισδα οἰκία,¹ ἡ βασιλέως αὐλὴ ἡ Ὁρμισδοῦ τὸ παλαιὸν ἐπώνυμος ἦν,² tirait son nom du prince persan Hormisdas, qui vint chercher asile à la cour de Constantin le Grand³ et qui fit sans doute construire ce palais, situé à proximité de la demeure impériale, ἄγχιστα τῶν βασιλείων.⁴ Au VI^e siècle, Justinien I^{er} y résida, alors qu'il n'était encore que prince héritier. C'était un très vaste édifice, κτίσματα εὐμεγεθέστατα,⁵ que Justinien restaura et embellit avec magnificence. Plus tard, devenu empereur, Justinien l'annexa et le relia au Grand Palais, τοῖς ἄλλοις βασιλείοις ἐνῆψεν,⁶ τῷ παλατίῳ ἐνέθηκεν.⁷ Ces expressions laissent supposer que, non content d'annexer, Justinien relia le palais d'Hormisdas au Grand Palais, sans doute par quelque passage aérien, selon la coutume de l'époque. De plus, Justinien édifia autour de son ancienne demeure un groupe d'églises, sous les vocables des saints Serge et Bacchus et des saints Pierre et Paul. Ces églises dépendaient du Grand Palais, auquel elles se trouvaient indirectement reliées par le palais d'Hormisdas voisin. C'est ainsi que s'explique la phrase de Procope: ἐπὶ κοινῇς... καὶ τὸ προσήκειν τοῖς βασιλείοις.⁸ Quelques années plus tard, Justinien ayant fait don de tous ses biens patrimoniaux aux églises précitées, leur offrit en outre son ancienne demeure, qui fut convertie en monastère d'hommes nobles.⁹ L'histoire du palais d'Hormisdas se confond dès lors avec celle du monastère d'Hormisdas.

Le monastère d'Hormisdas, qui relevait des empereurs,¹⁰ est appelé indifféremment monastère des saints Serge et Bacchus¹¹ ou monastère d'Hormisdas.¹² Le palais d'Hormisdas était déjà converti en couvent bien avant l'exil du patriarche Eutychios. Ce dernier fut, en effet, arrêté alors

* Suite des études sur le Boukoléon, v. Byzantinoslavica X, 16—27; XI. 61—71, 187—206.

¹ Proc. de aed. 202.

² Proc. de aed. 186.

³ Zozim. 92—93.

⁴ Proc. de aed. 202.

⁵ Preger. *Script. orig. CP.* Leipzig, 1907, II, 279; cf. *ibid.* 231—232.

⁶ Proc. de aed. 186.

⁷ Proc. de aed. 202.

⁸ Proc. de aed. 187.

⁹ Cedr. I, 642—643.

¹⁰ Genesios 83.

¹¹ Genesios 83, Cedr. II, 15, 570.

¹² Theoph. Cont. 154; Theoph. 349, 456.

qu'il célébrait l'office de la fête de saint Timothée, le 22 janvier 565.¹³ Le 22 janvier 577, Eutychios fut, d'ailleurs, rappelé et intronisé dans ce même couvent d'Hormisdas.¹⁴

Les historiens byzantins font souvent mention de ce monastère célèbre, tant à cause de sa situation aux portes mêmes du Grand Palais qu'à cause de ses richesses et de ses privilèges. Ses higoumènes figurent dans de nombreux actes synodaux;¹⁵ ils semblent avoir fait partie du clergé palatin.¹⁶ L'un d'eux, Jean dit Jannis, parvint même au patriarcat, sous le règne de Théophile (829—842).¹⁷ La vénération particulière, dont les Byzantins entouraient les saints Serge et Bacchus, ajoutait encore à la renommée du monastère dont dépendait l'église, placée sous leur vocable. Cette église touchait une part dans la répartition des taxes versées par les nouveaux dignitaires,¹⁸ et chaque année, le mardi de Pâques, les empereurs s'y rendaient en grande pompe.¹⁹

En sa qualité de « maison impériale », le monastère était placé sous la surveillance d'un administrateur, choisi parmi les plus hauts dignitaires; le nom de Constantin, patrice, ex-consul et *κουράτωρ τοῦ βασιλικοῦ τῶν Ὁρμίσδου οἴκου*²⁰ figure dans les actes du 6^e concile, celui de Constantin Lardys, ex-préfet du prétoire et logothète, remplissant les fonctions de *κουράτωρ τῶν Ὁρμίσδου*,²¹ est cité par la Chronique Pascale et Théophane cite un certain David, chartophylax d'Hormisdas, sous Phokas.²²

Continuant la tradition de Justinien, les empereurs comblaient de dons et de largesses le monastère, considéré un peu comme une dépendance du Grand Palais et dont les moines étaient recrutés parmi les hauts personnages de la cour.²³ Il se pourrait que Justinien ait offert au pape le patronage du monastère d'Hormisdas, ou du moins, l'autorisation d'officier selon le rite romain dans l'une de ses chapelles. Ce privilège, au reste, semble avoir été retiré peu après, car le pape Vigile fut arrêté par ordre de Justinien à Saint Serge d'Hormisdas.²⁴ A l'époque de Basile I^{er}, le monastère d'Hormisdas, ou plus probablement, l'église de St. Pierre seule, relevait de Rome.²⁵ Il est, au surplus, fort naturel que les papes aient eu à leur

¹³ Vie d'Eutychios V, 37 (PG 86, 2318). Sous le nom de « nouveau palais », l'auteur désigne le vieux palais d'Hormisdas restauré par Justinien.

¹⁴ Vie d'Eutychios, VIII, 75, 76 (PG 86, 2359—2361).

¹⁵ E. Marin, *Les moines de Constantinople depuis la fondation de la ville jusqu'à la mort de Photios*, Paris, 1897, 25, 348.

¹⁶ Theoph. Cont. 154, 649.

¹⁷ Theoph. Cont. *ibid*.

¹⁸ Cer. II, 55, 806.

¹⁹ Cer. I, II.

²⁰ Du Cange, CP. Christ. II, 119.

²¹ Chr. Pasc. 694; cf. 696.

²² Theoph. I, 456.

²³ Jean d'Euchaïte cité par Du Cange, CP. Christ. IV, 136.

²⁴ Theoph. 349 et notes p. 450. Cf. Malalas 485 et Du Cange, CP. Christ. III, 49.

²⁵ Lettre du pape Jean VIII citée par Du Cange, CP. Christ. IV, 136.

disposition une église où leurs légats pouvaient officier selon le rite romain et l'église de St. Pierre, contiguë à Saint Serge, était toute désignée. Le schisme du XI^e siècle priva, sans doute, la papauté de ses privilèges, mais, après la prise de Constantinople par les Croisés en 1204, Innocent III se hâta de revendiquer le patronage des églises du Boukoléon, Notre-Dame du Phare et celui des églises des Blakhernes, Notre-Dame des Blakhernes.²⁶

L'église de Saint Serge, magnifiquement décorée par Justinien, souffrit pendant la Querelle iconoclaste. Ses peintures et ses mosaïques furent râclées, mais, dès le règne de Théophile (829—842), l'higoumène du monastère les fit rétablir.²⁷ Quant au monastère de Saint Serge d'Hormisdas, il existait encore sous ce nom au X^e siècle²⁸ et il continua sans doute d'exister jusqu'aux derniers temps de l'empire byzantin. En 1200, Antoine de Novgorod le mentionne;²⁹ en 1350, Etienne de Novgorod le visite,³⁰ en 1393, le scribe Alexandre le cite.³¹ En 1422, Buondelmonti l'inscrit sur son plan sous le nom de *domus papae*.³² Saint Serge est encore debout aujourd'hui, c'est la mosquée de la petite Sainte-Sophie, Kutchuk aya Sophia. L'église des Saints Pierre et Paul a disparu.³³ Quant au palais d'Hormisdas, il n'en reste aucune trace.

Situation du palais-monastère d'Hormisdas. Le palais d'Hormisdas doit être cherché dans le voisinage immédiat de Saint Serge. Les sources signalent, en effet, la proximité d'Hormisdas avec le groupe d'églises construites par Justinien.³⁴ D'autre part, le palais d'Hormisdas était assez rapproché du Grand Palais,³⁵ ce qui permit à Justinien d'annexer et de relier son ancienne demeure au palais impérial.³⁶ L'annexion ne fut pas maintenue, mais le palais-monastère d'Hormisdas resta relié au Grand Palais par les passages aériens signalés. Sans doute, ces passages ne sont pas expressément cités, mais leur existence ressort implicitement des textes précités de Procope et du chapitre XI du Livre I des Cérémonies. D'après ce dernier,³⁷ l'empereur, en effet, sort des Skyla dans l'Hippodrome, le traverse et par les anciens asèkrèteia se rend dans les catéchumènes de St. Serge, où il est reçu par l'higoumène. Pendant toute la cérémonie, l'empereur ne quitte pas les catéchumènes; de là, il assiste à l'office, là il communie et il déjeune,

²⁶ Du Cange, CP. Christ. IV, 136.

²⁷ Cedr. II, 238 scolie.

²⁸ Cer. II, 15, 570.

²⁹ B. de Khitrowo, *Itinéraires russes en Orient*, I. Genève, 1889, 106.

³⁰ Ibid. 120.

³¹ Ibid. 164.

³² Cf. Mordtmann, *Esquisse topographique de Constantinople*. Lille, 1892; A. van Millingen, *Byzantine CP*. London 1899, 10.

³³ J. Ebersolt et A. Thiers, *Les églises de Constantinople*. Paris, 1913, 22.

³⁴ Proc. de aed. 186.

³⁵ Proc. de aed. 202.

³⁶ Proc. de aed. 186, 202.

³⁷ Cer. I, XI, 87—88.

de là, il part pour rentrer au Grand Palais, en suivant le même itinéraire qu'à l'aller. Dans l'itinéraire du chapitre XI, l'empereur ne traverse pas l'Hippodrome des courses, comme on l'a cru à tort,³⁸ mais l'Hippodrome couvert situé devant les Skyla; il ne contourne par la Sphendonè par l'ouest, mais il la longe à l'est. Le trajet qu'il accomplit est court et direct. Si l'empereur s'était rendu à St. Serge par l'Hippodrome et par la ville, son itinéraire aurait été certainement jalonné par des points de repère et il aurait pénétré dans l'église par la nef et l'higoumène l'aurait accueilli devant la porte basilique et non dans les catéchumènes. Lorsqu'en effet, l'empereur se rendait directement de son palais aux catéchumènes de Ste Sophie, il ne suivait pas la voie publique mais il passait par des galeries surélevées.³⁹ Lorsque le protocole imposait aux empereurs l'obligation de visiter quelque sanctuaire de la capitale, ils s'y rendaient à cheval et non à pied.⁴⁰ Lorsque les empereurs sortaient par les Skyla pour se rendre dans la ville, ils montaient à cheval dans l'Hippodrome couvert, devant les Skyla. C'est également là qu'ils descendaient de cheval pour rentrer au Palais.⁴¹

Aucun texte n'a jamais fait allusion à des bâtiments administratifs et judiciaires situés à l'ouest de l'Hippodrome, sur la voie menant à St. Serge. Les anciens asèkrèteia, τὰ παλαία ἀσκηρετεία, dont il est question au chapitre XI, ne se trouvaient pas au-delà de l'Hippodrome, mais tout près des Skyla, comme le prouve un texte de Cédrène. Attaqué par Bardas dans le Lausiakos, Théoctiste, dans l'espoir de se réfugier aux asekrèteia, s'enfuit dans la direction de l'Hippodrome, où siégeaient alors les asèkrètis, mais il fut rejoint dans les Skyla et massacré.⁴² Théoctiste remplissait alors les fonctions de premier ministre et, en cette qualité, il avait des rapports constants avec les asekrèteia, sorte de Conseil d'Etat et de haute cour. Il habitait lui-même au Grand Palais, dans le voisinage de l'abside.⁴³ Si les asekrèteia avaient été situés à l'ouest de l'Hippodrome, dans la capitale, l'éloignement aurait rendu les rapports difficiles; enfin, on ne comprendrait guère que Théoctiste, attaqué en plein Palais, ait songé à chercher asile dans un édifice aussi lointain. Georges le moine,⁴⁴ au surplus, nous montre Théoctiste, avant d'entrer au Lausiakos pour y assister à la procession coutumière, allant prendre dans les asekrèteia les papiers d'affaires dont il avait besoin pour la séance. Ce texte démontre incontestablement la proximité des asekrèteia avec le Lausiakos. D'un autre côté,

³⁸ J. Labarte, *Le Palais Impérial de Constantinople*... Paris, 1861, 104.

³⁹ J. Ebersolt, *Sainte-Sophie de Constantinople. Etude de topographie d'après les Cérémonies*. Paris, 1910, 24; *Le Grand Palais de CP. et le livre de Cérémonies*. Paris, 1910, 73.

⁴⁰ Cer. II, 13, 557—558.

⁴¹ Cer. App. 507. Cf. Cer. I, 33, 177; I, 34, 178.

⁴² Cedr. II, 157. Cf. Theoph. Cont. 170; Genesisios 87.

⁴³ Theoph. Cont. 315—316.

⁴⁴ Theoph. Cont. 822.

à l'occasion, les empereurs assistaient aux audiences des asekrèteia.⁴⁵ Il n'était guère dans les habitudes⁴⁶ des souverains de se transporter hors de leur Palais, pour rendre la justice.

Dans l'itinéraire du chapitre XI du livre I du Livre des Cérémonies, l'empereur, après avoir donc traversé l'Hippodrome couvert, en sort par les asekrèteia, d'où il gagne les cathéchumènes de St. Serge. Comme dans ce trajet l'empereur ne passe certainement pas par l'Hippodrome, il doit nécessairement en longer le flanc est. St. Serge était situé dans la petite plaine qui s'étendait entre la Sphendonè et la mer et se trouvait par conséquent à une certaine distance des Skyla, au sud-ouest de cet édifice et à un niveau bien inférieur. Pour se rendre des Skyla dans la direction de St. Serge, la voie la plus commode était de suivre les passages de Marcien, qui longeaient le flanc est de la Sphendonè. C'est en effet par ces passages que l'on se rendait à l'oratoire de St. Pierre, dominant le quartier d'Hormisdas.⁴⁷ Il est donc très probable que l'empereur a dû suivre les péri드로mes de Marcien jusqu'au bout, autrement dit, jusqu'à hauteur de l'oratoire de St. Pierre. A partir de là, au-dessus du sol en pentes assez accentuées, il devait exister un passage aérien reliant les péri드로mes de Marcien à l' étage supérieur du palais d'Hormisdas presque contigu avec St. Serge.⁴⁸ Ce

⁴⁵ Theoph. Cont. 34; Cedr. II, 62.

⁴⁶ Les asekrèteia qui, au début du règne de Michel III (842—867), se trouvaient dans l'Hippodrome Couvert, devant les Skyla, furent transférés dans la suite à l'intérieur même du Grand Palais, dans le voisinage du Lausiakos, comme il ressort du règlement d'ouverture du Grand Palais (Cer. II, I, 519—520. Cf. Labarte, *Le palais impérial* 152 et plan, J. Ebersolt, *Le Grand Palais* 124, 126 note I.). Ainsi, les asekrèteia, situés primitivement tout près des Skyla, devant l'entrée du Grand Palais, avaient été trouvés encore trop loin et on les avait rapprochés du Salon d'Or. Les anciens asekrèteia, cités au chapitre XI, du livre I du Livre des Cérémonies, sont évidemment ceux qui, au début du règne de Michel III, se trouvaient dans l'Hippodrome Couvert.

⁴⁷ R. Janin, *Constantinople byzantine. Développement urbain et répertoire topographique*. Paris, 1951. *Le quartier d'Hormisdas*, p. 333—334.

⁴⁸ Les architectes byzantins avaient souvent recours à des passages aériens ou à des galeries surélevées pour relier entre eux deux édifices éloignés et de niveaux différents. De la Chalcè on pouvait gagner les catéchumènes de Ste Sophie par des passages couverts, ménagés au-dessus des portiques qui bordaient la voie publique menant au Puits sacré, en contournant l'Augoustéon (Preger, *Script. orig.* CP, I, 82, Codinos 135; cf. Preger, op. cit., II, 165: ὁ περίπατος τοῦ παλατίου). On montait dans ces passages du chytos de la Chalcè par un escalier (Theoph. 697: ἀναβάσιον τῆς χαλκῆς; Cer. I, I, 27: εἰλημα (escalier en spirale). Du côté de Ste Sophie, ces passages étaient reliés aux catéchumènes par un escalier de bois (Cer. I, 22, 125; I, 28, 157). De la Magnaure on pouvait rejoindre ces passages par une galerie élevée, ménagée au-dessus des portiques (Cer. I, 22, 125; I, 28, 157; II, 38, 635). La terrasse de la Magnaure était reliée aux passages du Seigneur, situés en contrebas par une passerelle étroite, στενωπος, γεφύρα, qui se terminait par un escalier τὸ καταβάσιον τῆς γεφύρας, à hauteur de l'Oatos (Cer. I, 41, 214—215; cf. Cer. II, 10, 545; II, 15, 567). Basile I^{er} avait relié la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle, située plus bas, par des passages aériens pavés de marbre et à ciel ouvert, ὁ αἰθερίος καὶ ἡλιοβολούμενος περίπατος (Theoph. Cont. 336; cf. Cer. I, 19, 117; I, 20, 120: στενώπος τοῦ μονοθύρου. Ces passages portaient de plain

passage fut l'œuvre de Justinien, qui pouvait se transporter ainsi facilement du Palais impérial à son ancienne résidence.

Le palais d'Hormisdas n'était pas un palais maritime. Cédrene, en effet, distingue nettement l'ancienne résidence de Justinien, ἴδιον αὐτοῦ οἶκον d'un autre palais situé vers la mer, παλάτιον πρὸς θάλασσαν et voisin de St. Serge.⁴⁹ Cet autre palais était le palais du Boukoléon de l'ouest. La façade du palais d'Hormisdas ne s'appuyait certainement pas sur le mur maritime, car cette position exceptionnelle n'aurait pas manqué d'être signalée par les sources; or, ni Procope, ni Cédrene, ni les Patria n'y font allusion.

Barth⁵⁰ signale, au sud de l'Hippodrome jusqu'à la mer, les ruines de vieilles constructions byzantines. « Le long de la voie ferrée, écrit-il, des arcs soutenus par de hauts piliers en briques apparaissent Ces arceaux ne sont peut-être rien moins que les assises du palais de Justinien; et vis-à-vis, au milieu des murs de la rive, on découvre une façade ébréchée avec sept arceaux; trois fenêtres sont entourées de blocs de marbre. Peut-être avons-nous là les derniers témoins du palais de Sophie qui devait toucher à St. Serge ».

Sur ce dernier point, Barth fait erreur; le palais de Sophie était situé assez loin à l'ouest de St. Serge. Le palais aux trois fenêtres auquel il fait allusion est celui du Boukoléon de Théodose II. Le palais d'Hormisdas doit être cherché, semble-t-il, entre St. Serge et la Sphendonè, à une certaine distance du mur maritime. D'après Mordtmann;⁵¹ « les ruines qui existent à quelques pas de la porte de Tchatladi-Kapou, sur la mer, correspondent à l'ancienne maison de Justinien; elles sont séparées par la ligne du chemin de fer, d'autres substructions aux voûtes énormes, qui supportaient un beau portail byzantin aujourd'hui détruit et que continuait un large mur, les péridromes de Marcien, limite occidentale du Grand Palais ». Les ruines voisines de Tchatladi-Kapou semblent plutôt correspondre au palais du Boukoléon de Théodose II; quant aux substructions aux voûtes énormes, elles pourraient marquer l'emplacement de l'antique palais d'Hormisdas.

En dehors du texte de Cédrene, en effet, diverses considérations engagent à éloigner du rivage le palais d'Hormisdas. Ce dernier était un très vaste palais destiné à servir d'habitation à de hauts et puissants personnages; or, un palais encastré dans le mur maritime et dont la partie supérieure de la façade avait seule vue sur la mer, convenait mal à une habitation princière. Les étages inférieurs devaient être en partie inutilisables, vu l'obscurité. Dans ces conditions, aménager un pareil palais en monastère aux multiples cellules aurait été une entreprise difficile. Le monastère

pied de la terrasse du Phare pour aboutir à l'étage supérieur du narthex de l'Eglise Nouvelle (Cér. I, 19, 118; I, 20, 121; II, II, 549; II, 15, 586).

⁴⁹ Cédre. I, 642 ?

⁵⁰ Barth, *Constantinople*. Paris, 1903, 74.

⁵¹ Mordtmann, *Esquisse topographique*, 74, § 96.

d'Hormisdas était assez rapproché du Grand Palais;⁵² il est donc permis de supposer que ce monastère se trouvait au nord de St. Serge, du côté de la Sphendonè.

De ce qui précède il résulte les constatations suivantes:

1. L'antique palais d'Hormisdas fut restauré et habité par Justinien, qui le transforma ensuite en monastère sous les vocables des Sts. Serge et Bacchus. Ce monastère est souvent désigné sous le nom de monastère d'Hormisdas à cause de sa situation. Le palais d'Hormisdas, la maison de Justinien, le monastère des Sts. Serge et Bacchus ne sont en réalité qu'un seul et même édifice.

2. Justinien annexa et relia au Grand Palais le palais d'Hormisdas; l'annexion ne fut pas maintenue, mais la liaison subsista.

3. Le palais d'Hormisdas est distinct d'un palais maritime très voisin, encastré dans le rempart. Ce palais maritime n'est autre que le palais du Boukoléon de l'ouest, bâti par Théodose II.

4. Il existait un second palais maritime, encastré lui aussi dans le rempart, à l'est du précédent. Ce second palais, appelé à tort, palais de Justinien, n'est autre que le palais du Boukoléon de l'est, bâti également par Théodose II.

5. Le palais d'Hormisdas et les deux palais du Boukoléon sont trois palais distincts par leur situation, leur destination et leur histoire.

Il reste à examiner les opinions des divers savants archéologues qui ont eu à s'occuper du palais d'Hormisdas.

Millingen⁵³ suppose que les noms de « palais d'Hormisdas » et « palais du Boukoléon » sont des noms différents attribués, selon les époques, au même édifice. « Palais d'Hormisdas » aurait été le nom primitif; « palais du Boukoléon », le nom postérieur. La substitution du nom se serait faite probablement au cours du 10^e siècle. Sans doute, les substitutions de nom sont fréquentes à Byzance; les quartiers, les ports et les édifices changeaient souvent d'appellations, suivant les époques. Mais, généralement, ces changements de noms avaient une raison.

Millingen constate, il est vrai, que sa thèse concorde mal avec les données des *Patria*. Les *Patria* distinguent, en effet, nettement les palais du Boukoléon, bâtis par Théodose II sur le mur maritime,⁵⁴ du palais d'Hormisdas, voisin de St. Serge, habité par Justinien.⁵⁵ Pour résoudre la difficulté, Millingen tente l'explication suivante.

Le palais du Boukoléon se composait de deux bâtiments, distants d'une centaine de mètres l'un de l'autre. Le rédacteur des *Patria* a donné le nom de palais du Boukoléon à l'un de ces bâtiments, celui de l'ouest, situé près

⁵² Proc. de aed. 202: ἀγχιστα τῶν βασιλείων; synaxaire au 12 mars, Du Cange, CP. Christ. IV, 135: μονὴ παρακειμένη τῷ παλατίῳ.

⁵³ Millingen, *Byzantine CP*, 274.

⁵⁴ Preger, *Script. orig. CP*, II, 256.

⁵⁵ Preger, *Script. orig. CP*, II, 231, 279.

de Tchatladi-Kapou et a réservé le nom de palais d'Hormisdas au bâtiment de l'est, plus éloigné de la porte précitée. C'est ce dernier palais qui aurait été la demeure de Justinien. Quant au monastère des Sts Serge et Bacchus, ordinairement appelé monastère d'Hormisdas, Millingen n'y fait qu'une brève allusion et semble croire que ce monastère fut construit par Justinien. Mais le texte des *Patria*,⁵⁶ auquel il se réfère, ne dit rien de tel. Les *Patria* se contentent de constater que Justinien habita le quartier d'Hormisdas, qu'il y avait sa maison et que cette maison fut placée sous le vocable des Sts Serge et Bacchus. Millingen ne cite même pas le texte précis de Cédreène, signalant la donation faite par Justinien aux églises des Sts Serge et Bacchus, de sa propre maison, sous condition que cette maison fût transformée en monastère.

Nous savons de façon certaine par Procope⁵⁷ que Justinien avait choisi le palais d'Hormisdas comme résidence et que c'est à proximité immédiate de ce palais qu'il construisit tout un groupe d'églises, parmi lesquelles St. Serge. La maison de Justinien ne peut donc être cherchée que dans le voisinage de St. Serge et dans le quartier d'Hormisdas. La situation que Millingen lui assigne fort loin à l'est de St. Serge, hors des limites du quartier d'Hormisdas, est injustifiée.

Le quartier d'Hormisdas était un quartier urbain et l'église St. Serge marque approximativement la limite de ce quartier. Un édifice situé fort loin à l'est de St. Serge, dans la région où s'élevait le Grand Palais, n'a pu évidemment à aucune époque porter le nom d'Hormisdas. Il faut ajouter qu'étant donnée leur situation les palais maritimes faisaient partie intégrante du Grand Palais; Justinien n'aurait donc pas eu besoin de les annexer à la demeure impériale. Si le palais d'Hormisdas ou maison de Justinien pouvait être identifié avec l'un des palais maritimes, ce serait plutôt avec le palais maritime de l'ouest, voisin de St. Serge, mais pareille identification est impossible. De même, Justinien n'a pas construit le monastère de St. Serge d'Hormisdas, mais il a donné sa propre maison, ancien palais d'Hormisdas, pour en faire un monastère sous le vocable de St. Serge.

La position que Millingen attribue à la maison de Justinien par rapport à St. Serge exclut toute liaison entre les deux édifices, vu la distance. Pour se rendre de leur couvent à leur église patronale, les moines auraient eu à effectuer un fort long trajet.

Jamais les historiens byzantins n'ont accolé le qualificatif « d'Hormisdas » aux palais précités. Toutes les fois que le nom d'Hormisdas est indiqué, on peut être certain qu'il s'agit d'un édifice ou d'un emplacement situé autour de St. Serge ou à l'ouest de cette église.

Les *Patria*⁵⁸ situent dans le quartier d'Hormisdas le port de Julien, qui se trouvait indiscutablement à une certaine distance à l'ouest de St.

⁵⁶ Preger, *Scriptor. orig. CP*, II, 231—232.

⁵⁷ Proc. de aed. 186, 202.

⁵⁸ Preger, *Script. orig. CP*, II, 231.

Serge. Millingen, il est vrai, conteste l'autorité des *Patria* sur ce point et considère le port d'Hormisdas comme distinct du port de Julien, ce qui mérite examen.

Millingen⁵⁹ trouve tout naturel que les deux palais maritimes, situés à l'est de St. Serge d'Hormisdas et dont l'un au moins était assez proche de l'église, aient porté le nom d'Hormisdas. L'argument semble assez médiocre.

Les deux palais maritimes étaient des palais impériaux, compris dans l'enceinte palatiale; or, le quartier d'Hormisdas était un quartier urbain; ce quartier s'arrêtait à la limite occidentale du palais impérial et n'empiétait pas sur le territoire du palais impérial. Donner le nom de palais d'Hormisdas à un palais situé en dehors du quartier ainsi nommé, eût été chose fort étrange. La plage, qui s'étendait devant le Grand Palais et le long de laquelle s'élevaient les deux palais maritimes, plage qui prit à une époque indéterminée le nom de Boukoléon, n'a jamais porté le nom de plage d'Hormisdas.

Millingen⁶⁰ affirme que le nom d'Hormisdas tomba en désuétude et disparut, lorsque le nom de Boukoléon entra en usage et il conclut que les deux noms précités servirent à désigner les mêmes édifices, selon les époques. D'après lui, le nom de Boukoléon apparut au 10^e siècle, au temps de Constantin VII Porphyrogénète, ou peut-être, même dès le 9^e siècle. Le nom de Boukoléon se trouve, en effet, dans le Livre des Cérémonies,⁶¹ mais ces textes semblent remonter au 9^e siècle. Le nom d'Hormisdas n'était, d'ailleurs, nullement tombé en désuétude au 10^e siècle, puisque Constantin VII Porphyrogénète en fait mention. Lors de la grande réception du dimanche 31 mai 946 à la Magnaure, les lustres qui décoraient la salle avaient été empruntés au monastère des Sts Serge et Bacchus d'Hormisdas.⁶² Ainsi, au milieu du 10^e siècle, alors que le nom de Boukoléon était déjà en usage d'une manière courante, le nom d'Hormisdas était encore officiellement employé. Au XI^e siècle, les rédacteurs des *Patria* distinguent nettement les palais du Boukoléon⁶³ des édifices du quartier d'Hormisdas.⁶⁴ A aucune époque, le nom de Boukoléon n'a pu se substituer au nom d'Hormisdas, car il s'agissait de régions absolument différentes. Si, à la fin du XI^e siècle, le nom de Boukoléon s'est étendu à l'ensemble des édifices qui constituaient le Grand Palais, il n'a jamais été appliqué à des édifices situés en dehors de l'enceinte palatiale. De même jamais le nom d'Hormisdas n'a pu être attribué à des édifices palatins. La thèse de Millingen, pour séduisante qu'elle paraisse, semble de toute façon inacceptable.

⁵⁹ Millingen, *Byzantine CP.*, 277.

⁶⁰ Millingen, *Byzantine CP.*, 279.

⁶¹ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120; II, 18, 601.

⁶² Cer. II, 15, 570.

⁶³ Preger, *Script. orig. CP.*, II, 256.

⁶⁴ Preger, *Script. orig. CP.*, II, 231.

De ce qui précède, il résulte les constatations suivantes:

1. Les noms d'Hormisdas et de Boukoléon s'appliquent à des quartiers et à des édifices différents.
2. Le nom de Boukoléon ne s'est pas substitué au nom d'Hormisdas, mais ces deux noms étaient en usage concurremment.
3. Les Patria ont raison de distinguer les palais maritimes du Boukoléon du palais d'Hormisdas.

Loin de confondre le palais d'Hormisdas avec celui du Boukoléon, Labarte⁶⁵ les éloigne singulièrement l'un de l'autre. Labarte situe correctement le palais d'Hormisdas, habité par Justinien et transformé par lui en monastère, à proximité de St. Serge, dans le quartier urbain d'Hormisdas, au sud de l'Hippodrome; mais Labarte place le palais maritime du Boukoléon dans les parages de Ahour-Kapoussi, autrement dit, franchement à l'est du Grand Palais, à proximité du Tzykanistèrion de Basile Ier.

Labarte accuse les rédacteurs des Patria de s'être trompés en attribuant à Théodose II seul la construction du palais du Boukoléon, tel qu'il existait au XI^e siècle. Il affirme que Nicéphore II Phokas agrandit considérablement l'édifice de Théodose II, en le flanquant d'un château-fort, véritable donjon-citadelle, entouré d'une puissante enceinte de murailles. Nous verrons ailleurs que ce prétendu donjon du Boukoléon, créé par l'imagination de Labarte, n'a jamais existé.

La position assignée par Labarte au palais maritime de Théodose II du Boukoléon est, d'ailleurs, inadmissible. Au V^e siècle, le Grand Palais ne s'étendait très probablement pas jusqu'à Ahour-Kapoussi. Enfin, aux X^e et XI^e siècles, la plage dite du Boukoléon ne se prolongeait certainement pas dans la direction d'Ahour-Kapoussi. Il faut ajouter que la position des deux palais maritimes, bâtis par Théodose II sur le rempart même, est connue. Aucun palais correspondant à la description donnée par les Patria n'a jamais été signalé du côté d'Ahour-Kapoussi.

Mordtmann⁶⁶ situe correctement le quartier d'Hormisdas au sud de l'Hippodrome, mais il place sur le rivage l'ancienne maison de Justinien, près de la porte de Tchatladi-Kapoussi. Mordtmann situe le palais du Boukoléon dans les parages d'Ahour-Kapoussi.⁶⁷

Paspatis⁶⁸ rejette le palais du Boukoléon du côté d'Indjili-Kiosk, autrement dit en dehors des limites du Grand Palais, à l'est. Les substructions qu'il attribue au palais du Boukoléon correspondent plutôt à celles du palais des Manges.⁶⁹

⁶⁵ Labarte, *Le palais impérial*, 104—105; 210.

⁶⁶ Mordtmann, *Esquisse topographique de CP.*, § 94, 96 et plan.

⁶⁷ Mordtmann, *op. cit.*, § 91, 94 et plan.

⁶⁸ Paspatis, *Τὰ βυζαντινὰ ἀνάκτορα καὶ τὰ περίξ αὐτῶν ἱδρύματα*. Athènes, 1885, passim et plan.

⁶⁹ Mordtmann, *Esquisse topographique*, § 91.

Djelal-Essad⁷⁰ adopte l'opinion de Millingen, sans discussion.

Ebersolt⁷¹ enfin, situe également le palais d'Hormisdas ou maison de Justinien le long de la mer, dans la région du Grand Palais, assez loin de St. Serge. L'opinion de ces divers savants se heurte à de telles objections qu'il est impossible de s'y rallier.

De ce qui précède il est permis de tirer les conclusions que voici :

1. Le palais d'Hormisdas, le palais de Justinien, le monastère des Sts Serge et Bacchus d'Hormisdas ne forment qu'un seul et même édifice, bâti sous Constantin le Grand, restauré par Justinien et transformé en monastère.
2. Le palais d'Hormisdas s'élevait dans le quartier de ce nom, à proximité de St Serge, entre cette église et la Sphendonè. Il était relié au Grand Palais par un passage aérien et par les périodromes de Marcien.
3. Le palais d'Hormisdas ne faisait pas partie intégrante du Grand Palais; après une courte annexion au début du règne de Justinien, il fut définitivement rejeté en dehors de l'enceinte palatiale.
4. Le palais d'Hormisdas n'était pas un palais maritime et sa façade méridionale ne s'appuyait pas sur les remparts; c'était un édifice d'assez grandes dimensions, très rapproché du mur d'enceinte occidental du Grand Palais.
5. Le palais d'Hormisdas, construit au IV^e siècle par le prince persan de ce nom, appartenait, au début du VI^e siècle, à Justinien qui l'habita. Le palais fut converti en monastère, sans doute peu de temps après la construction de St Serge, autrement dit, après 532.
6. Le palais d'Hormisdas n'a rien de commun avec les palais maritimes encastrés dans le rempart.
7. Les deux palais maritimes ont été bâtis par Théodose II; la partie supérieure de leur façade méridionale s'appuyait sur les murs maritimes. Ces deux palais faisaient partie intégrante du Grand Palais et se trouvaient dans l'enceinte palatiale. Le premier était situé à l'est, de St Serge et non loin de cette église, tout près de l'antique porte du Lion, appelée par les Turcs Tchatladi-Kapou, en face d'un célèbre groupe représentant un lion terrassant un boeuf, le long de la plage qui s'étendait au pied du Grand Palais, plage dite du Boukoléon à une époque indéterminée. Ce premier palais, avec sa rangée de trois fenêtres décorées de lions, est désigné par les Patria sous le nom de palais du Boukoléon, et par Pierre Gylle sous le nom de palais de Léon Macellus. Situé à peu près dans l'axe des Skyla, il marquait la limite occidentale du Grand Palais.

Le second palais maritime s'élevait à une centaine de mètres à l'est du premier et devait se trouver approximativement dans l'axe du Salon d'or ou de la terrasse du Phare. Les Patria l'appellent également palais du Boukoléon, parce qu'il se trouvait de long de la plage dite du Boukoléon.

⁷⁰ Djelal-Essad, *Constantinople*, 118 et plan.

⁷¹ J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 151 et plan.

C'est à tort que ce palais a été identifié par les savants modernes avec le palais de Justinien.

8. Les deux palais du Boukoléon, dépendances du Grand Palais, servirent parfois de résidences, non aux souverains eux-mêmes mais à certains membres de leur famille. Les empereurs s'y transportaient à l'occasion pour jouir de plus près du spectacle de la mer. Les salles basses de ces palais semblent avoir été utilisées comme cantonnements par les soldats de la garde et par les matelots de la flotille impériale.

9. Le nom de Boukoléon n'a pas remplacé le nom d'Hormisdas, tombé en désuétude, mais ces deux noms ont été employés simultanément comme désignant des régions différentes et des édifices distincts. Le nom d'Hormisdas est strictement resté attaché au quartier urbain qui s'étendait au sud de la Sphendonè et à l'ouest des limites du Grand Palais, ainsi qu'aux édifices qui s'élevaient dans ce quartier. Le nom de Boukoléon, primitivement appliqué à l'issue maritime occidentale du Grand Palais, a été ensuite attribué au palais maritime, voisin de cette issue, puis à la plage située au pied du Grand Palais, aux édifices qui bordaient celle-ci et au port palatin qu'on y avait creusé et enfin à l'ensemble des bâtiments qui composaient le Grand Palais lui-même. Le palais du Boukoléon des chroniqueurs occidentaux du XIII^e siècle n'est autre que le Grand Palais. A Byzance, dès la fin du XI^e siècle, le Grand Palais avait pris officiellement le nom de palais du Boukoléon. Les édifices, bâtis en bordure du rivage, autrement dit, les deux anciens palais du Boukoléon, étaient appelés, palais d'en bas, tandis que les édifices bâtis sur la hauteur, autrement dit, le Grand Palais proprement dit, étaient appelés palais d'en haut.

Le palais d'Hormisdas n'avait rien de commun avec les palais maritimes du Boukoléon. Et, en effet:

1. Les noms sont différents et l'hypothèse d'une substitution de noms est impossible à justifier.
2. Le quartier d'Hormisdas ne peut être confondu avec la région du Boukoléon.
3. Le palais d'Hormisdas date de l'époque de Constantin le Grand; les palais du Boukoléon furent bâtis par Théodose II.
4. Le palais d'Hormisdas n'est pas un palais maritime, alors que les palais du Boukoléon ont leur façade sur la mer.
5. Le palais d'Hormisdas ne fait pas partie intégrante du Grand Palais, sauf pendant la courte annexion réalisée par Justinien; les palais du Boukoléon dépendent du Grand Palais.
6. Le palais d'Hormisdas était relié au Grand Palais par des passages surélevés; il n'en était peut-être pas de même pour les palais du Boukoléon.
7. Le palais d'Hormisdas fut magnifiquement restauré par Justinien, qui ne semble pas avoir effectué des réparations aux palais du Boukoléon.
8. Le palais d'Hormisdas fut converti en monastère; les palais du Boukoléon restèrent des palais impériaux.

9. Le palais d'Hormisdas et les palais du Boukoléon ont chacun leur histoire propre.
10. Les empereurs visitaient le palais-monastère d'Hormisdas en certains jours de fête seulement, tandis que, à toute heure, ils pouvaient se rendre aux palais du Boukoléon pour y jouir de la vue.
11. Le palais d'Hormisdas, depuis sa transformation en monastère, était habité par des moines; les palais du Boukoléon servirent parfois de résidences, sinon aux empereurs, du moins à des membres de la famille impériale.
12. Le palais d'Hormisdas ne fut jamais utilisé comme prison; il existait des prisons d'état dans les palais du Boukoléon.
13. Comme la plupart des monastères, le palais d'Hormisdas avec le groupe d'églises qui en dépendaient, était entouré d'une clôture spéciale; il n'en était pas de même pour les palais du Boukoléon.
14. Le palais d'Hormisdas a disparu; les ruines de deux palais maritimes du Boukoléon ont subsisté jusqu'aux temps modernes.
15. La plage qui s'étendait devant les palais du Boukoléon était décorée de statues nombreuses; aucune oeuvre d'art n'est signalée dans les parages du palais d'Hormisdas.
16. Enfin, les pèlerins et les pieux Byzantins pouvaient visiter le palais-monastère d'Hormisdas; l'accès des palais du Boukoléon était interdit au public.

Τὸ κατὰ βάσιον τοῦ Βουκολέοντος.

L'escalier du Boukoléon.

L'existence d'un escalier descendant de la terrasse du Phare au port du Boukoléon est établie par deux textes du Livre des Cérémonies⁷² et confirmée par un passage de Guillaume de Tyr.⁷³ L'impératrice Euphrosyne, femme d'Alexis III Ange, chassée du palais, fut conduite διὰ καθόδου τοῖς πολλοῖς ἀδελφῶν et jetée dans une embarcation, qui la mena au couvent de Nematarea, vers l'embouchure du Pont-Euxin.⁷⁴ Cette descente ignorée du public est peut-être l'escalier du Boukoléon, à supposer que l'événement se soit passé au Grand Palais.

L'escalier du Boukoléon se trouvait sur le flanc oriental de la terrasse. L'empereur, en effet, au sortir de Notre-Dame du Phare, traversait la terrasse dans son milieu, διὰ μέσου τοῦ ἡλιακοῦ, avant d'arriver à l'escalier du Boukoléon, par lequel il se rendait à l'Eglise Nouvelle, située à l'est de la terrasse.⁷⁵

La terrasse du Phare, qui s'étendait devant le Salon d'Or et les appartements impériaux, était construite sur un terrain en pente et par ses flancs nord, est et sud, elle dominait de plus ou moins haut le sol environ-

⁷² Cer. I, 19, 117; I, 20, 120.

⁷³ Guillaume de Tyr, XX, 22.

⁷⁴ Nicet, 641.

⁷⁵ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120.

nant. Au nord, à partir des passages du Seigneur, dans le voisinage de l'Oatos, le Livre des Cérémonies signale déjà la déclivité du sol, nécessitant la présence d'escaliers ὁ κοχλιάς τῆς ἁγίας Χριστίνης,⁷⁶ τὸ καταβάσιον τῆς ἁγίας Χριστίνης,⁷⁷ τὸ καταβάσιον τοῦ λουτροῦ.⁷⁸ A l'est, la présence de l'escalier du Boukoléon et d'un autre escalier descendant au narthex de l'Eglise Nouvelle⁷⁹ indique la déclivité du sol. Au sud, la terrasse dominait presque à pic le rivage du Boukoléon, comme on l'a vu.

L'escalier du Boukoléon ne partait pas directement de la terrasse du Phare, mais s'y reliait par une passerelle, fermée du côté de l'escalier par une porte à un battant.⁸⁰ La passerelle qui reliait la terrasse du Phare à l'escalier du Boukoléon se continuait, d'ailleurs, en direction du sud-est par un passage aérien aboutissant à la terrasse supérieure du narthex de l'Eglise Nouvelle.⁸¹

C'est l'empereur Basile I^{er} qui imagina ce système de passages aériens, construits au-dessus d'un sol en pentes assez rapides, pour relier l'Eglise Nouvelle à la grande terrasse du Palais, comme nous l'apprend le Continuateur de Théophane, qui mentionne également la porte à un battant.⁸²

La voie aérienne, qui conduisait de plain pied de la terrasse du Phare à l'étage supérieur du narthex de l'Eglise Nouvelle, se divisait en deux tronçons. De la terrasse du Phare une passerelle, στενωπός,⁸³ περίπατος⁸⁴ aboutissait à une porte à un battant, μονόθυρος, s'ouvrant sans doute à l'étage supérieur d'un pavillon d'escalier. Ces pavillons d'escaliers, qui mettaient en communication deux points de niveaux différents, étaient en usage au Grand Palais.⁸⁵ De ce même étage supérieur du pavillon d'escalier partait le passage aérien aboutissant à la terrasse supérieure du narthex de l'Eglise Nouvelle. De l'étage supérieur du pavillon, on descendait par un escalier intérieur à l'étage inférieur, de niveau avec le sol. Cet escalier intérieur n'est autre que l'escalier dit du Boukoléon. En dehors du pa-

⁷⁶ Cer. I, 41, 214.

⁷⁷ Cer. I, 41, 215.

⁷⁸ Cer. I, 41, 215.

⁷⁹ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120.

⁸⁰ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120. Στενωπός désigne un passage étroit, resserré. Cf. Cer. II, 10, 545; II, 15, 567. Kinnamos, 281, déclare: Στενωπός... ὃν ἔμβολον ὀνομάζουσι οἱ πολλοί. Cf. An. Comn. Alexiade, Notes 541.

⁸¹ Cer. I, 19, 118; I, 20, 121. La passerelle de la porte à un battant existait encore au XIV^e siècle. L'empereur Andronic II Paléologue voulant prononcer un discours, étant donné que le Salon d'Or était trop petit pour contenir la foule des auditeurs, sortit sur la terrasse du Phare et du haut de la passerelle harangua la multitude placée en dessous. Pachym. II, 366: ἀπὸ τοῦ περιπάτου σφίσιν κάτωθεν ἰσταμένοις.

⁸² Theoph. Cont. 336.

⁸³ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120.

⁸⁴ Theoph. Cont. 336. Cf. Pachym. II, 366.

⁸⁵ J. Ebersolt, *Les ruines et les substractions du Grand Palais des empereurs byzantins*. Ac. des I. et B.-L. C.-R. 1913, 31—39.

villon, cet escalier se continuait nécessairement jusqu'au port, situé plus bas.

Le Livre des Cérémonies n'indique pas de façon précise l'itinéraire de la terrasse du Phare au port palatin, mais il est évident qu'on devait passer par l'escalier du Boukoléon. Comme au delà du pavillon d'escalier, le sol s'abaissait en pentes très rapides dans la direction du sud, autrement dit de la mer, la présence d'un escalier ne peut faire de doute.⁸⁶ Au bas de l'escalier, une porte percée dans le mur maritime donnait accès sur le quai du port. C'est, sans doute, à cette porte, ἡ περὶ τὸν αἰγιαλὸν πύλη, que frappa l'envoyé d'Alexis Comnène pour entrer au Palais par le Boukoléon.⁸⁷

L'Eglise Nouvelle.

Itinéraires de la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle.

Si le Livre des Cérémonies n'a pas décrit l'itinéraire de la terrasse du Phare au port du Boukoléon, il nous a laissé deux itinéraires de la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle, laquelle ne devait pas être très éloignée du port du Boukoléon.

L'Eglise Nouvelle, ἡ νέα ἐκκλησία, fut construite par Basile I^{er} et inaugurée le 1 mai 881 par le patriarche Photius, qui prononça à cette occasion un sermon exaltant la magnificence de l'édifice.⁸⁸ L'Eglise Nouvelle, consacrée à la Vierge et au Christ et placée également sous les vocables du prophète Elie, des saints archanges Michel et Gabriel et de St Nicolas, s'élevait sur l'emplacement de l'ancien Tzykanistèrion, aménagé par Théodose II.⁸⁹

L'ancien Tzykanistèrion, τὸ παλαιὸν Τζυκανιστήριον,⁹⁰ τὸ μικρὸν Τζυκανιστήριον,⁹¹ était un stade où les empereurs jouaient au polo; il n'a rien de commun avec l'Hippodrome Couvert, situé devant les Skyla.⁹² L'ancien Tzykanistèrion, appelé aussi cour ou carrousel du Palais, αἱ βασιλικοὶ αὐλαί,⁹³ ἡ αὐλή⁹⁴ se trouvait à l'est du Palais, ἡ πρὸς ἀνατολὰς τῶν βασιλείων αὐλή⁹⁵ autrement dit, au delà de la terrasse du Phare, où se terminaient les constructions du Grand Palais, au pied du versant méridional de la Ière colline, le long de la mer. Il est, du reste, évident que, pour établir un stade

⁸⁶ Le témoignage de Guillaume de Tyr, XX, 22, est d'ailleurs formel.

⁸⁷ An. Comn. II, 287, éd. Leib. III, 171.

⁸⁸ Photius, à la suite de G. Codinos 194—202. Pour l'architecture et la décoration du sanctuaire, cf. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 130—135 et Labarte, *Le Palais Impérial*, 87—90 et 195—199.

⁸⁹ Theoph. Cont. 144, 325, 336; Preger, *Script. orig. CP.*, II, 225; Codinos, 81.

⁹⁰ Theoph. Cont. 144.

⁹¹ Preger, op. cit., II, 125.

⁹² Preger, op. cit., II, 256; Theoph. 767; Cer. App. 507.

⁹³ Theoph. Cont. 325.

⁹⁴ Theoph. Cont. 336.

⁹⁵ Theoph. Cont. 336.

d'une certaine étendue, destiné aux exercices hippiques des empereurs, on avait dû choisir un sol relativement plan et non un sol en pente accentuée et difficile à niveler. Ce n'est que dans le voisinage de la mer qu'on pouvait trouver un terrain propice.

Que l'Eglise Nouvelle, bâtie sur l'emplacement de l'ancien Tzykanistèrion, autrement dit, à l'est du Grand Palais,⁹⁶ s'élevât du côté de la mer et par conséquent au sud-est de la terrasse du Phare, c'est ce que divers textes permettront d'établir.

Comme les principaux sanctuaires, l'Eglise Nouvelle était orientée à l'est. Son atrium se trouvait, en effet, à l'ouest, πρὸς ἑσπέραν καὶ αὐτὰ τοῦ ναοῦ τὰ προαύλια.⁹⁷ Le Continuateur de Théophane nous apprend encore⁹⁸ que les deux galeries latérales nord et sud de l'église se prolongeaient pareillement toujours dans la direction de l'est, πρὸς ἀνατολὰς, jusqu'au nouveau Tzykanistèrion, ἄχρι τῆς βασιλικῆς αὐλῆς, englobant les jardins du Mésokèpion, lesquels s'étendaient par conséquent à l'est de l'Eglise, κατὰ τὸ ἑὼν. Les portes ménagées dans le flanc méridional de l'Eglise Nouvelle regardaient la mer, κατὰ τὰς πρὸς νότον τε καὶ τὴν θάλασσαν πύλας.

Ces indications confirment la position de l'atrium, προαύλια, et du narthex à l'occident. Deux textes du Livre des Cérémonies⁹⁹ font allusion à un narthex du côté de la mer, ὁ πρὸς τὴν θάλασσαν νόρθηξ. Ces textes, mal interprétés, ont induit en erreur Labarte¹⁰⁰ et même Ebersolt.¹⁰¹ Par narthex du côté de la mer, le Livre des Cérémonies, selon une terminologie habituelle dans l'ouvrage, entend simplement désigner la région du narthex occidental, située du côté de la mer, autrement dit, l'extrémité sud du dit narthex.¹⁰²

La présente interprétation est, d'ailleurs, confirmée par la présence dans le narthex du côté de la mer, d'un vestiaire, ἐν ᾧ καὶ τὰ σέλλια ἴστανται καὶ τὸ βῆλον κρέματα.¹⁰³ Dans les églises, un vestiaire, fermé par des rideaux était aménagé à l'usage des empereurs dans le narthex, généralement, à l'angle sud. A Ste Sophie, ce vestiaire se trouvait du côté de l'Horologion, par conséquent dans la partie méridionale du narthex.¹⁰⁴

Ces explications données, l'itinéraire n'offre plus de difficultés. L'empe-

⁹⁶ Liutprand, *Antapodosis* III, 34, Migne 136, 794: *juxta palatium orientem versus*.

⁹⁷ Theoph. Cont. 327.

⁹⁸ Theoph. Cont. 328.

⁹⁹ Cer. I, 19, 118; I, 20, 121.

¹⁰⁰ Labarte, *Le Palais Impérial*, 195.

¹⁰¹ J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 134 n. 6.

¹⁰² Dans le même sens, le Livre des Cérémonies, I, 35, 182, désigne sous le nom de narthex du gynécée, ὁ τοῦ γυναικίου νόρθηξ, l'extrémité nord de l'esonarthex occidental de Ste Sophie, extrémité contiguë, en effet, au gynécée ou bas côté nord, et par catéchumènes du narthex, τὰ κατηχομένα τοῦ νόρθηξος les catéchumènes qui se trouvent au-dessus du narthex, Cer. I, 10, 80.

¹⁰³ Cer. I, 19, 118; I, 20, 121.

¹⁰⁴ Cer. I, 9, 64; I, 26, 145; I, I, 28. Cf. J. Ebersolt, *Ste Sophie de Constantinople*, 21.

reur, par le bas-côté nord ou gynécée de l'Eglise Nouvelle, débouche dans la région nord du narthex occidental ou narthex du gynécée et parcourt ce narthex dans toute sa longueur pour gagner le vestiaire, située à l'extrémité sud dudit narthex et par conséquent, du côté de la mer. Pour rentrer au Grand Palais, l'empereur sort du vestiaire, traverse le narthex, διέρχεται διὰ τοῦ αὐτοῦ νάρθηκος, et monte par l'escalier qui est là, διὰ τοῦ ἐκεῖσε ἀναβασίου sur la terrasse supérieure du narthex, d'où il pouvait gagner la terrasse du Phare par des passages aériens, dont nous nous occuperons plus loin. L'escalier précité s'ouvrait donc sur le narthex occidental. L'héliakon supérieur du narthex, τὸ ἀνώτατον ἡλιακὸν τοῦ νάρθηκος, n'est autre que la terrasse qui se trouvait au-dessus du narthex occidental, ou plus exactement la terrasse qui se trouvait au-dessus des catéchumènes du narthex occidental. C'est à tort qu'Ebersolt¹⁰⁵ suppose qu'il s'agit de la terrasse de la galerie sud de l'Eglise Nouvelle. Cette dernière étant située à proximité de la mer, à un niveau inférieur à celui de la terrasse du Phare, c'est très certainement par l'extrémité nord de l'étage supérieur de son narthex occidental qu'elle se reliait à la terrasse du Phare, ce qui permet de fixer la position de l'Eglise Nouvelle au sud-est de la terrasse du Phare plutôt qu'à l'est ou au nord-est de la terrasse du Phare, assez loin du rivage.

Des arguments sérieux peuvent être invoqués pour établir la proximité de l'Eglise Nouvelle avec la mer :

1. L'Eglise Nouvelle était construite sur l'emplacement de l'ancien Tzykanistèrion, établi très vraisemblablement sur un terrain sensiblement plan et non sur un sol en pente et ne pouvant se trouver que dans le voisinage du rivage.
2. Le nouveau Tzykanistèrion, créé par Basile I^{er}, à quelque distance à l'est de l'ancien, se trouvait à proximité de la mer, dont il n'était séparé que par quelques édifices.¹⁰⁶ L'Eglise Nouvelle, les jardins du Mésokèpion et le Tzykanistèrion semblent s'être trouvés sur le même plan, car aucune différence de niveau n'est signalée.
3. L'extrémité sud du narthex occidental de l'Eglise Nouvelle, on vient de le voir, regardait la mer, ce qui semble indiquer un voisinage assez immédiat.
4. Les portes méridionales de l'Eglise Nouvelle s'ouvraient du côté de la mer, renseignement significatif fourni par le Continuateur de Théophane.¹⁰⁷
5. Pour se rendre de la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle, on descendait l'escalier du Boukoléon, situé vers le flanc oriental de la terrasse du Phare, puis on inclinait à droite, ἐκνεύοντες δεξιᾷ, pour descendre encore jusqu'à l'atrium de l'Eglise Nouvelle, ce qui indique la direction du sud ou du sud-est, donc la direction de la mer.

¹⁰⁵ J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 135 n. 4.

¹⁰⁶ Theoph. Cont. 328.

¹⁰⁷ Theoph. Cont. 328.

6. Le passage aérien, reliant la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle, suivait évidemment la même direction que l'escalier ou la pente descendant de la terrasse du Phare à l'atrium de l'Eglise Nouvelle. Cette direction, on vient de le dire, était la direction de la mer. D'ailleurs, le passage aérien aboutissant à l'extrémité nord de la terrasse supérieure du narthex occidental, il s'en suit que l'Eglise Nouvelle devait se trouver sur la droite de la terrasse du Phare, donc du côté de la mer.

7. Enfin, Etienne de Novgorod, qui visita Byzance vers 1350, confirme la position de l'Eglise Nouvelle à proximité des murs maritimes. Du couvent de la Vierge Hodègètria, où l'on conservait le portrait de la Vierge par st Luc, Etienne de Novgorod se rend au couvent d'Ennéa-Klessy, l'Eglise Nouvelle, d'où il admire le Palais de Constantin ou Grand Palais, puis au couvent de st Serge et de st Bacchus, « tout cela, ajoute-t-il, d'après le cours du soleil; en suivant à gauche les murailles de la ville, le long de la mer ».¹⁰⁸ Marchant de l'est à l'ouest, en longeant intérieurement le mur maritime, Etienne de Novgorod a naturellement ledit mur sur sa gauche. La Vierge Hodègètria voisine de St Lazare, était située près de la mer, dans la plaine, au nord du Tzykanistèrion de Basile; St Serge était également situé dans la plaine, en dessous de la Sphendonè, très près de la mer; l'Eglise Nouvelle doit donc être cherchée, non sur le versant oriental, mais au pied du versant méridional de la 1^{ère} colline. Pour se rendre de l'Hodègètria à Ennéa-Klessy, Etienne de Novgorod a dû traverser le Tzykanistèrion de Basile et les jardins du Mésokèpion, sans trop s'écarter du rivage.

Ignace de Smolensk visita lui aussi l'église palatine des Neuf-Sphères ou Eglise Nouvelle, au début du 15^e siècle, entre 1389 et 1405. « De là, dit-il,¹⁰⁹ nous allâmes au bord de la mer, où il y a du sable qui opère des guérisons. » L'Eglise Nouvelle ne devait donc pas être très éloignée de la rive.¹¹⁰

Après avoir établi ainsi la position de l'Eglise Nouvelle au sud-est de la terrasse du Phare, dans le voisinage de la mer, bien au-dessous donc de la terrasse élevée du Phare, qui dominait d'assez haut la mer, il reste à indiquer rapidement les deux itinéraires que l'on suivait pour se rendre de la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle.

Premier itinéraire.

Terrasse du Phare, δ^{ον} τοῦ Φάρου ἡλιακός (ou, ἡλιακόν)
 Passerelle de la porte à un battant, ὁ στενὸς τοῦ μονοθύρου,¹¹¹ qui partait du milieu du flanc oriental de la terrasse du Phare en direction de l'est.
 Porte à un battant, μονοθύρος, qui s'ouvrait à l'étage supérieur d'un pavillon d'escalier.

¹⁰⁸ B. de Khitrowo, *Itinéraires russes*, 119—120.

¹⁰⁹ B. de Khitrowo, op. cit., 138.

¹¹⁰ Sur leurs plans, Labarte et Ebersolt situent l'Eglise Nouvelle beaucoup trop loin de la mer.

¹¹¹ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120.

Escalier du Boukoléon, τὸ καταβάσιον τοῦ Βουκολέοντος,¹¹² qui se trouvait à l'intérieur du pavillon d'escalier précité. Arrivé au bas de l'escalier, autrement dit, à l'étage inférieur du pavillon au niveau du sol, on devait sortir du pavillon par une issue à l'est. De là, on inclinait à droite, ἐκνεύοντες δεξιᾷ, autrement dit, au sud ou plutôt au sud-est, en direction de la mer pour descendre par un escalier à ciel ouvert ou par une rampe en pente au narthex de l'Eglise Nouvelle, κατέρχονται πρὸς τὸν νάρθηκα τῆς νέας.

Deuxième itinéraire.

Terrasse du Phare,
 Passerelle de la porte à un battant,
 Porte à un battant,
 Etage supérieur du pavillon d'escalier,
 passage aérien, ὁ αἰθέριος περίπατος,¹¹³
 Extrémité nord de la terrasse supérieure du narthex occidental de l'Eglise Nouvelle, τὸ ἀνώτατον ἡλιακὸν τοῦ νάρθηκος τῆς νέας.¹¹⁴
 Escalier intérieur descendant de la terrasse précitée au narthex, τὸ τῆς νέας ἀναβάσιον,¹¹⁵ τὸ μυστικὸν ἀναβάσιον.¹¹⁶

Lorsque l'empereur se rendait processionnellement à l'Eglise Nouvelle,¹¹⁷ il suivait le premier itinéraire; lorsqu'il se rendait sans pompe, μυστικῶς ou lorsqu'il en revenait, il suivait le second itinéraire, plus direct. C'est ce second itinéraire que suivirent également les ambassadeurs arabes pour gagner de la terrasse du Phare le Tzykanistèrion.¹¹⁸ On voit, en effet, lesdits ambassadeurs sortir du Salon d'Or par les portes orientales, traverser l'héliakon du Phare et passer directement sur l'héliakon de l'Eglise Nouvelle. Descendant alors de cet héliakon, évidemment par l'escalier aboutissant au narthex, les ambassadeurs, sans doute par l'une des galeries latérales de l'Eglise Nouvelle et par les jardins du Mésokèpion, gagnent alors le Tzykanistèrion, dans lequel ils pénètrent par le Grand Triklinion.

Labarte¹¹⁹ identifie ce Grand Triklinion avec un énigmatique donjon du Boukoléon qui aurait été bâti par Nicéphore II Phokas. Nous verrons plus loin que ce prétendu donjon n'a jamais existé. Sous le nom de Grand Triklinion le Livre des Cérémonies entend très vraisemblablement désigner l'édifice appelé ἡ Τρικύμβαλος τοῦ Τζυκανιστηρίου.¹²⁰ Cet édifice à triple

¹¹² Cer. I, 19, 117; I, 20, 120.

¹¹³ Theoph. Cont. 336.

¹¹⁴ Cer. I, 19, 118; I, 20, 121; cf. II, 15, 586.

¹¹⁵ Cer. II, 11, 549.

¹¹⁶ Cer. I, 19, 118; I, 20, 121. Dans ces textes, le trajet étant décrit en sens inverse, le Livre des Cérémonies emploie le mot ἀναβάσιον.

¹¹⁷ Cer. I, 19, 118; I, 21, 121.

¹¹⁸ Cer. II, 15, 586.

¹¹⁹ Labarte, *Le Palais Impérial*, 100 et plan.

¹²⁰ Preger, *Script. orig. CP.*, II, 279; Theoph. Cont. 438.

toit, couvert en forme de cymbales,¹²¹ semble avoir été situé devant l'entrée du grand stade impérial. C'est probablement là que se tenaient les spectateurs qui assistaient aux exercices hippiques.

Dans le second itinéraire, il n'est pas fait mention de l'escalier du Boukoléon, parce qu'on n'avait pas à l'utiliser. De la terrasse du Phare à la terrasse de l'Eglise Nouvelle le trajet s'effectuait de plain pied. Ainsi la terrasse supérieure de l'Eglise Nouvelle, qui s'étendait au-dessus des catéchumènes du narthex, se trouvait sensiblement au même niveau que la terrasse du Phare.

Nous ignorons les dimensions exactes de l'Eglise Nouvelle, mais il est certain que les sanctuaires palatins étaient généralement de proportions modestes. On ne risque peut-être pas de se tromper lourdement, en évaluant à quinze à vingt mètres la hauteur de la terrasse supérieure de l'Eglise Nouvelle au-dessus du sol. Comme l'Eglise Nouvelle était située au bas du versant méridional de la I^{ère} colline, assez près de la mer, l'emplacement où elle se dressait, ne devait pas dominer de bien haut le niveau de la mer.

Entre l'Eglise Nouvelle et le port du Boukoléon la distance n'était pas très grande. De l'atrium de l'Eglise on devait pouvoir facilement gagner le quai du port palatin. Toutefois, il est fort peu probable que les empereurs aient passé par l'Eglise Nouvelle pour aller s'embarquer au port du Boukoléon, ce qui nécessitait un détour, l'Eglise se trouvant à l'est du port.

Pour se rendre directement au port, les empereurs devaient sortir du pavillon d'escalier mentionné précédemment par une issue méridionale, devant laquelle se trouvait l'escalier descendant au port, en direction franchement sud.

En somme, du pavillon d'escalier voisin de la terrasse du Phare partaient deux escaliers, l'un en direction du sud-est conduisant au narthex de l'Eglise Nouvelle, l'autre en direction du sud, menant au port du Boukoléon.

L'escalier du Boukoléon, enclos dans un pavillon, était appelé ainsi parce qu'il conduisait au port, mais il conduisait également, on l'a vu, à l'Eglise Nouvelle et par l'Eglise Nouvelle au Tzykanistèrion de Basile I^{er}. De la terrasse du Phare, qu'on allât au port, à l'Eglise Nouvelle ou au Stade, on devait nécessairement passer (si l'on ne suivait pas jusqu'au bout les passages aériens) par l'escalier du Boukoléon, enclos dans son pavillon. Conduisant sur divers points, rien d'étonnant que l'escalier précité ait été à l'occasion désigné sous un autre nom.

Le Continuateur de Théophane¹²² raconte l'anecdote suivante. L'empereur Léon VI le Sage, désirant faire arrêter sans esclandre l'hétairiarque Nicolas suspect, feignit de se rendre à St. Lazare et posta Jean Garida avec quelques soldats εις τὸ καταβάσιον τοῦ Τζυκανιστηρίου, ἐν τῷ κουβουκλίῳ.

¹²¹ Du Cange, *Gloss.* s. v.

¹²² Theoph. Cont. 859. Cf. Leo Gramm. 273.

L'escalier du Tzykanistèrion, dont il est ici question, pourrait être identique à l'escalier du Boukoléon du Livre des Cérémonies et sous le nom de κουβούκλιον, le chroniqueur désignerait alors l'étage inférieur du pavillon d'escalier. Mais il est plus probable que τὸ καταβάσιον τοῦ Τζυκανιστηρίου désigne la voie en escalier et en pente conduisant de la terrasse du Phare au stade; quant au κουβούκλειον, ce serait la grande salle devant l'atrium du Stade.

Losque les soldats d'Alexis III Ange chassèrent du palais impérial les partisans de Jean Comnène, Nicolas Mésaritès indique aux fuyards la seule voie qui leur restait pour s'échapper de la terrasse du Phare, la voie conduisant au Tzykanistèrion, τὴν ἐπὶ τὸ Τζυκανιστήριον.¹²³ Profitant de l'avis, les fuyards passèrent nécessairement par la passerelle de la porte à un battant et descendirent l'escalier du Boukoléon; au bas de cet escalier, ils purent soit descendre à l'atrium de l'Eglise Nouvelle pour gagner le Tzykanistèrion par les jardins du Mésokèpion, soit, plus probablement, dévaler par les pentes orientales de la 1^{ère} colline et rejoindre ensuite le Tzykanistèrion, sans passer par l'Eglise Nouvelle. Dans sa partie supérieure, enclose dans un pavillon, l'escalier du Boukoléon a pu fort bien prendre à l'occasion le nom d'escalier du Tzykanistèrion, puisqu'il conduisait au Stade.

Le Continuateur de Théophane¹²⁴ attribue à Basile I^{er} la construction du passage aérien reliant la terrasse du Phare à l'Eglise Nouvelle; cependant il n'est pas impossible de supposer que la passerelle de la porte à un battant, στενωπὸς τοῦ μονοθύρου, reliant la terrasse du Phare au pavillon de l'escalier du Boukoléon ait existé antérieurement et que Basile I^{er} se soit contenté de la prolonger depuis la porte à un battant jusqu'à la terrasse supérieure du narthex de l'Eglise Nouvelle. Il faut, toutefois, reconnaître que pareille hypothèse se heurte à certaines objections.

Au pied du flanc est de la terrasse du Phare, en contre-bas, se trouvait jadis la Phiale des Bleus, bâtie par Justinien II.¹²⁵ Cette phiale fut supprimée par Basile I^{er}, qui édifia sur son emplacement un bain.¹²⁶ Le Livre des Cérémonies¹²⁷ permet d'attribuer à la phiale des Bleus la position qui lui est assignée ici. L'empereur assistait à la cérémonie qui se déroulait dans la phiale des Bleus du haut de la terrasse du Phare, assis sur un trône, disposé selon la coutume sur une estrade; à un signal, des dignitaires descendaient dans la phiale.¹²⁸ Pour gagner sa place, l'empereur sortait du

¹²³ Nic. Mesaritis, *Der Bericht des Nikolas Mesaritis über die politischen u. kirchlichen Ereignisse des Jahres 1214*, ed. A. Heisenberg. Sitzb. d. Bay. Ak. d. Wiss. 1923, 47.

¹²⁴ Theoph. Cont. 336.

¹²⁵ Theoph. 563; Cedr. I, 774; Leo Gramm. 164, 225.

¹²⁶ Theoph. Cont. 336.

¹²⁷ Cer. I, 64, 289—291.

¹²⁸ Cer. I, 64, 291.

Salon d'Or par les portes orientales et traversait par conséquent la terrasse dans son milieu, en direction de l'est.¹²⁹

Du chapitre 64 du Livre I des Cérémonies il ressort que de la terrasse du Phare on pouvait descendre directement dans la phiale par un escalier qui devait partir du milieu du flanc est de la terrasse. Il est donc vraisemblable qu'avant les travaux effectués par Basile I^{er}, on passait par la phiale des Bleus pour se rendre soit au port soit à l'ancien Tzykanistèrion. La suppression de la phiale des Bleus entraîna naturellement la suppression de l'escalier précité et l'empereur eut recours à un autre système pour mettre en communication la grande terrasse du Palais avec le sol en contre-bas.¹³⁰

La disparition de la phiale des Bleus amena fatalement la disparition de la phiale des Verts, située sur le flanc méridional du Tricline de Justinien, en contre-bas.¹³¹ Basile I^{er} fit transporter la magnifique fontaine, qui décorait la phiale des Verts à l'ancien Tzykanistèrion, situé à l'est du Palais. Ce transport fut effectué lors de la construction de l'Eglise Nouvelle sur l'emplacement de l'ancien stade palatin.¹³² Quant à la fontaine, qui décorait la phiale des Bleus, elle reçut la même affectation. Les deux magnifiques phiales, qui ornaient l'atrium occidental de l'Eglise Nouvelle, l'une au nord, l'autre au sud, n'étaient autres que les deux fontaines des phiales des factions.¹³³

Avant la construction de l'Eglise Nouvelle, l'escalier de la phiale des Bleus suffisait à établir la communication entre la terrasse du Phare et le sol en contre-bas; aucun édifice important n'existait alors à l'est de la terrasse. La construction de l'Eglise Nouvelle modifia la situation, l'empereur ayant manifesté le désir de relier directement le nouveau sanctuaire à la terrasse du Phare. Il est évident que cette liaison ne pouvait se faire que par des passages aériens; dès lors, l'escalier de la Phiale des Bleus n'avait plus d'utilité et devenait même gênant.

La suppression de la phiale ne semble pas avoir été une mesure politique, mais une question de simple convenance personnelle de la part de l'empereur. La phiale des Bleus gênait Basile I^{er} dans ses projets; il la supprima, ce qui l'obligea à supprimer aussi la phiale des Verts. Privées de leurs phiales particulières,¹³⁴ les factions obtinrent d'ailleurs l'autorisation de se réunir dans la phiale du Triconque, pour s'y livrer à leurs manifestations contumériques.

¹²⁹ J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 100—101.

¹³⁰ Rappelons que la Phiale des Bleus avait été construite en 694, sur l'emplacement d'une antique chapelle palatine dite La Vierge du Métropolitane. Theoph. 563; Cedr. I, 774; Leo Gramm. 225.

¹³¹ Cer. I, 64, 286—287.

¹³² Theoph. Cont. 336.

¹³³ Theoph. Cont. 327.

¹³⁴ Theoph. Cont. 336; Cer. II, 21, 617.

La Terrasse du Phare.

La terrasse du Phare, τὸ ἡλιακὸν τοῦ Φάρου,¹³⁵ ὁ Φάρος,¹³⁶ τὸ ἡλιακὸν τοῦ Χρυσοτοικλίνου,¹³⁷ τὸ τοῦ Βουκολέοντος ἡλιακόν,¹³⁸ τὸ ἡλιακόν¹³⁹ la terrasse du Phare s'étendait à l'est du Grand Palais devant le Salon d'Or et les appartements impériaux, avec lesquels elle communiquait de plain pied. Elle tirait son nom de la présence d'un phare, ὁ φάρος, surmonté d'un fanal, ὁ φανός.¹⁴⁰ Sur la terrasse du Phare s'élevait un groupe d'églises et de chapelles, placées sous divers vocables.

L'église de la Vierge du Phare. — La principale église était l'église de la Vierge du Phare, ὁ ναὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φάρου¹⁴¹ appelée aussi ἡ ἐκκλησία τοῦ Φάρου,¹⁴² et plus simplement ὁ Φάρος.¹⁴³ Cette église bâtie au VIII^e siècle par Constantin V était devenue la grande chapelle palatine, où s'accomplissaient les plus importantes cérémonies de la cour. L'église de la Vierge du Phare était orientée à l'est; son narthex était donc à l'ouest. Ce narthex était précédé d'un parvis clos de murs.¹⁴⁴ C'est à tort que Labarte oriente au sud l'église de la Vierge du Phare et la considère comme contiguë avec les appartements impériaux. Le narthex de l'église s'ouvrait à l'ouest sur la terrasse même et se trouvait ainsi à une certaine distance des appartements impériaux.

Pour se rendre au narthex de l'église de la Vierge du Phare, soit de la porte à un battant voisine du Phylax, soit des portes orientales du Salon d'Or, soit de la porte du makron ou vestibule des appartements impériaux, il fallait nécessairement passer par la terrasse du Phare.

Portes s'ouvrant sur la terrasse du Phare. Diverses portes donnaient accès du Palais sur la terrasse du Phare.

I. La porte à un battant, ὁ μονόθυρος. Cette porte, située au nord du Salon d'Or, mettait en communication les passages des Quarante Saints avec la terrasse du Phare. On pouvait également y accéder par l'abside du Panthéon et par le Phylax.¹⁴⁵ C'est très vraisemblablement à cette porte que font allusion le Continuateur de Théophane¹⁴⁶ et Leon grammatikos.¹⁴⁷

¹³⁵ Cer. II, 15, 586; Cer. App. 492 et passim. Cf. Theoph. Cont. 197.

¹³⁶ Theoph. Cont. 336.

¹³⁷ Cer. I, 24, 137; I, 50, 261.

¹³⁸ Theoph. Cont. 392, 884; Leo Gramm. 298.

¹³⁹ Cer. I, 19, 117; I, 20, 120; I, 21, 124 et passim.

¹⁴⁰ Theoph. Cont. 198; Nic. Mesaritis, op. cit., 33.

¹⁴¹ Cer. I, 33, 177; cf. I, 10, 71; I, 19, 114 et passim.

¹⁴² Theoph. 687.

¹⁴³ Cer. I, 50, 261 et passim.

¹⁴⁴ Nic. Mesaritis, op. cit., 33. Sur l'église de la Vierge du Phare cf. Labarte, *Le Palais Impérial*, 171 et J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 104.

¹⁴⁵ Cer. I, 20, 119; I, 64, 289.

¹⁴⁶ Theoph. Cont. 857.

¹⁴⁷ Leo Gramm. 271.

L'église de la Vierge du Phare était certainement beaucoup plus rapprochée de la porte du vestibule des appartements impériaux que de la porte à un battant, située à l'extrémité est des passages des Quarante Saints. On voit en effet, la *zôstè* débouchant des passages des Quarante Saints sur l'héliakon du Phare, sans doute par la porte à un battant, traverser l'héliakon du Salon d'Or, autrement dit, la région de la terrasse du Phare, qui s'étendait devant le Salon d'Or, avant d'arriver à l'église de la Vierge du Phare.¹⁴⁸ L'expression ἐπικόπτει τὸ ἡλιακὸν τοῦ Χρυσοτοικίδιου est significative. Venant du nord, la *zôstè* traverse ou coupe la partie médiane de la terrasse située devant le Salon d'Or et ce n'est que plus loin qu'elle atteint le narthex de l'Eglise. L'église de la Vierge du Phare s'élevait donc dans la région méridionale de la terrasse du Phare, à côté des appartements impériaux.

2. La porte d'argent de l'abside orientale du Salon d'Or (abside du trône).¹⁴⁹ Cette porte était une porte à deux battants.¹⁵⁰ C'est par là que passait ordinairement l'empereur pour se rendre du Salon d'Or à la terrasse. Devant cette porte se trouvait une dalle de porphyre, sur laquelle l'empereur s'arrêtait pour recevoir les hommages des dignitaires.¹⁵¹ De la porte d'argent de l'abside orientale, l'empereur gagnait directement l'édicule du trône pour assister aux cérémonies qui se déroulaient dans la phiale des Bleus, située, on l'a vu, sur le flanc oriental de la terrasse du Phare, en contre-bas. L'empereur traversait donc toute la terrasse en direction de l'est, tandis que les dignitaires formaient la haie sur son passage.¹⁵² La voie était donc libre et aucun édifice ne se dressait dans la région médiane de la terrasse du Phare, devant le Salon d'Or.

3. Des portes mettaient également en communication avec la terrasse du Phare les deux absides du Salon d'Or situées à droite et à gauche de l'abside du trône. Lorsque l'empereur devait sortir par la porte de l'abside du trône pour assister aux cérémonies de la phiale des Bleus, toutes les autres portes du Salon d'Or sur la terrasse restaient fermées.¹⁵³ Ces portes ne pouvaient être que celles des deux absides latérales.

4. La porte d'argent du makron de la chambre à coucher, αἱ ἀγυραὶ τοῦ μακρωνος πύλαι.¹⁵⁴ Les appartements impériaux, situés sur le côté méridional du Salon d'Or, étaient séparés dudit Salon d'Or par la largeur d'une longue galerie, ὁ μακρων τοῦ κοιτῶνος. L'extrémité est de cette galerie s'ouvrait sur la terrasse du Phare par une porte d'argent, laquelle semble s'être trouvée en face du narthex de la Vierge du Phare. Pour se rendre du Sa-

¹⁴⁸ Cer. I, 50, 261.

¹⁴⁹ Cer. I, 19, 114; I, 39, 201—203; I, 64, 290, 292; II, 15, 586, 592.

¹⁵⁰ Cer. I, 64, 290.

¹⁵¹ Cer. I, 19, 114; I, 64, 290.

¹⁵² Cer. I, 64, 289—290.

¹⁵³ Cer. I, 64, 290.

¹⁵⁴ Cer. I, 19, 116; I, 20, 119; I, 21, 124, 137. Cf. J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 91; Labarte, *Le Palais Impérial*, 177—178.

lon d'Or à la Vierge du Phare, l'empereur, au lieu de sortir par la porte d'argent de l'abside du trône, gagnait très souvent le makron et passait par la porte d'argent de ce makron sur la terrasse du Phare.¹⁵⁵ Il suivait le même itinéraire pour le retour, mais en sens inverse.¹⁵⁶ L'église de la Vierge du Phare était souvent confondue avec l'église de St. Démétrius qui en était très voisine.¹⁵⁷

L'église de St. Démétrius.

Les oratoires de St. Elie, de St. Clément et du Sauveur.

La tour du Phare.

L'église de St. Démétrius.

L'église de St Démétrius fut bâtie par Léon VI le Sage.¹⁵⁸ Elle se trouvait sur la terrasse du Phare, à côté de la Vierge du Phare. Les deux églises, qui semblent avoir eu la même orientation, communiquaient entre elles par une porte. L'église de St Démétrius, en forme de carré, était certainement beaucoup moins importante que l'église de la Vierge du Phare, qui était la chapelle palatine par excellence.

Deux passages du Livre des Cérémonies font allusion à St Démétrius, sans fournir malheureusement des renseignements bien précis sur sa situation.

1. Lors de la fête de St Démétrius, la procession sortait par les portes orientales du Salon d'Or; les grands dignitaires s'arrêtaient vis à vis de l'église de St Démétrius, du côté gauche; les chambellans stationnaient dans la région orientale de la terrasse; l'empereur et le patriarche attendaient au propylée de l'église la fin des cérémonies préliminaires, puis l'entrée avait lieu. Le patriarche s'avancait jusqu'au sanctuaire, tandis que l'empereur, par la nef centrale, gagnait le *tétraseéron*. Après l'Evangile, l'empereur rentrait au Palais par les portes d'argent du makron.¹⁵⁹

Par *tétraseéron* on entendait une construction composée d'une partie rectiligne sur laquelle s'appuyait un hémicycle pénétré par trois absides.¹⁶⁰ St Démétrius était donc terminé à l'est par trois absides, comme Ste Sophie; l'abside centrale renfermait l'autel. Pour écouter l'Evangile, l'empereur se tenait sans doute dans l'abside latérale de gauche. Avant l'entrée, l'empereur attendait devant la porte du narthex, tandis que les dignitaires et chambellans étaient massés sur la terrasse, les premiers devant le flanc gauche de l'Eglise, les seconds vers le chevet, dans la région orientale de la terrasse.

¹⁵⁵ Cer. I, 19, 116; I, 20, 119; I, 24, 137.

¹⁵⁶ Cer. I, 21, 124.

¹⁵⁷ An. Comn. II, 156—157, ed. Leib, III, 71—72.

¹⁵⁸ J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 143.

¹⁵⁹ Cer. I, 21, 124.

¹⁶⁰ Labarte, *Le Palais Impérial*, 174.

2. La veille des Rameaux, l'empereur se rendait à St Démétrius et se plaçait devant une icône de la Vierge à la porte qui donnait sur la terrasse; les dignitaires sortaient par les portes orientales du Salon d'Or et pénétraient un par un dans l'église; l'empereur leur remettait à chacun un rameau et de petites croix. Les dignitaires passaient ensuite par une porte latérale de St Démétrius dans l'église de la Vierge du Phare pour assister à l'office des vêpres.¹⁶¹ St Démétrius communiquait donc avec l'église de la Vierge du Phare. La porte de communication devait se trouver sur le flanc droit ou méridional de St Démétrius: les dignitaires, en effet, massés sur le côté gauche de St Démétrius se trouvaient sur la terrasse même. L'église se trouvait donc soudée à la Vierge du Phare par son flanc droit ou méridional.

Anne Comnène¹⁶² rappelle que l'église de la Vierge du Phare était souvent confondue avec celle de St Démétrius, ce qui s'explique aisément par la contiguité des deux églises. A ce propos, Anne Comnène rapporte le fait que voici.

Il existait sur le flanc gauche de la Vierge du Phare une petite chambre, où les empereurs venaient parfois coucher. Sur le flanc droit de ladite église se trouvait une petite cour découverte, pavée de marbre, sur laquelle s'ouvrait l'une des portes de l'église, porte qui, d'ailleurs, n'était jamais fermée. Des conspirateurs avaient conçu le projet de pénétrer dans l'église de la Vierge du Phare par cette porte et d'arriver ainsi jusqu'à la chambre où reposait l'empereur. Il espéraient pouvoir enfoncer la porte de cette chambre et assassiner l'empereur.

La chambre impériale, bâtie sur le flanc gauche de l'église, devait former saillie sur la terrasse du Phare; elle communiquait avec l'église de la Vierge du Phare par une porte intérieure, mais elle devait aussi communiquer avec la terrasse du Phare par une porte extérieure. L'église de St Démétrius, soudée à la Vierge du Phare, ne s'étendait probablement pas jusqu'au niveau du narthex de cette dernière église.

L'oratoire de St Elie, bâti par Basile I^{er}, touchait également l'église de la Vierge du Phare par son narthex. L'oratoire devait se trouver sur le flanc droit de l'église, sans doute près du chevet. Pour s'y rendre, les empereurs parcouraient, en effet, la nef centrale de l'église de la Vierge du Phare.¹⁶³ Le Continuateur de Théophane¹⁶⁴ distingue nettement l'oratoire de St Elie Thesbite de la Nouvelle Eglise κατ' αὐτὰς τὰς βασιλείους αὐλάς, autrement dit, situé dans les parages de l'ancien Tzykanistèrion, de l'oratoire palatin de St Elie Thesbite κατ' αὐτὰ τὰ βασιλεία, εὐθὺς κατὰ τὸ

¹⁶¹ Cer. I, 31, 170—171.

¹⁶² An. Comn. Alex. II, 156—157, éd. Leib., III, 71, 72.

¹⁶³ Cer. I, 19, 117. Sur la décoration de l'oratoire de St. Elie, cf. Theoph. Cont. 329—330, Nicolas Mézaritis, 38 et J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 136—137.

¹⁶⁴ Theoph. Cont. 325 et 329.

πρὸς ἀνατολὰς τῶν ἀνακτόρων μέρος, autrement dit situé immédiatement à l'est du Grand Palais, ce qui correspond à la terrasse du Phare.

L'oratoire de St Clément était attenant à l'oratoire de St Elie et avait été également bâti par Basile I^{er}.¹⁶⁵

Non loin de là s'élevait l'oratoire du Sauveur, œuvre également de Basile I^{er}.¹⁶⁶ La position exacte de l'édifice est difficile à préciser, mais il se trouvait certainement sur la terrasse du Phare et faisait partie du groupe de sanctuaires adossés à l'église de la Vierge du Phare.

La Tour du Phare se dressait probablement à l'angle sud-est de la terrasse du Phare.¹⁶⁷ Des murs, qui entouraient l'atrium de l'église de la Vierge du Phare, on apercevait le fanal, ὁ φανός.¹⁶⁸ La tour du Phare, qui avait donné son nom à la terrasse, est souvent mentionnée par les historiens byzantins et au début du XV^e siècle, Buondelmonti y fait encore allusion.¹⁶⁹ La tour du Phare devait être placée de façon à éclairer le port palatin, situé au bas de la terrasse.

En somme, les divers édifices, qui viennent d'être signalés, se trouvaient dans la région méridionale de la terrasse du Phare, à hauteur des appartements impériaux; la partie de la terrasse s'étendant devant le Salon d'Or semble avoir été libre.

A l'est du Salon d'Or, Basile I^{er} construisit encore divers édifices. Ces édifices, situés incontestablement en dehors de la terrasse du Phare, se trouvaient à l'ouest de l'Eglise Nouvelle. Parmi eux, il convient de citer l'Aigle, ὁ Ἀετός, bâtiment très élevé, où se trouvait un oratoire de la Vierge. A l'ouest de l'Aigle se dressait une construction en forme de pyramide avec un oratoire également dédié à la Vierge; plus bas, vers la porte dite Μονόθυρος on remarquait un charmant oratoire dédié à St. Jean l'Evangéliste. Cet oratoire était situé à proximité des passages aériens conduisant à l'Eglise Nouvelle.¹⁷⁰ Tout ce groupe d'édifices, bâtis au nord-est et à l'est de la terrasse du Phare, dans les parages de la porte à un battant, se trouvait, au témoignage du Continuateur de Théophane, à l'ouest de la Nouvelle Eglise, ou plus exactement au nord-ouest.

Labarte, sur son plan a attribué à ces divers édifices des situations injustifiables; J. Ebersolt les situe au sud-est de l'Eglise Nouvelle, ce qui est en contradiction avec le texte précité. Ce texte établit nettement, en effet, que l'Eglise Nouvelle se trouvait à une certaine distance à l'est de la terrasse du Phare. Comme l'Eglise Nouvelle, on l'a vu, s'élevait du côté de la mer, elle devait donc se trouver à quelque distance au sud-est de la

¹⁶⁵ Theoph. Cont. 330; Nic. Mesaritis, op. cit., 30—40; J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 137.

¹⁶⁶ Theoph. Cont. 330; J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, 137.

¹⁶⁷ J. Ebersolt, *Le Grand Palais*, plan.

¹⁶⁸ Nic. Mesaritis, op. cit., 33.

¹⁶⁹ Ch. Buondelmonti, *Descriptio urbis CP.*, à la suite de Nic. Bryenne, éd. Bonn, 180.

¹⁷⁰ Theoph. Cont. 335—336.

terrasse. Les passages aériens, qui de la porte à un battant partaient en direction de l'Eglise Nouvelle, devaient donc avoir une direction oblique.

On a fixé ainsi aussi exactement que possible la position des palais du Boukoléon et du port du Boukoléon. On a essayé de démontrer que la terrasse du Phare d'où partait l'escalier du Boukoléon, dominait par son flanc sud le quai du port palatin. Ces données topographiques vont permettre de reconstituer dans ses détails le drame de décembre 969, qui coûta la vie à Nicéphore II Phokas.

Le cadre dans lequel se déroule le drame est restreint, comme on le verra. Le palais d'Hormisdas, l'Eglise Nouvelle sont en dehors du cadre. Quant aux palais du Boukoléon, on verra qu'ils ne jouèrent aucun rôle et que ce n'est pas dans l'une des salles de ces palais que Nicéphore II Phokas fut assassiné.

РЕЦЕНЗИИ
REVIEWS
COMPTES-RENDUS

В. Н. Л а з а р е в, *История византийской живописи в двух томах*. Под редакцией Н. М. Щ е к о т о в а — А. И. Л е о н о в а. Том I, Текст, стр. 455 + 49 табл. — Том II, Атлас, стр. 38 + 350 табл. Москва, Искусства, 1947—1948.

Dans son nouveau livre, V. N. Lazarev déroule un tableau monumental de la peinture byzantine considérée à travers son évolution historique. L'expression de « l'art byzantin » prend chez l'auteur un sens nettement défini et distinctement séparé de l'art appartenant au reste de l'Europe Orientale et à l'Orient chrétien. Pour Lazarev, l'art byzantin à proprement parler est celui de Constantinople. Cette détermination a permis à l'auteur d'établir exactement les traits particuliers inhérents à l'art de la capitale, laquelle n'a jamais cessé de constituer un centre culturel de toute première importance, et de mieux s'orienter dans l'évolution historique de cet art après l'avoir séparé des tendances contradictoires.

Le principal agent sociale intervenant dans l'évolution de l'art byzantin ainsi compris est donc à chercher dans la structure de la société constantinopolitaine (p. 13) se composant d'aristocrates-propriétaires fonciers, de fonctionnaires séculiers et ecclésiastiques, de moines et de l'empereur-autocrate, « représentant de Dieu sur la terre ». L'art et sa fonction sociale seront dès lors déterminés par le contrôle rigoureux de l'Etat qui en surveille l'orthodoxie et par l'anonymité et le caractère tendancieux de cet art mis au service et de la formation idéologique des croyants et des aspirations politiques de l'Etat. Il ne faut pas oublier non plus que l'art raffiné de Constantinople, qui servait de modèle à tout l'art de Byzance, révèle une intense tradition hellénistique — résultat d'un conservatisme conscient de la société centralisée de la capitale. Il a également subi, surtout au IV^e et V^e siècles, une forte influence de l'art oriental de l'Egypte, de la Syrie, de l'Asie Mineure et de l'Iran. A partir du VI^e siècle, Constantinople devient, cependant, un foyer culturel d'importance d'où un art, qui a déjà pris sa physiognomie particulière, commence à rayonner surtout dans les pays possédant un ordre social plus ou moins ressemblant à la

structure politique de Byzance. Beaucoup plus lente est, par contre, la pénétration des influences byzantines dans les masses du peuple qui ont conservé des traditions nationales typiquement orientales. C'est ainsi que Lazarev interprète le dualisme caractéristique de l'art appartenant à l'Orient chrétien tout entier. Le style byzantin existe aux cours, dans les villes, dans les monastères d'une certaine importance, donc uniquement dans une couche relativement mince des gens de culture. A part cela, on le rencontre en Sicile, à Rome, Venise, Florence, Kiev, Vladimir, Novgorod, Moscou et dans de nombreuses villes et monastères serbes, bulgares, roumains et caucasiens. A côté de l'art byzantin, il existe un art de l'Orient chrétien, populaire et national.

Après avoir ainsi délimité les « bases de l'art byzantin » (p. 21—22), l'auteur passe à l'esthétique byzantine (p. 23—33) ancrée dans la religion, dans un système théologique très compliqué et dans le dualisme métaphysique. L'ascétisme contemplatif est l'idéal du monde byzantin et le motif d'une importance toute particulière des monastères. Le culte, devenu la principale manifestation de la religiosité byzantine, constitue, en lui-même, une œuvre d'art d'une splendeur éclatante et imprégnée de symbolisme jusqu'aux moindres détails. C'est dans cette esthétique spiritualiste que s'est incarné le « matérialisme mystique » unissant le monde sensible au monde surnaturel. L'art byzantin commence à remplir une fonction identique au fur et à mesure qu'il devient une partie composante du culte. L'icone favorisant la contemplation d'idées pures, était jugée la seule susceptible de détacher le chrétien de la terre. Une telle conception devait logiquement éliminer la moindre trace du réalisme de l'art byzantin. C'est de là que dérive le caractère conservateur et immuable de l'iconographie et de l'art en général dont les scènes semblent se dérouler en dehors du temps et de l'espace. Lazarev y compte, entre autres, même le fond d'or qui constitue, dans ses yeux, une preuve de l'irréalisme du coloris. La peinture ne prend cependant pas une forme abstraite car, à l'opposé de l'art purement ornemental de l'Orient, elle n'a jamais cessé de représenter, en premier lieu, l'homme, phénomène que Lazarev attribue à la doctrine de l'incarnation du Logos et de l'anthropomorphisme traditionnel des Grecs. Même si les déductions de l'auteur ne semblent pas toutes les fois logiques et irréfutables, le passage final mérite néanmoins une attention toute particulière lorsqu'il en vient à traiter de l'origine des icones, des mosaïques à Nicée, du spiritualisme des iconoclastes, de l'art plastique à Byzance, du principe des proportions et des différences fondamentales entre l'icone byzantine et la peinture de l'Europe occidentale. « L'icone tournée vers le monde transcendantal n'a jamais eu des attaches à la réalité. Destinée à plonger le spectateur dans l'accalmie de la contemplation, elle devait fatalement manquer de dynamisme, ne disposant guère de moyens susceptibles d'agir sur la volonté. Au lieu d'attiser celle-ci, elle devait plutôt l'amortir » (p. 33).

Le plus discutable de tous les chapitres est incontestablement celui qui étudie « l'art de la basse antiquité et les sources du spiritualisme chrétien » et dont l'étendue par trop restreinte ne saurait faire justice à un problème aussi important (p. 34—49). Dans ses conclusions, l'auteur utilise, ici comme partout ailleurs, de nombreux travaux de ses prédécesseurs, sans toutefois avoir réussi, dans tous les cas, à dégager l'idée principale des ouvrages cités que, en général, il traite avec peu de critique. De là dérivent bien des déductions inattendues sinon contradictoires dont, p. ex., celle qui accentue l'importance du spiritualisme de la chrétienté primitive en relation avec celui de la basse antiquité, sans toutefois distinguer nettement l'un de l'autre. L'esquisse de la genèse et des débuts de l'art chrétien est également assez vague. L'auteur essaie de démêler, dans l'évolution de l'art à cette époque, l'influence exercée par Rome et les grandes cités hellénistiques de l'Orient (Alexandrie, Antioche sur l'Oronte, Ephèse), influence égalée sinon dépassée par celle de l'Iran et des villes formant le célèbre triangle Edesse—Nisibis—Amida (Strzygowski). L'auteur n'a même pas omis de mentionner le « Hvarenah-Landschaft » iranien dans une allusion assez prudente d'ailleurs puisqu'elle est suivie immédiatement d'une confirmation du caractère hellénistique qu'accuse la tradition paysagiste de l'époque. En général, Lazarev adopte cependant la thèse d'Ajnalov suggérant les bases hellénistiques de l'art byzantin dont dérive le style constantinopolitain qui a pris sa physiognomie particulière au VI^e siècle, sous Justinien.

Dans les trois premiers chapitres que nous venons d'analyser, l'auteur a formulé sa conception de l'art byzantin et déterminé les traits caractéristiques et l'évolution de celui-ci, tâchant de le comprendre et de l'interpréter comme un tout (p. 6).

Ayant limité l'art de Byzance à celui de Constantinople, l'auteur n'examine point la période antérieure à Justinien. Cependant, même la peinture d'une époque qui est orientée, d'après l'auteur, vers un « spiritualisme exclusif et qui adopte le procédé impressioniste comme le système le plus immatériel des arts plastiques », est représentée, jusqu'à nos jours, par les mosaïques les plus anciennes, inexistantes aujourd'hui, de l'église de Koimésis à Nicée. Celles-ci constituent le monument principal de la peinture constantinopolitaine antérieure à l'iconoclasme comme l'atteste d'ailleurs la récente découverte d'un fragment de mosaïque dans l'église St. Nicolas à Constantinople et, indirectement, une partie des plus anciennes fresques de S^{ta} Maria Antiqua de Rome. C'est également avec Constantinople que l'auteur met en rapport l'origine du Dioscoride de Vienne (avant 512) et du Rouleau de Josué (du VII^e siècle, renouvelé au X^e siècle) dont l'archétype apparaît à Alexandrie au V^e siècle. Les autres mosaïques de l'époque, à Ravenne, Parenzo, Sinaï, Panagia Kanakaria à Chypre, ne possèdent aucun lien avec Constantinople, formant un groupe indépendant dont la parenté avec les miniatures de l'Évangélaire de Rossano et le

code Rabula dénote une relation étroite avec la Syrie, par l'intermédiaire d'Antioche. Les plus anciennes icônes accusent également l'influence syrienne et égyptienne. Dans ce dernier cas, elles appartiennent à l'art copte ou très nettement à l'école d'Alexandrie. Tels sont les traits caractéristiques des monuments de la capitale, antérieurs à l'iconoclasme. Lazarev démontre que l'on a commis une « erreur de principe à vouloir restaurer la peinture de la capitale à la base de mosaïques, de fresques et de miniatures d'Antioche, d'Alexandrie, de Ravenne et de Rome... Toutes les fois que l'on entreprend d'analyser le problème des influences byzantines avant l'iconoclasme, il importe, en premier lieu, de déterminer si leur lieu d'origine avait été Constantinople et la proche Salonique ou bien l'Égypte, la Syrie, l'Asie Mineure ou la Palestine » (p. 51).

Sur ce fond matériel et historique, Lazarev déroule le tableau de la peinture byzantine ou plutôt une série de tableaux illustrant les étapes successives de son évolution jusqu'en 1453. N'ayant pas la possibilité d'analyser en détail toutes les déductions de l'auteur, nous nous bornerons aux problèmes d'une portée fondamentale, tels que la conception de l'art byzantin considéré comme l'art de Constantinople, et nous suivrons toutes les conséquences qui découlent de cette conception à travers l'évolution historique. Il faut constater dès maintenant que l'auteur a échoué à établir une distinction nette entre l'art byzantin ainsi compris, d'un côté, et l'art chrétien de l'Orient en général ou l'art de la périphérie byzantine, de l'autre. Rien n'est plus naturel d'ailleurs. Les matériaux historiques que l'auteur a su utiliser avec beaucoup de science, sont trop riches et l'évolution historique de l'art byzantin constitue un processus trop complexe pour permettre une telle division. La réalité historique a connu, en effet, un chassé-croisé d'influences entre « Byzance » et le reste de la sphère également byzantine, fût-ce à l'exception de Constantinople.

II.

L'interprétation que l'auteur donne de l'iconoclasme, de ses origines, de ses traits essentiels et des phases de son évolution, est tout à fait traditionnelle. L'auteur souligne l'étroite relation entre l'iconoclasme et les tendances spiritualistes soutenues par les empereurs iconoclastes. Après avoir démontré l'extrême importance de ce courant pour le style des XI^e et XII^e siècles, lequel représente l'expression la plus authentique de la religiosité byzantine, l'auteur analyse le legs de l'iconoclasme. Celui-ci consiste à avoir à jamais séparé l'art de la cour qui, respectant la défense de figurer l'homme, en était réduit à une ornementation décorative, symbolique et abstraite, de l'art du peuple. Le caractère de l'art profane dans le domaine de la peinture figurative et portraitiste des iconoclastes ne saurait être compris qu'à l'aide d'une mosaïque dans l'abside de l'église de Koimésis à Nicée, datant d'une période suivant immédiatement l'an 787. L'art raf-

finé des iconoclastes constantinopolitains se trouve en un contraste frappant avec le style et les thèmes de l'art chrétien oriental, surtout de l'art monastique, primitif, riche au point de vue iconographique mais pauvre par ses moyens d'expression. L'auteur y compte, entre autres, les plus anciennes peintures murales de Cappadoce, les icones de Sergius et de Bacchus à Kiev et une quantité de mosaïques romaines et autres dans lesquelles il démêle des influences orientales. Il est étonnant de constater dans le registre de ces monuments même les mosaïques de St. Marc à Rome (827—844) dans lesquelles Dvořák croit découvrir, très légitimement d'ailleurs, la toute première manifestation du style médiéval romain entièrement indépendant. Le chapitre relatif à l'iconoclasme prouve très nettement l'extrême complexité des problèmes inhérents à l'art constantinopolitain. Dès cette époque, la peinture de l'Orient chrétien devait nécessairement influencer l'art de la capitale, en premier lieu dans le domaine de l'iconographie — tradition que Constantinople ne connaissait guère — et dans celui du style (mosaïques dans l'église S^{te} Sophie à Salonique et illustration dans le Psautier du type de Chludof).

L'époque de la dynastie macédonienne (867—1057) a connu un changement profond dans l'évolution de l'art byzantin — la naissance et le déploiement du style byzantin classique. Les éléments de l'art populaire qui, dans les vrais débuts de cette période encore, continuaient à s'infiltrer dans l'art constantinopolitain, commencent très tôt à céder la place aux influences néo-classiques remontant aux meilleures traditions de l'art hellénistique. Cet art, rétrospectif et réactionnaire au fond, qui domine la fin du IX^e et tout le X^e siècles, devient le point de départ pour l'art byzantin des XI^e—XII^e siècles. Dès la fin du X^e siècle cependant, on assiste à une spiritualisation progressive de la forme héritée de l'antiquité, laquelle prête aux figures représentées un caractère spirituel et subtil et un visage austère et ascétique. La peinture aspire au style abstrait de la religiosité byzantine. Un système de décoration iconographique prévu pour les intérieurs d'églises vient de s'établir. Comme la peinture monumentale a laissé peu de vestiges, il faut s'adresser à l'art des enluminures pour suppléer à cette lacune dans nos informations. Lazarev esquisse l'évolution de cet art analysant les enluminures dans le Code de Grégoire de Nazianze (Bibl. Nat. de Paris, gr. 510), dans le Cosmas Indikopleustes du Vatican (gr. 699) et d'autres dont il accentue l'intime relation avec la peinture monumentale et dans lesquelles il démêle l'influence orientale se manifestant surtout dans les ornements et dans les types des visages. L'hellénisme reste néanmoins la base de cet art. Les enluminures byzantines les plus importantes se trouvent cependant dans le Psautier de Paris (gr. 139) dont le caractère schématique émanant de son style est très typique. Le nouveau style transcendantal, issu du néoclassicisme primitif du X^e siècle et illustré par plusieurs autres exemples, accuse une importance toute particulière pour l'avenir: grâce à l'origine de celui-ci, la peinture byzan-

tine a maintenu ses attaches à la tradition de l'anthropomorphisme antique et la figure humaine, dont elle donne un dessin fidèle, a gardé, à plusieurs points de vue, la symétrie des proportions et la forme helléniques.

Parmi les documents les plus anciens de la peinture monumentale sous la dynastie macédonienne, lesquels datent, pour la plupart, de la I^{re} moitié du XI^e siècle, il faut compter trois mosaïques récemment découvertes dans l'église S^{te} Sophie à Constantinople. Dans le groupe de la Vierge et des anges figurant sur la plus ancienne de ces mosaïques (située dans l'abside et dans la partie adjacente du bema), Lazarev découvre une analogie avec les anges nicéens, leur caractère statuaire à la manière antique et leur expression spiritualisée. Pour interpréter la mosaïque située dans une lunette au-dessus de la porte reliant le narthex à l'intérieur de l'église (et qui date du règne de Léon VI, 886—912), Lazarev s'en réfère à A. Grabar. Celui-ci y constate une tendance au dessin linéaire, davantage prononcée dans la troisième mosaïque de S^{te} Sophie, en même temps qu'une prédilection de plus en plus nette pour la perspective en trompe-l'oeil. Les mosaïques des portiques appartiennent également à l'école constantino-politaine. Les mosaïques dans Nea Moni sur l'île de Chios et dans Hosios Lukas en Phocide représentent, par contre, l'art monastique, ressemblant aux mosaïques de Salonique et imprégné de traditions orientales. Les mosaïques dans l'église S^{te} Sophie à Kiev ne donnent pas une impression homogène. Alors que le groupe des Pères de l'Eglise (dans l'abside) témoigne d'une intime relation avec l'art de Constantinople, les autres mosaïques apparaissent beaucoup plus primitives. Selon Lazarev, elles ne sont pas loin de la tradition qui a donné naissance aux mosaïques de Hosios Lukas. Les fresques de S^{te} Sophie peuvent également être réparties, au point de vue du style, en deux groupes dont l'un est purement grec et l'autre trahit le secours que les peintres indigènes ont prêté à l'exécution des fresques. Là où les nouvelles formes byzantines ont pris pied (surtout dans l'art officiel et à la cour), on assiste à leur symbiose avec l'art national: en Cappadoce, en Arménie, en Géorgie et dans l'Ouest. Relevons, à ce propos, une idée intéressante de Lazarev soutenant que l'Occident, s'inspirant des formes plus primitives de l'art monastique oriental, n'avait pas encore atteint, à l'époque en question, un degré suffisant de maturité intellectuelle et esthétique pour s'assimiler les impulsions de l'art byzantin voire constantinopolitain.

Les monuments de l'époque des Dukas, des Angélos et des Comnènes (1057—1204) ont été soumis par l'auteur à une analyse également pénétrante. L'auteur donne une caractéristique de l'art des XI^e et XII^e siècles, de cette période classique de l'art byzantin, qui a créé un nouveau style d'une élégance somptueuse et saturé d'influences orientales (de l'Asie Mineure et de la Syrie avant tout) et qui, dans ses formes hiératiques et dans son coloris d'émail, observe rigoureusement un schème abstrait. Ensuite, Lazarev esquisse l'histoire de cet art (en s'appuyant surtout sur les

enluminures) dans la capitale et dans les pays de l'expansion byzantine: en Cappadoce, en Russie, en Serbie, en Bulgarie, au mont Athos et en Italie. A Constantinople, l'art des enluminures atteint, dans le dernier quart du XI^e siècle, un degré de perfection non dépassé depuis (le Psautier de l'an 1066 dans le Musée Britannique, l'Evangélaire de la Bibl. Nat. de Paris, gr. 74 et plusieurs autres manuscrits), suivi d'une période d'imitation plate et, au XII^e siècle, d'une décadence très nette. La même évolution réapparaît dans l'histoire de la peinture monumentale représentée, dans la capitale, par les mosaïques récemment découvertes dans la galerie du Sud de l'église S^{te} Sophie. C'est avec ces mêmes mosaïques que se trouvent en intime rapport celles de Daphni s'inspirant à la fois des traditions de l'art macédonien tardif et des mosaïques du monastère St. Michel à Kiev, lesquelles proviennent d'artistes constantinopolitains. L'influence de Constantinople se manifeste dans les mosaïques à Cefalù en Sicile et dans les fresques de l'église St. Pantaléon à Neresi près de Skoplje — lesquelles accusent plus d'un trait caractéristique de l'art futur sous le règne des Paléologues — ainsi que dans le célèbre fragment du Jugement Dernier dans l'église St. Démétrius à Vladimir Suzdalskij, d'origine purement byzantine. L'auteur découvre les mêmes tendances dans les icônes peintes et dans les mosaïques de l'époque (l'icône de la Mère de Dieu de Vladimir). Le caractère très complexe de l'époque transparaît toutes les fois que l'auteur aborde la question des autres centres culturels dispersés dans l'empire et en dehors de celui-ci. Très problématique apparaît — étant donné la pénurie des documents — le rôle de Salonique; les vieilles traditions orientales se sont conservées au mont Athos qui pourtant ne manquait pas de contact avec Constantinople. D'une complexité embarrassante est enfin le tableau de la peinture de l'époque en Asie Mineure (Cappadoce, Pergame, Trébizonde) où les éléments byzantins côtoient ceux de l'Orient. L'évolution de l'art byzantin n'a laissé aucune trace dans l'art égyptien, décoratif et grossier, qui possède une physiognomie particulière et une iconographie très typique. L'Arménie se défend contre l'influence byzantine malgré plusieurs traits et tendances que ses enluminures ont incontestablement adoptés de la peinture de Byzance. En Géorgie, les modèles byzantins ont exercé une influence souvent décisive. — L'auteur démêle l'influence typique de Constantinople dans les peintures de Bačkovo (Bulgarie) et dans les fragments du monastère fondé par le grand « župan » Etienne Nemanja vers 1160, à Djurdjevi Stupovi en Raška. La peinture russe du XII^e siècle qui occupe une place toute spéciale, s'inspire, selon Lazarev, de l'art constantinopolitain dans une mesure nettement inférieure à l'intensité de l'influence exercée, en Russie, par d'autres foyers culturels des Balkans, du mont Athos et de l'Orient chrétien. Kiev est en contact avec la Bulgarie et la Macédoine, et, par l'intermédiaire de Cracovie et de Prague, avec les villes sur le Danube et le Main, surtout avec Ratisbonne. Même Novgorod, centre commercial d'importance, maintient des relations

avec l'Occident, les villes de l'Europe septentrionale, avec Cologne, Lübeck, Visby et Hambourg. On peut dire que la peinture russe du XII^e siècle subit l'influence de l'art appartenant à la partie occidentale de l'empire byzantin (le mont Athos et les pays slaves en premier lieu) et nullement à celle de Constantinople et du Caucase. C'est ainsi que Lazarev explique l'hétérogénéité de la peinture russe de l'époque où les éléments romans — et tout ce qu'ils impliquent d'étranger — se mêlent aux adaptations typiquement russes de modèles importés. Ici appartiennent: le Code de Gertrude (Codex Egberti) à Cividale, les peintures de Novgorod du XII^e siècle, de Staraja Ladoga et de Pskov et surtout les archaïsmes de Neredica et la phase initiale inaugurant la russification des modèles des icones byzantines. C'est au même niveau qu'il faut placer d'autres monuments de la périphérie de Byzance — à savoir la peinture italienne qui, à travers la Basilicata, St. Angelo in Formis et la Sicile (Cefalù, Martorana, Cap. Palatina, Monreale) en arrive jusqu'à créer ce qu'on appelle la « maniera byzantina » ou « greca ». Lazarev y découvre un processus de désagrégation progressive par laquelle la nouvelle conception réaliste du monde affecte le style abstrait de Byzance. Avant de trouver son expression définitive dans l'œuvre de Giotto, cette nouvelle conception revêt, au XII^e et au XIII^e siècles, une série de formes qui ne sont que des compromis par rapport à la « maniera byzantina ». — Les mosaïques vénitiennes « représentent, en réalité, l'union originale des éléments byzantins et occidentaux, avec une prépondérance très fréquente des derniers ».

Les chapitres les plus précieux de l'ouvrage concernent le XIII^e et le XIV^e siècles. A l'opposé de ses nombreux prédécesseurs qui considèrent le XIII^e siècle comme une période de décadence ou, au moins, comme « l'âge des ténèbres », Lazarev souligne l'extrême importance du XIII^e siècle pour l'évolution de la peinture byzantine, car c'est à celui-ci que remontent les racines de la peinture sous les Paléologues. L'art du XIII^e siècle renouvelle, selon Lazarev, les traditions hellénistiques de Nicée d'où est également issu le courant néohellénistique dans l'art. Partant de l'analyse des monuments progressistes datant du XII^e siècle, dont les peintures à Nerezi et à Vladimir Suzdalskij et les miniatures de l'Evangélaire de Džruč à Tbilisi et de l'Octateuque de Vatopédi, l'auteur esquisse les traits essentiels dont sortira le style du XIII^e siècle: unité optique du tableau, complexité du paysage, subtilité des figures et légèreté des draperies, facture en relief. Ces derniers éléments remplaceront un jour les éléments anciens qui, pendant un certain temps, continuent encore à subsister à côté d'eux. Les changements survenus dans le style se reflètent même dans l'iconographie que pénètrent des motifs dramatiques et des thèmes de la peinture de genre, nés, selon Lazarev (161—2) indépendamment sur le sol byzantin. Lazarev va jusqu'à soutenir que si l'on rencontre les éléments mentionnés en Occident, on peut les déclarer, à priori, pour une importation d'Orient. « A Byzance, ces motifs forment la suite logique de la résurrection de l'art au XIII^e siècle. »

Ils apparaissent, en partie, dès le XII^e siècle et, en partie, ils remontent aux traditions hellénistiques que le XIII^e siècle a ranimées. Je n'oserais cependant aller si loin. Personne ne saurait contester la renaissance prodigieuse du nouvel art byzantin. Il ne faut cependant pas oublier deux choses : en Occident, l'on assiste également à des changements non moins importants, provoqués par un retour si spontané des artistes à la réalité de la vie que Byzance n'en a jamais connu ; on ne peut pas éviter non plus de se demander si les phénomènes que Lazarev mentionne dans la dernière partie de sa conclusion ne devraient plutôt être interprétés en tant que résultat commun des traditions byzantines et occidentales, surtout italiennes, dont la renaissance s'effectue sous les mêmes influences nouvelles.

En ce qui concerne le courant nouveau du XIII^e siècle, illustré à l'exemple d'enluminures et d'icones, l'auteur prétend que l'art mûr des Paléologues remonte au XIII^e siècle et qu'il unit des tendances archaïques à des tendances modernes. Les dernières devenant de plus en plus intenses, elles finissent par donner naissance au style du XIV^e siècle. La situation a été analogue dans la peinture monumentale qui ne saurait être représentée, cette fois-ci, par les monuments de la capitale, en somme inexistants, mais uniquement par l'art des provinces macédonienne, bulgare et serbe. Au groupe conservateur, l'auteur compte Mileševo, Nicée, Trnovo, Bojana, Egina, au groupe progressiste qui anticipe, sous plusieurs aspects, le style du XIV^e siècle, Vodoča, Gradac et surtout Sopoćani. Les monuments serbes, d'une importance toute particulière, accentuent, en partie, un réalisme très prononcé dont l'expression spontanée, la vigueur et la largeur de la conception témoignent de l'influence de l'art populaire. « Ayant introduit des éléments folkloriques dans l'art, les Serbes ont réussi à remanier de fond en comble les formes rigoureuses de l'art byzantin. Ils ont simplifié le langage élégant des Byzantins, pour le rendre plus souple et plus savoureux » (p. 172—3). L'évolution indépendante de l'art serbe que Lazarev souligne à juste titre, n'a cependant fermé la Serbie ni à l'influence byzantine ni, dans une certaine mesure au moins, aux éléments romans de l'Occident. Lazarev rappelle, à ce propos, les traits romans de l'architecture, surtout à l'école de Raška. Sous ce dernier rapport, je ne saurais cependant partager l'avis de Lazarev. L'école byzantino-romane de Raška constitue un phénomène entièrement différent qui n'a rien à faire avec l'évolution de la peinture. Elle pourrait, tout au contraire, nous servir d'exemple pour prouver l'entière indépendance d'un même terrain chez deux branches de l'art aussi étroitement liées que l'architecture et la peinture monumentale qui la décore. Très juste est, certainement, la remarque de l'auteur (p. 175) qui range les influences occidentales à Gradac du côté des modèles conservateurs de l'art roman et non parmi les monuments progressistes du style gothique. Il est étonnant de constater que Lazarev ait omis de mentionner la proximité des centres serbes par rapport aux centres adriatiques. Par contre, il souligne à juste titre l'importance des

peintures de Sopoćani et déduit de leur analyse plusieurs différences séparant la peinture serbe de celle de la Bulgarie. Il fait observer en même temps que, les influences occidentales se manifestant dans les peintures bulgares et serbes constituent un phénomène d'une portée purement locale. Venant de l'Europe centrale (car Lazarev ne parle ni de la proche Italie ni de la Dalmatie encore plus proche), elles ne dépassaient guère les frontières des Balkans. Comme l'art russe de cette époque ne saurait fournir matière à un examen plus large, Lazarev développe un tableau intéressant de l'art géorgien et arménien dont la renaissance « s'effectue en dehors de toute influence occidentale » (p. 189). Sur la question du rayonnement de l'art byzantin sur le sol italien et occidental en général, on ne saurait se déclarer d'accord avec certaines déductions de Lazarev qui soutient, entre autres, que « la connaissance de l'art byzantin avait facilité à l'Allemagne et à l'Italie la transition du style roman au naturalisme de l'art gothique et au réalisme de la renaissance » (p. 189). Lazarev oublie que le naturalisme existant en Occident n'avait été en aucun rapport avec Byzance et que, en Italie et en France Méridionale, les traditions antiques n'avaient jamais été entièrement interrompues. On ne saurait nier l'influence de l'art byzantin sur la peinture italienne, même si la protorenaissance toscane avait pu s'inspirer de traditions plus proches et plus intenses. Cependant, Byzance qui a joué un rôle aussi important dans l'évolution de l'art occidental, « n'a guère abandonné ses anciennes positions antinaturalistes » (p. 191).

Le tableau que Lazarev développe de l'art byzantin rayonnant, au XIII^e siècle, sur le sol italien, possède une force d'évocation extraordinaire. Néanmoins, il faut se demander si c'est là encore Byzance et pour quelle raison toutes ces descriptions ont été insérées dans un livre qui pourtant doit présenter l'art de Byzance en tant que l'art de Constantinople. N'est-il pas question, dans la plupart des cas, plutôt de reflets jetés par la civilisation byzantine que de Byzance elle-même? En principe, il s'agit là des dernières transformations de l'ancien modèle byzantin qui, au bout de son évolution, finit par prendre une forme entièrement différente de l'état original.

Pour bien comprendre les lois intrinsèques régissant l'évolution de l'art byzantin, il faut lire le chapitre relatif au dernier siècle de son existence. Lazarev est loin de vouloir surestimer la renaissance des Paléologues. Il se rend compte de la différence qui la sépare de la renaissance italienne. Alors que celle-ci inaugure une ère nouvelle, celle-là ne représente que l'aboutissement d'une longue évolution. De là cette curieuse atmosphère de « l'automne mourant » qui l'imprègne. (La métaphore ne vient pas de Huizinga mais d'un historien byzantin de l'époque, Pachymérès.) Parmi les nombreuses et très précieuses réflexions que Lazarev a consacrées à cette époque, relevons celle où, très justement d'ailleurs, il réfute la subdivision de cet art en deux grandes écoles, macédonienne et crétoise. D'un côté, il

accentue la richesse de ses manifestations multiples, de l'autre il démontre le rôle insignifiant que la Crète avait joué dans l'art byzantin. Il ne faut pas oublier non plus que les œuvres de l'école dite macédonienne sont d'origine serbe, pour la plupart, et qu'un grand courant dans l'art ne saurait être basé uniquement sur des éléments iconographiques. Parmi les problèmes que nous suggère l'histoire de cet art, il y en a plusieurs qui remontent très loin dans le passé. Il s'agit, en premier lieu, de la personnalité de Théophane (Feofan) le Grec, qui avait fondé en Russie une grande école mais qui appartient à l'art de Constantinople, tout en dépassant le cadre de celui-ci. Théophane est une forte individualité, unique dans l'art byzantin. Son départ de la capitale ayant libéré son génie des entraves de la tradition, il « lui permit de devenir à la fois le dernier et le plus original des représentants de la tradition picturale dans la première moitié du XIV^e siècle » (p. 225).

C'est vers 1330 que fait son apparition, à côté des courants profanes dans l'art byzantin, un mysticisme hézychiaste qui empêchera le christianisme byzantin d'évoluer dans le sens de l'individualisme. Son caractère typiquement réactionnaire se trahit dans la peinture par l'abandon des motifs picturaux au profit des tendances graphiques et par un nouveau réveil de l'ascétisme. A l'opposé d'Ajnalov, Lazarev rejette la théorie des influences occidentales sur la naissance de l'art sous les Paléologues. En réalité, les influences qui, commencent à pénétrer relativement tard dans la peinture des Paléologues, ont joué, dans son évolution, un rôle important mais négatif, ayant accéléré le processus de désagrégation et de décadence d'un art jadis original et indépendant » (p. 230).

Une place toute particulière dans l'évolution de la peinture revient aux écoles qui se sont formées, au XIV^e siècle, à Mistra et à Salonique. A côté de plusieurs traits particuliers, la peinture de Mistra se rapproche considérablement de celle de Constantinople dont elle partage la transition du style pictural du XIV^e siècle à la peinture graphique du XV^e siècle. Le rôle de Salonique a été beaucoup plus important. Son influence sur les pays balkaniques a dû être immense. Ce qui, chez G. Millet, s'appelle école macédonienne devrait plutôt porter le nom d'école balkanique. L'art macédonien à proprement parler est identique avec cette école qui d'ailleurs a su influencer même une peinture aussi originale et indépendante que celle de la Serbie. Derrière tous ces centres locaux, il faut cependant voir le brillant foyer de Constantinople d'où rayonne, en réalité, l'art nouveau des Paléologues pour atteindre, dans les écoles nationales de la Serbie, de la Bulgarie, de la Roumanie, de l'Arménie et de sa diaspora et, sous forme d'un écho de l'ancienne Byzance, même en Italie, son plus haut degré de perfection. Après avoir donné des caractéristiques, parfois trop sommaires, semble-t-il, des différentes écoles précitées, l'auteur aborde l'analyse de l'art russe à la même époque. La Russie est le seul pays slave qui n'ayant pas subi le joug turc, a su maintenir son indépendance politique et cultu-

relle Au XIV^e siècle encore, l'on assiste, sur le sol russe, à l'antagonisme de deux courants — dont l'un, d'origine étrangère, est hellénophile, et l'autre, typiquement russe, s'inspire des vieilles traditions nationales. Au début du XV^e siècle cependant, ces deux courants se confondent pour donner naissance, sur le sol de Moscou, à un style national russe dont André Rublev a été un représentant génial (p. 242). L'auteur analyse ensuite l'art russe dont l'esprit démocratique et la force émotive de son inspiration religieuse dépassent l'art byzantin. C'est seulement Moscou qui, s'étant assimilé l'art des Paléologues (A. Rublev) a su combler l'abîme si typique pour la civilisation byzantine, entre l'art féodal et celui du peuple. Cet art est d'une importance fondamentale car il jaillit d'une source intarissable du génie créateur (p. 247). Le livre se termine par l'examen de l'évolution qu'accuse l'art de la Géorgie et de l'Arménie à l'époque envisagée et par la description des problèmes que soulèvent la peinture italo-grecque sur son déclin et l'école dite crétoise. Alors que la première a eu sa période d'épanouissement au XV^e siècle, la seconde ne s'est développée qu'au XVI^e siècle et encore ne nous offre-t-elle qu'un tableau désolant de décadence et d'imitation factice des grands modèles byzantins. Le plus grand peintre de la Crète, Domeniko Theotokopuli, ne serait jamais devenu le célèbre El Greco si — à côté de son génie — il n'avait pas eu la possibilité d'étudier chez le Titien et les Maniéristes.

III.

Voilà les problèmes essentiels que Lazarev a abordés dans son livre. Chez lui, il n'existe pas une « Byzance après Byzance », il ne connaît que l'art de la capitale, qui naît sous Justinien et qui meurt la veille de la prise de Constantinople par les Turcs. Cet art, qui rayonne dans les pays de l'Orient et de l'Occident dans la mesure où ceux-ci font partie de la sphère propre à la civilisation byzantine, diffère de l'autre art qui s'est développé dans le cadre du christianisme oriental. La conception générale et les conclusions que l'auteur en déduit, sont-elles cependant toujours justes et irréfutables ?

Dans la préface, l'auteur insiste sur le caractère fondamental des trois premiers chapitres. Tout en admettant leur importance, d'ailleurs incontestable, on ne saurait passer sous silence les lacunes dans leur structure. L'auteur porte peu d'intérêt aux conditions économiques de la vie qui pourtant déterminent toute œuvre d'art. Le procédé que Lazarev applique à l'analyse des questions de l'art est souvent abstrait et ne tient presque pas compte des changements que l'évolution historique amène à la fois dans la base et dans les manifestations de l'art. Le tableau que les chapitres relatifs aux fondements de l'art byzantin et de l'esthétique donnent de la structure et du caractère de la société byzantine, voire constantinopolitaine, est plutôt statique

et ne reflète pas les grands changements politiques, économiques et sociaux. La crise iconoclaste dont l'importance pour l'histoire de l'art est pourtant indéniable, n'a pas non plus été soumise à une analyse plus approfondie de ses origines. Là encore, l'auteur pourrait sans doute nous objecter qu'il s'agit d'un problème qui, sans être essentiel, demanderait, pour être analysé à fond, une étude dépassant nettement le cadre de son livre destiné, en premier lieu, à détacher, de l'art appartenant à l'Orient chrétien en général, l'art constantinopolitain et d'en examiner les monuments, les origines et le rayonnement. Cependant, l'ouvrage de Lazarev suggère d'autres problèmes encore dont la solution litigieuse ne saurait être adoptée sans réserve.

La plus importante parmi ces questions est celle de la genèse de l'art byzantin éminent. constantinopolitain. L'auteur semble avoir par trop simplifié un problème aussi complexe et qu'il aurait fallu traiter déjà en relation avec les questions de l'esthétique byzantine. Cette esthétique prend, chez l'auteur, le caractère d'une doctrine rigide et immuable. Si toutefois l'on adopte pour la base principale de l'art byzantin ses traditions hellénistiques de la basse antiquité, il faut se demander si, dans un tel rapport (avec le *coloris*, p. ex.), l'on pourrait, après avoir entièrement négligé les grandes transformations subies par l'art de la basse antiquité, espérer à bien comprendre l'entente raffinée du *coloris* chez les peintres byzantins, que Lazarev effleure en parlant de Paul le Silencieux. L'auteur aurait dû, me semble-t-il, mentionner, à côté de la peinture, d'autres techniques proches de la peinture par l'effet qu'elles tirent des couleurs, p. ex. émail, orfèvrerie, tissus, etc. Une simplification apparaît également dans la solution de problèmes relatifs à l'évolution historique. L'auteur parle du spiritualisme de la basse antiquité (ce qui est tout à fait juste d'ailleurs) et de celui du christianisme primitif, sans toutefois analyser leur histoire et sans préciser leurs différences. L'auteur a raison d'accentuer les grands changements survenus dans la basse antiquité, qu'il conçoit comme le résultat d'un processus intérieur. Si, toutefois, il cite Dvořák et sa théorie de la genèse du spiritualisme vieux-chrétien (ne dissimulant d'ailleurs pas le caractère schématique de ses observations qui ne sauraient pleinement tenir compte de la recherche, en réalité si laborieuse, de l'idéal spiritualiste), il ne devrait pas, à mon avis, passer immédiatement au rôle de l'Iran et de l'Orient chrétien tout entier et reprendre tout ce que Strzygowski était arrivé, pas à pas, à formuler dans ses théories lesquelles se trouvent en un contraste frappant avec l'importance que Lazarev attribue aux grandes cités hellénistiques de l'Orient. Car alors que Dvořák envisage (peu importe que son point de vue soit juste ou non) la ligne générale de l'évolution intérieure, la conception de Strzygowski est radicalement différente: il examine l'histoire du point de vue des grands changements résultant des vastes connexités géographiques, culturelles et ethniques. Le chapitre mentionné semble confondre des opinions provenant de sources variées et prêtant à des conclusions contradictoires et difficilement acceptables. L'ori-

gine du plus ancien art chrétien, dont l'auteur donne un aperçu très sommaire, n'a pas non plus été analysée d'une façon satisfaisante. L'auteur se réfère, entre autres, à l'oeuvre de H. Koch: *Die altchristliche Bilderfrage nach den literarischen Quellen* (Göttingen 1917). Il est regrettable que Lazarev n'ait pas lu l'article de Iz. Cankar (en langue slovène) relatif au problème de l'art selon les textes des écrivains vieux-chrétiens et qui jette, sur toute la question, une lumière différente.

On pourrait facilement multiplier le nombre des problèmes litigieux concernant des stades plus ou moins reculés de l'art byzantin. Ces dernières remarques critiques ne sauraient toutefois porter atteinte à la valeur réelle du livre du savant soviétique. Il est néanmoins assez étonnant de constater que l'ouvrage ait si peu respecté la méthode scientifique du matérialisme dialectique. Les déductions de l'auteur n'ont pas toujours réussi à donner une image exacte de l'histoire de l'art byzantin considéré en tant que l'art de Constantinople. Les monuments de Constantinople et ceux qui portent l'empreinte de son ambiance ont été analysés avec une pénétration et une précision extraordinaires. Lazarev a su évoquer, devant les yeux du lecteur, un tableau étonnant de la vie des peintres byzantins à travers l'histoire de Constantinople. Cependant, tous les éléments qui entrent dans la composition du tableau ne sont pas d'origine purement constantinopolitaine; les échos d'influences étrangères s'y mêlent aux vestiges de l'art oriental tout en respectant la base fondamentale de l'art byzantin laquelle n'a jamais cessé d'être hellénistique. Ce dernier trait est plus manifeste encore dans l'art des autres centres et écoles. Même si l'on ne peut, à l'exemple de Lazarev, considérer Ravenne tout entière comme appartenant à la sphère « antiochéenne-orientale » (car qu'est-ce que deviendrait Rome et ses traditions si l'on n'acceptait pas la théorie de G. Galassi?), une distinction nette entre l'art constantinopolitain et byzantin d'un côté et l'art de l'Orient chrétien de l'autre, devient, plus d'une fois, impossible. Tout en appréciant les qualités de Lazarev et la justesse de sa conception représentant Constantinople comme le centre de l'art byzantin le plus pur, on ne saurait rejeter comme inexacte une théorie différente qui aurait le même droit « d'insérer la peinture constantinopolitaine dans le cadre de la peinture de Byzance et de l'Orient chrétien ».

Par contre, il est évident que l'art qui, durant l'ère chrétienne, s'était développé sur le sol de l'Égypte, de la Syrie, de la Mésopotamie, de l'Asie Mineure, des pays caucasiens, balkaniques et de la Russie, porte des traits aussi spécifiques, individuels et déterminés par l'évolution historique dans chacun des pays envisagés qu'on ne saurait les englober sous une désignation commune. En décrivant l'histoire de l'art constantinopolitain — byzantin, Lazarev ne fait d'ailleurs que résumer l'histoire de la peinture dans tous les pays mentionnés qui, nécessairement, n'étaient pas toujours en rapport avec la capitale. L'analyse que l'auteur donne de l'influence de l'art byzantin sur celui de l'Italie médiévale et, par là même, sur l'Europe

Occidentale, dans une certaine mesure au moins, est très juste tout en surestimant, à certains points de vue, le rôle de Byzance au détriment de la période précédant, en Occident, l'art gothique laquelle n'a certainement pas été dépourvue de toute importance. A part cette hyperbole, très excusable d'ailleurs, l'auteur a fourni un bel ouvrage, dans une édition splendide et avec beaucoup d'illustrations. La synthèse remarquable qu'il donne de l'histoire de la peinture byzantine fait honneur à son créateur et à toute la science soviétique.¹

V. Molè/Cracovie.

Les peintures de l'évangélaire de Sinope (Bibliothèque nationale, Suppl. gr. 1286) reproduites en fac-similé. Introduction de A. Grabar. Paris, 1948, pp. 31 + V pl. et 8 fig.

Le beau volume que nous devons à l'initiative de l'Administration de la Bibliothèque Nationale présente un double intérêt. On nous offre la reproduction en couleurs, aux dimensions de l'original, des cinq pages ornées de miniatures du Codex Sinopensis. D'autre part, l'introduction de A. G. met en valeur, sous un jour nouveau, l'importance de ce manuscrit pour l'histoire de l'art byzantin.

Les planches en couleurs imitent les originaux d'aussi près que le permettent les moyens techniques actuels. A. G. y a ajouté des photographies de plusieurs détails agrandis suivant un procédé dont il a déjà tiré un excellent parti dans un album consacré aux *Miniatures Byzantines de la Bibliothèque Nationale* (Paris, 1939). La publication peut remplacer ainsi, dans une très large mesure, l'examen direct du fragment de Sinope. H. Gerstinger et P. Buberl ont doté les chercheurs d'instruments de travail analogues pour les manuscrits de la Genèse et de Dioscoride de la Bibliothèque de Vienne (Vienne, 1931; Leipzig, 1937). Il serait souhaitable que le même effort soit fourni, en Italie, pour l'évangile de Rossano — en remplacement du fac-similé moins satisfaisant aujourd'hui de A. Muñoz (Rome, 1907) — et surtout pour l'évangile de Rabula dont il n'existe pas de reproduction intégrale en couleurs (v. la bibliographie réunie par H. Buchthal—O. Kurtz, *Hand List of Illum. Orient. Christ. Mss.*, Londres, 1942, pp. 11—12). On serait ainsi à même de comparer, dans les meilleures conditions, les principaux témoins de l'enluminure de l'Orient chrétien au VI^e siècle.

Les pages liminaires de A. G. forment plus particulièrement l'objet du présent compte-rendu. Après avoir donné quelques précisions indispensables sur le manuscrit, son contenu et son histoire, l'auteur s'attache à l'examen des miniatures. La description des divers sujets représentés

¹ Le compte-rendu précédent a été réimprimé d'après une communication destinée à paraître dans le 2 volume des *Mélanges Pamiętnik Słowiański*, publiés par les soins de l'Institut des Etudes Slaves à l'Université Jagellonne de Cracovie.

nous vaut des observations intéressantes sur les procédés techniques du peintre. Pour figurer Salomé vêtue d'une tunique légère, celui-ci a commencé par peindre un nu. Un empâtement de couleurs en témoigne que révèle la fig. 3 prise à contre-jour. On retiendra également l'observation sur la diversité de la facture: modelé lisse et modelé par hachures rapprochées, contours continus et esquisse rapide. Sur le folio 15, à la différence des autres miniatures, les visages n'ont point été modelés du tout. Pourtant c'est la même main.

L'attention est retenue plus longuement par les problèmes d'art et d'esthétique. A. G. renonce — et c'est presque nouveau dans les études d'archéologie byzantine — à toute recherche sur les prototypes « vraisemblables mais incertains » du fragment de Sinope. Les comparaisons — même avec les oeuvres les plus apparentées, comme la Genèse de Vienne et l'évangile de Rossano — ont surtout pour objet de mettre en lumière le parti que le miniaturiste a su tirer des traditions artistiques de son temps. Ainsi, la mise-en-page semble plus heureuse que dans les deux manuscrits qui viennent d'être nommés en dernier. Il s'agit d'une composition tripartite où le texte remplit le feuillet presque entier, la partie inférieure étant réservée à l'illustration qu'accompagnent de part et d'autre, dans les marges latérales, — à la place des commentaires — deux personnages bibliques, porteurs de cartels dont les légendes rappellent les témoignages de l'Ancien Testament susceptibles d'être rapprochés de la scène évangélique qui a été figurée. Ni la Genèse, ni le *Rossanensis* n'offrent de dispositions aussi équilibrées et régulières.

Ailleurs, l'analyse se passe de comparaisons. A. G. distingue deux types de personnages, les uns d'une beauté gracieuse, banale dans l'art hellénistique, les autres plus expressifs, parfois caricaturaux. La recherche d'un effet dramatique, l'acuité parlante des regards, l'exagération de certains mouvements font penser, à propos de ces images, à des rencontres d'acteurs sur l'espace étroit d'une avant-scène. Dans la représentation du Festin d'Hérode « le corps de Salomé, délicat mais raidi par l'émotion, à peine voilé par une tunique transparente, sa tête de poupée fardée, son geste hésitant, créent un effet dramatique surprenant, par contraste avec le bourreau trapu, presque bossu, qui, en accourant avec son fardeau, lève la tête vers la belle princesse et la regarde bien dans les yeux ». Dans une autre miniature, qui représente la Guérison des deux aveugles, « le miracle se produit sous le regard intense du Christ, par le mouvement irrésistible d'un bras terminé par un doigt très long. Sous la pression de ce doigt la lumière naît miraculeusement dans l'oeil du premier aveugle; le visage de l'homme guéri reflète tout entier cette lumière soudaine, tandis que le masque du deuxième infirme, encore aveugle, n'est qu'ébauché dans les ténèbres qui continuent à l'envelopper. Les deux têtes juxtaposées se gravent pour toujours dans la mémoire ». Ces citations font apprécier ce qu'il y a d'original dans les peintures les mieux venues du fragment de Sinope;

elles laissent juger, en même temps, de l'attachante pénétration de l'étude qui nous est proposée.

Divers traits particuliers distinguent la façon dont l'image suit et transpose le texte sacré. Le peintre pouvait indifféremment fixer un moment unique du récit — comme dans l'illustration du miracle du Figuier desséché — ou bien en choisir plusieurs épisodes successifs — comme dans les miniatures qui représentent les deux Multiplications des pains — son oeuvre n'en conserve pas moins, dans un cas ou dans l'autre, la même allure générale de narration historique. Pourtant ce caractère narratif n'est pas sans s'accomoder d'une volonté d'exégèse. Dans la scène de la seconde Multiplication des pains, les apôtres qui distribuent la nourriture à la foule ont été omis, l'accent tombe sur l'acte de la bénédiction du repas miraculeux et les paniers remplis des restes sont placés au centre de la composition à une place que l'ordonnance du récit de l'évangéliste ne leur assignait point. Un symbole de l'Eucharistie transparaît sous les dehors descriptifs de l'image. Le peintre affirme plus ouvertement la même intention de produire une démonstration théologique en se pliant à l'usage, assez répandu dans l'art du VI^e siècle, d'ajouter à chaque scène évangélique l'image des prophètes qui apportent leur témoignage sur les événements du Nouveau Testament. Il est très probable que l'idée de ces « chaînes » figuratives était née en Palestine. Le type iconographique du Christ fait du reste penser, de son côté, aux traditions des ateliers syro-palestiniens.

On se trouve ainsi amené à poser la question des origines du fragment de Sinope. La réponse est fournie par l'examen des *realia* représentés dans le manuscrit. Il en est qui n'ont rien de spécifique et attestent seulement que le miniaturiste était plus au courant de la forme des insignes royaux, en usage à cette époque, que ne l'était le peintre de l'évangile de Rossano. Telles sont la fibule qui retient le manteau de David, sa couronne et les couronnes d'Hérode et de Salomé. Mais deux autres détails donnent des indications plus précises. Seuls des monuments d'origine orientale — notamment les sculptures funéraires de Palmyre — offrent des analogies au costume d'Hérode: tunique garnie d'empiècements et serrée à la taille par une ceinture, pantalons larges et chaussures molles. Dans la miniature qui représente le miracle du Figuier desséché, l'enceinte de Jérusalem est couronnée de merlons en marches l'escalier dont l'emploi a été fréquent en Mésopotamie et en Syrie mais ne semble guère en avoir dépassé les limites. La rencontre ne saurait être fortuite et la recherche de A. G. aboutit à la conclusion que le Sinopensis a dû voir le jour dans l'une ou dans l'autre de ces deux régions voisines. L'hypothèse est nouvelle; nul doute qu'elle paraisse d'autant plus suggestive qu'il s'agit d'un domaine représenté, jusqu'ici, par un nombre infime de monuments iconographiques conservés.

A. Frolov/Paris.

L. Orosz, *The London Manuscript of Nikephoros' "Breviarium"*, edited with an introduction by ... Budapest, 1948, pp. 27 + 1 photographie. Magyar-Görög Tanulmányok — Οὐγγροελληνικαὶ Μελέται, 28.

Quand C. de Boor, il a plus de 70 ans, entreprenait son édition des œuvres de Nicéphore, patriarche de Con/ple (Nicephori archiepiscopi Con/politani opuscula historica, Lipsiae 1880), il ne connaissait qu'un seul manuscrit avec le texte du Breviarium: cod. Vat. gr. 977 (s. XI—XII) (= c). Un peu plus tard, d'après une indication de K. Krumbacher, Aug. Burckhardt (*Der Londoner Codex des Breviarium des Nikephoros P.*, in: Byz. Zeitschr. V [1896] 465—477) découvrit le texte aussi dans le cod. Additional 19390 (s. IX) au British Museum (= L). Par l'étude de L Burckhardt (ib., 468) arriva à la conclusion que ce texte représentait „nicht die definitive Arbeit des Nikephoros . . ., sondern vielmehr den Wortlaut eines anderen, sonst unbekannten Werkes, das ihm als Quelle diente und das er später umarbeitete und aus anderen Werken fortführte, mit anderen Worten: von ihm für seine ιστορία gesammeltes Material". D'autre part, il proposait une répartition de L en deux parties. Alors que, pour la seconde partie (L, ff. 30'—55 = ed. De Boor, pp. 15—49), il trouvait des correspondances avec le texte de Théophanes, pour la première partie (L, ff. 24—30 = ed. De Boor, pp. 3—15), qui expose les événements de 602 à 614, il niait (ib., 469) cette communauté: „Es ergiebt sich dies schon daraus, daß *Krispos*, der Schwiegersohn des Kaisers Phokas, der von Nikephoros hier mehrfach als einer der hauptsächlichsten Gegner des neuen Herrschers genannt wird, von Theophanes an keiner einzigen Stelle erwähnt wird. Wir schließen daraus, . . daß diese hier von Nikephoros benutzte Quelle nicht auch dem Theophanes vorgelegen habe . . ." La source, utilisée pour la seconde partie, était, à son avis, tout à fait différente et était connue à Théophanes (ib., 474). Malheureusement, Burckhardt n'a pas édité le texte de L, s'étant limité à en reproduire quelques passages seulement. L. Orosz, presque un demi siècle après, a entrepris l'étude du Londinensis.

Malgré les fautes nombreuses qu'Orosz indique dans L (erreurs d'italisme, erreurs d'orthographe ainsi qu'erreurs dues à une « inadequate knowledge of the language and to inattention » et au déchiffrement erroné de certaines abréviations tachygraphiques), plusieurs *lectiones* de L ont une importance particulière, parce qu'elles confirment, d'une manière frappante, les émendations proposées par C. de Boor dans c. De Boor a indiqué, dans le cod. Vat. gr. 977, les corrections faites par un copiste postérieur qu'il désignait par c² = *manus recentior quae codicem Vaticanum correxit*, non à la base d'un manuscrit, mais, à son avis, *ex ingenio suo rem et ex Nicephori aliunde desumptis verbis verba sua sibi confinxisse* (C. de Boor, ib., p. XI). Après avoir confronté les corrections de c² et les *lectiones* de L, Orosz prouve (ib., 5—7) qu'il faut supposer l'existence d'un manuscrit

d'après lequel c² avait fait ses corrections: autrement, on ne saurait expliquer les coïncidences entre c² et L. Évidemment sous l'influence de Burckhardt, Orosz (ib., 7 sq.) cherche une « dividing line » dans L, apportant à l'appui de son opinion des arguments d'ordre linguistique. "Close examination shows — dit-il (ib., 7) — that the texte of L is more primitive than that of c and less free of mistakes of style and grammar; it thus reads like an earlier draft of c's later composition". Cependant, Orosz se voit contraint de reconnaître, à la fin, que les différences représentent "only differences of form . . ., but there is no difference of substance" (ib., 8). Dans L (tout au moins dans sa première partie), on rencontre donc une forme plus ancienne et plus primitive du Breviarium, tandis que c dérive d'un prototype contenant une version nouvelle de L, élargie de façon à englober les événements jusqu'en 769 et remaniée au point de vue du style.

Quant à l'utilisation de la source commune par Nicéphore et Théophanes, "this great difference between the two works — Theophanes' greater length and the presence in Nikephoros of some data not to be found in Theophanes . . . — that makes it probable that Nikephoros altered the text of the common source substantially when he composed the archetype of L. The difference between the two historians cannot be attributed only to Theophanes' fine literary abilities. Both of them probably altered the common source considerably to suit their respective purposes. Theophanes went into more detail and paid more attention to chronology, whereas Nikephoros presented the material in a shorter form and more popular style" (ib., 11). Le savant hongrois prétend que L ne constitue pas la copie d'une œuvre écrite par un auteur inconnu, mais une composition de Nicéphore lui-même, laquelle fut "probably altered but very little", quand il écrivit le prototype de c. Nicéphore refit la première partie de son œuvre, en raison de la nature même de la source utilisée, celle-ci représentant, d'après Orosz, un poème historique, composé probablement par Géorgios Pisidès.

Il faut observer, cependant, que la thèse de Burckhardt, partagée par Orosz et suggérant la répartition de L en deux parties, manque de fondements solides. Rappelons que Burckhardt (ib., 469) insistait particulièrement sur le fait que le nom de *Krispos*, sur lequel Nicéphore nous donne tant de renseignements, n'était pas mentionné, „an keiner einzigen Stelle“, chez Théophanes. Or, le nom de *Krispos* n'est rien d'autre qu'une simple métathèse du nom de *Priskos*, personnage sur lequel on trouve plusieurs renseignements chez Théophanes (Chronographia, éd. C. de Boor, I, pp. 292, 1—3; 294, 11—27; 295, 27 sq., etc.). Le mérite de l'avoir découvert revient à E. Э. Липшиц, *Никифор и его исторический труд* (Виз. Врем. III [1950] 85 sq.). Tout en ne connaissant pas l'étude d'Orosz et se bornant à l'article de Burckhardt, l'auteur développe plusieurs idées très intéressantes. Elle rejette aussi la supposition de Burckhardt postulant l'existence d'une

source historique anonyme, utilisée par Nicéphore pour la première partie de L et restée inconnue à Théophanes. De cette façon, l'argument principal de Burckhardt se trouve réfuté. Il s'impose donc de reviser la thèse de la répartition de L en deux parties, de même que la thèse des sources utilisées par Nicéphore et par Théophanes. Il faut revenir à l'idée de l'utilisation d'une *source commune* (K. Krumbacher, GBL², 343, 350; cf. Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, I. Budapest, 1942, 279, 333), sur la nature de laquelle V. Beševliev, *Byz. Zeitschr.*, XLI (1941) 289 sq., a fait dernièrement des observations très intéressantes. Sur la manière dont Nicéphore et Théophanes avaient utilisé cette source cf. quelques indications chez Lipšic (96 sq.), ainsi que dans une étude posthume de K. H. Успенский (Виз. Врем. III [1950] 421 sq.).

Dans sa publication, Orosz a édité in extenso la première partie de L (ed. Ce de Boor, pp. 3—15, 2), tandis que, de la seconde partie, il ne donne que les *variae lectiones* en rapport avec le texte de c. Il vaut la peine de mentionner ici au moins quelques uns des apports nouveaux à l'histoire balkanique que l'on trouve dans le texte de L. Ainsi, le récit de L (Orosz, p. 20, 168—175) sur la visite du souverain des Huns — identifié avec Kubrat (v. B. H. Златарски, *История на българската държава прѣзъ срѣднитѣ вѣкове*, I, 1. София, 1918, 93 sq.) — diffère sensiblement du récit édité par C. de Boor (ib., p. 12, 20—28) : l'indication chronologique est différente, ainsi que la mention du rôle de Théodore, frère de l'empereur Héraclius. Deux substitutions inverses des noms « Barbares » et « Avars » (Orosz, 21) prêtent un sens différent et, semble-t-il, beaucoup plus clair au texte (ed. De Boor, p. 18, nota ad l. 1, et p. 18, 23). Les noms de Kubrat et d'Organas (v. Moravcsik, op. cit., II, 144 et 190) apparaissent (Orosz, 22) dans des formes insolites : *Koubaros* et *Argana(s)*. D'après c (De Boor, p. 24, 14), la paix conclue entre Kubrat et l'empereur Héraclius fut maintenue jusqu'à « la fin de leur vie », tandis que dans L, on lit : « jusqu'à la fin de sa vie », c'est-à-dire de l'empereur. On rencontre différentes *variae lectiones* aussi dans le récit sur l'histoire primitive des Protobulgares (ed. De Boor, pp. 33, 13—35, 25 = Orosz, 23). La phrase mentionnant le nom de Bojanos (ed. De Boor, p. 33, 25—26), est reproduite, dans une rédaction plus correcte, dans L (Orosz, 23 : « le premier fils nommé Baïanos »). Mais beaucoup plus importante est la mention de la forme Ὀγγλον (Orosz, 23), au lieu de la forme Ὀγλον, préférée par C. de Boor (ib., p. 34, 8) : cette forme (v. aussi les *variae lectiones* chez Theophanes, *Chronographia*, ed. C. de Boor, I, 358, notae ad l. 1, l. 13 et l. 18 : Ὀγγλον, Ὀγγλον, Ὀγγλόν etc. = Anastasius Biblioth., ib., II, p. 226, 13 : Onglon) doit être considérée comme la plus régulière. Elle confirme l'étymologie slave du nom (v. la bibliographie chez Moravcsik, II, 184/5; à ajouter les indications fournies par Zlatarski, 126 n. 4). Il faut rappeler que M. Vasmer (*Zf. f. slav. Philol.*, I [1925], 466) s'est prononcé aussi en faveur de l'étymologie slave du nom : „Ein Land im nordwestlichen Winkel des Schwarzen Meeres, das die Grie-

chen Ὀγγλος nannten, heißt heute Budžak (= osman-krimtat. *budžak*, Winkel'...), also ist Ὀγγλος selbstverständlich = abg. usw. oγль, Winkel'...“ La forme Βερσυλία qu'on trouve dans L (Orosz, 23) semble plus juste que la forme Βερυλία (ed. De Boor, p. 34, 14), et correspond dans le texte de Théophanes, ib., p. 358, 8 = Anastas. Biblioth., p. 226, 19 à: Berziliae. Très intéressantes sont aussi les *variae lectiones* dans le passage où Nicéphore (ed. De Boor, p. 35, 15—25 = Orosz, 23) parle de l'invasion des Protobulgares dans le Nord-Est de la Bulgarie d'aujourd'hui. On lit dans c (De Boor, p. 36, 17—18), à propos de l'expédition de Justinien II contre les Slaves macédoniens en 688, que l'empereur, après avoir rassemblé en Thrace les troupes de cavalerie, « s'élança aussitôt contre les Slaves » (κατὰ τῶν Σκλαβηγῶν εὐθέως ὤρμησε). Dans le L (v. Orosz, 24), on lit tout simplement: τῶν Σκλαβίνων ἐθνῶν... Le nom de Νέβουλον dans L (Orosz, 24), confirmé aussi par Théophanes (ib., p. 366, 2), correspond à Νεβοῦλον dans c (éd. De Boor, p. 36, 24 sq.). Dans le récit de l'alliance entre Justinien II et Tervel (ed. De Boor, p. 42, 2 sq.), la phrase suivant laquelle le souverain bulgare προθύμως ἐν πᾶσιν ὑπέεικε a été rédigée dans L comme suit: προθύμως ὑπῆκεν — ce qui change l'aspect. Les exemples précités suffisent, je le crois, à prouver, d'une manière évidente, l'importance du texte de Londres pour l'étude de l'histoire balkanique.¹

Iv. Dujčev / Sofia

Henri de Valenciennes. *Histoire de l'Empereur Henri de Constantinople*. Publiée par J. Longnon. Paris, 1948, pp. 134 + une carte. — Documents relatifs à l'histoire des croisades publiés par l'Académie des inscriptions et belles-lettres, II.

Продолжатель Вилардуена, Анри де Балансиен, как известно, один из важнейших источников для истории константинопольской латинской империи начального периода ее существования. В действительности, творение Балансиена ничто иное, как настоящая история императора Анри (1206—1216), который, будучи наследником своего брата Балдуина на константинопольском престоле, должен был принять очень тяжелое наследие после Адрианопольской битвы 1205 года. Другими словами,

¹ Ajoutons encore quelques observations relatives au texte, par ex.: Πρακλείω (Orosz 16, 24) est évidemment une faute typographique pour Ἡρακλείω. La correction αὐτοὺς ἐν αὐτὸν (Orosz 17, nota ad 1. 29) semble tout à fait justifiée (cf. ed. De Boor, p. 4, 18—19). Bien que logique, la correction λαβόντα ἐν λαβὼν (Orosz, p. 18, 74 et nota) n'est pas recommandable, toute la phrase (depuis λέγεται Orosz, p. 17, 67) étant irrégulière. Pourquoi la forme κοροπαλάτιον (Orosz, p. 18, 86), au lieu de κοροπαλάτιον? Dans la phrase chez Orosz, pp. 20, 201—21, 205, le mot φασί me semble « delendum », parce que, changé en ὡς φασί, il devient une sorte de tautologie des mots ὡς τινες... ὡμολόγησαν dans la même phrase.

это — повествование о борьбе константинопольской латинской империи с болгарами после 1205 года. Имея огромное значение как исторический источник вообще, творение Валансиена не осталось неизвестным до сих пор: почти все издания хроники Вилардуена содержат, как дополнение, текст Валансиена. Заслуга французского ученого Ж. Лоньнона состоит, прежде всего, в том, что он в первый раз опубликовал специальное издание текста Валансиена, на основании рукописей, снабдив текст многочисленными и очень полезными примечаниями.

Во введении, которое предшествует изданию текста, Л. обобщил результаты специального исследования относительно личности хрониста. Надо вспомнить, что в настоящее время мы знаем очень мало о жизни Валансиена. Рожденный около 1170 года, он прибыл вместе с участниками четвертого крестового похода в Константинополь и таким образом был очевидцем тех событий, о которых позднее писал. Строго говоря, его труд не составляет настоящего продолжения хроники Вилардуена. Вилардуен, как известно, кончает свое повествование рассказом о смерти Бонифация Монферратского (4-ое сент. 1207 года), в то время как Валансиен начинает свое изложение с событий 25-го мая 1208 года, так что между двумя произведениями получается интервал более чем в восемь месяцев. Лоньнон считает, что Валансиен смотрел на свое сочинение как на что-то отдельное, предназначенное для нравственного назидания, и хотел изложить борьбу против болгар. Однако он продолжил свое повествование рассказом о борьбе императора Анри с «ломбардцами». Излагая события, Валансиен был сам не только их свидетелем, но иногда и участником. Поэтому его повествование имеет значение первоисточника для историка этой эпохи. Его достоверность подтверждается указаниями других исторических источников о событиях. Признавая, что его топографические указания очень точны, к сожалению надо сказать, что его хронологические указания бедны и слишком общи. Лоньнон предполагает, что Валансиен начал составлять свое произведение осенью 1208 года, значит непосредственно после событий, которые описал, и кончил свою работу в 1209 году.

Текст Валансиена сохранился в 6 рукописях, где он составляет продолжение хроники Вилардуена. Все эти списки сделаны, очевидно, на Западе. Так как переписчики не знали греческого языка, то они часто искажали топографические обозначения греческого происхождения, и поэтому их локализация и толкование иногда очень трудны. Для восстановления текста французский ученый пользовался, прежде всего, рукописями конца XIII и XIV столетий, другими словами, списками, отделенными только на несколько десятилетий от времени составления оригинала. Снабжая свое издание текста многочисленными примечаниями, Лоньнон, очевидно чтобы не обременять изложения, очень редко указывает свои источники. Ввиду того, что повествование Валансиена касается событий болгарской истории, издатель должен был дать весьма много-

численные примечания также и в связи с прошлым болгарского народа. Надо признать, что его примечания в этом отношении вообще правильны и точны.

Мне кажется, однако, что издателю надо было, прежде всего, уточнить содержание определения «Власи» и «Влахия» в повествовании Валансиена. Если сам Лоньон (с. 28 прим. 3) указывает, что *Henri de Valenciennes*, — *tout comme Robert de Cléry*, — *ne nomme jamais les Bulgares et se contente de citer les Blas*, unis le plus souvent aux *Commains*, — очевидно, определение Валансиена *Blacois (Blas)* надо толковать только как обозначение болгар, как это, впрочем, наблюдается и у других современников (см. подробнее Ив. Дуйчев, *Преписката на папа Инокентия III съ българитѣ*. София, 1942, с. 85 сл.). Относительно резиденции деспота Слава Чепина см. В. Н. Златарски, *История на българската държава през сръднитѣ вѣкове*, III. София, 1940, сс. 273, 448, 451 сл., и др.; П. А. Сырку, *Старинная Чепинская крепость у с. Доркова и два византийских рельефа из Чепина*. Виз. Врем., V., 1898, сс. 603—617, 841—842; В. Н. Златарски: *Български Прѣглед*, V. 5., 1899, сс. 123—134. — В связи с утверждением Лоньона (с. 30 прим. 1), что болгарский царь Калоян умер восьмого октября 1207 года, надо сказать, что эта дата только предположительна: она очевидно заимствована у К. Иречка (см. его: *История Болгар*. Одесса, 1878, с. 325: «быть может 8 октября»; ср. однако его *История на българитѣ*. Поправки и добавки. София, 1939, с. 156: 26 октября). Она связывается с легендой об участии святого Димитрия Солунского в убийстве болгарского владетеля и является ничем иным, как днем праздника святого Димитрия, — следовательно, это хронологическое указание нужно считать легендарным. В рассказе о сражении между болгарским царем Борилом и императором Анри 1208 г. нужно упомянуть замечательную подробность. Валансиен рассказывает, что войско болгарского царя, состоящее из 33,000 воинов, разделялось на 36 отрядов. Это войско, по словам хрониста, имело «*uns glaives vers a fiers lons de Bohaigne*», или же в переводе издателя: «*des lances vertes avec de longs fers de Bohême*» (Longnon, *ib.*, p. 41 § 532, n. 3). Это сведение Валансиена надо прибавить к весьма скудным известиям относительно торгового обмена между болгарскими и чешскими землями в эпоху средневековья. Лоньон (с. 48 прим. 2) указал, что внебрачная дочь императора Анри, на которой женился деспот Слав, имела только 12—14 лет от роду, и это особенно ясно подчеркивает политический характер этого брака. Убедительно также его предположение, что свадьба произошла в конце ноября 1208 года. Интересны также предположения относительно дальнейшей судьбы деспота Слава (с. 54 прим. 1). Что же касается имени *Vigneri* (Longnon, *ib.*, p. 61 § 571; p. 62 § 572) Longnon пишет: *Ce nom, dont la forme n'est pas certaine et la consonance ne ressemble pas à un nom grec, ne correspond à rien parmi les noms modernes de la région. Cette localité devait se trouver aux environs de Drama, qui est située à une tren-*

taine de kilomètres au nord de Christoupolis (с. 61 прим. 5). Нужно отметить, однако, что два раза встречается форма имени: Nignerî. Если Gige (Guige, Gingne) действительно обозначает Зихна, то Nignerî может быть ничто другое, как Нигрита, которая отстоит около 25 клм. от города Сер. Мне кажется сомнительным толкованием имен La Verre и La Ferme. Лоньон считает (с. 69 прим. 5), что La Verre обозначает не города Бер (Бероя) в Македонии, на юго-западе от Фессалоники, а Бероя (Стара Загора) в Болгарии. La Ferme по его мнению (с. 69 прим. 6) т. н. Бургазские бани (в сущности «Айтоские бани»: см. Златарски, *История, II*, с. 213 прим. 2; 458 прим. 2; III, сс. 248—249). Мне кажется, что первое имя надо отождествить с городом Бер в Македонии, а второе с городом Фессалоники.

Надо признать, что текст Валансиена и до сих пор не использован вполне удовлетворительно как источник истории болгар начала XIII века. Может быть именно критическое издание текста Валансиена под редакцией Лоньона послужит толчком для изучения этого источника истории Балканского юговостока в очень важную эпоху средневековья.

Ив. Дуйчев / София

R. Janin, *Constantinople byzantine. Développement urbain et Répertoire topographique*. (Archives de l'Orient Latin, 4.) Paris, Institut Français d'Etudes Byzantines, 1950, pp. XIII, 483 + XV cartes.

Il y a plus de deux siècles et demi, en 1680, Du Cange publiait sa monumentale *Constantinopolis christiana seu descriptio urbis Cpolitanae qualis exstitit sub imperatoribus christianis*, deuxième partie de son *Historia Byzantina*. Cette oeuvre, qui témoigne d'une érudition aussi vaste que solide, restait jusqu'à ce jour l'unique ouvrage nous renseignant sur la topographie et sur les divers monuments de la capitale des basileis. Le R. P. V. Laurent, dans la Préface qu'il a écrite pour le présent ouvrage, a fort bien montré, malgré les rares qualités de l'ouvrage de Du Cange, l'impérieuse nécessité de combler les lacunes et de rectifier les erreurs inévitables dans un ouvrage, datant de plus de 250 ans. Il était indispensable de tenir compte des textes explorés depuis et des fouilles nombreuses exécutées surtout depuis un siècle environ. Nul n'était mieux indiqué pour entreprendre la refonte de Du Cange que le R. P. R. Janin, incontestablement le meilleur connaisseur de Constantinople byzantine. Avant vécu personnellement trente ans à Constantinople, le R. P. Janin a longuement étudié sur place les moindres vestiges des monuments de l'antique Byzance, il a pu confronter ses conclusions avec les sources et avec les opinions des savants ses prédécesseurs qui s'étaient eux-même intéressés aux monuments byzantins; on peut avancer que le R. P. Janin semble avoir abouti sur bien des points à des conclusions définitives. Sans doute, des recherches ulté-

rieures pourront modifier sur certains points de détail les résultats acquis, mais on peut avancer, sans crainte de se tromper, que la *Constantinople byzantine*, du R. P. Janin, tome I^{er} du nouveau Du Cange, sera à peu de choses près ce que nous la lisons aujourd'hui. Il est certainement fort peu de sources qui ont échappé à la recherche vigilante de l'auteur, ainsi qu'en témoigne l'abondante et précise Bibliographie, qui ouvre l'ouvrage (p. XV—XXIV) et qui présente successivement les sources, les voyageurs, les travaux d'ensemble, les plans et vues à vol d'oiseau, la bibliographie générale.

Le présent ouvrage est, en effet, le Tome I du nouveau Du Cange du XX^e siècle. Le Tome II sera consacré au grand travail du R. P. Janin et s'occupera des monuments religieux de Constantinople, si nombreux, si riches d'histoire et dont malheureusement un grand nombre a disparu : églises, monastères, fondations pieuses et autres. Mais, sans attendre la publication de ce second Tome, dont l'ampleur risque de dépasser de beaucoup celle de ce premier volume, le R. P. Janin a voulu mettre à la disposition du monde savant les résultats de ses précieuses et originales recherches. Ce Tome I est dédié au R. P. Emereau, qui, le premier, avait tenté de donner un Inventaire aussi complet que possible de la topographie de Constantinople byzantine. Mais la mort enleva brutalement l'auteur en 1937. Ce dernier laissait un manuscrit déjà fort important. Toutefois, si le R. P. Janin a utilisé cette rédaction dans la première partie du présent ouvrage, son exposé reste entièrement nouveau et présente « la première étude rationnelle de la topographie urbaine de Constantinople byzantine ».

L'ouvrage est divisé en deux parties. La première a trait au *Développement urbain* (p. 7-282). Elle comporte une Introduction consacré à la situation géographique (p. 7-14) et 17 chapitres qui étudient les monuments à proprement parler. Après une courte mais substantielle étude sur l'histoire de la capitale (Des origines à Constantin, 15-26, la ville de Constantin, 27-37, la ville théodosienne, vue d'ensemble de la Ville, 38-48), le R. P. Janin commence par l'étude des régions urbaines (p. 49-64), qui abonde en renseignements neufs, et il continue par celle des places publiques (p. 65-76), des colonnes honorifiques (p. 77-89), des portiques, des métiers, des monuments (p. 90-106), des palais impériaux urbains (p. 123-136), des palais impériaux suburbains (p. 137-153), des édifices publics (p. 154-176), des lieux de spectacles (p. 177-191), où il faut signaler tout particulièrement une très bonne mise au point, de ce que l'on sait aujourd'hui sur l'Hippodrome, et il termine par l'étude du régime des eaux (p. 192-217), des ports et des ponts (p. 218-234), des colonies franques (p. 235-244), des murs terrestres (p. 245-268) et des murs maritimes (269-282).

La deuxième partie, *Les quartiers et les localités* (p. 284-472) présente les résultats des recherches personnelles du R. P. Janin. La présentation

mérite tout particulièrement d'être louée; cette seconde partie se présente en effet sous la forme d'un Catalogue alphabétique, qui permet ainsi de retrouver rapidement l'un des innombrables toponymes que l'on rencontre dans les textes byzantins de toute nature. Par une heureuse inspiration, le R. P. Janin a inclus dans son exposé les deux banlieues européenne et asiatique, ce qui fait que l'on peut affirmer qu'il n'y a pratiquement pas de localité ou de site qui ne figure dans ce précieux Répertoire. Une disposition uniforme pour chaque rubrique facilite, d'un autre côté, la consultation de l'ouvrage: nom, forme française et forme grecque, renseignements historiques, nature, sources, renseignements topographiques et bibliographie.

Cette seconde partie comporte 8 chapitres; quartiers et monuments urbains (p. 284-405), chapitre, cela va de soi, de beaucoup le plus important, banlieue thrace (p. 405-416), Corne d'Or (p. 416-426), Bosphore, rive européenne (p. 426-439), Bosphore, rive asiatique (p. 439-445), banlieue asiatique (p. 445-461), îles des Princes (p. 462-467) et localités de situation douteuse ou inconnue (p. 467-472). Enfin, un Index alphabétique des noms grecs (p. 473-482) et une Table des matières (p. 483) terminent cette œuvre monumentale. Pour faciliter encore la consultation de son ouvrage, le R. P. Janin a joint un portefeuille contenant 15 cartes, fort bien venues, très claires, précises et plus d'une fois au tracé inédit. Elles illustrent d'une façon très heureuse les innombrables renseignements topographiques contenus dans l'ouvrage: I. Byzance-Constantinople, carte archéologique et topographique, qui apporte sur les nombreux points des localisations nouvelles; II. Byzance antique; III. Constantinople: les XIV Régions; IV. Constantinople: Carte hypsométrique; V. Constantinople. Les places et les voies principales; VI. Constantinople. Les terrasses, d'après E. Mamboury; VII. Constantinople. Les citernes; VIII. Constantinople. Banlieue européenne; IX. L'Hebdomon; X. Plan de Galata; XI. Le Bosphore; XII. Chalcédoine et Hiéria; XIII. Banlieue asiatique de Constantinople; XIV. Les environs du cap Akritas; XV. Îles des Princes.

On ne saurait trop insister sur la richesse infinie offerte par l'ouvrage du R. P. Janin. On pourra s'en rendre compte en se reportant en particulier aux notices suivantes: ta Basiliscou (p. 299-300), le Deutéron (p. 314-317), ta Narsou (p. 365-367), le Sigma (p. 389-391), le Zeugma (p. 403-404), l'Hebdomon (p. 408-411), Kosmidion (p. 421-422), St-Mamas (p. 431-432), ta Honoratou (p. 442-443), les chapitres sur les portiques, métiers, les monuments (p. 90-106), sur les édifices publics (p. 154-176) ou sur les ports et les ponts (p. 218-234). On verra tout ce que l'auteur a ajouté à l'ouvrage de son illustre devancier.

Refonte de l'*Oriens Christianus*, *Sigillographie byzantine*, et surtout *Prosopographie byzantine*, premier ouvrage de ce genre, tels sont, avec la refonte de la *Constantinopolis Christiana* de Du Cange, les travaux entrepris, et déjà fort avancés, par les très savants R. P. Assomtionistes V. Gru-

mel, R. Janin et V. Laurent, qui méritent bien des Etudes Byzantines et qui sont un témoignage éclatant de l'étonnante vitalité de ces études.

R. Guillard / Paris

E. Demougeot, *De l'unité à la division de l'empire romain. 395—410. Essai sur le gouvernement impérial*. Paris, 1951, pp. XV, 618.

Mlle Emilienne Demougeot traite dans cet important ouvrage un sujet d'un intérêt exceptionnel: l'étude des années 395 à 410 de notre ère, qui aboutirent à la séparation définitive de l'empire romain en empire d'Occident et empire d'Orient. Avant 395, il y avait eu, sans doute, parfois plusieurs Augustes, mais, en théorie, l'empire restait toujours un et l'unité s'était toujours faite de nouveau assez rapidement sous l'autorité d'un seul auguste. Théodose I le Grand décida, à sa mort en 395, que l'un de ses fils, Arcadius, résiderait en Orient et l'autre, Honorius, en Occident, mais, afin de sauvegarder l'unité de l'empire romain, il prit toutes les mesures qui lui semblèrent propres à garder vivace l'accord entre les deux nouveaux empereurs. Mais, après 410, après le sac de Rome par Alaric, la division entre les deux parties de l'empire romain s'accrut; chacun des deux empires commença une évolution qui allait les éloigner définitivement l'un de l'autre. De là, la très grande importance de cette période de 395 à 410, pendant la quelle l'empire romain commença à perdre son caractère d'empire œcuménique.

Mlle E. Demougeot est la première à consacrer une étude d'ensemble à cette période de l'histoire de l'empire romain, que l'on ne connaissait que par des exposés dans les Histoires générales, des biographies de certains personnages ou des travaux de détail. L'ouvrage de Mlle E. Demougeot se divise en trois grandes parties: I. L'unité impériale en 395 (p. 3—90) et comprenant trois chapitres: I. L'inachèvement de la monarchie impériale (5—32), II. Le malaise social (33—60) et III. La crise religieuse (61—86), suivi d'une brève Conclusion (87—90). La deuxième partie, de beaucoup la plus longue, a pour titre: Les événements et les hommes entre 395 et 410. (91—492). Elle comprend cinq grands chapitres. I. La mort de Théodose (395) (93—118); II. Premières luttes entre Orient et Occident (395—399), se subdivisant lui-même en quatre chapitres: I. Stilicon et Rufin (395) (119—142); II. La question de l'Illyricum (395—396) (143—161); III. Stilicon et Eutrope (396—399) (162—219) et IV. La chute d'Eutrope (399) (220—234). Le chapitre: Stilicon et les antibarbares d'Orient 400—405 se subdivise lui aussi en quatre chapitres: I. Le parti antibarbare au pouvoir (400) (235—248) II. Le coup d'état de Gainas (400—401) (249—266); III. L'invasion de l'Italie par Alaric et ses conséquences (402—405) (267—295). IV. Les querelles religieuses en Orient (402—405): 1. La querelle entre saint Jean Chrysostome et Eudoxie (296—337); 2. Stilichon et Anthémios (338—352). Chapitre IV: Les

malheurs de l'Occident (405—408), avec trois chapitres. I. L'invasion de Radagaise (405—406) (353—375); II. Les invasions en Gaule (406—407) (376—396); III. La chute de Stilicon (408) (397—440). 1. L'opposition à la politique de Stilicon; 2. Alaric; 3. La mort d'Arcadius; 4. Le coup d'état de Ticinum; 5. La réaction antistilichonienne. Le chapitre V, La chute de Rome (409—410) termine cette seconde partie et comprend trois chapitres: I. L'échec de Jovius (print. 409 été 410) (441—447); II. L'échec d'Attale (hiver 409 été 410) (448—462); III. La prise de Rome (août 410) (463—486), suivis d'une Conclusion (487—492). La troisième et dernière partie est consacrée aux « Aspects principaux de la division de l'empire au lendemain de 410 » (493—560). Elle comprend deux chapitres: I. L'affaiblissement du gouvernement impérial d'Occident (495—520) et II. Les ruines de l'Occident au lendemain de 410 (521—560), suivi, comme pour les deux premières parties, d'une Conclusion partielle (561—562). Enfin, la Conclusion générale (563—570).

Telle est l'ordonnance de cette importante étude. Le but de Mlle E. Demougeot est d'essayer de retrouver les raisons qui ont abouti à la division de l'empire romain en deux empires distincts et de rechercher, en particulier, la part qu'il y a lieu d'attribuer aux grandes invasions barbares du début du 5^e siècle, d'une part, et, d'autre part, celle qui revient aux gouvernants d'alors et aux institutions politiques, sociales et économiques. L'idée maîtresse de l'ouvrage est que la division de l'empire romain ne date pas de la mort de Théodose I en 395, mais qu'elle a été en réalité préparée lentement et que les événements extérieurs et intérieurs l'ont brusquement précipitée. Ces « causes lointaines et multiples et ces hasards » sont, dans l'ensemble, bien dégagés dans la première partie, en particulier, très riche pour l'histoire des institutions, qui repose essentiellement sur la *Notitia dignitatum* et les différentes collections de lois. On trouvera ainsi de très intéressants détails sur l'administration centrale et l'administration provinciale, le régime fiscal, l'armée et l'ordre sénatorial.

Mais c'est surtout la seconde partie qui témoigne le mieux des très réelles qualités d'historienne de l'auteur: esprit critique et sens historique aigu, qui lui permettent de débrouiller admirablement les intrigues de cour, les querelles religieuses, sans parler des problèmes diplomatiques, toutes qualités servies par de très heureuses qualités d'exposition; clarté et vie. Sans parler de Stilicon, dont le récit de la chute (420—424) est dramatiquement évoqué, Mlle D. dresse avec une vie intense les personnages si divers que furent Eutrope, Gaïnas, Alaric, Eudoxie et Jean Chrysostome; mais ce récit est toujours sobre et surtout il repose sur une interprétation sensée des faits. On ne saurait trop louer la clarté apportée par Mlle Demougeot à l'exposé de faits aussi complexes, ce qui n'empêche pas, du reste, une réelle émotion de se dégager de cette sobriété même. Bref, Mlle Demougeot a fort bien montré dans cette seconde partie comment les événements de 395 à 410 ont précipité la rupture de l'empire romain. Miné, vers la fin du

4^e siècle par le développement des institutions monarchiques, par les intrigues de personnes diverses et des cours de Constantinople et de Ravenne, sans parler des querelles religieuses et des conflits sociaux, l'empire se disloqua avec l'invasion de Radagaise, qui obligea Stilicon à négliger les Orientaux et leur politique antibarbare, opposée à la sienne, avec la ruée des Barbares en Occident et l'assassinat de Stilicon, en 408. La prise de Rome par Alaric, en 410, ne fut, en réalité, que la conséquence de tous ces événements.

Quant à la troisième partie, qui présente l'état de l'empire romain après 410, l'auteur montre très bien combien désormais l'Orient et l'Occident sont placés dans des conditions, très différentes et qui le deviendront encore de plus en plus: un Occident appauvri, sans frontières pratiquement, occupé par les Barbares et un empereur sans autorité, un Orient aux villes florissantes, avec une situation financière solide, aux frontières bien défendues et un empereur tout puissant. Sans doute, les événements du 5^e siècle n'ont vraisemblablement pas tous été commandés, comme semble le croire Mlle D., par l'histoire troublée des 15 années qui s'étendent de 395 à 410, car des circonstances nouvelles ont condamné à l'échec les tentatives de reconstitution de l'unité de l'empire, mais, dans l'ensemble, l'exposé de Mlle D. est conforme à la réalité. Son grand mérite, il faut bien le noter, est d'avoir essayé de montrer, et avec succès, le rôle important joué par les événements intérieurs dans cette rupture de l'œcuménicité de l'empire romain, que l'on avait tendance, jusqu'ici, à attribuer presque exclusivement aux grandes invasions barbares.

Telle est cette belle étude, dont l'information est d'une ampleur vraiment exceptionnellement riche. L'auteur, en effet, a consulté toutes les sources, toutes les études ayant trait à son sujet. Les textes sont très souvent cités et les opinions de ses devanciers sont exposées en toute loyauté; toutes les références sont aussitôt données en notes pour permettre au lecteur de contrôler les propres jugements de l'auteur. Sans doute, l'exposé aurait-il gagné, en certains endroits, à être un peu plus ramassé, mais c'est là une très légère tache qui ne diminue en rien la très grande valeur de cette remarquable étude. Une abondante *Bibliographie* (principales sources, 573—580, principales références, 581—588), de très précieux Index, bien complets et très clairs, Index nominum, 589—604, Index Rerum, 605—612 et une Table des matières très détaillée, 613—618, terminent l'ouvrage et facilitent l'usage de ce livre si riche en renseignements de toute nature.

R. Guillard / Paris.

J. Poulík, *Jižní Morava—země dávných Slovanů. Южная Моравия—земля древних Славян. South Moravia in the Old Slavonic Period. La Moravie du Sud—pays des Slaves anciens*. Brno, Studijní a plánovací ústav, 1948—1950, pp. 169 + 154 pl.

Les dernières fouilles archéologiques ont révélé la différence essentielle dans l'évolution sociale entre le Sud et le Nord de la Moravie, différence conditionnée, dans une mesure considérable, par le caractère spécifique des conditions géologiques et climatiques. Les découvertes archéologiques et les documents littéraires des 4^e et 5^e siècles de n. è. témoignent de ce que les habitants slaves menant, dans les régions de la Moravie Méridionale, l'existence sédentaire de cultivateurs, de pasteurs et d'artisans, ne descendaient aucunement des éléments ethniques autochtones, représentant, tout au contraire, un groupe ethnique nouveau-venu. C'est aux vrais débuts de l'occupation slave que remontent les cimetières relativement vastes retrouvés dans le terrain d'inondation longeant le cours inférieur de la Morava et de la Dyje. Les traces d'une civilisation slave fort originale se laissent suivre jusqu'à l'âge historique. Comme la Moravie Méridionale était, à l'époque en question, un steppe avec un climat très aride, les bourgwalls et les habitations slaves étaient bâties, pendant la période romaine, dans les terrains d'inondation ou sur les rives des fleuves. Les tombes avec urnes cinéraires attestent l'inégale répartition de la propriété dans la société slave de l'époque. D'après les fouilles pratiquées à Žuráň et remontant au 5^e siècle de n. è., l'auteur conclut à une couche mince de conquérants d'origine ethnique nonslave dominant le peuple asservi. Néanmoins la civilisation de l'ancienne Moravie accuse une tendance nettement ascendante. Elle est influencée par la civilisation romaine, par celle de la cuvette des Karpathes et, plus tard, dans une mesure très considérable, par celle de Byzance. Le déploiement du génie créateur chez les habitants de la cuvette karpathique lesquels avaient été, surtout à partir du 5^e siècle, d'origine slave, dans la plupart des cas, porte également l'empreinte de la civilisation propre à la Russie Méridionale, civilisation que, de la rive septentrionale de la Mer Noire, les tribus nomades et les relations commerciales avaient rapportée en Occident. C'est surtout la production de céramique qui est remarquable. De nouveaux éléments religieux pénètrent également de la cuvette des Karpathes en Moravie Méridionale comme l'atteste, en premier lieu, l'enterrement des morts qui remplace l'incinération. Les tombes à squelettes restent païennes jusqu'à la fin du 8^e et souvent même au 9^e siècle de n. è. L'épanouissement de la civilisation est doublé d'un processus de différenciation sociale se manifestant par une richesse somptueuse de certains individus appartenant à la classe régnante, et par l'extrême pauvreté des autres. A partir de la fin du 8^e siècle, on trouve, à côté de la céramique (dont le type de Blučina accuse une perfection remarquable) même les produits d'autres métiers. La production du fer a conditionné celle des ustensils et des armes en fer, les produits de forges renommées étant recherchés même dans des régions éloignées.

La différenciation des classes sociales, qui va de front avec l'évolution des métiers, se trouve confirmée par les fouilles réalisées aux cimetières

alors que les recherches pratiquées dans les bourgwalls n'ont pas encore su l'attester. Jusqu'à présent, l'on ignore quelles avaient été les habitations de la classe régnante. Les bourgwalls érigés auprès des voies de commerce, représentaient des centres de la vie commerciale et économique dans les régions respectives. Ils accusent un caractère défensif mais leur origine se trouve en un rapport incontestable avec les changements intervenus dans la structure sociale. Les fouilles archéologiques témoignent de l'existence, en Moravie, de six tribus, fait qui d'ailleurs est corroboré même par des documents écrits. Les territoires que les tribus occupaient, coïncident avec la répartition géographique des dialectes moraves. Dans la partie moyenne de la Haná, le centre était Olomouc, en Moravie Centrale—Staré Město—Veligrad, la Basse-Moravie était occupée par une autre tribu habitant les régions de Pohansko, Podivín et Břeclav. Un centre d'une concentration considérable était représenté, au déclin du 4^e et au 5^e siècles, par Dolní Věstonice et le bourgwall de Strachotín; dans la région de la Haute Dyje, c'était le bourgwall près de Znojmo et, dans le bassin des fleuves Svitava—Cézava, Staré Zámky—Veligrad près de Líšeň (région du Grand Brno). La Moravie du Nord comprenait sans doute un autre centre dans la région de Předměstí près de Přerov où l'on a découvert un grand cimetière des 10^e—11^e siècles. La période d'épanouissement des centres culturels en Moravie Méridionale date de l'époque grande-morave. L'auteur du livre a réussi à prouver, par l'examen de Staré Zámky près de Líšeň, que les centres mentionnés avaient joué un rôle important au 10^e siècle encore. Cette période achevée, ils perdent, peu à peu, leur importance originale pour céder la place à d'autres centres administratifs. Les fouilles pratiquées dans les cimetières (surtout dans les tombes à squelettes de Staré Město) nous ont fourni des témoignages irréfutables d'intenses relations avec Byzance et les rives septentrionales de la Mer Noire, faisant partie de la Russie Méridionale. Les relations avec l'Occident (surtout avec l'empire franc) lesquelles, après une existence très courte, disparaissent entièrement, n'ont guère été d'importance, comme l'attestent les fouilles de Dolní Věstonice. Les découvertes archéologiques en Moravie du Sud confirment d'intenses relations entre les Slaves de l'Occident, du Sud et de l'Est, depuis les temps les plus anciens. Chez toutes les branches mentionnées de la famille slave, on constate une même civilisation, nettement différente des civilisations non-slaves. Les nouvelles recherches réfutent les théories, d'ailleurs dépourvues de fondements objectifs, que certains savants-ennemis des Slaves avaient émises et par lesquelles ils voulaient prouver, entre autres, la continuité ininterrompue de l'occupation germanique de la Moravie Méridionale à partir des Quades. Les récentes fouilles ont jeté sur cette dernière question une lumière entièrement nouvelle. Aujourd'hui, il est évident que les grands habitats du 1^{er} au 4^e siècles de n. è. avaient été occupés par un peuple cultivateur. Les Germains n'y avaient formé qu'un couche mince de conquérants qui ne s'étaient ja-

mais assimilé à la population autochtone et dont l'influence sur l'évolution de la région entre le Danube et la Dyje n'avait été qu'insignifiante. Ce n'est que plus tard que les habitants de ce territoire, en proie à une lutte incessante contre l'impérialisme allemand, commencent à subir la colonisation bavaroise.

B. Zástěrová/Prague.

Archibald R. Lewis, *Naval Power and Trade in the Mediterranean, A. D. 500—1100*. Princeton, Princeton University Press, 1951, pp. XII, 271.

In this volume Mr. Lewis attempts to determine the nexus between the shifting strategic control of the Mediterranean and the successive economic patterns characteristic of the Byzantine, Moslem and Western Worlds from A. D. 500 to 1100.

The author establishes six general phases of strategic control of the Middle Sea productive of an equal number of distinct economic epochs.

The first phase, extending from 500 to 641 was characterized by the fact that the Mediterranean world continued to represent a single economic unit with Eastern merchants, Syrians, Egyptians, Jewish and Greeks possessing a monopoly of international trade. By the middle of the sixth century, the existent economic unity was further consolidated by an almost complete reassertion of political unity under Justinian whose policy the author claims, constituted a break from Roman tradition in that it was hinged upon the central principle that the offensive and defense system of the empire was based on the sea and no longer on land.

The second phase covers the period from 641 to 752 and includes the severe challenge of the Byzantine control of the Middle Sea by the Ommiads which resulted, however, despite Byzantine reversals and the turning of the Byzantine right flank by the Moslem advance in North Africa, in imperial victories of such finality and scope as to result in a virtual extinction of Ommiad naval power.

From the economic standpoint, the same period contains two stages. Until 700, there was no essential break with the economic patterns of the sixth century with the Mediterranean world retaining its financial unity and fundamental prosperity. By 752, however, the picture has suffered decisive alterations. Egypt and Syria, North Africa and Spain were in a state of acute disorder; Gaul was entering upon its era of economic stagnation; Semites were no longer to be found in Western markets; France and Spain were on silver coinage and Merovingians and Ommiads were being replaced by Carolingians and Abbassids with capitals far from the shores of the Mediterranean. Only Byzantium, Italy and the Black Sea area escaped ruin and remained economically active and prosperous.

The causes for this extreme economic dislocation the author seeks and finds in the so-called regalian war waged between the Ommiads and the emperors of Constantinople. The opening guns of that campaign were fired by Abd al-Malik in 692 when he struck the first Arab gold dinars and halted the export of Egypt's papyrus. To this challenge Justinian II and his successors responded by establishing a blockade of the Syrian and Egyptian coasts and by instituting a uniform policy of denying trade to Moslem controlled areas by channelling commerce only to such localities as the emperors controlled. This policy was later extended to apply not only to the Moslem world but also to the enemies of the empire in the West, Lombards and Carolingians.

By launching that momentous campaign, Byzantium overthrew the older order and broke up for ever the ancient, commercial and financial unity of the Mediterranean. The responsibility for the revolution, should be attributed to the emperors of Constantinople because until 827, it was to them that the prerogative on the sea belonged.

The above is in effect a basic revision of the Pirenne thesis. It is of course in part based on Lopez' study "Mohammed and Charlemagne, A Revision". But the emphasis on the role of Byzantium and its control of the sea is Mr. Lewis' own contribution.

The fourth phase established by the author covers the years 827 to 960 and is characterized by the passing of the strategic control of the Mediterranean into the hands of the Moslems. Mr. Lewis suggests that the principle causes for the decline of Byzantine naval power in the ninth century were internal and that they ought to be sought in the incapacitating restrictions upon trade necessitated by imperial foreign policy.

Such restrictions had the effect on antagonizing the maritime provinces to the extent of impelling them to throw their potential on the side of pretenders. In the case of the revolt of Thomas the Slavonian the destruction of the Kibyrrhaeot fleet constituted a decisive blow on Byzantine naval power. Above all, the policy of the emperors was reducing Byzantium to an economic passivity, eliminating the Greek merchant from the carrying trade and promoting maritime strength on the periphery of the Byzantine world.

If the Byzantine control of the Middle Sea had resulted in the economic depression of the eighth century, the wresting of naval prerogative from Byzantium resulted in the unprecedented prosperity of the Magreb under the late Aghlabids and early Fatimids and of Spain under Abd-ar-Rahman III and Almansor.

The next phase covering the years 960 to 1043 was marked by the resurgence of Byzantine naval power under the Macedonian dynasty, the weakening of Moslem naval power in the West by the moving of the Fatimids to Egypt and by the emergence of the West as a potent naval factor. From the economic standpoint the latter development marked the

first step of the integration of Western Europe into the gold based international worlds of the Mediterranean, Islamic and Byzantine. The final phase covering the years from 1043 to 1100 saw the West dominant in the Mediterranean winning largely by default as the Byzantine and Moslem worlds became disorganized under pressure from Nomadic peoples, Selzuks, Petchenegs, Hilalian Arabs and Almoravids.

Mr. Lewis' work is primarily a work of synthesis and interpretation; it does not aim at being monographic and in view of its scope, a relative dependance on secondary sources becomes, of course, well nigh inescapable. One would have liked to have seen the author, however, a little better acquainted with source material Byzantine in particular and above all, a little more inclined to accept the limitations imposed by the sources. Some of the interpretations are of debatable nature and some of the major conclusions drawn clearly conjecturable.

On occasions the silence of the sources admits no final answer. This is the case, for instance, with Mr. Lewis' contention that Byzantine emperors from Justinian II on *as a matter of policy* closed up the Mediterranean to trade and shipping from Arab held lands and that they instituted a program of economic discrimination against areas which they did not control. Inherently interesting, logical and appealing as this thesis might be, it nevertheless is not supported by direct testimony and the circumstantial evidence adduced by the author does not really prove his contention.

Mr. Lewis shows perhaps a little too much readiness to read meaning into events which could conceivably be explained otherwise. To examine, for example, his contention that Justinian I was consciously constituting a sea based empire and was deliberately avoiding the holding of vast interior areas. Was this a *conscious* policy based upon a recognition of the limitations of his military power or was the nature of the reconstituted empire determined by the very situation, i. e., by the inability of Justinian to fully realize a plan entirely in accord with the Roman tradition of a land based power? Indeed, in the case of Spain it was obviously the failure of Byzantine arms that determined the fate of the campaign.

Mr. Lewis attributes the same insight into the fact that Byzantium was a sea and not a land empire to Leo III and Romanus Lecapenus and finds Basil II guilty of a gross failure of judgment in spending the substance of his Empire on the army and in his excessive preoccupation with Bulgarian affairs.

In the case of Basil II too, however, his policy was not the result of a deliberately chosen course. It was on the contrary forced upon him by the unpleasant realities of the Bulgarian danger. On the whole, with the exception perhaps of Constans II, and even his motives we really do not know, there is no indication that the Byzantine basileis departed from the Roman tradition of emphasis on land power. And this indeed with reason,

for notwithstanding important encounters on the sea, it was the land pressures of steppe-nomadic peoples which offered to New Rome its decisive challenge. The Byzantine *cursus honorum*, the relatively low place that naval service holds in it and the infrequency of the rise from naval circles to more important positions in the administrative hierarchy and to the throne, are all positive signs of the same mentality.

The role of the economic passivity, resultant from the strictness of governmental control, in the deterioration of Byzantine naval power can be overemphasized. There are really no indications of irremediable naval deterioration until the second quarter of the eleventh century. Then, the same forces which were to render the army untrustworthy in discipline, efficiency and spirit could not but have also been conducive to the demoralization of the navy. In this connection the Νοθητικὸς Λόγος πρὸς Βασιλέα, presumably of Kekaumenos is of fundamental importance.

In his preoccupation with the connection between naval control and the phenomena of economic efflorescence, the author tends also to exaggerate the importance of these factors. Certainly the times of trouble in which the Moslem world was to be ushered in the year 747 with the Abbassid revolt, constituting in fact a reassertion of Iranianism, cannot be said to have had as their final cause the suggested economic strangulation in the hands of the Byzantines. The economic ills should perhaps be associated rather with the maladministration and corruption in the body politic noticeable even under Hisham (724—743) and accentuated under the dissolute rule of his successors.

As regards the phenomenon of the shifting of the center of gravity away from the Mediterranean in the case of the Abbassid and Carolingian empires, it seems to this reviewer that the motivation was political-cultural in nature rather than economic. The selection of the site for his new capital Dar al-Salam (Baghdad) by Al-Mansur must perhaps be associated more with his wish to break with Syriac tradition.

Notwithstanding, however, the above reservations of general nature, Mr. Lewis' work remains very important. His consideration of the Mediterranean as a unit is from the standpoint of methodology correct. His analysis is vigorous and stimulating. Perhaps his succinct exposition of the role and function of the Fatimids constitutes one of his more important contributions.

Mr. Lewis has offered a much needed study.

K. Giocarinis/Madison

J. M. Hussey, *The Byzantine Empire in the Eleventh Century: Some Different Interpretations*. Transactions of the Royal Historical Society, Ser. 4th, Vol. XXXII, 1950, pp. 71—85.

L'étude de M^{me} Hussey apporte une contribution à la périodisation de l'histoire byzantine, donc à un des problèmes très intéressants mais souvent discutés de l'histoire universelle. L'auteur a entrepris de prouver que l'époque allant de la mort de Basile II à la prise de Constantinople par les croisés (1025—1204) forme une période indivisible et d'une physiognomie toute particulière. Cette période est caractérisée par certains « traits communs » dans lesquels l'auteur croit découvrir les signes avant-coureurs d'un changement fondamental qui n'a pas tardé de survenir dans l'histoire de l'empire byzantin. Loin d'adopter le schéma consacré « décadence — épanouissement — chute » qui, habituellement, sert à caractériser le XI^e siècle, la période des Comnènes et le déclin du XII^e siècle, M^{me} Hussey le rejette n'y voyant que l'effet de l'influence que les byzantinologues modernes ont, à leur insu, subie des œuvres de Michel Psellos et d'Anne Comnène. Alors que Psellos agrandit démesurément les défauts du règne de Constantin IX, Anne Comnène n'a fait que glorifier l'œuvre de son père. Cependant, les traits essentiels caractérisant l'évolution extérieure et intérieure de l'empire n'en laissent pas moins d'être communs, selon Hussey, pour le XI^e et le XII^e siècles.

Au XI^e siècle, les Normans en Italie Méridionale et en Sicile et les Seldjoukides en Asie Mineure amenèrent un changement radical dans la position internationale de l'empire qui se vit désormais menacé et de l'Orient et de l'Occident à la fois. Au XII^e siècle, la menace normane fit place au danger des croisades sans rien changer à la situation générale. Les deux siècles partagent la même conception nouvelle de la défense de l'empire orientée contre l'Occident. La nouvelle époque qui s'annonce ainsi, d'après M^{me} Hussey, se trouva corroborée encore par la révolution survenue dans les idées que les contemporains se faisaient du rôle de l'empire. Jusqu'au XI^e siècle, l'empire byzantin représentait, en principe, l'empire romain d'Orient dominant des territoires dans les Balkans, en Italie et, quoique dans une mesure très restreinte, même en Asie. C'était la moitié orientale de l'ancien empire romain qui continuait à s'arroger — ne fût-ce qu'en théorie — le droit légitime de revendiquer l'Occident romain perdu et de restaurer l'empire romain dans toute son étendue originale. Dans ces aspirations, un rôle tout particulier incombait aux colonies grecques de l'empire byzantin en Italie Méridionale. Constituant un témoignage palpable des victoires jadis remportées par Bélissaire et Narsès, elles justifiaient la prétention de l'empire byzantin à l'Occident romain. Tant que l'empire byzantin restait en possession de ces territoires, le peuple byzantin de même que les habitants de l'Europe occidentale gardaient le souvenir de l'ancienne puissance de Byzance sous Justinien. C'est sur les colonies italo-grecques que Constantinople fondait sa prétention à la domination de l'Occident tout entier. La perte des colonies inaugure une ère nouvelle. Jusqu'ici, on saurait encore renforcer les opinions de M^{me} Hussey.

Un autre trait caractérisant les deux siècles, est à voir, en matière de

l'histoire intérieure, surtout dans l'accroissement du féodalisme. Le XI^e siècle assiste à la lutte entre l'aristocratie se recrutant parmi les grands propriétaires fonciers, et la bureaucratie civile, qui se disputent la suprématie. Même les empereurs de la grande dynastie macédonienne et les grands Comnènes du XII^e siècle sont les représentants des grands propriétaires fonciers, donc de la classe militaire. Cependant, alors que les empereurs du X^e siècle disposaient encore de moyens susceptibles de freiner l'accroissement des latifundia, séculiers et ecclésiastiques, par la voie d'une législation rigoureuse, les grands Comnènes ne pouvaient empêcher l'augmentation de la propriété foncière que dans les monastères, et ceci d'une façon plutôt indirecte (*charistikia*). Cette dernière dynastie célèbre favorisait, en somme involontairement très souvent, la classe aristocratique des grands propriétaires fonciers désireux de changer les latifundia en domaines féodaux, en rejetant par de nombreuses immunités, conférées aux aristocrates, les impôts sur les petits propriétaires ou paysans qui en étaient surchargés. Sans insister sur les différences mentionnées, M^{me} Hussey souligne l'importance des éléments féodaux (immunités surtout) et des tendances administratives lesquels deviennent de plus en plus nombreux et qui, durant les deux siècles, témoignent et de la lutte infructueuse que l'Etat livrait pour assurer la propriété aux petits paysans libres et, par là même, du déclin de l'autorité impériale. La même tendance aspirant à saper les bases du pouvoir impérial est à voir dans les changements survenus dans la défense de l'Etat, à partir du XI^e siècle surtout, date à laquelle disparaissent les « *stratiotika themata* ». Les empereurs faibles du XI^e siècle, craignant la puissance des grands propriétaires, commencent à changer le devoir militaire des citoyens en impôt militaire (à l'exemple de l'époque précédant le règne de l'empereur Héraclius), préférant des mercenaires. Ils s'appuient sur la bureaucratie civile qui tâche de concentrer, dans la capitale, les moyens financiers de l'Etat entier. L'autorité impériale souffrait beaucoup du fait que l'empire se trouvait menacé de deux et souvent de trois côtés (même dans la péninsule des Balkans), ce qui amena un trait nouveau dans l'histoire byzantine, c.-à-d. des privilèges funestes conférés aux communes commerciales italiennes, à Venise, Gênes, Pise, etc. « L'insécurité économique dans l'empire dépendant, dans une mesure de plus en plus considérable, des mercenaires et des alliés possédant une flotte (communes italiennes) ainsi que d'une noblesse presque souveraine, la menace du séparatisme (dans les provinces frontalières) », voilà autant de traits caractéristiques, selon M^{me} Hussey, et du XI^e siècle et de l'époque des grands Comnènes.

M^{me} Hussey appartient aux byzantinologues dont la compétence en matière de l'histoire ecclésiastique de Byzance est généralement appréciée. Par conséquent, il n'est pas sans intérêt d'examiner la façon dont elle interprète le schisme du patriarche Kerularios. Elle n'y voit qu'un seul différend parmi « plusieurs autres » et qui poursuivit, ce qu'il ne faut pas

oublier, des buts éminemment politiques. Craignant que l'empereur Constantin IX Monomaque ne restituât, pour s'assurer l'appui de Rome dans sa lutte contre les Normans, le pouvoir de la curie en Basse Italie, partie de l'ancien vicariat de Thessalonique, le patriarche renouvela les objections de Photius. S'appuyant sur les travaux de W. Holtzmann, B. Leib et G. Every, M^{me} Hussey démontre que les relations amicales entre Rome et les Eglises orientales avaient survécu au schisme et que, en 1089, le synode officiel de Constantinople avait discuté même la possibilité de réintroduire le nom du pape dans les diptyques. Ce n'est donc point le schisme du patriarche Kerularios mais uniquement la crise de la situation politique et économique, évoquée par les croisades et s'aggravant de plus en plus, qui endurecit le cœur des Grecs et des Latins et fit, des événements de 1054, une barrière infranchissable entre les deux Eglises, barrière que les aspirations politiques des empereurs à l'union des deux parties essayaient en vain de surmonter.

L'auteur signale ensuite plusieurs erreurs qui, même au point de vue intellectuel, ont prêté à sousestimer la période précédant l'avènement des Comnènes. L'œuvre d'Anne Comnène n'a pas manqué d'influencer des savants aussi éminents que K. Neumann et G. Ostrogorskij. Michel Psellos, dont la personnalité, malgré tous les problèmes se rattachant à son caractère et à sa qualité artistique, domine le XI^e siècle, ne saurait représenter un phénomène isolé dans la littérature d'une époque vers la fin de laquelle Alexios I^{er} prétend n'avoir trouvé que les dernières étincelles d'une civilisation en voie de s'éteindre. Même Xiphilin, Kékaumenos, Théophylacte de Bulgarie et d'autres contemporains de Psellos ont leurs traits spéciaux et leurs places dans la littérature. Avec une profonde connaissance du sujet, M^{me} Hussey utilise les plus récents travaux de byzantinologie (dont les études de Dölger, de M^{me} Buckler, de A. Leroy-Molinghen) qu'elle résume, rappelant que le domaine de l'histoire de la civilisation est très souvent négligé par les spécialistes de l'histoire politique. Actuellement, l'intérêt des savants se porte, même en byzantinologie, plutôt vers les phénomènes de la vie économique et sociale. Cependant, la tradition littéraire écrite avait poussé, à Byzance, une autre branche dont le style se rapproche du langage populaire — les vies des saints et la poésie ecclésiastique, comme p. ex., les hymnes de Siméon le Jeune, publiées en 1035 (Nicetas Stethatus, *Vita Symeonis Iunioris*, éd. I. Hausherr—G. Horn dans « *Orientalia Christiana* » XII [1928], chap. 40). Se référant aux ouvrages de O. Demus, de Tillyard et de Wellesz, auxquels nous avons le plaisir d'ajouter ceux de M^{me} Palikarova-Verdeil, étudiant l'influence de la musique byzantine sur la Russie, M^{me} Hussey démontre que même dans le domaine de l'art décoratif (mosaïques byzantines), de la musique et de l'hymnographie byzantines, l'on ne saurait soutenir la thèse d'une période de décadence avant les Comnènes et de la différence séparant les deux siècles. La musique et les règles de la musique sacrée forment, ensemble avec les mosaïques, un

seul cadre liturgique et l'on ne peut pas les envisager séparément si l'on est appliqué à bien saisir et à justement apprécier l'apport du XI^e siècle. Les mosaïques de la période byzantine moyenne, formant la partie essentielle de l'art byzantin monumental, permettent au spectateur de participer à l'ornement liturgique de l'église et aux événements des mondes visible et invisible que les mosaïques représentent. Selon O. Demus, cette idée fondamentale de l'iconographie des mosaïques, datant de l'époque moyenne, se manifeste, on ne peut plus clairement, dans les grandes églises des monastères byzantins du XI^e siècle (Hosios Lukas, Nea Moni au Chio, Daphni). Au XI^e siècle, les hymnes et la musique sacrée ont également atteint le plus haut degré de perfection (cf. l'étude antérieurement publiée par l'auteur)¹ dans la collection de canons de Jean Mauropous, dans la personnalité de qui M^{me} Hussey voit le vrai « représentant des intérêts et de l'activité d'un intellectuel byzantin du XI^e siècle ». A ces parties de l'étude s'ajoute une bibliographie soigneusement établie des ouvrages récemment publiés et qui offre aux spécialistes un instrument de travail très précieux.

La thèse de M^{me} Hussey proclamant l'époque de 1025 à 1204 pour un tout indivisible, sera-t-elle adoptée pour base d'une nouvelle périodisation de l'histoire byzantine? Considérés au point de vue de la puissance de l'Etat, les deux siècles ne forment, selon Hussey non plus, qu'une seule période, à savoir celle de pertes. L'indépendance arménienne de la fin du XI^e siècle, l'établissement des Comnènes au Chypre en 1185 et l'institution d'un royaume indépendant à Trebizonde avant la IV^e croisade (sans tenir compte de l'expansion des Seldjoukides) d'un côté, et la perte du monopole des grains sous Michel VII ou le péril menaçant, au déclin du XI^e siècle, la monnaie d'or (numismate byzantin) sur laquelle tout le commerce extérieur de Byzance était basé, de l'autre — en voilà les mêmes phénomènes attestant l'affaiblissement du pouvoir impérial. L'expansion de l'Etat byzantin sous les trois premiers Comnènes accuse cependant une gradation incontestable. Admettons que les positions nouvelles de l'empire byzantin en Italie sous Manuel Comnène n'aient pas été de longue durée et que le rêve justinien de Manuel n'ait été qu'une chimère que les forces affaiblies de l'empire ne pouvaient plus réaliser. Mais en 1168, Byzance s'établit avec toute fermeté en Srem et en Dalmatie. La frontière de l'empire avance — pour la troisième fois dans l'histoire byzantine — jusqu'au Danube et à la Save. La défaite de la coalition Hongrie-Venise-Serbie (de Rachka), en 1173, et le triomphe de Manuel à Constantinople, qui orna Etienne Nemanja, témoignent d'une domination solide et puissante à Rachka laquelle, de la vie de Manuel, ne pouvait aucunement être secouée. M^{me} Hussey a réussi à mettre en lumière les principaux traits caractérisant l'évolution

¹ J. M. Hussey, *The Canons of John Mauropous*. *Journal of Roman Studies* XXXVII (1947) 70—75.

de toute l'époque (1025—1204) et à prouver que désormais, on ne saurait parler d'un XI^e siècle « décadent ». Si, à partir de la mort de Basile II, l'on assiste à l'affaiblissement intérieur de l'empire, il s'agit là d'un processus continu. Ceux parmi les historiens, cependant, qui apprécient, en premier lieu, les succès dans la politique « extérieure » d'un Etat, continueront, à mon avis, à considérer l'époque des Comnènes comme une période célèbre et fermée de l'histoire byzantine.

M. Paulová / Prague

Steven Runciman, *A History of the Crusades. Volume I: The First Crusade and the Foundation of the Kingdom of Jerusalem*. Cambridge, Cambridge University Press, 1951, pp. IX, 376 + 9 illustrations + 5 maps.

This is the first volume of three that propose to cover the entire crusading movement and its political establishments from the eleventh to the fourteenth century. All are designed to be written in the grand style, avoiding the defects of both historical monograph and literary history and aiming at well written, integrated composition. Runciman ends the present volume with Baldwin crowned as king in Jerusalem. In the second he plans to cover the kingdom of Jerusalem and the crusades of the twelfth century and to conclude his history in a third volume with an account of the kingdom of Acre and the later crusades. The importance of the work lies in the fact that it is the first such effort, embodying the results of modern scholarship and covering the whole story, in English.

Organization of Volume I is in five books. The first of these is really an excellent summary of that portion of Byzantine history related to the Arab world. It begins with Heraclius' "Holy War" against the Persians and ends with the recovery made by the empire under Alexius Comnenus after Manzikert. The second book treats of those incidents in the West that must be gathered eclectically to furnish the background of the crusades, i. e. the anomaly of Christian pacifism justifying war against the infidel, the "Truce of God", war in Spain, the schism of 1054, Gregory VII's plan for a crusade, Urban II at Piacenza and Clermont and his regulations for the movement, Peter the Hermit, and Alexius' preparation for receiving the western forces. The third book tells of the gathering of the armies and their movement to Constantinople. Book four describes their campaign from Nicaea through Antioch. Book five describes the capture of Jerusalem, the careers of Godfrey as Advocate of the kingdom of Jerusalem and of Baldwin as its first king.

The book closes with two appendices, a selected bibliography, and an index. The first appendix discusses the Greek, Latin, Arabic, Armenian, and Syriac sources. There Runciman quite correctly notes the order of precedence for use of the Latin ones. It should be observed, however, that in his own narrative he does not exactly follow this order. Albert of Aix,

for instance, whose work is of dubious veracity, having been written about 1130 on the basis of interviews with participants, was used more extensively than any other, twice as many times as Fulcher of Chartres, who was a participant and wrote shortly after the capture of Jerusalem (c. 1101). The anonymous *Gesta Francorum* is used almost as often as Albert and is an excellent source as has been demonstrated by Hagenmeyer. Raymond of Aguilers, who was closest to the events, a participant writing his account at the end of 1099, is used only three fourths as much as Albert. Even William of Tyre, really secondary for the period since he writes about 1167, comes to be cited about one third the number of times that Albert is.

The second appendix concerns the numerical strength of the crusaders and demonstrates the desperation to which medievalist are reduced in dealing with the notoriously poor counters of the middle ages. Runciman himself is well aware of his limitations when he estimates their number. When I read his figures I could not forget the scholar who arrived at a calculation of the crusading armies by measuring the number of men that are able to pass across a given bridge in an hour and multiplying the same by the hours the chronicler says it took the army to pass.

The bibliography lists the correct editions for the sources and a well selected grouping of pertinent modern works. While Runciman pays due tribute to the Americans, an examination of the footnotes and bibliography leads one to believe that he is not as familiar with American writing as would be fitting. In as much as the book is for the general reader and student, mention should be made of several excellent translations of the Latin sources. Krey in *The First Crusade* renders most of the Latin chronicles; Fulcher of Chartres is translated by Martha McGinty; William of Tyre is translated in its entirety by Babcock and Krey. In his selection of modern works, there is no mention of Hitti's history of the Arabs, Duncalf's article on the Peasants' Crusade, Mackinney's article on the "Truce of God", nor of Joranson's studies on pilgrimages (excluding the essay in the Munro *festschrift* with which Runciman is familiar).

While the crusades usually are approached from the West, Runciman tempers that point of view with sympathy for the Byzantine, and thus it is interesting that both English histories of the first crusade examine the movement from positions other than the conventional one (in this case and that of Stevenson, who writes from the Arab view). These are fruitful points of reference, and certainly the Byzantine position ought to be stated correctly, for it has suffered unduly at the hands of the western chroniclers. At times, perhaps, Runciman bends too far in this direction and forgets that no one has a monopoly of virtue.

The book is well written, and Runciman lives up to his aim. The first third of the book has some tendency to being history in segments, neatly packaged essays, and one such essay on pilgrimage could deservedly stand

alone as a contribution to cultural history. Once the narrative is established, the story moves forward with clarity and rapidity. I could find only one inconsistency: p. 159, "Tancred, who disliked and did not understand his uncle's policy, passed through the city by night with his cousin, Richard of Salerno, in order to avoid having to take the oath"; while on p. 170, "At Constantinople Alexius had obtained an oath of allegiance from all the princes except Raymond, with whom he had achieved a private understanding". In addition, there are a few untied strings. On p. 316, the author states, "The Jews, remembering how their colonies in Jerusalem and Galilee had fared, were ready to defend themselves to the end". And I could not remember how the Jews at Galilee fared; so looking back to p. 304 and Tancred's capture of the city, I was no better off, "The Jews, who had a numerous colony there, were more sullen, remembering the fate of their brethren at Jerusalem". On p. 323, I read that the force of Baldwin diminished on his journey to Jerusalem to claim his brother's inheritance. While Fulcher is quite clear on this point, Runciman neglects to tell us why.

I found certain omissions, which were perhaps of more interest personally than of value to the book. There was no discussion of the change in local thinking which permitted a king after Godfrey's death when at first all were certain that an Advocate was most proper. Nor was there mention of the so-called "Spurious letter of Alexius". And while on p. 77, Runciman condemns Alexius for the granting of commercial privileges to the Venetians, he neglects to tell what these concessions bought, the naval aid supplied by the Venetians for the defeat of Bohemund.

In the same passage (p. 77), I note both criticisms of Alexius (while probably true) are not validated. In his statement (p. 203), "We know nowadays to distrust the hopeful word 'liberation'", I believe Runciman to have abdicated the role of historian. Likewise, how does one know the sirocco blew at Jerusalem (p. 283)? Or how does the dead body of Godfrey lie in state for five days from July (p. 314) when the dead of Antioch rotted rapidly in the summer heat on June 4 (p. 235)?

Runciman's contributions are definite. He reevaluates (p. 160) Raymond of Toulouse's character, casting aside the idea of the old Count as "obstinate and greedy" for Raymond as preserver of Urban's plan for cooperation with the emperor and the eastern Christians. Runciman could not have profited from it, but John Hugh Hill in an unpublished dissertation at the University of Texas has argued the same idea (part of this research appears currently in *Speculum*, April, 1951, pp. 265-77). Runciman also relocates the battle site of Dorylaeum (p. 186). And he treats the "holy Lance" at length (p. 243) capitalizing on his previously published research. Interestingly enough, he challenges the "Union of Churches" as a motivation of Urban's preaching of the crusade (p. 222 et passim).

The book will attract and charm numerous readers and indeed per-

formed a necessary task. However, it seemed to me to have fallen short of the great monuments of crusading literature.

R. L. Johnson / Wisconsin.

Jean Longnon, *L'Empire Latin de Constantinople et la Principauté de Morée*. Paris, Payot, 1949, pp. 363.

Французский историк Ж. Лоньнон уже более чем сорок лет занимается вопросами, связанными с историей цариградской латинской империи и с франским владычеством в Морее. Можно даже сказать, в известном смысле, что его последняя книга составляет настоящее обобщение целого ряда монографических исследований, обнародованных в разное время. Несомненно, Л. отличный знаток источников, относящихся к этой эпохе. Он проявил это специально здесь, строя все свое изложение о событиях почти исключительно прямо на указаниях исторических источниках, уже опубликованных или же даже неопубликованных. В своих ссылках он указывает только источники, которыми пользовался, иногда пренебрегая той литературой, которая существует в связи с изучением того или другого вопроса, — метод, скажем мимоходом, который не всегда вполне рекомендуется.

В своем предисловии Л. правильно указывает, что латинская константинопольская империя и морейское княжество связаны неразрывно между собою. Будучи вначале только частью константинопольской империи, морейское княжество впоследствии — после 1261 года — продолжило, как единственный ее наследник, ее существование еще на два столетия. Кроме введения, где автор изложил состояние христианского мира в конце XII столетия, все изложение разделяется на пять обстоятельных частей. Автор рассказывает, прежде всего, о четвертом крестовом походе и о первом взятии Константинополя крестоносцами. Интересно отметить, что в тот момент, когда некоторые из участников отказались следовать за крестоносным войском и возвратились домой, терновский архиепископ Василий, посланный болгарским царем Калояном к папе Иннокентию III, встретился в Драче с посланниками Вальтера Бриенского: *Usque ad Durachium perveni, ubi vidi nuntios comitis Walteri tecum pariter congaudentes et disponentes tecum pariter transfretare*, пишет архиепископ Василий (см. Ив. Дуйчев, *Преписката на папа Иннокентия III съ българитѣ. Уводъ, текстъ и бележки*. Годишник на Соф. унив., ист.-фил., XXXVIII. 3. 1942, с. 31; ср. сс. 91—92). А. Вальтер Бриенский был одним из тех отщепенцев, которые готовились отплыть в Италию. Это, в действительности, первое соприкосновение болгар с участниками четвертого крестового похода.

Вторая часть (сс. 49—168) дает подробное изложение истории «первых времен» цариградской латинской империи. По словам Лоньнона, на

территорию византийского государства была перенесена феодальная система Запада. Но именно это он и считает одним из основных пороков новой империи: *Le nombre des petits chevaliers et des sergents intéressés à demeurer en Orient était insuffisant pour assurer d'une façon efficace la défense de l'empire, étant donné surtout l'éparpillement des forces*, добавляет он (с. 63). Основной ошибкой политики Балдуина Лоньнон считает его плохое отношение к греческому населению. Вследствие этого, греки — *suivant le fâcheuse habitude... d'avoir recours à un autre ennemi pour abattre celui qui les pressait...* — просили союза с болгарским царем Калояном. В связи с этим мы можем упомянуть весьма интересную статью проф. В. Н. Златарского, *Гръцко-български съюзъ прѣзъ 1204—1205 год.*, в: Годишник на Соф. унив., ист.-фил. фак., VIII—IX. 1912—1913, сс. 1—23. К сожалению нужно признать, что Лоньнон очень мало говорит об отношениях между крестоносцами и болгарами в это время. Но зато автор вполне правильно отметил — как другую роковую ошибку со стороны западных завоевателей — их плохое отношение к царю Калояну. Особое внимание заслуживает описание Адрианопольской битвы 14-го апреля 1205 года. Специальную главу автор посвятил управлению Анри де Ено, брата и наследника Балдуина. Лоньнон отмечает, между прочим, что после адрианопольского поражения латинская цариградская империя нашла известное успокоение, когда настала жара, вследствие чего союзники Калояна — половцы отступили в земли по ту сторону Дуная. В связи с этими периодическими передвижениями половцев было бы несправедливо не упомянуть интересную статью преждевременно погибшего исследователя Д. Расовского, *Роль половцев в войнах Асѣней с Византийской и Латинской империями*, в Списание на Бълг. акад. наукитѣ, кн. 58 (29) 1939, сс. 203—211, — который использовал, вместе с другими свидетельствами, также известия Вилардуена и Валансиена. Относительно имени правителя фессалоникийской крепости *Ἐλζνισμένος* необходимо указать, что В. Н. Златарский (*История на българската държава през сръднитѣ вѣкове*, III. София, 1940, с. 231 сл.) восстановил форму того имени «Цузьмень или Чьсмень», считая его болгаро-половецким по происхождении (см. также Gy. Moravcsik, *Byzantinoturcica*, II. Budapest 1943, p. 118). Далее Лоньнон очень подробно рассказывает о войнах императора Анри с болгарами, давая интересные сведения. Говоря потом о проникновении крестоносцев в Морею, он отмечает, что этим «крестовый поход получает новый аспект и превращается в колонизацию» (ор. с., р. 117). Для этого времени Лоньнон (с. 128) считает основными проблемами в жизни константинопольской империи: *la question des renforts d'Occident, du ravitaillement en hommes, et aussi en argent pour les entretenir...*

Третья часть книги Лоньнона озаглавлена: «Упадок империи и апогей морейского княжества» (сс. 169—250). Излагая данные об управлении Иоанна Бриенского, автор говорит об отношениях с болгарским царем

Иоанном Асеном II. Интересны также сведения о крестовом походе Балдуина II в 1239 г. (с. 181) (ср. Ив. Дуйчев, *Приноси към историята на Иванъ Асѣня II*, в: Списание на Бълг. акад. наукитѣ, кн. 66 (32). 1943, сс. 168—170). Замечательны также те подробности, которые дает Лоньнон относительно союзного договора между половцами и цариградскими латинянами (pp. 182—183). Необходимо признать, однако, что когда Лоньнон, отклоняясь от своего плана — дать почти исключительно политическую историю, описывает жизнь в морейском княжестве, он в действительностию создает одну из самых интересных глав своего сочинения. Для балканского историка весьма интересны сведения о дипломатических связях Карла I Анжуйского с болгарами и сербами (сс. 239, 242, 252, 259). Говоря далее о походе каталан (сс. 295—301 и др.), Л. упоминает несколько раз одного из потомков болгарской династии Асеновичей, а именно Андроника Асена (стр. 309 и др.). Вспомним, что уже Ф. И. Успенский (*Болгарские Асеновичи на византийской службе въ XIII—XV вв.* ИРАИК, XIII. 1908, сс. 1—16) подробно говорил об Андронике Асене и об его генуэзских родственниках. В последней части книги, где автор изложил последние времена существования морейского княжества, он посвятил еще несколько страниц истории семьи Захария Асена (с. 348 сл.).

Хотя изложение автора отличается точностью и соответствует сведениям наших источников, все-таки есть некоторые утверждения, которые кажутся спорными. Так напр., Лоньнон (сс. 12—13) повторяет спорное и, скажем прямо, неправильное мнение о двойственном этническом характере восстания и, след., государства Асеновичей. Латинские рыцари, укрепившись в Константинополе, быстро восприняли не только целый ряд особенностей византийского двора, но и начали считаться настоящими продолжателями византийской политики. В связи с продолжением чисто византийской политики на Балканском полуострове столкновение с болгарами являлось чуть ли не неизбежным. С исключительно византийскими особенностями нужно связать, например, сообщение, что после избрания на царство, Балдуин I был поднят «на щит», как правильно, кажется, Лоньнон (с. 51) толкует сообщение Виллардуена (§ 261). По словам Лоньнона (сс. 54—55) цариградские латиняне искали оправдания для своего завоевания «в арсенале истории», между прочим в т. н. Троянском сказании. Но рассказ Роберта де Клери (об этой форме имени см. с. 23) нужно связать с литературной жизнью болгар этого периода, специально с распространением т. н. Троянского сказания среди болгар (см. Ив. Дуйчев, *Приноси към сръдновѣковната българска история*, 3. *Троянската притча у българитѣ*, в: Годишник на Пловдивската народна библиотека и музей 1937—1939, сс. 198—201). Известно, что местное име Σανταμέρη в Греции хотели объяснить как слово славянского происхождения, связывая это име с именем Sandoměř. Недавно М. Vasmer, *Die Slaven in Griechenland*, Berlin, 1941,

pp. 10, 138, правильно связал это имя с именем французского рыцаря Сент-Омер. Лоньон (с. 119 сл.) излагает очень обширно историю этого французского рыцаря Николая де Сент-Омер и его наследников, подтверждая этимологию имени упомянутого поселения. Далее автор (с. 148 сл.) указывает, что с весны 1211 г. болгарский царь Борис начал сближаться с Римом. Очень интересно отметить, в связи с этим, обстоятельство, что в датировке актов противобогомильского собора в феврале месяце 1211 года есть некоторые хронологические элементы западного происхождения (ср. *Revue des Etudes byzantines*, VII. 2., 1950, p. 218). На основании того, что Лоньон (с. 149 прим. 1) писал о браке племянницы царя Калояна и императора Анри, нужно исправить то, что находим у Златарского (указ. соч., III, с. 309 сл.).

Пользуясь главным образом источниками западного происхождения, Лоньон указал многочисленные топографические имена чисто славянского типа. Эти указания нужно добавить к сведениям, собранным в сочинении М. Фасмера. Так например: *La baronnie de Véligourt (Veligosti)* (ib., p. 188; ср. Vasmer, ib., p. 150); *Le château de Quelmo (Chelmos)* (ib., p. 188; ср. Vasmer, ib., p. 140, 159, 174); *Vostitsa* (ib., p. 189 passim; ср. Vasmer, ib., p. 131—132); *Carytaena* (ib., p. 191; ср. Vasmer, ib., p. 154); *Prinitza, Brenice* (ib., 232, 234; ср. Vasmer, ib., p. 43 nr. 229); *Vervéna* (ib., p. 278; ср. Vasmer, ib., pp. 150—151); *Phosténa* (ib., p. 330; ср. Vasmer, ib., p. 140 nr. 93) и т. д. Особенно полезна в этом отношении карта, которую Лоньон (сс. 200—201) приложил к своему изложению. Заслуживают внимания также упоминания о потомках старого славянского населения в горах Пелопонеса (*Les Esclavons*, ib., p. 218; *Esclavons de Gianitsa*, ib., p. 271, 278).

Обозревая сочинение французского ученого в целом, надо сказать, что он очень часто посвящает свое внимание исключительно политической истории, а иногда его повествование превращается в настоящую династическую историю. Таким образом он по временам совсем забывает целокупный исторический процесс, во всех его проявлениях. Недостатком книги Лоньона надо считать также то, что он игнорирует всю научную деятельность балканских и русских историков в этой области. Ведь, история цариградской латинской империи не только отдел истории западных народов, но и настоящая история юговостока Европы в течение длинного периода. Незнание славянских языков не может быть в никоем случае извинением для исследователя. Однако, отмечая эти недостатки, не надо уменьшать значения сочинения Лоньона. Его книга — плод многолетних и заботливых трудов над историческими источниками — действительно ценный вклад в область исторической науки о прошлом Балканского полуострова и о связях между Западом и Востоком в эпоху средневековья.

Ив. Дуйчев / София

ХРОНИКА

NEWS AND BRIEF MENTION

NOTES INFORMATIVES

Le VIII^e Congrès International des Byzantinologues à Palerme (3—10 Avril 1951).

Du 3 au 10 Avril, Palerme abrita des byzantinologues réunis au VIII^e Congrès International. Pour la première fois dans son histoire, la Sicile devint le lieu de rencontre des participants d'un grand congrès. L'art, la littérature et l'histoire millénaire de l'Empire sont devenus objets d'études, d'analyses et de discussions dans la ville des Emirs et des Rois normans, au milieu des mosaïques de la Martorana, de la Capella Palatina, du Duomo di Monreale, représentant des figures chères à l'iconographie byzantine. La série de congrès internationaux d'études byzantines fut inaugurée à Bucarest, en 1926, sous la présidence du regretté historien Nicola Iorga et avec Constantino Marinesco comme secrétaire. Ensuite vinrent les congrès de Belgrade, d'Athènes et de Sofia (1934). Le tour fini des pays qui étaient des héritiers ou continuateurs de l'empire byzantin, les byzantinologues se réunirent à Rome. Le VI^e congrès aurait dû avoir lieu en Afrique du Nord, riche en souvenirs byzantins. La guerre vint cependant interrompre les rencontres pacifiques des savants.

En compensation de la longue période de silence, deux congrès eurent lieu en 1948, le VI^e au mois de Juillet à Paris, et le VII^e en août à Bruxelles. Le VIII^e congrès aurait dû réunir à Vienne, mais le gouvernement autrichien y ayant renoncé, le choix se porta sur Palerme.

C'est au comité italien (président: Silvio G. Mercati, secrétaire général: B. Lavagnini) qu'échut l'honneur d'inviter à Palerme les membres du VIII^e congrès.

A la réunion d'inauguration (le 3 Avril), S. Em. Ernesto Ruffini, archevêque de Palerme, lit la lettre du byzantinologue Giovanni Mercati, cardinal italien, que l'âge empêcha d'assister au congrès. A la réunion de clôture, le gouvernement italien était représenté par le sous-secrétaire à l'Instruction, le sénateur Carlo Vischia.

Le nombre des congressistes, étrangers pour la plupart, se montait à 300 personnes. Au moins 25 nations étaient représentées au congrès, dont la France, l'Angleterre, l'Allemagne, les Etats-Unis, la Grèce, l'Autriche, la Hollande, la Belgique, l'Espagne, l'Irlande, la Suisse, la Turquie, le Chypre. La Grèce était représentée par une vingtaine de délégués avec, à la tête, Giorgio Sotiriou, recteur de l'université d'Athènes, et l'archéologue Orlandos. Parmi les personnalités éminentes, on voyait Grégoire, Lameere et P. Halkin (Belgique), Demus et Gerstinger (Autriche), Boscovitch (Yougoslavie), Piganiol, Grenier, Saraman, Dain, Jean Bayet, Ernst (France), Camon, Aznar et Cirach (Espagne), J. Déer (Suisse), La Piana et Kitzinger (USA), Carsten Hoeg et Diggve (Danemark), Grondijs et de Waele (Hollande), L'Orange (Norvège), l'orientaliste finlandais Holma, ministre de Finlande à Rome, et l'archéologue turc Mazaffer Ramazanoglu, directeur du musée S^{te} Sophie à Constantinople. L'Angleterre était représentée par Joan Hussey, Philipp Crieron, Jenkins, Obolensky, Trypanis, Sir Leigh Ashton, la bibliothèque Bodleyana par Miss Barbour et le British Museum par Lasko. L'Allemagne avait envoyé Franz Dölger et d'autres savants dont Babinger, Hommel, Enslin, Soyter, Hoeck, Ellwanger, Hampe. L'Algérie était représentée par l'arabiste Mario Canard et Christian Courtois, l'Institut d'études antiques du Chypre par Megaw. L'université de La Plata avait délégué le Prof.

Mascialino. Parmi les savants italiens, il faut normer, à côté de Silvio G. Mercati, Biagio Pace, Augusto Mancini, V. Arangio Ruiz et plusieurs autres.

Les séances alternant avec des excursions à Monreale, Cefalù, à Piana degli Albanesi et à Segesta, se déroulaient dans le cadre splendide et fastueux de la Bibliothèque Nationale de Palerme où fut organisée, à cette même occasion, une exposition spéciale de manuscrits grecs. Plus de deux cents communications ont été présentées. Elles comprendront plusieurs volumes des Rapports du Congrès.

Parmi les problèmes examinés au Congrès, on constate une préférence nettement prononcée pour ceux de la civilisation byzantine dans le Sud de l'Italie, préférence qui, cependant, n'a point éliminé d'autres questions. Des communications présentées au Congrès, il faut relever celle de Carlo Cecchelli portant sur les Etudes, découvertes et problèmes relatifs aux mosaïques italiennes, de Ciro Giannelli sur les Collections éditées et inédites de documents grecs en Italie Méridionale, de Giuseppe Schirò sur les Saints siciliens et calabrais et la littérature hagiographique italo-grecque.

Durant les premières journées du Congrès, des réunions spéciales ont été consacrées à la Sicile archéologique et historique à l'âge byzantin mais tous les problèmes d'importance fondamentale et de caractère général ont également été, directement ou indirectement, touchés. Le Congrès a donné une puissante impulsion aux études byzantines dans notre pays. Parmi les projets formulés au Congrès, il faut souligner, en premier lieu, celui d'un centre d'études byzantines et néohelléniques à Palerme, destiné aux recherches scientifiques relatives à la civilisation byzantine de la Sicile et de l'Italie Méridionale et aux vestiges de la civilisation grecque représentée par les dialectes néogrecs de la Calabre et de la Terre d'Otrante.

N'oublions pas de rappeler enfin la recommandation formulée par les membres du Congrès et postulant l'extension, dans toutes les facultés des lettres, de l'enseignement du grec moderne, à côté du grec classique. Les congressistes sont convenus de ce que la connaissance du grec moderne constitue le meilleur moyen de transformer l'helléniste en byzantinologue. Ainsi, l'enseignement du grec moderne ne manquera pas de favoriser les études byzantines. La prochaine réunion (IX^e Congrès) des byzantinologues aura lieu à Salonique, en 1953.

B. Lavagnini/Palermo

Les objets d'art de la Grèce et la guerre.

Sous le titre de « Works of art in . . . Losses and Survivals in the War », le Comité Britannique constitué en 1944 pour le maintien et la restauration d'objets d'art, d'archives et d'autres collections qui se trouvaient entre les mains de l'ennemi, a publié des rapports détaillés sur l'état actuel des monuments et des collections d'art dans les territoires occupés actuellement ou temporairement par les troupes britanniques (zones d'occupation britanniques de l'Allemagne et de l'Autriche, Italie, Malte, Grèce). Le fascicule consacré à la Grèce, paru dans cette série en 1946 et que la direction générale de l'Institut Archéologique Allemand de Berlin a eu la bonté de rendre accessible à l'auteur de cet article, considère, à côté de la Grèce continentale, l'Archipel et le Dodécanèse appartenant jusqu'alors à l'Italie. Dans un volume de 64 pages richement illustrées, le Comité traite en détail du sort qu'ont subi pendant la guerre les monuments classiques, byzantins et médiévaux, les lieux de fouilles et les musées du pays, en constatant qu'en fin de compte, si l'on considère que tout le territoire grec a deux fois été le théâtre de la guerre et qu'il était occupé par l'ennemi pendant plus de trois ans, les pertes et les dommages infligés à ses objets d'art sont peu importants et ne peuvent point être comparés aux dévastations que la guerre a portés aux lieux culturels de l'Europe Centrale et de l'Europe Orientale. Les incomparables collections du Musée National et du Musée Byzantin d'Athènes n'ont pas subi la moindre perte. Les lieux de fouilles d'Olympie et de Delphes sont également restés intacts; ici, les travaux ont même pu être continués sur une échelle restreinte. Au cours des troubles domestiques survenus après la retraite

des troupes allemandes, les environs de l'Acropole ont éprouvé des dommages qui, pourtant, sont tellement insignifiants qu'on ne peut guère les reconnaître sur les illustrations ajoutées au rapport précité. Dans toutes les régions de la Grèce continentale et dans le Péloponnèse les conditions sont également favorables: ni les lieux de fouilles de Chéronée et de Sunium, ni ceux de Mégare, d'Eleusis, d'Argos, de Tirynte, de Mycènes, de Sparte et de Corinthe n'ont subi de dommages considérables. Quant aux collections archéologiques, le musée de Lamia (Grèce Centrale) a été incendié lors de l'invasion allemande; toutes les autres collections — celles du territoire occupé par les Italiens dans une plus large mesure que celles de la zone d'occupation allemande — ont été quelquefois l'objet de vols et de dommages faits de propos délibéré, tels les musées de Corinthe, de Patras, de Thèbes et d'Édesse (Macédoine); mais, au fond, ces musées ont bien conservé leurs richesses. Au contraire, beaucoup de musées situés en Thracie et en Macédoine, régions soumises, à cette époque-là, au commandement bulgare ont éprouvé des pertes assez considérables; ici, pour des raisons politiques, les collections ont subi des changements et des éliminations; plusieurs objets ont même été détruits avec préméditation. A Komotini p. ex., toutes les antiquités ont été emportées; à Philippes aussi, les fameuses mosaïques (voir Collart, Philippes, table 52 et suiv.) ont été enlevées ou détruites.

Dans l'île de Crète, où les combats les plus acharnés ont eu lieu, les dommages et les pertes en objets d'art sont heureusement peu considérables. Ici, de même qu'au continent, les lieux de fouilles sont restés presque intacts, tandis que les musées ont été affectés par les événements de la guerre. Le général allemand Ringel, commandant-en-chef de l'île de Crète en 1941/42 a estimé posséder en propre les antiquités de la villa d'Ariadne à Cnosse, où il a résidé; et à Hiérapétra et à Sitia les Italiens, eux aussi, ont cherché à se dédommager. L'édifice du musée d'Héraclée, le plus important de l'île, a subi plusieurs dégâts; heureusement, presque toutes ses collections ont été sauvées. A plusieurs endroits de la partie occidentale de l'île, G. Welter et Ulf Jantzen ont fait des fouilles, dont les trouvailles et découvertes ont été remises au musée de Canée. Une partie considérable des collections archéologiques des îles occupées par les Italiens a été pillée; les pertes les plus importantes ont été infligées au musée de l'île de Cos.

Par rapport aux antiquités classiques, les antiquités byzantines et vénitiennes du territoire grec ont été plus fortement affectées par la guerre; mais, là aussi, on pourra remédier à beaucoup de dommages. Les chapelles byzantines de Salonique et d'Athènes sont restées intactes ou ont déjà été restaurées. Cependant, le monastère de Haghia Lavra, situé près de Kalavryta (Arcadie) et qui est devenu fameux dans la Guerre de l'Indépendance grecque, est en ruine; toujours a-t-on pu mettre en sûreté les reliques et les manuscrits de la bibliothèque du monastère. Des dommages considérables ont été portés aux dépendances du monastère d'Hosios Lukas, situé sur la route de Livadhia à Delphes. Mais c'est surtout à Kalabaka (Thessalie) qu'a sévi la guerre; ici, l'église métropolitaine, l'église consacrée à saint Prodrome et à saint Charalambe, ainsi que celles de Saint Varlaam, Haghia Trias et Haghios Georgios ont été détruits. En outre, plusieurs couvents thessaliens ont subi des dommages, tel le Météore de Saint Étienne.

Des dévastations considérables ont été portées aux édifices vénitiens à la Canée et à Héraclée dans l'île de Crète, d'abord par les opérations militaires et plus tard par l'enlèvement de matériaux de construction. Dans cette dernière ville, les églises de Saint Marc et Armérie ont été complètement ravagées. Dans l'île de Rhodes les monuments de l'époque de prospérité médiévale ont aussi été affectés. L'édifice du musée, installé dans l'ancien hôpital de l'ordre de la capitale, a été endommagé, tandis que son inventaire n'a été affecté que légèrement. Avec l'hôpital de l'ordre, d'autres édifices situés dans la rue des chevaliers ont éprouvé des dommages aussi bien que les fortifications qui s'étaient conservées dans une large mesure; mais la plupart du grand nombre d'églises et de mosquées de la ville sont restées intactes ou n'ont subi que des dommages insignifiants.

J. Irmischer / Berlin

Louis Bréhier. — Au tout dernier moment la rédaction apprend que les études byzantines viennent de faire une perte douloureuse avec le décès assez brusque de Louis Bréhier, l'un des trois grands Maîtres de l'Ecole Byzantine française avec Charles Diehl (mort le 1 novembre 1944) et Gabriel Millet.

Louis Bréhier était né à Brest le 5 août 1868. Agrégé d'histoire et de géographie, Louis Bréhier, après avoir enseigné pendant quelques années dans divers lycées, avait été nommé en décembre 1899 à la Faculté des Lettres de Clermont-Ferrand, où il occupa depuis cette date jusqu'en 1939, soit pendant 40 ans, la chaire d'histoire de l'Antiquité et du moyen-âge. Dès ses premiers travaux, Louis Bréhier s'était intéressé à l'histoire de l'Orient byzantin, avec *Le schisme oriental au XI^e s.* Son étude sur *Les colonies d'Orientaux en Occident au commencement du moyen-âge*, parue dans la *Byz. Zeitschrift* (1903, p. I—38) attirait l'attention sur le jeune savant. Histoire et histoire de l'art attirèrent tout spécialement l'attention de L. Bréhier. Il consacra sa vie entière à l'étude de cette civilisation qu'il contribua à faire connaître par de très nombreuses études. Il devait lui être donnée la rare satisfaction de publier, avant sa mort, son monumental ouvrage, *Le Monde Byzantin*, admirable triptyque, *Vie et mort de Byzance*, *Les Institutions byzantines*, *La civilisation byzantine* (Paris, 1948, 1949, 1950) où il présente pour la première fois une Somme de la civilisation de Byzance, avec autant de précision que de clarté. Esprit très ouvert et très curieux, L. Bréhier ne s'intéressa pas, du reste seulement à Byzance. L'art préroman, les influences au point de vue artistique de l'Orient sur l'Occident, la sculpture romane, en particulier en Auvergne, lui doivent des ouvrages dont l'intérêt et l'importance ne sont pas inférieurs à ceux de ses grands ouvrages de synthèse, comme *L'Art chrétien. Son développement iconographique des origines à nos jours* (Paris, 1918), plein de vues ingénieuses et nouvelles sur les rapports entre l'art byzantin et l'art médiéval en Occident, ou encore *L'Art en France. Des invasions barbares à l'époque romane* (Paris, 1930), ouvrage aussi précieux par le texte que par les illustrations, et digne pendant de *La sculpture et les arts mineurs byzantins* (Paris, 1936).

Il ne saurait être question de donner ici une bibliographie complète de l'œuvre si riche, si variée, si neuve aussi, de L. Bréhier, sur laquelle nous nous promettons de revenir plus longuement. Membre de plusieurs académies étrangères, membre libre de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres depuis 1925, décoré de plusieurs ordres étrangers, officier de la Légion d'Honneur depuis 1949, L. Bréhier s'est éteint le samedi 13 octobre 1951, en laissant l'image d'une belle vie de savant aussi probe que modeste et en inscrivant dans l'histoire des études byzantines un nom aussi grand que ceux de Bury, Charles Diehl, Krumbacher, Alfred Rambaud et Gustave Schlumberger.

R. Guillard/Paris.

БИБЛИОГРАФИЯ

BIBLIOGRAPHY

BIBLIOGRAPHIE

Rédacteur en chef: M. Paulová. Collaborateurs: D. Angelov (D. A.), A. Boehr-van Rijnbach (A. B. R.), P. Charanis (P. Ch.), D. Dimitrov (Dim.), A. Dostál (A. D.), A. Elian (A. E.), H. Evert-Kappesowa (Kap.), A. Florovskij (Fl.), A. Frolov (A. F.), R. Guiland (R. G.), M. Gyóni (M. Gy.), J. M. Hussey (J. M. H.), J. Irmischer (Irm.), F. V. Mareš (F. V. M.), D. Papas (Pap.), M. Paulová (M. P.), F. Sbordone (Sb.), A. R. Sodano (A. R. S.), J. Vašica (jv.), B. Zástěrová (Zst.).

1. LITTERATURE ET FOLKLORE.

A. Littérature scientifique.

V. BEŠEVĽIEV, *Zwei Randnotizen zu Theophylaktos Simokattes*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 257—258. — Notes sur I 5, 10 et II 15, 3. Irm.

E. BICKERSTETH, *A Source of Romanos' Contakion on the Hypapante*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 375—381. — Il s'agit des derniers paragraphes de la 260^e lettre de s. Basile (Migne, PG, XXXII, 965 et 968). Romanos s'en est inspiré dans les strophes 10—13 de son poème. A. F.

A. BIEDL, *Der Heidelberger cod. Pal. gr. 129 — die Notizensammlung eines byzantinischen Gelehrten*. Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss. 3 (1948) 100—106. — Selon toute probabilité, la collection de notes du cod. Pal. gr. 129 a pour auteur le polymathe Nikephoros Gregoras. Irm.

D. BOGDAN, *L'influence byzantine dans les textes slavoroumains*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 383—384. A. F.

E. BUSSI, *Importanza dello studio della patrologia greca per la storia degli Arabi e dell' Islam. (Compendio)*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 57—58. A. F.

P. CHARANIS, *The Chronicle of Monemvasia and the question of the Slavonia settlements in Greece*. Dumbarton Oaks Papers 5 (1950) 139—167. — The author shows that the chronicle of Monemvasia is a trustworthy source and, consequently, what it says about the Slavonic settlements in Greece should be accepted. — (Cf. Byzantino-slavica X, 254, 345.) M. P.

P. CODELLAS, *Theodoros Metochites (XIVth Cent. A. D.)*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 385—388. — Résumé d'un opuscule de Théodore Métochite sur le cycle de ses études et, en particulier, sur la science de l'astronomie qu'il avait abordée à l'âge de 43 ans. On eût aimé trouver, dans la communication de P. C., quelques précisions sur l'origine de ce texte intéressant. A. F.

CONSTANTINE PORPHYROGENITUS, *De administrando...*, éd. G. MORAVCSIK... (V. Byzantinoslavica, XI, 90—93, 121, 281). — Compte-rendu: P. LEMERLE, *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (Bull. of the Byz. Inst., II, 1950) 564—565; P. Charanis, *Speculum* XXVI (1951) 380—382. A. F.

Biborbanszületett Konstantin, A birodalom kormányzása. A görög szöveget kiadta és magyarra fordította MORAVCSIK GY. (CONSTANTIN PORPHYROGENETE, *Le gouvernement de l'empire*. Texte grec publié et traduit en hongrois par GY. MORAVCSIK). Budapest, Közoktatásiügyi Kiadóvállalat, 1950, pp. 374 + 1 planche. — Dans la Préface (pp. 3—14) M. Moravcsik résume les données essentielles de l'histoire littéraire au sujet de la vie et de l'œuvre de Constantin Porphyrogénète; en plus, il expose les principes qui l'ont guidé dans le travail de la traduction. L'Introduction (pp. 15—42) mentionne les manuscrits de l'œuvre de Constantin, ainsi que les éditions et les traductions antérieures; ce chapitre nous révèle aussi les principes et la méthode de la nouvelle édition. Le texte grec et le commentaire critique du volume sont identiques avec ceux d'une autre édition du « De administrando imperio », notamment de celle que M. Moravcsik a fait paraître avec la traduction anglaise de R. J. H. Jenkins (*V. Byzantinoslavica* XI, 90—93, 121, 281). Dans l'édition hongroise, le texte grec est accompagné d'une excellente traduction en hongrois par l'éditeur laquelle ne manquera pas de contribuer à faciliter l'interprétation du texte constantinien. M. Gy.

J. FISCHER, *Neue Zeit und alte Weisheit. Stimmen der christlichen Spätantike zur Völkerwanderung*. Die Lücke 1946 (7) 12—14. — La migration des peuples vue par les auteurs chrétiens contemporains. Irm.

L. GALDI, *L'idéal ascétique byzantin et l'ancienne poésie italienne*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 231—238. — Interprétation nouvelle d'un des premiers textes poétiques italiens, le *Ritmo cassinese* (fin du XII^e — déb. du XIII^e siècle). Le poème, d'inspiration bénédictine, aurait pour objet de célébrer la vie des ermites basilien de l'Italie méridionale. Le protagoniste principal semble être s. Nil le Jeune qui fut reçu solennellement, vers 980, à l'abbaye du Mont Cassin. L'hypothèse est confirmée par plusieurs passages du *Ritmo cassinese* où L. G. distingue des reminiscences de la Vie de s. Nil. A. F.

G. GEORGIADIS ARNAKIS, *Gregory Palamas among the Turks and documents of his captivity as historical sources*. Speculum 26 (1951) 104—118. — A study of a pastoral epistle of Gregory Palamas which contains his observations and describes his experience when he was a captive among the Osmanli Turks. "Especially noteworthy are the archbishop's accounts of the Greek communities still existing in Orhan's realm and of the impact of Islam on Christianity in the last Byzantine stronghold in Asia Minor." P. Ch.

V. GRECU, *Nicétas Choniates a-t-il connu l'Histoire de Jean Cinnamos?* Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 194—204. — Nicétas Choniates a connu l'Histoire de Cinnamos, ou plutôt son brouillon. Il a su l'utiliser avec critique et indépendance et y a ajouté des informations puisées à d'autres sources. A. F.

M. HADAS, *A History of Greek Literature*. New York, Colombia Univ. Press, 1950, pp. VI + 327. J. M. H.

P. HENRY—H. R. SCHWYZER, *Plotini opera. T. I, Porphyrii Vita Plotini, Enneades I—III*. Paris—Bruxelles, 1951, pp. LVIII, 420 + 1 pl. (Museum Lessianum, Sér. Philosophique, 33). A. F.

E. HONIGMANN, *Notes additionnelles sur le cubulaire Urbicius*. Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 212—213. — Compléments d'information à l'étude de E. H. publiée ibid. VII, 1, p. 46—52 (cf. *Byzantinoslavica* XI, 121). A. F.

A. de IVANKA, *But et date de la composition du « Corpus Areopagiticum »*. (Résumé). Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 239—240. — Le but des écrits aréopagétiques était de créer une sorte de contre-poids à la propagande du monothéisme solaire de Julien l'Apostat, encore active vers le milieu du Ve siècle. A. F.

CH. LACOMBRADÉ, *Retouche à la biographie de Libanios*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 361—366. — Une lettre de Synesios (Ep. CXXXII = Hercher CXXXIII) prouve que Libanios était nonagénaire en 404. R. G.

A. van LANTSCHOOT, *A propos du Physiologus*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 339—363. — Recueil de citations tirées du Physiologus copte. A. F.

E. LAPPÀ-ZIZIKAS, *Un traité inédit de Théodore II Lascaris*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 119—126. — Analyse et commentaire d'un discours rédigé vers 1254 sur les relations entre l'empereur et ses sujets. Ces derniers sont considérés en tant qu'*amici augusti* au sens le plus large du mot. Il convient de souligner l'importance de ce texte pour les recherches sur le culte impérial au moyen âge. A. F.

V. LAURENT, *La Chronique anonyme du cod. Mosquensis gr. 426 et la pénétration turque en Bithynie au début du XIV^e siècle*. Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 207—212. — Commentaire et critique de plusieurs passages de la Chronique brève publiée par M. Gorjanov dans Виз. Врем. II (1949) 281 sq. Le mérite du texte est d'énumérer des faits concrets nettement datés. On notera, en particulier, les précisions nouvelles sur la prise de Lopadion, sur la bataille de Pélékanon et sur le traité de paix entre Andronic III et Orhan. A. F.

E. LI GOTTI, *Repertorio storico-critico dei testi in antico siciliano dei secoli XIV e XV*. Palermo, 1949, pp. 72 + 3 pl. — Rev. by CORNELIA C. COULTER in Speculum 26 (1951) 185—187. P. Ch.

G. MERCATI, *Origine antiochena di due codici greci del secolo XI*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 210—222. A. F.

S. G. MERCATI, *Versi di Niceforo Uranos in morte di Simeone Metafraste*. (Appendici: I. Epitafio d'un giovane filosofo. II. Emendazione ad un passo di Giorgio Monaco relativo alla vita di Sant' Arsenio anacoreta.) Anal. Bolland. LXVIII (1950) 126—134. A. F.

V. MINORSKY, *Marvazi on the Byzantines*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 454—469. — Edition, avec traduction anglaise et notes du chapitre inédit de Marvazi sur Byzance (ch. 24 a). Renferme des renseignements précieux à tous égards. R. G.

K. MIRČEV, *Още една новобългарска Александрия от началото на XIX в.* Годишник на Соф. Ун., Ист.-фил. фак. XLIII (1946—47) 44. — L'Histoire d'Alexandre le Grand représente la lecture favorite des peuples slaves non seulement au Moyen Âge (ses rapports au peuple tchèque ont dernièrement été analysés par Alb. Pražák, *Staročeská báseň o Aleksandru Velikém*. Praha, Melantrich, 1945), mais, chez les Bulgares, par exemple, même à une époque beaucoup plus récente. L'auteur a eu la chance de découvrir au monastère de Trojan une version bulgare nouvelle, faite sur un prototype d'origine roumaine, au commencement du XIX^e siècle. En analysant la langue, Mirčev a publié une grande partie du texte. M. P.

G. MORAVCSIK, *Un fragment de l'Histoire Ecclésiastique de Nicéphore Xanthopoulos copié par Philippe Mélancthon*. Παγκράτεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 483—488. — V. Byzantinoslavica XI, 260. M. P.

J. MUYLDERMANS, *Un recueil manuscrit de colophons arméniens. Le Parisinus arm. 295*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 286—304. — Traduction annotée de quelques extraits, les plus intéressants au point de vue historique, de ce manuscrit qui a été déjà partiellement utilisé par E. Dulaurier dans le *Rec. des Hist. des Croisades*. A. F.

L. OECONOMOS, *Le calendrier de régime d'Hiérophile d'après des manuscrits plus complets que le Parisinus 396*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 169—179. — Classement de 9 manuscrits qui ont conservé le traité d'Hiérophile, publié par Boissonade, en 1827, d'après deux témoins seulement (*Notices et Extraits*..., XI). Le manuscrit de Vienne med. gr. 52 (XIII^e siècle) donne la meilleure leçon qu'il conviendra de reproduire dans une nouvelle édition du texte. A. F.

L. OROSZ, *The London Manuscript*... (V. Byzantinoslavica X, 155). — Compte-rendu: B. BEŠEVĽIEV, Изв. на Археол. Институт XVII (1950) 367—368; IV. DUJČEV, ici p. 255—258. M. P.

C. A. TRYPANIS, *Dante and a Byzantine Treatise on Virtues and Vices*, Medium Aevum 19 (1950) 43—49. — T. considers it probable that Dante based the moral order of the *Inferno* on some Byzantine treatise on vice and virtue which was "very probably one of the sources of our own *De Virtutibus et Passionibus*". J. M. H.

D. TSCHIZEWSKIJ, *Altrussische Literaturgeschichte im 11., 12. und 13. Jahrhundert*. Frankfurt am Main, 1948, pp. 465. — L'auteur examine, d'un point de vue purement littéraire, surtout les oeuvres originales. L'importation littéraire gréco-byzantine et bulgare n'a été analysée que dans une mesure beaucoup plus restreinte. — Compte-rendu: A. M. AMMANN, Orient. Christ. Period. XV (1949) 456—457. F. V. M.

A. TUILIER, *La datation et l'attribution du Χριστὸς πάσχων et l'art du centon*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 403—409. — La faveur dont l'art du centon avait joui au IV^e siècle permet de maintenir l'attribution à cette date du Χριστὸς πάσχων qui ne contient pas moins de 1500 vers empruntés à Euripide. Grégoire de Nazianze en serait l'auteur, conformément au témoignage unanime des manuscrits. L'attribution à l'un des Apollinaires de Laodicée — dont on sait cependant qu'il avait imité Euripide (Sozomène, H. E., 5, 18) — paraît moins certaine. A. F.

TUSCULUM-LEXIKON etc. (V. Byzantinoslavica XI, 122). — Compte-rendu: W. MARG, Gnomon 21 (1949) 176. Irm.

J. VOGT, *Berichte über Kreuzeserscheinungen aus dem 4. Jahrhundert n. Chr.* Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 593—603. — V: Byzantinoslavica XI, 256. M. P.

O. WEINREICH, *Über einige panegyrische Topoi der Schönheits- und Charakter-schilderung*. Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss. 1 (1946) 111—127. — La poésie du Bas-Empire est dûment prise en considération. Irm.

B. Littérature populaire.

P. P. ARGENTI—H. J. ROSE, *The Folk-Lore of Chios*. 2 vols. Cambridge, Univ. Press, 1949, pp. XIV, 1199. — Rev. W. R. HALLIDAY in Class. Rev. 64 (1950) 148—9 who praises this record of the folk-lore of a Greek island but points out that the annotations are often incomplete and the editors fail to distinguish between tales peculiar to Chios and those common to the stock of Greek popular poetry. Rev. critically by R. M. DAWKINS in Engl. Hist. Rev. 65 (1950) 532—4 who points out that the authors appear to have a defective knowledge of Modern Greek. J. M. H.

G. COHEN, *Épopée byzantine et épopée française. A propos d'un livre récent*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 143—160. — A propos du livre d'Henri Grégoire, consacré à la chanson de geste byzantine, Digénis Acritas, l'auteur montre de façon pertinente l'influence indéniable des chants épiques sur l'épopée française médiévale et l'origine orientale de nombreux thèmes littéraires et folkloriques occidentaux. R. G.

H. GREGOIRE, 'Ο Δυγενής Ἀκρίτας... (V. Byzantinoslavica X, 157). — Compte-rendu: G. SOYTER, Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss. 3 (1948) 422—423. Irm.

A. MAZON, *Les Bylines novgorodiennes de Vasil Buslaev*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 463—472. — V. Byzantinoslavica XI, 260. M. P.

V. POLÁK—S. WOLLMAN—B. ZÁSTĚROVÁ, *Dodatky k stavu výzkumu Slova o polku Igoreve*. Slovesná věda III, 5 (1951) 245—248. — L'article résume plusieurs aperçus littéraires. Analysant les opinions contradictoires de J. J. Venelin, de V. Nikolaev et de Iv. Dujčev, relatives à la question qui est de savoir si le barde du « Slovo »

Bojan était le fils du tzar Siméon, B. Zástěrová démontre — d'accord avec Dujčev sur ce point — qu'il s'agit là de deux personnes différentes, sans toutefois méconnaître l'influence bulgare. Pour créer le personnage de Bojan, l'auteur du « Slovo » s'inspire du mythe du mage bulgare Bajan. M. P.

A. SEVERYNS, *Un sommaire inédit des Chants Cypriens*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1959) 571—605. — Etude détaillée sur le 2^e des trois fragments de la Chrestomathie de Proclus et montrant comment fut constitué, entre le XI^e et le XV^e s., le texte hybride, distinguant le texte de l'Ottonianus F. R. G.

Forty-five Stories from the Dodekanese. Edited and translated from the MSS. of Jacob Zanaftis by R. M. DAWKINS. Cambridge, Univ. Press, 1950, pp. xi, 560. — Rev. in Greece and Rome 19 (1950) 139: Invaluable to the philologist and anthropologist as well as the student of modern Greece. D. has commented fully on the dialect; he gives a glossary of all words not in the ordinary lexicon of spoken Greek and adds a note on the Turkish texts. J. M. H.

A. VAILLANT, *Marko Kraljević et son frère Andrijaš*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 569—575. — V. Byzantinoslavica XI, 260. M. P.

C. Folklore

J. S. ZARRAPHTÉ, Λαογραφικά ἐν Κῶ. Λαογραφία XIII (1951) 285—339. — Contribution au folklore grec: formules de salutation, prières, malédictions, blasphèmes, proverbes, chants divers. R. G.

2. MANUSCRITS ET DOCUMENTS (PAPYROLOGIE).

H. I. BELL, *Two Private Letters of the Byzantine Period*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 251—254. — Papyri du Brit. Mus. n° 2185 (V^e siècle, lettre de protestation d'un *exceptor* adressée à un autre fonctionnaire) et n° 2181 (VI—VII siècle, billet destiné à accompagner un cadeau de mariage). A. F.

A. DELATTE, *Les noms des plantes planétaires d'un manuscrit de Léningrad*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 145—177. — V. Byzantinoslavica XI, 257. M. P.

F. DÖLGER, *Sechs byzantinische Praktika*... (V. Byzantinoslavica, XI, 123). — Compte-rendu: V. LAURENT, Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 274—275. A. F.

F. DÖLGER, *Der Pariser Papyrus von St. Denis als das älteste Kreuzzugsdokument*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 93—102. — Lecture et interprétation nouvelles du document. Il s'agit d'une lettre de Théophile adressée, en Mai 841, à l'empereur Lotaire en vue d'engager une action commune contre les Infidèles. Au moment des Croisades, les Comnènes reprendront les mêmes idées sur l'universalité de l'Empire chrétien dont le *basileus* assume providentiellement le rôle de chef ou de « père » spirituel. A. F.

W. ENSSLIN, *Zu dem Anagnosticum des Königs Theoderichs des Grossen*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 233—245. — V. Byzantinoslavica XI, 257. M. P.

F. HALKIN S. J., *Un nouveau synaxaire byzantin: le ms. Gr. lit. d. 6 de la Bibliothèque Bodléienne, à Oxford*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 307—328. — Texte nouveau, allant du 14 mars au 10 août, en provenance de la région de Trébizonde et très proche du texte de Christ Church. Analyse détaillée de ce ms. Bodleianus. R. G.

M. HOMBERT, *L'état des études de papyrologie au lendemain de la guerre*. Bruxelles, 1947, pp. 20. M. P.

G. I. KACAROV—D. DEČEV—V. BEŠEVLEV i dr., *Извори за старата история на Тракия и Македония*. Избраха и преведоха... Второ разширено издание. София,

Бълг. Акад. на Науките, 1949, pp. 487. — Réédition d'un ouvrage très connu, qui a paru, pour la première fois, en 1915, sous le même titre et par les soins de G. I. Kacarov et D. Dečev. La réédition a été considérablement enrichie par d'autres textes traduits par huit collaborateurs nouveaux. Les rédacteurs ont ajouté, en traduction bulgare et avec commentaire historique, des extraits non seulement d'auteurs classiques, mais aussi de certains auteurs byzantins, tels que Procopios, Priscos, Jean Chrysostome etc. Le recueil constitue, en général, un manuel très utile pour l'étude de l'histoire de la Thrace et de la Macédoine dès les premiers siècles de l'époque byzantine. M. P.

VS. NIKOLAEV, *Съдбата на типика-улав на Григорий Бакуриани (Пакуриан) и на неговото грузинско копие от Софийската народна библиотека*. Изв. на Института за Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 266—297. — Les deux manuscrits, rapportés, en 1884, par le métropolite de Plovdiv Grégoire au monastère de Bačkov et que plusieurs savants ont cru perdus, ont été identifiés par Nikolaev avec le manuscrit néo-grec et le manuscrit bilingue géorgien et grec, conservés dans la bibliothèque de Korais à l'île de Chios. L'auteur s'occupe également de la copie géorgienne, faite en 1702 et conservée à la Bibliothèque Nationale de Sofia. M. P.

C. H. ROBERTS, (ed. and trans.), *The Antinoopolis Papyri*. Pt. I. London, Egypt Exploration Soc., Graeco-Roman Memoirs, 1950, pp. xii, 119 + 2 pl. — Contains Byzantine documents from 4th to 6th centuries. J. M. H.

J. SCHUBART, *Actio conditicia und longi temporis praescriptio*. Festschrift für Leopold Wenger, 2, München, 1945, pp. 184—190. — Notes sur les papyri berlinois 16976 et 16977. Irm.

3. BIBLIOTHEQUES ET ARCHIVES.

J. DARROUZES, *Manuscripts originaires de Chypre à la Bibliothèque Nationale de Paris*. Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 162—196. A. F.

R. DEVREESSE, *Codices Vaticani graeci, III: Codices 604—866*. Cité du Vatican, 1950, pp. XV, 511 (*Bibliothecae apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*). — Compte-rendu: F. HALKIN, Anal. Bolland. LXIX (1951) 154—156. A. F.

C. GIANNELLI, *Codices Vaticani graeci: Codices 1485—1683*. Cité du Vatican, 1950, pp. XXVIII, 536 (*Bibliothecae apostolicae Vaticanae codices manu scripti recensiti*). — Compte-rendu: F. HALKIN, Anal. Bolland. LXIX (1951) 157—161. A. F.

R. KEYDELL, *Bücheraufbewahrung im Altertum*. Zentralblatt f. Bibliothekswesen 62 (1948) 93—95. — Sur les travaux récents de Carl Wendel v. Byzantinoslavica XI, 124, 287. Irm.

M. RICHARD, *Répertoire des bibliothèques...* (V. Byzantinoslavica X, 336). — Rev. D. C. C. YOUNG, in Class Rev. 64 (1950) 69—70. An indispensable handbook but Y. adds a few adverse comments with further information about dispersed collections in Germany and certain useful addenda e. g. the planned inclusion of Greek manuscripts at Monte Cassino in the later parts of Inguanez's catalogue. — F. HALKIN, Anal. Bolland. LXIX (1951) 153—154. J. M. H.

J. VORSTIUS, *Grundzüge der Bibliotheksgeschichte...* (V. Byzantinoslavica XI, 287). — Compte-rendu: H. WIDMANN, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 49—51. Irm.

C. WENDEL, *Die bauliche Entwicklung der antiken Bibliothek*. Zentralblatt für Bibliothekswesen 63 (1949) 407—428. — L'auteur considère aussi les bibliothèques des églises chrétiennes. Irm.

4. LANGUE, METRIQUE ET MUSIQUE.

S. BAUD-BOVY, *Sur la strophe de la chanson « cleftique »*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 53—78. — Le vers politique serait apparu en Asie Mineure. Les chansons en vers politiques auraient pénétré à une date indéterminée en Grèce continentale et de là dans tout le monde grec; cette forme fut adoptée par la chanson « cleftique »: à chaque strophe correspond un

vers politique et demi. Celle-ci est ainsi une étape dans l'évolution du vers politique chanté.
R. G.

G. H. BLANKEN, *La formation du futur en néo-grec dialectal*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 57—78. — Brève étude sur la situation du futur en grec de Cargèse (Corse): $\xi\chi\omega + \nu\acute{o}$, $\nu\acute{o} + \text{subjonctif}$, $\theta\acute{\epsilon}\nu\alpha + \text{indicatif}$, présent remplaçant le futur. Etude confirmant les conclusions d'Hubert Pernot et infirmant celles de Gerhard Rohlfs.
R. G.

G. BONFANTE, *The origin of the Russian periphrastic future*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 161—169. — Le futur périphrastique de l'ancien bulgare, du russe et, d'une manière générale, du slave avec *bǫdǫ*, russe *bǫdu*, est, d'après l'opinion de l'auteur, peu probable, d'origine grecque.
R. G.

A. CARNOY, *Le grec moderne σπίτι « maison »*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 109—113. — Très intéressante étude sur le grec σπίτι et surtout sur l'évolution de *hospitium* en latin.
R. G.

P. CHANTRAINE, *Les verbes grecs signifiant « lire »* ἀναγινώσκω, ἐπιλέγομαι, ἐν-τυγχάνω, ἀναλέγομαι. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 115—126.
R. G.

A. DAIN, « Touldos » et « Touldon » dans les traités militaires. Mélanges H. Grégoires, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 161—169. — Excellente étude du mot τούλδος ou τούλδον, train des équipages. Histoire de ce terme, dont l'étymologie est mal connue (bas-latin *tultum*, formé sur le parfait *tuli*, ce qu'on enlève, ce qu'on emporte). Intéressantes corrections de certaines expressions du chapitre 83 du Livre I des Cérémonies de Constantin VII Porphyrogénète.
R. G.

W. TH. ELWERT, *Über das „Nachleben“ phanariotischer Gräzismen im Rumänischen*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 272—300. — Des 1100 mots d'origine grecque qui ont passé dans la langue roumaine aux temps des phanariotes (1711—1821), une certaine est encore familière aux milieux cultivés de la population roumaine actuelle, une autre certaine est en usage occasionnel, d'autres enfin sont vivants dans des néologismes occidentaux.
Irm.

D. J. GEORGAKAS, *The mediaeval names Melingi and Ezeritae of Slavic groups in the Peloponnesus*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 301—333. — Les noms des Melingi et des Ezeritae sont d'origine grecque et furent donnés à ces peuples par leurs voisins de langue grecque.
Irm.

S. JANNACCONE, *Philological Notes on Some Byzantine Texts*. Byzantinoslavica XI (1950) 161—166.
M. P.

S. JANNACCONE, *Recherches sur les éléments grecs dans le vocabulaire latin de l'Empire*, I. Paris, Libr. anc. Honoré Champion, 1950, pp. 106. — Compte-rendu: A. SALAC, Byzantinoslavica XI (1950) 253.
M. P.

S. K. KARATZAS, 'Ο σύνθετος ὑπερθετικός στὸ ἔπος τοῦ Διγένη Ἀκρίτα. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves, IX (1949) 277—298. — V. Byzantinoslavica XI, 259.
M. P.

L. TH. LEFORT, "Ἀξων peut-il signifier « briquet »? Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 363—367. — V. Byzantinoslavica XI, 256.
M. P.

M. LEJEUNE, *Traité de phonétique grecque* (Collection de Philol. Class., III). Paris; Klincksieck, 1947, pp. xvi, 358. — Rev. L. R. PALMER in Class. Rev. 64 (1950) 68—69, who considers it "one of the best introductions to the phonology of an Indo-European language" and criticises only a few minor points.
J. M. H.

S. LIEBERMAN, *Rays from the East*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 409—420. — V. Byzantinoslavica XI, 256.
M. P.

A. MIRAMBEL, *Syntaxe néohellénique et structure de la langue*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 470—482.
R. G.

B. RECATAS, *La terminologie chrétienne des Aroumains ou Koutzo-Valaques du Pinde*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 393—399. A. F.

J. SALAVILLE, *Karamanlidika ou Turco-graeca*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 401—402. A. F.

G. STEINDORFF, *Bemerkungen über die Anfänge der koptischen Sprache und Literatur*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 189—213. A. F.

H. J. W. TILLYARD, *The Hymns of the Octoechus*. — II. Copenhagen, 1949, pp. XX, 215. — L'ouvrage enregistre, en notation moderne, plusieurs hymnes qui font partie de l'Octeue ou qui, au point de vue historique, possèdent des rapports à ce dernier. Certaines hymnes publiées par l'auteur n'ont pas été éditées avant. L'érudition de l'auteur qui travaille, depuis trente ans, dans le domaine en question, est le garant de l'exactitude de la transcription. — Compte-rendu: A. RAES, *Orient. Christ. Period.* XVI (1950) 218—219. F. V. M.

W. VOLLGRAFF, *Grec ancien et grec moderne*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 607—624. — Partant de l'analyse de nombreux textes, l'auteur démontre que le grec moderne est le seul susceptible de nous aider à résoudre certains problèmes de la philologie classique. M. P.

E. WELLESZ, *A History of Byzantine Music and Hymnography*... (V. Byzantinoslavica X, 338; XI, 85). — Compte-rendu: R. PALIKAROVA-VERDEIL, *Coptic Stud.* in Honor of W. E. Crum (Bull. of the Byz. Inst., II, 1950) 565—567. A. F.

H. ZILLIACUS, *Untersuchungen zu den abstrakten Anredeformen und Höflichkeitstiteln im Griechischen*. (Societas Scientiarum Fennica, Commentationes Humanarum Litterarum XV, 3.) Helsingfors, Societas Scientiarum Fennica, 1949, pp. 111. — Rev. favourably by E. G. TURNER in *Journ. Hellen. Stud.* 70 (1950) 93—4. An attempt to trace the ancestry of Byzantine diction and usage by examining the background of purely linguistic history. J. M. H.

5. THEOLOGIE.

A. Littérature théologique.

K. ALAND, *Eine neue Ausgabe altchristlicher Texte*. Theol. Lit.-Ztg., 74 (1949) 159—163. — Remarque critiques sur le nouveau Migne, projeté par E. Dekkers. Irm.

B. ALTANER, *Patrologie, Leben, Schriften und Lehre der Kirchenväter*. 2^e éd. Fribourg en Breisgau, 1950, pp. XX, 492 (Herders theologische Grundrisse). — Compte-rendu: F. HALKIN, *Anal. Bolland.* LXIX (1951) 161—162; A. WENGER, *Rev. des Etudes Byz.*, VIII (1951) 291—292. A. F.

D. AMAND, *Une homélie grecque inédite antinestorienne du V^e siècle sur l'Incarnation du Seigneur*. *Rev. Benedict.*, LVIII (1948) 223—263. — Edition critique du texte et traduction française. Dans un commentaire substantiel, D. A. rejette l'attribution à Basile de Césarée, soutenue par la tradition manuscrite. L'analyse du style ainsi que la présence de nombreux passages parallèles (notés dans l'apparat), feraient plutôt songer au patriarche Proclus. Mais faut-il réellement admettre qu'il s'agit d'une homélie dirigée contre le nestorianisme? Pour un ouvrage de polémique, le ton paraît manquer de véhémence. A. F.

D. AMAND, *Les états de texte des homélies pseudo-basilienues sur la création de l'homme* (P. G. 30, 9A-61D et P. G. 44, 257A-297A). *Rev. Benedict.*, LIX (1949) 3—54. — il y a lieu de distinguer deux rédactions, dont la plus brève constitue le texte original. La rédaction plus étendue n'en est qu'une amplification, souvent malhabile, et ne saurait être l'œuvre de Basile de Césarée. A. F.

The Letters of Saint Athanasius concerning the Holy Spirit. Trans. with introd. and notes by C. R. B. SHAPLAND, Epworth Press. — Favourably rev. by H. E. W.

TURNER in Church Quart. Rev. 152 (1951) 130—133. — T. praises the documentation, but is nevertheless able to add a list of useful adenda and comments. J. M. H.

J.-P. AUDET, *A Hebrew-Aramaic List of Books of the Old Testament in Greek Transcription*. Journ. Theol. Stud. N. S. 1 (1950) 135—154. — A. suggests that the origin of this list is an Aramaic-speaking milieu not later than the first half of the second century. Cited here for discussion of the later tradition with special reference to MS. 54 Greek Patr. Libr. in Jerusalem (A. D. 1056) and to Epiphanius *De mens. et pond.* 23. J. M. H.

G. BARDY, *Sur l'apologiste Quadratus*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 75—86. — V. Byzantinoslavica XI, 256. M. P.

M. BLACK, *Rabbula of Edessa and the Peshitta*. Bull. John Rylands Library 33 (1951) 203—210. — B. reexamines Rabbula's Syriac version of Cyril of Alexandria's *de recte fide* and concludes (1) R. was influenced in the Gospel quotations by the Peshitta and probably used his own revision (2) R.'s revision of the Syriac Gospels was not identical textually with our Peshitta but contained an Old Syriac element. J. M. H.

M. BROK, *Un soi-disant fragment du Traité contre les Juifs de Théodoret de Cyr*. Rev. d'Hist. Eccl. XLV (1950) 487—507. — Nouvelle édition de l'opuscule Κατὰ Ἰουδαίων... Ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις, attribué, à tort, à Théodoret de Cyr. Malgré le titre, il ne s'agit pas d'un ouvrage de polémique anti-juive mais d'un recueil de *quaestiones* sur les Ecritures. A. F.

R. BULTMANN, *Zur Geschichte der Lichtsymbolik im Altertum*. Philologus 97 (1948) 1—36. — L'auteur regarde aussi la basse antiquité, surtout Plotin. Irrm.

P. COURCELLE, *Les lettres grecques en occident de Macrobe à Cassiodore*. 2^{me} éd. (Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome, 159). Paris, de Boccard, 1948, pp. xvi, 440. — Rev. G. W. H. LAMPE in Class. Rev. 64 (1950) 59—61. An invaluable work for the classicist and the patristic student, and is particularly good on the sources of western Platonism and the extent to which ignorance of Greek affected the history of Christian thought. J. M. H.

St. Cyril of Jerusalem's Lectures on the Christian Sacraments. Texts for Students No. 51. Ed. F. L. CROSS. London, S. P. C. K., 1951. — This useful series contains the *Procatechesis* and the five *Catecheses Mystagogicae* in the Greek text with an English translation and an introduction. J. M. H.

J. DANIELOU, *Sacramentum Futuri: Etudes sur les Origines de la Typologie Biblique*. (Etudes de Théologie Historique) Paris, Beauchesne et ses Fils, 1950, pp. xvi, 265. — D. Selects five typological themes and attempts to show what is common to the continuing tradition of the Church and what is characteristic of particular schools or individuals. He distinguishes three kinds of typological exegesis — eschatological, christological and moral. Favourably reviewed by C. F. EVANS in Journ. Theol. Stud. N. S. 2 (1951) 90—96 as a pioneer contribution to patristic studies. J. M. H.

R. DEVREESSE, *Une lettre de s. Théodore Studite relative au synode moechien (809)*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 44—57. — Lettre adressée aux moines de S. Sabbas en Palestine à la suite de la décision du synode de 809 rétablissant dans sa dignité le prêtre Joseph qui avait été déposé sur les instances des Stoudites (Vat. gr. 633, fol. 43 v^o-47). A. F.

H. DÖRRIES, *Die Bibel im ältesten Mönchtum*. Theol. Lit.-Ztg., 72 (1947) 215—222. — Sur la compréhension et l'emploi de l'Écriture sainte par les moines du désert. Irrm.

R. DRAGUET, *Un nouveau témoin du texte G de l'« Histoire Lausique » (Ms. Athènes 281)*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 300—308. A. F.

G. GARITTE, *Les écrits anti-arméniens dits du catholicos Isaac*. Rev. d'Hist. Eccl., XLV (1950) 711—715. — A propos des pièces insérées dans la P. G. de Migne, CXXXII, 1155—1258. A. F.

† J. de GHELLINCK, *Patristique et Moyen Âge (Études d'histoire littéraire et doctrinale. Tom. III, Compléments à l'Étude de la Patristique)*. Gembloux, J. Duculot, 1948. (Cf. *Byzantinoslavica* X, 168; XI, 289.) — Rev. by F. L. CROSS in *Journ. Theol. Stud.* N. S. 1 (1950) 215—217. — This invaluable handbook for patristic scholars shows new orientations and recent work. It includes an essay of special interest on Greek Patristic spirituality which traces back to Evagrius Ponticus, Gregory of Nyssa and even Origen much usually attributed to Dionysius the Areopagite and Maximus Confessor. Minor corrections are noted by Cross. J. M. H.

G. GIOVANNELLI, *L'encomio in onore di S. Bartolomeo il Giovane*. (Continuazione e fine.) Boll. B. Gr. Grottaferrata, N. S., Vol. IV (1950) 208—235. — L'auteur complète son édition du panégyrique en l'honneur de St. Barthélemy le Jeune, IV^e abbé de Grottaferrata, puisé dans le cod. Criptense B. β. III (442) et ajoute au texte grec la traduction italienne avec notes explicatives. A. R. S.

A. GUILLAUMONT, *La recension copte de l'«Ascéticon» de l'abbé Isaïe*. *Coptic Stud.* in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 51—60. — Importance de la recension copte pour la connaissance du texte grec en son état primitif et pour l'identification de son auteur. A. F.

J. M. HOECK, *Stand und Aufgaben der Damaskenos-Forschung*. *Orient. Christ. Period.* XVII (1951) 5—60. — L'article constitue un commentaire préliminaire à une série d'études destinées à paraître par les soins de l'institut byzantinologique de l'abbaye de Scheyern en Bavière, à l'occasion d'une réédition des oeuvres de St. Jean Damascène. (En 1949, on s'est rappelé le 1200^e anniversaire de la mort du saint.) La première partie de l'article analyse la vie du saint, la seconde, plus étendue, examine son oeuvre littéraire dont une réédition critique moderne représente une nécessité de tout premier ordre. J. V. M.

M. E. KEENAN, *De Professione Christiana and De Perfectione*. — A study of the ascetical doctrine of Saint Gregory of Nyssa. *Dumbarton Oaks Papers* 5 (1950) 167—209. — A survey of the contents and significance of these two ascetical treatises of Gregory of Nyssa. P. Ch.

C. KERN, *La Prosopopée de Michel Acominate*. *Actes du VI^e Congrès Intern. d'Études Byz.*, I. Paris, 1950, pp. 261—278. — Version française d'une étude parue dans la revue *Православная Мысль* VII (Paris, 1949) 85—104. A. F.

R. KEYDELL, *Die Unechtheit der Gregor von Nazianz zugeschriebenen Exhortatio ad Virgines*. *Byz. Zeitschr.* 43 (1950) 334—337. — C'est à tort qu'on a attribué à Grégoire de Nazianze la « Exhortatio ad virgines » (PG 37 I 2, 3) et probablement aussi le « Hymnus vespertinus ». Irm.

C. KOROLEVSKIJ, *Notizie su Pietro Pompilio Rodotà, la sua famiglia e la sua patria*. Boll. B. Gr. Grottaferrata, N. S., Vol. IV (1950) 236—45. — L'auteur étudie l'arbre généalogique des Rodotà et, en particulier, la personne de P. Pompilio, auteur de trois volumes intitulés *Dell'origine, progresso e stato presente del rito greco in Italia* (Roma, 1758—63) et professeur de la langue grecque à la Bibliothèque du Vatican. Dans la biographie de P. Pompilio, l'auteur s'occupe surtout de l'activité scientifique de ce dernier. Suit le texte d'un brevet de Clément XII à Félix Samuel Rodotà (copié d'après un petit code découvert dans les archives paroissiales de St. Benedetto Ullano, patrie des Rodotà (et dans lequel le pape accorde à F. Samuel la permission de retourner du rite latin au rite byzantin pour devenir prélat et recteur du Collège. A. R. S.

V. LAURENT, *La direction spirituelle des grandes dames à Byzance: La correspondance inédite d'un métropolitain de Chalcédoine*. *Rev. des Études Byz.* VIII (1951) 64—84. — Analyse d'un recueil de quatorze lettres du début du XV^e siècle conservé dans le cod. *Paris, gr. 1372*. Seule la qualité de l'expéditeur est connue. La destinataire, une grande dame du nom Eulogie, était moniale. On notera, dans les lettres de son directeur spirituel, une certaine réserve à l'égard des pratiques de l'hésychasme. A. F.

L. TH. LEFORT, *Un nouveau « De virginitate » attribué à s. Athanase*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 142—152. — Fragment sahidique inédit de la Bibliothèque Nationale de Paris (Copte 130² et 131⁸). Inventaire de divers traités coptes, syriaques et arméniens, consacrés au même sujet et attribués à s. Athanase. Pour soutenir l'authenticité de l'ensemble des ces textes, L. réunit une série de témoignages d'où il ressort qu'Athanase a produit toute une collection d'écrits traitant de la virginité. — (Cf. Byzantinoslavica X, 339.) A. F.

L. TH. LEFORT, *A propos d'un aphorisme d'Evagrius Ponticus*. Acad. roy. de Belgique, Bull. de la Classe des Lettres, 5^e Série, XXXVI (1950) 70—79. — N° 9 de l'édition du *Miroir des Moines* par H. Cressmann. Source probable: un texte copte sahidique qui nous fait connaître une réflexion de s. Pachôme. A. F.

M. MALININE, *Fragment d'une version achmémique des Petits Prophètes*. Coptiques Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 365—415. — Nouvelle éd. du texte du *Paris. copte 157* (V^e siècle). A. F.

J. E. MERRILL, *Of the tractate of John of Damascus on Islam*. The Muslim World XLI (1951) 88—97. — The author, after an examination of the tractate of John of Damascus on Islam, comes to the conclusion that John had not a detailed acquaintance with the Qur'ān. P. Ch.

G. MUELLER, *Lexicon Athanasianum*. Berlin, 1944—1950. — Registre alphabétique des noms propres et des matières dans l'œuvre de St. Athanase. — Compte-rendu: I. ORTIZ de URBINA, Orient. Christ. Period. XVI (1950) 212—213. F. V. M.

P. NAUTIN, *Deux interpolations orthodoxes dans une lettre d'Arius*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 131—141. — Lettre à Eusèbe de Nicomédie. A. F.

M. RICHARD, *Notes sur les florilèges dogmatiques du V^e et du VI^e siècle*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz. I. Paris, 1950, pp. 307—318. — Enoncé de diverses règles de l'emploi critique des florilèges. On observera notamment une différence considérable entre les collections du V^e siècle, qui sont la plupart du temps originales, et celles du VI^e siècle, qui dépendent le plus souvent de florilèges anonymes disparus et contiennent un assez grand nombre de faux dogmatiques. A. F.

A. van ROEY, *Nonnus de Nisibe, Traité apologétique. Etude, texte et traduction*. (Bibliothèque du Muséon, 21.) Louvain, 1948, pp. XII, 60 + 72. — Compte-rendu: I. ORTIZ de URBINA, Orient. Christ. Period. XV (1949), 444—445. F. V. M.

A. SILLEM, *A New Study of John Cassian*. Downside Rev. 69 (1951) 333—347. — A critical discussion of O. Chadwick's recent book. S. brings out the importance of Cassian's master, Evagrius of Pontus, in perfecting and transmitting Origen's work in synthesizing pagan and Christian ascetical teaching. J. M. H.

TH. SINKO, *De invencione, tempore, consilio librorum „de Sacerdotio“ Joannis Chrysostomi*. Παράρτημα. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 531—545. — V. Byzantinoslavica XI, 257. M. P.

H. R. SMYTHE, *The Interpretation of Amos 4,13 in St. Athanasius and Didymus*. Journ. Theol. Stud. N. S. 1 (1950) 158—168. — An exposition of the exegesis of A. and D. called forth by the denial of the divinity of the Holy Spirit especially by the πνευματομάχοι. J. M. H.

R. TONNEAU, avec la collaboration de R. DEVREESSE, *Les homélies catéchétiques de Théodore Mopsueste*. Cité du Vatican, 1949, pp. XXXIX, 623 (Studi e Testi, 145.) — Compte-rendu: J. LEBON, Rev. d'Hist. Eccl. XLV (1950) 746—750. A. F.

D. S. WALLACE-HADRILL, *An analysis of some quotations from the First Gospel in Eusebius' Demonstratio Evangelica*. Journ. Theol. Stud. N. S. 1 (1950) 168—175. — W.-H. questions whether Eusebius deserves his reputation for inaccuracy in scriptural quotation and demonstrates from twenty sets of quotations in the *Dem. Evang.* only 3 of which are shown to be carelessly made. He concludes that E. is

therefore "to be treated seriously as a source of information about the type of text in use in fourth-century Palestine". J. M. H.

R. WILDE, *The Treatment of the Jews in the Greek Christian Writers of the First Three Centuries*. Washington, 1949, pp. XVIII, 239 (Patristic Stud. 81). — Compte-rendu: G. BARDY, Rev. d'Hist. Eccl. XLV (1950) 735—738. A. F.

B. Hagiographie.

N. H. BAYNES, *The Finding of the Virgin's Robe*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 87—95. — V. Byzantinoslavica XI, 258. M. P.

E. BENZ, *Neue Wege der Hagiographie*. Theol. Lit.-Ztg. 73 (1948) 321—326. — Observations sur les nouvelles méthodes de recherche scientifique développées par W. Nigg dans son livre intitulé *Große Heilige*. Zurich, 1947. (V. ici p. 300). Irm.

R. P. BLAKE, *Deux lacunes comblées dans la Passio XX Monachorum Sabaitarum*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 27—43. — L'auteur utilise une version géorgienne du début du IX^e siècle. A. F.

I. C., *Per la cronologia della vita di S. Gregorio Agrigentino*. Boll. B. Gr. Grottaferrata, N. S., Vol. IV (1950) 189—207. — Dans la première partie de son étude, l'auteur décrit la vie de St. Grégoire, évêque d'Agrigente, et réfute largement deux opinions relatives au même sujet et formulées par Gaetani (*Vita sanctorum Siculorum*, I, Animadversiones, pp. 169 ss.) et par Lancia (Migne, P. G., XC—VIII, col. 1181 ss.). A. R. S.

S. DER NERSESSIAN, *Le synaxaire arménien de Grégoire VII d'Anazarbe*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 261—285. — Analyse du manuscrit de la bibliothèque Pierpont Morgan n° 622, daté de 1348 (commémorations du mois de mars au mois d'août). A. F.

P. DEVOS, *Le fragment survivant de la Passion copte de s. Macrobe (Ms. Paris copt. 151)*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 153—164. A. F.

L. H. GRAY, *Two Armenian Passions of Saints in the Sasanian Period*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 361—376. — 1. Bardišoy, 2. Atom et ses compagnons (BHÖ 136 et 119). Les deux textes ont été traduits du syriaque. Les Actes de Bardišov semblent dater du VI^e siècle. A. F.

H. GREGOIRE, avec la collaboration de P. ORGELS, *La véritable date du martyre de s. Polycarpe (23. février 177) et la « Corpus polycarpianum »*. Anal. Bolland. LXIX (1951) 1—38. A. F.

H. GÜNTER, *Psychologie der Legende. Studien zu d. wissenschaftl. Heiligen-Geschichte*. Freiburg, Herder, 1949, pp. VII, 375. — Ce livre traite des relations qui existent entre les éléments chrétiens et non chrétiens de la légende. Irm.

F. HALKIN, *Le synaxaire grec de Chifflet retrouvé à Troyes (manuscrit 1204)*. (Résumé.) Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 243—244. — Le texte complet de cette communication a été publié dans Anal. Bolland. LXV, 1947, pp. 61—70 (v. Byzantinoslavica X, 1949, p. 166; cf. ibid., p. 340 et Mélanges Henri Grégoire, II, pp. 313—328). A. F.

E. HUSSELMAN, *The Martyrdom of Saint Phocas and the Dying Prayer of Athanasius. Fragments from a Coptic Papyrus Codex*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 319—337. — Bibliothèque de l'Université de Michigan, n° 1289. La version copte des Actes de s. Phocas, inconnue jusqu'ici, dérive de l'original grec qu'elle enrichit de détails nouveaux. La Prière de s. Athanase offre, de son côté, quelques variantes moins importantes. A. F.

P. JOANNOU, *Les croyances démonologiques au XI^e siècle à Byzance*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 245—260. — 1. Apparitions du démon, 2. ses opérations, 3. les moyens de l'exorciser, 4. conclusion. Seule la première

partie de ce répertoire de témoignages hagiographiques remarquablement nourri a été publiée *in extenso*. A. F.

M. KUSSEFF, *St. Nahum*. Slavonic and East Eur. Rev. 29 (1950) 139—152. — An account of his life based mainly on the three *Vitae S. Naoum* of which the most important is that in Church Slavonic discovered in 1906 in the Zograph Monastery on Mt. Athos by I. Ivanov. J. M. H.

R. LOENERTZ, *Le Panégyrique de s. Denys l'Aréopagite par s. Michel le Syncelle*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 94—107. A. F.

E. MIONI, *L'encomio di S. Agata di Metodio patriarca di Constantinopoli*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 58—93. A. F.

W. NIGG, *Große Heilige*. Zürich, Artemis-Verl., pp. 440. — Compte-rendu: K. GOLDAMMER, Universitas 3 (1948) 832—833. Irm.

P. PEETERS, *Le tréfonds oriental de l'hagiographie byzantine*. Bruxelles, 1950, pp. 236. (Subsidia hagiographica, n° 26.) — Compte-rendu: Anal. Bolland. LXIX (1951) 148. A. F.

Three Byzantine Saints ... (V. Byzantinoslavica X, 102—104, 167, 340; XI, 128). — Compte-rendu: F. HALKIN, Anal. Bolland. LXIX (1951) 163—164. A. F.

A. VASILIEV, *Life of David of Thessalonica ...* (V. Byzantinoslavica X, 167). — Compte-rendu: F. HALKIN, Anal. Bolland. LXIX (1951) 164—166. A. F.

A. VASILIEV, *The "Life" of St. Peter of Argos ...* (V. Byzantinoslavica, X, 167; XI, 293). — Compte-rendu: F. HALKIN, Anal. Bolland. LXIX (1951) 166—167. A. F.

P. van den VEN, *A propos de la Vie de saint Syméon Stylite le Jeune*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 425—443. A. F.

C. Apocryphes.

B. CAPELLE, *Vestiges grecs et latins d'un antique «Transitus» de la Vierge*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 21—48. — Recherche sur la source des apocryphes de l'Assomption apparentés au *Transitus* du ps.-Méliton de Sardes (Migne, PG, V, 1231—1240). Il devait s'agir d'un texte grec qui remontait au VI^e siècle, au moins, et qui semble avoir été apparenté à des apocryphes syriaques du V^e siècle et à certains apocryphes irlandais plus récents. A. F.

C. CONTI-ROSSINI, *L'arcangelo Afnin nella letteratura etiopica*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 424—435. A. F.

P. DEVOS, *Actes de Thomas et Actes de Paul*. Anal. Bolland. LXIX (1951) 119—130. A. F.

J. DRESCHER, *A Coptic Amulet*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 265—270. — Parchemin magique datable, semble-t-il, du X^e siècle. Noter l'invocation à Mithra, exceptionnelle dans les documents de cette catégorie et de cette époque. A. F.

W. HATCH, *Three hitherto Unpublished Leaves from a Manuscript of the Acta Apostolorum Apocrypha in Bohairic*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 305—317. A. F.

M. LOT-BORODINE, *La typologie de l'autel dans l'Apocalypse, dans l'Écriture et chez Nicolas Cabasilas*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 421—434. — V. Byzantinoslavica XI, 258. M. P.

H. E. del MEDICO, *La Lamelle Virolleaud*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 179—192. — V. Byzantinoslavica XI, 256. M. P.

S. G. MERCATI, *E stato trovato il testo greco della Sibilla Tiburtina*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 473—481. — V. Byzantinoslavica XI, 257. M. P.

E. TURDEANU, *Apocryphes bogomiles et apocryphes pseudobogomiles*. Rev. de l'Hist. des Relig. CXXXVIII, 1 (1950) 22—52. — L'auteur prend pour base de son enquête l'« Index des livres interdits » attribué au pape Jérémie (J. Ivanov, Богомилски книги и легенди, pp. 52—53.) Aucun des textes qui y sont cités ne saurait être considéré comme bogomile. L'observation en a été déjà faite par M. Sokolov: E. T. l'appuie de nouveaux arguments de poids. A. F.

D. Dogmatique, liturgie etc.

H. U. von BALTHASAR, *Liturgie cosmique: Maxime le Confesseur*. (V. Byzantinoslavica X, 165.) — Compte-rendu: A. WENGER, Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 233—235. A. F.

E. BECK, *Die Theologie des hl. Ephraem in seinen Hymnen über den Glauben*. (Studia Anselmiana, fasc. 21) Vatican City, 1949.) — Rev. W. TELFER in Journ. Theol. Stud. N. S. 1 (1950) 213—215. A useful introduction based on the text of MS. Vatican Syr. III: B. cites passages in his own Latin version and shows where and why he departs from the Assemani text. J. M. H.

A. BIGELMAIR, *Abendländische Weltanschauung*. Neues Abendland 3 (1948) 381—383. — Observations critiques sur le livre de Hans Meyer, qui porte le même titre (V. Byzantinoslavica XI, 128). Irm.

E. M. BUYTAERT, *St. John Damascene, Peter Lombard and Gerhoh of Reichersberg*. Franciscan Stud. X, 4 (Dec. 1950) 323—343. P. Ch.

E. CERULLI, *La festa del Battesimo e l'Eucarestia in Etiopia nel secolo XV*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 436—452. A. F.

D. J. CHITTY, *The Christmas Kontakion of St. Romanus the Melodist*. Christian East 1, N. S. No. 4 (1951) 111—117. — A translation. J. M. H.

G. FLOROVSKY, *Christ, the Wisdom of God, in Byzantine Theology and Art*. (Abridgment). Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 229—230. — Un résumé plus détaillé de cette communication a été publié dans le volume préparé pour le congrès qui devait se tenir à Alger (Paris, 1949, pp. 255—260). A. F.

M. GAVRILOFF, *The Assumption in the Liturgy of the Eastern Church*. Life of the Spirit. 5 (Nos. 53—4 Nov.—Dec. 1950) 231—8. J. M. H.

M. GAVRILOFF, *The Dormition and Assumption of the Blessed Virgin in Slav Iconography*. East. Churches Quart. 9 (1951) 113—119 + 10 pl. J. M. H.

N. M. HARING, *The Character and Range of the Influence of St. Cyril of Alexandria on Latin Theology* (430—1260). — Mediaeval Stud. (1950) 1—19. P. Ch.

J. N. D. KELLY, *Early Christian Creeds*. London, Longmans, 1950, pp. xii, 446. — Rev. by H. E. W. TURNER in Church. Quart. Rev. 151 (Oct.—Dec. 1950) 92—97. — Indispensable to the student of creeds. Cited here for its consideration of the post-Nicene period both doctrinally and credally; and particularly the Niceno-Constantinopolitan Creed. — Favourably rev. by H. J. CARPENTER, Journ. Theol. Stud. N. S. 2 (1951) 100—102; W. TELFER in Journ. Eccl. Stud. 2 (1951) 103—105. J. M. H.

De LACY O'LEARY, *The Coptic Theotokia*. Coptic Studies in Honor of W. E. Crum (Bull. of the Byz. Inst., II, 1950) 417—420. A. F.

J. LEBRETON, *La source et le caractère de la mystique d'Origène*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 55—62. A. F.

H. de LUBAC, *Histoire et Esprit. L'intelligence de l'Ecriture d'après Origène*. Paris, 1950, pp. 448 (Théologie, Etudes publ. sous la direction de la Fac. de Théol. S. J. de Lyon-Fourvière, 16). — Compte-rendu: A. WENGER, Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 225—230. A. F.

E. MERCENIER, *La Prière des Eglises de rite byzantin. I. Les Fêtes. II. L'Acathe, la Quinzaine de Pâques, l'Ascension et la Pentecôte*. Monastère de Chevetogne

(Belgique), 1949, pp. 502. — Compte-rendu: A. RAES, *Orient. Christ. Period.* XV (1949) 446—447. A. F.

R. L. P. MILBURN, *An early Christian Epitaph from Tanagra*. *Journ. Theol. Stud.* N. S. 1 (1950) 176—186. — This was discovered in 1936 by Dr. Nicholas Platon [see his comment + illustration in *Ἀρχαιολογική Ἐφημερίς* (1937) and also W. M. CALDER in *Class. Rev.* (1948)]. M. here gives text and translation. Style of lettering and linguistic forms point to a date soon after A. D. 400. He adds notes on the contents which throw light on Christian eucharistic and burial practices (with their taking over of pagan customs of offering libations and celebrating ritual feasts at the tombs).

J. M. H.

P. MOUTERDE, *Une invocation au Coeur de Jésus dans le Livre de Warda*. *Anal. Bolland.* LXVIII (1950) 305—309. — Prière syrienne où le cœur du Christ est expressément désigné comme siège de l'amour divin pour les hommes. Le texte débute par un témoignage du culte marial, inattendu sous la plume d'un nestorien. L'auteur (Georges d'Arbèles, XIII^e siècle) aurait pu être « obscurément influencé par l'Occident, par les Croisés ».

A. F.

V. PALACHKOVSKY, *La scission dogmatique du IV^e siècle et son influence sur la formation des liturgies locales*. *Actes du VI^e Congrès Intern. des Etudes Byz.*, I. Paris, 1950, pp. 299—306. — Les liturgies de l'Occident et de l'Egypte contiennent une série d'éléments communs qui ne se trouvent pas dans les liturgies syriennes. On peut donc supposer que le canon de la messe a été constitué à une époque de crise religieuse où Alexandrie s'opposait, de concert avec Rome, aux autres Eglises orientales. Suivant V. P., il s'agirait de la période des controverses trinitaires, comprise entre 340 et 381.

A. F.

A. RAES, *Les notices historiques de l'Horologe grec*. *Anal. Bolland.* LXVIII (1950) 475—480. — Etat successif des notices historiques insérées dans l'Ὡρολόγιον τὸ Μέγα. La première rédaction (1767) est due à Spyridon Mèlias, vicaire de la communauté grecque de Venise. Deux autres rédactions, d'une tenue scientifique relativement plus satisfaisante, ont été données par Barthélemy de Koutloumous (1832) et par la S. Congrégation Orientale (1937).

A. F.

A. RAES, *Les Complies dans les Rites orientaux*. *Orient. Christ. Period.* XVII (1951) 132—145. — Le Complies ne constitue pas encore, en Orient, une heure entièrement indépendante. Il se rattache nécessairement à une des heures précédentes et le rite byzantin l'omet, dans le cas d'une vigile, passant immédiatement des vêpres à l'orthros. Les rites de l'Occident diffèrent considérablement en matière des complies, car un schéma généralement adopté fait défaut. Le seul lien est représenté par le psaume 90 commun aux complies de tous les rites. L'étude analyse, en premier lieu, le Complies de Byzance dans sa forme double: le grand apodeipnon (pour le jeûne) et le petit apodeipnon (pour le reste de l'année liturgique). En principe, le complies byzantin est basé sur le Typique de St. Sabas. — L'état actuel des recherches ne permettant pas dès maintenant une solution définitive de tous les problèmes relatifs aux complies d'Orient, l'article préfère à la formulation de théories nouvelles un résumé succinct des résultats jusqu'alors obtenus.

F. V. M.

C. H. ROBERTS — B. CAPELLE, *An Early Euchologium: The Der Balizeh Papyrus Enlarged and Reedited*. Louvain, 1949, pp. 69 + VI pl. (*V. Byzantinoslavica* XI, 128). — Compte-rendu L. TH. LEFORT, *Acad. roy. de Belgique, Bull. de la Classe des Lettres*, 5^e Sér., XXXV (1949) 306—308.

A. F.

A. SCHMID, *Die Christologie Isidors von Pelusium*. (Paradosis, Beitr. z. Gesch. d. altchr. Lit. u. Theol., II.) Freiburg i. d. Schweiz, 1948, pp. XII, 114. — Compte-rendu: I. ORTIZ de URBINA, *Orient. Christ. Period.* XV (1949) 443—444. F. V. M.

Synesius Cyrenensis Hymni et Opuscula. Vol. I: *Hymns*. Ed. N. TERZAGHI, Rome, 1939. — Rev. M. ALFORD in *Journ. Hellen. Stud.* 69 (1949, published 1950) 102. — A. welcomes this edition though regretting the absence of a full commentary; discussion of some points of textual detail is given.

J. M. H.

6. SCIENCES AUXILIAIRES.

A. Paléographie, numismatique, sigillographie, héraldique, sphragistique, épigraphie.

A. ALFÖLDI, *Die Kontorniaten. Ein verkanntes Propagandamittel der stadtrömischen heidnischen Aristokratie in ihrem Kampfe gegen das christliche Kaisertum*. Budapest, Magyar Numizmatikai Tarsulat 1943, pp. 196 + 75 pl. — *Compte-rendu*: J. VOGT, *Gnomon* 21 (1949) 25—29. Irm.

F. ALTHEIM—H. JUNKER—R. STIEHL, *Inschriften aus Gruzien*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — *Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves* IX (1949) 1—25. — *V. Byzantinoslavica* XI, 256. M. P.

O. U. BANSÄ, *Moneta Mediolanensis (352—492)*. Venice, 1949, pp. xiii, 452 + plates I—XV, A—O. — *Rev. PH. GRIERSON in Numismatic Chron. Ser. VI*, 9 (1949) 266—8. — An outstanding contribution towards a history of the Theodosian coinage and as important for the general historian as for the numismatist. G. does not agree throughout with interpretation of evidence e. g. that all coins of Odoacer must be forgeries because it was "inconceivable" that Odoacer would have minted in his own name. J. M. H.

A. R. BELLINGER, *The Excavations at Dura Europus: Final Report VI, The Coins*. New Haven, Yale Univ. Press, 1949. — *Rev. R. A. G. CARSON in Journ. Rom. Stud.* 40 (1950) 165—6. J. M. H.

A. BLANCHET, *L'influence artistique de Constantin Porphyrogénète*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — *Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves* IX (1949) 97—104. — *V. Byzantinoslavica* XI, 259. M. P.

R. A. G. CARSON, *A Roman Imperial Mint at Narbonne?* *Numismatic Chron. Ser. VI*, 10 (1950) 144—148 + figs in text. — After re-examining literary and coin evidence, C. gives a negative answer. J. M. H.

E. CONDURACHI, *Un nou tezaur de monete bizantine*. Acad. Republicii Populare Române. Buletin Ştiinţific 1 (1949) 13—17. Considérations sur un trésor de monnaies byzantines découvert à Isaccea (Dobroudja), en 1945. Les monnaies, en électrum, appartiennent à l'époque de Jean II Comnène ou bien à celle d'Andronic II et Michel IX, ce qui dénote une circulation monétaire normale même après la restauration de 1261. L'expansion économique génoise ou vénitienne dans le bassin de la Mer Noire n'a pas provoqué un recul dans l'emploi de la monnaie byzantine au delà des frontières politiques de Byzance. A. E.

G. FEHER, *A nagyszentmiklósi kincs-rejtély megfejtésének útja. I. A görögnyelvű feliratok megfejtése*. — *Pour dévoiler le mystère du trésor de Nagyszentmiklós. Le déchiffrement des inscriptions grecques; *Archaeol. Ertesítő* 77 (1950) 34—49 + 3 pl. — L'auteur propose une nouvelle leçon de l'inscription des vases nos 9 et 10 du trésor: Διὰ ὕδατος ἀνάπαισον "Α(γ)ις Ἰ(η)σ(οῦ) Στ(εφ)ανον Π(αῦ)λου υ(ι)όν. A son avis, ces tasses servaient à puiser de l'eau bénite et à en boire. Ce serait l'empereur Constantin Porphyrogénète qui les aurait fait fabriquer à l'usage de Gyula-Stephanos, chef transylvain des Hongrois, qui, ayant embrassé le christianisme à Byzance, emmena même un évêque missionnaire dans son pays. M. Gy.

R. G. GOODCHILD, *The Latino-Libyan Inscriptions of Tripolitania*. *Antiquaries Journ.* 30 (1950) 135—144 + 2 pl. — G. publishes and discusses representative examples throwing light on the language and life of the indigenous population of Libya. Most of the inscriptions are "probably later than the beginning of the third century A. D." and are in the Latin and not the Libyan or neo-Punic alphabet. J. M. H.

M. GRANT, *Roman Anniversary Issues: An Explorative Study of the Numismatic and Medallie Commemoration of Anniversary Years, 49 B. C. — A. D. 375*. Cambridge, Univ. Press, 1950, pp. xxiv, 204 + 2 pl. — Favourably reviewed by H. MATTINGLY in *Numismatic Chron. Ser. VI*, 10 (1950) 164—177. J. M. H.

P. GRIERSON, *Dated Solidi of Maurice, Phocas, and Heraclius*. Numismatic Chron. Ser. VI, 10 (1950) 49—70 + 2 pl. — An important study showing the existence of "a compact and dated series of coins struck year after at a single mint in quantities so limited that during the reign of Maurice one can trace the evolution of their style... from year to year". The so-called *officina* letters on the globular solidi of Carthage of Heraclius are shown to refer to the 15-year cycle of indictions. G. appends a catalogue of the coins. J. M. H.

P. GRIERSON: *The Consular Coinage of "Heraclius" and the Revolt against Phocas of 608—610*. Numismatic Chron. Ser. VI, 10 (1950) 71—93 + 2 pl. — G. adduces evidence to show that coinage bearing the name of Heraclius with the title of consul was struck before his accession during the years of revolt (608—610). This may also be true of the anonymous bronze of Heraclius' reign. J. M. H.

F. HALKIN, *Inscriptions grecques relatives à l'hagiographie. (Suite.)* Anal. Bolland. LXIX (1951) 67—76. (Cf. Byzantinoslavica XI, 296.) — Inscriptions de Palestine. A. F.

V. KALLIPOLITIS, *Une épitaphe chrétienne de Béroia*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 357—360. — Épitaphe intéressante en ce sens qu'elle associe Dieu à la Fortune de l'Empire pour assurer la protection d'un monument. R. G.

E. MAMBOURY, *Les briques byzantines marquées du chrisme*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 449—462. — V. Byzantinoslavica XI, 256. M. P.

A. POIDEBARD et R. MOUTERDE, *A propos de saint Serge. Aviation et épigraphie*. Anal. Bolland. LXII (1949) 109—116. — Prospection aérienne 1. du castrum *Tetrapyrgium* situé près de Roşâfa et dont il est question dans les Actes de s. Serge, 2. de l'ensemble des ruines de Roşâfa. Nouveaux témoignages épigraphiques sur le culte de s. Serge dans les provinces romaines de Syrie et d'Arabie. A. F.

D. R. PRINA, *Bronze Coins of the Byzantine Emperor Theodosius III*. Numismatic Circular 1949 (Aug.-Sept.) cols. 411—412, illus. — Includes unpublished and already published coins, struck at Constantinople and Syracuse; of the latter, one portrays the Emperor in civil costume holding a spear. J. M. H.

S. J. SALLER, *An Eighth-century Christian Inscription at el-Quweisme, near Amman, Trans-Jordan*. Journ. Palestine Orient. Soc. 21 (1948) 138—147. — S. publishes the text of an inscription in a mosaic pavement showing that the era of Pompey was still used in the territory of Philadelphia in the 8th c. A. D., and that in 717/8 of the Christian era Christians though forbidden by Omar II to build new churches, were free to restore old ones. J. M. H.

G. SCHLUMBERGER, F. CHALANDON et A. BLANCHET, *Sigillographie de l'Orient latin*. Paris, 1943, pp. XIX, 282 + 22 pl. (Bibliothèque Archéol. et hist. XXXVII). — Compte-rendu: V. LAURENT, Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 278—281. A. F.

C. WENDEL, *Die ταπεινότης des griechischen Schreibermönches*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 259—266. — Notes sur les affirmations d'humilité des moines écrivains byzantins, et surtout sur Théodore Hagiopétrite (Vogel-Gardthausen p. 135 et suiv.).

Irm.

P. D. W(HITTING), *An XIth Century Solidus*. Numismatic Circular 1949 (May) cols. 217—218, illus. — This electrum solidus is evidently of Michael VII Ducas and his mother Eudocia, and is compared with the coins of Romanus IV and Eudocia, and also Michael VII and Maria which it closely resembles. J. M. H.

P. D. WHITTING and C. H. PIPER, *The Anonymous Byzantine Bronze*. Seaby's Coin and Medal Bulletin No. 374 (1949) 328—329, illus. — Describes a bronze coin originally of Constantine VII and overstruck twice, first by Nicephorus II Phocas and then by an anonymous, now identified as John Tzimisceas. J. M. H.

P. D. WHITTING—C. H. PIPER, *Another Byzantine Anonymous*. Seaby's Coin and Medal Bulletin No. 383 (1950) 162—163, illus. — Adduces evidence for reversing the sequence of the bust of Christ type (British Mus., class VI) and the type with Christ seated (British Mus., class IV). J. M. H.

P. D. WHITTING—C. H. PIPER, *Re-arranging some Byzantine Anonymous Types*. Seaby's Coin and Medal Bulletin No. 395 (1951) 143—5, illus. — Gives an alternative order to that of the British Museum and Bellinger for three anonymous coins of the 11th c. J. M. H.

P. D. WHITTING—C. H. PIPER, *Dating Byzantine Anonymous Issues*. Seaby's Coin and Medal Bulletin No. 396 (1951) 192—3, illus. — Argues that many of the anonymous types of the series between 956 and 1059 must be assigned to emperors whose "signed" coinage is known. J. M. H.

B. Diplomatique.

V. MOŠIN et A. SOVRE, *Dodatki h grškim listinam Hilandarja*. (V. Byzantinoslavica X, 302—303.) — *Compte-rendu*: V. LAURENT, *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 273—274. A. F.

C. Chronologie.

M. ANASTOS, *Le calendrier et la liturgie de Georges Gémiste Pléthon*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 207—219. — Condensé substantiel et copieux de première partie de l'étude de M. A. parue en anglais dans *Dumbarton Oaks Papers*, IV, 1948. V. Byzantinoslavica X (1949) 298—299 et 344. A. F.

F. DÖLGER, *Das Kaiserjahr der Byzantiner*. (V. Byzantinoslavica XI, 130.) — *Compte-rendu*: G. HOFMANN, *Orient. Christ. Period.* XVI (1950) 229—230. F. V. M.

S. WEINSTOCK, *Lunar Mansions and Early Calendars*. *Journ. Hellen. Stud.* 69 (1949 published 1950) 48—49. — W. attempts to reconstruct the Calendary tradition of the 28 lunar mansions or constellations on the route of the moon during the 28 nights of its visibility, and then discusses the nature of the lunar 'zodiac'. W. concludes that this scheme was of Babylonian origin. Cited here because of its influence on the medieval world. J. M. H.

7. HISTOIRE.

A. Histoire politique.

K. AMANTOS, *Ἱστορία τοῦ βυζαντινοῦ κράτους. II (867—1204)*. Athènes, 1947, pp. XVIII — 455 + 7 fig. hors texte et 1 carte. (Collection de l'Institut français d'Athènes.) — *Compte rendu*: V. LAURENT, *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 283—284. A. F.

W. ANDERSON, *Kynamolgoi*. *Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss.* 3 (1948) 133—136. — Sur le peuple sud-éthiopique des "Kynamolgoi" mentionné dans Photios *Bibl. cod.* 250 pages 453 et suiv. Bekker d'après Agatharchide. Irm.

H. AUBIN, *Vom Absterben antiken Lebens im Frühmittelalter*. *Antike und Abendland* 3 (1948) 88—119. — L'auteur prend aussi en considération les données du Bas Empire. Irm.

FR. BABINGER, *La date de la prise de Trébizonde par les Turcs (1461)*. *Rev. des Etudes Byz.* VII, 2 (1950) 205—207. — La cité a été prise vers la mi-août 1461. A. F.

V. BEŠEVLEV, *Участието на траките в обществения живот на провинция Тракия и на Източната римска империя*. Изв. на Института за Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 217—234. — Etudiant le problème de la participation de la population thrace

à la vie publique de la province romaine de la Thrace et de l'Empire d'Orient en général, l'auteur présente ses observations très intéressantes sur l'histoire de l'Empire byzantin, pendant les premiers siècles de son existence. A partir des réformes militaires de Dioclétien et de Constantin, les Thraces commencent à acquérir, selon l'auteur, une importance particulière dans la vie de l'Empire où ils occupent les postes les plus importants dans l'administration et dans la vie publique. Les Thraces formaient l'élément autochtone le plus stable de la Péninsule Balkanique et sur lequel le gouvernement de l'Empire pouvait s'appuyer.

M. P.

A. BOMBACI, *Due clause del trattato in greco fra Maometto II e Venezia, del 1446*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 267—271. — Notes supplémentaires sur le premier traité politique de Mahomet II conclu en 1446, édité par F. Babinger et F. Dölger (Orientalia Christ. Period. 15 (1949) 225—258.

Irm.

L. BREHIER, *Le Monde Byzantin etc.* (V. Byzantinoslavica X, 68—75, 175, 344; XI, 130, 298). — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XV (1949), 459—461.

F. V. M.

AL. BURMOV, *Създаване на българската държава*. Исторически Преглед VIII, 1 (1951—1952) 90—99. — Dans cet article de caractère vulgarisateur, l'auteur donne une interprétation marxiste des événements qui ont mené, en 681, à la formation de l'Etat bulgare.

M. P.

Byzantium, etc., ed. by N. H. BAYNES et H. ST. L. B. MOSS. (V. Byzantinoslavica X, 176, 293—96, 345; XI, 130, 298.) — Compte-rendu: F. DÖLGER, Gnomon 21 (1949) 173—175; A. G. MATHEW, History 35 (1950) 262; D. TALBOT RICE, Journ. Hellen. Stud. 69 (1949 published 1950) 87—88.

J. M. H.

M. CANARD, *La date des expéditions mésopotamiennes de Jean Tzimiskès*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 99—108. — Deux lettres, l'une du calife Muti, l'autre de l'émir Izz ad-daula Bakhtiyar à Rukn ad-daula prouvent les expéditions de Jean I Tzimiskès en 972 et de 974 (cette dernière ignorée des auteurs arabes). Longs extraits de la lettre du calife Muti.

R. G.

V. CHALOUPECKÝ, *Considérations sur Samon, le premier roi des Slaves*. Byzantinoslavica XI (1950) 223—239.

M. P.

P. CHARANIS, *Piracy in the Aegean during the reign of Michael VIII Paléologus*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 127—136. — La piraterie sévissait particulièrement, au 13^e s., dans la mer Egée. L'auteur montre le but et la nature des attaques des pirates en étudiant la carrière du Génois Guglielmo Grasso. Les principaux repaires des pirates étaient les îles de la mer Egée; Monemvasie, Méthone et Negrepont (Eubée) étaient de redoutables forteresses, à l'abri desquelles les pirates entassaient leur butin, car la piraterie était très lucrative. Les pirates attaquaient de préférence des navires marchands vénitiens. La piraterie était devenue un mal si redoutable que les traités entre pays comprenaient d'ordinaire une clause relative à la lutte à mener contre les pirates (traité de Nymphée, entre Michel VIII et Gênes, 1261, et traité avec Venise en 1265). Malgré les efforts de Michel VIII, la piraterie désola longtemps encore la Méditerranée orientale.

R. G.

J. DAUVILLIER, *Byzantins d'Asie centrale et d'Extrême-Orient au moyen âge*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 71—72. — Résumé d'une communication particulièrement intéressante en raison de la nouveauté du sujet et de l'ampleur de l'information.

A. F.

E. DEMOUGEOT, *A propos des partages de l'Illyricum en 386—395*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 87—92. — L'examen des monnaies du IV^e siècle permet d'affirmer 1. que la péninsule balkanique ne fut pas doublée de 380 à 385 en Illyricum oriental et en Illyricum occidental, 2. qu'elle fut gouvernée, au cours de ces quinze années, par l'empereur d'Orient plus souvent que par

l'empereur l'Occident, 3. que son dédoublement durable date seulement de la fin de 395 ou du début de 396. A. F.

E. DEMOUGEOT, *Le préfet Rufin et les Barbares*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 185—191. — Rufin, allié des Goths, plus que des Huns, réussit à éloigner Alaric de Constantinople et à les jeter sur les provinces occidentales, où ils devaient embarrasser Stilichon; il obtint même de ce dernier qu'il arrêtât ses opérations contre les Goths. Il fut assassiné, à l'instigation de Stilichon, le 27 novembre 395 et fut regardé comme un traître qui avait appelé les Barbares dans l'empire bien avant 395. Rufin fut un « préfet adroit mais malchanceux ». R. G.

E. DEMOUGEOT, *De l'Unité à la Division de l'Empire Romain (395—410)*. *Essai sur le gouvernement impérial*. Paris, 1951, pp. XVI, 618 + 1 pl. hors-texte. — Compte-rendu: R. GUILLAND, ici, pp. 264—266. A. F.

F. DÖLGER, *Einiges über Theodora die Griechin, Zarin von Bulgarien*. Παγκάρπει. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 211—221. — V: Byzantinoslavica XI, 260. M. P.

F. DÖLGER, *Nochmals: wer war Theophano?* Byz. Zeitschr. 43 (1950) 338—339. — Notes supplémentaires sur l'article du même auteur dans le Hist. Jahrbuch 62/9 (1949) 646—658. Irm.

FR. DÖLGER, *Zwei byzantinische Reiterheroen erobern die Festung Melnik*. Serta Kazaroviana I (Serdicae, 1950) 275—279. — L'auteur a fait l'analyse des renseignements relatifs à l'expédition de l'empereur Théodore II Lascaris en 1255 contre la ville fortifiée de Melnik (dans la Bulgarie du sud), que l'on trouve chez Theodori Pediasimi eiusque amicorum quae extant, ed. M. Treu. Programm d. Victoriagymnasiums. Potsdam, 1899, p. 21, 17—22, 21. M. P.

R. H. DOLLEY, *The date of the St. Mokios attempt on the life of the Emperor Leon VI*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 231—238. — Le 21 avril 902, arrestation de Samonas; avril 903, trahison d'Andronic Doukas; juillet 904, mort de Léon VI, II mai 912. R. G.

IV. DUJČEV, *Славяни и първобългари*. Изв. на Института за Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 190—216. — Dans cette étude, qui forme une introduction à l'article publié par l'auteur dans les Byzantinoslavica XI (1950) 6—31 (v. ibid., p. 6 n. 1), Dujčev a analysé les témoignages relatifs aux rapports entre les Slaves et les Protobulgares dans l'Etat bulgare, au cours des premiers siècles de son existence historique. Il est arrivé à la conclusion que, vers la fin de la première moitié du IX^e siècle, la dénomination « Bulgares » avait déjà perdu, dans les sources d'origine byzantine, bulgare et occidentale, son acception primitive, étroitement ethnique, pour devenir une dénomination des sujets de l'Etat bulgare en général, sans distinguer entre leur origine slave ou touranienne. M. P.

J. d'ELBÉE, *Constantin le Grand*. Paris, 1947. — Compte-rendu: A. KAŽDAN, Вестник Древней Ист. (1950) 171—172. A. F.

E. M. FISCHER, *Gregor der Große und Byzanz. Ein Beitrag zur Geschichte der päpstlichen Politik*. Zeitschr. Sav. Stftg. f. Rechtsg. Kanonist. Abt. XXXVI (1950) 15—144. — Grégoire, l'homme politique ecclésiastique, ses rapports avec le Bas-Empire et son attitude, envers l'Empire Romain: reconnaissance de la suprématie ecclésiastique de l'Empereur; l'idée de l'Empire Romain, expression politique de l'universalisme chrétien; pouvoir spirituel et pouvoir temporel, organes de la même ecclesia. Irm.

G. GEORGIADIS ARNAKIS, *Οἱ πρῶτοι Ὁθωμανοί*. (V. Byzantinoslavica X, 346). — Compte-rendu: P. STEPHANOU, Orient. Christ. Period. XVI (1950) 470—471. F. V. M.

P. GOUBERT, *Le problème ghassanide à la veille de l'Islam*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 103—118. — Le phylarque al-Mundar a bien trahi en 580 mais la politique de revanche de Maurice a contribué à créer, dans le monde arabe, un climat de mécontentement favorable aux succès de l'Islam. A. F.

P. GOUBERT, *Le mystère de Germanus et de Charito (Deux Césars ou un seul?)*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 283—291. — L'empereur Tibère, ayant laissé plusieurs filles en bas âge, il est possible que l'une d'elles se soit appelée Charito, qui aurait épousé un patrice nommé Germanus. Mais quel Germanus ? Le futur beau-père de Théodose ? Le duc de Phénicie libanaise ? Le commandant en chef de l'armée d'Orient en 602 ? Ce Germanus ne peut, d'un autre côté, être rattaché à la dynastie de Justinien ni avoir été désigné par Tibère comme César avec Maurice. On peut donc rayer le « nom d'un pseudo-César Germanus, époux d'une mystérieuse Charito ». R. G.

AL. GRECU, *Bulgaria în Nordul Dunării în veacurile al IX—X-lea*. H Studii și Cercetări de Istorie Medie I (1950) 223—236. — Les régions situées au Nord du Danube, dans la Roumanie actuelle, ont elles connu une domination bulgare aux IX^e—X^e siècles ? L'auteur se prononce pour l'affirmative, en polémisant avec N. Bănescu, *L'ancien état bulgare et les pays roumains*, Bucarest, 1947, qui avait ignoré quantité de sources de l'époque, byzantines et autres. Une des conclusions de cette enquête est que la liturgie slave a été introduite dans les pays roumains avant le XI^e siècle. A. E.

E. GREN, *Zu den Legenden von der Gründung Konstantinopels*. Serta Kazaroviana I (Serdicae, 1950) 151—157. — Dans sa conclusion, l'auteur insiste sur l'idée que la connaissance du développement historique de la Péninsule Balcanique est une condition nécessaire pour l'étude de l'histoire de l'Empire romain et de l'histoire byzantine. M. P.

M. HADZIDAKIS, Μυσταῖς... (V. Byzantinoslavica X, 363). — Compte-rendu: A. FROLOW, *ibid.* XI (1950) 272—278. M. P.

V. HADŽINIKOLOV, *Научните дискусии в Института за Българска история при Българската академия на науките*. Изв. на Института за Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 359—386. — Article d'information contenant plusieurs indications relatives à l'histoire bulgare au Moyen Age. M. P.

K. J. HEILIG, *Ostrom und das Deutsche Reich um die Mitte des 12. Jahrhunderts. Die Erhebung Österreichs zum Herzogtum 1156 und das Bündnis zwischen Byzanz und dem Westreich*. Leipzig, 1944, pp. I — 271. (Kaisertum und Herzogsgewalt im Zeitalter Friedrichs I.). — Compte-rendu: V. LAURENT, *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 282—283 („...excellente enquête que l'on s'étonne de voir mener avec tant de maîtrise par un non-byzantiniste"). A. F.

E. HERZFELD, *Geschichte der Stadt Samarra*. Hamburg, Eckardt & Merstorff, 1948, pp. 290 + tabl. + cartes. = (Die Ausgrabungen v. Samarra. 6. Forschungen zur Islam. Kunst. 2.). — Ce livre constitue moins une description de la ville gigantesque mésopotamienne de Samarra qu'une collection complète des sources antiques et moyen-âgeuses de son histoire. Irm.

Sir GEORGE HILL, *A History of Cyprus*... (V. Byzantinoslavica X, 178, 346; XI, 131). — Rev. A. H. S. MEGAW in *Journ. Hellen. Stud.* 69 (1949 published 1950) 109—110. J. M. H.

J. H. HILL, *Raymond of Saint Gilles in Urban's Plan of Greek and Latin Friendship*. *Speculum* XXVI (1951) 265—276. — Supports the thesis that Raymond of Saint Gilles followed to the end of his life, "the plan of Pope Urban II and undertook to maintain friendly relations with the Byzantine emperor, Alexius." P. Ch.

R. J. H. JENKINS, *The Mission of St. Demetrianus of Cyprus to Bagdad*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 267—275. — V. Byzantinoslavica XI, 259. M. P.

U. KAHRSTEDT, *Geschichte des griechisch-römischen Altertums*. München, Münchner Verlag, 1948, pp. 588 = Die Weltgeschichte in Einzeldarstellungen. — Compte-rendu: E. HOHL, *Gnomon* 21 (1949) 171—173. Irm.

E. KORNEMANN, *Weltgeschichte des Mittelmeerraumes*... (V. Byzantinoslavica XI, 131, 300). — Rev. F. W. WALBANK in *Journ. Rom. Stud.* 40 (1950) 129—132.

W. considers K.'s determinist conception of history results in distortion and inevitably leads to the omission of any analysis of the causes of historical events. J. M. H.

G. LABUDA, *Chronologie des guerres de Byzance contre les Avars et les Slaves à la fin du VI^e siècle*. Byzantinoslavica XI (1950) 167—173. M. P.

J. LONGNON, *La reprise de Salonique par les Grecs en 1224*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 141—146. — Les Croisés ont été chassés de Salonique dans le dernier trimestre de 1224, et non pas en 1222 ou 1223 comme on l'admettait jusqu'ici. La démonstration repose sur l'examen des sources occidentales, principalement de la correspondance du pape Honorius III. A. F.

C. MARINESCO, *Philippe le Bon, duc de Bourgogne, et la Croisade*. (Première partie, 1419—1453). Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 147—168. — Expéditions navales de Philippe le Bon dans le Levant. Rôle joué dans ces entreprises par la troisième femme du duc, Isabelle de Portugal. Relations établies entre Philippe le Bon et Alfonso V d'Aragon en vue d'une offensive en commun contre les Turcs. A. F.

C. MARINESCO, *Philippe le Bon, duc de Bourgogne et la croisade*. Deuxième partie (1453—1467). Tirage à part du Bull. des Etudes Portugaises, 1949, pp. 26. — C. M. passe en revue les circonstances diverses qui ont fait obstacle au *saint voyage de Turquie* de Philippe de Bourgogne, ce "chevalier médiéval attardé dans l'époque réaliste du Quattrocento". Etude minutieuse, établie sur l'examen d'un nombre important de documents inédits. A. F.

C. MARINESCO, *Notes sur quelques ambassadeurs byzantins en Occident, à la veille de la chute de Constantinople sous les Turcs*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 419—428. — Renseignements intéressants sur Michel Lascaris, Isaac Paléologue, Démétrios Paléologue, Constantin Cantacuzène Paléologue, Manuel Ange Paléologue, Andronic Bryennios Léondari, Michel « Trapperius » et frère Jean Perera. R. G.

A. H. S. MEGAW, *A Muslim Tombstone from Paphos*. Journ. Royal Asiatic Soc. (1950) 103—9 + 1 plate. — Dated 164 (780—1 and is of interest in showing that some Moslem invaders had then settled in Cyprus. J. M. H.

Mélanges d'archéologie et d'histoire offerts à Charles Picard à l'occasion de son 65^e anniversaire. (Revue Archéologique XXIX and XXX). Paris, 1949. — Cited here for papers on Medieval Greece noticed by T. J. DUNBABIN in Journ. Hellen. Stud. 70 (1950) 94—5. J. M. H.

H. J. METTE, *Russische Geschichte vornehmlich des 19. und 20. Jahrhunderts*. Bonn, Athenäum-Verl., 1949, pp. 245. — L'histoire de la Russie se divise dans une époque de domination étrangère et l'époque de la dictature du prolétariat. L'idée politique, la foi religieuse et les idéals spirituels de Byzance jetèrent la base de l'Empire russe; l'idée byzantine de Rome n'a jamais cessé d'exister. Irrn.

G. OLŠR, *Gli ultimi Rurikidi e le basi ideologiche della Sovranità dello Stato russo*. Orientalia Christ. Period. XII (1946) 322—373. — Compte-rendu: A. FLOROVSKIJ, Byzantinoslavica XI (1950) 267. M. P.

M. PAULOVÁ, *L'idée Cyrillo-Méthodienne dans la politique de Charles IV et la fondation du monastère Slave de Prague*. Byzantinoslavica XI (1950) 174—186. M. P.

P. PEETERS, *Hypatius et Vitalien. Autour de la succession de l'empereur Anastase*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 5—51. — Remarquable étude qui essaie de prouver que Vitalien aurait voulu faire d'Hypatius « un souverain fantoche qu'il eût fait mouvoir à son gré ». L'échec de Vitalien provient de certains de ses partisans, qui se souciaient peu de l'avoir pour maître et qui le firent assassiner dès qu'il les eut aidés à remporter la victoire. Hypothèse qui, sans doute, ne repose sur aucun texte précis, mais qui « répond à une question qui s'impose et que cette fin de non-recevoir ne supprime pas ». R. G.

A. PIGANIOL, *Sur quelques passages de la Vita Constantini*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 513—518. — Remarques sur la destruction des statues, sur la destruction des temples, sur les prières des soldats et les méthodes de travail d'Eusèbe. R. G.

M. A. PURKOVIĆ, *Two Notes on Medieval Serbian History*. I. The Date of the Fresco in the Church at Sopoćani. II. Was Stefan Dečanski the Younger or the Elder of King Milutin's Sons? Slavonic and East Eur. Rev. 29 (1951) 545—549. — Basing his argument on evidence that in 1264 Dragutin was old enough to bear arms (and was therefore twenty, so P. concludes) P. suggests 1258 as the date of the fresco and of Queen Ana's death. P. attempts to show that Stefan Dečanski was the elder son born about 1275 of M.'s first wife the Byzantine Helena, and M.'s daughter Ana likewise and born c. 1277. J. M. H.

J. RICHARD, *Le comté de Tripoli sous la dynastie toulousaine*. (V. Byzantinoslavica X, 180). — Compte-rendu: V. LAURENT, Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 281—282. A. F.

C. ROTH, *The House of Nasi: The Duke of Naxos*. Philadelphia, 1948, pp. XVI, 250. — Rev. by P. CHARANIS in The American Hist. Rev. 55 (1950) 986. M. P.

S. RUNCIMAN, *The end of Anna Dolassena*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 517—525. — V. Byzantinoslavica XI, 258. M. P.

S. RUNCIMAN, *The Holy Lance found at Antioch*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 197—209. A. F.

S. RUNCIMAN, *A History of the Crusades, vol. I. The First Crusade and the Foundation of the Kingdom of Jerusalem*. Cambridge, Univ. Press, 1951, pp. xiv, 377 + pl. — Rev. A. MOREY in Downside Review 69 (1951) 371—2; JOHNSON, *ici*, pp. 277—280. J. M. H.

K. M. SETTON, *Catalan Domination of Athens ...* (V. Byzantinoslavica X, 349). — Rev. R. M. DAWKINS in Class. Rev. 64 (1950) 163. Rev. favourably by H. J. CHAYTOR in History 35 (150) 262; Ch. notes that Bofarull's edition of the *Cronica* inspired by Pedro IV has been superceded by that of A. Pagès (Paris, 1942). J. M. H.

K. M. SETTON, *The Bulgars in the Balkans and the Occupation of Corinth in the seventh century*. Speculum 25 (1950) 502—543. — A learned dissertation on the Bulgar early invasions of the Balkan peninsula. But the author's principal conclusions, that Bulgars took Corinth in the seventh century and that it was recovered by Constans II, are unacceptable. P. Ch.

I. SNEGAROV, *Тенденциозно разглеждане на ранната история на славяните*. Изв. на Института за Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 335—350. — L'auteur a soumis à une critique détaillée et sévère les opinions relatives à l'histoire primitive des Slaves du Sud et soutenues par le savant grec D. A. Zakythinos, dans son livre; Οἱ Σλάβοι ἐν Ἑλλάδι. Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ μεσαιωνικοῦ Ἑλληνισμοῦ. Ἀθήναι, 1945. M. P.

I. SNEGAROV, *По периодизацията на българската история*. Исторически Преглед VIII, 1 (1951—1952) 100—108. — D'après l'auteur, le commencement de la période féodale en Bulgarie médiévale coïncide avec le règne du roi bulgare Pierre (927—969), alors que, sous Boris (852—889) et Siméon (893—927), la Bulgarie se trouvait dans sa période préféodale. M. P.

G. F. dalle SPADE, *Privilegi degli ebrei nell'impero romano cristiano*. Festschrift für Leopold Wenger, 2. München, 1945, pp. 102—117. — Liberté religieuse et immunité réelle des Juifs dans l'époque post-constantinienne. Irm.

E. STEIN, *Histoire du Bas-Empire, II* (V. Byzantinoslavica, XI, 100—104; XII, 302.). — Compte-rendu: R. GUILLAND, Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum (Bull. of the Byz. Inst., II, 1950) 561—564; F. DVORNIK, The American Hist. Rev. LVI (1951) 536—537; A. A. VASILIEV, Speculum 26 (1951) 211—215; V. GRUMEL, Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 292—296. P. Ch.

E. A. THOMPSON, *The Foreign Policies of Theodosius II and Marcian*. Hermaethena 76 (1950) 58—75. — T. suggests that the hostility of the historical tradition towards Theodosius may be due to his raising of a capital levy from the senatorial class and his extraction of a financial contribution from the Church, in contrast to Marcian's favouring of the land-owners. Theodosius in his foreign policy had to face a double front of Vandals and Huns; and Marcian profitted by Attila's sudden death and ignored the problem of Geiseric at the expense of Old Rome. Theodosius' Western Mediterranean policy was however revived by Leo I and Justinian (and the reward reaped when Heraclius sailed from Africa to save Constantinople in 610). J. M. H.

E. A. THOMPSON, *Julian's Knowledge of Latin*. Class. Rev. 64 (1950) 51—3. — A succinct marshalling of the evidence to show that as a child J. heard Latin spoken by his father, was otherwise educated solely in Greek, his mother's tongue. Later he spoke some Latin with his half-brother Gallus, and used it in Gaul after 355. Little Latin influence is however traceable on his Greek style (one instance only cited) and after he became Emperor discussions in the imperial consistorium were carried on in Greek when he was present. J. M. H.

E. A. THOMPSON, *A History of Attila and the Huns...* (V. Byzantinoslavica X, 181; XI, 133, 302). — Rev. in Journ. Rom. Stud. 40 (1950) 142 by C. A. MACARTNEY. J. M. H.

A. A. VASILIEV, *Justin the First...* (V. Byzantinoslavica XI, 133). — Rev. by P. CHARANIS in the American Hist. Rev. 56 (1950) 82—84; R. J. H. JENKINS in Journ. Hellen. Stud. 70 (1950) 103—104. P. Ch.

Z. WOJCIECHOWSKI, *Patrycjat Bolesława Chrobrego...* (V. Byzantinoslavica XI, 1, 133). — Compte-rendu: V. ŽÁČEK, *ibid.* XI (1950) 261—262. M. P.

D. XANALATOS, *Βυζαντινὰ μελετήματα...* (V. Byzantinoslavica XI, 302). — Compte-rendu: IV. DUJČEV, *Byz. Zeitschr.* XLI (1941) 481—487. M. P.

B. ZÁSTĚROVÁ, *Observations sur le problème de la christianisation en Russie*. Byzantinoslavica XI (1950) 240. M. P.

E. ZECHLIN, *Maritime Weltgeschichte...* (V. Byzantinoslavica XI, 302). — Compte-rendu: COULMAS, *Universitas* 3 (1948) 599; A. v. BRANDT, *D. Lit.-Ztg.*, 70 (1949) 225—229. Irm.

A. ZIEGLER, *Die Idee vom ewigen Rom in der Geschichte*. Neues Abendland 1 (1946) 3, 6—14. — L'idée de la ville éternelle de Rome au moyen âge chez les peuples chrétiens, byzantins et slaves. Irm.

B. Histoire économique et sociale.

G. BRATIANU, *Les assemblées d'Etats en Europe orientale au moyen âge et l'influence du régime politique byzantin*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 35—56. — Le Sénat, les Factions et l'Armée auraient constitué à Byzance une « préfiguration » sémi-corporative du régime des Etats corporatifs qui devait se développer plus tard en Occident. Divers prolongements de ce système politique peuvent être observés dans les institutions de la Serbie (*Sbor*), de la Roumanie (le *Conseil du Prince*) et de la Russie (*Zemskij Sobor*). A. F.

N. CONSTANTINESCU, *Le but de la réforme agraire et de l'organisation des castes dans le bas-Empire*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 59—70. — 1. La restauration de l'Empire et le nouveau colonat. 2. Constitution des différentes catégories de terres et des nouveaux « ordres » sociaux. 3. Transformation des « ordres » en « castes » et fonction sociale de la terre. 4. Mobilisation de la société pour le salut public. A. F.

R. G. GOODCHILD, *The Limes Tripolitanus II*. Journ. Rom. Stud. 40 (1950) 30—38 + 2 pl. + figs. in text. (Cf. Byzantinoslavica XI, 134). — Evidence from air and ground reconnaissances in 1949 concerning the nature of fortified farms, supplemented by literary and epigraphic evidence, mainly from 4th and 5th c. A. D. and

prefaced by a note on the historical *regio Arzugum* "which is evidently to be identified, at least in part, with the Tripolitanian frontier zone." J. M. H.

G. HADDAD, *Aspects of Social Life in Antioch in the Hellenistic Roman Period*. Chicago, Univ. of Chicago, 1949, pp. 196. — Rev. by A. H. M. JONES in *Journ. Hellen. Stud.* 70 (1950) 93. This thesis ranges from the Seleucids to the Arab conquest. This does not add to our knowledge and does not appear to use all available evidence. The sections dealing with the provenance, numbers, race and language of the Antiochenes are of most value. H. concludes that little racial significance can be attached to the terms Hellene and Syrian in the Roman period. Rev. by P. FRASER in *Journ. Rom. Stud.* 40 (1950) 180 as "lacking in historical and indeed common sense".

J. M. H.

A. C. JOHNSON—L. C. WEST, *Byzantine Egypt: Economic Studies*. (Princeton Studies in Papyrology No. 6) Princeton, Univ. Press, 1949., pp. VIII, 344. — Rev. by H. I. BELL in *Class. Rev.* 64 (1950) 137—139. This is a useful work but it is vitiated by excessive carelessness in detail and a number of serious blunders. B. remains unconvinced of the main theme that Byzantine Egypt was prosperous and its peasantry freer than under Roman rule. Rev. critically in *Journ. Rom. Stud.* 40 (1950) 123—128 by H. I. BELL who lists a number of errors and shows that the arguments advanced are not supported by adequate evidence.

J. M. H.

A. R. LEWIS, *Naval Power and Trade in the Mediterranean A. D. 500—1100*. Princeton, Princeton Univ. Press, 1951. — Develops the interesting theory that Byzantium "destroyed the ancient unity of the Mediterranean. In her war to the death with the Ommayyids, Byzantium used naval and economic means to reach victory in the period from 715 to 752. In so doing, she destroyed the older economic pattern of Mediterranean life and set the stage for a new one which was to emerge." The craftsmanship of the author leaves much to be desired. — Rev. by P. CHARANIS, *The American Hist. Rev.* LVI (1951) 858—859; GIOCARINIS, *ici* pp. 269—272. P. Ch.

R. S. LOPEZ, *La crise du besant au Xe siècle et la date du Livre du Préfet*. Mélanges H. Grégoire, II. *Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves* X (1950) 403—418. — Nicéphore II Phokas fit frapper des besants d'un poids illégal, *τρεταρτηρά* et obligea les gens à les accepter à un cours supérieur à celui des besants de bon aloi de ses prédécesseurs. Nicéphore II Phokas et Jean I Tzimiskès évitèrent soigneusement de différencier d'aspect la monnaie saine de la monnaie dévaluée. Basile II et ses successeurs observèrent la même attitude. Dans l'impossibilité pour Nicéphore II Phokas et Jean I Tzimiskès de reprendre la politique de Nicéphore I, une seule source leur fournissait l'argent nécessaire à leurs guerres, l'inflation. Le Livre du Préfet, connaissant le *tétartéron* et le *duô tértartôn*, remonte à l'époque de Jean I Tzimiskès. R. G.

N. V. MICHOFF, *Contribution à l'histoire du commerce de la Turquie et de la Bulgarie. III. Rapports consulaires français, documents officiels et autres documents*. Svichtov, Editions d'Etat « Science et art », 1950, pp. VII, 813. — Cette publication de l'éminent bibliographe bulgare, traitant de l'histoire bulgare et turque au cours des XVIII^e—XIX^e siècles, doit néanmoins être mentionnée ici, car l'auteur a réédité (p. 65—74), d'après les articles de Silvestre de Sacy de 1818 et 1824, une notice sur le traité, conclu en 1387 entre la République de Gênes et le prince bulgare Ivanko (souverain de Dobroudja), et a donné in extenso le texte même du traité. Il faut ajouter que ce document, qui représente une source précieuse pour l'étude de l'histoire économique de la Bulgarie au XIV^e siècle, a fourni l'objet d'un article spécial aux historiens bulgares V. N. Zlatarski et G. I. Kacarov, en 1911. M. P.

G. OSTROGORSKY, *Le système de la Pronoia à Byzance et en Serbie médiévale*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 181—189. — On consultera maintenant l'ouvrage complet de G. O., *Пронија*... Beograd, 1951. A. F.

J. STARR, *Romania* (V. Byzantinoslavica X, 351). — Compte-rendu: V. LAURENT, *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 286—287. A. F.

† J. STARR, *The Status of the Jewries of the Levant after the Fourth Crusade*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 199—204. — Comparaison du statut des juiveries dans les Etats grecs et dans les colonies vénitiennes du Levant. Ces pages constituent un apport intéressant à l'oeuvre du regretté Joshua Starr dont la science et l'impartialité ont permis d'apprécier l'esprit de tolérance des Byzantins. A. F.

N. SVORONOS, *Le serment de fidélité à l'empereur byzantin et sa signification constitutionnelle*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 191—197. — Recherche sur l'institution du serment de fidélité prêté au *basileus* et examen des idées sur le pouvoir impérial à Byzance qui peuvent en être dégagées. Le serment de fidélité était exigé dès le V^e siècle des fonctionnaires et des dignitaires de l'Empire et, — à une époque plus récente, — des membres du clergé supérieur, considéré comme fonctionnaires de l'Etat. A partir du XI^e siècle, l'obligation s'en imposa à l'ensemble de la population ou de ses représentants. La nature du serment s'est transformée de son côté. A l'origine, il s'agissait d'une institution considérée essentiellement en tant que gage de loyauté à l'égard de la chose publique, c'est-à-dire de l'Etat personnifié par l'empereur. A une époque plus récente, le sens d'un lien personnel entre le souverain et les fonctionnaires l'emporte pour aboutir, au moment des Croisades, à une sorte de contrat bilatéral garantissant, — comme dans le système féodal, — la réciprocité des rapports entre le suzerain et ses vassaux. Cette étude, riche en idées, a été publiée sous forme d'un résumé, suffisamment substantiel cependant pour permettre d'en apprécier l'intérêt et faire souhaiter la parution prochaine du texte intégral. A. F.

P. TOPPING, *Feudal Institutions*... (V. Byzantinoslavica X, 351). — Rev. by C. STEPHENSON in *Speculum* 26 (1951) 224—226. P. Ch.

C. Civilisation, jurisprudence, administration, science militaire.

F. ALTHEIM, *Literatur und Gesellschaft im ausgehenden Altertum*. Universitas 3 (1948) 669—676. — Introduction à l'ouvrage ainsi intitulé du même auteur. (V. Byzantinoslavica XI, 134.) Irm.

K. AMANTOS, *Tà γράμματα εἰς τὴν Χίον κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν (1566—1822)*. Pirée, 1946, pp. 240. — Compte-rendu: V. LAURENT, Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 284—285. A. F.

L. BREHIER, *La femme dans la famille à Byzance*. Παγγάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 105—108. — V. Byzantinoslavica XI, 259. M. P.

E. BUSSI, *Se i libri di diritto musulmano in ordine alla tecnica di esposizione della materia, siano debitori dei libri giuridici bizantini*. (Compendio.) Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 339—340. A. F.

L. CHARVET, *Les serments contre la calomnie dans la procédure au temps de Justinien*. Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 130—142. — Dispositions relatives au *jusjurandum calumniae* prévues dans les constitutions de 529 et 531 et dans les novelles 49, 90, 112 et 124. A. F.

A. A. CHRISTOPHILOPOULOS, *Ἡ σύγκλητος εἰς τὸ Βυζαντινὸν Κράτος*. Athens, Acad. of Athens (1949). — Rev. by R. J. H. JENKINS in Journ. Hellen. Stud. 70 (1950) 88. — Praised as an indispensable handbook for Byzantinists, and particularly for prosopographers. C. appears to have exploited all references to the senate and senators and she summarises her results under the headings: Composition of the Senate, Functions, Duties, Place of Senators in Society, State Services and Legislation. A distinction is drawn between the inner circle with advisory and judicial responsibilities and the vast majority who were *ex officio* of senatorial rank. — Rev. by E. HERMAN in Orient. Christ. Period. XVI (1950) 22—223. J. M. H.

N. COROÏ, *L'administration de la justice dans l'Egypte byzantine aux IV^e et V^e*

siècles après J.—C. *Organisation judiciaire de l'Égypte*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Études Byz., I. Paris, 1950, pp. 341—346. A. F.

A. DAIN, *Le partage du butin de guerre d'après les traités juridiques et militaires*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Études Byz., I. Paris, 1950, pp. 347—352. — L'auteur démontre que « les traités tant juridiques que militaires, qui font mention du butin de guerre, échelonnés sur quelque six cent ans, ne font en réalité que reproduire une seule et même source, texte dont l'état le plus ancien nous est fourni en 726 par l'Éclogue ». A. F.

A. DAIN, *Les manuscrits juridiques de Minoïde Mynas*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Études Byz., I. Paris, 1950, pp. 355—358. — Description sommaire des manuscrits juridiques de la Bibliothèque Nationale, réunis par Minoïde Mynas dans la région de Trébizonde, entre 1840 et 1855. A. F.

F. DÖLGER, *Ist der Nomos Georgikos ein Gesetz des Kaisers Justinian II.?* Festschrift für Leopold Wenger 2. München, 1945, pp. 18—48. — Le Nomos Georgikos est une compilation privée, qui, selon son titre, se base sur le *Corpus Iuris* de Justinien I^{er} et ses paratitres grecs, mais qui, en même temps, marque aussi le droit coutumier rural ainsi que des peines nouvelles admises. Son origine date entre le début du 7^e siècle et le premier quart du 8^e siècle. Irm.

A. EHRHARDT, *Apostolische Kirchenordnungen als Beispiele früh-byzantinischer Interpolationen*. Zeitschr. Sav. Stift. f. Rechtsg. Rom. Abt. 67 (1950) 403—439. — Contributions à la méthode d'interpolation des sources de l'ancien droit ecclésiastique byzantin, avec des remarques comparatives sur la méthode d'interpolation du *Corpus Iuris*. Irm.

S. V. FITZGERALD, *The Alleged Debt of Islamic to Roman Law*. Law Quart. Rev. 67 (1951) 81—102. — F. attempts to show that there was no direct borrowing. J. M. H.

Fontes iuris romani antejustiniani, I.—II. Ed. S. RICCOBONO et al. Firenze, Barbera, 1940—1941. — Rev. by F. H. CRAMER in *Speculum* 26 (1951) 199—201. P. Ch.

A. FROLOW, *La Croix dans le ciel*. Rev. des Etudes Slaves (Mélanges André Mazon) XXVII (1951) 104—112. Intéressante étude sur le renseignement de la Chronique russe rappelant en 1104 et en 1277 l'apparition d'une croix dans le ciel et sur son importance historique et littéraire. M. P.

Je profite de l'occasion qui m'est offerte ici pour apporter quelques compléments d'information. A la p. 106 il eût fallu citer, à propos des staurophanies dans les batailles, le témoignage de la Chronique du moine Laurent, sous l'année 1097, où il est question d'une croix lumineuse apparue au-dessus des troupes de Vasil'ko de Tereblov', vainqueur de Svjatopolk Izjaslavič qui avait justement transgressé un serment prêté sur la croix (П. С. П. Л., I, 1, 1926, p. 270). A la p. 110—111 il faut rapprocher l'apparition de taches cruciformes sur les vêtements des Juifs, en 419, d'un phénomène analogue qui a eu lieu à Trèves en 956 « afin de confondre les incrédules ». Une croix érigée sur la place principale de la ville commémore cet événement: AA.SS. Sept., III, 144—5; F. X. Kraus, *Christl. Inschr. d. Rheint.*, II, n° 422. Enfin, à la p. 112, n. 3 il y a lieu de confronter les diverses représentations de l'étoile des Rois mages surmontées d'une croix au passage suivant d'un apocryphe sahidique de l'Évangile de l'Enfance: « ... une grande étoile en forme de roue, sa figure (?) étant comme une croix d'où jaillissaient des éclairs de lumière. Des lettres étaient écrites sur cette croix: Ceci est Jésus le Fils de Dieu » (F. Robinson, *Coptic Apocryphal Gospels*. Cambridge, 1896, p. 165 (Texts and Studies IV, 2)). A. F.

F. L. GANSHOF, *Note sur les origines byzantines du titre « Patricius Romanorum »*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 261—282. — Importante et très solide étude qui prouve qu'on ne saurait parler des origines byzantines de ce titre, si « l'on entend par là qu'il fut régulièrement attribué par l'empereur à Pépin et à ses fils ». Par contre, si l'on veut dire

que ce fut un titre byzantin, « une dignité honorifique palatine, dont l'exarque d'Italie avait constamment été revêtu et dont le pape, servant ses propres desseins et usurpant des pouvoirs qui appartenait à l'empereur, affubla en 754 les premiers rois carolingiens », le titre de *Patricius Romanorum* est d'origine byzantine.

R. G.
F. GIUNTA, *Bizantini e bizantinismo nella Sicilia normana*. Palermo, 1950, pp. 190 + 1 tab. — Rev. by P. CHARANIS, *American Hist. Rev.* LVI (1951) 634—635.
P. Ch.

R. GUILLAND, *Contribution à l'histoire administrative de l'Empire Byzantin. Le Drongaire et le Grand Drongaire de la Veille*. *Byz. Zeitschr.* 43 (1950) 340—365. — Sur la fonction du Drongaire etc. Avec un index détaillé des dignités et fonctions. Irm.

R. GUILLAND, *Etudes de titulature et de prosopographie byzantines. Le Protostator*. *Rev. des Etudes Byz.* VII, 2 (1950) 156—179. — V. le résumé et l'appréciation élogieuse de H. GRÉGOIRE, *Byzantion* XX (1950) 378.
A. F.

R. GUILLAND, *Etudes sur l'histoire administrative de Byzance. Le domestique des Scholes*. *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 5—63.
A. F.

M. J. HIGGINS, *Note on the Emperor Maurice's Military Administration*. *Anal. Bolland.* LXVII (1949) 444—446. — Gouvernement militaire de l'Arménie IV. Equipement des troupes.
A. F.

PH. KOUKOULES, Βυζαντινὸν βίος καὶ πολιτισμὸς... (V. *Byzantinoslavica* X, 289—293, 353; XI, 306). — Comptes-rendus: G. SOYTER, *Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss.* 3 (1948) 421—422; J. P. CAVARNOS, *Speculum* 25 (1950) 591—594. — Τόμος Δ'. Athènes, 1951, pp. 499 + XIX pl. h. t. — Ce tome IV du monumental ouvrage de l'éminent académicien Ph. Koukoules renferme 9 études, dont certaines avaient déjà été publiées par l'auteur, mais qui ont été reprises par lui, développées et souvent complètement transformées: naissance (p. 9—42), baptême (43—69), mariage (70—147), mort et enterrement (148—248), la maison (249—317), les rues et marchés couverts (318—341), la coiffure (342—394), la chaussure (395—418), les établissements de bains (419—467). Index des mots techniques grecs et étrangers (469—484) et des noms propres grecs et étrangers (485—496) et Table des matières détaillée. Ce Tome IV est comme les tomes précédents une mine d'une richesse insoupçonnée aussi bien au point de vue de l'histoire des mœurs qu'au point de vue linguistique.
R. G.

W. KUNKEL, *Römische Rechtsgeschichte*. Willsbach u. Heidelberg, Scherer, 1947, pp. 157. — Grundrisse der Rechtswissenschaft. — Au chapitre III, pages 91 et suivantes, l'auteur traite du droit de la basse époque romaine et aux pages 121 et suivantes, des vestiges du droit romain à l'orient. — 2. unveränd. Aufl. 1948. — Compte-rendu: G. WESENBERG, *Gnomon* 21 (1949) 175—176.
Irm.

O. LAMPSIDIS, Ἡ ποιὴ τῆς τυφλώσεως παρὰ Βυζαντινοῖς. (V. *Byzantinoslavica* X, 353; XI, 306). — Compte-rendu: V. LAURENT, *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 277—278.
A. F.

B. LAVAGNINI, *Greco o Latino nella Sicilia bizantina? (Compendio)*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 127—128.
A. F.

P. LEMERLE, *Recherches sur les institutions judiciaires à l'époque des Paléologues*. Παράδοξα. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 369—384. — V. *Byzantinoslavica* XI, 257.
M. P.

L. MASSIGNON, *Le mirage byzantin dans le miroir bagdadien d'il y a mille ans*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 429—448. — Etude originale sur « les dominantes de la méditation collective de ces deux métropoles ». Pour Bagdad, Byzance a été le mirage « d'une Pièce d'Or, dont la frappe, sacralisée, était réservée au basileus ». Byzance était en second lieu « le mirage d'une Icône virginale, toute belle, mosaïque ou peinture à fond d'or », « enfin et surtout, le gage eschatologique de la vérité de l'Islam ».
R. G.

H. E. del MEDICO, *Byzance avant Byzance*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 73—86. — Les fonctions et la dignité de la Patricienne à Cein-

ture tirent leur origine, — suivant l'auteur, — de celles des prêtresses hittites, d'une part, et de celles des prêtresses du culte d'Osiris, d'autre part. A. F.

S. MORENZ, *Totenaussagen im Dienste des Rechtes. Ein ägyptisches Element in Hellenismus und Spätantike*. Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss. 3 (1948) 290—300. — L'emploi des déclarations de personnes mortes pour la pratique juridique, bien connu dans la basse antiquité et au moyen-âge, provient de l'usage analogue de vieux Egyptiens. Irm.

W. OHNSORGE, *Das Zweikaiserproblem...* (V. Byzantinoslavica XI, 307). — Compte-rendu: R. ELZE, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 229—232. Irm.

Oxford Slavonic Papers. Edited by S. Konavalov. Vol. I. Oxford, Univ. Press, 1950, pp. 138. — Cited here for D. BOLENSKY, *Russia's Byzantine Heritage*, 37—63. J. M. H.

J. R. PALANQUE, *Les préfets du prétoire de Constantin*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 483—491. — Importantes corrections apportées par l'auteur à son *Essai sur la préfecture du prétoire du Bas-Empire* et nouveau tableau des préfets. R. G.

H. SCHMID, *Le partage du butin dans le soi-disant plus ancien code slave, la «Loi pour juger les gens» (Zakon soudnyj ljudem)*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 352—354. — Note additionnelle à la communication de A. Dain citée ci-dessus. On notera, sur un plan plus général, l'hypothèse de H. S. suivant laquelle le *Zakon Soudnyj* a été rédigé soit par s. Méthode soit par un de ses disciples. A. F.

H. SCHMID, *Pénitentiels byzantins et occidentaux*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 359—363. — Les pénitentiels grecs attribués à Jean le Jeûneur tirent leur origine des milieux monastiques de Constantinople et témoignent de la disparition de la pénitence publique dans l'Eglise byzantine. La discipline pénitentiaire des Slaves, — établie par s. Méthode ou l'un de ses élèves, — s'inspire, au contraire, de la justice mixte clérico-laïque de l'Empire carolingien où la repression des péchés qui entravent les lois de l'Eglise était aussi peu occulte que le châtimement des délits de droit commun. A. F.

W. SCHUBART, *Europa und die Seele des Ostens*. 4. u. 5. Aufl. Luzern, Vita Nova, 1947, pp. 317. — Compte-rendu: E. WINTER, D. Lit.-Ztg., 70 (1949) 127—129. Irm.

H. STERN, *Natalis Imperii*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 551—559. — V. Byzantinoslavica XI, 257. M. P.

V. ТЪРКОВА-ЗАИМОВА, *Към въпроса за византийското влияние върху българското облекло през първата българска държава*. Изв. на Института на Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 298—305. — L'étude utilise les données relatives au costume bulgare à l'époque du premier royaume bulgare, et souligne l'importance de l'influence byzantine dans ce domaine. M. P.

J. VOGT, *Zur Frage des christlichen Einflusses auf die Gesetzgebung Konstantins des Großen*. Festschrift für Leopold Wenger, 2, München, 1945, pp. 118—148. — Sans qu'il y ait eu rupture dans l'évolution du droit, Constantin a donné accès aux influences chrétiennes dans sa législation, d'une part en réalisant des idées chrétiennes dans la conception juridique et d'autre part en admettant des institutions et usages chrétiens. Irm.

C. WENDEL, *Armarium legum*. Nachrichten der Akad. d. Wissensch. in Göttingen, Philol.-Hist. Klasse, aus dem Jahre 1946 (1947) 1—12. — Armoires à couronnement en forme de pignon dans la Notitia dignitatum. Irm.

F. WIEACKER, *Lebensläufe klassischer Schriften in nachklassischer Zeit*. Zeitschr. Sav. Stift. f. Rechtsg. Roman. Abt. 67 (1950) 360—402. — Remarques méthodiques sur l'histoire du texte, à l'époque préjustinienne, des ouvrages de juristes romains. Irm.

D. A. ZAKYTHINOS, *Etatisme byzantin et expérience hellénistique*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 667—680. — L'auteur montre que, sans sous-estimer le rôle de la tradition romaine dans la formation du monde byzantin, il importe aussi de ne pas négliger l'influence de la tradition hellénistique, car « l'expérience hellénistique se prolonge dans le monde romain et byzantin ». L'auteur consacre la fin de cette excellente étude à des remarques très pertinentes sur la propriété terrienne et l'exploitation agricole, les finances publiques, la période si obscure et si critique du 7^e siècle, pendant lequel « l'empire byzantin commence à s'éloigner de la structure étatique de Rome » et s'oriente « vers l'expérience de l'Egypte et de la Syrie ».

R. G.

D. Histoire de l'Eglise.

N. AKINIAN, *Die Reihenfolge der Bischöfe Armeniens des 3. und 4. Jahrhunderts* (219—439). Anal. Bolland. LXVII (1949) 74—86.

A. F.

A. ALFÖLDI, *The Conversion of Constantine and Pagan Rome*. (V. Byzantinoslavica X, 189, 354; XI, 135, 308.) — Rev. C. H. V. SUTHERLAND in Class. Rev. 64 (1950) 140—142. S. praises this as likely to remain a standard work on the controversy of Constantine's religious policy. He criticises A.'s interpretation of evidence in his attempt to build up a pro Christian sympathy for Constantine before his conversion.

J. M. H.

D. AMAND, *L'ascèse monastique de saint Basile, Essai historique*. Maredsous, 1948, pp. XXVI + 364. — Comptes-rendus: I. HAUSHERR, Orient. Christ. Period. XVI (1950) 214—215; A. WENGER, Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 232—233.

A. F.

D. ATKINSON, *The Origin and Date of the « Sator » Word-Square*. Journ. Ecl. Hist. 2 (1951) 1—18. — A. rejects a later origin and suggests a Christian origin and a date before A. D. 79.

J. M. H.

J. BALTRUSAITIS, *L'Eglise cloisonnée en Orient et en Occident*. Paris, 1941, pp. 96. — Le chapitre le plus original est celui de « l'église triple en Géorgie » que l'auteur a publié à son retour de Géorgie, en 1937. — Compte-rendu: P. GOUBERT, Orient. Christ. Period. XV (1949) 463—464.

F. V. M.

G. BARDY, *La Question des Langues dans l'Eglise Ancienne*. Vol. I. Paris, Beauchesne, 1948, pp. VI, 293. — Important for fourth c. changes. A second vol. is planned from the end of the 4th c. to Justinian's reign. Rev. favourably by H. CHADWICK in Journ. Theol. Stud. N. S. 2 (1951) 104—6, who also notes some corrections on points of detail.

J. M. H.

G. BARDY, *Pèlerinages à Rome vers la fin du IV^e siècle*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 224—235. — L'auteur donne, en particulier, une liste des pèlerins orientaux.

A. F.

N. H. BAYNES, *The Icons before Iconoclasm*. The Harvard Theol. Rev. XLIV (1951) 93—106. — Examines a number of texts which indicate that the question of the legitimacy of the cult of icons was alive in the Byzantine empire in the sixth and seventh centuries and suggests the conclusion that « Iconoclasm was primarily religious in its importance. »

P. CH.

E. BENZ, *Wittenberg und Byzanz*. Marburg, 1949, pp. 288. — Compte-rendu: G. HOFMANN, Orient. Christ. Period. XVI (1950), 225—226.

F. V. M.

L. BREHIER, *Le recrutement des patriarches de Constantinople pendant la période byzantine*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 221—227. — Texte légèrement remanié du chapitre que L. B. a consacré au même sujet dans son *Monde Byzantin*, III, pp. 482—486.

A. F.

M. CANDAL, *Fuentes Palamíticas: Diálogo de Jorge Facrasi sobre el contradictorio de Pálamas con Nicéforo Grégoras*. Orient. Christ. Period. XVI (1950), 303—357.

F. V. M.

O. CHADWICK, *John Cassian: a Study in Primitive Monasticism*. Cambridge, Univ. Press, 1950, pp. XII, 213. — An important study, cited here for Cassian's relations with Eastern and particularly Egyptian religious thought and monasticism. Rev. D. KNOWLES in Journ. Theol. Stud. N. S. 2 (1951) 106—9. K. thinks C. goes too far towards denying the historicity of the *Conferences* and finds the least satisfactory part of the book in the treatment of the life of contemplation, but generally welcomes it as « a work of wide learning, careful scholarship and sober criticism ». Rev. H. E. W. TURNER in Church Quart. Rev. 151 (1951) 252—254. T. points out that assumption about the doctrinal affinities of John Cassian with the school of Antioch must be reconsidered in the light of C.'s work. Rev. by D. CHITTY in Sobornost III, 9 (1951) 406—411. J. M. H.

A. P. CHRISTOPHILOPOULOS, Ἡ ὁργάνωσις τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος. Athènes, pp. 109. — Compte-rendu: E. HERMAN, Orient. Christ. Period. XVI (1950) 221—222. F. V. M.

S. DER NERSESSIAN, *La « Fête de l'Exaltation de la Croix »*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 193—198. — Intéressante étude à propos du chapitre du Livre des Cérémonies (Vogt I, 116—118) décrivant la fête de l'Exaltation de la Croix. La fête fut modifiée en 906 et Léon VI n'y prit pas part. La fête, telle qu'elle est décrite dans le Clétorologe de Philothée, garde le souvenir d'une cérémonie encore en vigueur après 906. R. G.

F. DÖLGER, *Mönchsländ Athos...* (V. Byzantinoslavica X, 191). — Compte-rendu: KR. MIJATEV, Изв. на Археол. Институт XVII (1950) 368—369. M. P.

J. DORESSE, *Une bibliothèque gnostique copte découverte en Haute Egypte*. Acad. roy. de Belgique, Bull. de la Classe des Lettres, 5^e Sér., XXXV (1949) 435—449. — Cf. Byzantinoslavica X (1949) 358. A. F.

J. DORESSE, *Les apocalypses de Zoroastre, de Zostrien, de Nicothée...* (Porphyre, *Vie de Plotin*, § 16). Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum, Bull. of the Byz. Institute II (1950) 255—263. — A propos de la découverte de Nag Hammadi. A. F.

F. DVORNIK, *Photius et la réorganisation de l'Académie patriarcale. I, L'École théologique de Constantinople avant Photius. II, Le rôle de Photius*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 108—125. — L'enseignement profane à l'Académie patriarcale de Constantinople avait subi une éclipse sous le pontificat d'Ignace. Pour remédier à cet état de choses, Photius aurait établi une école annexe de l'Académie à l'église des Saints-Apôtres où l'on enseigna la philosophie, la grammaire et la rhétorique. Suivant F. D., un passage de la Vie de Constantin-Cyrille indique que ce dernier y fut chargé, en 861, de la chaire de philosophie. On eût aimé trouver dans cette étude, par ailleurs bien documentée, les références précises qui permettent d'affirmer que l'expression *ἐκδασκῶν* « dans la langue des documents byzantins, signifie toujours la fonction de l'enseignement ». C'est sur cette équivalence que repose, en effet, la démonstration de F. D. Les dictionnaires donnent des sens différents, principalement « siéger », « résider » (cf. *sedeo*). Seul un verset de l'évangile d'Ostromir cité par Sreznevskij, Mar., III, 889—891, semblerait confirmer l'interprétation qui nous est proposée ici: *по вѣса дѣни при васѣ сѣдѣхѣ въ цркви оуча* (Matth. XXVI, 55) si *сѣдѣхѣ* se rapportait au grec *διδάσκων* et non *ἐκαθεζόμεν*, ce qui n'est cependant pas le cas. Il est à noter, du reste, que F. D. avait naguère traduit lui-même de la façon suivante le passage en question de la Vie de Constantin « il vivait paisiblement et, se tenant dans l'église des Saints-Apôtres, il priait Dieu » (*Les légendes de Constantin et de Méthode vues de Byzance*, 371). — (Cf. aussi Byzantinoslavica XI, 309.) A. F.

F. DVORNIK, *The Photian Schism...* (V. Byzantinoslavica X, 191, 285—288, 355; XI, 135, 309). — Compte-rendu: A. BARDECKI, *Historia czy legenda?* Tygodnik Powszechny VII, 21 (1951) 2. Kap.

G. FREEMAN, *Montanism and the Pagan Cults of Phrygia*. Dominican Stud. 3 (1950) 297—316. — F. considers that the accusation of ritual murder frequently levied against heretics arose through a misunderstanding of a pagan intrusion into the bap-

tismal ceremony and examines the initiation rites of the Montanist sect showing that the blood of a child was used, but that no question of ritual murder was involved. In the Montanist ministry pagan influence was likewise shown by the high position which could be accorded to women. J. M. H.

R. M. FRENCH, *The Eastern Orthodox Church*. London, Hutchinson's Univ. Libr., 1951, pp. 186. — A sound introduction for the general reader. J. M. H.

G. GARITTE, *Constantin, évêque d'Assiout*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 287—304. — Catalogue des œuvres attribuées à Constantin d'Assiout et renseignements sur la biographie de cet évêque qui fut consacré entre 578 et 604. A. F.

V. GRECU, *Bizantul și catolicismul în trecutul nostru îndepărtat*. Studii Teologice 2 (1950) 556—568. — L'auteur essaie de prouver que le concours offert au XIV^e siècle, par les princes roumains à la propagande catholique dans leurs pays, doit être mis en relation avec la politique menée conjointement à Byzance par l'empereur et le patriarche, en faveur de l'Union avec Rome. Toutes les fois que le patriarche adopte une position hostile à l'Union, à l'encontre de l'empereur, l'attitude des princes devient vacillante. Les conditions qui ont déterminé la création du siège métropolitain en Valachie (1359) ont été soumises à une nouvelle analyse. A. E.

H. GREGOIRE, *Pour l'histoire des églises pauliciennes*. Orient. Christ. Period. (Miscell. Guillaume de Jerph., II) XIII (1947), 509—514. — L'étude représente, en principe, une tentative de détermination topographique des églises et centres pauliciens: Καυοχώριον et Episparis. L'auteur adopte la thèse de Jerphanion insistant sur l'identité entre Καυοχώριον et Mahala Kalési et corrobore cette théorie par de nouveaux arguments. Episparis n'a laissé, dans la région de φανάριον aucune trace toponomastique. L'auteur signale néanmoins l'existence d'un village portant le nom de Heris que, au point de vue étymologique, on pourrait dériver du mot grec αἵρεσις par l'intermédiaire du syrien sans doute. Le nom en question aurait pu être donné aux hérétiques par les Arabes chrétiens. F. V. M.

V. GRUMEL, *Un nouveau document sur la question photienne. La lettre intégrale d'Etienne V à Basile Ier (Résumé)*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 241—242. A. F.

A. GUILLAUMONT, *Une notice syriaque inédite sur la vie de l'abbé Isaïe*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 350—360. — Analyse d'une notice composée par Dadišo' Qaṭraya (VII^e siècle). Il s'agit d'une compilation des renseignements fournis par diverses œuvres de la littérature monastique. Cf., pour la personnalité d'Isaïe, le *Dict. de Théologie Cath.*, VIII, 79—81. A. F.

E. HERMAN, *Appunti sul diritto metropolitico nella Chiesa bizantina*. Orient. Christ. Period. (Miscell. Guillaume de Jerph., II) XIII (1947) 522—550. — L'auteur étudie les droits du métropolitain et l'évolution de l'organisation métropolitaine à Byzance, du IV^e au XI^e siècle. Suit une revue sommaire de l'évolution de cette même organisation à partir du XI^e siècle. F. V. M.

G. HOFMANN, *Johannes Damaskenos, Rom und Byzanz (1054—1500)*. — Orient. Christ. Period. XVI (1950) 177—190. — L'auteur suit les traces de l'autorité de St. Jean Damascène dans les entretiens relatifs à la religion et à l'union entre les Latins et les Grecs, pendant les intervalles allant de Léon IX à Grégoire X, du concile de Lyon à celui de Florence, et au concile de Florence lui-même. Il constate que l'influence de St. Jean Damascène avait été nettement inférieure à celle des autres Pères de l'Eglise. F. V. M.

G. HOFMANN, *Charakter der Sitzungen im Konzil von Florenz*. Orient. Christ. Period. XVI (1950), 358—376. — L'auteur démontre qu'une analyse minutieuse des sessions du concile est d'une importance fondamentale et pour l'historien et pour le théologien. Sans connaître le caractère particulier de chacune des sessions, il est impossible de se prononcer sur le genre et la portée des questions discutées et des décisions prises par les membres du concile. L'étude distingue cinq catégories de sessions:

1. sessions solennelles de caractère général, 2. sessions générales (*congregatio generalis, conventio publica*), 3. sessions de députations ou de comités en matière de droit public, 4. sessions de comités en matière de droit privé, 5. autres sessions. Suivent une classification des différents degrés selon leur importance et l'étendue de leur juridiction, un aperçu relatif à la façon dont le concile avait traité les représentants de l'Orient (à qui il avait accordé plus de temps et une plus grande liberté de parole que le II^e concile de Lyon) et une observation sur le rapport du pouvoir papal au concile.

F. V. M.

E. HONIGMANN, *Juvenal of Jerusalem*. Dumbarton Oaks Papers 5 (1950) 209—279. — A study of the career of Juvenal, bishop of Jerusalem, and of his role in the political and ecclesiastical history of the fifth century.

P. Ch.

Archimandrit IONA, *Бачковски манастир. Кратък исторически очерк*. София 1950, pp. 40. — Exposé, de caractère vulgarisateur, relatif à l'histoire du monastère de Bačkovo dès le moyen âge.

M. P.

A. H. M. JONES, *Constantine and the Conversion of Europe*... (V. Byzantinoslavica X, 193; XI, 136). — Rev. favourably by H. ST. L. B. MOSS in Class. Rev. 64 (1950) 139—140. M. criticises J.'s denial of Constantine's right to the title of 'Great' and points out that J. is mistaken in claiming that 'Caesaropapism' was 'implicitly accepted' in the Byzantine Empire.

J. M. H.

F. KAPHAN, *Zwischen Antike und Mittelalter*. (V. Byzantinoslavica XI, 310). — Compte-rendu: H. AUBIN, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 22—26.

Irm.

B. KÖTTING, *Peregrinatio Religiosa: Wallfahrten in der Antike und das Pilgerwesen in der alten Kirche*. Münster, Regensburg, 1950, pp. xxvii, 473. — Rev. by T. FISH in Journ. Eccl. Hist. 2 (1951) 105—6. A 'most valuable' study surveying the Christian material to 500 A. D., covering the area of the Holy Land, Syria and Mesopotamia, Asia Minor, Egypt, Constantinople and Greece, Rome and Italy.

J. M. H.

G. J. KONIDARES, 'Η Ἑλληνικὴ Ἐκκλησία ὡς πολιτιστικὴ Δύναμις ἐν τῇ Ἱστορίᾳ τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἰῶνος. Athènes, 1948, pp. XXIV, 209. — Rev. by J. P. CAVARNOS in Speculum 25 (1950) 587—590.

P. Ch.

V. LAURENT, *Un paradoxe théologique: La forme de la consécration épiscopale selon le Métropolitain d'Ancyre Macaire*. Orient. Christ. Period. (Miscell. Guillaume de Jerph., II) XIII (1947), 551—561. — L'auteur analyse la théorie erronée de Macaire, métropolitain d'Ancyre, sur l'ordination épiscopale, dont Macaire s'était servi contre son rival, le patriarche Matthieu I^{er}.

F. V. M.

V. LAURENT, *La chronologie des patriarches de Constantinople de la première moitié du XIV^e siècle (1294—1350)*. Rev. des Etudes Byz., VII, 2 (1950) 145—155. — Les listes actuellement reçues ne donnent de dates absolument correctes pour aucun des huit pontificats successifs dont V. L. a entrepris la revision chronologique.

A. F.

V. LAURENT, *Le patriarche d'Antioche Cyrille II (29 juin 1287 — c. 1308)*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 310—317.

A. F.

B. LEIB, *Nicéphore III Botaneiatès (1078—1081) et Marie d'Alanie*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 129—140. — Rôle de Marie d'Alanie dans la chute de Nicéphore Botaneiatès qui se perdit en écartant de sa succession le fils du premier lit de Marie, Constantin Doukas.

A. F.

A. MERCATI, *Complementi a notizie sull' unione di orientali con Roma*. Orient. Christ. Period. XV (1949), 291—312. — Plusieurs épîtres constituant des documents relatifs au thème examiné.

F. V. M.

VS. NIKOLAEV, *Един феодален институт от XI век в нашите земи със специално предназначение*. Изв. на Института за Бълг. Ист. (1951) кн. 1—2, 99—189. — La monastère de Bačkovo fut fondé vers la fin du XI^e siècle par Grégoire Pakourianos avec la destination spéciale de convertir à l'orthodoxie les Arméniens hérétiques habitant les alentours. Pour le démontrer, Nikolaev a analysé les données respectives du Typikon du monastère, auxquelles il ajoute des renseignements d'autres sources historiques.

M. P.

D. OBOLENSKY, *The Bogomils...* (V. Byzantinoslavica X, 196, 303—312, 357, XI, 137). — Compte-rendu: F. TAILLIEZ, *Orient. Christ. Period.* XV (1949) 405—415.
F. V. M.

D. OBOLENSKY, *Bogomilism in the Byzantine Empire*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 289—297. — Trois points sont particulièrement à retenir dans cette intéressante communication. 1. L'existence d'un contraste frappant dans l'attitude vis-à-vis du monde extérieur des Pauliciens et des Bogomiles, encore qu'il y ait, de part et d'autre, dépendance de doctrine. 2. Le fait qu'à Byzance l'hérésie bogomile a pris l'aspect d'une « secte philosophique » qui pouvait recruter ses adhérents dans les milieux les plus cultivés de l'aristocratie. 3. La fusion de fait, à partir du XIII^e siècle, notamment en Asie Mineure, de l'hérésie des Bogomiles et de celle des Massaliens.
A. F.

G. OLŠR, *La Chiesa e lo Stato nel cerimoniale d'incoronazione degli ultimi sovrani Rurikidi*. *Orient. Christ. Period.* XVI (1950), 267—302. — La cérémonie du couronnement intéresse à la fois l'Eglise et l'Etat dont elle symbolise les rapports mutuels. Comme elle est, en règle, d'un caractère très conservateur, il importe de relever toutes les innovations qu'au cours du temps les changements survenus dans les idées et opinions ont rendues inévitables dans certains points particuliers de sa structure. L'étude analyse la succession et l'intronisation des princes de Vladimir-Moscou avant Dimitri, sous le prince Dimitri (couronné en 1498) et sous le tzar Ivan IV. L'auteur tient compte de tous les problèmes de la succession, de la confirmation du droit de succession par l'Eglise, des relations entre le métropolite et le souverain et des devoirs et avantages de ce dernier par rapport à l'Eglise.
F. V. M.

J. PIWOWARCZYK, *Rewolucja przeciw obrazom*. *Tygodnik Powszechny* VII, 23 (1951) 2.-L'auteur, un prêtre catholique, donne un aperçu très général, de la querelle des images, qu'il qualifie de réaction brutale, barbare et irréfléchie contre le culte démesuré des icônes et des reliques. Les motifs économiques et sociaux de cette grande révolution, ainsi que ses résultats n'ont point été effleurés. On constate plusieurs erreurs dans ce travail de vulgarisation: Irène n'était pas la mère de Léon le Chazar mais sa femme; Constantin le Copronyme, loin d'avoir des « moeurs perverses » et d'« adorer Bacchus et Vénus », était un souverain énergique et éclairé; l'effigie du Christ, qui fut brisée la première, n'était pas une statue dans une église, mais une image célèbre sur la porte de Chalké. Enfin, en citant les chroniqueurs d'après lesquels Léon l'Isaurien fit brûler 13 savants ne voulant pas accepter l'iconoclasme et avec eux une bibliothèque de 30.000 volumes, il ne faut pas oublier que ce sont là des témoignages provenant des ennemis de l'iconoclasme.
Kap.

H. CH. PUECH, *Le Manichéisme, son Fondateur, sa Doctrine*. Paris, 1949, pp. 195. (Publ. du Musée Guimet, Bibl. de Diffusion, LVI). — Compte-rendu: A. FROLOW, *Byzantinoslavica* XI (1950) 262—267.
M. P.

H.-CH. PUECH, *Les nouveaux écrits gnostiques découverts en Haute-Egypte (Premier inventaire et essai d'identification)*. *Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum*. *Bull. of the Byz. Institute* II (1950) 91—154.
A. F.

M. RAJJI, *Le Monothéisme chez les Maronites et les Melketes*. *Journ. Eccl. Hist.* 2 (1951) 38—42.
J. M. H.

P. RASI, *Donazione di Costantino e di Anastasio alla chiesa di S. Sofia per le spese funerali a Costantinopoli*. *Festschrift für Leopold Wenger*, 2. München, 1945, pp. 269—282. — Notes sur les nouvelles 43, 59 et 537.
Irm.

B. R. REES, *Popular Religion in Graeco-Roman Egypt. II: The Transition to Christianity*. *Journ. Egypt. Archeol.* 36 (1950) 86—100. — This is a useful survey of the papyrological evidence with special reference to the period of the early fourth to the seventh centuries. Papyri are cited to illustrate assimilation of pagan usage e. g. in seeking oracular responses, belief in charms and invocation of powers (now saints or the Godhead), development of shrines of healing and the hospital served by ecclesiastics or monks and use of the special powers of anchorites. Papyri also show the growth

of ecclesiastical institutional management and responsibility for public services, the adaptation of pagan modes of expression especially with regard to the Deity and Christian festivals. J. M. H.

M. RICHARD, *Saint Basile et la mission du diacre Sabinus*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 178—202. — La lettre synodale *Confidimus quidem* du pape Damase condamnant la propagande arienne, aurait été transmise à Basile sur l'instigation de s. Athanase, et non pas de Rome mais d'Alexandrie. Soucieux de grouper les bonnes volontés dans la lutte contre l'arianisme, Basile avait formé le projet d'entrer en rapport, avec l'Occident par l'intermédiaire de Méléce d'Antioche. Or, cet intermédiaire était inacceptable pour Athanase. Celui-ci profita donc de la présence d'un envoyé pontifical pour tenter d'établir un contact direct entre Basile et les évêques latins. A. F.

S. RUNCIMAN, *Adhemar of le Puy and the Eastern Churches*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 319—332. — Au moment de l'élection d'Urbain II, les relations entre les Eglises de l'Occident et de l'Orient étaient tendues mais le schisme à proprement parler n'était pas consommé, si bien que le pape et Alexis Comnène ont pu s'employer à améliorer cette situation. Le légat pontifical, Adhémar de Monteuil, usa de son autorité pour maintenir, au début de la Croisade, le *status quo* ainsi établi. Les responsables de la rupture furent son successeur Daimbert, soutenu par le nouveau pape Pascal II, et surtout Bohémond de Tarente. Il s'agissait, du reste, d'une série de schismes locaux conditionnés par la désignation simultanée d'un tenant latin et d'un tenant grec au même siège patriarcal: celui d'Antioche en 1100, celui de Jérusalem en 1187, enfin, en 1204, celui de Constantinople. A. F.

T. SÄVE-SÖDERBERGH, *Some Remarks on Coptic Manichaeon Poetry*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 159—173. — Parallélisme des hymnes manichéens (Psaumes de Thomas) et des poèmes mandaens, la priorité chronologique revenant à ces derniers. Notons l'importance de cette observation pour les recherches sur les origines du manichéisme. A. F.

F. SCHEIDWEILER, *Paulikianerprobleme*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 10—39, 366—384. — L'histoire et l'emploi des sources concernant la secte des Pauliciens. Irm.

W. SCHNEEMELCHER, *Von Markus bis Mohammed*. Werden und Vergehen einer Landeskirche. Evang. Theologie 8 (1948—49) 385—405. — D'une part le christianisme d'Egypte est défini comme doctrine chrétienne pourvue d'éléments de la philosophie religieuse hellénistique et de l'autre comme un mélange de formes chrétiennes et de pratiques superstitieuses et de magie. Il a dû échouer, d'un côté, parce que sa dogmatique était devenue une spéculation intellectuelle et de l'autre, parce que la cause religieuse a été reliée à tort à la cause nationale. Irm.

K. STÜRMER, *Judentum, Griechentum und Gnosis*. Theol. Lit.-Ztg., 73 (1948) 581—592. — Le gnosticisme est un mélange inorganique d'éléments de la philosophie grecque, qui s'occupe du problème de l'existence, et d'éléments de la philosophie orientale, qui accentue les fonctions des choses et leurs rapports mutuels. Irm.

R. STUPPERICH, *Die Anfänge der orthodoxen Kirche in Rußland*. Die Zeichen der Zeit 3 (1949) 379—385. — L'auteur prend en considération particulière les rapports qui existaient entre l'Etat et l'Eglise. Irm.

R. STUPPERICH, *Der Moskauer Staat und die Moskauer Kirche im Mittelalter*. Die Zeichen der Zeit 3 (1949) 449—455. — L'église orthodoxe devant l'alternative de reveler de l'autorité du patriarche de Byzance ou bien de celle du souverain temporel. Irm.

W. TELFER, *St. Peter of Alexandria and Arius*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 117—130. — L'auteur attire l'attention sur diverses versions des Actes de s. Pierre d'Alexandrie qui peuvent servir à reconstituer un chapitre de l'« Histoire Ecclésiastique » de Cyrille d'Alexandrie. A. F.

F. de VISSCHER, *Le régime juridique des plus anciens cimetières chrétiens à Rome*. Anal. Bolland. LXIX (1951) 39—54. A. F.

W. de VRIES, *Zum Kirchenbegriff der nestorianischen Theologen*. Orient. Christ. Period. XVII (1951) 95—132. — L'auteur soutient que la conception de l'Eglise chez les théologiens nestorianistes est en somme identique avec celle des catholiques dont elle ne diffère que là où les nestorianistes tâchent, en s'appuyant sur la réalité historique, de justifier la situation de leur Eglise. F. V. M.

E. WOLF, *Ecclesia pressa — ecclesia militans. Zum Problem der Rechtssicherheit der Kirche und der Verfolgung der Christenheit*. Theol. Lit.-Ztg. 72 (1947) 223—232. — La condition juridique de l'Eglise dans l'époque préconstantinienne et la situation générale qui en résulte, jugée du point de vue théologique. Irm.

† G. WUNDERLE, *Das geistige Antlitz der Ostkirche*. Neues Abendland 3 (1948) 43—46, 70—73. — La religiosité orthodoxe appréciée par un catholique. Irm.

J. ZEILLER, *Légalité et arbitraire dans les persécutions contre les chrétiens*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 49—54. — Recherche établie sur le récit de la persécution des martyrs de Lyon en 177 (Eusèbe, *Hist. Eccl.*, V, 1—4). A. F.

J. ZEILLER, *La grande pitié des Eglises de la Dalmatie dans les dernières années du VI^e siècle*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 333—336. — Témoignages divers, tirés de la correspondance de Grégoire le Grand, sur les troubles intérieurs des sièges épiscopaux dalmates à la veille des invasions des Avars et des Slaves. A. F.

E. Questions cyrillo-méthodiennes.

AL. BURMOV, *За началото на славянската писменност и книжнина*. Исторически Преглед VIII (1951—1952) 50—59. — Loin d'être considérée comme un phénomène fortuit, la création de l'alphabet et de la littérature slaves par les Apôtres slaves doit être expliquée en rapport avec la réalité historique. Cyrille et Méthode ont agi, selon l'auteur, non comme des missionnaires de Constantinople ou de Rome, mais comme des apôtres de la cause des peuples slaves luttant pour leur propre civilisation. M. P.

J. EISNER, *Археология о местожителство св. Мефодия*. Serta Kazaroviana I (Serdicae, 1950) 107—110. — D'après l'auteur, le lieu de séjour de St. Méthode en Grande Moravie avait été Velehrad — Staré Město. M. P.

8. GEOGRAPHIE, TOPOGRAPHIE, ETHNOGRAPHIE.

J. BARADEZ, *Fossatum Africae. Recherches aériennes sur l'organisation des confins sahariens à l'époque romaine*. (Mission archéologique du Service des antiquités du Gouvernement général de l'Algérie). Paris, Arts et Métiers graphiques, 1949, pp. x, 363 + index + 2 foldings maps + 16 figs. in text + 255 photogravure illustrations. — Rev. I. A. RICHMOND and R. G. GOODCHILD in Journ. Rom. Stud. 40 (1950) 163—5. B.'s researches have transformed existing knowledge of the road system in the frontier area and revealed a more complex frontier system than previously envisaged. His discoveries are incorporated in M. P. SALAMA's important map *Le Réseau routier de l'Afrique romaine* (publ. 1949 by the Government of Algeria). J. M. H.

E. BENOÎT, *Le premier baptistère d'Arles et l'abbaye Saint-Césaire. Nouvelles recherches sur la topographie paléochrétienne d'Arles du IV^e au VI^e siècle*. Cahiers archéol. V (1951) 31—59. A. F.

R. DEMANGEL, *Εσχάτη. Παγκάρπεια*. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 193—195. — V. Byzantinoslavica XI, 259. M. P.

F. DÖLGER, *Der Berg Athos*. Universitas 3 (1948) 1025—1032. — Sur la situation actuelle intérieure et extérieure de la montagne sacrée. Irm.

J. PH. FALLMERAYER, *Der heilige Berg Athos ...* (V. Byzantinoslavica XI, 152). — Compte-rendu: J. GERSTENBERG, Universitas 3 (1948) 733; E. HERMAN, Orient. Christ. Period. XVI (1950) 230. Irm.

R. GUILLAND, *A propos du Livre des Cérémonies de Constantin VII Porphyrogénète: Le Delphax*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 293—306. — Le Delphax était un emplacement assez vaste où les troupes pouvaient se rassembler. Il faisait partie du palais de Daphnè, mais il ne peut être identifié ni avec le Consistoire, ni avec l'Augoustéon, ni avec le tricline des XIX Lits, mais en fait avec le Tribunal des XIX Lits. R. G.

R. GUILLAND, *Constantinople byzantine*. — 1. *Le Boukoléon. La plage du Boukoléon*. — 2. *Le palais du Boukoléon*. — 3. *Le port Palatin du Boukoléon*. — 4. *Etudes sur le palais du Boukoléon*. Byzantinoslavica X (1949) 16—27; XI (1950) 61—71; XI 187—206; XII (1951) 210—237. M. P.

E. HONIGMANN, *L'évêché de Carphía ou Pentapolis en Grèce*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 287—299. — Identification de Pentapolis en Grèce, mentionnée dans un acte synodal de 518, avec un groupe de cinq villes, dont Carphía (aujourd'hui Graviá) de l'ancienne Doride en Grèce centrale. Titulaires connus du siège épiscopal de Carphía. A. F.

R. JANIN, *Les ponts byzantines de la Corne d'Or*. Παγκάρπεια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 247—253. — V. Byzantinoslavica XI, 259. M. P.

R. JANIN, *Constantinople byzantine. Développement urbain et répertoire topographique*. Paris, 1950, pp. XXVIII, 484 + 15 cartes. (Archives de l'Orient Chrétien, 4). — L'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres a décerné le prix G. Schlumberger à cet ouvrage capital. — Compte-rendu: R. GUILLAND, *ici*, pp. 261—264. A. F.

C. N. JOHNS, *The Citadel, Jerusalem. A summary of work since 1934*. Quart. of the Dept. of Antiquities in Palestine 14 (1950) 121—190 + 9 pl. + architect. plans + figs. in text. — An indispensable and fully documented account of the archaeological survey including Byzantine Islamic and Crusading periods. J. M. H.

C. KOPP, *Beiträge zur Geschichte Nazareth's. VI. Der Absturzberg*. Journ. Palestine Orient. Soc. 21 (1948) 148—164. — Discussion of geographical problems connected with Luke 4, 29 and cited here for references to original authorities on the medieval tradition. J. M. H.

C. KOPP, *Christian Sites around the Sea of Galilee: IV. Magdala*. Dominican Stud. 3 (1950) 344—350. — Tradition associates the home of Mary Magdalene with the present el-Mejdel 5 km. N. of Tiberias. The Talmud and medieval Christian pilgrims put it at the head of the Wadi el-Hamam. It appears to have fallen into decay in the late medieval period and then to have been revived for a time nearer the lake. Thus the original ruins were forgotten by the seventeenth and eighteenth centuries and were from time to time identified with Bethsaida. J. M. H.

G. MANGO, *Le Diŕpion. Etude historique et topographique*. Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 152—161. — L'auteur détermine, notamment, la position de l'église de Saint-Jean-l'Evangéliste que les Turcs auraient transformée en ménagerie. A. F.

A. M. MANSEL, *Türkiyenin arkeoloji, epigrafi ve tarihî coğrafyası için bibliyografya*. Ankara, 1948, pp. XVI, 616. — Türk Tarih Kurumu yayınlarından XII 1. — Compte-rendu: F. K. DÖRNER, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 387—390. Irm.

H. T. NORRIS, *Medieval Monasteries of Eastern Palestine*. Palestine Exploration Quart. 82nd year (1950) 31—39 + 4 pl. + 1 map. — A brief survey of existing ruins and buildings in the Lower Jordan valley and East Judaea. J. M. H.

K. PETERS, *Im Blickfeld des Schwarzen Meeres*. Die Lücke 1946 (11) 25—27. — Géopolitique de la mer Noire. Irm.

A. PHILIPPSON, *Das Klima Griechenlands*. Bonn, Dümmler, 1948, pp. 238 + 6 cartes. — Quoique l'éminent géographe ne traite que de l'antiquité et des temps modernes, le présent ouvrage ne manque pas d'intérêt pour le byzantiniste. — Compte-rendu: E. FELS, Petermanns Geogr. Mitteil. 93 (1949) 139—140. Irm.

O. RUBENSOHN, *Paros*. Stuttgart, Druckenmüller, 1947, pp. 1781—1872. — Sonderdruck aus Pauly-Wissowa, Real-Encyclopädie der class. Altertumswiss. XVII 2. — Compte-rendu: E. KIRSTEN, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 511—514. Irm.

9. HISTOIRE DE L'ART

A. Questions générales. Varia.

A. ALFÖLDI, *Etudes sur le trésor de Nagyszentmiklós, I*. Cahiers archéol. V (1951) 123—149. — La représentation du cavalier cuirassé sur le vase d'or n° 2 reflète la phase turco-arabe de l'art post-sassanide. Par contre, la coiffure de l'archer mythique figuré sur le même vase, ainsi que la forme des coupes thériomorphes nos 13 et 14, témoignent des influences persistantes d'une tradition mésopotamienne plus ancienne dont la Perse avait assuré la survivance et le rayonnement. A. F.

TH. BOGYAY, *Neues ungarisches Schrifttum über Pannoniens altchristliche Kunst und ihr Fortleben im Frühmittelalter*. Das Münster 2 (1949) 382—383. — Compte-rendu sur les recherches faites à Pécs, à Szombathely et à Budapest. Irm.

J. M. COOK, *Archaeology in Greece, 1948—1949*. Journ. Hellen. Stud. 70 (1950) 1—15. — This included Cyprus. It is cited here for a few references to the Byzantine period (particularly work on the Basilica of St. Demetrius Salonica by G. Soteriou and G. U. S. Corbett). J. M. H.

J. M. COOK and R. V. NICHOLLS, *Laconia*. Annual of the British School at Athens 45 (1950) 261—298 + 1 sketch map + 19 figs. and other drawings in text + 4 plates. — Cited here for references to (1) Byzantine pottery (p. 293 — evidence for extensive occupation throughout the twelfth century but little definitely assignable to a later date) and (2) hoard of 19 Byzantine coins (pp. 294—5) — these are all bronze and range from Basil II [wrongly given as Basil I. J. M. H.] to Alexius I (?) with one type at present unidentified. (P. Grierson suggests Nicephorus Bryennius and will discuss this in a forthcoming issue of the Numismatic Chronicle). J. M. H.

CH. DELVOYE, *Salonique seconde capitale de l'empire byzantin, et ses monuments*. Rev. de l'Univ. de Bruxelles (juillet—août 1950) 54. — Cité d'après P. LEMERLE, Rev. des Etudes Byz. VIII (1950) 238: « aperçu bref, mais précis et bien informé ». A. F.

P. DIKAIOS, *A Guide to the Cyprus Museum*. Nicosia, Government of Cyprus: Department of Antiquities, 1947, pp. 148 + 28 plates. — Rev. R. D. BARNETT in Journ. Hellen. Stud. 69 (1949 published 1950) 120. An excellent text with valuable notes. J. M. H.

J. DORESSE, *Monastères coptes aux environs d'Armant en Thébaïde*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 327—349. — Témoignages littéraires du synaxaire copte-arabe et inventaire des monuments subsistants. A. F.

G. DOWNEY, *Justinian as a Builder*. Art. Bull. XXXII, 4 (Dec. 1950) 262—266. — The author thinks that Justinian had an overall plan in connection with his building activities, and discusses the possible cost of some of the buildings. P. Ch.

N. FIRATLI, *Découverte de trois églises byzantines à Istanbul*. Cahiers archéol. V (1951) 163—178. — Description de monuments byzantins déblayés entre 1943 et 1946, au cours des travaux de fondation de nouvelles dépendances de l'Université d'Istanbul. L'essentiel de la découverte est constitué par les ruines de divers édifices, dont un groupe de trois grandes constructions contigües, de forme basilicale. Cinq cisternes, des fragments de décor architectural et des briques estampillées s'y ajoutent, de leur côté. La majeure partie de cet ensemble d'un intérêt archéologique exceptionnel semble dater du VI^e siècle. Le problème de l'identification reste ouvert. N. F. considère que les trois corps de bâtiment principaux étaient des églises dont le vocable pourra être précisé ultérieurement. La chose semble d'autant plus possible que l'on peut songer à des complexes de constructions monastiques, comme Zeirek Djami en fournit notam-

ment un exemple. Cependant la possibilité d'une destination étrangère au culte aurait dû être également envisagée. La présence de croix sur les fragments sculptés ne l'interdit point. Des chapiteaux avec des croix très semblables ont été trouvés, par exemple, dans la citerne du palais du Boukoléon et dans les ruines de la Magnaura (E. Mamboury—Th. Wiegand, *Kaiserpaläste*, pl. XXV, XCVIII et XCIX). La question se pose d'une façon identique pour le décor, plus singulier, d'une console représentant une paire de sandales. Il s'agit d'un thème ornemental susceptible de recevoir une interprétation religieuse mais dont l'emploi est néanmoins attesté dans des monuments de l'architecture civile (v. la documentation réunie par H. Vincent et F.-M. Abel, *Jérusalem*, II, pp. 602—603). La forme des édifices A et B qui sont constitués par un corps central à trois nefs flanqué, de part et d'autre, de deux grandes salles symétriques, fournirait des indications plus précises dans le même sens. Le rapprochement s'impose ici avec le plan du palais du Mont Palatin plutôt qu'avec celui des églises à cinq nefs. Le renforcement des murs du chevet de l'édifice A (encore que cette partie du plan a été levée au niveau des fondations) trouve pareillement un parallèle dans une des salles du palais de Dioclétien à Spalato. Le mode de couverture de l'édifice A, — qu'il s'agisse d'une basilique à charpente, comme le veut N. F., ou d'une *basilica discoperta*, comme le suggère la disposition de la colonnade intérieure, — présenterait, du reste quelque chose d'insolite pour une église de Constantinople, datable du règne de Justinien. Peut être y a-t'il lieu de tenir compte aussi de l'emplacement de l'ensemble étudié qui se situe dans les environs du Forum Tauri où les cartes archéologiques actuellement en usage localisent surtout des édifices civils (les abattoirs, le marché aux esclaves, le Capitolum, le Nymphaeum maximum, l'Alonitzium, la maison de Krateros, etc.).

La description de N. est claire et précise; les photos qui l'accompagnent sont très bonnes. A. F.

A. GRABAR, *Saint-Front de Périgueux et le chevet-martyrium*. Orient. Christ. Period. (Miscell.-Guillaume de Jerph., II) XIII (1947), 501—508. — L'analyse des éléments et de la structure du célèbre édifice prouve l'intensité des traditions occidentales. F. V. M.

A. GRABAR, *Martyrium...* (V. Byzantinoslavica X, 363). — Compte-rendu: G. SOTIRIOU, 'Επετηρίς Ἐτ. Βυζ. Σπ. XIX (1949) 323—329. A. F.

J. H. ILIFFE, *A Byzantine Gold Enkolpion from Palestine (about sixth century A. D.)* Quart. of the Dept. of Antiquities in Palestine 14 (1950) 97—99 + 1 pl. — Found "in the area of the Jordan valley" and bought in March 1946. The inner circular plate is of thin gold with scenes in repoussé work (obverse: the Annunciation, reverse: Baptism of Christ) is surrounded by a plain gold frame. I. suggests that the hieratic style is related to Syria and Antioch. J. M. H.

GY. LÁSZLÓ, *A kunágotai lelet aranyveretes kardja*. — *The gold-mounted sword from the finds at Kunágota*. Archaeol. Ertesítő 77 (1950) 31—33 + 2 pl. — L'auteur a réussi à reconstruire, à l'aide d'un certain nombre de fragments, une nouvelle partie de l'objet en question, enfoui à la fin du VI^e siècle. Pour fabriquer cette épée, les orfèvres avaras se servirent de plaques d'or qui remontent à l'époque de Justinien, dite « renaissance antique de Byzance ». M. Gy.

T. C. LETHBRIDGE, *Byzantine Influence in Late Saxon England*. Proc. Cambridge Antiquarian Soc. 43 (1949 published 1950) 2—6 + 2 pl. + figs. — The characteristic greenish-yellow Byzantine glaze is found in E. England on late Saxon (? 10th c.) pots of a shape ultimately derived "from the sub-Roman forms of Frisia and the Rhineland". J. M. H.

Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler von der Antike bis zur Gegenwart. Hrsg. v. U. THIEME u. F. BECKER. Vol. 2. Antonio da Monza — Bassan. Anast. Nachdruck. Leipzig, E. A. Seemann, 1948. — (Cf. Byzantinoslavica XI, 317.) — Le byzantinologue s'intéressera avant tout aux articles suivants: Apostoli, Aramondi, Asbestos, Athenaios aus Byzanz, Auxentius. Irm.

C.-A. MANGO, *L'Euripe de l'hippodrome de Constantinople. Essai d'identification*. Rev. des Etudes Byz., VII, 2 (1950) 180—193. — A en juger d'après le Livre des Cérémonies, le terme Euripe pouvait désigner le chemin qui faisait le tour des gradins en bordure de la piste de l'hippodrome de Constantinople. Le rapprochement s'impose avec le canal qui protégeait, au temps de César et de Néron, les spectateurs du Circus Maximus pendant les combats d'animaux sauvages. Cependant, à une époque plus récente, l'Euripe romain fut transporté au milieu de l'arène et devint synonyme de *spina*. Constantin Porphyrogénète n'aurait-il pas voulu restituer au terme son sens primitif? Divers autres textes byzantins engageant, en effet, à identifier l'Euripe de Constantinople et la *spina*. Le débat qui mettait en cause l'existence de cette dernière se trouverait clos, du même coup. A. F.

C. MANGO, *Autour du Grand Palais de Constantinople*. Cahiers archéol. V (1951) 179—186. — Hypothèses nouvelles sur la chronologie des agrandissements successifs de la partie sud-ouest du Grand Palais. Le pavement en mosaïque découvert par la mission de l'Université de St.-Andrew daterait du règne de Marcien et, — comme G. Martiny l'avait déjà supposé, — marquerait l'emplacement de l'héliacon du Chrysotriclinos. A. F.

A. MERLIN et L. POINSSOT, *Guide du Musée Alaoui (Musée du Bardo)*. I. *Musée antique*. 4^e éd., s. l., 1950, pp. 73 + 64 pl. — Description des monuments de la collection chrétienne. A. F.

E. MONNERET de VILLARD, *Le Pitture Musulmane al Soffitto della Cappella Palatina in Palermo*. Roma, La Libreria dello Stato, 1950, pp. 82 + 250 figs. — Rev. EMMY WELLESZ, Journ. Roy. Asiatic Soc. (1951) 126—7 and cited here for references to Christian Byzantine influence. J. M. H.

P. SCHWEINFURTH, *Grundzüge der byzantinisch-osteuropäischen Kunstgeschichte*. Berlin, Chronos-Verlag, 1947, pp. 51 + 8 pl. — Compte-rendu: A. M. SCHNEIDER, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 113—115. Irrm.

H. SEYRIG, *Palmyra and the East*. Journ. Rom. Stud. 40 (1950) 1—7. — Cited here for discussion of Palmyra as "a forerunner of Byzantine art as early as about the time of Christ." J. M. H.

G. SOYTER, *L'art et l'industrie d'art de l'Allemagne du moyen âge ont-ils subi l'influence de Byzance?* Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 143—151. — Traduction partielle de l'article de G. S., *Die byzantinischen Einflüsse in der Kultur des mittelalterlichen Deutschland*, paru dans Leipziger Vierteljahrsschrift für Südosteuropa V (1941) 155—161. L'auteur conclut: « L'art byzantin... eut à son école l'art allemand qui, dans les débuts, cherchait encore ses moyens d'expression... Mais jamais l'art allemand du moyen âge ne s'est contenté d'être une simple imitation de l'art byzantin ». A. F.

GH. Ș[TEFAN], *Săpăturile arheologice dela Dinogetia — Bisericuța, jud. Tulcea*. Studii 2 (1949) 131—139. — Les fouilles entreprises à Dinogetia en 1948 ont révélé l'existence de monnaies romaines et byzantines provenant et de la période qui va du IV^e siècle jusqu'au règne de Maurice (582—602) y compris et de celle qui va de Zimisces au commencement du XII^e siècle. Découvertes d'objets en céramique importés, de bracelets en verre de fabrication syrienne. Dinogetia se trouvait probablement sur une voie de commerce qui aboutissait aux régions de Kiev. A. E.

GH. ȘTEFAN, *O balanță romană din secolul VI E. N. descoperită în Dobrogea*. Studii și cercetări de Istorie veche, 1, 2 (1950) 152—162. — On présente une balance romaine en bronze, découverte en 1946 à Dinogetia (Dobroudja), qui soulève des problèmes intéressant également l'archéologie, la métrologie et l'épigraphie. C'est le seul exemplaire connu — paraît-il — qui porte le nom d'un magistrat, en l'occurrence celui du préfet de la Ville Gerontios (vers 560 après J.-Chr.). La lecture de l'inscription, proposée par l'auteur est: ἐπὶ τοῦ μ(ε)γ(άλου) ἐπάρχ(ου) πόλεως Γερωντίου. A. E.

GH. ȘTEFAN, *Rapports sur les fouilles de Dinogetia*. Studii și Cercetări de Istorie veche I, 1 (1950) 69—74 et I, 2 (1950) 20—49. — L'auteur qui dirige un groupe

d'archéologues travaillant pour l'Institut d'Histoire de l'Académie, présente ses rapports sur les fouilles entreprises en 1949 et 1950 à Dinogetia (Bisericuța), en Dobroudja. Indications sommaires sur les tombes qui renferment des monnaies byzantines (depuis Jean Zimiscès jusqu'à la période des Comnènes), sur la céramique byzantine des Xe—XI^e siècles, etc. La campagne de fouilles de 1950 a révélé l'existence de briques avec le nom imprimé de l'empereur Anastase (491—518), d'une intéressante croix pectorale (ἐγκόλιον) en or du type dit palestinien et des ruines d'une petite chapelle du cimetière qui témoigne d'une très ancienne vie chrétienne dans ces parages. A. E.

D. TALBOT RICE, *The Byzantine Element in Late Saxon Art*. (V. Byzantinoslavica X, 365.) — Influences byzantines à proprement parler, transmises soit directement, soit par l'intermédiaire de l'art otthonien. Peut-être eût-il fallu préciser davantage la date des prototypes. Ainsi, la croix de Romsey semble se rapprocher moins des mosaïques de Daphni que de l'ivoire paléo-chrétien avec des scènes de la Passion conservé au British Museum (Dalton, *Cat.*, n° 291). A. F.

J. M. C. TOYNBEE—J. B. WARD PERKINS, *Peopled Scrolls: a Hellenistic Motif in Imperial Art*. Papers of the British School at Rome 18 (= N. S. 5) (1950) 1—43 + 26 plates + drawings in text. — An important study cited here for references to the post 3rd century period. This survey of a wide field leads to the conclusion that the use of floral scrolls with living creatures as a decorative device had its roots in the late classical and Hellenistic worlds. In many respects the Eastern Mediterranean had in imperial times "a certain priority of invention and of stylistic practice". On the whole the distinctive forms of the established versions showed great tenacity and "they passed as a treasured legacy from Graeco-Roman art to the medieval world". J. M. H.

D. TUDOR, *Sucidava III. Quatrième, cinquième (1943) et sixième (1945) campagnes de fouilles et de recherches archéologiques dans la forteresse de Celei...* Dacia 11—12 (1945—1947), 145—208. — Pour l'époque byzantine, on signale la présence de lampes, de vases byzantins de fabrication locale ou bien d'amphores importées, le tout datant du VI^e siècle, puis de tessons portant des inscriptions indéchiffrables. Un dénéral avec l'effigie et le nom de Fl. Gerontios, préfet de la Ville sous Justinien et Justin II avait déjà fait l'objet d'une communication de N. Bănescu (cf. Bulletin de la section historique de l'Académie roumaine, t. XXVI, p. 1 et sq.). Sucidava avait été évacuée sous Tréodose II; elle fut détruite probablement « lors des invasions avaro-slaves à la fin du VI^e siècle ap. J. C. », tout comme Sadowetz en Bulgarie. A. E.

D. TUDOR, *Miroirs byzantins en verre doublé de plomb trouvés en Roumanie*. Dacia 11—12 (1945—1947) 243—255. — Description de sept exemplaires découverts surtout à Sucidava (Celei). Le miroir de Papazoglu (appelé ainsi d'après son ancien propriétaire) est intéressant par l'inscription qu'il porte et par sa décoration (le motif des paons). Il est considéré comme le plus beau et le plus curieux exemplaire « des quelques centaines de miroirs avec cadre de plomb découverts jusqu'à présent dans les ruines de différents édifices classiques ou byzantins ». Il s'agit là d'un objet d'importation provenant d'une officina orientale (syrienne ou égyptienne). A. E.

D. TUDOR, *Vase „protobulgare“ descoperite in Oltenia*. Studii și cercetări de Istorie Veche I, 2 (1950) 139—151. — L'auteur revient sur le caractère de deux vases du type amphoridion, découverts près de Sucidava (Celei) et dont il s'était occupé naguère (cf. Dacia, 5—6 [1935—1936] 420). Les vases modelés d'après les amphores byzantines et portant des sigles non encore déchiffrés, mais réputés protobulgares, sont en réalité de fabrication slave. Sur ce point, Tudor est d'accord avec les conclusions de Miatev que ce dernier a formulées dans ses études sur la céramique slave en Bulgarie. A. E.

A. A. VASILIEV, *The historical significance of the mosaic of Saint Demetrius at Sassoferrato*. Dumbarton Oaks Papers 5 (1950) 29—41. — Vasiliev shows that the

mosaic of St. Demetrius at Sassoferrato reflects the historical circumstances by which the prominence of Thessalonica between ca. 1185 and 1430 revived interest in the cult of St. Demetrius, the traditional protector of the city. P. Ch.

B. Architecture.

J. BÖHM, *Deux églises datant de l'Empire de Grande-Moravie découvertes en Tchécoslovaquie*. Byzantinoslavica XI (1950) 207—222. M. P.

F. W. DEICHMANN, *Frühchristliche Kirchen in Rom*... (V. Byzantinoslavica XI, 155.) — Compte-rendu: K. WESSEL, D. Lit.-Ztg. 70 (1949) 17—22. Irm.

A. FROLOW, *L'Eglise Rouge de Peruštica. 2, Architecture et date*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum. Bull. of the Byz. Institute II (1950) 451—477. — Les lecteurs voudront bien corriger quelques fautes d'impression particulièrement vexantes. A la p. 453, en haut, il faut lire « Rien de plus différent de la masse des briques plates dont sont formées les ruines de Peruštica... que les façades arméniennes... ». A la p. 455, en bas, on lira «... à Germigny-des-Près ou aux Saints-Apôtres d'Athènes (fig. 4) ». La légende de la figure 4 doit être « Athènes Saints-Apôtres ». A. F.

M. HATZIDAKIS, *Remarques sur la basilique de l'Ilissos*. Cahiers archéol. V (1951) 61—74. — Description des fouilles récentes et essai de reconstruction. La couverture du bēma était surhaussée. Il est possible qu'il s'agissait d'une coupole en bois sur tambour carré. A. F.

E. KIRSCHBAUM, *Die Ausgrabungen unter der Peterskirche in Rom*. Stimmen der Zeit 74 (1949) 292—303. — Il y a lieu de croire que Constantin a fait ériger Saint-Pierre de Rome au-dessus du tombeau du martyr. Irm.

E. KIRSCHBAUM, *Die Grabungen der Basilika von St. Peter in Rom*. Das Münster 2 (1949) 395—406. — Compte-rendu sur les fouilles récentes et leurs résultats. Irm.

J. LASSUS, *Liturgies nestoriennes médiévales et églises syriennes antiques*. Rev. de l'Hist. des Relig. CXXXVII (1950) 236—252. — Correspondance du plan de l'édifice cultuel nestorien, tel qu'on peut le reconstituer d'après un commentaire liturgique du Xe—XI^e siècle, et des églises syriennes antérieures à la conquête arabe. A. F.

J. LASSUS, *Sanctuaires chrétiens de Syrie* (V. Byzantinoslavica, X, 370.) — Compte-rendu: R. MOUTERDE, Mélanges de l'Univ. Saint-Joseph XXVII (1947—1948) 329—333. A. F.

J. LASSUS—G. TCHALENKO, *Ambons syriens*. Cahiers archéol. V (1951) 75—122. — Exèdres monumentales qui se dressent, face au sanctuaire, dans un nombre important d'églises de la Syrie du Nord antérieures à la conquête musulmane. Il s'agirait d'un dispositif nécessaire à la célébration des cérémonies locales du culte: l'ambon ou le « bēma » de la liturgie nestorienne et de l'ensemble des liturgies syriaques. A. F.

P. LEMERLE, *Autour des basiliques de Philippos*. Rev. Archéol. XXXIV (1949) 102—106. A. F.

P. LEMERLE, *Aux origines de l'architecture chrétienne. Découvertes et théories nouvelles*. Rev. Archéol. XXXIII (1949) 167—194. — Cf. l'étude du même auteur citée dans Byzantinoslavica, X, 364. A. F.

P. LEMERLE, *Les fouilles de Saint-Pierre de Rome*. La Nouvelle Clio 8 (1950) 393—411. A. F.

N. MAURICE—D. BOULET, *A propos des fouilles de Saint-Pierre. Questions historiques et liturgiques*. Recherches de Sciences Relig. XXXIV (1947) 335—406. A. F.

U. MONNERET de VILLARD, *Una chiesa di tipo georgiano nella necropoli Tebana*. Coptic Stud. in Honor of W. E. Crum (Bull. of the Byz. Inst., II, 1950) 495—500. — Basilique cloisonnée à trois nefs à Qurnet Mur'ai (IX^e—X^e siècle). A. F.

A. ORLANDOS—CH. DELVOYE, *Basilique paléochrétienne (à Thasos)*. Bull. Corr. Hell. LXXIII (1949) 547—556. — Rapport préliminaire sur les fouilles effectuées en 1948. A. F.

O. G. von SIMPSON, *Sacred Fortress*... (V. Byzantinoslavica XI, 155). — Rev. by P. CHARANIS in The Journ. of Relig. 30 (1950) 280—281; M. V. ANASTOS in The American Hist. Rev. 56 (1950) 173—174. P. Ch.

L. VINCENT, *La chronologie du groupe monumental d'Amiâs*. Rev. Biblique LV (1948) 348—375. — Notamment le date de la basilique d'Emmaüs. Cf. P. LEMERLE, Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 236. A. F.

C. Sculpture.

H. BUCHTHAL, *The Western Aspects of Gandhara Sculpture*. Proc. British Acad., 1945, pp. 151—176 + 10 pl. — Traces Roman imperial and early Christian influence in Gandhara with the resulting cycles of narrative themes with a religious message, transmitted by the North-West to native Buddhist schools in India.

J. M. H.

E. DRIOTON, *De Philae à Baouît*. Coptic Studies in Honor of W. E. Crum (Bull. of the Byz. Inst., II, 1950) 443—448. — Survivances, dans la sculpture copte, des procédés de stylisation de l'acanthé caractéristiques de l'époque pharaonique. A. F.

H. von EINEM, *Die Monumentalplastik des Mittelalters und ihr Verhältnis zur Antike*. Antike und Abendland 3 (1948) 120—151. — En ce qui concerne la forme et la substance de la plastique monumentale, le moyen âge a pris pour point de départ l'état de choses créé par les changements qui se sont produits entre l'époque classique et la basse antiquité. Irm.

NEZIH FIRATLI, *A late antique imperial portrait recently discovered at Istanbul*. American Journ. of Archaeol. 55 (1951) 67—71. — The author discusses a portrait that was found in June, 1949. Thinks that it should be identified as that of Arcadius. P. Ch.

J. H. KENT, *A Byzantine Statue Base at Corinth*. Speculum 25 (1950) 544—547. — Discusses a statue base founded at Corinth which apparently supported a bronze statue approximately two-thirds life size. The author thinks that the statue was dedicated to Constans II, but his reasoning is by no means convincing. P. Ch.

H. L'ORANGE, *The Portrait of Plotinus*. Cahiers archéol. V (1951) 15—30. — Identification de trois répliques d'un portrait de philosophe datables du milieu du III^e siècle (cf. R. Calza, in *Arte Figurativa* I (1945) 69 sq.). Il s'agirait de copies du portrait de Plotin exécuté par le sculpteur romain Carterius entre 247 et 263. A. F.

ST. STANČEV, *Отново за надписите върху Мадарския конник*. Изв. на Института за Българ. Ист. (1951) кн. 1—2, 329—334. — Critique de la thèse soutenue par D. Krundjaloff, *Les faux déchiffrements des inscriptions de Madara*. Slavia Antiqua II, 2 (1949—50) 197—219. M. P.

R. ULLRICH, *Die christlichen Nischensarkophage des vierten Jahrhunderts*. Berlin, 1946, 227 Bl. = (Phil. Diss. Berlin 1946). — Les sarcophages des niches remontent à la période de 325 jusqu'au 5^e siècle. Ils n'ont pas seulement emprunté le motif du miracle aux sarcophages à frises et le motif de la prestation du serment de fidélité aux sarcophages des portes de villes, mais ils ont aussi développé beaucoup de motifs nouveaux qui ont survécu dans l'art chrétien des époques postérieures. Irm.

R. de VAUX—A. STEVE, *Fouilles à Qaryet el-Enab Abu Gosh*. Jérusalem, 1950, pp. 162 + 28 pl. — Cité ici en raison de quelques fragments de sculpture du V^e siècle découverts au cours des fouilles. A. F.

J. VIVES, *Un nuevo altar romano-cristiano en la Tarragonense*. Anal. Bolland. LXVII (1949) 401—406. — Table d'autel en marbre du V^e—VI^e siècle. A. F.

D. Peinture.

A. BOECKLER, *Die Fresken von Santa Maria di Castelserpio*. Byz. Zeitschr. 43 (1950) 506—507. — Il y a quelques années qu'on a découvert un cycle de fresques de caractère purement oriental dans l'église Santa Maria di Castelserpio entre Milan et Varèse. Quant à son origine, les opinions des savants diffèrent entre le 7^e et le 10^e siècles.

R. DAWKINS, *The Icon of Serdenay*. Παγκύπρια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) 135—144. — V. Byzantinoslavica XI, 258.

O. DEMUS, *The Mosaics of Norman Sicily*. London, Routledge and Kegan Paul, 1949, pp. 457 + indices + 120 pls. in half tone. — Rev. by TALBOT RICE in Byzantinoslavica XI (1950) 267—272; in Burlington Magazine No. 578 (May 1951) 171. — This indispensable work is highly praised. T. R. questions D. on certain points e. g. is the feeling for mosaic decoration essentially a Sicilian feature ("the trees of Monreale seem to be descended directly from those of the Damascus mosaics of 715") and does D. exaggerate the artistic importance of Monreale which the reviewer thinks somewhat provincial?

J. M. H.

O. DEMUS, *The Mosaics of Norman Sicily*. New York Philosophical Library, 1950.

P. Ch.

A. GRABAR, *Quelques reliquaires de saint Démétrios et le martyrium du saint à Salonique*. Dumbarton Oaks Papers 5 (1950) 1—29. — An analysis of the form and iconography of several reliquaries of St. Demetrius and of the *martyrium* of the Saint.

P. Ch.

A. GRABAR, *Les influences musulmanes sur la décoration des manuscrits slaves balkaniques*. Rev. des Etudes Slaves (Mélanges André Mazon) XXVII (1951) 124—135. — Diverses voies de pénétration des éléments orientaux dans l'art des Balkans (cf. l'étude du même auteur *Recherches sur les influences orientales dans l'art balkanique*. Paris, 1928). Le miniaturiste bulgare du XI^e siècle, qui a reproduit dans la *Savvina Kniga* des vignettes d'un type particulier que l'on trouve seulement dans des Korans plus anciens de deux ou trois siècles, a dû s'inspirer de modèles byzantins. Les artistes de Constantinople ont, en effet, reçu au IX^e siècle un nombre important de motifs décoratifs du premier art musulman et il est probable que leur oeuvre fut imitée en Bulgarie dans les *scriptoria* du temps du tsar Siméon et d'une époque plus ou moins rapprochée du règne de celui-ci. Par contre, à partir du XIII^e siècle, les traits d'origine islamique qui caractérisent des manuscrits comme le tetraévangile serbe de Belgrade n° 297 (détruit pendant la guerre) et l'évangile de Dobrejšo ont été certainement empruntés à l'art italo-arabe de l'Italie méridionale. Tel serait également le point de départ des influences musulmanes sur l'art de la Grèce. Cette dernière hypothèse se trouve renforcée, — notons-le, — par divers témoignages littéraires qui font de Corinthe le port de transit entre l'Italie et les Balkans: voy., par ex., A. Rudakov, *Очерки Византийской культуры по данным греческой агиографии*. Moscou, 1917, p. 166.

A. F.

M. HATZIDAKIS, 'Ο Δομήνιος Θεοτοκόπουλος καὶ ἡ Κρητικὴ ζωγραφικὴ. Κρητικά Χρονικά IV (1950) 371—440.

A. F.

A. S. KECK, *Observations on the Iconography of Joshua*. Art Bull. XXXII, 4 (Dec. 1950). The author examines the iconography of Joshua in order to throw some light on the date of the "Joshua Roll". The "Joshua Roll" or Vatican Rotulus "is a tenth century copy of a single early model with inscriptions, text and drawings. Observations on the iconography of Joshua point to the early Byzantine period as a most likely epoch during which the iconography of this model was set."

P. Ch.

L. MARIES, *L'irruption des saints dans l'illustration du Psautier byzantin*. Anal. Bolland. LXVIII (1950) 153—162. — Environ un sixième des sujets représentés dans les psautiers byzantins à illustration marginale est constitué par des images de saints

isolés, le reste étant formé par des séries d'un caractère exégétique. Le miniaturiste pouvait appliquer tel ou tel verset à tel ou tel saint soit en raison de quelque particularité de la vie et des miracles de celui-ci, soit en prenant prétexte d'un jeu de mots sur son nom. Cette imagerie hagiographique a reçu son développement total seulement à partir du XI^e siècle. Dans les manuscrits du IX^e siècle du type Chludov, la place qui lui est réservée est relativement peu importante. Il s'agirait d'une évolution que L. M. propose d'expliquer par les deux constatations suivantes. D'une part, une décision du concile in Trullo (692) engageait les théologiens byzantins à renoncer pratiquement à chercher de nouvelles exégèses scripturales et ceci créait un climat défavorable aux progrès de l'illustration d'un caractère exégétique. D'autre part, au cours du IX^e siècle, la dévotion aux saints a pris un nouvel essor avec le Triomphe des Images et avec l'introduction définitive de l'usage de lire le synaxaire à l'office.

Etude exemplaire de clarté et de précision mais, en raison de la date des monuments en cause, il me semble difficile d'accepter l'hypothèse avancée par l'auteur. Comment expliquer que le choix des images dans les psautiers à partir du XI^e siècle reflètent les décrets de 692, tandis qu'il n'est rien dans les manuscrits du IX^e ? L'illustration des psautiers du type Chludov n'aurait-elle pas dû traduire, du moins en une certaine mesure, le développement reçu par le culte des saints au IX^e siècle ? Autant de raisons pour renoncer à considérer l'évolution de ces images dans une perspective chronologique. L'absence totale ou le peu de place accordée à la représentation de saints isolés dans les témoins du XII^e et du XIII^e siècles (Psautier du Brit. Mus. *Addit. 40731* et Psautier Hamilton) ne devraient-ils pas suggérer plutôt un classement par groupes plus ou moins indépendants les uns des autres ? Il est possible que l'on puisse envisager encore d'autres hypothèses. Notons-le bien cependant: c'est l'effort de L. M. qui ouvre la voie à ces recherches futures.

A. F.

J. R. MARTIN, *An early illustration of the sayings of the Fathers*. Art Bull. XXXII, 4 (Dec. 1950) 291—295. — Discusses the miniatures of Paris gre. 923 (the *Sacra parallela* of St. John of Damascus) and concludes that they "are of some importance to the history of monastic art: they establish beyond question that ascetic literature was illustrated at least as early as the ninth century, and perhaps even in the preiconoclastic era."

P. Ch.

G. MATHEW, *Byzantine Painting*... (V. Byzantinoslavica XI, 156). — Rev. D. TALBOT RICE in The Month, N. S. 5 (1951) 52.

J. M. H.

G. CH. PICARD, *Autour der mosaïques d'Antioche sur l'Oronte*. Rev. Archéol. XXXIV (1949) 145—150.

A. F.

G. A. SOTIRIOU, 'Εγκαυστική εικὼν τοῦ Ἀποστόλου Πέτρου τῆς Μονῆς Σινᾶ. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) 607—610 + 2 pl. — Oeuvre authentique de la peinture alexandrine du 6^e s., s'inspirant de la tradition hellénique, premier exemple connu jusqu'ici.

R. G.

D. TALBOT RICE, *The restored mosaics of Saint Sophia*. The Month, N. S. 6 (1951) 36—41. — A brief popular account of recent work in S. Sophia.

J. M. H.

D. TSELOS, *The Joshua Roll: Original or Copy*. Art Bull. XXXII, 4 (Dec., 1950) 275—290. — The author offers what he thinks to be a demonstration that the conclusions of Weitzmann concerning the "Joshua Roll" are not supported by the available facts.

P. Ch.

E. TURDEANU, *The Oldest Illuminated Moldavian MS*. Slavonic and East Eur. Rev. 29 (1951) 457—469. — T. reconsiders his views on the provenance and influence of the illuminations of the Graeco-Slav Gospels now in Oxford, Bodleian Library, MS. Canonici Gr. 122 copied by the monk Gavril at Neamțu in 1429. He concludes that the miniatures derive from a Byzantine model "probably brought to the country by the Metropolitan Macarius" while the ornamental geometrical frontispieces to each gospel they have affinities with both Byzantine and Serbian art. The influence of this MS. is seen in other 15^e works produced in the monastery of Neamțu and at Putna.

J. M. H.

P. A. UNDERWOOD, *The fountain of life in manuscripts of the Gospels*. Dumbarton Oaks Papers 5 (1950) 41—139. — The author discusses the relation of the Gospel-book illustrations of the "Fountain of Life" to early Christian art and theology.

P. CH.

K. WEITZMANN, *The Joshua Roll*... (V. Byzantinoslavica X, 312—314, 376). — Rev. by A. KATZENELLENBOGEN in *Speculum* XXV (1951) 421—425. P. CH.

D. WILD, *Les icônes, art religieux de l'Orient*. Lausanne, 1947, pp. 10 + 22 pl. en couleurs. (Orbis Pictus, 1). — Reproductions d'icônes conservées dans des collections privées en Suisse.

A. F.

E. Iconographie.

A. ALFÖLDI, *Die Geschichte des Throntabernakel*. La Nouvelle Clio 10 (1950) 537—566. — Le « trône de Salomon » de la Magnaura — symbole de la puissance cosmique du basileus. Rôle prépondérant de l'Iran dans l'élaboration de ce symbole, dont les porches des églises romanes offrent une dernière expression. L'arbre mécanique de Théophile se rattache au même mouvement d'idées et tire également son origine des usages auliques de l'ancienne Perse. Il y aura lieu de revenir sur cette étude importante qui paraîtra, sous une forme définitive, dans un des prochains volumes des Dumbarton Oaks Papers.

A. F.

M. AVI-YONAH, *Oriental Elements in the Art of Palestine in the Roman and Byzantine Periods*. III (Concluded from earlier volumes, pp. 128—165). *Quart. of the Dept. of Antiquities in Palestine* 14 (1950) 49—80 — 3 pl. + figs. in text. — A.—Y. deals here with plant and geometric ornament, and then summarises his total conclusions (1) native Palestinian artists "expressed a western subject with an oriental content by using... the motifs of his ancestral inheritance", (2) the oriental substratum was influenced mainly from the N. and N.—E., with Parthian art dominating among contemporary influences.

J. M. H.

T. BOGYAY, *L'iconographie de la « Porta Speciosa » d'Esztergom et ses sources d'inspiration*. *Rev. des Etudes Byz.* VIII (1951) 85—129. — Contrairement à l'opinion de D. Dercsényi, le portail de la cathédrale d'Esztergom ne serait pas imité de modèles français et, notamment, de la porte de Sainte-Anne à Notre-Dame de Paris. Il s'agirait plutôt d'une « adaptation consciente » de l'iconographie du tympan du vestibule sud de Sainte-Sophie de Constantinople et, — pour les figures des jambages, — d'une imitation de monuments romains. T. B. avance, à l'appui de son hypothèse, une interprétation nouvelle des idées politiques et religieuses du fondateur de la cathédrale, Béla III.

A. F.

A. GRABAR, *Images bibliques d'Apamée et fresques de la synagogue de Doura*. *Cahiers archéol.* V (1951) 9—14. — La représentation de Noé sur les monnaies d'Apamée Kibotos du III^e siècle reproduit une peinture murale de l'édifice que les Juifs de Phrygie avaient élevé pour abriter la relique de l'arche. « C'est, aujourd'hui, l'exemple le plus ancien d'une image juive à sujet biblique. Annonçant simultanément les fresques de la synagogue de Doura, un type iconographique des catacombes chrétiennes de Rome et un procédé des imagiers chrétiens de Palestine, elle nous fait entrevoir l'extension prise par l'art religieux juif, sous l'Empire, et son rôle dans la formation de l'art paléochrétien ».

A. F.

A. HACKEL, *Altrussische Ikonen*. *Das Kunstwerk* 1 (1946—1947) 52—58. — Remarques sur l'origine et les idées des icônes russes, sur les peintres des icônes et sur la nature de l'icônolâtrie.

Irm.

A. HACKEL, *Vom Wesen der Ikone*. *Das Münster* 1 (1947) 24—28. — Origines et idées de la peinture d'icônes.

Irm.

E. M. JONES, *The Iconography of the Falling Asleep of the Mother of God in Byzantine Tradition*. *East. Churches Quart.* 9 (1951) 101—112 — 2 pl.

J. M. H.

P. MERLAT, *Nouvelles images de saint Syméon le Jeune*. *Mélanges Ch. Picard*, II. *Rev. Archéol.* XXXI—XXXII (1949) 720—731. — Nouvelles eulogies et une lampe

avec l'image du saint. Cf. J. Lassus, *Bull. d'Etudes Orient. Institut Français de Damas*, II (1932) 65 sq. A. F.

A. MERLIN - L. POINSSOT, *Factions du cirque et saisons sur des mosaïques de Tunisie*. Mélanges Ch. Picard, II. *Rev. Archéol.* XXXI—XXXII (1949) 732—745. A. F.

M. SIMON, *Le chandelier à sept branches, symbole chrétien*. Mélanges Ch. Picard, II. *Rev. Archéol.* XXXI—XXXII (1949) 971—980. A. F.

G. VEZIN, *L'Adoration et le cycle des Mages dans l'art chrétien primitif. Étude des influences orientales et grecques sur l'art chrétien*. Paris, 1950, pp. 128 + 36 pl. A. F.

TH. WHITTEMORE, *A processional byzantine Cross*. Mélanges H. Grégoire, II. *Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves* X (1950) 655—658 + 2 pl. — Croix inédite de la Collection de l'Institut Byzantin d'Amérique, en bronze et vraisemblablement du X^e s. R. G.

G. WUNDERLE, *Heilige Schau. Gedanken zum christlichen Andachtsbilde*. *Neues Abendland* 2 (1947) 209—211. — L'auteur considère surtout la peinture d'icônes de l'église orientale. Irm.

A. XYNGOPOULOS, *Une icône du temps des Comnènes*. Mélanges H. Grégoire, II. *Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves* X (1950) 659—665 + 1 pl. — Petite icône de la Collection D. Loverdos d'Athènes, représentant st. Jean l'Évangéliste, en buste. La disposition du manteau et la manière dont l'Évangéliste tient l'Évangile sont très rares. On peut la dater du milieu ou du troisième quart du 12^e s. et la regarder comme contemporaine des fresques de Vladimir. R. G.

F. Technique.

A. APOSTOLAKIS, Κατοπτριζομένη. *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (*Bull. of the Byz. Inst.* II, 1950) 423—432. — Tissu copte du Musée Bénaki représentant une femme qui arrange son diadème devant un miroir (Ve—VI^e siècle). Étude iconographique de ce thème. A. F.

G. BRETT, *The Brooklyn Textiles and the Great Palace Mosaic*. *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (*Bull. of the Byz. Inst.* II, 1950) 433—441. — Scènes bucoliques sur des tissus coptes (alexandrins ?) du Musée de Brooklyn et leurs pendants dans le pavement découvert sur l'emplacement du Grand Palais de Constantinople. A. F.

A. KENDRICK, *Coptic Tapestry and the Story of Daniel*. *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (*Bull. of the Byz. Inst.* II, 1950) 479—484. A. F.

D. LEVI, *Antioch Mosaic Pavements...* (*V. Byzantinoslavica* XI, 322). — *Rev. in Antiquity*, No. 98 (1951) 111—112 by I. E. HAYNES who criticises L.'s encyclopedic methods and offers some criticisms on points of detail. J. M. H.

G. MICHAILIDÉS, *Collection de peignes et autres objets de toilette coptes*. *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (*Bull. of the Byz. Inst.* II, 1950) 485—494. A. F.

R. PFISTER, *Les tissus orientaux de la Bible de Théodulf*. *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (*Bull. of the Byz. Inst.* II, 1950) 501—530. — Fragments de tissus du VIII^e siècle, provenant probablement du Khorasan, qui se trouvent intercalés entre les pages de la Bible de Théodulf (trésor de la cathédrale de Puy). A. F.

E. RIEFSTAHL, *A Coptic Roundel in the Brooklyn Museum*. *Coptic Studies in Honor of W. E. Crum* (*Bull. of the Byz. Inst.* II, 1950) 531—540. — Tissu du VI^e—VII^e siècle représentant un personnage nimbé sur un char. Il s'agirait d'une image de l'Ascension, inspirée de l'iconographie païenne des dieux solaires. A. F.

D. TALBOT RICE, *Post-Byzantine Figured Silks*. (Plates 20—22.) *The Annual of the British School at Athens*, No. XLVI. Pp. 177—181 + 3 Plates. — Le présent travail complète réellement le livre de R. M. Riefstahl, *Greek Orthodox vestments*

and ecclesiastical fabrics (Art Bulletin XIV, 1932). L'auteur décrit trois Groupes de tissus rares d'origine grecque (byzantine) provenant des XVI^e et XVII^e s., dont une partie se trouve en propriété privée, l'autre en propriété publique. De belles reproductions accompagnent l'exposé. M. P.

10. BYZANTINOLOGIE ET BYZANTINOLOGUES.

Actes du VI^e Congrès International d'Etudes Byzantines, Paris 27 Juillet—2 Août 1948, Tome I. Paris, 1950, pp. 413, I. (Comité Français des Etudes Byzantines). — I. Histoire et Institutions; II. Histoire de l'Eglise, Dogme, Liturgie; III. Droit; IV. Littérature, Philologie. A. F.

W. E. D. ALLEN, *Pavel Pavlovich Muratov. 1881—1950.* Slavonic and East Eur. Rev. 29 (1951) 558—9. Nécrologe. J. M. H.

N. ANDREYEV, *N. L. Okunev.* Slavonic and East Eur. Rev. 29 (1950) 295—6. — Nécrologe. J. M. H.

Byzantion XIX (1949). — V. Byzantinoslavica XI, 2 (1951) 260—261. — Compte-rendu: G. SMETS, Acad. roy. de Belgique, Bull. de la Classe des Lettres, 5^e Série, XXXVI (1950) 91—94. A. F.

H. CONSTANTINIDI-BIBIKOU, *Germaine Rouillard.* Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz. I. Paris, 1950, pp. 27—30. A. F.

F. CROSS, *The Projected Lexicon of Patristic Greek.* Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz. I. Paris, 1950, pp. 389—392. — Plan et état d'avancement du travail entrepris en 1906 à l'Université de Cambridge. A. F.

Ἑλληνική Δημοκρατία. 4^e année, VIII. Athènes 1951. — Revue grecque illustrée qui renseigne sur tous les aspects de la civilisation grecque et plus particulièrement sur la civilisation de la Grèce actuelle. Le plus souvent, chaque fascicule de cette Revue bi-mensuelle, est consacrée à un même sujet, ce qui donne une unité à chaque No.: fasc. 84, août 1951, les Congrès internationaux des études byzantines, fasc. 85, août 1951, Zakynthos, etc. On y trouve souvent des études intéressantes sur les études et la civilisation byzantines. Une chronique tient au courant de la vie intellectuelle sous tous ses aspects pendant la quinzaine écoulée. R. G.

P. DEVOS, *Le R. P. Paul Peeters (1870—1950). Son oeuvre et sa personnalité de bollandiste.* Anal. Bolland. LXIX (1951) pp. I—XLVII. — Etude suivie d'une *Bibliographie du P. Paul Peeters* (pp. XLVIII—LIX). A. F.

F. DÖLGER, *Das Mittel- und neugriechische Seminar der Universität München.* Byz. Zeitschr. 43 (1950) 507—508. — Compte-rendu sur l'évolution du séminaire. Irm.

A. DOSTÁL, *VIII^e Congrès International des Etudes Byzantines.* Byzantinoslavica XI (1950) 279—280. M. P.

Dumbarton Oaks Papers. No. 4... (V. Byzantinoslavica X, 382; XI, 322). — Rev. J. M. HUSSEY in Class. Rev. 64 (1950) 161. J. M. H.

F. EBRARD, *Der Internationale Kongreß für Rechtsgeschichte.* Universitas 3 (1948) 1517. — Compte-rendu sur le Congresso Internazionale di Storia del Diritto tenu à Vérone en automne 1948. Irm.

A. FROLOW, *Archéologie et histoire de l'art serbocroates et bulgares. Chronique: Publications.* Rev. des Etudes Slaves XXVII (1950) 279—282 et 304—306. A. F.

Kürschners deutscher Gelehrten-Kalender. 7. Ausg. 1950. Berlin, de Gruyter, 1950, pp. XI, 2534. — De la façon bien connue, ce livre indique les dates biographiques et les œuvres des savants de langue allemande. Aux pages 2525—2526, le lecteur trouvera les noms des savants en matière de philologie classique, de byzantinologie et de latinité médiévale. Irm.

R. GOOSSENS, *Henri Grégoire, par un témoin de sa vie scientifique*. Παγκόσμια. Mélanges H. Grégoire, I. — Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves IX (1949) VII—XXVIII. — V. Byzantinoslavica XI, 256. M. P.

A. GRABAR—A. FROLOW, *Préhistoire, archéologie et histoire de l'art russe*. *Chronique: Publications*. Rev. des Etudes Slaves XXVII (1950) 154—161 et 218—224. A. F.

R. GUILLAND, *Charles Diehl*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz. I. Paris, 1950, pp. 23—26. A. F.

R. JANIN, *La topographie de Constantinople byzantine. Etudes et découvertes (1938—1950)*. Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 197—214. A. F.

H. JURSCH, *Zum 70. Geburtstag von Karl Heussi*. Theol. Lit.-Ztg. 72 (1947) 104—106. — Avec une bibliographie d'œuvres choisies du septuagénnaire. Irm.

M. KASER, *"Iura, Rivista Internazionale di Diritto Romano e Antico"*. Zeitschr. Sav. Stift. Roman. Abt. 67 (1950) 636—637. — A partir de 1950, un volume de cette revue du droit romain paraîtra par an, sous la rédaction d'A. Guarino et de C. Sanfilippo. Irm.

V. LAURENT, *Les études byzantines en Bulgarie pendant les années 1946—1949*. Rev. des Etudes Byz. VII, 2 (1950) 214—224. A. F.

V. LAURENT, *La Géographie Ecclésiastique de l'Empire Byzantin. Plans et travaux*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz. I. Paris, 1950, pp. 279—288. — Rapport sur la refonte de l'*Oriens Christianus* de Le Quien, entreprise par l'Institut Français d'Etudes Byzantines. A. F.

V. LAURENT, *Le VIII^e Congrès international des études byzantines*. Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 297—299. A. F.

P. LEMERLE, *Etudes byzantines. Chronique: Publications*. Rev. des Etudes Slaves XXVII (1950) 162—167. A. F.

P. LEMERLE, *Bulletin archéologique II. 1948—1950*. Rev. des Etudes Byz. VIII (1951) 215—272. — Suite du Bulletin paru dans la même revue en 1948 (cf. Byzantinoslavica X, 383). Une place importante est faite désormais aux publications en langues slaves. A. F.

C. A. MANGO, *The Byzantine inscriptions of Constantinople: A bibliographical survey*. American Journ. of Archaeol. 55 (1951) 52—66. — The author here draws up "a bibliography in the hope that it may facilitate the eventual publication of a corpus [of Byzantine inscriptions of Constantinople] and in the meantime serve as a guide to the existing literature." P. Ch.

M. MATHIEU, *Bibliographie de Henri Grégoire*. Mélanges H. Grégoire, II. Ann. de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient. et Slaves X (1950) V—LXVII. — Bibliographie de 500 numéros, par ordre chronologique et par ordre de matières. R. G.

Mélanges Henri Grégoire, I... (V. Byzantinoslavica XI, 1, 158). — Compte-rendu: J. M. HUSSEY, *ibid.*, XI, 2 (1950) 255—260. M. P.

Mélanges Henri Grégoire, II. Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire Orientales et Slaves X (1950). Παγκόσμια. Bruxelles, 1950, pp. LXVII, 731 + 12 pl. — Recueil de 51 études, consacrées presque toutes à l'histoire de Byzance et signalées à leur place dans la présente bibliographie. R. G.

Mélanges Paul Peeters. [Anal. Bolland. 67 and 68] Brussels Société des Bollandistes, 2 vols. — Rev. F. M. POWICKE in The Month N. S. 5 (1951) 110—114. J. M. H.

Οὐγγροελληνισαὶ Μελέται (Magyar-görög tanulmányok), ed. par J. MORAVCSIK. Budapest, 1935 suiv. — Compte-rendu: G. SOYTER, Würzburger Jahrbücher f. die Altertumswiss. 3 (1948) 423—424. Irm.

P. MOISY, *Préhistoire, archéologie et histoire de l'art en Pologne. Chronique: Publications*. Rev. des Etudes Slaves XXVII (1950) 268—275. A. F.

G. MORAVCSIK, *Les tâches actuelles de la byzantinologie*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz. I. Paris, 1950, pp. 33—34. — Résumé de la communication parue in *extenso* dans *Byzantinoslavica* X (1949) 1—10. A. F.

M. P. NILSSON, *Die klassische Altertumswissenschaft in Schweden seit dem Jahre 1940*. Würzburger-Jahrbücher f. die Altertumswiss. 3 (1948) 321—324. — A côté de recherches sur l'histoire du bas latin, il convient de mentionner plusieurs titres concernant la grécité byzantino-chrétienne: MATTSON, *Untersuchungen zur Epigrammsammlung des Agathias*, 1943; CAVALLIN, *Studien zu den Briefen des hl. Basileos*, 1947; ERIKSSON, *Praesens historicum bei den nachklassischen griechischen Historiographen*, 1943; TABACHOWITZ, *Etudes sur le grec de la basse époque*, 1943. Irm.

Ostkirchenkunde. Neues Abendland 3 (1948) 59. — L'université de Würzburg va établir une nouvelle chaire pour un professeur chargé de cours de christianisme oriental. Irm.

B. TABBAH, *Le bienheureux Contardo Ferrini*. Actes du VI^e Congrès Intern. d'Etudes Byz., I. Paris, 1950, pp. 365—371. A. F.

C. WEICKERT, *Gerhart Rodenwaldt †. 16. Oktober 1886 bis 27. April 1945*. *Gnomon* 21 (1949) 82—87. — Nécrologe consacré à la mémoire de l'archéologue allemand. Irm.

A. WENGER, *Bulletin de spiritualité orientale*. *Rev. des Etudes Byz.* VII, 2 (1950) 225—243. — Analyse d'un choix d'ouvrages récents sur la doctrine théologique et la pratique ascétique d'Origène à Paisij Veličkovskij. Noter l'attitude personnelle de A. W., réservée sinon négative, à l'égard du palamisme. A. F.

11. SCIENCES SPECIALES.

D. J. GEORGAKAS, *Περὶ τῆς καταγωγῆς τῶν Σαρακατσαναίων καὶ τοῦ ὀνόματος αὐτῶν*. *Ἀρχαῖον τ. Θρακ. Λαογρ. καὶ Γλωσσ. Θεσσαροῦ* XII (1948—49) 65—128, 193—270. — Rev. by J. P. CAVARNOS in *Speculum* 26 (1951) 159—161. P. Ch.

E. HONIGMANN, *The Arabic translation of Aratus' Phaenomena*. *Isis* 41 (1950) 30—32. — Shows that Aratus' *Phaenomena* had been translated into Arabic in the 9th century, probably at the instigation Abu't-Taiyib Tahir ibn al-Husain, a general of al-Ma'mun and subsequently governor of Khurasan. P. Ch.

D. B. OIKONOMIDES, *Δημόδωτος ἰατρικὴ ἐν Θράκη*. *Ἀρχαῖον τ. Θρακ. Λαογρ. καὶ Γλωσσ. Θεσσαροῦ* XVI (1951) 181—228. — Les Byzantins ont vécu sur les grands médecins de l'antiquité grecque. Les oeuvres des médecins byzantins, Oribase, Aétios d'Amida, Paul d'Egine, ont été résumées et enrichies de remèdes populaires et surtout de formules magiques. La médecine populaire thrace est traditionnelle, empirique et encombrée de formules de magie. Etude solide sur les noms des maladies, les hommes et femmes médecins, les causes des maladies d'après les Thraces et leur thérapeutique. R. G.

L. J. ROSAN, *The Philosophy of Proclus: the Final Phase of Ancient Thought*. New York, Cosmos, 1949, pp. IX, 271. — Rev. H. J. ROSE in *Journ. Hellen. Stud.* 70 (1950) 92; he praises the introductory bibliographical survey of work on Proclus and of P.'s own writings with translation and notes on *Marinus' Life*; the survey of Proclus' philosophy is not so satisfactory and does not bring out the indebtedness of later generations to him. Students of Neo-Platonism will, however, find a clear guide to the *Commentaries* and the *Platonic Theology*, though Dodds' edition of the *Elements of Theology* remains indispensable. J. M. H.

B. TATAKIS, *La Philosophie Byzantine*. Paris, Presses Univ. de France 1949, pp. VIII, 324. (E. Bréluèr, *Histoire de la Philosophie*, II., suppl.). — Rev. by J. P. CAVARNOS in *Speculum* 26 (1951) 217—222. P. Ch.

SOMMAIRE

A. Salač/Prague: <i>Quelques épigrammes de l'Anthologie Palatine et l'iconographie byzantine</i>	1
M. Gyóni/Budapest: <i>La transhumance des Vlaques balkaniques au Moyen Age</i>	29
L. G. Westerink/Emmen: <i>Some unpublished Letters of Blemmydes</i>	43
Д. Ангелов/София: К вопросу о правителях фем в Эпирском деспотате и Никейской империи	56
Ив. Дуйчев/София: Еще о славяно-болгарских древностях IX-го века	75
P. Charanis/New Brunswick: <i>On the Social Structure and Economic Organization of the Byzantine Empire in the thirteenth Century and later</i>	94
J. Vašica/Prague: <i>Origine Cyrillo-Méthodienne du plus ancien code slave dit « Zakon sudnyj ljudem »</i>	154
M. Şesan/Sibiu: <i>L'orthodoxie, Byzance et Rome</i>	175
J. Vašica/Prague: <i>A propos de la notation byzantino-slave</i>	179
A. Frolov/Paris: <i>La mosaïque murale byzantine</i>	180
R. Guiland/Paris: <i>Etudes sur le palais du Boukoléon</i>	210

Comptes-Rendus:

B. H. Лазарев, <i>История византийской живописи</i> (V. Molè/Cracovie)	238
A. Grabar, <i>Les peintures de l'évangéliste de Sinope</i> (A. Frolov/Paris)	252
L. Orosz, <i>The London Manuscript of Nikiphoros' «Breviarium»</i> (Iv. Dujčev/Sofia)	255
Henri de Valenciennes, <i>Histoire . . .</i> publ. par J. Longnon (Ив. Дуйчев/София)	258
R. Janin, <i>Constantinople byzantine</i> (R. Guiland/Paris)	261
E. Demougeot, <i>De l'unité à la division de l'empire romain</i> (R. Guiland/Paris)	264
J. Poulik, <i>Jižní Morava</i> (B. Zástěrová/Prague)	266
A. R. Lewis, <i>Naval Power and Trade in the Mediterranean</i> (K. Giocarinis/Madison)	269
J. M. Hussey, <i>The Byzantine Empire</i> (M. Paulová/Prague)	272
S. Runciman, <i>A History of the Crusades</i> (R. L. Johnson/Wisconsin)	277
J. Longnon, <i>L'Empire Latin de Constantinople</i> (Ив. Дуйчев/София)	280

Notes informatives:

B. Lavagnini/Palermo: <i>Le VIII^e Congrès International des Byzantinologues à Palermo (3—10 Avril 1951)</i>	284
J. Irmscher/Berlin: <i>Les objets d'art de la Grèce et la guerre</i>	285
R. Guiland/Paris: <i>Louis Bréhier</i>	287

Bibliographie	288
-------------------------	-----